







STANFORD UNIVERSITY  
LIBRARIES

STACKS  
DEC 29 1969

DKI  
M6722  
v. 23

**ВРЕМЕННОИЪ**

**ИМПЕРАТОРСКОГО**

**МОСКОВСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ**

**ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.**

**КНИГА 25-Я.**

**МОСКВА.**

**1855.**

# ИЗДАНИЯ

## ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.

(Всѣ цѣны означены на серебро.)

ТРУДЫ И ЛѢТОПИСИ ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ, 8 Частей. М. 1815—1837 г. Цѣна за всѣ Части, кромѣ 1-й, по 40 к. за каждую; за перес. по 2 ф.

РУССКІЯ ДОСТОПАМЯТНОСТИ, *Часть первая*,—16 статей историческаго содерж. М. 1815 г.; Ц. 30 к., пер. за 2 ф.—*Часть вторая*, Памятники древняго Русскаго Права (Русскал Права); Д. Н. Дубенскаго. М. 1843 г. Ц. 75 к., пер. за 2 ф.—*Часть третья*, Слово о Пяъку Игоревѣ, Д. Н. Дубенскаго. М. 1844 г. Цѣна 75 к., пер. за 2 ф.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЯ КРИТИЧЕСКІЯ ИЗСЛѢДОВАНІЯ Густава Эверса для Россійской Истории; пер. съ Нѣм. М. П. *Погодина*. М. 1826 г. Ц. 75 к., перес. за 2 ф.

ДРЕВНОСТИ СѢВЕРНАГО БЕРЕГА ПОНТА. Сочиненіе Петра *Кенпена*; переводъ *Средняго-Камашева*. М. 1828 г. Цѣна 10 к., перес. за 2 ф.

ОБОЗРѢНІЕ КОРМЧЕН КНИГИ въ историческомъ видѣ. Соч. *Барона Розенкампа*. М. 1829 г. Цѣна 1 руб., пересылка за 3 ф.

КОРСУИСКІЯ ВРАТА, находящіяся въ *Новгородскомъ Софійскомъ Соборѣ*. Описаны и объяснены *Ф. Аделунгомъ*, съ Нѣмецкаго перевелъ П. *Артемовъ*; съ рисунками. М. 1834 г. Цѣна 1 р. 75 к., пересылка за 3 ф.

СУПРАСЛСЬСКАЯ РУКОПИСЬ, содержащая *Новгородскую и Кіевскую сокращенныя лѣтописи*, изд. *Князя М. А. Оболенскаго*. М. 1836 г. Ц. 1 р., перес. за 2 ф.

ПСКОВСКАЯ ЛѢТОПИСЬ, изд. *М. П. Погодинымъ*. М. 1837 г. Ц. 1 р., перес. 3 ф.

РУССКІИ ИСТОРИЧЕСКІИ СБОРНИКЪ. Редакторъ *Профессоръ М. П. Погодинъ*.

М. 1837—1846 г. 7 Томовъ. Цѣна за каждый Томъ по 1 р., перес. на 3 ф. за каждый. ПОВѢСТВОВАНІЕ О РОССИИ, въ *трехъ томахъ*, заключающихъ въ себѣ болѣе 240 печатныхъ листовъ. М. 1838 — 1843 г.; соч. *Н. С. Арцыбшевскаго*. Цѣна за всѣ три тома 10 р., за перес. за 13 ф.

КНИГА ПОСОЛЬСКАЯ МЕТРИКИ ВЕЛИКАГО КНЯЖЕСТВА ЛИТОВСКАГО, содержащая въ себѣ дипломатическія сношенія Литвы въ государствование Королей *Сигизмунда Августа и Стефана Баторія*, въ *двухъ томахъ*, изданныхъ подъ редакціею: *Князя М. А. Оболенскаго, И. Н. Даниловича, М. П. Погодина и Д. Н. Дубенскаго*. М. 1843 г. Цѣна 2 р., за пер. на 6 ф.

КРИТИКО-ИСТОРИЧЕСКАЯ ПОВѢСТЬ временныхъ лѣтъ Червоной или ГАЛИЦКОЙ РУСИ (отъ водворенія Христіанства при *Киязяхъ* поколѣтій *Владимира Великаго* до конца XV столѣтія), соч. *Дениса Зубрицкаго*; пер. съ Польскаго *О. Бодлянскаго*. М. 1845 г. Цѣна 1 р., пер. за 2 ф.

КНИГА, глаголемая БОЛЬШОЙ ЧЕРТЕЖЪ, изд. по 8 стар. рукописамъ и 2 печат. книгамъ *Г. И. Спасскимъ*. М. 1846 г. Цѣна 1 р. 50 к., перес. за 3 ф.

О РУССКОМЪ ВОИСКѢ, въ царствованіе *Михаила Феодоровича* и послѣ его, до преобразованія, сдѣланныхъ *Петромъ Великимъ*; историч. изслѣдованіе *П. Д. Бѣллева*. М. 1846 г. Цѣна 50 коп., въсов. за 2 ф.

БИБЛИОТЕКА ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ, сост. *П. М. Строевымъ*; со снимкомъ съ 1-го листа *Правды Русской* (*Устава Ярослава*), изъ Сборника на пергаментѣ, писанн. въ исходѣ XIV вѣка. М. 1845 г. Цѣна 1 р. 43 к., пер. за 2 ф.

ИЗСЛѢДОВАНІЯ, ЗАМѢЧАНІЯ И ЛЕКЦІИ *М. Погодина* о Русской Истории. М. 1846 г., томы: 1, 2 и 3-й. Цѣна 4 р., перес. за 6 ф.

ИСТОРИЯ О ДОНСКИХЪ КОЗАКАХЪ, соч. *А. Ригельмана*, съ 19 рисунк. М. 1846 г. Ц. 1 р. 50 к., пер. за 2 ф.

ЛѢТОПИСНОЕ ПОВѢСТВОВАНІЕ О МАЛОЙ РОССИИ, соч. *А. Ригельмана*, съ 30 рисунк. М. 1847 г. Ц. 3 р., пер. за 4 ф.

ИСТОРИЯ РОССИЙСКАЯ, *В. Татищева*, книга 5-я или часть 4-я. М. 1848 г. Ц. 2 р., пересылка за 4 фунта.

ПОРТРЕТЪ Кіевскаго Митрополита *ЕВГЕНІЯ*, со снимкомъ почерка его руки. М. 1851 г.; цѣна безъ пересылки 50 к.

58/75-48

# I.

## О ЯЗЫКѢ ПЕЛАЗГОВЪ,

### НАСЕЛИВШИХЪ ИТАЛІЮ

#### И СРАВНЕНІЕ ЕГО СЪ ДРЕВНЕ-СЛОВЕНСКИМЪ.



Въ трехъ предыдущихъ разсужденіяхъ о Пелазго-Ѳракійскихъ племенахъ (Временникъ, X, XIII и XVI), мы представили свидѣтельства всей древности, что, въ числѣ извѣстныхъ намъ, исторически, народовъ въ Европѣ, — Пелазги суть древнѣйшій, населившій Ѳракію, Грецію, Италію, Ретію, Венделікію, Норикъ, Панонію и всѣ страны до Дуная (1). Въ тѣхъ же разсужденіяхъ мы старались доказать, что древніе прото-Словене суть нечто другое, какъ тѣже Ѳрако-Пелазгійскія племена. Представивъ историческія доказательства нашего убѣжденія, мы обѣщали (Врем. XVI, 102) обратить вниманіе и на лингвистическую сторону этого вопроса. Исполняя обѣщаніе, сперва изложимъ, кратко, мнѣніе западныхъ объяснителей надписей, найденныхъ въ Италіи, о языкѣ Пелазговъ Италианскихъ. Здѣсь мы будемъ руководствоваться учеными изысканіями Guagnacci, Gori, Vermiglioli, Inghirami, Valeriani, Migliarini, но болѣе всего Lanzi, посвятившаго тридцать лѣтъ своей жизни на этѣ объясненія, (Saggio di lingua Etrusca. Firenze. 1824. 3 тома, въ 8).

Конечно памятники языка Пелазговъ Италианскихъ были, съ древнѣйшихъ временъ, разсѣяны на всемъ протяженіи Италіи. Но, до XV вѣка, никто не обращалъ на нихъ вниманія, какъ по совершенному отсутствію, до этого времени, историческихъ изыска-

ній, такъ равно и по ничтожности самыхъ надписей. Онѣ состояли, главнѣйше, изъ собственныхъ именъ на саркофагахъ, названій городовъ на монетахъ и отдѣльныхъ словъ, попадавшихся на памятникахъ ваияія и живописи. Въ 1444 году были найдены, близъ Gubbio, девять большихъ мѣдныхъ досокъ, съ вырѣзанными на нихъ Пелазгійскими надписями. Двѣ, изъ этихъ таблицъ, были увезены въ Венецію и съ тѣхъ поръ объ нихъ нѣтъ никакого извѣстія. Слѣдовательно теперь хранятся въ Gubbio только семь. Изъ нихъ пять содержатъ Пелазгійскій текстъ, изображенный такъ же и буквами Пелазгійскими: остальные двѣ, т. е. 6 и 7-я, тотъ же текстъ, но состоящій изъ буквъ Латинскихъ. Послѣднія двѣ сходны, содержаніемъ, съ первою Пелазгійскою таблицею (по Лепсіусу, или IV, у Ланци), и это сравненіе послужило основаніемъ къ открытію настоящей азбуки древнѣйшихъ жителей Италіи. Латинскія буквы, употребленныя для этихъ надписей, объясняютъ тѣмъ, что послѣднія двѣ таблицы гораздо новѣе пяти первыхъ и начертаны уже тогда, какъ Латинскія буквы начали замѣнять Пелазгійскія и вошли въ общее употребленіе. Мы думаемъ, что это можно объяснить и тѣмъ предположеніемъ, что первыя пять таблицъ были назначены для Обричей и другихъ племенъ, сохранившихъ первоначальныя буквы до позднѣйшаго времени; а двѣ остальные для жителей Лаціума и самаго Рима, которые ранѣе другихъ оставили первыя буквы и обратились въ Латинь. Изъ пяти таблицъ, одна (по счету четвертая у Ланци) содержитъ древнѣйшій текстъ описанія священнодѣйствій совѣта (братства) жрецовъ храма, а другія двѣ суть выписки изъ первой и дополненія къ ней. Таблицы, начертанныя Латинскими буквами, какъ полагаютъ, не старѣе VI вѣка отъ построенія Рима, слѣдовательно на нихъ не лзя уже искать древняго языка.

Хотя надписи Евгубинскія были найдены въ 1444, какъ мы сказали выше, но настоящее изученіе ихъ началось только съ 1549 года. Основываясь на разысканіяхъ Gori и Bourguet, полагали языкъ этихъ таблицъ до—Троянскимъ, а Freret и Tiraboschi объявили, что онѣ не могутъ быть прочтены и что Пелазгійскій языкъ навсегда потерянъ. Mem. de l' acad. XV, и Storia Lett. I. Сначала буквы Этрурскія почитали Евгубетскими; потомъ Reinesius называлъ ихъ Пуническими (Diss. de ling. Pun). Но уже Spanheim (de praestantia et usu numism.) рѣшилъ, что онѣ суть письмо Кадма, т. е. азбука древнѣйшихъ обитателей Греціи (Пелазговъ). Въ послѣдствіи ихъ ста-

ли называть Этрусскими, на томъ основаніи, что Этруры, изъ всѣхъ Пелазгійскихъ племенъ Италіи, были извѣстнѣйшей и сильнѣйшей народъ. Такъ точно называли, на востокѣ, Франками всѣхъ крестоносцевъ, потому только, что Французы были главными изъ нихъ. Но полнѣйшій памятникъ языка Пелазговъ т. е. *Tavole di Gubbio*, начертанъ не на Этрусскомъ языкѣ, а какъ вообще полагаютъ, на нарѣчій Обричей. И всѣ другія надписи Осковъ, Самнитъ, Вольсковъ, Венетъ, Егганетовъ, *Magubii*, писаны тѣми же буквами. Слѣдовательно онѣ составляютъ общее письмо всѣхъ Пелазгійскихъ племенъ Италіи, а не однихъ Этруръ и конечно суть остатки древнѣйшей грамотности первобытныхъ жителей Европы, принесенной изъ малой Азіи. Всѣ нарѣчія древней Италіи были сходны между собою, ибо всѣ произошли отъ первобытнаго языка Пелазговъ, но нарѣчіе Этруръ еще труднѣе для насъ нарѣчія Обричей, по мнѣнію *Lanzi. Volegiani* полагаютъ, что въ древнѣйшемъ времени, всѣ племена Италіи, т. е. Этруры, Латинны, Обричи, *Apuli, etc.* говорили однимъ языкомъ. т. е. Пелазго — Италійскимъ. *Mus. Chiusin. II, 103 — 109* Сюда же можно включить Самнитъ, Луканъ, Брутовъ, *Davni* и др. Монеты Самнитскія и надписи, находимыя въ *Campania*, имѣютъ буквы Этрусскія, (*Nieb. I, 148*). Полное развитіе силы, могущества Пелазговъ и преобладанія ихъ языка на всемъ пространствѣ Италіи, должно полагать около 500 лѣтъ до построенія Рима, т. е. именно въ эпоху паденія Трои. Стравонъ, Плиніи, Плутархъ, Юстинъ, Схимнъ и всѣ древніе историки (кромя Діонисія Галикарнскаго) называютъ Этруръ «Лидами», смѣшавшимися съ Пелазгами, въ одинъ народъ. Тогда вся Италія повиновалась Этрурамъ, а при переселеніи Енея, на берега Тибра, Тиренія составляла уже только нынѣшнюю Тоскану, да владѣла еще странною вдоль Падьвы, но и эта скоро была занята Галлами и безвозвратно потеряна. Въ это время возникалъ уже Римъ и составлялось владычество Латинъ.

И сколько было мнѣній, предположеній, системъ о языкѣ Пелазговъ! Онъ, по мнѣнію *Megala*, имѣетъ большое сходство съ Еврейскимъ. *Вуонаротти* велъ Тиренъ изъ Египта; *Мафей*, — изъ земли Хапанской; *Mazochi*, — изъ Финикіи, а *signor Minervino*, — изъ Еѳіопіи и Лавіи. *Freret* и *Bardetti* почитали Этруръ Кельтами, жившими первоначально въ Альпійскихъ горахъ и которые, оттуда, перешли въ Италію. *Негвас* производилъ ихъ отъ Кантабровъ — Басковъ; другіе, — отъ Иверъ, Скивовъ и даже Нѣмцевъ. Еще недавно Нибуръ объявлялъ ихъ опять Нѣмцами!

Въ слѣдствіи всѣхъ этихъ ложныхъ системъ и умствованій — даже въ XVIII вѣкѣ, для объясненія надписей, прибѣгали къ помощи языковъ Еврейскаго, Египтскаго, Египетскаго, Арабскаго, Коптскаго, Кельтскаго, Кантабрскаго, Тевтонскаго, Англо-Саксонскаго, Руническаго и даже Китайскаго! И все это вопреки положительныхъ свидѣтельствъ всѣхъ древнихъ историковъ и географовъ! При объясненіи надписи, на неизвѣстномъ намъ языкѣ, прежде всего должно обратить вниманіе на исторію того народа, который начерталъ эту надпись. Узнавъ происхожденіе самаго народа, не трудно уже будетъ избрать и настоящій путь, по которому должно слѣдовать, для открытія неизвѣстнаго языка. Но до конца прошедшаго вѣка всѣ попытки дѣлались на ощупь, ученые бросались во всѣ стороны и три вѣка полновѣсныхъ диссертаций не подняли и до сихъ поръ завѣсы скрывающей эту тайну. Ланци раздѣляетъ языкъ Пелазгическихъ племенъ Итали на три эпохи. Первая до-Троянская, въ продолженіи которой извѣстны семь переселеній Пелазговъ на берега Итали. Здѣсь они были первыми жителями всей страны, по свидѣтельству Сервія: *Primi (Pelasgi) Italiam tenuisse perhibentur.* (*Aeneid.* VIII, v. 600). Языки Латинскій и Еллинскій, за тысячу лѣтъ до царствованія Августа, составляли нарѣчія одного языка (Пелазгійскаго). Вторая эпоха есть та, когда, послѣ всѣхъ переворотовъ, переселеній, переходовъ, съ мѣста на мѣсто, наконецъ каждое племя основалось въ извѣстной мѣстности, назвалось особеннымъ именемъ, обозначило свои границы, составило свои законы и свой особенный говоръ. Первый договоръ между Римомъ и Габією былъ писанъ Пелазгійскими буквами, на бычачьей кожѣ (*Fest.* III). Поливій свидѣтельствуесть (III 5), что въ его время (во второмъ вѣкѣ, до Р. X.), ученѣйшіе изъ Римлянъ уже не разумѣли мирнаго договора, заключеннаго между Кароагеномъ и Римомъ, въ первые годы послѣ изгнанія Тарквинія. Этотъ договоръ былъ написанъ языкомъ столь отличнымъ отъ Латинскаго, что даже самъ Поливій едва могъ его перевести. Слѣдовательно Римляне, именно, въ продолженіи этихъ 200 лѣтъ, совершенно забыли первоначальной евой Пелазгійскій языкъ и уже превратились въ позднѣйшихъ Латинъ. Т. Ливій также упоминаетъ, подъ г. 360 до Р. X. о Латинскомъ законѣ, писанномъ «на древнемъ языкѣ и древними буквами,» т. е. Пелазгійскими (*Lex vetusta est priscis litteris verbisque scripta,* T. Livii, VII, 3). Діонисій Галикарнасскій уже не понималъ надписей древнѣйшихъ жителей Греціи, потому, что онѣ были Пелазгійскія. Такъ точно и Павзаній не могъ прочесть надписи на тренож-

никѣ, посвященномъ Аполону Исмійскому. Mus. Chiusingo, 123. Макробій, разсуждая о языкѣ Латинскомъ его времени, т. е. IV, вѣка по Р. X. очень ясно говоритъ, что тогда употребляли еще слова нарѣчій Аврунковъ, Сикантъ, и вообще Пелазговъ, первыхъ жителей Италіи, но не одобряетъ этого. Онъ совѣтуетъ своимъ современникамъ избѣгать почти забытыя слова и странныя обороты рѣчи, вышедшія изъ употребленію (въ высшемъ кругу общества); «ибо», прибавляетъ, существуютъ еще и теперь тысячи словъ (*mille verborum talium est*), которыя преждѣ были въ общемъ разговорѣ, но нынѣ уже должно ихъ избѣгать. Macrobi. Saturn. I, 5. Римскій языкъ, какъ образованный, составился не ранѣе конца VI вѣка и усовершенствовался въ продолженіи двухъ послѣдовавшихъ (отъ постр. Рима). Но народъ и послѣ этого всегда говорилъ языкомъ весьма отличныхъ отъ письменнаго (Maffei, Stor. di Verona, XI, 602). Оски и Волски, даже въ цвѣтущую эпоху Латинскаго языка, сохранили свое нарѣчіе, которое очень хорошо понимали простолюдины Рима, — доказательство, что ученый Латинскій языкъ былъ нѣчто составленное искусствомъ и отличное отъ народнаго говора всѣхъ Пелазгійскихъ племенъ Италіи. *Osce et Volsce fabulantur, nam Latine nesciunt*, говорятъ современникъ о простолюдинахъ. Наши ученые знаютъ Латинской книжной языкъ, но говоръ Пелазгійскихъ племенъ Италіи намъ совершенно не извѣстенъ. И въ мертвой Латынѣ мы незнаемъ какъ Римляне произносили каждую букву. Слово: Сисеро, произносятся Нѣмцы: Цицеро; Французы: Сисеро, а Итальянцы, потомки Пелазговъ, — Чичеро. Нѣмцы и Французы, именно отъ того, что не имѣютъ нашей буквы, Ч, или Итал. С. Безъ сомнѣнія должно произносить какъ выговариваютъ Итальянцы. Третія эпоха есть соединеніе всѣхъ нарѣчій Италіи, подъ одинъ Латинскій языкъ. Городъ Кума просилъ Сенатъ, въ 180 году, до Р. X. дозволить его жителямъ, въ публичныхъ актахъ, замѣнить туземное нарѣчіе, Латынью. T. Liv. XL, 42, 72. Тогда, въ общественныхъ сношеніяхъ, прекратились разныя племенные нарѣчія Италіи. Но Тирепскій языкъ, и въ это время продолжалъ существовать, судя по надписямъ Этрурскимъ, находящимся на урнахъ, вмѣстѣ съ Латинскимъ. Этрурскій языкъ употреблялся при богослуженіи, а потому Римляне и могли его поддерживать. Maffei полагалъ, что онъ, еще существовалъ при императорѣ Юліанѣ, ибо въ его царствованіе упоминаются «*prolatis libris*» (Am. Marcel. XXII, 5); но эти Этрурскія сочиненія могли быть переведены на Латинскій языкъ, какъ нѣкто-

рыя изъ таблицъ Евгубинскихъ были переведены на тотъ же языкъ Обричей, но уже позднѣйшій и обновленный. Mazocchi и Lami раздѣляли Пелазгическій языкъ на двѣ части: на древнѣйшую и позднѣйшую, сохранившуюся на памятникахъ, и уже отдалившуюся отъ первоначальной. Для объясненія позднѣйшей, тогда обратились къ языкамъ Еллинскому и Латинскому. Bourguet хотѣлъ всѣ надписи объяснить посредствомъ одного Греческаго языка, но его переводъ таблицъ Евгубинскихъ и надгробныхъ надписей признаны были Массеми и другими, — достойными сибѣа (*materia di ridere*). Maffei справедливо писалъ, что если бы Греческій языкъ имѣлъ какое либо сходство съ Этрурскимъ, то многіе ученые (въ особенности Салмазий) могли бы уже давно объяснить всѣ Пелазгическія надписи Италіи. Почти тоже можно сказать и о Латинскомъ. Но Passeri и Lami увѣрили, что, таблицы Евгубинскія на одно Греческое слово, содержатъ около двадцати Латинскихъ. Ланци пишетъ: «цѣль моя состоитъ въ томъ, чтобы нѣчто прибавить къ мнѣнію Gori, что Этрурскія надписи должно объяснять Латинскимъ языкомъ, а не въ томъ, чтобы окончательно рѣшить этотъ трудный вопросъ, который, вѣроятно, останется навсегда тайною.» И въ другомъ мѣстѣ. «языкъ Пелазгическихъ племенъ Италіи можетъ быть, въ нѣкоторомъ отношеніи, болѣе объясненъ, но никогда нельзя надѣяться узнать его совершенно. Я полагаю, что полного перевода этихъ надписей нельзя имѣть, потому, что тутъ должно *procedersi come nell'interpretare una cifra, confrontando e congetturando*. Но можно болѣе поднять завѣсу, скрывающую этотъ языкъ.» О Перуджинской надписи Vermiglioli пишетъ: «*é di alta oscurità e difficoltà. . . lingua oscurissima*. Невозможно получить даже малѣйшаго счастливаго истолкованія, потому что не имѣемъ, рѣшительно, никакого ключа, ни средства, для пониманія этой надписи. Обыкновенно обращаются, для истолкованія Этрурскихъ надписей, только къ языкамъ Еллинскому и Латинскому и всегда безуспѣшно.» Vermiglioli, Saggio di congett. sul. iscriz. Etrusca, 4. «Не отрицаю,» говоритъ Orioli, «что въ Этрурскомъ языкѣ находятся *vestigia di greca*; соглашаюсь, что въ немъ попадаются слова Латинскія . . . но несомнѣнно увѣренъ, что большая часть надписей не можетъ быть объяснена ни Греческимъ, ни Латинскимъ, ни Кельтскимъ, ни другими намъ извѣстными языками. И я рѣшительно отказываюсь отъ какого либо перевода съ Этрурскаго языка, кромѣ собственныхъ именъ. Придетъ время и можетъ быть явится свѣтъ тамъ, гдѣ теперь тьма.» Orioli, Mon. Etrus.

IV, 214—219. Вотъ мнѣніе Inghirami, издавшаго классическій трудъ: *Monumenti Etruschi*, 10 томовъ въ 4, съ 470 табл. раскраш. «Чѣмъ болѣе изучаю Этрусскій языкъ, тѣмъ сильнѣе удостоверяюсь, въ бесплодности нашихъ стараній изучить его, до тѣхъ поръ когда, можетъ быть, какой нибудь счастливый случай откроетъ намъ настоящій путь, по которому должно слѣдовать и въ какомъ, изъ первобытныхъ языковъ, надобно искать корней Этрусскаго языка. Хотя въ немъ есть, конечно, нѣкоторыя слѣды Греческаго и Латинскаго языковъ, но главное содержаніе надписей неподходитъ къ нимъ обоемъ. Кромѣ перевода собственныхъ именъ, все остальное однѣ предположенія. Объясненіе надписей, есть обыкновенно *indovinamento di Sibilla*. Напримѣръ *Mutina*, переводили «*mystero divino. arcano segrete*», etc. но тогда еще не знали, что это же слово находится также и въ надгробныхъ надписяхъ. Въ истолкованіи надписей Этрусскихъ мы дошли, только до исправленной азбуки и прочтенія собственныхъ именъ. Orioli прибѣгаетъ къ объясненіямъ Lanzi, потому, что до сихъ поръ, нѣтъ ничего лучшаго (*Mon. Etruschi*, IV, 212, 215, 216.) «Языкъ Пелазговъ Италіанскихъ совершенно отличенъ отъ Еллинскаго и Римскаго. Онъ состоитъ изъ словъ, выраженій, грамматическихъ формъ и словосочиненія, не имѣющихъ ни какого сходства съ двумя послѣдними. Въ этомъ мы ежедневно удостоверяемся болѣе и болѣе и даже изъ сочиненія самаго Ланци». *Ib.* II, 233. Часто изъ огромныхъ разсужденій о языкѣ Этрусскомъ мы ничему не научаемся, потому, что и до сихъ поръ: *tutto é congetturale e incoerente con gli attuali nostri sistemi.*» *Ib.* II. 208. «Надобно отложить стараніе», говоритъ Valeriani, производства Этрусскаго языка, отъ Еллинскаго и Латинскаго и обратиться на другой путь, для объясненія надгробныхъ надписей, писанныхъ на языкѣ, для насъ, до сихъ поръ, потерянномъ». *Museo Chiusino*, I, 13 и *Mon. Etrus.* VI, 13. «Этрусскій языкъ, въ основаніи своемъ (*nel suo fondo*), не имѣетъ ничего Греческаго; онъ совершенно другой языкъ и отъ того Пелазгійскія надписи Италіи мы не болѣе понимаемъ теперь, какъ Египетскіе іероглифы. *Mus. Chius.* 22, 32. «Языкъ Евгубинскихъ таблицъ, хотя содержитъ нѣсколько Латинскихъ словъ, но совсѣмъ тѣмъ, для насъ совершенно потерянъ». *Niebuhr*, I, 207. «Жители Лидіи, Каріи, Брегій, Ликій, были уже просвѣщенные Пелазги, когда Греки, были варвары, въ Троянскую войну». Orioli, *Monum. Etruschi*, IV, 162. Пелазги, Лиды, Бреги, Тирены, Венеты,—всѣ древнѣе Грековъ; слѣдовательно нечего и ду-

мать объ изученіи Этрурскаго языка, посредствомъ Еллиискаго: Valeriani, Mus. Chius. I, 24. (2).

Изложивъ все, что намъ извѣстно объ изысканіяхъ, предпринимаемыхъ въ Италіи относительно къ языку Пелазговъ и разнымъ его нарѣчіямъ,—мы должны упомянуть, для полноты нашего обзора, и о тѣхъ ученыхъ трудахъ, которые были совершены, въ послѣднее время, въ Германіи. Первый, на этомъ поприщѣ, былъ, кажется, O. Müller, но сочиненія его: *die Etrusker*, издавнаго въ 1828 году, мы не могли отыскать даже въ Германіи. (3) Ложный взглядъ Мюллера, на языкъ Италіанскихъ Пелазговъ, виденъ уже изъ того, что онъ почитаетъ Этруръ какимъ-то особеннымъ народомъ, поселившимся въ самой срединѣ Италіи и который не имѣлъ ничего общаго съ Пелазгами и въ отношенія языка. (Lassen, 6). Но мы уже привели неопровержимыя свидѣтельства всего древняго міра, что Этруры были Лиды, переселившіеся изъ Малой Азіи и слѣдовательно такіе же Пелазги, какъ Обричи, Сабини, Оски и др. (Времен. XVI, 30). Далѣе мы помѣстимъ переводъ многихъ надгробныхъ надписей, чисто Этрурскихъ, изъ которыхъ можно видѣть, что языкъ Этруръ былъ также нарѣчіе Пелазгійское, можетъ быть отличавшееся отъ Оскаго и др. на столько, какъ Сербскій языкъ отъ Русскаго, или Польскій отъ Чешскаго. Послѣ Мюллера, явился Lassen, съ *Beiträge zur Deutung der Etrusk. Tafeln* (Вопн, 1833), книжкою въ 57 стр. Изъ всего текста Евгубинскихъ семи таблицъ (20 стран. въ листъ) Лассенъ пытался объяснить только 26 строкъ, съ помощію одной Латыни. Этотъ опытъ могъ быть новостію для Германіи, но конечно не для Италіанскихъ ученыхъ, ибо Ланци за пятьдесятъ лѣтъ прежде Лассена представилъ, не только переводъ этихъ 26 строкъ, но и большей части Евгубинскихъ таблицъ и также основываясь на Латинскомъ языкѣ (4). За Лассеномъ слѣдуютъ Гротененда *Rudimenta linguae Umbricae*, восемь частей, изданныхъ въ 1835—1839 годахъ. Мы не имѣли случая пользоваться этимъ многотомнымъ сочиненіемъ и ни мало не сожалѣемъ, ибо сами Нѣмецкіе ученые, столь часто нападающіе на Италіанскихъ, признаютъ всѣ Гротененовы предположенія «illusorisch и problematisch». (5). Lepsius, въ 1841 году, болѣе всѣхъ, въ Германіи, оказалъ услугу сравнительному изученію Пелазгійскаго языка, изданіемъ *Inscriptiones Umbricae et Oscanae* (208 стр. въ 8, Lipsiae). Хотя отъ даже и не пристудалъ къ переводу Евгубинскихъ и Оскихъ надписей, ибо ясно видѣлъ невозможность сближенія нарѣчій древней Италіи, съ позднѣйшею Латынью (6), но главная и существенная заслуга Лепсіуса со-

сдѣлать въ ученоемъ изданіи, или лучше сказать facsimile, какъ Евгубинскихъ таблицъ, такъ и надписей Осковъ. Теперь каждый, не выходя изъ своего кабинета, можетъ изучать надписи, съ полною увѣренностію, что разбирать этѣ древнѣйшія начертанія въ facsimile, тоже что имѣть предъ глазами самыя таблицы. Приложенный Лепсіусомъ, къ его сочиненію, полный словарь всѣхъ словъ таблицъ Евгубинскихъ и надписей Оскихъ, (хотя и безъ малѣйшаго сближенія съ другими древними языками)—также много облегчаетъ трудъ извѣстателя, (стр. 158—208). Последнее сочиненіе, вышедшее въ Германіи есть: *Die Umbrischen Sprachdenkmäler*, v. Aufrecht u. Kirchoff, (Berlin, 1849 — 51; 2 тома: 169 и 423 стр.). Что сказать объ этомъ сочиненіи? Если опровергать все тутъ напечатанное на 600 стр. мелкой печати, въ 4 долю, то нужно написать такіе же два тома, а на это необходима масса терпѣнія, которою не всякій одаренъ отъ природы,—и времени, коимъ также не каждый можетъ располагать по произволу. Г. Г. Ауфрехтъ и Кирхгофъ, не имѣли другаго пособия какъ, исключительно, одну Латынь (стр. 10 — 11). Слѣдовательно они не открыли новаго источника для объясненія Пелазгійскихъ нарѣчій, кромѣ тогоже Латинскаго языка, къ которому тщетно обращались всѣ ученые Италиі и даже Германіи, въ продолженіи нѣсколькихъ вѣковъ. Чего не вытерпѣла несчастная Латынь въ это время? Латинскія слова растягивали, сжимали, отсѣкали отъ нихъ, по два и по три слога, чтобы получить хотя чтонибудь похожее на языкъ Обричей, и все таки не подвинули ни на шагъ впередъ перевода Евгубинскихъ таблицъ. Предполагать же, что всѣ прежніе истолкователи Евг. таблицъ менѣе знали Латынь, чѣмъ Кирхгофъ и Ауфрехтъ, было бы немѣло; не ужъ ли въ самомъ дѣлѣ, въ Римѣ,—этой колыбели Латинскаго языка,—менѣе занимаются имъ, чѣмъ въ Берлинѣ? Не ужъ ли Maffei, Passeri, Lanzi, Inghisami, и множество другихъ хуже знали Латынь, чѣмъ вновь явившіеся истолкователи? Самъ Лепсіусъ, прожившій нѣсколько лѣтъ въ Италиі, видѣвшій всѣ памятники Пелазгійскіе въ оригиналахъ (а не на рисункахъ) и издавшій ихъ столь отчетливо,—неужели не приступилъ бы къ переводу Евг. таблицъ, если бы видѣлъ возможность извлечь, изъ Латинскаго, или Греческаго языка, какуюнибудь пользу? Вѣроятно новые толкователи не сомнѣваются, что и Lepsius знаетъ эти языки не хуже ихъ (см. его *Inscr. Umbr. et Osca* и *de tab. Eug.*) и все таки этотъ ученый (въ полномъ смыслѣ эгаго слова) не рѣшился даже приступить къ объясненію необъяснимаго

посредствомъ Латыни. (7) Г. Г. Ауфрехтъ и Кирхгофъ перевели всѣ семь таблицъ, что называется «отъ доски до доски», но каковъ переводъ, это другое дѣло. Они даже напечатали *Formenlehre* нарѣчій Обричей: бездѣлица, граматика Пелазгійскаго языка? Это все равно, что сказать: «вотъ вамъ граматика неизвѣстнаго языка, нами только теперь открытаго, въ слѣдствіи *organische Lautgesetze* (стр. 8). Впрочемъ, по ихъ мнѣнію, этотъ языкъ почти тоже, что и Латинскій; ибо, разсуждая о существительныхъ именахъ, они не могли представить болѣе одного полнаго примѣра склоненія, именно слово TUTA, TUTU (тата, тату), и за неимѣніемъ другихъ, дополнили Латинскими склоненіями потому, что по ихъ мнѣнію, оба языка суть одинъ и тотъ же, (8). Г. Г. Кирхгофъ и Ауфрехтъ утверждаютъ, что всѣ прежніе толкователи оттого только не успѣвали въ сравненіи Пелазгійскихъ нарѣчій съ Латинскимъ языкомъ, что не имѣли «раціональной системы и ученаго метода; и что имъ были неизвѣстны *untrügliche organische Lautgesetze*», (9). Не упоминая уже о Италіанскихъ ученыхъ, стяжавшихъ Европейскую извѣстность, которая по крайнѣйшій мѣрѣ можетъ равняться съ ученостію новыхъ толкователей, — видно что Niebuhr, Lassen, Grotefend, всѣ Нѣмцы, воспитанные, подъ вліяніемъ той же Германской науки, равно не знали «органическихъ законовъ голоса», давшихъ наконецъ возможность, въ Берлинѣ, въ 1849 году, открыть свѣтъ, тамъ гдѣ была тьма. Но «смѣлымъ Богъ владѣеть» и 600 стр. въ 4, явились къ услугамъ читающей публики? (10).

Тожь, что мы сказали о языкѣ Пелазговъ Италіанскихъ, можно примѣнить къ памятникамъ ваянія и живописи, находимымъ на всемъ пространствѣ древней Италіи. Изображенія на нихъ находящіяся, большею частію, не Греческаго происхожденія. На безчисленномъ множествѣ вазъ, барельефовъ, въ живописи на стѣнахъ погребальныхъ пещеръ, представлены миѡы Пелазгійскіе, предшествовавшіе началу Еллинскаго племени. Фагао доказывалъ, что многія имена, находящіяся на Этрусскихъ вазахъ, именно Aiojie, Antheia, Naissa, (Яга, Анта, Ниша), равно какъ и изображенія на нихъ представленныя, взяты изъ миѡовъ чисто Пелазгійскихъ, т. е. Итало-Этрусскихъ, а не Еллинскихъ, ибо всѣ древнѣе Греческихъ. *Mus. Chius. 68. Mon. Etr. V, 186.* «Миѡы восточныя и Орфическіе (Фракіійскіе) намъ передали на памятникахъ Италіи, различно отъ Еллинскихъ; ибо Греки все изказали своею этимологією.» *Ingh. VI.* Этрусскіе памятники были найдены въ древней Venetia, даже въ Сициліи. На нихъ представлено много произшествій и миѡовъ до-Троянскихъ т. е. чис-

то Пелазгійскихъ , равно какъ въ разсказѣ Омира. Имена боговъ Этрусскихъ , также не Еллинскія. Valeriani, Museo Chiusino, T. I, 45. Ingh. Mon. Etrus. Indice, p. 41. У Пелазгійскихъ племень Итали давались разныя имена богамъ, въ различныхъ городахъ. Ingh. VI.

Ланци раздѣляетъ языкъ Пелазговъ Италианскихъ на два элемента, именно слова общія Еллинскому и Латинскому , и такія, которыхъ нельзя отыскать въ обоихъ этихъ языкахъ. Сія послѣдняя часть и составляетъ теперь камень преткновенія ученыхъ Италиі, и этѣ слова тщетно отыскивали въ языкахъ Еврейскомъ, Кельтскомъ, Иверскомъ, и другихъ. И новѣйшіе изыскатели совершенно согласны съ Lanzi; Нибуръ признаетъ, въ Латинскомъ языкѣ, также два начала, одно сходное съ Греческимъ и другое ему совершенно противоположное. Niebuhr, Hist. Rom. I, 79. Еллинскій языкъ, какимъ онъ дошелъ до насъ и Латинской намъ также очень извѣстный, — произошли, конечно, отъ Пелазгійскаго, но они оба не передали намъ всѣхъ словъ и всего полного состава первобытнаго языка Пелазговъ. Слѣдовательно надобно искать эти слова въ другихъ языкахъ также происшедшихъ отъ Пелазгійскаго: можетъ быть въ нихъ сохранилась именно та часть языка, которая не вошла въ Латинскій и древле Греческій.

Въ дополненіе къ вышезложенному мы помѣстимъ нѣсколько примѣровъ какъ переводили (и еще недавно) одну и ту же надпись разныя ученые. Здѣсь откроется, что свѣтъ проникалъ мало по малу въ предѣлы разработки Пелазгійскаго языка, и какъ ничтожны, до сихъ поръ, всѣ старанія объяснить его надписи наиболѣе извѣстными языками, въ Европѣ. На монетахъ, попадающихся въ окрестностяхъ нынѣшняго города Volterra, находится надпись: Velatri. Giambulari, съ помощію Халдейскаго (?) языка, прочелъ это слово Orisela и перевелъ: «деньга моего отца», а Spanheim читалъ: Japede, или Atri, безъ перевода. Molineto объявилъ, что Odicela есть имя, чеканившаго монету. Chishull прочелъ: Odifela. Baldi читалъ: Pelia Phdii, и, съ помощію Еврейскаго языка, объяснилъ: ammirabile liberatrice. Ingh. III, 110. По настоящемъ прочтеніи «Velatri,» это имя отнесли къ Veletri, въ Лациумѣ, къ Feltria въ Venetia, и наконецъ добрались до настоящаго Volterra, въ древности Velathri, Velia Adria. Lanzi, II, 79. Надпись Этрусскую, на бронзовой химерѣ: Tinsevil, объяснилъ Swinton, по Еврейски drago, sarra, а Bourquet ее перевелъ: preparato e disposto alla vendetta. Ingh. III, 294. На зеркалѣ, представляющемъ рожденіе Минервы, Montalbani читалъ: Anlao, Anil,

Danao, Manloes (Ingh. II, 206), между тѣмъ какъ теперь, другіе читаютъ эти же слова: Tina, Thalna, Thana и Sethlan; а Gori последнее слова прочелъ: Gethlanm, и перевелъ Ignis Deus (Ib. 217). Если Lanzi переводить одну Этрусскую надпись, на зеркалѣ: inferiis libationibus, то Visconti эти слова объясняетъ: fugens. Ingh, II, 39. Надпись Этрурскую, на памятникѣ, изображенномъ у Inghirami (Mon. Etruschi, Томъ I, Tab. XXIII), Micali читаетъ: Piritous, Deidamia; а Lanzi и Inghirami: Thaupia, Anilia, Falcii, Latiniae, etc. (Ingh. I, 210). Пелазгійскую надпись, на сердоликовомъ жукѣ (scarabeo), одинъ ученый читаетъ (11) FEX и VEV, объясняя Erhestus (Вулканъ) и Венера; другой прочелъ VECVE и переводитъ Vica, Victoria. Mus. Chiusino, Tab. LXI и CXVIII; p. 60 и 117. Часто даже Греческія надписи, на Этрурскихъ вазахъ, одинъ ученый читаетъ такъ, другой иначе. Lanzi, на одной вазѣ читаетъ *ΑΦΡΟΔΙΣ* и *ΔΟΡΚΑ*, а Visconti: *ΠΕΓΑΣΙΣ* и *ΦΟΡΚΑ*. Первый называетъ изображение, на другой вазѣ: *giocchi pubblici*, а послѣдній объявилъ, что тутъ представлена басня Федры и Ипполита. вмѣсто *ΤΑΡΑ*, какъ у Lanzi,—Millin читаетъ *ΧΑΡΑ*, и объясняетъ *HEPA*—Юнона. Ingh. V, 53—56, и 162, 170. Прибавимъ къ этому что большая часть надписей Пелазгійскихъ дошла до насъ съ стертými буквами и частію совсѣмъ сглаженными, такъ что ихъ должно дополнять по соображенію. На вазахъ надписи писаны гвоздемъ и при нетвердости матеріала также весьма неразборчивы, (Lanzi, II, 410, и 419). Слѣдовательно, кромѣ неизвѣстности языка, тутъ часто встрѣчается другое затрудненіе, именно невозможность дополнить стертое.

Все предъидущее положительно доказываетъ, что, для уразуменія Пелазгійскихъ надписей, надобно искать новаго пути, могущаго, если не съ перваго раза привести къ желаемой цѣли, то хотя нѣсколько облегчить открытіе этой тайны. Основываясь на семъ, ученый Чьямпи, (въ своихъ Osservazioni intorno ai moderni sistemi sulle antichità Etrusche, etc.)—предлагалъ, вмѣсто Греческаго и Латинскаго языковъ, обратиться, для объясненія Этрурскихъ надписей, къ древле Славянскому (l'antico linguaggio Slavo). Онъ убѣждалъ Итальянскихъ ученыхъ: «Зная, по опыту, что ни Греческій, ни Римскій языки не могутъ объяснить Пелазгійскихъ надписей Италіи,—должно обратиться къ другимъ древнимъ языкамъ, происшедшимъ отъ первоначальнаго, именно къ Словенскому.» Ingh. Mon. Etrus. II, 233 и 468. Это было въ 1825 году; тогда Ciampi только возвратился, въ Италію, изъ Варшавы, гдѣ онъ былъ нѣсколько лѣтъ профессоромъ

и зналъ отъчасти Польскій языкъ (12). Но ученые изысканія, въ отношеніи къ древле Словенскому языку, невозможны въ Италіи. Тамъ никто не знаетъ нашего церковнаго языка и не изучаютъ нынѣшнихъ Словенскихъ нарѣчій. Конечно, если бы Италіанскіе ученые были увѣрены въ справедливости мнѣній Чьямпи,—то стоило бы труда выучиться Словенскому языку, дабы хотя нѣсколько разсвѣтъ мракъ, покрывающій и до сихъ поръ всѣ памятники древней Италіи. Но въ Германіи, странѣ предпочтительно ученой, уже давно провозгласили, что Словене суть номады, явившіеся въ Европѣ, послѣ Готеовъ, изъ степей Азійскихъ, и не ранѣе VI вѣка, по Р. Х. (13). Въ слѣдствіе этого, въ Италіи, не обратили должнаго вниманія на слова Чьямпи и дѣло осталось въ томъ же положеніи, какъ оно было при жизни Lanzi. И въ самомъ дѣлѣ искать слѣдовъ Пелазгійскаго языка у номадовъ Азійскихъ VI вѣка, тоже, что и стараться открыть его у Гунновъ, Мадьяръ и др. кочевниковъ. Мы представили доказательства, что Словене производятъ, по прямой линіи, отъ Пелазговъ, и что они были извѣстны древнимъ подъ именемъ Пелазго Фракійскихъ племенъ. Слѣдовательно уже признали, а priori, сходство языка Пелазговъ съ древле-Словенскихъ. Здѣсь мы представляемъ и вещественныя на это доказательства. Открытіе Пелазгійскаго языка, т. е. искусство читать и понимать его, могло бы озарить новымъ свѣтомъ глубокую, первоначальную древность народовъ и поприще, на которомъ дѣйствовали Пелазги, первобытные просвѣтители нашей части свѣта. Оно дало бы совершенно другой видъ всей древности, обыкновенно теперь начинаемой (особенно у насъ) съ Еллинъ и Рима. Мы совершенно увѣрены, что нашъ опытъ перевода нѣкоторыхъ словъ Пелазгійскихъ весьма не удовлетворителенъ и подверженъ многимъ замѣчаніямъ. Но въ предметѣ, о которомъ написаны тысячи огромныхъ разсужденій, и который все такъ остается до сихъ поръ непроницаемою тайною, — всякая попытка, открывая новый путь къ крѣпко замкнутымъ дверямъ, — заслуживаетъ благосклоннаго снисхожденія. Явятся новые изслѣдователи, болѣе насъ ученые, и которые одарены большею проницательностію въ лингвистическихъ трудныхъ изысканіяхъ, — и дѣло, можетъ быть, пойдетъ своимъ путемъ.

\*

## II.

## АЗБУКА.

Буквы Кадьмовы, Финикійскія и Пелазгійскія,—однѣ и тѣже. Кадьмъ ихъ привезъ съ собою изъ Финикии, а Пелазги, жившіе тогда въ Греціи, первые ихъ начали употреблять, взявши въ нѣскольکو ихъ наружность. Herod. V, 58. Diod. III, 67. Діодоръ пишетъ, что Оракъ Линъ, передѣлалъ Финикійскія Кадьмовы буквы въ Пелазгійскія и Пелазги, изъ всѣхъ народовъ Европы, первые получили тогда это письмо. Diod. III, 67. И Тацитъ передаетъ Финикійской азбуки Пелазгамъ приписываетъ Кадьму, а добавленіе къ ней нѣкоторыхъ буквъ—Ораку Лину. Tacit. Ann. XI, 14. Этѣ же буквы, позднѣе, стали называть Іонійскими, потому что Іоняне ихъ также приняли, по свидѣтельству Иродота. (V, 59). Онъ упоминаетъ о надписи, на треножникѣ Аполона, въ Эивахъ, начертанной сто лѣтъ спустя послѣ Кадьма, именно при его правнукѣ, и называетъ этѣ буквы Кадьмовыми, прибавляя, что онѣ похожи на Іонійскія. Надпись состояла изъ словъ: «Амфитріонъ меня (треножникъ) посвятилъ (Аполону), по возвращеніи своемъ изъ страны Тѣлебоевъ.» Основываясь на этомъ свидѣтельствѣ, всѣ древнѣйшія надписи, находящіяся въ Греціи, почитаютъ начертанными буквами Кадьма, или Іонійскими.

Но мы имѣемъ также свидѣтельства древнихъ, что Пелазги, и до прибытія Кадьма, знали уже грамоту и что первоначальная азбука была передана имъ Музами. Последнее указаніе свидѣствуетъ о незапамятной древности письма у Пелазговъ, и можно, кажется, безошибочно допустить, что они, при переселеніи своемъ изъ Азіи, уже имѣли свою письменность какъ и другія Пелазгійскія племена этой части свѣта (Лиды, Бреги, Энепы, и т. д.). Діодоръ (V, 57) пишетъ, что потопъ, уничтоживъ большую часть жителей древней Греціи, все ими писанное было также уничтожено; а Eusthatius (in *Hiad.* 11) прибавляетъ, что «тогда буквы сохранились только у одной части Пелазговъ, отчего и получили названіе Пелазгійскихъ.» Франей (Вранъ), за четыре вѣка до Девкаліонова потопа, далъ законы Аргосу, а Кадьмъ, при самомъ прибытіи своемъ въ Віотію, полу-

члѣтъ уже отвѣтъ Дельфійскаго оракула, (Herod. V, 58, 59, Larcher, notes). Законы Миноса, мифы Евмолпа, стихотворенія Фемоня, Мелампа, Линна,—древнѣе прибытія Кадьма въ Грецію. Слѣдовательно все это было писано буквами до-Кадьмійскими, чисто Пелазгійскими. Эти-то буквы суть Этрусскія, а письмо Кадьма только измѣнилось нѣсколько первоначальное Пелазгійское. Inghiram. Mon. Etrus. V, 541.

Буквы были извѣстны, въ глубокой древности, жителямъ Ассиріи, Египта, Вавилона, Финикіи, Лидіи, Ликіи, и Брегіи. Изъ Финикіи Кадьмъ привезъ, въ древнюю Грецію, шестнадцать буквъ: *Α. Β. Γ. Δ. Ε. Η. Ι. Κ. Λ. Μ. Ν. Ο. Π. Ρ. Σ. Τ.* Это положительно свидѣтельствуютъ Плиніи, VII, 57; Plutar. Quaes. Tacit. App. XI; Lucan. III; Sextus Empiricus, и др. Въ послѣдствіи, къ этимъ первоначальнымъ Пелазгійскимъ буквамъ, прибавили уже собственно для Еллиновъ, еще семь: *Θ, Φ, Ξ, Χ, Ζ, Ψ, и Ω*, потому, что Греки, по свойству ихъ языка, имѣли надобность въ шипящихъ звукахъ. Въ такомъ числѣ буквъ Греческая азбука сохранилась до V вѣка, предъ Р. X. Совершенное сходство древнихъ Греческихъ буквъ, съ нынѣшними Латинскими, доказываетъ Плиніи надписью «на мѣдномъ древнемъ листѣ, находившемся въ Дельфахъ и теперь сохраняемомъ, пишетъ онъ, въ библиотекѣ, на горѣ Палатинской:» *ΑΔΥΣΙΚΡΑΤΗΣ ΑΝΕΘΕΤΟ ΤΗ ΔΙΟΣ ΚΟΡΗ ΤΗΝ ΔΕΚΑΤΗΝ ΔΙΑ ΔΕΞΙΟΝ ΑΙΩΝΑ.* Plin. VII, 58. Здѣсь мы повторимъ то, что уже сказали (Времен. XVI, 53) о различіи Пелазгійскихъ первоначальныхъ буквъ отъ позднѣйшихъ и уже измѣненныхъ Греческихъ. «Въ отношеніи къ азбукѣ, буквамъ, вообще грамотности, свидѣтельства древняго міра еще положительнѣе. Плиніи пишетъ: *In latium eas (буквы) attulerunt Pelasgi.*» (Plin. VII, 57), т. е. Пелазги (первые) научили жителей Италіи азбукѣ, грамотности, ввели въ употребленіе буквы, конечно свои, Пелазгійскія, а не Греческія; ибо, при заселеніи Италіи Пелазгами, не было и поману объ Еллинахъ. Онъ же говоритъ, что древнія Греческія буквы были совершенно сходны съ Латинскими, его эпохи (II вѣка по Р. X.) и доказываетъ это надписью, привезенною изъ Дельфъ и хранившуюся тогда на горѣ Палатинской (см. выше). Далѣе тотъ же Плиніи, (XVI, 87), упоминающая о деревѣ (ясени), существованіе котораго, въ Римѣ, было древнѣе построенія самаго города, прибавляетъ что «*titulus aereis literis Etruscis, religione dignam arborem jam tum fuisse significat;*» а Діонисій Галикарнасскій свидѣтельствуетъ, что, въ его время (около

Р. X.), сохранялись въ Додонѣ мѣдные сосуды, принесенныя въ даръ храму Троянами, съ надписями эпохи взятія Иліона (Dion. Halycarn. I, 10): Эти надписи, конечно, были не Еллинскія. Слѣдовательно Этрурскія буквы не Греческія, а чисто Пелазгійскія. Дионисій также пишетъ, что Пелазги, прибывшіе изъ Аркадіи, научили жителей древней Италіи читать и писать; а Т. Ливій это подтверждаетъ, прибавляя, что Пелазгъ Евандръ, первый ввелъ въ употребленіе азбуку между племенами жившими по Тибру, и потому былъ соприсчисленъ къ сонму боговъ. (D. Halyc. I; T. Livii, I, 7). Одинъ только Тацитъ полагаетъ, что Этруры получили азбуку черезъ посредство Демарата, прибывшаго къ нимъ изъ Коринѳа, слѣдовательно, какъ бы опровергаетъ всѣ другія свидѣтельства о Пелазгійскихъ буквахъ. Но это опроверженіе только кажется такимъ, а въ сущности Тацитъ подтверждаетъ показаніе другихъ историковъ. Вотъ его слова: *At in Italia Etrusci ad Corinthio Demarato, Aborigines Arcade ab Evandro, didicerunt; et forma litteris latinis quae veterrimis Graecorum*» (Tacit. Annal. XI, 14). Видимо Тацитъ говоритъ о двухъ разныхъ азбукахъ; именно Демаратъ, первый привезъ, въ 660, до Р. X. въ Италію, Греческія буквы; а Евандръ, съ Пелазгами Аркадскими, за 650 лѣтъ до Демарата, уже водворилъ грамотность и буквы Пелазгійскія, т. е. тѣ, которыя мы называемъ Этрурскими. Этими-то древнѣйшими, во всей Европѣ, буквами начертаны всѣ надписи находимыя въ Италіи, таблицы Евгубинскія и много другихъ, на нарѣчіяхъ Осковъ, Обричей, Самнитъ, Венетъ и пр. «Что касается собственно древнихъ Греческихъ буквъ,» прибавляетъ Тацитъ, «то онѣ ничто другое, какъ наши Латинскія.» Ясно, что Тацитъ совершенно отличаетъ Греческія буквы, привезенныя Демаратомъ отъ Пелазго-Этрурскихъ, полученныхъ отъ Евандра, и которыя дошли до насъ на множествѣ памятниковъ. И возможно-ли, чтобы Этруры, жившіе по Тибру вмѣстѣ съ Пелазгами, не научились грамотѣ отъ Евандра и его спутниковъ и оставались 650 лѣтъ безъ азбуки? Тиренскій языкъ, т. е. Пелазгійскій, но нарѣчія Лидійскаго, отличался отъ Латинскаго при Порсенѣ, т. е. за 505 лѣтъ, до Р. X. или въ III вѣкѣ по построеніи Рима. D. Halycarn. V, 4; Plutar. in Public. 20. Демаратъ прибылъ, изъ Коринѳа, въ царствованіе Туллія Гостилія, 679—640, до Р. X. т. е. въ ту эпоху, когда могущество Тиренъ начало уже склоняться къ упадку, ибо, при наслѣдникѣ его Тарквиніи, города Этрурскіе признали послѣдняго своимъ повелителемъ и владыкою (Dion. Halycar. III). Вскорѣ послѣ этого, всѣ сѣверныя владѣнія Тиренъ

были отняты у нихъ, (въ 588, до Р. Х.) нахлынувшими Галлами, которые навсегда поселились между Альпъ и Аппенинъ, а въ IV вѣкѣ, до Р. Х. Этрурія была уже совершенно завоевана Римлянами. При Римскомъ игѣ, въ завоеванныхъ государствахъ, какъ мы очень хорошо знаемъ, не только науки не могли возникнуть, но и прежнія начатки просвѣщенія, всегда уничтожались. Да и самого прибытія Демарата въ Италію, съ нѣсколькими Греками, нельзя считать колонизаціею цѣлаго племени, подобно переселенію Пелазговъ, уже болѣе тысячи лѣтъ, занявшихъ всю Италію и Лидовъ, туда прибывшихъ, за 700 лѣтъ до Демарата. Сей послѣдній прибылъ въ Этрурію какъ бѣглець, искавшій убѣжища, отъ преслѣдовавшихъ согражданъ Коринѳа. Ливій объ немъ пишетъ: «qui ob seditiones domo profugus, cum Tarquiniis forte consedisset, iuxta ibi ducta, duos filios genuit.» (Т. Livii, I, 34). Слѣдовательно прибылъ даже безъ семейства и въ Этрурію женился; а дѣти его уже конечно нисколько не походили на Грековъ и ничего не имѣли Греческаго. Онъ былъ купецъ, производившій выгодную торговлю съ прибрежными жителями; немогъ имѣть большаго вліянія на просвѣщеніе Итали и никакаго на ея первобытное народонаселеніе, по малому числу Грековъ, съ нимъ прибывшихъ (Т. Livii, I, 34; Strab. V, 4).

Изъ всѣхъ этихъ свидѣтельствъ открывается, что 1) Эллины получили буквы отъ Пелазговъ; 2) первоначально Пелазгійскихъ буквъ было только шестнадцать; 3) Греки, прибавили, къ нимъ, нѣкоторыя по свойству своего произношенія, и 4) эту, такимъ образомъ измѣненную азбуку, привезъ Демаратъ въ Этрурію, гдѣ уже, до его прибытія, Пелазги имѣли свои первоначальныя буквы. Отсюда извѣстія о двухъ азбукахъ у Тацита и у всѣхъ другихъ историковъ. И въ пѣснѣ жрецовъ Арвальскихъ (*cantico degli Arvali*), древнѣйшемъ, писанномъ памятникѣ Пелазговъ, жившихъ въ Лаціумѣ, и современномъ Ромулу (Lanzi, I, 109), только шестнадцать буквъ. Буквы, общія племенамъ Обричей, Осковъ и Этруръ суть:

- А, — Латинское А, а; нашъ азъ.
- Э, — Латинское Е, е; наше есть.
- І, — Латинское І; наше і и иже.
- У, — Латинское U; наше У.
- В, — Латинское V; наше В, вѣди.
- Ө, — Латинское Н, можно сравнить съ нашимъ Глаголемъ.

- К и С.— Латинское С, наше Како.  
 J, — Латинское L, l; наше Люди.  
 M, — Латинское M; наше M, мыслете.  
 N, — Латинское N, n; наше H.  
 O и Q, — Латинское R, r; наше рцы, Р.  
 O и Y, — Латинское T; наше твердо, Т.  
 1, — Латинское P, p; нашъ покой, П.

8. — Латин. F, f, pb, v, u; наши В и Ѣ (v). Мафеи полагають, что эта буква, по сходству ея съ В (8 — 8) . можетъ быть, ничто другое какъ настоящее В. Gori подтверждаетъ свидѣтельство Мафеи. въ отношеніи фигуры этихъ буквъ.

- z, — Латин. S, s: наше Слово и Село.  
 z̄ — Француз. SN; Нѣмец. SCH; наше Ш.

Особенныя буквы, нѣкоторыхъ племень:

- у Осковъ: Y, — Латин. G, g; нашъ Ж?  
 — Я, — D, d, Латинское; наше Добро.  
 — и Обричей 8, — Латинское B, b; наше Буки.  
 у Этруръ: †, — X; наше Херь.  
 — и Обричей O — Греческое Θ; наше Оита.  
 — — ‡ — Латинское z, или два SS; наше Земля.

О и Q, находятся только на таблицахъ, вырѣзанныхъ Латинскими буквами (Lepsius). Кромѣ всѣхъ этихъ буквъ, на Tab. Eug. встрѣчается еще одна d. Gori полагаетъ, что это X (diffesa de l'alf. Etr. 77); Lepsius сравниваетъ ее съ s (Inscrip. Umb Tab. XXXI); другіе съ O, а Lanzi принимаетъ d. за придыханіе, могущее замѣнить букву s и другія. Maffei пишетъ, что она отвѣчаетъ Латинской b (minuscule). Слѣдовательно звукъ этой буквы не опредѣленъ еще до сихъ поръ. (14).

Въ Италіи, какъ мы уже видѣли, водворилъ Эвандръ азбуку и грамотность у Пелазгійскихъ племень, жившихъ по теченію Тибра. D. Nalyk. III, 46. Отсюда письмо распространилось по всей странѣ; но и другіе Пелазги, основавшіеся на берегахъ Италіи, конечно также привезли, съ собою, изъ древней Греціи, или прямо изъ малой Азіи, ту же письменность. Plin. VII, 56. Это неоспорно доказываютъ надписи Самнитъ, Осковъ, Волсковъ, находимыя въ ве-

ликомъ числѣ, на протяженіи всей Италіи. Всѣ онѣ начертаны тѣми же буквами, которые мы теперь привыкли называть Этрусскими, и содержать нарѣчія одного Пелазгійскаго языка, весьма мало различіяся между собою. Guagnacci (Orig. Ital. XI, 29) полагалъ, что Тирены, изъ Азіи, привезли азбуку съ собою, прямо въ Италію, и что уже отсюда, этѣ буквы перошли въ Грецію, вмѣстѣ съ Пелазгами Тиренскими, переселившимися изъ Тиреніи въ Елладу. Valeriani также признаетъ Этрусскіе буквы древнѣйшею азбукою первобытныхъ жителей Греціи. И при господствѣ Рима, Этруры продолжали писать съ права на лѣво, доказательство глубокой древности ихъ письменности; а Греки, при Омирѣ, уже перестали такъ писать, (Museo Chiussino, 22). Форма Пелазгійскихъ буквъ всѣхъ племенъ Италіи одинакова. Надписей Вольсковъ, Обричей, Венетовъ нельзя отличить, по начертанію буквъ, отъ Евганетскихъ, Этрусскихъ и Самнитскихъ, такъ точно какъ Французскихъ отъ Испанскихъ и другихъ, происходящихъ отъ Латинъ. Можно безошибочно допустить, что въ древнѣйшія времена, не было большой разницы между всѣми нарѣчіями Италіи. Но примѣчательнѣйшій и богатѣйшій памятникъ древняго языка сохранили намъ только таблицы Евгубинскія, на нарѣчій Обричей. Азбука и языкъ Обровъ (Umbri) очень сходны съ Этрусскими. Мало дошло до насъ надписей Венетовъ и Euganei. Оба племени составляли одинъ народъ, ибо, у древнихъ писателей, всегда смѣшиваются. Eneti произошли отъ Троянъ — Енетовъ Пафлагонскихъ, прибывшихъ съ Антеноромъ, которые и заняли область Евганей. Ихъ надписи были найдены въ Adgia, Padova, Este, (nel Padovano). Это особое нарѣчіе, отличное отъ Этрусскаго.

Триста лѣтъ, начиная отъ 1549, спорили о буквахъ Этрусскихъ, и перемѣняли ихъ значенія; да и теперь не всѣ еще согласны въ этомъ отношеніи. Самъ Ланци букву M принимаетъ иногда за S, чаще за M. Maffei полагалъ Г, въ числѣ буквъ Этрусскихъ, но сомнѣвался о A, B, O, Z и нѣкоторыхъ другихъ. Болѣе двенадцати азбукъ было предложено разными учеными, а Valeriani, ихъ насчитываетъ даже до двадцати. Mus. Chius. I, 23, Последнюю и нынѣ почти всѣми принятую, составилъ Gebelin, въ своемъ сочиненіи: *Monde primitif*, pl. 4 и 5

## ГЛАСНЫЯ БУКВЫ.

А, Э, I, V или U находятся во всѣхъ азбукахъ Пелазговъ Италіанскихъ; вмѣсто Е ставили иногда два i (ii). Lanzi, I, 251, и Vermigl. 34. Э, Э очень трудно отличить отъ I, т. е. V (нашего Вѣди). Наше Э имѣетъ форму Пелазгической буквы Э и можетъ быть прямо происходитъ изъ первобытной азбуки, ибо въ этомъ видѣ (Э), она не находится ни въ одной изъ Европейскихъ азбукъ. Этруры и Обры (также какъ Самаритяне) не имѣли буквы О. (Prisciani, Lanzi, Inghirami). Такъ точно и Пелазги, жившіе въ Лаціумѣ, вмѣсто О, — писали U. Prisci Latini literam U, pro O efferebant. Fest. voce Orcus. Хотя буквы О, нѣтъ въ Этрурскихъ надписяхъ, но она находится въ другихъ древнихъ Пелазгійскихъ нарѣчіяхъ Италіи и также въ числѣ 16 Кадмовыхъ буквъ, а потому можно сомнѣваться въ ея существованіи и у Этруръ. Vermigl. и Ingh. въ Mus. Chiusino, I, 23. Пелазгійскія племена Италіи часто замѣняли I, буквою Е (Ingh. Mon. Etr. II, 412), а у нѣкоторыхъ не было U; на таблицахъ Евгубинскихъ, писанныхъ Пелазгійскими буквами, нѣтъ О, и эта буква замѣнена въ Этрурскихъ надписяхъ U, но Обры произносили оба звука, ибо О находится на тѣхъ же таблицахъ, писанныхъ Латинскими буквами. (Lassen, 8.) Этѣ послѣднія гораздо новѣе тѣхъ, которые вырѣзаны Этрурскими буквами, хотя и содержатъ одинъ и тотъ же текстъ. Отъ этаго, на древнѣйшихъ: pihaz, kunikaz, а на позднѣйшихъ: pihos, kopegas, потому, что чѣмъ древнѣе языкъ, тѣмъ болѣе писали какъ говорили, безъ соблюденія правилъ произхожденія словъ. Pihos, kopegas, можетъ быть по причинѣ орфографическихъ требованій. Это совершенно тоже, что у насъ. Не учившійся грамматики напишетъ, какъ говорить: вада, атець, а знающій правописаніе: вода, отецъ, хотя оба провнесутъ одинаково: вада, атець. На монетахъ Популоніи безразлично: Pupluna, и Puplana. Mus. Chius. II, 226. Слѣдовательно А замѣняло не только О, но и U. Схولیастъ Плавта замѣчаетъ: Lingua Umbrarum vertit V in O; Etrusca contra A, in V. Присціанъ пишетъ (I, 8): O, aliquot Italiae civitates, teste Plinio, non habebant; sed loco eius ponebant U, et maxime Umbri et Tusci (Gori, 129).

СОГЛАСНЫЯ.

Нарѣчія Осковъ, Самнить и Обровъ имѣли букву В, (B): trebe , habina, treblano и trelano; abruf и aruf; subra и supra. В и Р, всегда, въ Этрурскихъ надписяхъ, смѣшиваются, ибо они не имѣли, какъ полагаетъ Лассенъ, настоящаго В (B.),

1, Есть V, или F: MNERIA — Minerva.

Хотя букву Θ, ее можно сравнить, въ нѣкоторомъ отношеніи, съ нашимъ глаголемъ, но она почти всегда ничто другое, какъ придыханіе. Θ есть Н, по Lanzi, или Th, по Bardetti; В, есть Н, также какъ Θ.

У Обровъ, Осковъ, Самнить и Евганетовъ всегда К, а не С (Латинское). На таблицахъ Евгубинскихъ нѣтъ разницы между К и G, ибо Обры писали безразлично Kgaruvi и Grabovi; Kumiaf и Gomia; Kupikaz и Konegos. (Lepsius, Ins. Oscae, 150.) К, въ послѣдствіи, писали С. Древніе Латины писали Macestratos, вм. Magistratus (Gori, 87) «Nam quae nunc С, appellatur, ab antiquis G, vocabatur. Prodigia есть ничто другое какъ prodicium. (Fest. XIV). Оски имѣли G; они писали: gaaviis, paarigtis, ligud, slagim, slaagid, etc. Иногда g, замѣняли фигурою обратнаго Э, какъ на монетахъ города Гель: ЭЕЛА. Lanzi пишетъ, что у буквы С, во многихъ надписяхъ, находится una piccola rivoltatura, annessa alla estremità Ç (II, 435.) Это Ç чаще всего встрѣчается въ надписяхъ, находимыхъ въ окрестностяхъ Perugia, (древней Prusia), и въ этомъ видѣ, конечно, уже измѣнило свой первоначальный звукъ. Вѣроятно провозносилось какъ наше Ч, ибо самое естественное измѣненіе звука К, есть переходъ въ Ч. И у нынѣшнихъ Итальянцевъ сі, се,—чи, че. Очень часто Этруры, вмѣсто S, ставили букву С, какъ дѣлали это Греки. У послѣднихъ на монетахъ: ΡΙΣΚΟΠΟΛΙΣ, вм. ΡΙΣΚΟΠΟΛΙΣ. Буква С, или sigma lunata, т. е. S, въ видѣ С (наше слово), употребляли до Пунической войны (Lanzi, I, 161). Буквы С и S смѣшиваются, у Пелазговъ Итальянскихъ, въ особенности передъ гласными: е и і; у Обровъ ceritu и seritu (Lassen. 22), parcus — parsimonia (Ib. 43); arx, arcere, arcus, у Varr. IV. PERUCEI, Ланци всегда читаетъ: Perugia. Vermiglioli, слово NAS, читаетъ nas, (Iscrizion. Etrus. 88). Слово CULMU, Migliarini и Valeriani читаютъ Sulmu. Слѣдовательно С часто S, наше слово, Mus. Chius. II, 213. Имя племени, оби-

тавшаго въ окрестностяхъ Bolsena, называлось Volci, Velicii, Волки, Велиции, Великіе, потомъ Volsinii, Velusinii. Lanzi, II, 489. Въ Санскр. языкѣ коренное К, весьма часто переходитъ въ шипящій звукъ, который отличается отъ простаго S, начертаніемъ (ç) и какъ увѣряютъ, произношеніемъ, запинаящимъ середину между S и Š. (С и Ш), но нерѣдко съ ними смѣшивается. У Зендовъ то же самое. С, у Словенъ и Литвы, Санскр. Ç, переходитъ въ К, Ц, и Ч: также въ Ш, З, С, К. (Гельф. о язык. Слов. 46). Иногда тѣже Этрурски Х, замѣняли буквою С. (Vermigli. saggio 69).

4, т. е. Латинское L, на надписяхъ Этрурскихъ, часто имѣетъ форму нашей буквы Л (юди). Lanzi, II, 210; Inghirami, I, 357. На Tab. Eug. всѣ L, въ видѣ Л (Lambda): LVTA, LESTRV, и проч. Gori, 109.

Lanzi, признавая M за S, — принимаетъ также эту букву и за M; онъ читаетъ Marcus, а не Sarcus, II, 382; Vermiglioli, Iscriz. Perugia, T. I, 198, почитаетъ ее нашею буквою M.

4, т. е. Латинское P (нашъ П) иногда, на надписяхъ, попадаетъ и въ видѣ У.

Q, т. е. R, встрѣчается на надписяхъ Осковъ, въ видѣ нашего Я. S, часто въ видѣ Z (нашей З, земля), иногда имѣетъ фигуру M, т. е. обращенной на право сигмы Σ — M. Изъ двухъ надгробныхъ колоннъ, въ Ватиканѣ, на одной: MUMU, а на другой: MUSU, т. е. мужу. S и Z одно и то же, какъ у древнихъ Словенъ Z, и S. Оски писали безразлично: eisak и eizuk, úpreisud и poizad, eisik и izik; ribaz, iaruzkum, tašez, kunikaz, — на таблицахъ. писанныхъ Латинскими буквами: pihos, iarusker, tases, konegos. Lepsius 155. Надъ S, часто ставились, у Этруръ и Евганетовъ, одна или двѣ точки и тогда эта буква, конечно, имѣла уже звукъ не простаго S, а вѣроятно нашей Ш. Полагаютъ, что обѣ Sigma: M и S, какъ имѣющія разную форму, такъ должны были имѣть и различный звукъ: одна есть Sap или Schin и слѣдовательно имѣетъ и звукъ этой буквы, а другая простой S. Mus. Chius. II, 230. Буква S, у Пелазговъ, имѣла также удареніе (obel. o accento) и тогда писалась въ видѣ ð, т. е. наше Ш. Gori, difesa dell' alfab. Etr. LVII. При чтеніи Этрурскихъ надписей буква S часто опускается; на прим. слово TSTVRCE, Lanzi читаетъ: Tvrcе, прибавляя «elisa al solito la S (II, 450), и на страницѣ 451, переводя Этрурскую надпись на Латинскія буквы, выбрасываетъ два SS. Не только S, но и обѣ

буквы TS, составляютъ придыханіе и TSTVRCE, конечно ничто другое какъ TVRCE, слово, находящееся на многихъ памятникахъ Этрурскихъ. Lanzi, въ окончаніяхъ многихъ словъ, отбрасываетъ букву S (II, 450 и въ др. мѣстахъ). Эта буква очень часто переходила въ T, какъ у Латинъ, такъ и у древнихъ Грековъ. Lanzi, I, 97.

8, Lanzi принимаетъ за P, φ, Ph, и B. Вѣроятно это придыханіе и не наше ли Ѣ? на примѣръ: AL8NAL, — alunal; R8RU, — ruru. Lepsius, эту букву, — находящуюся въ азбукахъ Обровъ, Осковъ и Этруръ, почитаетъ звукомъ ph, или F: tref, vitraf, — tre8, vitga8, etc. Gori полагаетъ что 8, есть V или греческій φ, Латинскій F: A8UNEI — avunei; 8ASTIA — vastia; но признается, что часто она, на таблицахъ Евгубинскихъ, имѣетъ фигуру 8, нашего буки, (р. 71), именно въ словѣ TREBE, которое, въ другомъ мѣстѣ, вырѣзано TREBE. Maffei принимаетъ 8, рѣшительно, за B, равно какъ и d, и читаетъ на Tab. V, строки 16, 17, 65, 8AdV, 8AdIA и 8AdV, — вабію, и т. д. (Gori, diff. dell'alf. Etrus. 68). Если 8 есть Латинское B, наше буки, то на Евг. Tab. V, строки 22, 25 и 29: слово: 8rater, 8ratru, 8ratrum — выходитъ чисто по Словенки: братръ, братру, братрамъ; 8iu, 8eto, 8eitu, 8itu — бю, бито, бейте, биту; tri8a — треба. На IV Таблицѣ Евгубинской, строки 4, 11, 31, 53, 60, 70: Tгеbe и Tгеbe, Tге8u8 — треба, требѣ, требахъ. Gori, 69 — 72. На Tab. I, строки 14, 19, на IV, строки 62 и 76, на V, строка 27: vestiba, vestibia, vestibam, — вѣстимо, (о) вѣстимомъ, Gori, 77. — Это 8 и d, находятся, не только на Евгубинскихъ таблицахъ, но и на другихъ древнѣйшихъ памятникахъ Пелазгійскихъ, на статуяхъ, идолахъ, урнахъ съ пепломъ, находимыхъ въ окрестностяхъ Витербо, Перуджии, Кьюзи, Сиенны, Кортонны (Gori, 83); слѣдовательно на пространствѣ всей Этрурии.

D, существовало у Обровъ: adrir, ander, honde, purditom, также и у Осковъ: suvad, deded, dolud, pod, estud, ladinod, (Lepsius). Эта буква находилась и въ азбукѣ Вольсковъ и другихъ Пелазговъ; слѣдовательно могла быть и у Этруръ. Ingh. I, 326. На таблицахъ Евгубинскихъ нѣтъ разницы между D и T, (Lassen, 8). И древніе Латинцы писали: apud, set, etc. вм. apud, sed. Gori, 89. На Tab. Eug. V, строка 70 и 71; TESTRE; на 1 й, строка 15: TESTRV, а на таблицѣ VI, писанной Латинскими буквами (строки 22, и 50): DESTR и DESTRE, (Gori, 89). На Этрурскихъ надписяхъ самъ Lanzi часто примаеъ D, не за R, а за D; на примѣръ EQD, читаетъ

Ethis, а не Eris, (Lanzi, II, 166); ΛΙΣΑΝΩΡ — Лисандръ (Ib. II, 132), а въ словѣ MIRCURIOS букву O, принимаетъ не за T, а за O, — Mircurius. Ib. 173. Также въ Alixentros, — o, у него, не t, а O, (Ib. 174); а Inghigami, (I, 356) рѣшительно O (R) Этрурское, по Латинѣ пишеть буквою D.

У Этруръ X очень употребительна, а у Обровъ, на Tab. Eug. только одинъ разъ: fratrex (Lepsius); по мнѣнiю Vermiglioli (Saggio, etc. 28), букву X, можно произносить какъ S. У Осковъ, хотя и есть X, но оно Латинское, т. е. ks, а не нашъ херъ (Lepsius).

Буква † есть ch Латинское, или X Греческое, но также иногда замѣняетъ обыкновенное C. (Vermigl. 75). A†ELE — Achele, Ахилъ. Gori, dif. de l'alf. Etr. 24.

Въ надписяхъ: ATA, AOA и AOA: слѣдовательно O и O должно произносить какъ T. Vermigl. Saggio, 61. На Tab. Eug. I, строка 20: PURTUVIOU, и на этой же таблицѣ строка 2 purtuvitu. На Tab. III, стр. 6, 8 и 10: OERTV, а на V, стр. 40, TERTI, TERTV; на V, 65, ERUOU, а Латинскими буквами ERITV. Gori, 102. Окончательно O и O, — T, или Th. — На III Tab. стр. 8: PIOAKLV, Латынью: pihacu. Gori, 102.

‡ есть Греческая буква Ξ, Латинская X. Gori, 158, A†eriatu, на таблицахъ, писанныхъ Латинскими буквами: Avseriatio. Gori 160. Vermiglioli полагаетъ, что буква ‡ замѣняетъ S. Sagg. di conget. sul. iscriz. Etrusca. ‡ECS, будто бы отъ Пелазгическаго слова хесансl — caelans, che scolpisce (ciseler), хесан — чеканъ, а хесансl — чеканиль. (Museo Chiusino и Lanzi, II, 234). VLV‡E есть Uluxe (Ульсъ). Gori, diff. dell'alf. Etrus. 24.

Въ числѣ sibilantes, буква Z, у Пелазговъ Итальянскихъ, не X Латинское: Utuze — не есть Латинское Uluxe а болѣе Еллинское οὐλιξος. У prisci Latini Z, всегда вм. S; venzi, veliza, kazi, kanza, — Vensius, Vilisa, Cassius, Caessius. Греческое: ὄβριζον, у Латинъ, должно быть: Obrussa.

Ψ, могло значить наши Пс, псв. Ψisalics, Псисаличь, Писаличь; Ψisflics, — Psivlics, или Pislics, (Lanzi, II, 708) — Писвличь, Пискличь. отъ пишать или псать? Въ Реймскомъ Евангелии: †ано, на †ати, — писано, написати.

### III.

## ЗАКЛЮЧЕНІЯ,

## ВЫВЕДЕННЫЯ ИЗЪ РАЗБОРА ДРЕВНИХЪ НАДПИСЕЙ,

### О ЯЗЫКЪ ПЕЛАЗГІЙСКИХЪ ПЛЕМЕНЬ ИТАЛИ.

#### 1. ВЫПУСКЪ ГЛАСНЫХЪ БУКВЪ.

Одна изъ отличительныхъ чертъ Пелазгійской орфографіи состояла въ постоянномъ выпускѣ гласныхъ буквъ, подобно нашему древле Словенскому языку. У Этруръ «consonanti senza vocali,» пишетъ Ланци; «ибо Пелазги гласныя буквы предоставляли читателю дополнять по собственному соображенію.» Этруры переселились изъ малой Азіи въ Италію и привезли съ собою первобытную орфографію Азіійскихъ племень.

APLU в APLUN, вм. Apulon.

A+LE, — Ахиль.

ARNTA, — Arunta.

EL+SNTRE, — Александръ.

VELSA, — Velizza.

URSTE, — Oreste.

VL, — Vel—(velii).

HLINS, — Helenes.

LRT, — Larta.

MNERVA, MENRVA, — Minerva.

MENLE, — Menelaus.

MAHCA, — Machaon.

MARCN, — Maricane.

PETRNI, — Петруни.

TNINI, TNI, THN, — Тайнинъ, Тайнъ.

TAN+VIL, — Танахвала (у позднѣйшихъ Латинъ Tanaquila.)

TVRCE, — Творче.

PRUN, — Перунъ, и мн. др. См. у Lanzi.

Prisci Latini, т. е. Пелазги, жившіе въ древнемъ Лаціумѣ, писали: kput — вм. caput; bne, — bene; Menrva, — Minerva; presnts, — praesentes; lebro, — libero; cra, — cera; krus, — karus; dcimus, — dicimus; can-te, — canite; ares, — aries; agura, — auguria; poclum, vinculum, etc. (Пѣснь жрецовъ Арвальскихъ; Varro, de lin. Lat. и надписи, начинающіяся первымъ вѣкомъ Рима, у Lanzi, I, 90).

Изъ извѣстныхъ намъ древнихъ языковъ, въ Европѣ, ближе всѣхъ къ Пелазгійскому подходитъ древле Словенскій, въ отношеніи выпуска гласныхъ буквъ. Въ древнѣйшихъ нашихъ рукописяхъ: члвкъ (человѣкъ), днъ (день), нбси (небеси), отць (отець), кнзь (князь); зль, лъбь, рѣжъ, (золъ, лобъ, рожъ); мртвѣць, чрнѣць, льгокъ, длъготрѣпнть, плѣнъ, Грчьскій, изблтъкъ; нъ, ть, съ, вьсь (но, тотъ, сей, весь); Вьлга, тьргъ, пьсь; рче, — рѣче. Въ глагольск. Евангеліи В. И. Григоровича: Ларь, вм. Лазарь; гла имъ Іѣ; Иѣа — Іерусалима; глаѣху, — глаголаху, глашти — глаголющи. Чрнѣнъ, влѣхвѣ, жрѣ. нѣвѣ, сьноузѣнъ, (Миклош. Formenleh. u. Lex.) Нбо, — небо; блжнній, — блаженный; влдо — владыко; мртва, — мертва; дшю, — душу; млту, — молитву; крсты, — кресты. Читая Tlst, (какъ у Словаковъ), Krt, Добровскій (Entwurf, etc. 81) спрашиваетъ какими гласными дополнить эти согласныя? и отвѣчаетъ, что дополнение это не одинаково у всѣхъ Словенъ, ибо Чехи говорятъ: tlust; Русскіе: tolst. Также и въ словахъ: dlg, chlm (въ древле Словенскомъ), одни Словени произносятъ: dolg, cholm, другіе: dlug, chlum. Krt, иногда kart, у другихъ племенъ krot. У Поляковъ и другихъ Словенъ и теперь: brwi, grzmi, drwa, trvoga. Чълаекъ вм. челоуѣкъ. Sroka, groch (со-рока, горохъ). У Болгаръ: мъж, мъжи — мужъ, мужи. (15).

Правиль, для однообразнаго выпуска гласныхъ, не было у Пелазговъ, такъ же какъ и у Словенъ. Этруры писали: Markn, Markne, Markane и Marikane. (Lanzi, I, 181). У насъ, на одной и той же страницѣ, попадаютъ: дръжати и дрѣжати, сьмърть и смърть, цркы и цркве, плѣкъ и пѣкъ. Ясно, что правописаніе небыло установлено и писали какъ кто умѣлъ, и большею частію какъ произносили. Огъ этаго: дьшти, — дочери; «въ 1178 родися дчи; проси дчери; чью дочеръ поймашеть.» На монетахъ Осскахъ: Embatur, значить Imperator, (Lepsius). На тѣхъ, которыя находятъ въ развалинахъ древнихъ городовъ Этрурии: TLA, есть Telamona; PUPL, — Puplana, (у

Римлянъ Populonia), VTLA, VTPLA,—Vetlana (Ветлана, у Римлянъ: Vetulonia). Такъ точно и на нашихъ древнихъ монетахъ: ТФ, и ТВР, должно читать Тверь; ПЧТ КЗА ВЛКГО МХІМ; МІХЛО, ДМТРИ, БРСА, — печать князя великаго Михаила, Димитрія, Бориса; ВЛИМІРВИУВЪ, — Владимировичъ; СЖЛДСКА, СДЭЛЬСКИ, — Суждальская (печать). МСЛЕ, на надписи, видимо съ выпускомъ гласныхъ буквъ; у насъ на тверскихъ монетахъ: МХЛЕ, — Михле, Михаило.

Выпускъ гласныхъ и сокращеніе словъ, въ надписяхъ Этрурскихъ и на таблицахъ Евгубинскихъ, составляютъ камень преткновения, для разбра и уразуменія языка Пелазговъ. Италіанскіе ученые, не находя ничего подобнаго въ древнихъ языкахъ Европы, имъ извѣстныхъ, рѣшительно признаются въ невозможности прочтенія множества словъ. Встрѣчая, на Пелазгическихъ надписяхъ странныя слова: KATHZISTO (Lanzi, II, 534 и 711), KFREMNIО (Ib. 534, 711), KAREMIESHIINA (Kremeshena, у Lanzi, I, 184; II, 563 и 711); THFETLI (Ib. II, 452, и 751); CRUSNI (Ib. II, 327, и 751), KHII (Ib. II, 711); TEREMS, TEREMEN (Ib. II, 716; и I, 184; II, 526); ATRPA, DVPLA (Ib. II, 726); VRTV (Ib. II, 749) и мн. др.—и не находя ничего подобнаго ни въ Греческихъ, ни въ Римскихъ словаряхъ, Италіанскіе ученые, не привыкшіе къ такимъ звукамъ, недоумѣваютъ и признають рѣшительно, Этрусскій языкъ, «lingua perdua (Inghirami, Valeriani и др.) На примѣръ, что скажутъ иностранцы встрѣтивъ такую Словенскую фразу: Strzezonego Pan Bóg Strzeze, или: Komu Bóg przemaga, ten wszystko przemaga? Между тѣмъ потомки Пелазговъ и слѣдовательно ихъ языкъ, хотя отчасти, долженъ же гдѣ нибудь скрываться въ Европѣ, ибо Пелазгійскія племена, переселясь, въ незапамятныя времена, въ нашу часть свѣта, тутъ навсегда остались. Огромность разселенія Пелазговъ въ Европѣ, т. е. во Фракіи, Греціи, Иллиріи, Македоніи, Италіи, Ретіи, Дакии, — заставляетъ предполагать и потомковъ ихъ, хотя частію, въ этихъ странахъ и въ тѣхъ, куда они, отсюда перешли. Словене занимають полъ Европы, но къ ихъ нарѣчіямъ никто, никогда не обращался, для объясненія Пелазгическихъ надписей, потому что ихъ давно уже провозгласили, кочевниками, едва прибывшими, изъ Азіи, въ Европу въ VI вѣкѣ, послѣ Р. X. съ пустынь Сибирскихъ, или изъ за Волги и Сарпы. (14). Однакоже Пелазгическія слова, нами выше приведенныя, для примѣра, можно сравнить только съ Словенскими, именно: kathzisto—казисто, kfrewnio — кѣременъ (буква F, есть придыханіе), kremieshina, — кровшина (тъма); thfetli—свѣтлый; crusni, — красный: khii, —

кій; *terems, teremen* — теремъ, теремь (какъ стремя, темя — стремь, темень); *dupla*—дупло; *virtu, vrste*, — верчу (отъ въртъ, вертѣтъ), врште (вершите), *atpa*, — утроба (Этруски не имѣли буквы В). Нельзя обвинять Итальянскихъ ученыхъ, въ ихъ неуспѣхахъ, на пути изученія Пелазгійскихъ нарѣчій. Если незнающему древле Словенскаго языка будетъ представлена наша церковная рукопись и онъ въ ней увидитъ такіе сокращенія: Гь Бъ, Бца, гль, дчи, ости, бльви, члвкъ, хъмъ, глаше, чрнцъ, и др.—то въ правѣ ли мы будемъ его осуждать, что онъ не въ состояніи дополнить не достающихъ буквъ? Тоже самое, въ продолженіи трехъ сотъ лѣтъ, происходитъ въ Италіи, при разборѣ Пелазгическихъ надписей и еще долго будетъ продолжаться при незнаніи того языка, который можетъ, хотя отчасти, облегчить это незнаніе.

### 2. СОКРАЩЕНІЕ СЛОВЪ.

Сокращали слова; т. е. отбрасывали буквы въ началѣ, срединѣ и недописывали окончаній словъ. На надписяхъ Этрурскихъ, монетахъ и на таблицахъ Евгубинскихъ:

- APA*, вм. *Apina*.  
*ARE*, — *Aere*,  
*ALCE*, — *Alcius*.  
*ANAI*, — *Anainia*.  
*AN*, — *Annia*,  
*AP, API*, — *Appius*.  
*ARI*, — *Aris*,  
*ARIA* — *Ariana*.  
*AR, ARNT*, — *Aruns*.  
*ATHL, ATHNL* — *Athinal*.  
*AV, AFL*, — *Afls*.  
*AVRE*, — *Avreli*.  
*CAMAS*, — *Camars*.  
*CEICNA*, — *Caecina*.  
*ARIM*, — *Arimna* (Римни).  
*DVIR*, — *Duumvir*.  
*ERKLE, HERCLA*, — *Hercules*.  
*FOR*, — *foveer*.  
*HAT*, — *Hatri, Adria*.  
*HVI*, — *Hvius*.

LR, LAR, LS, LRTH, — Lars, Laran, Lart.

LARCNA, ARCNA, — Larcana.

LARNI, — Larinios.

LCH, LTH, LICS, — Lisca.

LAFTNI, — Lavtnita.

KAPF, — Capva (Капуа).

MARCN, — Maricane,

MA, MARS, — Marcus.

NUELA, — Nuflana.

NELE, — Neleus.

NVMSI, — Numsinii.

PELE, — Peleus.

OSCI, — Opsii, Opisci, (племя).

VER, VERA, — VERINA.

RANA, RASNA, — Rasena, (народъ).

VLVS, — Veles.

FELSA — VELISA, VELIZZA.

EL, FEL, FELNA, — VELINA.

VESIAL, — VESELES.

VEL, VELE, VELUS, VELCHE — VELIKEI.

VISCUSA, VISCUSNA.

VOLCI, popolo di Etruria, in origine Velicii; следовательно Волци (Волки), сократилось изъ Велиции. Lanzzi, II, 709.

ERE, — EREREC.

HABINA, — HAPINARA.

Пелазги, жившіе въ Лаціумѣ, и уже составившіе, при помощи иноплеменниковъ (Времен. XVI, 6), свой особенный говоръ, сокращали слова, въ первобытныя времена, такъ же точно, какъ и другіе Пелазги; ибо кратчайшія формы суть вмѣстѣ и древнѣйшія. Prisci Latini недописывали окончаній словъ: gau, cael, pa, po, вм. gaudio, caelum, pater, potissimum (въ пѣсняхъ Салийскихъ жрецовъ, и Fest, XIV). Pa, и po, при Нумѣ, — parte и popolo. Отбрасывали, въ окончаніяхъ словъ, буквы M и S и вѣроятно ихъ не произносили; на гробницѣ Сципіона: Taurasia, Cisaunia, Samnia cepit (Lanzzi, I, 92); dice, вм. dicam, exin, — exinde. Fest, IV, V. Prisci Latini сокращали слова:

adaxint, **вм.** adegerint, Festl. I,  
 duplabis, — duplicabis. Ib. IV,  
 dubat, — dubitat. Ib. IV,  
 dumecta, и dumeta — dумiceta Ib. IV;  
 eum, — eorum;  
 emem, — eundem;  
 exesto, — extraesto, Ib. V;  
 oxime, — ocissime, Ib. XIII;  
 meltom, — meliorem, Ib. XI;  
 nemo, — nec — homo, Ib. XII:  
 incita, — incitata; Ib. IX.  
 incensit, — incenderit;  
 festra, — fenestra, Ib. VI;  
 nis, — nobis;  
 aptus, — adeptus;  
 decures, — decuriones;  
 sodes, — si audes;  
 sis, — si vis, Ib. III.  
 supus, — supinus.  
 serpsit, — serpserit, Ib. VII.  
 emere, — sumere. Ib. V.  
 eritudo, — servitudo.  
 gnotu, — cognitu. Ib. VII.  
 inceps, — deinceps. Ib. IX.  
 minent, — eminent.  
 municas, — comunicas. Ib. XI.  
 nitura, — genitura.  
 parci, — reperci.  
 conia, — ciconia.  
 facul, — facile.  
 im, — eum.  
 me, — mihi.

У древнихъ Словенъ, сокращенія были еще въ сильнѣйшей степени употребительны, чѣмъ у Пелазговъ и у *prisca Latini*. Безъ положительнаго знанія древле Словенскаго языка, прочтеніе нашихъ церковныхъ рукописей и лѣтописей, рѣшительно не возможно. Вотъ и показательства: Бин—Божин; ости—освати, блви и блви—благослови, мца — мѣсяца, гѣтъ—говорить, дчи—дочери; мне — менѣ; глѣ—глаголь; глаше, глше, глше, гла, глѣ—глаголаше, глаголюще, глагола, глаго-

ля; ми — мнѣ; хѣмъ — холмъ; вртъ — вертепъ (Mikloz). Хѣлюбець — хрестолюбецъ; Ансли — Апостоли; цѣкъ стѣю Бѣю; оцѣ — отецъ; мрдие — милосердіе; оумрдитса — умилосердитса; чисти — читати; стрпцю — стратотерпцю; блгсвенъ, — благословенъ; придбный — преподобный; сщние — освященіе; стѣй — святѣй; очти — очисти; цка, лѣщица, — доска, дощечка; дѣщи, — дочери; улка, — улца; есь — есть; младство, — молодечество; свѣѣсть, — свояченица; болъ, — бодалъ; Юрги, — Георгій; мя, — меня; ся — себя; кый, — который; вѣжство, — вѣжливость; здѣ, — адѣсь; те, — тебя; на ны — на нихъ. И теперь, въ нашихъ пѣсняхъ, пословицахъ и поговоркахъ: не ксти лица бѣлаго, — не крести; кругъ — кругомъ; вечеръ, — вечеромъ; вымать, — вынимать; сечины, — всякой всячины; пымать, имать, — поймать; споже, — госпожа и даже господинъ (споже батюшка въ Арх. Губ.); примай, займуи — принимай, занимай; родиль, вм. родитель; занъ — за него. Въ именахъ древ. существительныхъ, въ большей силѣ, развиты краткія формы: варвъ (варовати — вару-ти), багръ, гваръ, гридь, зыкъ, изврагъ, кадь, крѣпъ, повой, рожай, рѣзъ, ярь, утечь, и проч. Такъ и въ прилагательныхъ: буи, випъ (=винный), войскъ (воиский), лишгъ (лишний), отъ (отій отъ отъ — отецъ); рать (ратій), сваръ, близъ (близкій); дрзъ (дерзкій); кротъ (кроткій); крѣпъ (крѣпкій). Крѣпъ сѣкыса боуіетимъ побдъ (въ Слов. Григорія Назіанз. Изв. Акад. Рус. языка, II, л. 44).

Prisci Latini не дописывали окончанія третьяго лица глаголовъ, такъ точно, какъ и наши праотцы. Dede, вм. dedet (dedit); dedro, — dederont. Въ нашихъ лѣтописяхъ: да, даяше, даша, даху, — далъ, даяшетъ, дахутъ; прѣѣха, dokonъча, дарова, позва, отпусти, скры, нача, не посла; бѣ бо любезнивь (былъ), устрѣте — встрѣтилъ, и мн. подоб. У Малоруссовъ и теперь нѣтъ окончанія на ть, въ 3 лицѣ настоящаго времени; у Новгородцевъ и нынѣ: буде, иде, — буду, иду, — вм. будетъ, идутъ. У Сербовъ: онъ игра, онъ би; у Болгаръ: онъ дума и проч.

### 3. УДВОЕНІЕ ГЛАСНЫХЪ.

У Осковъ, Обровъ и Этруръ: Paakul, fiisnam, triibum, iuvkiivi, maniui, vestirikiivi, slaagim, gaaviis, Slabiis, trebiis, pudiis, meliissaci, viinikiis, iipe, kiipiis, epuue, Laapal, phaalki, Iirinii, iusta, Piistano, Kiyyi, trisiimer, liimit, miian. nivmeriis, paapi, Slabii, taanur, triibalak, Viittunii, paam, Atii, iivfina, fehiies, frateer, meersta, subokauu, saluuum, eesona, eest, feetu; (Lanzi и Lepsius, Insc. Osee).

У Prisci Latini: vaala, feelix, juus, eii, Maiaa, Pompeiius, Clii-patre, Criispina, Lucanaa, leege, etc. (Lanzi, Niebuhr, I, 130, и др.)

У древнихъ Словенъ: играахъ, хождѣаше, читаахъ, писаахъ, любѣаахъ, бѣахъ, въ третнюю, Новгородскихъ, чистѣаго, чистууму, ведучѣаго, велиаахъ. Въ переводѣ Манассиной лѣтописи: крѣкѣаа, жилюсноаа, убогаа, великѣаго, благѣаго, давѣаше, отлѣашесе. Въ Парижскомъ кодексѣ: желѣаше, дѣаше, и проч. Въ Глагольск. Евангелии В. И. Григоровича: роптѣахъ, възлагѣаать, съзвѣаать, покѣааиѣ, възвѣаать, подобѣаше, искѣаахъ, глаахъ, слѣпоому, оумерѣшааго. Въ словѣ Григорія Богослова (перг. XI вѣка): сѣаго, потѣщавѣшимъся, другѣаго, (изв. Акад. Русс. языка, л. 42). Такъ и въ другихъ самыхъ древнѣйшихъ рукописяхъ, въ Святославомъ Сборникѣ и проч. (пер. Манасс. лѣт. 15, 19). Въ нашихъ грамотахъ: волости не раздавати.

Prisci Latini вставляли, между двухъ согласныхъ (ненужную) гласную: aucipes, principes, вм. aucers, etc. Cereo, вм. creo; aucta — aucta; exapedibo — expedibo; favitor, — fautor; extempulo, — extemplo, etc. Въ особенности замѣтимъ у Пелазговъ Лаціума: materi, вм. matri, какъ у насъ «матери». Такъ было и у древ. Словенъ: триохъ, вм. трехъ; ми, ти, си и мене, тобѣ, себѣ; коло и колесо; мать и матеръ, дщерь и дочеръ; смердей сынъ, вм. сынъ смерда; падоша ници, вм. ниць. Въ пѣсняхъ: нагонили — нагнали, нынче — нынече. Раба — рабыня; кон — комовъ; господь — господиный; темя, вымя, стремя, щеня, пороса, темя, жребя, — темень, вымень, стремя, щенокъ, поросенокъ, теленокъ, жеребенокъ. Небо — небеса; очи — очеса; тѣло — тѣлеса, и т. д.

#### 4. ОТСУТСТВІЕ НОВОГО ЗВУКА.

У Обровъ признаеть его несомнѣнно С. Lassen (Beitr. zur Eugub. Taf. 22). Онъ же свидѣтельствуетъ, что Пелазги Итальянскіе всегда отбрасывали букву М, какъ въ концѣ, такъ и въ срединѣ словъ. (Ib. 8). Das die Nasalbuchstaben in Umbrischen fehlen können, beweisen viele Beispiele: onse — ose; ostendu, — у Этруръ: ustetu, Ib. 22. Если, на Tab. Eug., вырѣзанныхъ Латинскими буквами, мы встрѣчаемъ слово: OSTENDV (на примѣръ на Tab. VI, строка 20), то на тѣхъ же таблицахъ, Пелазгійскими буквами, читаемъ: USTITU и USTITE (на Tab. I, II, и III, восемь разъ), Таблицы VI и VII, на-

чертанныя Латинскими буквами, гораздо новѣе вырѣзанныхъ Пелазгійскими литерами и не старѣе VII и VIII вѣковъ, отъ построения Рима, слѣдовательно такой эпохи когда Римскій языкъ уже дѣйствовалъ во всей своей силѣ и конечно искоренялъ Пелазгійскія нарѣчія Италіи. Отъ этого первоначальное: *ustitu*, уже явилось съ носовымъ Латинскимъ звукомъ *ostendu*, котораго оно у первобытныхъ Пелазговъ не имѣло. Такъ же точно и на другихъ таблицахъ часто читаемъ: *APENTU*, вм. позднѣйшаго *AMPENTU*; *ATENTU*, вм. *ANDENDU*; *ASTINTU*, вм. *ANSTINTU*; *AZERIATO*, вм. *ANZERIATO*; *OSE*, вм. *ONSE*. (Leipsius, 159—161, 175). Доказательствомъ, что Пелазги не имѣли носоваго звука, можетъ служить отсутствіе его у нынѣшнихъ Италіанцевъ, прямыхъ потомковъ Пелазговъ, и которые остались на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ жили ихъ праотцы. Въ словахъ, общихъ нарѣчіямъ, происшедшимъ отъ позднѣйшаго Латинскаго языка, Италіанцы выбрасываютъ этотъ звукъ. Если Французъ пишетъ и говоритъ: *embrasement, inscrire, inspiration, instantané, instiguer, instruire, instrument, instinct, concombre, conscience, conspirer, constant, constellation, consterné, constipation, constitutif, contrainte, contentif, constriction, construction, mon, ton, son, mien, tien, sien, etc.* то у Италіанцевъ: *abbraccio, iscrizione, iscrivere, ispirazione, istantaneo, istante, istigare, istruire, istrumento, istinto, cocomero, coscienza, cospirare, costante, costellazione, costernato, costipazione, costitutivo, costrizione, costruzione, mio, tuo, suo, etc.* Можно допустить, что носовой звукъ, у Латинъ, Французовъ, и другихъ имъ соплеменныхъ народовъ, происходитъ отъ вліянія Галловъ. Римская Латынь возникла въ самомъ Римѣ, гдѣ много поселилось Галловъ и другихъ иноплеменниковъ (Времен. XVI, 6); но и при всеобщемъ порабощеніи всей Италіи Римомъ, языкъ всѣхъ потомковъ племенъ Пелазгійскихъ отличался всегда отъ Римскаго (выше, стр. 5), и эти послѣдніе его передали нынѣшнимъ Италіанцамъ. Извѣстно, что и теперь, чистѣйшее Италіанское нарѣчіе есть Тосканское (*lingua Toscana*, а не *Romana*); жители нынѣшней Тосканы суть потомки Этруръ (Тусковъ), а не Латинъ. Часть языка Кельтскаго, несходная съ Санскритомъ (*famille Arienne*, по Лассену), сходна съ языками Финскими. Pictet приводитъ и доказательства, взятые изъ сравненія нынѣшнихъ нарѣчій Ирландскаго и Бретаньскаго съ Венгерскимъ, Лапландскимъ и Вотяцкимъ (Pictet, p. 171).

Пелазги, жившіе въ Лаціумѣ писали также: *cosol, cesor, decebris, Porejus*, вм. *consul, censor, decembris, Pompejus* Древнѣйшіе жите-

ли Италии называли свои города: Axur, Sotis, Linternum, etc. а позднѣйшіе Латины превратили этѣ имена въ Anxur, Sontis, Linternum, и проч. Даже на гробницѣ Сципіона . . . C. Scipio, cosol, cesor. Это отвращеніе отъ носоваго звука Пелазги передали также и потомкамъ своимъ древнимъ Словенамъ. Ни одинъ, изъ Словенскихъ народовъ, не имѣлъ и теперь не имѣетъ этого звука, исключая Поляковъ. Но у послѣднихъ онъ новѣйшаго происхожденія (Dobrowsky), и вѣроятно отъ сильнаго вліянія Латинской письменности, вошедшей въ языкъ вмѣстѣ съ вѣрою. Теперь даже и у Поляковъ носовые звуки уменьшаются (И. И. Срезневскій, мысли, 108), потому что они несвойственны Словенамъ. Намъ указываютъ еще на Кашубовъ, но это маленькое племя принадлежитъ къ тому же народу и подверглось такому же чужезычному вліянію. Упоминаютъ еще о нѣсколькихъ словахъ у Хорутанъ; но Копитаръ, столь хорошо знавшій это племя, рѣшительно отрицаетъ ринизмъ у всѣхъ Словенъ, и что могутъ значить нѣсколько словъ, можетъ быть дурно переданныхъ, въ сравненіи съ общимъ неизмѣнимъ носоваго звука у всѣхъ Словенъ? У новыхъ Болгаръ его нѣтъ (Миклошичъ, Slav. Biblioth. 50). Въ Русскомъ языкѣ его никогда не было (И. И. Срезневскій, мысли о Русс. языкѣ, 109). Но, говорятъ намъ, если теперь нѣтъ носовыхъ звуковъ у Словенъ, то тѣмъ не менѣе они нѣкогда существовали, у праотцевъ нашихъ. Гдѣ же доказательства этого мнѣнія? Мы ихъ не имѣемъ. Единственное, какое до сихъ поръ намъ представляютъ составъ, исключительно, въ древней буквѣ ж, имѣвшей, будто бы, носовой звукъ, и произношеніе которой намъ совершенно неизвѣстно. Но развѣ подслушали говоръ древнихъ Словенъ? Письменные памятники, до насъ дошедшіе, доказываютъ противное. Въ древнѣйшихъ Словенскихъ рукописяхъ, на примѣръ въ Манассиной лѣтописи мы находимъ постоянно ж, въ слѣдующихъ словахъ: въ неджѣ, державъ, юница, гнжснѣй, лжкъ, мадростію, мака, надить, пѣтъ, откаду, овзу, отстапникъ, сждъ, сажіѣй, тѣча и мн. др. У Миклошича (Slav. bibl. I, 262—263) въ Евангеліи, найденномъ на Аѳонѣ В. И. Григоровичемъ и писанномъ глагольскими буквами: въщпѣхъ, сждіште, пропънъ, сядоу и овядоу, глаголаахъ, съ бядтъся, дахъ, стоѣхъ, бѣахъ, імашти, драгма, достойнаж, рака, муромъ, поштиш, идъ, шдро, глѣшти (глаголющи), глаахъ, (глаголеху), стоимштааго, гыблѣж (вм. гибну), и проч. Изв. Акад. Рус. языка, л. 42. Не ужь-ли тутъ всѣ юсы имѣютъ носовой выговоръ? Если такъ, то всѣ этѣ слова мы должны произносить: недунгъ, державумъ,

юницунъ, гнумснѣй, лункъ, мумка, пунть, откумду, овуну, сумдъ, сумщѣй, тунча, глаголалахун, рункунъ, сундище, овумду, сунду, драг-мумъ, дахунъ, стояхунъ, достоинунюмъ, муруюмъ. Не вѣримъ и не можемъ никакъ на это согласиться, не смотря на уваженіе, питаемое къ тѣмъ изъ филологовъ, которые придерживаются противнаго нашему мнѣнію. Съ другой стороны находя постоянно, безъ измѣненія, нѣкоторыя слова писанными такъ: понашащѣ, ругащѣся, Перскаж, Мидскаж, брадох, отъ единож, волеж самохотнож, въ одеждѣ, нѣше женож Елена, славѣж, остригааше же брадж свож, и проч. (Манас. лѣт.) не въ правѣ ли мы заключить, что ж замѣняло у. оу, ю, и конечно другія гласныя? «И бѣ уця въ Саботы» (Остр. Еван.), слѣдовательно въ Сумботы; но первообразъ есть Sabbath. Не ужъ-ли древніе Словене произносили сумбота, потому только, что у Нѣмцевъ Samstag, и у Французовъ Samedi; но у Итальянцевъ, наслѣдовавшихъ выговоръ предковъ—Пелазговъ, не sambato, а sabato, какъ у насъ, и производныя отъ этого слова: sabatino, sabatismo, sabatina.

Древніе Словене рѣшительно опускали буквы М и Н, вѣздѣ гдѣ могла. Они писали: его, мя, имъ, съ има, вм. него, меня, нимъ, съ ними; пріять, отяша, выяся, вѣнде, яти, выяти, зайти, пояти, пріяти, вм. принять, отняша, выняся, вѣнде, имати, выняти, займати, поняти, приняти; теля, вм. теленокъ; болѣсть, вм. болѣзнь (Ип. лѣт.) И теперь: гребешокъ, горшокъ, вм. гребеншокъ, горншокъ, и др. Они имѣли такое отвращеніе отъ носоваго звука, что даже выбрасывали его въ иностранныхъ словахъ. Они писали и говорили Костянтинъ, вм. Константинъ, Алексадръ, вм. Александръ (Bull. de l'Acad. Im. XII, p. 42), Якинъ, вм. Ансона (Miklos. vitae Sanct. 28). И нынѣ простолюдины говорятъ: «быть свадьбѣ безпутной,» вм. безпутной,—займать, вм. занимать, займуй, вм. заппмай; поводъ — наводненіе. У Бѣлоруссовъ: спаткауся — споткнулся и т. д. Буквы: Ъ и Ь, по Павскому, при началѣ письменности, означали придыханія. Другіе филологи видятъ, въ нихъ, полныя гласныя, короткія и полугласныя. Эти разныя мнѣнія доказываютъ, какъ намъ кажется, что дѣйствительно Ъ и Ь, суть ничто другое, какъ придыханія: онѣ у насъ нынѣ только умягчаютъ или смягчаютъ звукъ. И теперь еще Хорутане глухимъ звукомъ Ъ, замѣняютъ всѣ гласныя буквы, такъ что иногда, въ цѣлыхъ выраженіяхъ, нѣтъ ни одной гласной. Они говорятъ: къ сѣмъ вѣрв въ вѣртъ вѣргъ, сѣмъ съ тѣрдъ тѣрни въ пѣрстъ вдѣрл, вмѣсто; ko sim véru v'vért vérgel, sim si térdi térn

v pérst v dérl. (И. И. Срезневскій, мысли, 110). Тутъ глухой звукъ замѣняетъ гласныя: о, і, е. Нельзя ли этимъ примѣромъ объяснить значеніе буквы ж у древнихъ Словенъ? Уже Копитаръ ей давалъ звукъ нашей буквы о; а я сравнивалъ съ Французскимъ e muet (Glagol. Cloz. 49—50). Старо-Словенское Ъ, есть Русское О; а Ъ—Русское Е (Прим. къ изв. Акад. Русс. яз.) Въ древности писали: трѣгъ, длѣгъ, влѣкъ, дѣнь, срьпъ. Теперь: торгъ, тарг, терг; долгъ, доуг, дуг, длуг; волкъ, воук, вук, вилькъ; діен, день, дан, дзіенъ, джіенъ; серпъ, сарпъ. Слѣдовательно древняя буква Ъ, нынѣ, у разныхъ Словенскихъ племенъ, замѣнилась буквами: а, е, іе, и, о, у, оу. Иначе: древнее придыханіе Ъ, каждое Словенское племя произноситъ по свойству своего выговора. Не могло-ли тоже быть въ отношеніи къ древнему ж? Въ Болгарской письменности XIV вѣка, буква ж, говоритъ Калайдовичъ, имѣла странный выговоръ почти всѣхъ гласныхъ, какъ то: а, рѣшж, бѣшж; о,—нж; у—сжъ, имѣж; ю—свож, быважъ; и наконецъ я: зыжъ, вріжты. Иоан. Экз. Болгар. 69. Что касается до самой фигуры буквы ж, то ближе всего можно ее принять за у, ибо ж есть только смягченіе ж, т. е. іу, ю: мурож помазавъшиѣ, ноштимж (нощю), глжшти (глаголюща), и проч.

Нѣкоторые полагаютъ, что анусвару, у Словенъ, можно доказать сравненіемъ тѣхъ изъ Индо-Европейскихъ словъ, въ которыхъ существуетъ носовой звукъ у другихъ народовъ, равно какъ и у насъ. Представляемъ нѣсколько словъ доказывающихъ противное.

*У Словенъ.*

*У другихъ Индо-Европейскихъ народовъ.*

Агнецъ.

Бобъ.

Бурый. (Burgus, Пелазг.)

Велбудъ, вельблюдъ,

Голубъ.

Градъ.

Гусь.

*Латог.*

*Pūanon, Bohne, Нѣм.*

*Brun, Фр. Bruno, Ит.*

*Braun, Нѣм.*

*Ulbandus, Goth.*

*Columba. Лат. Colombe, Фр.*

*Colombo, Ит.*

*Grando, Лат. Grandine, Ит.*

*Хав, χην. Anser, Лат.*

*Ganso, Исп. Gans, Нѣм.*

Кроликъ.	Cuniculus, Лат. Königlein, Канинchen, Нѣм.
Мужъ.	Manuga, Санск. Man, Нѣм.
Мясо.	Mansam, Санскр.
Левъ.	λέων; Lao, leonis, Лат.
	lion, Фр. leone, Ит.
Оба.	Λιφω. Ambo.
Ось.	Λξωυ.
Образъ.	Umriß, Нѣм.
Овесъ.	Avena, Лат. Avena, Ит.
	Avoine, Фр.
Полыбина (Римс. Еванг.)	Palombo, Ит. дикій голубь.
Пѣськъ.	Pansa, Санскр.
Подъ.	Boden, Нѣм. Ср. Podium.
Пузо.	Pantex, Лат. Pancia, Ит.
	Panse, Фр.
Пута, Путы.	Band, Нѣм. Bandeau, Фр.
	Benda, Ит. Vincio, vinculum, Лат.
	Centum, Cento, Cent.
Сто, (Soto, Инд.)	Stange, Нѣм.
Стягъ.	Tausend, Нѣм. Decies: centena, Лат.
Тысяча.	Antheil.
	Angulus, Лат. Άγκυλον. Angle, Фр. Angolo, Ит. Angel, Winkel, Нѣм.
Удѣль.	Anas, anatis. Лат. Anatra, Ит. Canard, Фр. Aente, Нѣм. And, Шв. Aandrik, Дат.
Утка.	Grunnio, Лат. Grogner, Фр.
	Grugnare, Ит.
Хрюкаю.	Sturnus, Лат. Storno, Ит.
	Etourneau, Фр.
Щуръ.	Άγκυρα; Anchora, Лат.
Якорь.	Ancoга, Ит. Ancra, Фр.
и мн. др.	

Дабы совершенно убѣдиться, что буква ж не имѣла носоваго звука, сличимъ правописаніе двухъ древнѣйшихъ Евангелій.

*Римское:*

Оугнѣтащъ.  
оугнѣтахуть.  
сѣзаждъ.  
прикоснося.  
бадоу.  
гѣша.  
разлоучать.  
поути.  
мльчяхоу.  
нарекоути.  
Елмандилъ.  
женоу своя  
Аугаста.  
вселеноухъ.  
владоушъ Куринникъ.  
бяхоу пастыри.  
благовѣства.  
друугъ.  
Мѣнъ.  
голоубина, голоубъ, голоу-  
бища.  
роукоу.  
языкъ.  
родивъшася.  
Иадѣискъ.  
люди.  
аже.  
радостья великохъ.  
Пилатъ.  
грядеть моужъ.  
пристоушь.  
бывъшохъ.

*Остромирово:*

Оугнѣтаящъ.  
оугнѣтахъ.  
сѣзати.  
прикоснася.  
бждъ.  
глаахъ.  
разлѣчать.  
пѣти.  
мльчаахъ.  
нарекатъ.  
Емманоуилъ.  
женѣ свою.  
Аугоста.  
вселенюхъ.  
владѣоушъ Куринноу.  
пастоуси бѣахъ.  
благовѣстоую.  
друугу.  
Марню.  
голабина, голѣбъ, полабина.  
ракоу.  
языкомъ.  
рожьшоуся.  
Иоуденскъ.  
люди.  
аже.  
радостию великоюю.  
Пилатоу.  
идеть мѣжъ.  
пристѣпль.  
бывъшоу, и др.

(Опытъ филол. труд. 46 — 57).

Изъ представленнаго сличенія несомнѣнно открывається:

а) Что букву *ж* писали вмѣсто всѣхъ гласныхъ, но чаще *vm*, *ou*, —и, предположивъ, что она замѣняла анусвару, должно будетъ допустить, у Словенъ, отсутствіе всѣхъ другихъ звуковъ, происходящихъ отъ гласныхъ буквъ, кромѣ носовыхъ. Это была бы величайшая аномалія, которой, до сихъ поръ еще не открывали ни у одного Европейскаго народа. Въ этомъ отношеніи наши праотцы должны бы превосходить даже Французское произношеніе, самое гнусливое, изъ всѣхъ намъ извѣстныхъ.

б) Что *ж* употребляли и въ иностранныхъ словахъ, общихъ всѣмъ Индо-Европейскимъ языкамъ: Еманжиль, Августъ, Иадѣискъ, и проч. именно такихъ, въ которыхъ ни одинъ народъ не вставляетъ носоваго звука. И самаго происхожденія этихъ именъ никакъ нельзя искать въ Индіи, ибо онѣ, не были извѣстны Санскритамъ. Слѣдовательно объ анусварѣ тутъ не можетъ быть и помину.

в) Что одно и тоже слово пишется разнo въ обѣихъ Евангеліяхъ: *владушж* и *владушоу*, *бяхоу* и *бѣахж*, *бывъшоу* и *бывша*, *женоу* и *жена*, и пр. Ясно, что тутъ нѣтъ носоваго звука: иначе писали бы всегда одинаково.

Указанія нашихъ ученыхъ на носовой звукъ, у древнихъ Словенъ, есть, кажется, желаніе и въ этомъ отношеніи сблизить древне-Словенскій языкъ съ Санскритскимъ. Но анусвара, въ послѣднемъ, довольно позднаго происхожденія. Носовой звукъ, пишетъ Lepsius, не есть древнѣйшая, существенная и неотъемлемая принадлежность Санскритскаго языка. Напротивъ того, въ позднѣйшемъ Санскритѣ и въ Pṛākrit, мы чаще встрѣчаемъ носовыя звуки, чѣмъ въ древнѣйшемъ, и они ничто другое, какъ усиленіе первоначальнаго кореннаго звука, какъ и теперь и французовъ. Въ числѣ Кельтскихъ нарѣчій, уцѣлѣвшихъ въ Европѣ, ни Бретанское (во Франціи), ни Корническое (въ Корнвалисѣ, въ Англіи) не имѣютъ носоваго звука. Pictet полагаетъ, что Кельты, преждѣ другихъ народовъ, отдѣлились отъ первоначальнаго Азійскаго корня (Pictet, *langues Caltiques*, 5, 172). Пелазги еще ранѣе Кельтовъ вышли изъ южной Азіи, потому, что они суть первый народъ Индо-Европейскій, намъ извѣстный исторически въ малой Азіи. Слѣдовательно они могли также отдѣлиться отъ говорившихъ Санскритомъ, въ глубочайшей древности, и въ такую эпоху, когда анусвара еще не была принята и въ самой Санскритъ. Древ-

нѣйшія Санскритскія рукописи не восходятъ дагѣ 4000 лѣтъ, до нашей эпохи. Mahabharata, какъ полагають, не старѣе 4000 л. до нашего времени. Bhagvat-Geeta, пер. Wilkins, р. СХХVI, в 1. Не упоминая о царствахъ Бреговъ, Лидовъ, въ малой Азій, — довольно указать на Пелазгійскія государства, процвѣтавшія въ Греціи, за 2300 лѣтъ, до Р. Х. (въ Сикіонѣ, Аргосѣ, Аркадіи, Микинахъ). Основываясь на этомъ хронологическомъ фактѣ, какую же великую отдаленность, относительно къ нему, долженъ имѣть выходъ Пелазговъ изъ южной Азій? Ясно, что Пелазги отдѣлились отъ первоначальнаго Индо-Европейскаго корня, въ глубочайшей древности, и конечно несравненно ранѣе всѣхъ до насъ дошедшихъ Санскритскихъ книгъ. Павскій полагаетъ, что наше «сорокъ» образовались изъ Греческаго *Tessarakonta*. Мы думаемъ противное, и полагаемъ что «сорокъ» было въ языкѣ Пелазговъ; а Еллины къ нему прибавили окончаніе и вклѣбили носовый звукъ, по свойству своего языка. Первообразомъ должно полагать короткое слово (сорокъ), а не удлиненное *Tessarakonta*. Мы, и до-сихъ поръ, все неразгаданное въ нашемъ языкѣ, стараемся объяснить примѣрами Греческаго (16). Но вспомнимъ, что Еллинскій языкъ былъ братъ, а не родитель древле Словенскаго; слѣдовательно сравнивать оба языка должно, но не производить одинъ отъ другаго. Оба были сыновья первобытнаго Пелазгійскаго, съ тою разницею, что древле-Словенскій произошелъ, безъ посторонней примѣси и непосредственно отъ Пелазгійскаго, тогда какъ въ Еллинскомъ нельзя не признать много вліянія посторонняго. Въ древле-Словенскомъ языкѣ сохранилось несравненно болѣе элементовъ Пелазгійскаго, чѣмъ въ Еллинскомъ. Пелазги, переселяясь въ Европу, изъ Азій, въ незапамятныя времена, заняли Фракію, Елладу, Морею, Италію. Слѣдовательно всѣ эти страны были, первоначально населены однимъ и тѣмъ же народомъ. Изъ Фракійскаго полуострова и Италіи Пелазги распространились, не только до Дуная, но потомки ихъ перешли эту рѣку и заняли полъ-Европы до Балтійскаго и Бѣлаго морей. Но главное, въ отношеніи къ языку, въ этомъ переселеніи, есть то важное обстоятельство, что Даки и Реты, подаваясь на сѣверъ, занимали страны, оставленныя кочевавшими тамъ Нѣмцами. Слѣдовательно языкъ Пелазго-Фракійскаго долженъ былъ сохраниться въ возможной своей чистотѣ и на него не могли имѣть вліянія чужеземные элементы. Совсѣмъ другое произошло въ Греціи. Къ жившимъ тамъ Пелазгамъ было привито много и стороннихъ началъ. Цѣлыя колоніи изъ Египта и Финикіи пере-

селись въ Грецію (Данай, Кадъмъ и др) и конечно сильно и продолжительно дѣйствовали на говоръ туземцевъ. Отсюда, вѣроятно, происходятъ всѣ носовыя звуки у Еллиновъ, въ словахъ общихъ съ другими Индо-Европейскими языками.

### 3. ПРИДЫХАНІЯ.

Буквы: H, P, Ph, F, V, S и Th, были придыханія (aspirazioni) у Пелазговъ. (Lanzi, II, 735—749). F и V одно и тоже (Lanzi, II, 717). Всѣ этѣ буквы почти всегда замѣняли одна другую. У Сабинъ Латинская H, вездѣ замѣнялась буквою F (Lassen, 10). На Этурскихъ надписяхъ:

- Aelie, — Aelies.
- Afeis, Aveis, Aveif,—Apheph.
- Afil, — Afils.
- Ahtre, Atre,—Adro.
- Aertura,— Serturu.
- Ahtu, — Aitu.
- Kapire, — Kapirse.
- Caphate, — Cafatia, Capatina.
- Caflu, — Cavslina, Cavla.
- Cire, — Scire.
- Carbilu, — Crapilu, Carvilu.
- Cursini, — Cursinis.
- Cestes, — Chestes.
- Ethe, — Effe.
- Este, — Seste.
- Eoas, — Efas.
- Ethis, — Thetis.
- Hathi, — Hasti, Thasi, Phasti.
- Husinei, — Chusinei.
- Huntu, — Untu.
- Erina, — Herna, Therina.
- Eth, — Eths.
- Inei, — Iheni.
- Laucina, — Lafcina.
- Lescini, — Lescithini.
- Lautna, — Lafni.

Lusa, — Lufsa, Lusce.  
 Kapfa, — Capua.  
 Psisflics, — Pislics.  
 Peraia, — Persaia.  
 Tana — Tasna.  
 Triibalak, — Triphalak.  
 Turtas, — Urtas.  
 Telicu, — Tuvtikc.  
 Teremns, — Teremen.  
 Eritu, — Hereitu.  
 Irpus, — Hirpus.  
 Alphna, — Altfnis.  
 Apelus, — Apelust.  
 Lapuni, — Tlaboni.  
 Metla, — Methlas.  
 Marcu, — Marcfs.  
 Tri, — Trif.  
 Rana, — Rasna.  
 Ocsi, — Opsci.

У первобытныхъ жителей Греціи также точно буквы П, F, V и Σ, составляли придыханія. Они писали: Foikan вм. *ὄικια*, afuto, вм. *αὐτό*; vidios, вм. *ιδίος*; *Νυμφάων*, и *Νυμφάων*, вм. *Νυμφάων*, *Νυμφών*. Въ нѣкоторыхъ мѣстахъ Греціи произносили Муна, вм. *Musa*. Придыханія у Пелазговъ, жившихъ въ Лаціумѣ, были тѣже самыя какъ у другихъ племенъ древней Италіи: В, F, Н, S, V. Въмѣсто Пелазгійскаго В (нашего Буки), позднѣйшіе жители Италіи и Греціи произносили F, Ph и H. Briges, Bruges (Бреги) превратились въ Phryges. «*Belenam antiquissimi dicebant*» (Quintil.) вм. позднѣйшаго *Helenam*; слѣдовательно не *Helena*, или Елена, а Велина, отъ «велий, велия.» У древнихъ жителей Лаконіи *βαδύ*, вм. позднѣйшаго Дорическаго *άδύ*, *ηδύ*. У древнихъ Латинъ: *fordeum*, и *hordeum*, *fedum* и *haedum*, *fariolum* и *hariolum*, *Helia* и *Velia*; *gnatus*, вм. *natus*, *dampnat*, вм. *damnat*, *necritu*, вм. *aigritudo*; *stritavus*, *stlata*, *stlites*, *stlocus*, вм. *tritavus*, *lites*, *locus*, etc. Fest. XVII. Пелазгійское *italos* (теля) сдѣлалось, у Латинъ, *vitulos*; *Gnairovod*, на гробницѣ Циціона, превратилось, у позднѣйшихъ Латинъ, въ *Gnaeo*. Пелазги, жившіе въ Греціи писали: *Παιζδα*, вм. *Παιδα* (*Lanzi*), а *prisci*, *Latini*: *caesnae*, *cosmittere*, *Casmenae*, вм. *caesnae*, *committere*, *Camenae*. (Fest., IV). Латинны изъ *αλζ*, *εε*, *επτά*, сдѣ-

лали: sal, sex, septem (Lanzi); *έρπετα*, — serpentes. Solcus, или sulcus, отъ Греческаго *ὄλλος*. Sexus, отъ Греческаго *ἕξις*. (Fest. XVII.)

У древнихъ Словенъ тѣ же придыханія, что и у Пелазговъ: В, Г, С, З, Т, У. Вольга — Ольга; всказалъ — сказалъ; вонъ — онъ, вотчина — отчина, востро — остро, восемь — осьмь, воспа — оспа, взата — ята; вотчимъ — отчимъ; Генварь — Январь. У другихъ Словенскихъ племень: вулица — улица, воко — око, вуглы — углы, васина — осина, wustrow — островъ. Гето — это, гошъ — онъ, винъ, іонъ; госпожинъ — оспожинъ; княгиня — княиня, усъгли — всъли, усъли. У Словенцевъ: учисте, дѣласте, — учите, дѣлати; у Поляковъ: morze, — море, burza, — буря, korzen, — корень, grzech — грѣхъ, drzewo — древо, miedz — мѣдь, przą — пря. Истьяба — изба, сердце — serce, унуки — внуки, ваука, — волка, удоль, — юдоль, уха, — юха; съузь (сънузь) — союзъ, узати — взати, устрѣненіе, — встрѣненіе, уторникъ — вторникъ. Простолодныи говорятъ: въ этомъ скусъ. вм. въ этомъ вкусъ, и т. д. В и У, взаимно замѣняются въ нашихъ лѣтописяхъ и въ Словенскихъ нарѣчїяхъ: вже — уже; внего — у него; оузаялъ — взялъ; у темници, оу Киевъ, у осменника — въ темницѣ, и проч. завтре, — завтра; врдниковъ, — урдниковъ; удвзъ, укупѣ, — влѣсъ, вкупѣ; узвратишася, — возвратишася. Такъ и теперь говорятъ въ Малороссїи, Бѣлороссїи и даже Великороссїйскихъ губерніяхъ. Наши быквы: Ъ и Ь также придыханія. Онѣ замѣняютъ почти всѣ гласныя. Пелазгическая буква Н, рѣшительно тоже, что наша Ъ и Ь. Вотъ нѣсколько примѣровъ: АТН — отъ (отецъ), ТНОСЕР — дщерь, дъчерь; SETHRESA, — сестърница; АТНРЕ, — адъро, ядро; VHTAVE — вдовѣ; TUTHINES, — дѣтъинецъ; THURASI, — тъурови; THVETLI, — свѣтлый; ANTH, — Антъ; CANSNA, — канъна, и проч.

### 6. Замѣнъ гласныхъ однихъ другими.

Въ надписяхъ Этрусскихъ и въ Tab. Eugubinae:

Antentu и Ententu.

Fato, Feto, Fito, Feitu.

Pheia, Phiaia и Phuia.

Taanur, Teanur, Taian, Teano, Tiano.

Pastano, Paistano, Piistano.

Anajnia и Anacinia.

Cencna, Ceicna, Caccina, Caecina, Caicemia.

Ciartisa и Ciisartisa.

Prestata и prestota.

Mania и Meania.

Musaeate и Museiate.

Alichentros и Elcsantre. (у древнихъ Словенъ: Александре).

Deitu и ditu.

Enuk и Inuk.

Esir и Isir.

Tormena и Turmna.

Porka и purca.

Postra и pustra.

Pone и puni.

Promum и prumum.

Dier и Duir.

Sopa и Supa.

Sora и Sura.

Оски и Обры всегда смѣшивали и писали безразлично буквы: е и і;

Karetu и karitu.

Tref и trif.

Dersa и dirsa.

Pehaner и rihaner.

(Lepsius, Inscr. Oesae, 141).

У Prisci Latini замѣнь гласныхъ былъ во всеобщемъ употребле-  
ніи. А,—замѣняла многія другія буквы: abire, aegatna, fodare, вм.  
obire, aerumna, fodere; aulae, вм. ollae, (Fest, I). Е, вм. А, I, O, U:  
dicem, faciem, вм. dicam, faciam; Terquini, вм. Tarquini; Eano и  
Iano, въ пѣсняхъ жрецовъ Салійскихъ; mius, Mircurius, commircium;  
benus, helus, delore, hemo, auger, вм. bonus, holus, dolore, homo,  
augur. (Fest. VII.) Вмѣсто Е, часто ставили два I.I.—I, вм. U: sint,  
plisima, вм. sunt, plurima; писали: dispudet и duspudet, adducitor,  
вм. addicitor. На надписяхъ: Venerus — Veneris, Cererus — etc; так-  
же те и mi, вм. mihi. U, вм. O: funtes, frundes, humones, etc;  
Urion, вм. позднѣйшаго Orion. Въ VI вѣкѣ построения Рима, позд-  
нѣйшіе Латины впадали въ другую крайность; они писали: colpa,  
exoles, вм. exules, etc. Даже замѣнили О, буквою А: Fovii, вм. Fa-  
bii Древніе Латины писали: Loucina, вм. Lucina. Lanzi, I, 187.

Такая же точно замѣна гласныхъ существовала въ древле Словенскомъ языкѣ и теперь находится во всѣхъ нарѣчіяхъ, отъ него происшедшихъ. А, замѣняется буквами: е, о, у, я, ы: душе, праце, тейни (у Чеховъ), вм. душа, праца, тайный. Онтонъ, Офанастъ, Олксій, кождо, вм. каждо. У Болгарь А, иногда У. Чяеть, чяродѣйцю, отца, жаяху, чясть, воспріяшя, когды, туды куды—когда, туда, куда. Мы пишемъ: разница и розно, розница; растѣние и ростъ; зоря и зорю; ладья и лодья (Изв. Акад. Рус. языка, II, л. 46). Въмѣсто Е и Ъ, писали и пишутъ: а, и, о. Czarny, lato, las, kolano, saly — черный, лѣто, лѣсъ, колѣно, цѣлый; miaga, gwiazda, wiaga — мѣра, звѣзда, вѣра; лав, дан, (у Сербовъ и Лужичанъ) — левъ, день. Всн — всѣ, дивница — дѣвица, видивши—видѣвши; былѣ, взялѣ, творилѣ, ступилѣ, емати, — былъ, взялъ, творилъ, ступилъ, емати; дѣтя — дитя; дѣра — дыра; бида, вира (Серб.) — бѣда, вѣра; хлѣбъ, мѣсто, — хлѣбъ, мѣсто. На Днѣпрѣ, свирь, сгоряло, за рикою, обидна, смотрилъ, хочишь, будишь, миня, вечиръ, Олксій, Олена, чолю, попелъ, жолоза, сажонъ, шостый, ничово, нашего; еже, — еже, одва — едва. Е и Ъ писали древніе Словене безразлично. Вообще переходъ буквы Ъ, въ Аи, въ И, находимъ въ древнѣйшихъ Русскихъ памятникахъ. Смѣшеніе Е и А, въ О, Ъ; Е, въ И; равно ЪІ, съ Ъ и Е, встрѣчается уже съ XII вѣка, и конечно восходитъ гораздо выше. И и І, часто замѣнялось буквами: е, ѣ, ы: Арсеней, Городицкей, вм. Арсеній, Городицкій; смѣренъ, Чернѣговъ, освѣтѣвъ; прерода (Болгар.) — природа. Акы, шлы, хытлости, вашыхъ, Никыта, дружыны, вм. акы, шлы, и т. д. О, замѣняется буквами: а, е, и, у; у Хорутанъ: аче, панижъи — отче, понижънъ, бигъ, пидъ, ридъ. Максимовичъ полагаетъ даже, что въ древнѣйшія времена писали Ъ, а произносили И. Елень, езеро (и низеро) единъ, — олень, озеро, одинъ; въ новей городокъ; деска (Польск.)—доска; песекъ (Луж.)—песокъ; welna — волна; млеко—молоко. Бугъ—Богъ (у Поляковъ), рудный (Карпато Русс.) — родный; у Поляковъ и Чеховъ: кура, двур, — кора, дворъ. У Хорутанъ: нучь, сирута; у Болгаръ: голему, чуду — големо, чудо. Въмѣсто У, — буквы: е, о, и, ю. прентъ (Польск.) пруть, вонсъ — усь; итро, либ, чита (у Чеховъ),—итро, лиубъ, чути, Днѣпрю, княжню, чудный, большую, рубежю — Днѣпру, княжню, чудный, и т. д. Въмѣсто Я, въ древнѣйшихъ спискахъ буквы: а, е, ѣ. Аблонъ, адро аворъ, айце,—яблонь, ядро, яворъ, яйцо. И теперь: maso, dewaty—мясо, девятый, име, ѣзвени, езыкъ, Ерославъ, кнез (у Сербовъ) —

нмя, язвени, языкъ и проч. Ъко, вм. яко, въ глагол. Евангелии В. И. Григоровича. Ъ, вм. Ы: изъ Русь, изъ Хревъковъ уличи. Переходъ или замѣна гласныхъ у разныхъ Словенскихъ племень: Богъ—биг, буг, бунг, біугъ; овца—вивца, вувця, віувця; отъ—вид, вуд, віуд. Всѣ гласныя: а, е, и о, я, у, ъ, ы, — замѣнялись взаимно.

### 7. ЗАМѢНЪ СОГЛАСНЫХЪ.

И согласныя буквы, у древнѣйшихъ жителей Италіи, замѣнялись однѣ другими.

#### В и Р.

Abrof и Apruf.  
 Tlaboni и Lapuni.  
 Sabini и Sapini.  
 Treblane и Treplane.  
 Nabina и Napina.  
 Iabuscom и Iapuskum.  
 Rupinie и Rubine.  
 Subra и Supra.

#### V, F, Ph.

Arvio и Arfio.  
 Arsvitu и Arfeitu.  
 Verina, Ferina, Pherina.  
 Avla и Afla.  
 Caula и Caffa.  
 Svenle и Cfelne.  
 Curvesa и Curfesa.  
 Verna и Ferna.  
 Vesca и Fisca.  
 Veta и Fete.  
 Vitluna и Fitlana.  
 Veisia и Fuisinei.  
 Velia, Fela, Felia.  
 Velina и Feleina.  
 Veltur и Felthur.  
 Velosa и Felusa.  
 Vinu и Finu,

Vocucom и fukukum.  
 Vatva и Fatufa.  
 Sveso и ssesu.  
 Iovina и Iufina.  
 Prevercir и preferes.  
 Verofe и ferufe.  
 Veskla и feskla.  
 Sevom и sefum.  
 Venia и sfenia.  
 Vera, Verina и Pherina.  
 Fust и phust.  
 Furfatu и phurhat.  
 Futu и phutu.  
 Ficla и phikla.  
 Filiuf и Pheliuph.  
 Fravna и Phravna.  
 Folnia и Phulni.  
 Sakrev и sacreph.  
 Lavtni и Laftni.  
 Thanchvil и Tanchfil.

Ф, Латинское, попадающеея на надписяхъ Этруръ, Обровъ, Осковъ, должно всегда произносить какъ V, (а не F) ибо такъ эту букву выговаривали Пелазги, какъ полагаетъ Lepsius, Inscript. Oscac, 12.

Д и Т.

Ander и Anter.  
 Dupla и Tupla.  
 Desen и Tesedi.  
 Ostendu и Ustite.  
 Fondlire и Phuntlere.

Этрусское Т (У), почти вездѣ на таблицахъ, писанныхъ Латинскими буквами, замѣнено буквою D. Lanzi III, 725. Древніе, пишетъ Діонисій Галикарнасскій, употребляли D (Delta Δ) вмѣсто П (pi), и писали: Denates, вмѣсто Penates. D. Halysar. I. Греки писали Karchedon, а Римляне Cartago.

## D и R.

Medix — Merriss.

Idno — Irno.

Ladinod — Larinor.

## C, K и G писали безразлично:

Castrvo и Kastrufu.

Claverni и Klaufernie.

Cumoltu и Kumultu.

Clan и Klan.

Comatir и Қумате.

Ancari и Ankar.

Covertu и Kufertu.

Krapuvi и Grabovi.

Kunicax и Conegas.

Velice и Velikei.

К, Этрурь, Обричей и Осковъ — замѣняли Латины всегда своею буквою C. (Lepsius, Inscr. Oscae, 12). Этруры, какъ и Греки, часто ставили C, вм. S, въ своихъ надписяхъ; Vermiglioli, Sag. 89. У Этрурь: Phesus и Phesus.

## C и CH.

Castes и Chestes.

Acile и Achele и даже Ahele.

Sech и Secf.

Felche и Velci, Velici.

## R и S.

Lara и Lasa.

There и These.

H. F. Ph. P. Th. S.

(придыханія.)

Hasti, Nathi — Phasti, Thasi и Hasi.

Herini — Therini.

Huntes, Funtes, — Puntos.

Hosto, — Fasto.

Humtu, Sumtu, — Untu.

Histlus, Phistlus — Sistlus, Psistlus.

Papirna, — Phapirna.

Polynice — Phulnice.

Perse — Pherse.

Feipsano — Feiphano.

S, Z, и X, употребляли безразлично:

Velisa — Veliza.

Uluxe — Ulysses.

Aseriates — Anxeriates.

Pihax — Pihos.

X, переходило въ K и C:

Netrux, Netruca, Netruku.

S и C, переходили въ SC:

Lusa, Lusce, Luscini.

Resthivnia — Rescivna.

Cira — Scirii.

Asnas — Asnaice.

Prisci Latini, также какъ и другіе Пелазги Италіанскіе, замѣняли согласныя, однѣ другими: буквы B, P, F и V, были часто смѣшиваемы. Burrhos древнѣе Purros, Pourgius и Furius. Слѣдовательно отъ Пелазгійскаго слова Burros (буря) произошло Pourgius и наконецъ, у позднѣйшихъ Латинъ: Furius, (бурный, бѣшеный, все опровергающій; сравни: Fugia — бѣшенная женщина). Pilius, на Македонскихъ монетахъ, вѣроятно такъ какъ произносили это имя Фракійскія племена; а Philipus есть уже Еллинское правописаніе этого слова. У Малоруссовъ и теперь: Пилипъ, Панась, вм. Филиппъ и Аонасій. — Velius (велий), въ устахъ позднѣйшихъ Латинъ, измѣнилось въ Dvilius. Вообще Пелазгійскіе звуки: B и V, у позднѣйшихъ Римлянъ превратились, во многихъ словахъ, въ F, звукъ не существовавшій, ни у Пелазговъ, ни у древнихъ Словенъ. Favii очень часто у Латинъ, вм. Fabii (Fest. XVII, voc. scelerata vicus). Bolaena, у Грековъ: *βόλαινα*; burrus (рыжій, бурый) — *Πυρρός*; buxus — *Πύθος*. Fest. II. У Пелазговъ Латинскихъ: foedus, вм. hoedus; folus, вм. olus; fostia, вм. hostia. Fest. VI. У древнихъ farreum (отъ far), у позднѣйшихъ Латинъ horreum. Fest. VIII. D. в. B. У prisci Latini: duonum, вм. bonum.

D, L, R.

D, замѣнили Латинцы буквами: L, R. Они писали прежде: capitodium, dinguam, medidies, fidius, вм. capitolum, linguam, meridies,

*filius*; *caedere*, *вм. caelare*, Fest. I, XI. *Dacrimae*, *вм. lacrymae*, *dau-*  
*tia*, *вм. lautia*, (дары подносимые посламъ, въ знакъ гостеприимства).  
 Fest. IV. Отъ Пелазгійскаго *sedere*, сидѣть, произошли позднѣй-  
 шія Латинскія: *sella*, (сѣдло, стулъ), и *sedda*, *вм. позднѣйшаго sella*  
 (сравни: сѣдать, сѣдло), *subsellium* (сидѣнье, скамья), *solium* (столъ  
 у др. Словенъ). Fest. XVII. *Odefacit*, *вм. olfacit*. Ib. XIII. *Impeli-*  
*menta*, *вм. impedimenta*, Ib. IX. *Delicata*, *вм. dedicata* и *delicare* *вм.*  
*dedicare*, Ib. IV. *Melicae gallinae*, *вм. medicae*, *littera*, L, pro D, *sub-*  
*stituta*. Ib. XI. и на оборотѣ: *arferre*, *apur*, *arvenire*, *вм. adferre*,  
*apud*, *advenire*. D. *вм. M*: *dubenus*, *вм. dominus*. Fest. IV. R. *вм.*  
 D: *arog*, — послѣ *apud*. D. *вм. P*, у древнихъ: *deorata*, *вм. pego-*  
*rata*. Ib. IV. C, *вм. G*, и позднѣйшаго собственно Римскаго Q: *aspa*,  
*cotidie*, *вм. agna*, *quotidie*. *Acetare*, у древнихъ, то, что у Ла-  
 тинъ *agitare*. C, pro G, *frequenter ponebant antiqui*. Orcus про-  
 изходить отъ *urgere mortem*. *Catamitus*, у Пелазговъ, *вм. Ganyme-*  
*des*, Латинскаго. Ib. III. Вмѣсто древней буквы S, писали R. Вар-  
 ронъ свидѣтельствуетъ (L. VI), что «in multis verbis, in quo anti-  
 qui dicebant S, postea dicunt R, ut in carmine Saliorum sunt haec:  
*cosauli* (*chorauli*); *dolos* (*dolori*), *eso* (*ero*), *melios* (*melior*), *plisima*  
 (*plurima*), *asena* (*arena*), etc. Квинтилианъ и Фестъ указываютъ на  
*Lases* — *Lares*, *casmina*, *Valesii*, *Papisii*, *Pinasii*, *Auselii*, *Fusii*, —  
*carmina*, *Valerii*, *Papirii*, *Aurelii*, *Pinarii*, *Furii*, (Fest, I, и XIV),  
*Majosibus*, *вм. majoribus*; *meliosibus*. — *melioribus*, *Lasibus*, — *La-*  
*ribus*; *fesiis*, — *feriis*, *dasi*, — *dari*. *Iusa* — потомъ *iura*; *pignosa*, *вм.*  
*pignora*. Fest. IV, IX, XIV, XVI. Прежде писали *asae*, потомъ  
*arae*. *Macrob. Saturn. III, 3*. Также писали древніе *ausis*, *abisse* —  
*вм. audeas*, *adisse*. S *вм. M*: *demus*, *вм. demum*. Fest. IV. У Еппіуса:  
*adgretus* *вм. позднѣйшаго*: *adgressus*. Fest. I. У древнѣйшихъ жите-  
 лей Греціи буква T, замѣняла многія другія и въ особенности S.  
 У Пелазговъ, жившихъ въ Лаціумѣ T, *вм. D*: *Alexanter*, *Cassantra*,  
 и вмѣсто S: *exfuti*, *pulto*, *merto*, *egrettus*, *tertus*, — *effusi*, etc. *Mert-*  
*tat*, *вм. mersat*; *putus*, *вм. purus*. Fest. V, IX, XI. Буквы M и N смѣ-  
 шивались очень часто: *tamtus*, *inperium* etc. Писали *Melo*, *вм. Ni-*  
*lus*, Fest. I, XI. *Manes pro bonis dicitur* др. Латыни. Fest. XI. *Re-*  
*turria*, *вм. Lemuria*. Вмѣсто буквы Z, Латыни ставили CS, или два  
 G, или два S, и наконецъ D: *crotalissare*, *Medenzius*, *вм. Mezenzius*,  
 etc. *Comperce*, у древнихъ, *вм. comperce*. Fest. III.

У древнихъ Словенъ была такая же точно замѣна согласныхъ,  
 какъ у Пелазговъ.

Г. Д. К. З. Ж.

Вмѣсто Г, писали Д, и на оборотъ: Дюрги и Гюрги; дѣжгъ (лождь) в дождево (дождево). Г, З, и Ж, одно и тоже; берегись, у Малоруссовъ: бережись. Древніе Словене также ихъ смѣшивали: они писали: железа, князяце, Новгороджъзъскый в на оборотъ: княжъя, покажнемъ, пожие (позие), Суждальскій князь, — княжъ; другъ — друже, друзи; могу — можеша, помози; на порозѣ, Волзѣ, — на порогѣ, на Волгѣ; польга, нельга, подвѣгли, пріѣззя (пріѣзжая). Писали: «мнози» и «многы»; нози и ноги. Z, у Поляковъ Ж: książke, żaba, — ксіонжке, жаба: а rz, есть наше рж, рш, жр, сьр, зьр. К, вм. Г: кдѣ, кѣде, вм. гдѣ. К, также вм. Ц: на волоцѣ—волокъ, въ челоуцѣхъ, владыцѣ, плѣтници; kwiat—цвѣтъ; на ярморци,—на ярманкѣ. К, смягчается въ Ц, Т, и Х: кто—хто; крестъ — хрестъ. Х переходитъ въ Ш и С; а Т, въ Ч.—Ш, употребляется вмѣсто Щ: «отвѣста Пялатъ;» а Щ, вм. Ч: братщина — братчина; що (въ Кириловѣ) вм. что. Слѣдовательно К, смягчаясь въ Ц, Т, Х, окончательно переходитъ въ С и Ш, такъ точно какъ и у Пелазговъ: VELIKEI, VELICII, VELCII. Д, переходило въ Ж: Всеволодъ — Всеволожъ. Д и К, употребляли вмѣсто Г и на оборотъ, а Г переходило въ Ж. Эта послѣдняя буква измѣнялась въ З. Также точно смѣшивались Д и Т; послѣдняя, у другихъ Словенъ, переходитъ въ Ц: сialo, das, radas, czytas (тѣло, дѣть, падать, считать). У Бѣлоруссовъ, и по Окѣ и Волгѣ, Т и Д: сторови—здорови.

Т, вм. Θ: Тома—Θма; Витанію — Виванію; Марѣта, — Марѣа. Еванг. глаг. В И. Григоровича. Голгота, Литостротѣ (Miklos.). Такъ и у Прото-Словенъ, ибо Θ и Ф есть уже подражаніе Елианамъ.

М, смѣшивали съ буквами Б, В, Н, П: мчела — пчела, бѣчела и даже мпчела; мтица (обл.)—птица; вного,—много. У древнихъ Словенъ: таниъ, вм. танъ (Miklos.); Микола, Микита, Микифоръ; постромки и посторонки; пядзѣвѣдзю — медвѣдю (Бѣлор.); сомнѣніе—сумлєніе, у простолюдиновъ.

Р, и Л: Февраль—Февраръ, Серегеръ—Селигеръ, сиклетаръ, калидоръ, дилехтуръ; у Малоруссовъ: сребло, лыцари, вм. — серебро, рыцари. В, вм. Л: вовкъ, довгъ — волкъ, долгій. Переходъ Л, въ гласныя: У, О и А, согласную В, съ XIII вѣка. Л, окончивая слогъ, выговаривается какъ В, или почти У, преимущественно въ прошедшихъ причастіяхъ. Р, вм. В: сквозь, у простолюдиновъ: скрозь. Смѣшеніе

Ч и Ц, встрѣчается уже съ XII вѣка и восходитъ гораздо выше. Во всѣхъ сѣверныхъ лѣтописяхъ, Новгородскихъ, Псковскихъ, Суздальской, Переяславской, писали безразлично Ч, вм. Ц и на оборотъ. Отцина, вѣнцашася, отлучивше, чѣшь, цюжій, сконца, въ ручѣ, конечъ. Ч и Ц всегда замѣнялись взаимно: рчи, черезъ, цюдный, цьстный, пятничя, черкы, Новгородчѣмъ. Въ Псковскихъ лѣтописяхъ тоже Ц и Ч, безразлично: купчѣмъ, цасто, горничя, Гоцкый: тутъ Ц, замѣняетъ Тс, какъ въ Новгородскый. С, у Поляковъ Ц: daicie, — дайце (дайте); cialo — цѣло. С, въ III: Борншъ. С и З, одно и тоже: зъ ласки нашое (Лит. грам.); зъ дѣтми; зъ братьею; мы пишемъ сдѣлать, а говоримъ здѣлать: здорови — здорови; сдѣ — здѣ. Такъ и на Эггурскихъ надписяхъ Velisa и Veliza. С, вм. Х: вльсви, — волхъ. С, вм. Ш, въ древнѣйшихъ церковно-Словенскихъ памятникахъ: вѣся—вѣшя, вѣдошя; пропаса — пашя; пріяся—іашя (Slaw. Bibl. Glagol. Fragm.) Обѣ буквы употреблялись равносильно. Въ З лицѣ прошедшаго: пріяся, кротся, сѣворишя, дѣташя (Miklos). S, тоже что Ш. Павскій сравниваетъ форму: ѣшш, съ такою же Санскритскою, гдѣ она оканчивается на ijas. Прислетъ, прислите вм. пришлите. У Чеховъ: neni kto dobuda duše me — душу мою. С и Х: у пазуси—въ пазухѣ; вху, вм. всю; сносъ—снохѣ; жахъ, ужахаться, вм. ужасъ, ужасаться; доспѣсъ — доспѣхѣ. Ц, вм. К: владыцѣ, рущѣ—владыкѣ, рукѣ; велицѣмъ клубуцѣ, — великомъ клубукѣ. Ц и К, переходятъ въ Ч: ольчъ, Ярополчъ, сынъ Святопѣлчъ. Ш, вм. С: вѣкрѣшение, вм. воскресеніе. Ш, вм. Ч: што — что. ШТ, вм. Ш въ древнихъ спискахъ; отъвѣшта, аште, имуште, иштеть, глаголюшти, стояштаго, (въ Еванг. глаг. В. И. Григоровича) крѣштеніе, пишущей (изъ словъ Григорія Богослова, перг. XI в.). У Экзарха Болгар. Юанна: вѣштѣшее, еште, вм. вѣщѣшее, еше. Такъ точно и у Пелазговъ Итальянскихъ было два звука, представителями которыхъ были два S, одно простое и другое съ значкомъ ſ. Последнее, пишетъ Lepsius, есть Germanicum sch, Franco — Gallicum ch, слѣдовательно звукъ выражаемый нашею буквою Ш. Замѣтимъ также, что этотъ звукъ былъ измѣненіе буквы К, ибо въ одной и той же надписи племени Обровъ, находимъ глаголь Prusekatu (просѣкати) и происходящія отъ него prusesete, (просѣчете, прѣсѣмете, 2 лицо. множ), и prusecurent (просѣкутъ). Далѣе отъ fakust (и fakurent), произошли fašefeto, fašia и отъ puprike — pupriše. Окончанія: kla, kle, klu (въ aviekla, fikla, veskla) измѣняются также въ šla, šle и šlu. Буквы Ш и К, особенно передъ e, i, переходятъ одна въ дру-

гую во всѣхъ языкахъ (Lepsius). Буквы Ф, нѣтъ ни въ одномъ изъ всѣхъ Словенскихъ нарѣчій. Вѣздъ Б, В и П: faba — бобъ; ferio, — беру, и проч. Иногда, вмѣсто несвойственнаго Словенамъ звука Ф, писали: хв: Тъхверь, Тъхверья. Szcz — Щ, у Поляковъ: szczodry — щедрый; ieszcze — еще. Въ этомъ отношеніи правописание Этруръ сходствовало съ Польскимъ. Мы уже видѣли, что нѣкоторые племена Италіи не имѣли буквы Д, вѣроятно и звука. И въ нашихъ древнихъ рукописяхъ замѣчается какое то отвращеніе отъ звука Д. Въ нихъ читаемъ: мужа (нужда); неврежени (неповреждены); повѣжъ (повѣждъ); побѣжени (повѣждены); семой — (седмой), свобонъ — (свободень). И теперь: ланно, стышно, сердце вм. ладно, стыдно, сердце. Мы говоримъ «рожество, а пишемъ рождество; въ древности писали, какъ говорили. Путешествіе, отшествіе, должно быть шедствіе, ибо происходитъ отъ ходъ. ходити: также хожу вм. хожду.

### 8. ДВУГЛАСНЫЯ.

На таблицахъ Евгубинскихъ: eī, ie, i, e, замѣняются взаимно, (Lassen, Beiträge, etc. 9). У Осковъ и Обровъ двугласныя суть: eī, eu, ee, eo; ia, ie, ii, io, iu, iei, iia, iie, iio, iiu, iaia, iiei; ci, oo, ou, oei, oie. (Lepsius, Ins. Oscae, 141).

Caе, Cai, Caia, Caja; Come, Comeniai и Cominiae; Crespiasia и Criispiniasia; Duir, Dieris; Deveia, Deiko; Ecst, Enoogar, Eizuk, Fra-teer, Feetu, Feitu; Kuraia, Peraia, Persaia, Slabiis, Slaagim, Teio, Teitu; Pheia, Phiaia, Phueia, etc. Слова писали различно, ибо правильной орфографіи не было.

Что касается до двугласныхъ у древнихъ Латинъ, то они писали прежде AI, потомъзмѣнили въ AE: aulai, musai, вм. aulac, musae, Fest. I. Matrona, вм. matronae. AV, перешло въ O: aula-olla; etc. И на оборотъ прежде писали cotes, plostrum; потомъ cautes и plaustrum. Ausculari, вм. позднѣйшаго osculari. (Fest. I) EI измѣнилось просто въ I: Casseius—Casius; Turpleius—Turpilius, etc. Пелазги, жившіе въ Лаціумѣ, писали: aha, vaha, вм. ah, vah; mehe, De-heberes—me, Tiberis; virtutei, на гробницѣ Сципиона, вм. virtute. OE, вм. I и U: Loebertas, moenita, — libertas, munita. OI, вм. OE; Coilius, вм. Coelius.

У древнихъ Словенъ: доуша, тоужда, пѣтьгноумоу; слъшьцоу. Въ 3 лицѣ един. числ. употребляли j: прѣдстѣіимъ (у Миклош.) OЯ, вм. OИ:

како пріяти риза своя; чаяху тоя бѣды; отъ скорби тоя. АЯ, вм. ТБ: тая пять лѣтъ держати крѣпко; ЕЮ, вм. ЕИ: изъ своею руки. ИИ, вм. ЕИ: звѣрии, людии, вм. звѣрей, людей; църкви=церквей. Мѣстоименіе той, переходитъ въ тыя, тое. Со тыя горы, со высокія; тое нощи. Двугласныя, у Чеховъ, находятся въ XIII вѣкѣ, у Хорутанъ въ XV; и теперь, въ Чешскомъ языкѣ оу, еи; въ Словацкомъ: оу, уо, ои. Въ Лужицкомъ но. Въ Хорутанскомъ: оу, оа, уо, уе, еи. Въ Сербскомъ: ује. У Малоруссовъ: куиць, куань, вм. конь (И. И. Срезневскій). Оѣ, вм. ой: отъ святоѣ Софьи; сы ноци—сей ноци. У Чеховъ: ней, вм. най. У Малоруссовъ: конје, рјєб, вм. коня, рябѣ. У Поляковъ: biada, wiaga, — бѣда, вѣра. У Сербовъ: сриједа, мијесто. У Хорутанъ: среида, меисто. У Поляковъ: wiode, bioge, =веду, беру. У Великоруссовъ и Бѣлоруссовъ: вјаликъ, лјагко, вјасу, — великъ, легко, несу; шчастја. здоравлиа, — счастье, здорovie. У Лужичанъ: вјацоръ, јаденъ, — вечеръ, единъ. Лионъ, идиат, вечер, самъ—сиомъ, —ленъ, идетъ, вечеръ, самъ семь. У Малоруссовъ: юго, юму, чога, чому, —его, ему, чего, чему. У Чеховъ: лоуч, оудоли, —лучь, удалје. Буог, боаг, двур, двоар, куора, коара, у Словаковъ и Хорутанъ. Въ Польско — Кашубскомъ: буел, пуеч. У Бѣлоруссовъ: јонъ-онъ, јосыць — есть, замарау, украу, позвау, вм. замаралъ и проч. У Чеховъ: зејма, сејто — зима, сито. Шо, вм. Е: його, йому; въ Шенкурскѣ: йонъ, його, йона.

### 9. ПЕРЕСТАНОВКА ВУВКЪ.

У Пелазговъ: Cfelne и Cvenle.

Lisca и Licsa.

Thecsa и Teskam.

Ancaria и Nacarn.

Naharkum, Naraklum, Arnahacum.

Puple и Pulpe.

Celna и Lecna.

Cracu, Cracus и Carcu, Carcusa.

Vsa и sve, и мн. др.

У Prisci Latini: precula и pergula, Tharsomeno и Thrasumeno. Еллинискія: *Τέρην, μορφή, ρινος, σῦτικρό* превратились, въ Латинумѣ, въ: tener, forma, naris, contra. — Вм. Apollo Kraneos, Греки писали Karneos (14); вм. Alumento—Laomedonte.

У Словенъ: цтю, вм. тцю, —отцу; хракнетъ, хракаты, вм. харкаты. бервио, вм. бревно; глина, у Сербовъ, глина, крнриза —крапива. «Арку-

чи.» (Лавр. лѣт. подъ г. 6694) рекуще. Моложавое плѣтовище, вм. изъ жимолости; намастырь, гамазея,—монастырь, магазинъ; варна,—ворона. Ведмидь, по Малор. медвѣдь. Куравица, вм. рукавица.

#### 10. Члены (articoli).

Одинъ изъ отличительныхъ признаковъ древнѣйшихъ языковъ есть отсутствіе членовъ: такъ въ Санскритскомъ, Словенскомъ и Латинскомъ (Dorn. de affin. lin. Slav. at Sanscr. 13). Такъ и въ Пелазгійскомъ (Vermiglioli, Saggio 40; Orioli, Opus. di Bologna, II, 126). Во всѣхъ новѣйшихъ онѣ находятся, слѣдовательно и Еллинискіи (а не первобытно—Греческіи, который былъ Пелазгійскіи) должно причислить къ языкамъ второй эпохи, (Vermigl. 41).

#### 11. Двойственное число.

Оно есть не отъемлемая принадлежность языковъ первопытныхъ, слѣдовательно существовало у Пелазговъ, ибо находится въ Санскритскомъ и древле—Словенскомъ. Признаки его сохранились у Латинъ и даже Еллинъ, (15). Пелазги должны занять свое мѣсто, именно, между древнѣйшими жителями южной [Азіи и позднѣйшими древле—Словенами и Еллинами. На Tab. Eug. VE, VEA, VIU, VIAI VOMU,—ве, ва, ваю, вама. API, APE, оба, обѣ; DUF, DI, TVA, TUVA, TUVE,—duo, два, двѣ. Въ Pali: Dvao, dve (Lanzi II, 726, 748; Burnouf, Essai sur le Pali, 107). UVA, UVE, UVEM, у Пелазговъ (Leps. 188): оба обѣ, обѣма. У Prisci Latini AMBO; въ Pali oubha,—оба (Fest. I, Burnouf, 107). У Литовцевъ: abu, abi,—оба, обѣ. UPETVE,—обѣ двѣ; SATE, SATAME,—стѣ, стѣма, на табл. Евгубинскихъ. Пелазги, наслѣдовавъ двойственное число отъ Санскрита, передали его потомкамъ своимъ Словенамъ. Двойственное число видимъ у Чеховъ (въ XI вѣкѣ), у Сербовъ (въ XIII), у Поляковъ (въ XIV столѣтіи). Теперь оно сохранилось только у Сербовъ — Лужичанъ и у Хорутанскихъ Словенцевъ, (И. И. Срезневскій). — (16).

#### 12. Имена существительныя и собственныя.

ABETUS,  
ABROF, APRUPH,  
AVIEN, AVES,

Обѣтъ.  
Боровъ, вебрь.  
Овца, овецъ.

ADRO, ATRO,	Адро, ядро.
ACILA, ACILU ,	Акула (Squalus).
AKNU (отъ Agnih),	Огонь.
ANGLA, ANGLOME,	Уголь, углями.
ANTER, ANDER,	Нутрь, внутренность.
ARSMO, ARMUNE,	Рамо, рамена.
ATES, ATIS, ATIUS ,	Отець.
ATH, ATA, OTE, ATCE, ATU,	Отъ, отъче, тату.
ATHEIA, ATHANA, THETA,	Мать, тета (тетка).
BUF, BUPH,	Быкъ, волъ.
FAR, PHAR (far pium),	Пыро, жертвенный хлѣбъ.
VAT, VATI, Bato,	Батя (батюшка).
VATNA, VENATA (Vanita, Sanscr.),	Жена, (мать?).
VATRA ,	Огонь, (у Иллиръ).
VATUE, VATUO ,	Вѣтръ.
VERA, VIRO, VEIRO ,	Вѣра.
VERIR, DVIR ,	Дверь, верей, ворота.
VEPURUS, VERUPH,	Вепрь.
VES, FISE, VESCA, VESKLA,	Весь, веска (малое село).
VETVA, VETA,	Вѣтвь, вѣтка.
VINU ,	Вино.
VIP, VIPINA,	Выпь (Ardea stellaris).
VIPIS ,	Выпись, надпись.
VITLA, VITLU,	Теля, теляти.
VHTAVE, VTTAVA,	Вѣдовѣ, вдова.
VLO, VLU,	Вълъ, вълу (волъ).
VRANA ,	Врана, ворона.
FRATER, FRATREKA,	Братъ, братику!
FUIA,	Выя, шея.
VUISINA,	Вышнина.
VUKU, VUKE,	Воку, око.
VUTU,	Вода.
HABINA, (hâvana , Vend. Sade),	Священный сосудъ.
HUNTAK, HUSINA, CUSINA ,	Гусакъ, гусыня.
HUTRA , (Sanscr. Hotra; Zend.	
Zaotra),	Жертва, жертвоприношеніе.
DEVEIA, DIFVE,	Ливъ, злобѣщая птица.
DI, DEI, DEI GRABOVI,	Адскіе боги, замогильные, гробовые.
DIVA, DEVA,	Дѣва, дѣвица.

ENETU, ENUK, INUK,	Юнота, юница; юнецъ, молодой быкъ.
EREL,	Орелъ.
ERUHA, ERUHU,	Яруга.
ESMIK,	Семякъ (праздникъ языч.)
ZEREF, SURUF,	Заревъ,—Августъ.
ZEUNA, (Перс. Zen.)	Жена. (Санскр. Dschani).
ISSOK,	Исокъ,—Іюнь.
CAI,	Гай—роща, и крикъ галокъ.
TI KAMNE, super KUMNE,	Ти (тѣ) камни, на камнѣ.
CAINA, CAINASA, (Sanscr. Cana),	Дѣва, дѣвица.
CAPIO, CAPIU,	Капъ, капище.
KAPRU, SIM KAPRUM,	Вепрь, кабанъ (καπρος) самъ вепрямъ.
KASPEDIENA,	Господыня.
KASTRVO, KASTRUFUF,	Костерь, костровъ.
KATLE, KATLU,	Козле, козлу.
KEKENES,	Кокоть,—пѣтухъ.
KLAN, KLEN,	Поклонъ.
KOM,	Хомъ, холмъ.
KOMOLT,	Помоль, мука.
KONFGOS, CONEGOS,	Коготь, ноготь.
KREMATRA,	Корзина, махитра (Мрус.).
KURNAKO,	Крукъ, къркъ,—воронъ.
LAIVSA,	Лѣвша,—лѣвая рука.
LAN,	Лань,—оленья самка.
LESCINA,	Лещина,—орѣшникъ.
LETA,	Лѣта, лѣтъ.
LETVUS,	Летва,—палка Августъ.
MAMA, MIATRE,	Мама, матеръ.
MESTRU, MERSTA,	Мездра, мезга.
MUGATU,	Могута, могущество.
MÙ, MÙA, MÙU,	Мужъ, мужа, мужу.
NEP, NEIP, (Sanscr. Nabhi),	Пупъ, (Литовск. naba).
NOME, NOMNE, PO EMUNI,	Имя, имене, по имени.
PAKA, PEIKA,	Суока (Луж.) — сорока; шпакъ (Мрус.) — скворецъ.
PAN, BANAS, SUPAN,	Панъ, банъ, жупанъ.
PAPA, PAPÙA,	Баба, бабушка.

PERAIA, PERU, PERE,  
 PERAZNANIE,  
 PERSI, PERSEI,  
 PERSTU,  
 PESCLO, PESCLU, PESCLOM,  
  
 PESNI, PESNIMU,  
 PESTU,  
 PETU+IA,  
 PIR, PIRI, PIRE,  
 PORCA, PURKA,  
 POST, POSTI, (POSTNE),  
 PRACO, PRECU,  
 PREHUBIA,  
 PRESTOTA,  
 PUIA, (Sanscr. Pota, дѣтенышъ),  
 PURE, PUROME,  
 PURNI, PURNIS,  
 PUSTIN, (PUSTE, PUSTI),  
 PUSO, (PUSE, PUSATU),  
 RANU,  
 RUPINIE, RUPINANE,  
 SAVITU,  
 SAKREV,  
 SANES,  
 SVETU, SVETIU,  
 SEVEIR,  
 SECE, SEC,  
 SEMENEIS,  
 SERSE, (SERSITU),  
 SETRA, SETRESA,  
 SIN, SINU,  
 SCATU,  
 SNAZA, (Санскр. Snásā),  
 SPINA,  
 STAPHILI, STIPLO,  
 STFNA,  
 SUBOTU ISEC, (ISSOK, выше).

Перо, перу, о перѣ.  
 Познаніе.  
 Перси, персей, — грудь.  
 Персть, — прахъ, или палець.  
 Пекло, пеклу, пекломъ (жаръ,  
 огонь).  
 Пѣсни, пѣснями.  
 Пестъ.  
 Пѣтухъ.  
 Пиръ, пирь, о пирѣ.  
 Морозъ, пороса, свинья.  
 Постъ, посты (постно).  
 Прахъ, праху.  
 Погубленіе, отъ губить.  
 Простота.  
 Дочь; Хорват. пуца;—*παῖς, παῖ*.  
 Пыро, пыромъ, (выше far).  
 Парню; парецъ, — сынъ.  
 Пустынь, (пусто, пустой).  
 Пузо, (о пузѣ, пузатый).  
 Ударъ, рана.  
 Крушина, крупинами.  
 Завѣтъ, союзъ, условіе.  
 Закрѣвъ, завѣса.  
 Сань, змѣя, (у Чеховъ).  
 Свѣтъ, свѣту.  
 Сѣверъ.  
 Сѣщець, — воинъ, отъ сѣчь, сѣку.  
 Сѣмена, зерно.  
 Сердце, (сердиту).  
 Сестра, сестрица.  
 Сынъ, сыну.  
 Чаду, чадо.  
 Сноха.  
 Спина.  
 Стебли.  
 Стѣна.  
 въ Субботу Исока, — Юния.

SUDERNIA ,	Сударыня.
SUPA, SUPU, SUPES,	Супъ, сипъ (vultus).
SURA,	Суро, вино смѣш. съ водою, Серб.
SURMUEGNA,	Сыромятня
TATA, TATIUS, TITUS,	Тата — отецъ.
TOTIKU, TOUTIKO, TOUTO,	Татко, татику (Болг.).
TETA, THETA, TEUTA, TITIA,	Тета — тетка.
TEREMS, TEREMEN,	Теремъ; теремень, какъ стрѣля -- стремень, и т. д.
TERMNUKU, TERMNESKU,	Теремокъ, теремочекъ.
TELUS,	Тѣлу — тѣлю.
TESCA, TESCAM,	Деска. — доска, доскамъ.
TESZA, PIASCIA, TESA,	Теща, (или теза, тѣска).
TETINA, TETINES,	Дѣтина, дѣтинець.
TISEL,	Кисель.
TLATIE,	Тленіе, отъ тля, тлеги.
TREBO, TREBE,	Треба, требъ — жертва.
TRIBIŽINA,	Требушина, требула.
TRISNA ,	Тризна. — жертва.
TUCER, CIR, SCIRIA, SCUR,	Дочерь, дщерь.
TUMNOTA,	Темнота.
TUR, TURA, TURU, TURUPH,	Туръ, тура, туру, туровъ.
UHTUR, UHTURU,	Буй туръ, буй туру.
TUTNA,	Тутно — грѣмъ, перунъ. Берен- ды Лекс.
ѢА, OUI,	Ѣй, оуй, вуй — дядя.
UKRIPE, UKRIPER,	Крѣпъ, укрѣпление, огороженная весь.
UTIN,	Утинъ, — болѣзнь.

«Родовыя названія (Gentes, — фамиліи), у Этруръ, оканчивались, обыкновенно, на en, eua, in, пишетъ Нибуръ. «Это отвѣчаетъ Римскимъ окончаніямъ на us и ius» (Niebuhr, I, 158). У Этруръ и другихъ Пелазговъ: Rasena, Kila, Porsena, Vibena, Perpena, Spurina, Mastarna, Ratoinena, Ergena (Lanzi, I, 261, Niebuhr, II, 104). Sesna Cecina, Rana, Larcna, Veltina, (Vermigl. Saggio. etc.), Murmetnia, Tavatnia, Tapirna, Memna, Turmna, Tolumna, (Lanzi I, 44), Voltumna, etc. Къ этимъ родовымъ названіямъ мы прибавимъ, также родовыя

и личные имена, взятые нами изъ эпиграфій Пелазгійскихъ племенъ Италіи (Lanzi, II, 270—398, и другіе).

VELMUIA,	Вельмуя.
VELNA, VULNA, VILNA,	Вольна, отъ воля, или волна.
VEMERUS VIMUCINA,	Воймірь Вымучина.
VERA,	Вѣра.
VESCUNIA, ESCIUNA, VIŽUNIA.	Вѣщунья.
VIP.	Выпь, ( <i>Ardea stellaris</i> ).
VISCUSNISA,	Искусница.
VARIA, (Vera)	Варя, уменьшит.
CAI, CAIA,	Гай.
HASTI,	Гостю, — гость.
CVELNA,	Хвальна.
CLAUCE,	Главка, Главакъ, отъ глава.
CNEVNA, HNEINA,	Гнѣвна.
CUCUMA CUMNA,	Кума.
LUP, LUPA, LUPEIA, LAPUSTA.	Лупъ, Лупа, отъ лупить.
LAN, LANI,	Лань.
LASA,	Ласа, — ластка ( <i>mustela</i> ).
MENIA,	Мѣна.
METLNA,	Метельна, отъ метла.
PECNI,	Пекный, рієкпу — красивый.
PERSTIEŽA,	Перстиша, отъ персть.
PETUŃIA,	Пѣтухъ.
PUPA,	Пупъ.
PATISLANA,	Патислана. (Пакислава?)
RATISLANA,	Ратислана. (Ратислава?)
SUCHA,	Суха.
UNA TAŽA,	Юна Теша.
UNAIA CEŽA,	Юная Чеша.

Замѣтимъ еще, особенно, имена и прозвища, которыхъ суффиксы постоянно тождественны съ Словенскими, да и самый смыслъ, почти всегда, чисто Словенскій.

Окончанія на апа, епа, іпа, упа.

*Итали.*

ARIANA, ERINA,  
VELINA, VELTINA,  
VERNA, VERINA,  
VIPINA,  
VRANA, VARNA,  
VUISINA,  
VELZINA, VLSUTINA,  
HUSINA, CUSINA,  
LAUCINA, LAVCIN,  
LESCINA, LESCUTINA,  
MALEVANA,  
MALINA,  
METANA,  
MURINA,  
MUSCLENА,  
MUTINA,  
PAPANA,  
PECINA, PECIANA,  
PERNA,  
RANA,  
SATRENA,  
STENA,  
TUZINA,  
ULIANA,  
UNA, UNAIA,

*Словен.*

Арина, Ярина, отъ яръ.  
Велина, Велтина, отъ велія.  
Вѣрна, Вѣрина, отъ вѣра.  
Выпина, отъ выць.  
Врана — ворона.  
Вышина.  
Волчина, отъ волкъ.  
Гусыня, отъ гусь.  
Лѣвшина, отъ лѣвшя.  
Лещина — орѣшникъ.  
Малевана, отъ малевать.  
Малина.  
Метана.  
Муринъ, Арабъ, въ Св. пис.  
Маслена, отъ маслина.  
Мутина, Чехъ, у Палацкаго.  
Попона.  
Печена, отъ печь, или печень.  
Перина, отъ перо.  
Рана — ударъ.  
Задрана, отъ драть, задирать.  
Стѣна.  
Тушина, отъ туша или тушить.  
Ульяна.  
Уна, юная.

Ср. Санскр. Durjodh—ana, Iadsch—ina, Lakschm—ana, Pokashas—ana, Tschar—ana, etc.

На MNA, UMNA.

VEL — IMNA,  
VERT — UMNA,  
VOLT — UMNA,  
C — UMNA,

Ср. наши на «умна»:

Веле — умна.  
Велико — умна.  
Высоко — умна.  
Щ — умна.

HU — MUNA,  
ME — MNA,  
OS — UMNA,  
PRI — UMNA,  
REST — UMNA,  
SET — MNA,  
TOL — UMNA,  
TUR — MNA, etc.

Само — умна.  
Мало — умна.  
Раз — умна.  
Пре — умна.  
Благораз — умна.

в т. д.

Срав. Санскр. Indradi—umna, etc.

На AN, UN, (Муж. рода.)  
ARUN, Aruns.  
VRAN,  
LARAN, LARTIAN,  
LETUN,  
MACHAN, (Inghir. II, 412)  
MURAN,

MUŽAN, (на Этјур. зеркалѣ).  
PLANCUN,  
TREPUN, TREPA,

На «анъ, янъ, унъ.»  
Ярунъ, отъ яръ, ярий.  
Вранъ, — ворошъ.  
Ларьянъ, отъ ларъ.  
Летунъ, отъ летать.  
Маханъ, отъ махать.  
Марана, богиня смерти у др. Чеховъ.  
Мужанъ, мужланъ.  
Плакунъ, отъ плакать.  
Трепунъ, отъ трепать. Треба, Чехъ у Палацкаго.

Срав. Санскр. Arsch—un, Bram—an, Push—an, etc.

На VA.  
VALTUSCHEVA,  
VETVA,  
MALAVA,  
PETRVA,  
SCIVA,

SIMCACIVA,  
SVURVI,

На «ва», (жен. рода)  
Велтичева.  
Вѣтва, — вѣтьвь.  
Малова, отъ малъ: Малуша.  
Петрова.  
Сива, отъ сивый или Сива, богиня др. Словенъ.  
Ср. Семичева.  
Суворови, въ эпитафii; въ именъ Суворовъ, Суворова.

Срав. Санскр. Dana — wa, Gandar — wa, Kuru—wa, Panda—wa, Raghu—wa, Schi—wa, Sunase—pha, etc,

На ACS, EC, ICS,

APUTACS,  
ASNAIC,  
CALEC,  
LARIC,  
PATACS,  
PISULICS,  
PUIAC,  
SAVUNES,  
SUTLICS,  
TARPRACS,  
PIASEC,

Срав. Санскр. Vatsch, Mletscha, Maritscha, Paisatscha, etc,

На TNA, TNIA,

VELETNA,  
CESTNA,

CUTNA,  
LAUTNIA,  
NUTNIA,  
PETNA,  
SATNA,  
SURMUETNA,  
TUTNA,

На TA,

VASTA, VLASNA,  
VELETA,  
VELCITA,  
VERINATA,  
VETA,  
LAUTNITA,

MELUTA,  
PIUTA,

На «ачь, ечь, ичь.»

Опутачь, отъ пути, путать.  
Азначь, отъ знать.  
Каличь, отъ кагъ, нечистота.  
Ларичь, отъ ларь, ларникъ.  
Патачь, отъ потокъ, патока.  
Писуличь, отъ писать.  
Пугачь, (Strix bubo).  
Савиничь.  
Сутулпчь.  
Тарпрачь.  
Тьячекъ; (дьячекъ.)

На «тна, тня.»

Велетна, отъ велеть, или волоть,—  
исполнѣ.  
Честна.  
Кутна, отъ куть—уголь.  
Лютня, лѣтня.  
Нутня, отъ нудить, нутникъ.  
Петна, отъ пятно.  
Сотня, Задня.  
Сыроматня.  
Тутна, тутно,—громъ.

На «та.»

Власта, отъ власть,—властна,  
Велета, отъ велеть.  
Волчица.  
Вѣрината, отъ Вѣра.  
Вѣта, вѣтвь, вѣтка.  
Лѣтница, Perounova dci, Mat.  
Verb.  
Малюта.  
Піюта, отъ пить.

PLAUTA,	Плаута; ср: Плаутинъ.
PUSTEA,	Пуста.
SVETA, SVET,	Свѣта, Свѣтъ.
SEIATA,	Сѣята, отъ сѣять.
TUMNUTA,	Темнота.
UNATA,	Юнота, — юноша.

Срав. Санскр. Baranawa—ta, Wasisch—ta, Hari—ta, Mahara—tha, Nara—da, Swa—dha, Nischa—da, Dridhanet—ta, etc.

На LA, ISLA,	На «ла, исла.»
AKILA, ACILA,	Акула.
VELA,	Вела, — велія.
VESELE, VETELA,	Весела.
KILA,	Кила.
MAL, MALIE CRACU,	Мала, малый Кракъ.
MENULA,	Манила.
NEVILE,	Неволя.
LUPAL,	Лупаль; ср. Лупаловъ.
SKULA,	Скула.
TANA+VIL, — vala.	Танахвала.
CISLA,	Числа.
VARNALISLA,	{ Срав. наши. { Ви—сла. { Ки—сла. { Сви—сла. { Ма—сло, и т. д.
LAICISLA,	
PAPASLA,	
PULUNALISLA,	
UNALISLA,	

Срав. Санскр. Kala, Tschada—la, etc.

На SNA,	На «сна.»
VELUSNA,	Велесна, отъ велій.
VECSNA,	Вѣчна.
VISCUSNA, Viscusnisa,	Искусна, искусница.
VLASNA, LASTNA,	Власна, Властна.
HUSINA, HUSNA,	Гусыня, гусна.
CRACNA,	Красна, прекрасна.
LESNA, LOSNA,	Лѣсна.

PRESNA,	Прѣсна.
SESNA,	Сосна.
TLESNA,	Тѣлесна.
TRISNA,	Тризна.

Срав. Санскр. Bhīma — sana, Pokascha — sana, Pu—shan, etc.

На ѝА, КА.

На «ша и ка.»

ACHNI, — ACHUNIAѝА.	Ахна,—Ахуніаша.
APIA, — APISSA.	Апа,—Апиша.
AVLA, — AVLEѝА.	Павла,—Павлиша,
ARIANA, ERINA, — ARIAѝА.	Арина, Ярина,—Ариша,
VELIA, VELA, VELINA, — VELIѝА, VELSIѝА.	Велія, — Велиша.
VELCIAL, — VELSCU.	Велкаѣ, — Велешекъ.
VELIKA, VELIZZA, VELѝА,—VELѝIѝА.	Велика, Велица,—Велхиша.
VELTURA, — VELTURUѝА.	Велтура, Велтуруша.
VERA, VERINA, — VERIEѝА.	Вѣра, Вѣрина, — Вѣриша.
VESA, VESCA, — VISCUѝА.	Веса, Веска, — Вескуша.
VETA, — VETEѝА.	Вѣта, — Вѣтеша.
VRANA, — VRAVNIѝА.	Врана, — Вравниша.
CAINA, — CAINIѝА, CANCHNAѝА.	Кайна — Кайниша, Канхнаша.
KAFLA, — SAVLIAѝА, SAVLINIѝА.	Кавла, — Кавлиниша.
CALA, UKALNA, — CALEѝА.	Кала, — Калиша.
CRACA — CRACUѝА.	Крака — Кракуша.
CURVA, SCURPHA, — CURVEѝА, SCURPHUѝА.	Курва—Курвиша.
LAIUSA, LAVCINA, — LAVCINAѝА.	Лѣвша, Левшина,—Левшинаша.
LARTA, — LARIѝА.	Ларта, — Лариша.
LAUTNA, — LAUTNITA.	Лютня — Лютниша.
LISA, — LISCA.	Лиза — Лиска.
LUSCE, — LUSCEѝА.	Луца, — Луциша.
MALAVA,—MALAVINIѝА.	Малава,—Малавиниша, ср. наше Малуша.
TREPA, — TREPUѝА.	Трепа, — Трепуша.
TUTNA, — TUTNAѝА.	Тутна, — Тутнаша.
UNA, — UNATA.	Юна — юница. (Lanzi, II, 687—751).

Срав. Санскр. Rak — scha; Kraunt — scha; Iak—scha, etc.

Неязычическій, языкъ, точно такъ какъ и Словенскія нарѣчія, превращалъ личныя имена въ уменьшительныя, удлиняя ихъ перво-

начальную форму, обыкновенно посредствомъ суффикса *ǰA*—ша, рѣдко *NA* и *TA*. Срав. наши: Малуша, Любуша, Ариша, Наташа, и др. Этрурскій языкъ, изъ одного слова, производилъ нѣсколько уменьшительныхъ.

*Aria*—*Arina*, *Arissa*, *Arinasá*.

*Avla*—*Avleša*, *Avlinessa*.

*Velia*, *Velsina*, *Velisa*, *Velsisa*, *Velchisa*.

*Vesa*—*Vesina*, *Vesisa*, *Vesca*, *Vescusa*,

*Veta*—*Vetena*, *Veteša*, *Vetelina*, *Vetnalisa*.

*Crespa*,—*Crespiaša*, *Criispiniaša*.

*Lara*, *Larta*,—*Larissa*, *Lartiaša*, *Lartnata*, *Larissalisa*.

*Lusa*, *Lusce*—*Luscesa*, *Lusceneta*.

Срав. наши: малъ, малый, мальчикъ, мальчуга, мальчуганъ, мальчишка; и личные:

Александра,—Алексаша, Алексашка, Сашка, Саша.

Елизавета—Лиза, Лизанька, Лизачка, Лизина, Лиска.

Софья,—Сонюшка, Сонюша, Соня, Сонька, и проч.

Даже суффиксъ «ко, къ,» употребляемый Словенами для обозначенія уменьшительной формы существительныхъ именъ, есть тотъ же самый, какой находимъ у Пелазговъ.

*AVEIN*,—*AVIEKIU*,

*VES*,—*VESKA*, *VESCLV*,

*VELIA*,—*VELISKA*,

*ENU*, *EINE*,—*INUK*,

*ENETU*, *UNATA*,—*INUNEK*,

*EMELUTA*,—*EMELENKA*,

*FRATER*,—*FRATREKA*,

*LISA*,—*LISCA*,

*TEREMS* — *TERMNUKU*, *TERMNESKU*, Теремъ, теремокъ, теремочикъ.

*TATA* — *TOTIKU*, — Тата, — татко, татку.

*VERIR*,—*VERISCO*. *VESTIS*,—*VESTICOS*, etc.

Кромъ надгробныхъ надписей, сохранились и на другихъ памятникахъ, на металлическихъ зеркалахъ, перстняхъ, вазахъ и проч. слова, которыя также должно принять за родовыя или личные имена, какъ-то:

BUDORA, на Этрусской вазѣ, — Будило.

VRAN, VRANE, URAN, — Вранъ, воронъ, Уранъ.

GNAIVOD, на саркофагѣ Сципіона. Срав. наши: Всеволодь, Яволодь. Luthod, Ratbod, Сновидъ, и проч. Позднѣйшіе Римляне переименовали это имя въ Gnaeius.

NUSAN,

PAAKUL, въ надписи Осской.

POLUDA, на вазѣ Этрусской.

POPUDA, тоже,

SITAN, на жукѣ изъ сердолика.

Носанъ.

Букалъ (Карам. II. пр. 301).

Полуда.

Попуда.

Ситанъ.

Имена боговъ и богинь:

AEGA,

APLUN,

ATPRA,

VAKUNA,

VELES,

VELTUMNA,

Яга, (баба).

Аполонъ.

Утроба, (парка).

Вакуна, богиня Сабинъ.

Велесь.

Велеумна, главная богиня всей Этруріи.

Весела, богиня веселія (laetitia) у Пелазговъ, жившихъ въ Лациумѣ, Macrobian. Satur. III, 2.

VEGULA, VETELA,

Вышній.

Лѣсна, (Диана).

Меркурій.

Просѣвана, (богиня земледѣлія).

Перунъ.

VĪNIE,

LESNA, LOSNA,

MERCUR,

PERSEVANA,

PERUM, 3 раза на надписи, найденной въ Lucania. Lepros. № 23.

SANCUS, божество у Сабинъ. Varro, L. L. V, 66, и у Lepros. Inscr. Osaе, 206.

Сонко, Сонейко, у Горцевъ Карпатскихъ Солнцеѣ, (Изв. Акад. Русс. языка), главное божество Пелазговъ.

SETLANS,

Свѣтланъ, — Вулканъ.

TALNA, — Giunone levatrice, Lucina.

Тѣльна, богиня благопріятствовавшая разрѣшенію отъ бремени, отъ тѣло, — тѣлиться.

TANA (Athana), padrona, diva,

Мать; слово это прилагалось къ именамъ разныхъ богинь, и въ числѣ ихъ къ Минервѣ, (Афина).

TURAN, (Mars),  
TURMS и TURS,

Туранъ, — дикій, ярый быкъ.  
Туръ, — будто бы Меркурій; но  
MERCUR, находится отдѣльно  
на надписяхъ.

Для многихъ изъ этихъ словъ, можно отыскать первообразы въ Санскритскомъ языкѣ и потомъ указать на переходъ ихъ въ Словенской. Помѣстимъ здѣсь нѣкоторыя изъ нихъ:

<i>Санскр.</i>	<i>Пелазг.</i>	<i>Словен.</i>
Aguna.	Aguns, Agunt.	Ярунъ, тысяцкій въ 1213 г.
	Апса.	Янка.
	Асна.	Ясна.
	Апта.	Анто.
Bhimasaena.	Vimucena.	Вымучина.
Brahma.	Prun, Prun, Vran.	Перунъ, Оуранъ, Вранъ.
Wiagra — pad.	Агра.	Вагръ.
Vudila, Vidula.	Budora.	Будило.
Vischnu, богъ храни- тель вселенной.	Visnie.	Вышний.
Wasishta.		Вышата, сынъ Остро- мира, въ 1043. (Лав. лѣт. 66). Вашута, полков. Нѣжинск. полка въ 1663 г.
Varuna, Iswara.	Vrana.	Сварунъ, предводитель Словенъ въ VI вѣ- кѣ, (у Agathias, IV). —Вранъ, — воронъ.
Iama.	Нама.	Яма.
Iana.	Ianus.	Янъ.
Kusa.	Thusa.	Теша.
Kala.	Kila, Celius.	Кила.
Kasjapa.		Кашуба.
Cesaja.	Cesa, Cechu, Cestina.	Чехъ, Чеха, Чехиня.
Kuruva.	Curva, — Curveša.	Курва, Карова.
Maireja.	Merei.	Мара, въ Сербскихъ пѣсняхъ Вука.

	Mutina.	Mutina; Чехъ , у Палацкаго.
Nakula.	Acila, Menula.	Микула , Акула; Wankula , Чехъ , у Палацкаго.
	Nusan.	Носанъ , Запорожскіи старшина.
Pandu.	Panta.	Панъ.
Rambha.	Ramta, Ratomena.	Ратмиръ
Sidha.	Seta.	Сита.
	Scenia.	Щеня.
Saca.	Sice.	Сычь.
	Tavatnia.	Товарня.

Изъ предъидущихъ примѣровъ ясно открывается, что личныя имена и прозванія, у Пелазговъ, имѣли не только форму, но и самый смыслъ чисто Словенскіе. У Осковъ встрѣчаемъ окончанія на *ix*; это опять «ичь»: **MEDIX**, — Медичъ, и т. д. Прозвища (фамиліи) мужчѣнъ оканчивались, главнѣйше, 1) на *an, un*: *Arun, Vran, Lagan, Musan, Nusan, Placun, Trepun, Turan*; 2) на *acs, ecs, ic*: *Puiac, Patacs, Pisulics, Sutlics, etc.* и 3) на *a, na*: *Kila, Meluta, Porsena, Tapirna, Petuchia*. Но женскія, и предпочтительно личныя имена, также оканчивались на *a, na*: *Velia, Velimna, Verna, Vrana, Valtuseheva, Husina, Petrva, Una, Unaiā, etc.* Слѣдовательно очень трудно отличить ихъ, на надгробныхъ надписяхъ, отъ прозвищъ мужскихъ. Слѣдующія постоянно находятся на саркофагахъ, украшенныхъ пояснымъ изображеніемъ женщины и мы ихъ можемъ, несомнѣнно, приять за женскія: *Atusna, Avuna, Vaalka, Vasta, Velicsta, Velva, Velimna, Verna, Vetva, Vrinata, Crasna, Cescna, Larta, Lautna, Latinia, Piuta, Seata, Supna*. Многія, изъ этихъ словъ, могутъ быть не личныя женскія имена, а прозванія рода (*gentes*). Ланци полагаютъ, что къ словамъ *Larthi, Phasti, Aelei* (съ женскими портретами) должно прибавлять букву *A*, т. е. читать *Larthia, Aelea, Phastia, etc.* дабы, такимъ окончаніемъ, получить женское имя въ именительномъ падежѣ. *Lanzi, I, 53.* Но тутъ дательный, т. е. подразумѣвается, что памятникъ воздвигнуть *Larthi, Phasti Aelei* — Лартъ, Власть, Етеѣ. Всѣ дательные падежи женскихъ именъ, на эпитафіяхъ Пелазгійскихъ, имѣютъ окончанія на *E, I, EI* и *AI*. Вотъ нѣсколько такихъ надробныхъ надписей:

VELIESTE: LASAL. Lanzi, II, 283. Съ женскимъ портретомъ. Велиштѣ, дочери Ласы; т. е. въ честь ея поставленъ памятникъ.

AT. VERINE. VIPINAL. Mus. Chius. 49. Отецъ—Вѣринѣ, дочери Випаны (воздвигъ памятникъ).

VERINE. SETRNAL (остальное стерто). Вѣринѣ, сестриной . . . (дочери? внукъ? и т. д.) Mus. Chius, 218.

AT. VETIE. VIPIPAL. Lanzi, II, 368. Отъ (отецъ) — Вѣтѣ, дочери Виппы.

VEL: VETE: LUSCE. Lanzi, II, 290. Вел. Вѣтѣ Лусчѣ.

A. LECNE. VUIZINAL. Lanzi, II, 290. Ляхинѣ, дочери Вышины.

LT. VERINI. CLAUCE. CAUNU. Mus. Chius. 218. Лартѣ Веринѣ Главкѣ,—Каунѣ (поставилъ саркофагъ).

LARTI. VIRIEZI. Mus. Chius 229. Лартѣ Вѣришѣ.

TANA. VETI. RENAZA. Mus. Chius. 229. Мать Рѣнаша — Вѣтѣ (дочери поставила погребальную урну).

LATI. VULSINE. . . Lanzi, II, 335. Латѣ (Лартѣ) Волшинѣ (Волчинѣ?)

TANA. VETVI. ATHNIZA. Lanzi, II, 347. Мать Атъвиша—Вѣтѣ (дочери воздвигла памятникъ).

AVTITE. VESI. VEL. CACEINAL. Lanzi, II, 300. Авдотѣ Вѣсѣ, вел. дочери Качана.

VASTI. VESCNEI. Lanzi, II, 332. Властѣ Вѣчней.

TAN. VELIKEI. VARNIS. Lanzi, II, 346. Матери (Athana,—Тана) Великой Варнѣ (Вранѣ).

PULUNAZA: VARNEI. ERINATIAL. Половиша — Варнѣ, дочери Ерипы (Арины).

LARTI. VULNEI. Lanzi, II, 316. Лартѣ. Вольной.

.. ARTI. VUIZINEI. VERINAS. Lanzi, II, 343. Лартѣ Вышинѣ — Вѣрина (поставила урну).

ARNT. VHTAVE. VELVEI. Ярунтѣ — вѣдовѣ Велхей (Великой).

LARTI. CRACNEI. LARIZAL. . . Lanzi, II, 278. Съ портретомъ женщины. Лартѣ Красной, дочери Лариши.

TANIA. ANAINIA. COMENIAI. FIA. Lanzi, II, 351. Мать Анайна—Коминѣ, дочери.

TA. LEIVAI. MACRACE. . . Lauzi, II, 387. Мать (Тана) Лѣвой Макрачѣ.

... RAMTAI. LUPU... Lanzi, II, 390... Рамтѣ Лупѣ.... (или Лупѣ, поставилъ урну).

CAI. CREICE. TURMNAS. LAUTNI. Lanzi, II, 308. Гаѣ Кракѣ Лютиѣ—Турмина (поставила памятникъ).

CAI. HERENI. PETINATIAL. Lanzi, II, 370. Гаѣ Аринѣ, дочери Пятинаты.

Такія же точно окончанія, въ дательномъ падежѣ, имѣютъ и всѣ существительныя имена женскаго рода. ATINI, — матери; TITE, TETI, TITEI, — тетѣ (теткѣ); VENATE, VENATEI, — женѣ; VHTAVE, VIATAVI, — вдовѣ; DEVE, — дѣвѣ; CAINEI, — дѣвицѣ; MIATRE, MITRAE, — матери; PUI, — дочери; SETRE, SETRI, — сестрѣ; THUCERE, TUCERI, ETERE, CIRE, CURE, — дочери, дщери; TETINEI, — дѣтинѣ, и т. д. Въ Санскритѣ также точно окончанія дательнаго падежа — (отъ темъ на А, жен. рода)—на Е, I, AI. Сравнимъ теперъ дательныя окончанія всѣхъ трехъ языковъ:

<i>Санскр.</i>	<i>Пелаз.</i>	<i>Словен.</i>
	На Е, и I.	
Matre.	Miatre.	Матери.
Svasre.	Matri, Латын.	Сестрѣ.
Dughitari.	Setre.	Дочери, дъщери.
Namne, namani.	Thuceri.	Имени, по имени.
	Nomne, po etuni.	
	Nomini, Латын.	
На AI.	На EI и AI.	На ей, ой.
Сравни:		
Джигвај — âi, и др. на âi.	Leiv—âi.	Лѣв—ой.
	Vuln—ei.	Воли—ой.
	Vecsn—ei.	Вѣчн—ей.
	Velik—ei.	Велик—ой.
	Crasn—ei.	Красн—ой.

Въ числѣ надгробныхъ Пелазгійскихъ надписей попадаются и такія, на которыхъ личное имя, или прозвище, — поставлено въ именительномъ падежѣ. Такія эпитафіи состоятъ, обыкновенно, изъ одного, рѣдко двухъ словъ, безъ означенія кто поставилъ памятникъ, и всегда встрѣчаются не на саркофагахъ, или великолѣпныхъ гроб-

ницахъ, а на простыхъ сосудахъ, съ пепломъ усопшихъ, имена которыхъ написаны на крышѣ пепельницы. Это, вѣроятно, прахъ простолудиновъ. Укажемъ здѣсь на нѣсколько подобныхъ эпитафій:

VALTUSCEVA — Велтичѣва, прахъ ея въ простой глиняной урнѣ (urna rozza).

VELVEL. SIMCACIV. На крышѣ сосудъ съ пепломъ.

ERINA, просто одно личное имя, безъ прозвища: Арина.

SVETI, } по одному слову на 2-хъ колоннахъ, служившихъ  
SVETIA, } надгробными памятниками усопшимъ.

PUSTEA. На глиняной пепельницѣ.

THANA STENIA, — Мать Стѣна.

VERA: на свинцовой дощечкѣ, покрывавшей глиняной сосудъ, съ ея прахомъ.

ANTI, — Анту. AT. PETUŦIA, и много другихъ; см. далѣе.

Дательный падежъ муж. рода: на Пелазгійскихъ надгробныхъ, оканчивается, а) въ личныхъ именахъ:

1) На E: Ave, Vlave, Rvive (всѣ три съ портретами мужчинъ), Avle, Lecne.

2) На I: Arnti, Arntini, Luvisvi, Mercurvei, Sveti, Petrvi, Petruni, Lari, Larti, Lescini, Svurvi, Tescusni, Trepî, Trepuni.

3) На U: Akilu, Arnthu, Luvisu, Lecu, Lartachu, Svetiu, Petru, Velcialu, Velscu, Veselu, Venu, Ioviu, Lupu, Patislaneu, Prumu, Trepu.

в) въ существительныхъ:

На I:

Ati, Atei, — ати, оти—отцу.

Suni, — сынови.

Tati, titi, — тати.

Velthuri, Velturvi, — велтурови.

Vati—бати, батюшкѣ.

Purni, Purnai, Purnei,—парню.

Supuni, Supnai, — жупану.

Uî, ovi, — ую (дядѣ).

На U:

Atu, Atiu,—тату, отцу.

Sinu, Suinišu,—сыну, сынышу.

Tatu, titu,—тату, отцу.

Turu, Velturu, Uhturu, — туру,  
вел(ю) туру, буй туру.

Fratru,—братру.

Mušu,—мужу.

Peru,—перу. Prescu,—праху.

Poplu, — пеплу. Scatu, — чадлу.

Telu,—тѣлу. Teremniu,—герему.

Замѣтимъ, въ особенности, что Пелазги имѣли нѣсколько окончаній, для дательнаго падежа, подобно древнимъ Словенамъ:

Arnti, Arnthu, Arntini,	Арнту, Арнтини.
Larhi, Lartachu,	Ларти, Лартаху.
Lecu, Lecne, Lecni,	Ляху, Ляхни.
Luvišu, Luvišvi,	Ловишу, Ловисови.
Merkuri, Merkurvei,	Меркуру, Меркурови.
Petru, Petrvi, Petruni,	Петру, Петрови, Петруни.
Sveti, Svetiu,	Свѣти, Свѣту.
Turu, Velturu, Uhturu, Velturi,	Туру, Вел(ію) туру, Буй—туру, и
Velturvi,	Велтури, Велтурови.

Далѣе, изъ другихъ эпитафій, увидимъ, подтвержденіе всего нами здѣсь сказаннаго.

Личныя имена Этрурскія сложились произвести отъ Греческаго и Латинскаго языковъ, пишетъ Ингирами, и всегда неудачно. Mon. Etrus. VI, «Никакой народъ не можетъ представить столь древнихъ фамилій и прозвищъ, какъ Тосканскій, основанныхъ на подлинныхъ древнихъ эпитафіяхъ,» прибавляетъ Ланци, (II, 472). Этѣ фамиліи, или родовыя прозвища, могутъ быть, большею частію, сравнены и объяснены только Словенскимъ языкомъ; слѣдовательно мы въ правѣ распространить эту древность, въ нѣкоторомъ отношеніи, и на насъ и родственные намъ народы. Весьма легко можемъ допустить, что Wasischta, Tapirna, Telegona, Akila, Cechu, Kraku, Levša, Levšina, Cracna, Meluta, Malina, Petrva, Sucha, Scenia, Tušina, Surmetnei, etc. суть предки нашихъ Вашуты, Топорни, Телѣгина, Акулова, Чеха, Крака, Левшина, Красны, Малюты, Малины, Петрова, Суха, Щени, Тушина, Сыромятней, и проч.

У Пелазговъ, простолюдиновъ, было только одно имя, какъ свідѣтельствуеть Варронъ; но у знатныхъ было по два Въ послѣдствіи каждый житель Лаціума имѣлъ три имени. Первое отвѣчало нашему личному, даваемому при крещеніи и обыкновенно бралось отъ наружности, времени и другихъ обстоятельствъ. На прип. Lucius отъ luce, Martius отъ Martio, etc. Такъ точно и Словене прежде крещенія своихъ дѣтей, давали имъ имена «отъ взора, отъ вещи, времени, естества, дѣтища, отъ притчи: Богданъ, Бажень, Любимъ, Первой, Второй,» и проч. См. Алфавитъ, Румян. библиот. (рукоп. I—IV). Послѣднія два имени ср. съ Латинскими: Quintus, Sextus, Decimus, etc. Сюда же должно включить: Третьякъ, Шестакъ, Девятый и т. д.—Второе имя было родовое прозвище: Tullius, Iulius, etc. Третіе было прованіе, данное отъ какого нибудь наружнаго,

или нравственнаго недостатка, или качества, подвига: Scaevola (левша), Strabo (косой), Agrippa (eo quod aegre parententur, Plin. VII, 8), Coriolan, отъ города взятаго Каиемъ Маркомъ (Plutar. in Coriol.) Такъ точно и у древнихъ Словенъ: Косой, Нѣмой, Драгой, и проч. Наши прозванія: Овца, Конь, Буйволъ, Собака, Волкъ, Кошка, Коза, Бобръ, отвѣчаютъ совершенно Римскимъ: Ovinus (отъ ovus), Equilus (отъ equus), Vitellus (отъ vitulus), Porcius (отъ porcus). Независимо отъ этихъ трехъ именъ, часто Этруры и prisci Latini, прибавляли къ нимъ еще придаточное имя, означавшее племя, изъ коего происходилъ вновь переселившійся къ нимъ гражданинъ. Такихъ племенныхъ названій мы находимъ у Этруръ очень много. Приведемъ здѣсь нѣкоторыя: Anti, Antina, (отъ Антъ), Arvta (Harvata), Atranesa (изъ Adra, Atra), Venta (Венда), Samarina (изъ Samars), Sarevana (изъ Капуи—Сарва), Krace, Carcu,—Кракъ, (Ланци читаетъ Cracu, per metatesi, II, 690), Kracusa (Кракуша), Carna, Carnasa (Крайна, Крайниша), Сесу, Сеча, Ceizniz (Чехъ, Чехиничъ), Lecu, Lakni (Ляхъ), Latina, Resna, Ressa, Reicia, Resina (отъ Rasepa). Rita (отъ Rhetia), Tusca, Sapina (Сабина), Pruciu (Прусь), Pupili, Poplea, Purple, — Попель. Самое названіе царя Латинъ: Numa Pompilius, есть ничто другое, какъ Нума, изъ племени Попелей.

### Склоненія.

Приставка, въ Этрурскихъ надписяхъ, гласныхъ, въ концѣ словъ: ei, ai, ia, vi, не смотря на мнѣніе Lanzi, выше стр. 67, есть различное окончаніе склоненій. Языкъ Пелазговъ, какъ первобытный, не имѣлъ членовъ, слѣдовательно и склоненія именъ должны были обозначаться измѣненіемъ конечныхъ буквъ.

AT. ATH. ATES. ATIUS. ACIUS.	Отъ, отецъ, отьць, отьчѣ,
ATHA, ATESA,	Ота, отьца.
ATIU, ANTU,	Оту, отцу.
ATCE, ACE, AECSE, OTE,	Отче; отьче. Аче у Хорутанъ. Otze, — Отче! въ Фрейзингенской рукописи, стр. 4.
ATNI,	Отни, отнь.
ATNL, Lanzi, II, 689—735.	Отнль, какъ Экономъ, Варнавъ. Павль, и проч.

TOTA, TUTA,	Тата, тату.
TOTE, TUTE,	Татѣ.
TATU,	Тату (зват.)
TOTAM,	Татамъ.
TOTEME,	Татами.
TOTAR, TVTAS,	Таты, (множ.)
TOTAPER, TUTAPER,	Всѣ таты.
TUTNEI, (Leip. 186. Lanzi, II, 748).	Татнѣй, отнѣй.

ATHEIA, { см. TETA.  
ATHEI, }

ARNTA, ARNT, ARNTIA,	Aruns—Ярунъ, Яруна.
ARNTI, ARNTNEI, ARNTHI,	Яруни, Ярунти.
ARNTHU,	Яруну.
ARNTHAL, ARNTIL, ARNTLE,	Происходящій отъ Яруна.
ARNTLA, Lanzi, II, 689.	

AFL,	Авлъ
AVLA,	Авла.
AVLE,	Авлѣ.
AVLES,	Авлишъ.
AVLESA,	Авлиша.
AVLESI, Lanzi, II, 689.	Авлеси.

VELES, FELUS, VELOS,	Велесъ.
FELESI,	Велеси.
VELE,	Велѣ (сокр.)
VELIAž,	
VELOSIINI,	

VES, FISO,	Весь.
WISE, FISE, FISEI, FISIE,	Весѣ.

VISI, VESI,	Веси.
FISIU, VESIU,	Весью.
FISIEM, FISIM,	Весьми, всями.
FISOVIE, FISOVI,	Весови, веси.
FISOVINA,	Большая весь.
FESIAL, FISIER,	Присходящее отъ веси.
FISKA, VESKLA, VESKA,	Вёска, малая весь.
VESKLU,	Вёскѣ.
VESKLES. (Lepsius, 167, 189.	Lanzi, II, 717, 750).

VETA, VETIA,	Вѣта (вѣтъ), вѣтка.
VETI, VETE, VETIE,	Вѣтъ.
VETVI, VETIU,	Вѣтви, вѣти.
FETES, VETESA,	Множествъ.

FRATER, PHRATER,	Братъ, братръ.
PHRATRU ESU,	Братръ еси.
PHRATRU,	Братру.
FRATROM,	Братромъ, братрамъ.
FRATEER,	Браты.
FRATREKA, FRATREKS,	Братрику, звательн. у Малорус- совъ.

Въ древле-Словенскомъ творительный: братъ; дательный и творительный: братома. Слово братръ, братъ, въ нашихъ старинныхъ пѣсняхъ, сократилось даже въ «бать»: Добрыня, бать, отца матери хорошаго (Памят. л. VIII, 117).

ERINA, HERNА,	Арина.
THERINE, {	
HERINEI. }	Аринѣ, или Ариною.

CICUS,	Чехъ.
CECU,	Чеху.
CECHA,	Чеха.
CECHEN, Lanzi, II, 691.	

LAR, LARAN, LARTH,	Ларъ, Ларанъ, Ларгъ.
LARI, LARNI,	Лари, Ларану.
LARCE,	Ларче.
LARTHA,	Ларта.
LARTHI	Лартн.
LARINAL, LARISAL,	Провходящій отъ Ларана, Ларинскій.
—	
LAVCIN,	Левшинъ.
LAVCINE, LAVCINEI,	Левшинъ.
—	
LAVTN,	Лютня.
LAVTNE,	Лютнъ.
LAVTNI,	Лютни.
—	
PERAJA,	Перо.
PERAI, PERAE, PERE, PERI,	Перъ.
PERU,	Перу.
PERUM, PAEREM,	Перомъ.
PERNE, PERNAIES, PERNAIAF,	Пернаи, пернаіа—пернатые.
—	
PETR,	Петръ.
PETRU,	Петру.
PETRVI,	Петрови.
PETRVA,	Петрова.
PEHRE,	Петръ.
PETRUNEI, PETRUNI, PETR- NI. Lanzi, II, 698.	Петруни.
—	
POPLO,	Попель, пепель, пепло.
POPLE,	Пеплъ.
POPLOM,	Пепломъ.

POPLU, POPLER, POPLUPER, Leps. 178.	Пеплу. Весь пепель.
PRUN, PRUM, у Оссковъ, (Lanzi, II, 715. Leps. 179), PRUMU (Ib. 739), PRUMOM (Ib.), PERUME! PRUMU PEVATU,	Перунъ. Перуну. Перуномъ. Перуне! Перуну (вос)пѣвайте.
SETHRA, SETHRI, SETHRIA, SETHRES, SETHREZA, (Lanzi, II, 702),	Сестра. Сестрѣ. Сестрою. Сестры. Сестрица.
SIN, SINU, SINI, SUINEZU, SINVNIA,	Сынъ. Сыну. Сыны. Сынышу, сынышку. Сыновня.
TREBO, TREBA, TREBE, TRIBUI, TREBU,	Треба. Требѣ. Требу.
TEREMS, TEREMEN, TEREMNISS, TEREMENNIU, TEREMNAI, TERMNO, TERMNOME, (Lanzi, II, 716, 746; Lepsius, 198).	Теремъ. Теремень. Теремець. Теремни, теремный. Терему, тюремный. Теремами.

ТЕТА, ТІТА, ТІТІА,	Тета (тетка), мать.
ТЕП, ТІП,	Тѣти.
ТІТЕ, ТІТЕІ,	Тѣтъ.
ТІТЕS,	Теты.
ТЕТІАЛ, ТІТІАЛ (Lanzi, II, 703),	Отъ тѣти происходящій.
ТЕТОМЕ, (Lep. 186).	Тетами, тетками.

ТЕТІНА,	Дѣтина.
ТЕТІНЕІ, ТІТІНЕІ, ТЕТІНЕ,	} Дѣтинѣ.
ТЕТНЕІ, ТЕТУНЕІ,	
ТЕТІНАЛ,	Отъ дѣтины происходящій.
ТЕТІНАТНА, ТУТНАѢА,	Дѣтинаша.
ТУТІНЕЗ,	Дѣтинецъ.
Lanzi, II, 703, 704.)	

ТНУСЕР,	Дочерь.
ТНУСЕРІ,	Дочери.
ТНОСЕРНА,	Дочерня.
ТНОСЕРНАЛ,	Дочери принадлежащій.
Lanzi, II, 705.	

ТРЕПУН.	Трепунъ.
ТРЕПУНІ,	Трепуни.
ТРЕПУ,	Трепу. (сокращ.)
ТРЕПІ,	Трепи.
(Lanzi, II, 703).	

ТНУР,	Туръ.
ТУРА .	Тура.
ТНУРУ, ТОРУ,	Туру.
ТУРУПН,	Туровъ.
ТУРЕS,	Туры.
УНТНУР,	Буй туръ.

UNTURU, (Lanzi, II, 748), Буй туру.  
 VELTHURU, VELTURI, VEL- Велтуру, Велтурови.  
 TURVI, (Lanzi, II, 706 и 748).

Слово MERCURVEI — Меркурви, Меркурови, Меркурию, находится на одномъ термѣ, или камнѣ, какіе древніе Пелазги всегда ставили на границахъ, раздѣлявшихъ частныя владѣнія. Эти термы обыкновенно были посвящаемы Меркурию. Lanzi, II, 467. На бронзовой статуѣ: Mercurgueivti, также сюда относится: Меркуриево, Меркурови. — Нельзя кажется не признать тождественности склоненій Пелазгійскихъ и древле Словенскихъ, изъ чего несомнѣнно открывается и единство обоихъ языковъ.

### 13. Прилагательныя.

Прилагательныя, происходящія отъ существительныхъ, въ особенности отъ личныхъ именъ, въ древле Словенскомъ языкѣ, оканчивались на букву Ль: Святославль, Ярославль, Епискупль, Икономль, Адамль, Мстиславль, Варнавь, Павль, Авраамль, Яковль. Въ нашихъ лѣтописяхъ читаемъ; «о князѣ Володимѣрь. . . о сынѣ Святославль. . . Володимеру, сыну Святославу; «Всеволодъ князь снѣ Ерославль, внукъ Володимѣрь.» . . . братъ Мстиславль» . . . и проч. Такъ точно почти на всѣхъ надгробныхъ Пелазгическихъ памятникахъ видимъ, въ числѣ двухъ, трехъ личныхъ именъ, поставленныхъ въ именительномъ, или дательномъ, одно оканчивающееся постоянно на букву L: (на val, ansl, icvl, nasl, visl, etc ) Приведемъ нѣсколько примѣровъ полныхъ Эпитафій.

OSUMNAL, OVL. . (стерто). Надпись на Этрусскомъ саркофагѣ. Lanzi, II, 360. Разумль, т. е. сынъ или дочь Разумны; личное имя стерто.

AVE. IS. VELMVIAL. Lanzi, II, 273, съ порт. мушны. Авѣ Вельмовль, (сыну Вельма).

VELUSNA. VELMVIAL. Велесна Велмовль. Lanzi, II, 315. Прахъ ея, въ сосудѣ.

VL. SERIEZA. VL. CVISL. ANIAS. Lanzi, II, 378. Сериша Аніа Квисль, или Свисль, т. е. дочь Свисла.

TULAR. SVURVI. PAPSINASL. Lanzi, II, 389. На урнѣ, съ пепломъ. Туларь — Сурови Папшинаслъ, (сыну Папшины).

LARTI. CAINEI. TREPATVAL. Lanzi, II, 370. Ларти Кайнѣ Трепатовль, (дочери Трепа, Трепуна; выше, стр. 79).

LARTI. MEREI. PETRVAL. Lanzi, II, 368. Ларти Марѣ Петровль, (дочери Петра).

Acetval, — Акатовль; Setimnal, — Сѣтомль; Termal, — Термль; Selvansl, — Селиванслъ, Ciachnasl, и проч. Итальянскіе ученые, читая суффиксъ AL, на всѣхъ почти надгробныхъ надписяхъ, признають его также означающимъ «происхождение» *compimento di gentilizj. . . nell'ultima sillaba, per formarne derivativo.* «Слогъ AL,» пишетъ Lanzi, «оканчивающій имена родителей (de'nomi paterni e materni), на Этрусскихъ гробницахъ (и урнахъ съ пепломъ умершихъ), всегда значить: *natus.* Такъ Lartal, Piutaal, Thapirnal — *Lartis filia, Plotia, Parigina natus.*» (Lanzi, I, 261; II, 253. 263) Итальянскіе комментаторы дошли до смысла по одному соображенію, тогда какъ древле Словенскій языкъ передалъ намъ не только смыслъ, но сохранилъ и полную форму Пелазгійскихъ окончаній на «вль, мнль, плъ». Такія же точно суффиксы имѣють и другія прилагательныя (не происходящія отъ личныхъ): *thocernual clan,* — дочерній поклонъ; *setgnal,* — сестринъ; *vhtave žurnial,* — вдовѣ жупней; т. е. происходящей отъ умершаго жупана; *venatnal,* — женнинъ сынъ, произшедшій отъ жены (*vanita,* жена); *vanl,* — сынъ вана, произшедшій отъ пана; *tetinal,* — дѣтній, произходящій отъ дѣтины; *svetinesl,* — свѣтъ несущій, свѣтоносный; *puil, tutnal,* etc.

Иродотъ (I, 173), Стравонъ, Плутархъ (II, 248) свидѣтельствуютъ, что въ Ликіи сыновья и дочери назывались по имени своей матери. Послѣдній пишетъ, что этотъ обычай сохранился еще въ его время, т. е. во II вѣкѣ, по Р. Х. въ Харѳос Ликійскомъ городѣ, называвшемся также *Syrbes* (Сербецъ). У Пелазговъ, жившихъ въ Атикѣ, это обыкновеніе также существовало (S. August. de Civ. Dei, XVIII, 19), и его можно доказать дошедшими до насъ древнѣйшими надписями этой страны. Lanzi, II, 85, 248. Такъ было у Пелазговъ Итальянскихъ, такъ было и у древнихъ Словенъ. Вотъ нѣсколько надгробныхъ надписей, свидѣтельствующихъ объ этомъ обычаѣ, у Этруръ.

VL. MEINIA. LS. PIUTAAL. Lanzi, II, 367. Вл. Мѣна . . . дочь Пюты. Ср. окончаніе aal, съ нашимъ ЛЯЯ: «преставися княгыня Ярославля, постригышися.»

LARTI. CRACNEI. LARISAL. Lanzi, II, 278. Лартъ Красной, дочери Ларыши; на урнѣ съ пепломъ и портретомъ женщины. С, часто ставили вм. S, выше стр. 21 и 48.

AV. CNEVNA. . . . CRACNAL. Lanzi, II, 278. Ав. Гнѣвна. . . . дочь Красны. Эпитафія на пепельницѣ, съ портретомъ женщины.

AT. UNATA. VARNAL. Mus. Chius. 227. Отъ (отецъ) Юнота, сынъ Варны.

PATISLANEЗ: VLSSNAL. Mus. Chius. 26. Патисланъ, сыну Влассны.

REICIA: REICNAL. Lanzi, II, 366. Рѣча Рѣчналь; дочь Рѣчны.

Такъ точно, на другихъ эпитафіяхъ: Anial, Verinal, Vuisinal, Viscusnal, Carnal, Calsnal, Curial, Presnal, Velcial, Plautal, Seiatal, Tusnutnal, etc. значать: «дочь, или сынъ Анны, Вѣрины, Вышны, Искусны, Карны, Колесны, Куры, Прѣсны, Велки (Великой), Плауты, Сѣяты, Тѣсноты, и т. д. И у Prisci Latini: Sergius Catilina, (Lanzi, II, 237). Словене, потомки Пелазговъ, переселившіяся къ намъ на Русь, передали этотъ обычай нашимъ предкамъ. Въ нашихъ лѣтописяхъ: «Въ 1136 г. внукъ Владиміра Василько Маричичъ убиенъ бысть ту;» т. е. сынъ дочери его Марины. Въ 1187: «баше бо Олегъ Настасьичъ,» и проч. т. е. рожденный отъ Настасьи, наложницы, сынъ Ярослава Владим. Галицкаго.

Помѣстимъ здѣсь и такія эпитафія, которыя доказываютъ, что если, на многихъ надгробныхъ памятникахъ, упоминалось, исключительно, о матери усопшихъ, то на другихъ выставляли имя отца умершихъ.

TN. LUVISVI. LAAPALIAL. Lanzi, II, 368. Лувисови, сыну Лупала (поставленъ памятникъ).

TAN↓VILUS. CAIAL. EIN. . . . (стерто). Lanzi, II, 355. Танхвалу, сыну Гая. . . .

VELA. . . (стерто) SVEITAL. Lanzi, II, 364. Вела (Велія). . . . дочь Свѣта. Прахъ ся.

И на другихъ эпитафіяхъ: Petrval, Velmual, Acetval, Selvansl, Tгератвал, — сыну или дочери Петра, Вельма, Акатова, Селивана, Трепатова (Трепа, Трепуна), и т. д.

Но замѣтимъ также, что, на нѣкоторыхъ надгробныхъ памятникахъ, находятся, вмѣстѣ, имена отца и матери:

MI. CANA. LARTIAL. NUMTRAL. LAVCIN. Я дѣва, — дочь Ларта и Нумитры, — Левшина, (ея прахъ въ пепельницѣ).

VEL. UMRANA. ARTAL. PULUNAL. Lanzi, II, 362. Вел. Умрана, дочь Ларта и Полоны.

SE... TI. VESI. VELINAL. SENTMNAL. Lanzi, II, 300... Веса, дочери Велины и Сетомна.

TANIA: TETUNIA: SCIRIA: LATINIAL: TABUNIAL. Lanzi, II, 382. Мать Тетивія, дсчерь Латина и Тавуны.

При опредѣленіи родства, у Словенъ, отчество ставилось часто прждѣ имени: «отда дщерь свою за Рюриковича Ростислава.» Не только имя отца, но упоминались имя дѣда и даже прадѣда: «пояша заць Петровну Михалевича (дочь Петра, сына Михайлова). Отда дщерь свою Всеславу за Ярославича Ростислава, внука Всеволожа Ольговича.» Такъ было и у Пелазговъ:

VERMIAL. CAISSNASA... Lanzi, II, 375. Вермель Каихнаша; т. е. Кахнаша Вермель, какъ Адамль, Икономль:—дочь Верма.

OSUMNAL. OVL... (стерто) Озумнль, сынъ или дочь Озумны (Разумны) — личное имя стерто. Lanzi, II, 360. Надпись на саркофагѣ.

CAVATAL. AESIVE. Lanzi, II, 370. Надпись на колоннѣ. Каватль Ешивѣ, т. е. дочери Кавата.

FELIACEL. NAESIA. LISA. Lanzi, II, 372; на крышѣ сосуда, съ пепломъ. Велвкль Ниша, Лиза; прахъ Лизы, дочери Великой. И много другихъ.

На одномъ древнемъ Этрусскомъ памятникѣ: MINERVAL. Ингвирми переводить: donum pro Minerva, или: pro studiis Minervae. По примѣрамъ выше приведеннымъ: Минерваль, принадлежащій храму Минервы, принесенный ей въ даръ. Сравня надпись Латинскую, на зеркалѣ, посвященномъ этой богини: P. FRONTO MINERVAE, D. D. (donum dedit). Inghir. Tab. XLI, p. 428.

На одной надписи надгробной: CAMARINAL, Ланци (II, 328) переводить Camarina, т. е. уроженка города Этрускаго Camar, потомъ Clusium (теперь Chiusi). Слѣдовательно суфиксъ AL, означаетъ происхождение изъ Camar. Также точно на другой эпитафіи: CAPEVANIAL, Ланци же переводить Capervania, Capenia, dalla città nominata Capena: (на древнихъ медаляхъ всегда KAPV, KAPVA, Capena). И тутъ слогъ al означаетъ происхождение отъ Кара-

ва. Независимо отъ вышеприведеннаго сравненія окончаній, у Этруръ, на al, il, al, и у Словенъ на вль, плъ, мль, мы встрѣчаемъ въ нашихъ рукописяхъ и полныя имена на ль: Михаилъ, Василь, и др. Нельзя также не замѣтить, что древнѣе Словене особенно любили звукъ буквы Л. Тоже самое замѣчаетъ Ланци объ Этрурахъ: «они ставили букву L излишне при многихъ словахъ, какъ Латины D, и Оски R.» Въ глагольс. Евангелии В. И. Григоровича: оумръль, вм. умеръ; изгъибль, вм. погибъ; простерль, вм. простеръ. «А кто что вынесль на поле, или въ учаны». (Нов. глѣт. I. 780). «Остриглься,» въ памят. XII вѣка. Преломль, коупль, оставль, възлюбль, и проч. вм. преломивъ, купивъ, оставя, возлюбя. Остр. Ев. 27. Приемлетъ, въ Рейскомъ Еванг. вм. приметъ, въ Остром. «Букву Л, употребляютъ Словене, пишутъ одинъ изъ нашихъ филологовъ, для смягченія гласныхъ: «да л'обонца дая владать,» т. е. боудета им оба в іедно власти (у Болгаръ: Изв. Ак. Рус. языка). У Малоруссовъ: здоровля, вм. здоровья. Въ Польшѣ, вм. j, — л: ледва, ледвъ, — іедва. Русскіе, вм. земля, капеть, люблю, — говорятъ земля, каплетъ, люблю. Слобода, вм. первоначальнаго свобода. Въ древнѣйшія времена согласная коренная и придаточная буква Л, сливались въ одно окончаніе: привесль, принесль (будеть), посъкль, сжегль. Изъ дѣять, дѣятель, произошло — дѣлатъ дѣлатель. Простый народъ и теперь говоритъ «покуль, ослободилъ, вм. покуда, освободилъ. Въ древнія времена и самыя географическія названія смягчались посредствомъ буквы Л: Сѣтомль, Лукомль (нынѣ Лукомье), упом. въ 1179 г. близъ Лубны; Буромль (нынѣ Буромка), на Сулѣ.

### Прилательные имена.

ATNI, TATNI, ATINEI, TUT- NEI,	Отній, татній, отцовской.
VEL, VELA, VELIA,	Велій, велія.
ELICIO (эпитеть Юпитера),	Великій.
VELIKA, VELJA, VELIZZA,	Велика, велка, велица.
VELIMNA,	Велеумна.
VELNA, VULNA, VELAN,	Вольна, волень.
VERNA, VERIME,	Вѣрна, вѣрмая, настоящая.
VEPCNA,	Вѣчна.
VESELU, VESELES, VETELA,	Веселый, весела.
VISCE, FISCEI,	Вѣщій, вѣщая.

VISCUSNA,	Искусна.
VLSSNA, LASTNA, VASTA,	Власна, власта, отъ власть.
GRABOVI, GRABOVIE,	Гробовый, гробовые.
HERI, HEREI, (HERIEST),	Ярый, ярые, (ярость).
HULE,	Гольий.
DESTRE, DESVA (DESTRUCA),	Десная, (десница).
DUR (Sanscr. Dur),	Дурь, дурной, злой.
CVELNA, ↓VIL,	Хвальна, хвалъ.
CNEVNA,	Гнѣвна.
CRASNA,	Красна.
LAUTNI,	Лѣтня.
LESNA, (LOSNA—Diana),	Лѣсная, (лѣсная богиня).
LUTA. LUTU,	Люта, лють.
MALEVANA,	Малевана.
MERSEI, MERSTA, (MERSUVA),	Мерзкій, мерска, (мерзава).
METELNA,	Метельна.
MUGATU,	Могучій.
MUTA, MUITO,	Мыта, мыто.
PARVA, PERZA, PERSAIA,	Перва, перша, pierwsza.
(Sanc. Purvah.)	
PERAKNEU, PERAKNIO, PE- RAKNEM,	Покорный, покорно, покорномъ.
PERNAIES, PERNIAIV,	Пернаи, пернатые.
PIHAZ, PIHOS, (PIHATU),	Пѣгъ, пѣгій, (пѣгота).
POSTNE, PUSNAES, PUST- NAIAF,	Постно, постнаіа.
POSTRA, POSTRO и VESTRA,	Востра, востро, остро.
PREVE, PRUVE, PRUFE,	Правый, истинный.
PRESNA,	Прѣсна.
PUSATU,	Пузатый, дородный, жирный (о жертвѣ).
PUST, PUSTEA, PUSTI,	Пусть, пуста, пустые.
SETRNAL, SETRNEI,	Сестринъ.
SKREHTO,	Скрытый, скрытое.
SNATA, ASNATU, SNATU,	Зната, означенная, поименованная.
SURMUETNI,	Сыромятный.
TERTU, TERTI,	Тертый.
THVETLI,	Свѣтлый.
THOCENUAL, THOCERNA,	Дочеринъ, дочерняя.

TISLU, (TISEL),	Кислый, (кисель).
TLESNA,	Тѣлесна.
UMEN, UMNE, PRIUMNE,	Умень, умна, преумный.
UNA, UNAIA, INENEK,	Уна, унаіа (юна, юная), юнебекъ.

*Склоненія:*

ELICIO, VEL,	Велій.
VELIU,	Велію.
VEA, FEIA, VELA, VELIA,	Веліа.
VELCHE, VELCI,	Великѣ.
VELCHEI, VELIKEI,	Великой.
VELIZZA, VELIZI,	Велица, Велиціа.
Lanzi, 706. Leps. 189.	
VELNA, FELNA, FELAN,	Вольна, волѣнь.
FELNEI, FULNEI,	Вольной.
FULNI, FELEINI,	Вольни.
Lanzi, II, 706.	
GRABOVI,	Гробовый.
GRABOVIE,	Гробовые.
GRABOVI,	Гробови.
GRABOVE,	Гробове.
Lanzi, 725. Leps. 168.	
MERS, MERSEI,	Мерзскъ.
MERSTU,	Мерзку.
MERSTA,	Мерзка.
MERSTAF,	Мерзкихъ.
MERSTO,	Мерзко.
Leps. 173.	
TERTI,	Тертый.
TERTE,	Терта.
TERTU,	Терту (про-).
TERTIU,	Тертою.
TERTIM,	Тертомъ.
TERTIE,	Тертые.
TERTIAMA,	Тертыми.
TERTO,	Терто.
TRIS,	Трыю, тру, трешъ (глаголь).
Lepsius, 185, и Lanzi, II, 746.	

*Имена числительныя.*

PARFA, PARFAM,	Перва, первымъ.
PERSE, PERSAEA,	Перша, pierwscy, першая.
TVA, TVI,	Два, двѣ.
API, APE,	Оба, обѣ.
UPETVE,	Обѣ двѣ.
TRE, TRIA,	Три, трое.
PANTI,	Пять.
TESEDI,	Десять.
TESENTUF,	Десять—два, двѣнадцать.
TESENA—K,	Дюжина.
SAHTA, SATE,	Сто.

*Склоненія:*

TVA, TVFA, TUVА,	Два.
DIFVE, TUVE, TVI,	Двѣ.
TUVU, TVU,	Дву.
TUF, DUF,	Двухъ.
TUVES,	
—	
TRE, TRA,	Три.
TRAHA, TRIA,	Тріе, трое.
TRIB, TRIF, TREF,	Трехъ.
TRAHAF, TREIF,	Тріехъ, троихъ.
TRETIE, VHTRETIE,	Третіе, въ третій разъ.
TRIFO, TRIFU,	Трици, трижды.
TRIUPER, TRETIPER,	Всѣ три.
TRIFOR, etc.	
.TRE BUF, TRIA TEFRA,	Три быка, три тура.
TRIBRISU,	Три раза, и т. д.
—	
SAHTA,	Сто.
SATE,	Стѣ, Вин. двойст.
SATAME,	Стама; Дат. и Твор. мн.
TRA SAHATA,	Триста.

Другія прилагательныя и числительныя имена, равно какъ и объясненія перевода, см. въ Словарѣ Пелазгійскомъ.

### Мѣстоименія:

AS, ASA, ASE,	Азъ, язь, я.
MI, MA, МЕНЕ, MENES,	Ми, мя, мое, мене.
TU, TVUA, TVUE, TEFЕ,	Ты, твоя, твое, тебѣ.
EKUI, EKA, EKAКЪ,	Экой, экая, экакой.
ETRE, ETRU, ETRAMA,	Егеръ, етеру, етеромъ.
ETRAPI, ETRES, ETUR,	Етера (нѣкая), етери, етеру (нѣкую).
ETU, EETU, ETUTO, ETUTA,	Эту, эту-то, это-та.
EITUAM,	(Объ) этомъ.
TA, TIU, TIO, TEIO, TEITU,	Та, тою, то, тое, той-то.
TIE, TIOM, VTE,	Тин, тымъ, тѣмъ, въ тѣ.
UVA, OVE, OVU, OVI, OVEM,	Ова, овѣ, ову, овы, овѣмъ, овѣхъ.
OVEF,	
SEI, SE, SI, SIM, SEMU, SINITU,	Сей, се, си, симъ, сему, сій-то.
SEVE, SI, SE, SVISEVE,	Себѣ, си, се, все себѣ.
SVE, SVI, SVAI,	Свое, свои, свой.
SUME, SOMO,	Самъ, само.

### Склоненія:

VI,	вы.	VEA,	ва.	} двойст.
VAS,	васъ.	VE,	ве.	
VUZEI,	вашей.	VIAI, VIU,	ваю.	
VAZO,	ваше, ваши.	ANO VIHMU,	оно вама.	
VOMU,	вами, вама.			
VIAM,	вамъ.			
ENA,	она.	ENE, EINE,	онѣ.	
ENO,	оно.	EM, EAM,	имъ.	
EO,	ей.	EAF,	ихъ.	
EHE,	ее.	EHIATO,	ихъ-то.	
EU,	ему.	EUZE,	ихъ-же.	
SEHEMU,	се ему.			

IN,	инъ.	ENOM,	иномъ.
INA,	ина.	ENU, UNU,	ину.
ENO,	ино.	INI,	ини, иные.
INEM, ENIM,	инѣмъ.		или: оный, оная, оное, оную, оные, и проч. (17).

16. Глаголы.

Не распространяясь въ дальнѣйшемъ разсужденіи о глаголахъ Пелазгійскихъ, мы полагаемъ достаточнымъ, теперь, указанія на спряженія, изъ которыхъ уже ясно видно сходство ихъ съ древне-Словенскими.

*Спряженія.*

VARUTU, FARUTU,	Вопите.
VAREFEM, VOCUKOM,	Вопихомъ.
VAREFE,	Вопивъ.
VAPUTIS, FARUTIS,	Вописте.
VAPERERE, FAPERERE,	Вопить.
VAREFITE, PHABERHETE,	Повопите.
FUSEFETE,	Возопите (Възъви — inclamavit Glag. Cloz. 69).

Лер. 189. Lanzi, 749.

VENIES,	Вѣешъ.
VENEI,	Вѣи.
VEA,	Вѣя.
AVEITU,	Овѣйте, отвѣйте.
AVVEI, AVIE,	Овѣи.
AVEIF,	Овѣивъ.
AVIEKATE,	Овѣвайте.

Лер. 162 и 189. Lanzi, 720  
и 750.

FEIU, PHIU,	Бію, бью; или бѣи.
FEITU, FEETU, (FETU, FITU,)	Бейте, (биту).
FEIA, FUIA, FIAIA, FIA,	Біаіа, біа.
PHIUVI,	Біави?
(FETA, FITO, FUTO)	(Бита, бито)
AFITU,	Убейте, (убито)
PERAEMFETU,	Перебейте.
PREFEPHETO,	Перебито.
FUEST,	) Биста, бистѣ, (двойств.) или
FIȚEI FIȚE, FIȚI,	) Буестъ, буйность.
FEITU URU,	Биша. Glagol. Cloz. 61.
Lanzi, 751. Lep. 166—268.	Бейте тура.

ESME, ESOME, ESVM,	Есмь.
ESU, ESO, ESA, ISO,	Еси.
EST, ES,	Есть, есь.
ESMEI,	Есми.
ESTE, IESTE, ESTU, ESTO,	Есте, еста (двост.), естя.
SESTU, SISTE, SUST,	Суть, или суць.
SI, SEI,	Сый, суцій.
FUST, FUTU, FUTUTO,	Бысть, буди, будѣте.
PERETOM EST,	Запрещено есть (отъ претить, за- прещать).
FEL ESTE, ORTO EST,	Вел (и) есте, врыто есть.
Lep. 165, 168; Lanzi, 728, 731.	

PURI,	Порі (потрошить, eventrer).
PUROME,	Поримъ.
PURATU,	Порите.
PURETO,	Порото.
VEPURATU,	Выпорите.
ANTREPURATO,	Скоро порите.
Lep. 158, 180; Lanzi, 740 и 750.	

STANU,  
 STANAS,  
 STANMU,  
 STANAMU,  
 STANITU,  
 STANITUTO, STATITATU,  
 STATITA,  
 STANHEREN, ETURSTAMU,  
 Lep. 183, 166. Lanzi, 743.

Стою, или стой.  
 Стоишь,  
 Стоимъ.  
 Станемъ.  
 Стойте.  
 Стойте ту (тъ).  
 Стоита.

TEIO, TIO, TIU,  
 TITIS,  
 TETEIS, TEIES,  
 TUTAS,  
 TITISTE,  
 TITU, TETU,  
 TEITU.  
 TETOME, TOTEME,  
 USTITE, USTETU,  
 USTENTUTA,  
 Lanzi, 745—749. Lep. 169—  
 188.

Сравни древле—Словенскій глаголѣ: «Тети, потяту быти, перетяти, истепсти.» (Карам. 1, пр. 459; 11, пр. 318. Сл. о пол. Игор.) VITLU TRIOPER TEITU, (Lanzi, 746) — Теля (тъ) всѣхъ трехъ бойти. НОТATU — потяту. TETISTE, — тетисте. какъ убисте, — Тпашу, въ Фреис. рукоп.—тънахъ, отъ тяти, тѣнъ, т. е. сѣчь, сѣку. А. Х. Востоковъ, въ Собр. Слов. Памят. 82. Въ Малорус. пѣсняхъ, изд. А. Метлинскимъ: зъидать комари; кусаютъ и тнутъ, робить не дають! —А правою рукою чуть мене по полам не перетявь» (стр. 413).

Въ числѣ спряженіи, обратимъ, въ особености, вниманіе на слѣдующія глагольныя окончанія и сравнимъ ихъ съ древле—Словенскими:

Суффиксы на est, ist, у Обричей; У древле Словенъ глаголѣ «естъ, и eis, ois, ust, у Осковъ. еси, есь».

(Настоящ. вр.)

FU—EST,  
 PIS—EST,  
 HERI—EST,  
 PHER—EST, }

Буй есть.  
 Песь есть.  
 Ярь есть. («Ярь и золь», въ Памятн. XII вѣка),

VAŽ—EST,

DATOM—EST,

PERETOM—EST,

VASETOM—EST,

PUST—IST,

TREBI—IS,

SVU—EIS,

PAKU—EIS,

BRAT—EIS,

ZIKOL—EIS,

PARS—EST,

PUD—EST, у Обровъ.

PUD—IST, у Осковъ.

HABI—EST,

PHER—EST,

ORTOM—EST,

TER—EIS,

NUMSI—EIS,

ESTE, ESTO, ESTU,

Leps. 192—199.

EIS, у Осковъ, вм. EST у Обричей, какъ «бысь», въ Переяслав. лѣт. и въ Сл. о пол. Игоревѣ, вм. бысть, и «есь», вм. есть, въ нашихъ др. пѣсняхъ, (Мат. для Слов. XXIII, 360).

На set, zet, sed и iet, у Осковъ, У древле—Словенъ, на «шетъ.»

(*Прошед. единств.*)

PONI—žET,

KENSA—ZET,

UPEI—žED,

UP—žET,

U—ZET,

MEDI—žED,

Вашъ есть, («нашъ есть», въ Пам. XII в.)

Дато есть; («дано іесть», Остр. Ев.)

Порото есть, или отъ претить, запрещать.

Пожато есть.

Пусть есть.

Треба есть.

Свой есть.

Паки есть.

Братъ есть (Памятн. XII, в.).

Заколь есть.

Въ Памят. XII в, изд. Калайдовичемъ: свидѣтель есть, умъ есть, домовить есть, блаженъ есть, болій есть, подобенъ есть, поясанъ

есть, знаемъ есть, научнаъ есть, възненавидѣлъ есть. Въ Сл. о пол.

Игоревѣ: земля еси, красно еси, пробилъ еси, и пр. Въ Остр. Ев.

оуготованъ іесть, написана суть, и т. д.

Есте, еста (двойст.); еста, въ стар. пѣсняхъ.

сравни:

Помня—шетъ.

Пуща—шетъ.

Идя—шетъ.—(Упи—шетъ?)

Ловя—шетъ.

Ѣдя—шетъ.

Посла—шетъ.—(Мета—шетъ?)

TADA—IET,

STA—IET,

(Leps. 194—199.)

Ходя—шетъ.

Растя—шетъ.—(Стоя—шетъ).

Бя—шетъ.

Погиба—шетъ.

(Слово о пол. Игоревъ)

На sest, tiste, susto, у Обровъ и У дравле Словенъ, на «зисте, чисте, тисте, косте.»

(Прош. множ. 2 лица.)

PUNI—SESTE,

TI—TISTE,

ARE—ESTE,

PUS—TISTE,

VAPER—SUSTO,

DI—DIST,

SESTU, SESTE, etc.

Leps. 179—197.

Пони — зисте. «Понизить стязи свои». Слов. о пол. Игор.

Те—тисте, (отъ тети, перетяти).

Воп—исте.

Пуст—исте.

Срав. Выско—чисте, разхы—тво-  
те, претръ—госта, (двойст.), по-  
воло — коста, помѣр—коста, по-  
га—соста, нача—ста, ре—косте,  
(Сл. о пол. Игоревъ). Погру —  
зиста, еста, (2 лице двойст.) одо-  
лѣ—сте, пролія—сте, створи—сте,  
повръ—гоща, вм. госта. у Мале-  
русовъ и теперь: що додасте? что  
додадите?

На hust, kust, sust, fust.

На «хуть».

(Прош. множ. 3 лица).

PRUPE—HUST,

FA—KUST,

DI—KUT,

DIRS,—KUST, {

DERSI—KUST, }

Пропя—хуть.

Бя—хуть.

Идя—хуть.

Держа—хуть.

PEPERS—KUST,  
FEFA—KUST,  
ATERA—FUST,  
KOUR—SUST,  
PURDIN—SUST,  
SE—SUST,  
POR—TUST,  
PRINI—PUST,  
KEPN—UST,  
PEREM—UST,  
UR—UST,

Leps. 162—199.

Буква S—придыханіе у Пелазговъ (Lanzi, 11, 741), а потому hust, kust, fust, отвѣчаютъ Словенскому «хуть.»

Срав. грая—хуть, иска—хуть, ку-  
ка—хуть, черша—хуть, съврша—  
хуть, вираша—хуть, творя—хуть,  
говоря—хуть, чьстя—хуть, сы-  
па—хуть, слуша—хуть, храня—  
хуть, дая—хуть, веда—хуть, не-  
ся—хуть. (Сл. о пол. Игор. Грам.  
Добров. Памят. XII в. Карам. Ист.  
Р. Г.).

На ud, ad, у Осковъ (повелит.).—Лепсіусъ (Inscrip. Oscan, 109) по-  
лагаетъ, что въ нарѣчій Осковъ, повелительное наклоненіе нѣкото-  
рыхъ глаголовъ оканчивалось на букву D.

сравни:

PUKAIAD,  
POISAD,  
LIKIDUD,  
MALLUD,  
LIGUD,  
PREIVATUD,  
ESTUD,  
MEDITUD,  
ZIKULUD, etc.

Пад—и.  
Клад—и.  
Суд—и.  
Буд—ь.  
Сяд—ь.  
Зад—уй.  
Влад—ьй,  
Досад—и.  
Заколд—уй, и т. д.

Leps. insc. Osc. 195—199.

На atu, aitu, ate, etu, eitu, eto, U насъ на «ати, ате, айте, ете,  
ите, иту, уто, уту, у Обричей. ейте, ите, ойте, уйте.

(Повелительное).

Таблицы Евгубинскія, какъ это теперь совершенно доказано, со-  
держатъ описаніе священнодѣйствій и жертвоприношеній языческой  
вѣры, совершавшихся въ древнемъ городѣ Икувинѣ (Eugubium). (18).

Весь почти текстъ состоитъ изъ обращенія главнаго жреца къ другимъ жрецамъ и повелѣній его собравшемуся народу, какъ должно поступать при назначенномъ священнодѣйствіи. Тутъ, по смыслу и самому предмету рѣчи, глаголы должны быть въ повелительномъ наклоненіи. Основываясь на этомъ, признаемъ глагольные окончанія на TU, TE,—вторымъ лицомъ единственнаго и множественнаго числа, повелительнаго наклоненія и переводимъ:

AZERIATU, (EZARIAF),	Озарите, освятите (освятить).
AMPARITU	Опарьте, обдайте паромъ.
APRETU, APRETUTO,	Обрѣти, обрѣтете.
ATRU,	Сотри.
FABU, FABIA, FABIU,	Ваби, вабя, вабьте.
VAPUTU, VAPEFITE,	Вопите, возопите.
VEIEI, AVEITU, PURTUVETU,	Вѣй, вѣйте, перевѣйте.
FEITU,	Бейте (убейте).
VIRZETO, AVERZETO,	Вершите, совершите.
VRTU, FERTUTU, UMNE VER- TU,	Върти, вертите, хорошо верти.
FURFATU, EFURFATU,	Вырвите, оторвите.
DEITU,	Дуйте; дѣйте (дѣлайте).
HABITU, HABITUTO.	Губите, погубите.
HUNTU, UMTU,	Яту, взяту, возьми.
KUPIFIATU,	Покупайте (купувайте, Мр.)
KURATU, KARU, KUREIATE,	Кури, курите.
VAKURENT, FACURENT,	Выкурятъ.
MUETO, (MUTA),	Мойте (мыта).
MUZEIATE,	Мѣшайте.
RECTE, RENTE,	Рѣчите, речьте.
PEIKA, PEIQU,	Пеки.
PEIU, PIHATU,	Пой, пойте.
PEREIRIATE,	Перелейте.
PHERETRU, (TERTU)	Перетри, (терту).
PREVILATU,	Приволочи (волоки).
PREPLOTATU,	Приплотите (скрѣпите плотно).
PRESTATE,	Простите, пустите, перестаньте.
PRINUVATU,	Поновите, вновь совершите.
PRUSEKATU,	Просѣките.
PRUSEBETU,	Просѣвайте.

PUDROVITU,	Потравите.
PURI, PURATU, VEPURATU,	Пори, порите (потрошите); выно-
ATREPURATU,	рите, скоро порите.
PUNISATE, PUNISETTE,	Пенизьте, —зисте.
PUTRATU, ARPUTRATI,	Потрати, разтрати.
PURTUPITE,	Протопите.
SAKREU, SAKRAAITU,	Закрой, закрывайте.
SVETATE,	Святите, освятите.
SERITU,	Жарьте; жрите, приносите жертву.
SONITU,	Звоните.
STAHU, STAHITU,	Стой, стойте.
SVMEUSTITE,	Совмѣстите.
TENITU,	Тяните.
TEITU	Бейте, отъ «теги», потяту быти,
TURZITU, DESFCUST,	Держите, держакуть.
UKREBIZIU	Укрѣвши.
UKRUTU, AKRUTU,	Укрути, закрути.
UPUTU, UPETUTU,	Упутай, упутайте.
USTETU,	Пустиате, и т. д.

Kaselate, fratrekate, etc. Lep. 158—199. Lanzi, 11, 719—751.

Большая часть глаголовъ нами выше помѣщенныхъ и взятыхъ изъ таблицъ Евгубинскихъ, по смыслу, совершенно сходны съ тѣмъ священнодѣйствіемъ и жертвоприношеніями, которыя главный жрецъ предписываетъ совершать собравшимся язычникамъ, по тексту означенныхъ таблицъ. Священнодѣйствіе Евгубинское было народное жертвоприношеніе, которое совершалось на счетъ всей общины, то, что Фестъ называетъ publica заста (pro pagis curiis, montibus, etc.). Fest. XIV. Животныя жертвы, приводимыя на закланіе, состояли изъ быковъ, овецъ, козъ, свиней и т. д. Macrobian. Satur. III, 7. 10. Всѣхъ вели къ алтарю связанными (vincta ducatur). Fest. XIX. Къ этому дѣйствію относятся глаголы: tursitu, — держите, не выпускайте изъ рукъ; upetutu, — упутайте, возложите путы на приведенныя жертвы; ukrutu — закрути путы, веревки; tenitu, — тяните; previlatu — приволочи къ мѣсту закланія; sumeustite, — совмѣстите, соедините жертвы.

Потомъ ихъ убивали, потрошили, отрывали внутренности и клали на алтарь, какъ дары, преимущественно приносимые богамъ (potticiae)

Macrob. III, 1. Въ особенности назначались богамъ тѣ части которыя наиболѣе выдавались, въ сравненіи съ прочими (exta: Fest. V.), т. е. сердце, печень, и др. Тушу животного разсѣкали на части, тутъ же жарили и раздавали куски всѣмъ присутствовавшимъ. Fest. XIV. Сюда слѣдуютъ глаголы: feitu, teitu — бейте, убивайте; hăbitu, — губите; puratu, — порите, потрошите; atre — puratu, verigatu, — скоро порите, выпорите; surfatu, — вырвите, efurfatu, — оторвите (сердце, печень); prusekatu, — разсѣките, на части; seritu, — жарьте или жрите, отъ жрети, жру; жреши, т. е. приносите жертву; vrtu, serfutu, — вѣрты, вертите къ огню (разрѣзанные куски мяса); atru — сотри; tuetu, — мойте (нечистоту, послѣ жертвоприношенія). Передъ священнодѣйствіемъ омывали каждую жертву. Macrob. III, 1. Голубей, куръ и другихъ птицъ также приносили въ храмъ, для жертвоприношенія: fabiu, fabefete, — вабы, повабыте, привѣшайте птицу къ алтарю.

Но приношенія состояли не только изъ животныхъ жертвъ, — богамъ посвящали хлѣбъ въ зернѣ, пироги, плоды, медь, молоко, вино, масло, муку, сыръ, соль, колбасы, бобы, сало свиное (fabacia et larido sacrificatur). Macr. I, 12. Fest. XIV. Однимъ словомъ все, что могло служить для насыщенія жрецовъ и для общаго стола, въ коемъ участвовали, тутъ же въ храмѣ, всѣ находившіеся при боѣслуженіи и которымъ оканчивались всѣ жертвоприношенія (convivium sacrum) Macrob. I, 16; III, 11, Fest. V. Все это объясняется глаголами: purtavetu, — перевѣйте; prusebetu — просѣвайте (зерно); phecetru — перетри; museatu — мѣшайте (соль смѣшивали съ мукою, для обсыпанія жертвъ, Fest. XI); pereirate — перелѣйте (вино, молоко, и проч.); reiku — пеки (хлѣбъ, пироги, изъ принесенной муки); purturite — протопите (печь); putratu — потрати; pudrovitu — потравите (кушайте; въ псалм. «натравиши» — напитаети. Собр. Слов. Памят. 69). (19)

На всѣхъ алтаряхъ разводили огонь, въ продолженіи всего священнодѣйствія. Macr. III, 3. Сюда: deitu, duti — дуйте; раздувайте священный огонь; kagu, kuratu — курите, возкурите; омѣжайте, благоволя въ честь боговъ. Жертвоприношенія всегда сопровождались пѣніемъ, какъ жрецовъ, такъ и всего народа (Macrob. III, 3 и 12), и потому: vaputu, varefite, — вопите, воздѣвайте, прославляйте боговъ;

peiu, pihatu — пой, пойте, Prumu pevatu, — Перуну пойте (сѣ-  
вайте).

Къ общему смыслу священнодѣйствія относятся глаголы: aze-  
riatu — озарите, освятите; ezariaf — освятить; stabitu — стойте;  
apretuto — обрѣтете; ustetu — пустите; pūnisate — понизьте, опу-  
стите; virsetu, avcrseto — вершите, совершите; sonitu — звоните;  
pripuvatu — поновите, вновь совершите; hostatu — гостите; presta-  
te — простите; preplotatu — приплотите (a radice ПЛА sunt пе-  
пель, попель, палити. Glag. Cloz. 79); sakreu, sakraaitu — закрой,  
закрываете. Покрывать голову, во время жертвоприношенія, былъ  
именно обрядъ Пелазгійскій, по предписанію Энея. Fest. XVII. Ста-  
туя Иракла имѣла голову покрытую. Масг. I, 12. Къ священнодѣй-  
ствію относятся также глаголы: eikuasati — указати; presoliaf —  
пресоливъ, сильно посоливъ; trebeit — требуетъ; uibiaše, — убиша;  
umgia — умре; ziefi, — живый, прежде жившій, жель.

#### 17. Предлоги, нарѣчія, союзы, междомедія.

ADRO, ATRU—адро, скоро.	OTE, UTE — отъ, отай.
АНТУ, — атъ, да, то.	OSE, — оже, аще, ажъ.
АР, — объ, о, предл.	РАКА, — паки, опако.
АРЕ, АРІ, — абы, дабы; абие.	PERNE, — порно, споро.
VESTIBA, — вѣстимо.	POE, POI, — по, (предл.).
VFESTNE, — вѣстно.	PONE, PUNI, PONI, — понѣ.
VSAIE, VSAHE, — все.	PONISIA, — понеже.
SVE, SFI, — све, сви (Сербс.).	PRE, PRI, PRO, — пре, пере, при, про.
EV, EF, — эва!	PREVE, — правѣ (Добров.).
EK, ЕКАК, — эка! вотъ какъ.	PURATU, — порато, сильно.
LEINE, — лони.	PUSE, PUSEI, — пуще, пуцій.
MALU MALETU, — мало маль- ски.	SIMO, SIMU, — семо (и овамо).
OVO, UVU, UOMU,— ово, овамо.	TOKO, — тако, такъ.
OPETER, UPETU, — опять.	TOUTO, TUTAS, — тутъ, туто.
UPETUTU, — опять эту.	IUKA, IUKU, — яко, акъ.

Дальнѣйшія объясненія Пелазгійскихъ словъ, здѣсь помѣщенныя  
(стр. 55—98) будутъ представлены въ Пелазгійскомъ словарѣ. Тамъ

укажемъ на тѣ основанія, которыми мы руководствовались, для сравненія этихъ словъ съ древле-Словенскими однозвучными:

#### 18. Знаки препинанія..

Изъ знаковъ препинанія ставиги Пелазги только по одной, или по двѣ точки (:); но часто читаемъ цѣлую надпись сплошь, безъ раздѣленія словъ какимъ либо знакомъ препинанія, какъ въ древнихъ Словенскихъ рукописяхъ. Иногда точки находятся между буквъ одного и тогоже слова: AV. LE. LART. IAL. (Lanzi, I, 127.)

Изложивъ все, что намъ извѣстно о языкѣ Пелазговъ Италійскихъ, теперь мы можемъ вывести заключеніе о предметѣ, составляющемъ и до сихъ поръ *arsano*, *indovinamento di Sibilla*, Египетскіе іероглифы, какъ называютъ этотъ языкъ ученые Италіанцы, посвятившіе на его изученіе лучшіе годы ихъ жизни.

1) Всѣ замѣчанія нами изложенныя, объ Пелазгійскихъ нарѣчіяхъ, сдѣланы разными учеными Италіи, при изученіи, на мѣстѣ, самихъ памятниковъ и эти комментаторы не имѣли ни малѣйшаго понятія о Словенскомъ языкѣ. Но правописаніе, сколько можемъ судить по примѣрамъ, въ Пелазгійскихъ нарѣчіяхъ Италіи и древле Словенскомъ языкѣ, одинаково. Многіе ученые Италіанцы трудились, надъ анализомъ неизвѣстнаго языка, а мы только приложили этѣ изысканія къ нашему Церковному языку и другимъ нарѣчіямъ Словенскимъ. Тутъ, слѣдовательно, нельзя предполагать ни малѣйшей натяжки съ нашей стороны. Такого сравненія, двухъ языковъ, не дѣлалъ ни одинъ изъ тѣхъ ученыхъ, которые сравнивали Этрурскій языкъ съ Греческимъ, или ново-Латинскимъ. Они, просто, начинали приискивать слова, хотя малѣйше подходившія подъ звуки этихъ языковъ и оттого, у Bourguet, таблицы Евгубинскія содержали *Litanie Pelasghe*, и проч. у Gori — *lamenti, suppliche*; у Passeri — *Ritualia ad scientiam fulguralem pertinentia*, (Lanzi, I 39). Переводъ Lanzi конечно удовлетворительнѣе всѣхъ его предшественниковъ; но онъ и самъ даже не начиналъ объяснять тѣхъ словъ, которыхъ корни не сохранились въ Греческомъ и Латинскомъ языкахъ.

Да и тѣ слова, которыя онъ, съ усиліемъ и видимою натяжкой, объяснилъ обоими этими языками, гораздо ближе и удовлетворительнѣе, были бы сравнены съ древле-Словенскимъ, если бы онъ зналъ послѣдній.

2) Выпускъ и удвоеніе гласныхъ; замѣнъ ихъ, равно какъ и согласныхъ однихъ другими; дугласныя; отсутствіе носоваго звука; придыханія; сокращенія словъ; перестановка буквъ, суть одни и тѣ же у Пелазговъ и Словенъ. Оба языка имѣютъ двойственное число и лишены членовъ. Въ особенности должно обратить вниманіе на склоненія существительныхъ и личныхъ именъ и на спряженія глаголовъ; тогда не останется никакого сомнѣнія въ происхожденіи Словенскаго языка отъ Пелазгійскаго.

3) Далѣе, приложенный опытъ Словаря докажетъ, что и самыя слова, (звуки ихъ) сколько намъ удалось ихъ собрать, — одни и тѣ же у Пелазговъ и Словенъ, съ тѣми малыми отступленіями, которыя время, необходимо, должно было измѣнить на пространствѣ можетъ быть тысячи лѣтъ, раздѣляющемъ Пелазгійскій языкъ отъ древле Словенскаго.

4) Окончанія нѣкоторыхъ словъ, у Этруръ и Обровъ, на «us, as, es, is», начъ останавливаютъ, при чтеніи надписей, какъ несвойственныя Словенскому языку. Но такіе точно суффиксы встрѣчаемъ и въ родственномъ намъ Литовскомъ языкѣ. Если мы въ немъ читаемъ: agurkas (огурецъ), ajstas (аистъ), akis (око), alejus (олей, дерев. масло), apukas (внукъ), arelis (орелъ), asilas (осель), astrus (острый), aszis (ось), ezegas (озеро), marias (море), olnis (олень), taucis (туръ, быкъ) и мн. др. — то неужели не признаемъ всѣхъ этихъ словъ Словенскими, потому только, что къ нимъ прибавлены as, us, is? И на нашихъ областныхъ нарѣчіяхъ: весн—усь, лѣт—ось, зим—усь, осен—есь (весною, зимою, осенью, лѣтомъ); утр—ось (по утру); лон—исъ, оногд—асъ, онои—нясь, ономедн—ись, и пр. Такъ было и у Пелазговъ, и въ этомъ отношеніи Литовскій языкъ еще ближе къ Пелазгійскому, чѣмъ древле Словенскій. Примеры увидимъ въ словарѣ.

5) Главнѣйшее затрудненіе въ прочтеніи надписей, состоитъ въ нѣкоторыхъ буквѣхъ, звукъ которыхъ еще положительно не опре-

дѣленъ въ отношенія къ Кирилловской азбукѣ. Мы еще сомнѣваемся какая, изъ буквъ Этрурскихъ и Латинскихъ, выражаетъ звукъ нашей, ей соответствующей. Положимъ; что мы нашли въ древней рукописи какого нибудь неизвѣстнаго Латинскаго граматика такую фразу; *vaipi. se. ecta. prapiasia, isausa. priiase. rishii. esa.* Вѣроятно никто, съ перваго взгляда не будетъ въ ней подозрѣвать родственныхъ звуковъ, а между тѣмъ она древле Словенская и мы ее только написали Латинскими буквами и замѣнили: глаголь, добро, онъ в сръ, которыхъ нѣкоторыя племена Италія не имѣли, — буквами! С, Т, А и Н. Вотъ эта фраза въ подлинникѣ: *voipi je eгда пропяса iсоуса priiase ризьи его. Или: imhse iauiсе iасо nesebe uamhse slousachou sii, iaseninia uhsuestise se uamhse blacovestuouauhseimh uamh touchamh suetimh poslanamh ath nebesе, iamose selaiuth andseli prinicipouti.* Увидѣвъ такое сочетаніе буквъ Латинскихъ, мы недоумѣваемъ на какомъ языкѣ оно написано? Но фраза опять чисто Словенская: имъже iависе, iако не себѣ, вамъ же слоужаху сии, iаже нына възвѣстисе се вамъ благовъствовавъшеимъ вамъ дбухомъ свѣтымъ посланомъ отъ небесе, iаможе желають ангелы приникнути! *Apost. ed. Miklosich, 193.* Или еще (*Ib. 208*): *Cethsa mala, ta nictose uashi nelhstith,* значить: чедьца моia, да никто же васъ не льститъ. Вотъ и еще примѣръ, взятый изъ рукописи VIII вѣка, по Р. X.: писанной именно для Баварскихъ Словенъ, потомковъ; Этруро-Ретовъ: *iucazalge imse ze nam dozstoi odgego zavue katii genuze oteti preise nassi zesytoco stradacho neboie tepechu metlami i prinisze ogni petsachu imetsi tñachü i polëzv vuesachu iselezni cliusi ge raztrgachu, a to bacmü ninge nasu, etc.* Сколько нужно терпѣнія и учености, чтобы этотъ рассказъ сдѣлать, для насъ удобопонятнымъ? А. X. Востоковъ передаетъ его такъ: «и указавъ ie ниже се намъ достой од iето завещати и iему се отети преiине наши жестоко страдахо, не бо iе те веху метлами и принизше огни пѣтаху и мечи тнаху и по лесу вешаху и железни клучи ie расrргary, атопак муи нивие нашу, и проч. Фрейзан. рукоп. II, 36 и fac sñmñe. Тоже можно сказать и объ отдѣльно написанныхъ словахъ: *shmhñhth, phrhvenhtsh*, будутъ значить, — смерть пьръвнѣцъ (Остром. Еван.), ибо Н Этрурское есть совершенно такое же придыханіе какъ наши Ъ и Ы.

б) Необыкновенное число согласныхъ буквъ, въ сравненіи съ малымъ количествомъ гласныхъ, насъ также поражаетъ при разборѣ

Пелагійскихъ надписей, особенно у Осковъ. Въ трехъ словахъ: TRBBINTM, THANCHVFVIL и KFRRNMNIO, на двадцать три согласныхъ, насчитываемъ только пять гласныхъ. Но, сравнивъ это съ правописаніемъ Словенъ, употребляющихъ Латинскія буквы, — опять найдемъ, что такая орѳографія можетъ происходить отъ сочетанія нѣсколькихъ буквъ для полученія звука, выражаемаго нами одной буквою, а также и отъ выпуска гласныхъ. Въ словахъ: szczodry (щедрый), szczep (черенокъ), szczpny (щастливый), szczyt (щить), также точно на двадцать одну согласную, приходится только пять гласныхъ.

7) Наши филологи совершенно убѣждены, что всѣ нынѣшныя Словенскіе языки составляли одинъ общій говоръ. Приведемъ ихъ свидѣтельства: «Звуки и формы нашего языка сохранились намъ живымъ памятникомъ эпохъ столь далекихъ, что во мракѣ ихъ исчезаютъ всѣ извѣстія историческія. Объ элем. Русс. языка, 253. Наблюдатель видитъ, въ прошедшихъ вѣкахъ, тѣмъ менѣе признаковъ превращенія въ языкъ Словенскомъ, чѣмъ онъ древнѣе. Въ первыя времена отдѣленія нарѣчій Славянскихъ, этихъ признаковъ было мало; съ тѣмъ вмѣстѣ мало было и чертъ различія между нарѣчіями. Еще одинъ шагъ назадъ, и всѣ нарѣчія не могутъ непредставляться наблюдателю однимъ нераздѣльнымъ нарѣчіемъ. Мысли о Русс. язык. 152. Нынѣче убѣдился, что нѣкогда, Славянскія нарѣчія представляли одно цѣлое. О языкѣ Русс. лѣт. I. Нѣкоторыя особенности Сазавской рукописи, хотя теперь принадлежатъ, исключительно, Чешскому языку, но, въ XI вѣкѣ, онѣ были общими всѣмъ Словенскимъ нарѣчіямъ. Иныя принадлежали Сербскому, другія Русскому, третьи составляли общую принадлежность всѣхъ или многихъ Словенскихъ нарѣчій. Жур. Мин. Нар. Просв. LVII, отд. II, 233. Уже въ самыхъ первыхъ произведеніяхъ нашей письменности, замѣчая полноту и богатство формъ, разнообразіе и опредѣленность въ звукахъ, мы не все, однако же видимъ изъ того что несомнѣнно составляло его собственность когда-то, вмѣстѣ съ другими соплеменниками древнѣйшаго времени. Потеря началась съ звуковъ, а форма вкореняется глубже въ память народа. . . . Оттого слышатся (у народа) такія формы, которыя погибли уже въ памятникахъ XV—XVI в. Всѣ древнѣйшія формы представляются въ полной жизни, въ памятникахъ XI и XII в. Ib. 114—115. Чѣмъ далѣе во глубь древности, тѣмъ живѣе ощу-

щается родство *Словенскихъ нарѣчій*, тѣмъ ближе сходятся они во взаимномъ разумѣніи и тѣмъ сильнѣе, въ особенныхъ формахъ, *выходитъ общее Словенское начало*. Памятники древней Чешской поэзіи почти столько же близки Русскому, сколько Чеху, и на оборотъ, въ нашей пѣсни объ Игорѣ, мирно сходятся Полякъ съ Русскимъ почти на одинаковомъ чувствѣ роднаго. Добровскій раздѣлилъ всѣ Словенскія нарѣчія на двѣ вѣтви: юговосточную и сѣверозападную. . . . Это раздѣленіе древнѣйшее изъ всѣхъ, происшедшихъ въ нѣдрахъ Словянскаго племени.» Объ алем. Рус. язык. 108. Этѣ двѣ вѣтви суть, по нашему мнѣнію: а) югозападная, происшедшая отъ Этруро-Ретовъ. Пелазги удаляясь изъ Италіи, отъ ига Галловъ и мечи Рима, — заняли всю страну отъ Ломбардіи до озера Констанскаго и Дуная. Здѣсь они уже извѣстны Нѣмецкимъ лѣтописцамъ, въ VI вѣкѣ, подъ именемъ Словенъ (Врем. XVI, 67) и отсюда разпространились на сѣверъ и заняли всѣ берега Балтики, по уходѣ Нѣмцевъ, для разгрома Италіи. Древніе Прусы, жившіе по этому морю и Литва, сохранившіе много формъ Пелазго-Санскритскихъ, вѣроятно принадлежатъ къ потомкамъ нашихъ Ретовъ. б) Сѣверо-восточная вѣтвь — суть потомки Фрако-Даковъ. Они уже при наслѣдникахъ Александра Великаго занимали страну извѣстную, въ послѣдствіи, подъ именемъ Галицкаго княжества (Врем. X, 3) и нашу Кіевскую губернію (Ib. 39), при Птоломеи. Отсюда разпространились на сѣверъ и заняли все пространство до Финскаго залива.

8) Углубясь еще болѣе въ незапамятную древность Индо-Европейскихъ народовъ, мы найдемъ, что Пелазги, первые изъ нихъ отдѣлились отъ первоначальнаго корня; послѣ нихъ Кельты и наконецъ Нѣмцы. (Врем. XIII, 1—4). Отъ Пелазговъ произошли Фраки, Этруры, Реты; отъ Фраковъ — Даки и Словене; отъ Ретовъ также другая вѣтвь Словенъ, и Прусы (Литва). Мы представляемъ себѣ это въ такой послѣдовательности:

Славы, въ малой Азии, первый народъ, исторически тамъ известный и преемственный туда изъ южной Азии, общей колыбели всего рода человеческого.

Переходятъ во Фракію и, здѣсь, Славяны называются Фраками. Въ V и VI вѣкахъ Фракія именуется уже Sclavinia

Переселяются въ Итацію и тутъ известны подъ именами: Этруръ (Лиды), Латинъ, Осковъ, Обричей, Горнаковъ, Полянъ, Marubii, Вильцевъ, Любичей, Davni, Karentini, Иллиръ, Енеговъ, (Вендовъ), и пр.

Занимаютъ Морею и всю страну, на сѣверъ отъ нея до Дуная.

Переселяются за Дунай и тутъ известны подъ общимъ именемъ Даковъ, часть которыхъ Юрпандъ, въ III вѣкѣ, по Р. Х, называется Словенами.

Переходятъ на сѣверъ за Альпы и распространяются до Дуная и Майна, Здѣсь называются Ретами, потомки которыхъ известны Варнефриду, въ VI вѣкѣ, подъ именемъ Словенъ. Племена Ретовъ, Венделики, Крайны, Норикъ, Истры, Загъсы, Бреги, Венды, и т. д.

Въ VI и VII вѣкахъ вся страна, на югъ отъ Дуная, до крайнихъ предѣловъ Мореи, называлась *Sclavinia*. Въ Мореи жили: Еврыяне, Сербы, Вильцы, Хорутане, Чаконы, Велегощи, Драголивы; а потомки ихъ живутъ тамъ и теперь.

Изъ Дакіи Словене расселяются на сѣверъ до Финскаго залива и Бѣлаго моря.

Эти Словене занимаютъ всю страну, отъ Дуная, до Балтики и заселяютъ все южное побережье.

О П Ы Т Ъ

ПЕЛАВГІЙСКАГО СЛОВАРЯ.

- I. Слова изъ надгробныхъ надписей Этрурии.
- II. Слова, переданныя намъ Латинскими грамматиками.
- III. Слова Обризей, изъ таблицъ Евгубинскихъ.
- IV. Слова племени Оссковъ.

I.

Слова изъ эпитафій и надписей на саркофагахъ, урнахъ, сосудахъ съ пещломъ умершихъ, и другихъ погребальныхъ памятникахъ, найденныхъ въ катакомбахъ Этрурии и въ странахъ Италіи, гдѣ жили Пелавги.

AT. ATH. ATA. ATES. ATIS. ATIUS. ATUS. ATALUS. TATA. TETA. TITA. TATIUS. TITUS. TOTICU. TOTICUS.

OTE, на Евгубинскихъ таблицахъ, — семь разъ.

VAT. (ВАТО, у Иллиръ и Панонъ).

Всѣ эти слова имѣютъ своимъ первообразомъ Словенское OTЪ — отецъ, сохраненное намъ въ Чешскомъ древнѣйшемъ стихотвореніи «Судъ Любашин»: *wsjak ot swej cēledi wojewodi*. (Изв. II отд. Акад. Наукъ, л. 44). Формы: *Atys, Ates, Atius, Tata, Tatius, Titus*, — столь же древни, какъ и первообразъ «отъ». Первая (*Atys*) встрѣчается до Троянской войны и входитъ даже въ мифы Фракійскіе, ибо *Atys* былъ любовникъ богини Кибелы. *Diod. III, 58*. Другой *Atys* былъ царь Лидіи, а сынъ его Тиренъ — родоначальникъ Тиренъ — Этруръ. Солнце называли Бреги также *Atys* (отецъ). Вторая (*Ates*), какъ видимъ, употреблялась Этрурами: *Ata, Tata*, — Римляне

превратили въ Atus, Atius, Titus, Tatius; этѣ формы современны основанію Рима. Atius, у D. Halyk. III, 21; Atus, у Тацита (Ann XII, 25) и Юстина (II, 6). Tatius, предводитель Куритовъ, жителей Куръ, главнаго города Сабинъ, D. Halyk. II, 10. Titus, у него же (V), Titus Tatius, князь Латинъ, T. Livii, I, 10. Сабинскій Ata Clausus, у Римлянъ превратился въ Apius Claudius, у Тацита Atus, Ann. XII, 25. Замѣтимъ еще, что славнѣйшій изъ всѣхъ жрецовъ, — авгуръ, при первыхъ царяхъ Рима, назывался *Attios Néβιος*, Attius Nevius. D. Halyk. III, 21. Онъ былъ чародѣй, одаренный отъ боговъ сверхъестественнымъ могуществомъ и зналъ все, что должно произойти за предѣлами здѣшней жизни. «Тату Навіи» называли Пелазги этаго чародѣя, можетъ быть потому, что онъ былъ, по ихъ мнѣнію, одаренъ свыше человѣческимъ могуществомъ, какъ бы замогильнымъ, или почитали его возвратившимся, послѣ смерти, опять на землю. Навъ, — мертвецъ. Яко и навъ изъ гроба исходящъ. Иоан. Екз. Болг. 157. Нест. Кеннгс. 83. Карам. II, пр. 159. Навъе, тоже: привеле Янка митрополита Іоанна скопчину, его же видѣвше людье вси рекоша: «се навъе пришелъ.» Собр. Рус. лѣт. I, 89. Еремія пошъ Болгарскій солгалъ, былъ въ навѣхъ на Верзіуловѣ колу. Иоан. Екз. Болг. 210. Слѣдовательно и въ это время, могли еще вѣрить, что люди возвращаются на землю, послѣ смерти. — Фестъ свидѣтельствуеъ, что, у древнѣйшихъ жителей Лаціума, Ата значило отецъ, тату: Atavus, quia Atta est avi, id est pater, ut pueri usurpari possent. Fest. de signif. verb. I. И у насъ дѣти называютъ родителя: тятя, тятинька. Простолюдины вѣчнаго града и до сихъ поръ величаютъ папу: Tata. Въ другомъ мѣстѣ тотъ же Фестъ: Attam pro reverentia seni cui libet dicimus, quasi eum avi nomine appellemus. Слѣдовательно Ата, Tata, у Пелазговъ, именно тату, тятя, тятинька, а Atys, Atius, — отецъ (атецъ). Сюда же принадлежатъ Stritavus (Стрыя тата?), Abavus — предокъ, пращуръ. Независимо отъ всѣхъ древнихъ формъ слова «отъ,» выше приведенныхъ, сохранился еще три столь же древнія. Онѣ суть Atalus, Vata, или Bato и Toticu, въ смыслѣ отца, начальника, судьи, предводителя. Ата-ль было общее имя нѣсколькихъ князей Пергама, въ Мизіи Азіійской, за 241—133 до Р. X. Въ Лидіи существовала цѣлая династія Атіа-довъ, управлявшая этой страной до 1225 года, до Р. X., по свидѣтельству Иродота. Bato, Vat, батя — назывались предводители Иллиръ, Далмать и Панонъ, Dio. Cass. LV, 30, (Времен. X, 20). У Малоруссовъ: «Батю нашъ, Богдане Чыгырынскій,» т. е. Гетманъ всей Украйны. Метлин. нар.

пѣсни. 391. Что касается до послѣдняго, Toticu, то свидѣтельства о немъ еще положительнѣе. Toticu, назывались предводители Осковъ: *Medix tuticus summus apud Campanos magistratus.* (Т. Liv. XXVI, 6.) т. е. Медичъ татико, татко. TOTIKU, TOUTIKO, TUUTIKS, на Осскихъ и Кампанскихъ надписяхъ, у Lepsius, Tab. XXIV, 17; XXVI, 24, 3; Tab. B, 23, и у Lanzi, II, 530. Латини, изъ двухъ словъ, сдѣлали одно: *Medistuticus.* Ланци полагааетъ, что *tuticus*, (*vocabolo nazionale*), или по Латышѣ *summus*, было титуло одного изъ двухъ избранныхъ предводителей, т. е. «старшій» и, какъ въ Римѣ, именно того, изъ обохъ консуловъ, передъ которымъ носили *fascēs* (батоги съ топоромъ). «Такъ,» продолжаетъ онъ, «можно объяснить стихъ Энниязъ *«summus (Toticu) ibi capitur Medix; occiditur alter»* (Ib. II, 524). У Вольсковъ также главный предводитель назывался Toticu (Ib. II, 717). Это опять Словенское тату, татику; ибо у Болгаръ, и до сихъ поръ «таткѣ, башта,» значитъ отецъ, батюшка (Памят. нар. языка, л. XIV). Не забудемъ, что у Этруръ не было О; ее всегда замѣняли буквою А. Отъ этаго At, Ates, Atni, вмѣсто: отъ, отецъ, отни; впрочемъ и мы только пишемъ какъ эти слова, а произносимъ какъ Пелазги: атець, и т. д. но на Tab. Eugub. и OTE, (см. Tab. III, 244. и Tab VI, 631 и въ др. мѣстахъ) потому что эти таблицы писаны не на Этрурскомъ, а на нарѣчїи Обричей. Сравни Санскр. Tata, — отецъ: (Pictet, 14). Patar: nom. pata. Ворг, 324. Pita—отець. Pictet. 131. Paita, pita, въ Vend. Sade, Brockh. 375. Zend. patà. Lepsius, Palaeogr. 54. Это наше батя, батюшка, и древле Панонское bato, т. е. «отъ,» у древнихъ Чеховъ; At, у Пелазговъ; Tata, у Сабинъ, у Поляковъ, Сербовъ, Малоруссовъ и въ Бѣлоруссїи. Отсюда: Athni, tutnei, отъ-нѣ, отъ-чѣ, въ Ишат. лѣт. (Мат. для Словаря, III, 559). Подъ годомъ 1154: «въ отни монастырѣ; на столѣ отни; въ градѣ отни. (Новгор. лѣт. I, 81). — Первообразъ ATH — отъ, является на Пелазгійскихъ эпитафіяхъ, въ слѣдующихъ измѣненїяхъ:

- а) Именят. пад. AT, ATH, ATA, ATEs, ATAL, TATA, TITA, VAT.
- б) Родит. ATEsA, —отца.
- в) Дательн. ATI, ATIU, оти, отію—отцу. ATALE, ATALU (S). TATI, TITI, TITU. TATU, —тату, отцу. VATI—бати.
- г) Предлож. ATCE—отче.
- д) Производныя: ATNI, ATINEI—отни. TUTNAL, TUTNEI—татни, татнїй.

а) Имят. АТ. АТЦ, АТА, АТЕS, АТАЛ, ТАТА, ТИТА,  
VATJ

АТ. VERINE. VIPINAL. 8V8LE. Mus. Chius. 217. Отъ—Вѣринѣ  
Ѣвѣлѣ, дочери Вицины (поставилъ саркофагъ). Мать называлась Ва-  
пана, выше, стр. 81.

АТ. SECUNE. ATL. Lanzi, II, 363. Отъ (отецъ)—Сѣкуинѣ  
Атлѣ, (дочери поставилъ памятникъ).

АТ. VETIE. VIPIPAL. Lanzi, II, 368. Отъ—Вѣтѣ, дочери Вы-  
пины, (воздвигъ монументъ).

АТ. CRESPE. APIAS. Lanzi, II, 341. Отъ—Креспѣ Апишѣ.

АТ. TITE. ATN. . . . Lanzi, II, 363. Отъ—Титѣ Атунѣ.

АТ. VEL+EZA. LINAИ. Lanzi, II, 368. Отъ Велиша—Линѣ. Над-  
пись на урнѣ съ пепломъ. Отецъ—дочери Линѣ.

АТ. PETHU+IA. Lanzi, II, 338. Отъ Петухиа. Прахъ его; над-  
пись на крышѣ урны, съ пепломъ умершаго. Petuchia, конечно,  
Пѣтухъ, какъ наши прозвѣща: Курица, Соколъ, Соловей, и проч.  
Буква П, есть придыханіе.

АТ. UNATA. VARNAL. Mus. Chiusin. 227. Отъ Юната, сынъ  
Варны (Враны). Прахъ умершаго.

АТ. LARCNA. TUTNAL. Lanzi, II, 298. Отъ Лархна, сынъ  
Тутьни.

АТА. INEI. Lanzi, II, 298. (Т) ата Эней;—прахъ его въ урнѣ,  
изъ туфа. Надписи на пепельницахъ (cinerarij Etruschi) очень часто  
содержать только одни имена умершихъ, пепель которыхъ тутъ  
сохранялся (Lanzi, и другіе).

TANA. VELNEI. LAVCINAZA. АТА. TITIAL. Мать Лавчинаша  
Волной и отецъ, сынъ Тита. Lanzi, II, 381. Родители поставили па-  
мятникъ,—дочери Волной.

AIA. RESTUMNEI. . . . АТЕS. Lanzi, II, 356. Аиѣ Ресумной. . . .  
(Разумной) отецъ, (поставилъ урну).

ТИТА. LAVCANI. . . . (стерто); Тата,—Лавканѣ. . . . Lanzi, II, 304.

б) Родит. АТЕSA.

. . . RVN. АТЕSA. . . . Lanzi, II, 305. Надпись на пепельницѣ,  
безъ начала и конца. . . . Яруна отца. . . . (прахъ)?

в) Датель. ATI, ATEI, ATIU, ATALE, ATALU, TATI, TITI, TATU, TITU, VATI.

VEL. PUNIPU. STURU. ATI. ALISA. IMUCINE. HNICUSI. Вел(ію) Панипу (пану), Стару Тату (отцу, преклонныхъ лѣтъ) Лиза Пичувна Гникаша, (поставила эту урну). Lanzi, II, 373. Sthura, по Санскритски—пращуръ. Гельф. 208. Если такъ было у Этруръ, то должно перевести: «пращурю оти» (отца). Срав. также наше: стрый, стрѣй, строй, — дядя по отцу; и тогда будетъ—«стрѣю оти».

ATEI. ARIA. VERA. . . . (остальное стерто) Lanzi, II, 344. Отв—Ариа, Вѣра. . . . (въ память отца,—Арина, Вѣра).

LARTI. SEIANTI. VRAVNIȚA: ATIU. PIUTE. Lanzi, II, 281. Ларту, Сѣяту, оти Піюту—Вравниша (дочь поставила памятникъ).

ATALE: VELIAS: LAUTNI. Lanzi, II, 360. Аталу,—Велія Лутня: отцу, — дочь Велія.

ATTULUS—LARCNAȚA. Mus. Chius, II, 109. Аталу Ларкнаша.

CAE. VATI. VARNAL. Lanzi, II, 367. Ке. бати, сыну Варны (Варничу).

VAT. . . . TITIA. LATIN. . . . стерто. Lanzi, II, 339. Батв—Твтія Латина. (поставила урну).

TATI. SETU. TASI. VELNA. PUNA. Lanzi, II, 356. Тати (отцу) Ситу Тасу,—вольна Пана.

TITI. VELIMNIA, . . . . Lanzi, II, 281. Тати,—(дочь) Велеумна.

LARTI. TITI. SAPINI. Lanzi, II 338. Ларти тати Сабину, (или жупану).

TATU. LUS. LANCNAȚA. Тату — Луша Ланкнаша; на крышкѣ урны. Mus. Chius. 225.

VILNI. VERA. TITU. Lanzi, II, 380. — Вольна Вѣра, — тату.

г) Зватель. ATCE.

ATCE. INA. SAPINAS. Lanzi, II. 341. Отче Ина жупана, т. е. прахъ отца его; надпись на крышкѣ урны, съ пепломъ.

д) Провзв. ATNI. ATINEI. TUTNI. TUTNEI.

UI. ATINEI . . . . Lanzi, II, 285. Ую (дяди) отни, или уї отнїй, т. о. прахъ дяди отцовскаго. Личное имя стерто.

V. SUPNI. ATNI. Lanzi, II, 314. В(слю) жупану, отни. . . .  
Остальное стерто, можетъ быть «отни брату, дяни» и т. д. Въ сло-  
вѣ о полку Игоревѣ: къ отню злату столу. «На столъ огонь.» Лѣт.  
Нестора. О Supni, см. далѣе.

AT. TUTNI. VELTURUS. VELTRITIA. LISA. Mus. Chius. 168.  
Оти татъни (татъню?, татънему) Велтуру — Велтретіа Лиза (воздвигла  
памятникъ дѣду своему).

TANA. TUTNEI. LUSCENETA. LAVTIAL. Lanzi, II, 382. Мать  
татня Луцианата, дочь Лавта, (прахъ бабки).

FASTIA. TUTNEI. TETINAŃA. На крышѣ урны съ пепломъ.  
Mus. Chius. II, 226. — Васта (Власта?) татня дѣтинаша. Огъ, —  
отній; мѣтъ, — матер—ній; братъ — брат—ній; сестра, — сестри—  
ной. Такъ точно отъ «тату, тата,» — тат—ній. TetinaŃa, см. ниже.

ATEIA. ATHANA. THANA, TEUTA, TITIA, TUTIA,  
THETA, — мать.

Если АТА, Atius — значать отецъ, то по одной аналогіи, уже  
можно допустить, что Atheia, Athana означало, у Пелазговъ — мать.  
Дѣйствительно Атанюю (Athena) называли Пелазги, жившіе въ сѣ-  
верной Греціи. — Минерву, въ смыслѣ матери, защитницы, верхов-  
ной повелительницы всей Аттики. Юстинъ пишетъ: huic (Cecropi)  
successit Cranaus, cujus filia Athis regioni nomen dedit. Post hunc  
Amphictyon regnavit, qui primus Minervae urbem sacrauit, et no-  
men civitati Athenas dedit (Iust. histor. L. II, с. 6). Слѣдо-  
вательно было и женское имя, отъ первособра «отъ,» at;  
отъ него же происходятъ и названія страны Атики и города  
Афинъ. Отъ At — произошли Ateia, Athena, Athana, Tana; а отъ  
Tata, — Teta, Titia, Teuta, Tutia. — Teuta, Teta, царица Илли-  
рии, въ III в. до Р. X. (Т. Livii, XX, 24—33), конечно мать, по-  
велительница всего народа; ибо она была мачиха малолѣтнаго  
князя и вдова умершаго, послѣдняго царя Иллирии. (Ib. XX). Teta,  
теперь, — тетка. Дательные падежи мужескаго рода, отъ Tata,  
Tita (отецъ) почти невозможно отличить, на эпитафіяхъ, отъ та-  
кихъ же падежей женскаго рода, происходящихъ отъ Titia, Tatia,  
Theta, Tutia (мать); ибо Teti, Titi, Tite, Titei, можетъ значить «тату  
и матери.» См. выше, 71, 72, стр. Тутъ смыслъ опредѣляется слѣду-  
ющимъ, за дательнымъ падежемъ, личнымъ именемъ: Titi Vgrinate,  
конечно «матери Вѣрнатѣ, а Larti Titi Sarpini, — Ларту тату жупану.

а) Именит. АТІА. АТЕІА. ТУТІА. ТІТІА. ТАНА (Atana).

LARTI. PETRVI. VL. AP. АТІА Lanzi, II, 355. Ларти Петрови — Вл. Ап. Атія (мать).

VELIA. (имя стерто) АТЕІА. САІАІ. Велія Атея, (мать), дщерь, Гал. Lanzi, II, 309. Прахъ ея, въ урнѣ, изъ туфа.

VL. ТУТІА. VLUS. LUSCEZA. (Ib. 354), Велія мать Велуша Луциша. Надпись на урнѣ, съ пепломъ: прахъ матери.

ТІТІА. VESCUNIA. CARSVINIȚ. Ib. 346. Мать Вѣщунья Карвиниша . . . Надпись на крышѣ сосуда, съ пепломъ.

ТАНА. TURUNIA. CAUSLINIȚA. Lanzi, II, 280. Мать Турана Кавльиниша; уменьшительное отъ Кавла. Съ портретомъ женщины, на крышѣ урны. S. придыханіе. ТАНА, тоже что АТАНА.

ТАНА. ТІТІ. AV (остальное стерто). Lanzi, II, 276, съ женскимъ портретомъ (ritratto). Надпись на урнѣ, съ прахомъ усопшей. Мать отца, Авлеша; внука поставила урну, въ воспоминаніе своей бабки.

ТАНА. SEIANTI. LATINIAL. Lanzi, II, 282. Тана (мать), Святѣ дочери Латина; также съ изображеніемъ женскаго лица, на крышѣ погребальной урны и ея прахомъ.

ТАНА. VRINATI. TUTNAȚA. Lanzi, II, 283. Мать Тутнаша Вѣринатѣ; съ женскимъ изображеніемъ на урнѣ, вмѣщавшей прахъ дочери.

ТАНА METLNE. CVENLEȚA. Lanzi, II, 294. Мать Квенлиша (или Свентлеша),—Метельнѣ. Надпись на урнѣ, содержавшей пепелъ умершей.

ТАНА. HUSINEI, Lanzi, II, 334. Мать, — Гусинѣ. Прахъ дочери положенный въ сосудъ, — матерью. Sanscr. Hansah — гусь.

ТАНА. UKALNEI. LARISAL. CETES. PUIA. Lanzi, II, 293. Мать, дочь Чета—Укальнѣ, дочери Лариша. Puiа, см. далѣе. Укална, отъ калъ, нечистота.

б) Дательн. АТІНІ. ТІТІ. ТЕТІ. ТІТЕІ.

ARNT. VELȚ. АТІНІ. VESTRINA, LISA. Lanzi, II, 374. Ярунтѣ Велх. Атанѣ (матери) — Вострина Лиза (поставила урну, въ память родительницѣ). Вострина, — отъ «остръ, востра.»

VEL. TITE. VESI. . . . ECUSITAL. (Lanzi, II, 300). Велѣтъ  
Веси . . . . дочери Екусити (Вкуситы).

LT. TITE. LS. Lanzi, II, 353. Лартѣ матери.—Лариша.

TETI. SUSINAL. Lanzi, II, 366. Матери, рожденной отъ Сусаны.

V. TETI. CAINAL. Lanzi, II, 356. Матери, дщери Кайны, (по-  
ставленъ памятникъ). Другую, такую же надгробную надпись, см. у  
Lanzi, II, 303.

TITI. ARNTAL. VRINATE. Lanzi, II, 359. Матери Ярунтовѣ  
Вринатѣ.

LT. TITEL. LE. CNESA. CAINAL. [Lanzi, II, 290. Лт. матери  
(отъ) князя, сына Кайны. Или, соединяя Lesnesa, — выйдетъ: мате-  
ри, — Лекниша, дочь Кайны.

VATNA, VETNA, VETENA (Именит.)—VENATE, VE-  
NATEI, VUTNI (Дател.) — VENATAL, VETNAL  
(производ.)

Всѣ этѣ чтенія, на разныхъ надгробныхъ памятникахъ Пелазговъ  
Италійскихъ, кажется ничто другое какъ Санскритское: Vanita—же-  
на (Pictet. 59), иногда съ перестановкою двухъ буквъ, столь обык-  
новенною у Пелазговъ (выше, стр. 54). Annyta, по Литовски, die  
Schwiegermutter des Eheweibes, (Mielcke. Wörterbuch). Vanita, срѣв.  
съ Пуница,—«женщина мати» и вообще родственница жены, (Сте-  
фанов. Српски рјечникъ). Puniça,—mati geniena; suocera, socrus (те-  
ща, свекровь). Micalì, Blago jezika Slovin. Тоже значить у Хорватъ  
и всѣхъ Иллиръ. Слѣдовательно Vatna, Venatna, Venata (Санскр.  
Vanita) можемъ принять, въ первоначальномъ значеніи, «жена», или  
позднѣйшемъ «свекровь, теща». Отъ Vat, Bato, произошло Vatna, Ve-  
natna, Vanita,—жена.

LART. EL. VATNA. APINA. Lanzi, II, 294. Надпись на урнѣ,  
съ пепломъ. Ларта жена (или теща)—Гапина. Гапа, уменьш. Гаппа,  
у Малорусс. Агабя.

. . . . VELSI. VETNA. TĪĀ. Mus Chius. 228. . . . Велеси,—  
жена Тиша, (посвятила свой прахъ). Надпись на крышѣ урны, съ  
пепломъ.

LART. CAVSLIS. AVLES. VETNA. LISA. Ларта Кавлиша Але-  
ша, жена Лиза (прахъ ея, въ глиняномъ сосудѣ, съ украшеніями).  
Lanzi, II, 280.

RA VNTS: VELCIAL: VELCES: ARNTAL: LARAIAL: VETENA: SETRES: CUTNAS: PUIA. Эта примѣчательная надпись вырѣзана, на гробницѣ, изъ пеперино, большими и красивыми буквами (*grandi e ben formati*) и найдена близъ Корнето (Lanzi, II, 216). Мы полагаемъ, что смыслъ надписи можетъ быть выраженъ: Раунту, сыну Велкала — Велька, дочь сестры его Кутьни и Яруна, жена Лартова (соорудила этотъ саркофагъ). Иначе: Велька Яруновна, жена Ларта, дочь Кутьни, сестры Раунта Велкалова, поставила гробницу дядѣ своему Раунту Велькалу.

VENTEA. UMRANA. ARNTALISA. Mus. Chius. 226. Жена Умрана, — Ярунта Лиза. Прахъ ея, въ мраморной урнѣ, украшенной барельефами. Надпись на крышѣ урны.

ARN. VENATE. CICEITAL. Lanzi, II, 368. Ярунтъ женѣ, дочери Чичейты.

LARTI: VENATEI. Надпись на урнѣ. Lanzi, II, 332. Лартъ — женѣ. Дательный на EI и AI, какъ въ Санскритскомъ.

VASTI. VETNEI. Надгробная надпись, на travertino (родъ мрамора), находится въ музеи Борджиа. Lanzi, II, 335. Вастъ, — женѣ, (памятникъ отъ мужа).

LA. CVENLE. 8UTNI. Lanzi, II, 296. Лартъ Хвалнѣ — женѣ, У Maffei слово *vutni* встрѣчается также два раза.

LACAE. VENATAL. На крышѣ глинянаго сосуда, съ прахомъ усопшаго. Lanzi, II, 367. Ляше (Ляхъ), сынъ тещи, или пасынокъ.

LA. CAE. VENATNAL. Lanzi, II, 358, тоже; съ прибавкою буквы N. Venatal, Venatnal означаетъ происхождение отъ жены, — *venata*.

LA . . . . VENATNAL. Ibid. 367. Еще такая же эпитафія.

VL: CANNA: VL: VETNAL . . . . Надпись на саркофагѣ, найденномъ близъ Chiusi. Lanzi, II, 366. Дѣвица, дочь жены (падчерица), или дочь свекрови; имя стерто. О *canpa*, см. далѣе.

VAT, VATI, см. выше въ АТА.

VHTAVE. VTTAVE. VIATAVI, — вдовѣ.

ARNT. VHTAVE. VELVEI. Надгробная, вырѣзанная на свинцовой доскѣ, хранится въ музеи Борджиа. Lanzi, II, 312. Ярун. . . вдовѣ Велхей (великой?). Въ словѣ *Vhtave*, буква H, совершенно такое же произношеніе, какъ Ъ, въ древле Словенскомъ: вдова. Этрурское нарѣчіе не имѣю буквы D.

VHTAVE. VELVEIS. SER. LARTHA. VIPIS CAZA. Эта эпитафія также находится въ музеи Borgia. Lanzi, II, 313. Вдовѣ Велхей, — Сер. Лартин, выпись Каша, т. е. выпись — надпись, въ ея воспоминаніе, отъ Каша.

LA: CAI: VTTAVE. VELUS: SUPNIAL. На каменномъ саркофагѣ, найденномъ близъ Перуджіи. Lanzi, II, 309. Лартѣ Гаѣ. вдовѣ велія жупана (сооружена гробница). Suprial, слово въ слово, «жупней», т. е. происходящей отъ жупана, жупановой. См. далѣе слово Suran. Сюда же относится слѣдующая надпись, находящаяся на статуѣ, юноши:

TSTVRCE. RANUTAL. SIATAVI. SELVAN. . . . Ланци, въ первомъ словѣ, отбрасываетъ букву S, (elisa al solito la S), какъ придыханіе; слѣдовательно можемъ перевести: Творче Ранутичъ, (сынъ Рануты), — вдовѣ Селивана. . . . Иначе: «творецъ (ваятель статуи) сынъ Рануты, — вдовѣ Селивана. . . . (остальное стерто) подносить, даритъ произведеніе своего рѣзца.» Санскр. Vidava составлено изъ vi, и dava, — безъ мужа, лишенная супруга. Pictet, 91. Срав. Пелазгійское: SIATAVI. О tvrce, см. ниже.

VIPIS, — выпись, надпись. У Чеховъ и теперь: wepsati, wepsanj, — inscriptio, Einschreibung. Jungm. У насъ также: выпись — сокращеніе писаннаго. Преждѣ писали: «печатать въ кругу съ писью.» вм. съ надписью. (Лакіера, Русс. геральд. I, 157.)

TANA. SATNI. VELUS. VIPIS. Lanzi, II, 384. Мать Задня — Велесу надпись; т. е. она посвящаетъ Велесу свой прахъ, въ урнѣ.

ARNT. VIPIS. MERTURIS. PUIAC. Lanzi, II, 350. Ярунта Пугача надпись, въ честь Меркура.

VHTAVE. VELVEIS. SER. LARTHA. VIPIS. CAZA. Lanzi, II, 313. Послѣднія слова, Ланци читаетъ: vipis Caspes; но откуда Caspes, вм. casa, неизвѣстно, и переводитъ: Vibii Casperii, (?), для приданія эпитафіи Латинской формы. — См. выше.

DIVA. DEVE, — дѣва, дѣвѣ.

V. ATEL. DIVA. VETUNE. ERINEI. ET. ERINE, patre dono meil. . . . Lepsius, inscript. Umbr. et Oscae, 88. Отцу—дѣва Ветана, — и матери: Яруну и Аринѣ т. е. дочь поставила памятникъ, въ воспоминаніе своихъ родителей и потомъ Латинская надпись.

Въ числѣ Осскихъ надписей Лепсіусъ (Ib. 81) и Lanzi, (II, 530) упоминаютъ объ одной, начинающейся такъ: DEVE. DEKLUNE. STATOM . . . etc. Въ этой надписи есть также слова: TOTIKU, и ESTU. Можетъ быть это значить: «дѣвъ Деклунѣ — (мы) ставимъ» . . . а остальные слова: «татко» (отецъ) и «есте.»

CANA. CANANA. CAINEI. CAINISA. — Kanya, Sanscr. — puella. Bopp, 160. Kani — Jungfrau. Brockh. Vend. Same, 351. Дѣва, дѣвица, дочь. (Puella, puer mea, у Т. Ливія, — дочь).

Ланци ясно видѣлъ, что Cana, не есть личное имя, и, по принятой имъ несчастной системѣ объяснять всѣ Пелазгійскія слова, Греческимъ языкомъ, — отыскалъ въ Hesychii Lexicon (p. 1541) слово *Χανᾶ*, означающее *ornamentum*. На этомъ непрочно основаніи Ланци перевелъ одну изъ слѣдующихъ надписей (первую): *Ornatus Larthanae Velcinea*, или *ad ornatum loci Larthiana Velcinea*. Окончательно же полагаетъ, что MI. CANA, значить: *donarium sum*, «я есмь даръ, подарокъ.» Но если, съ видимою натяжкой, можно допустить такое значеніе въ надписяхъ, которыя находятся на статуяхъ, то совершенно противно здравому смыслу переводить эпитафіи на гробницахъ и на урнахъ съ пепломъ усопшихъ: *donarium sum*. Самыя памятники этого рода и примѣры всѣхъ надгробныхъ Этрусскихъ надписей, ясно указываютъ на Санскритское значеніе *canua*, — дѣва, дочь, и именно, на саркофагахъ: поставила, соорудила; на урнахъ и сосудахъ съ пепломъ, что въ нихъ хранился, по сожженіи тѣла, прахъ усопшей, и наконецъ на статуяхъ, до сихъ поръ исключительно женскихъ, что онѣ представляютъ «дѣву, дочь такого-то.»

MI: CANA: LARTIAS: VANL: VELINEI: SAI. . . CE. Inghir. IV, Tab. 19. Я, дѣва Ларта, дочь Вана (бана, пана?) — Велихнѣ Сай . . . чѣ, (поставила памятникъ). Ланци (II, 466) упоминаетъ о подобной надписи на статуѣ: тутъ слово *Cana* можетъ означать изображение самой статуи, ибо она представляетъ женщину.

Вотъ надпись на мраморной статуѣ, также изображающей женщину:

MI CANA LARTIAL NUMTRAL LAVCIN. Lanzi, II, 465. Я дѣва, дочь Ларта и Нумитры, — Лавчина (Лѣвшина). Т. е. статуя есть изображение означенной дѣвицы. Еще двѣ такія же надписи, на

двухъ памятникахъ ваянія, и всегда послѣ словъ MI. CANA, слѣдуетъ личное женское имя, или имя ея отца, какъ выше Lartial, — дочь Ларта.

VL: CANNA: VL: VETNAL. Прахъ ея въ глиняной урнѣ. Lanzi, II, 366. См. выше, стр. 113. Вл. дѣва, Вл. дочь жены, т. е. падчерица. Частое повтореніе, на множествѣ надгробныхъ надписей, сокращеній VL, всегда предшествующихъ личному имени, — не означаетъ ли «велий, велия? т. е. благородный; знатнаго происхожденія?»

AT. CAN†NA: VELTURUȚA. Надпись на урнѣ. Lanzi, II, 348. Ату (тату, отцу), — дѣва, (дочь) Велтуруша, (въ память его поставила гробницу). Буква † есть придыханіе, замѣняющее два SS; слѣдовательно можно написать слово CAN†NA, нашими буквами: канъна.

TANIA: PUMPVI: CAINIȚA. Надгробная надпись на большой урнѣ, найденной близъ Chiusi, съ прахомъ усопшей. Lanzi, II, 348. Мать, Пупова дочь. Pumpvi, слово въ слово: «пупови» Cапа, Can†на, CainiȚa, вѣроятно, одно и тоже. Последнее, можетъ быть ласкательное «дочка»; выше, стр. 63.

LARTI CAINEI TREPATVAL. Lanzi, II, 370. Лартѣ, дѣвѣ, Трепатовѣ, т. е. дочери Тренатова. Трепатовѣ ср. съ Святославѣ, Ярославѣ, и проч.

CAPIU — капъ, вынѣ кап—ище, кап—лица; кајра, у  
Иллирь.

На длинномъ камнѣ (изъ travertino), служившемъ, нѣкогда, архитравомъ для двери, которая вела въ подземныя погребальныя комнаты, гдѣ ставились саркофаги, гробницы, урны, сосуды съ пепломъ:

CAPIU  
RANA†A  
SAVTLES  
LAUTNI.

Мильярини и Валеріани переводятъ слово Capiu, — cava sotteranea, luogo chiuso, и прибавляютъ: «capio, voce stranissima.» Mus. Chiusino, II, 221. Три имени, слѣдующія за словомъ capiu, суть вѣроятно, фамиліи тѣхъ Этруръ, которые помѣщали гробницы своихъ

родственниковъ въ этой пещерѣ. Хотя мѣстность, найденной надписи ясно указывала на самое значеніе слова *Capri*, но, ни Греческій, ни Римскій языки не могли представить Италианскимъ ученымъ настоящаго перевода. Они даже сближаютъ *Capri*, съ Греческимъ *Капн*, *praesepere*, — ясли, конюшня (Ib. 221). *КАП*, есть корень нашихъ словъ: кап—ище, кап—лица. Тутъ, какъ значеніе, такъ и самый звукъ, чисто Пелазгійскіе. Капище есть кумирница, мольбище идолопоклонническое (Церк. Слов. Алекс.). Каплица — божница, часовня (Обл. Слов.). Каира, у Иллиръ, — *savea*, (*Tripartit*). Самый первообразъ слова *Capri* сохраняется и теперь въ нарѣчіяхъ намъ родственныхъ. *Kip*, на Иллирскомъ языкѣ значитъ, — *simulacro, statua; kipotvorac*, — *statuario; kipocjastje*, — *poganstro., idolatria* (*Micali, blago jezika Slovinskogo, 193*). На Сербскомъ: *кви*, — *die Bildsäule, statua, signum*, (Стефан. рјечник). *Кобъ*, на древле-Словенскомъ — волхование: «се бо по дьяволѣ наученю кобъ сію держать.» Карам. II, пр. 113. Волхвъ и кобникъ въ Ипат. лѣт. (Матер. для Слов. III, 559). *Кобленіе* — волхование. Матер. вл. сост. гл. III. (Алекс. Церк. Слов.) Отъ *кипъ*, *сар*, — кумирь, идолъ, статуя, — произошло *Capri*, кап—ище, мѣсто украшенное изображеніями боговъ, и назначенное для домашняго богослуженія. Эти *Capri*, капища, каплицы, были ничто другое, какъ пещеры, или подземныя комнаты, освѣщенные въ горно-каменной породѣ (въ туфѣ) плаиниъ (Апенинъ) средней Италиі. Каждая знатная фамилія Этруръ имѣла свое отдѣльное капище, въ которомъ ставились саркофаги, гробницы съ барельефами, погребальныя урны, вазы, сосуды съ пепломъ, членовъ семейства. Подземныя каплицы украшались статуями боговъ, жертвенниками и другими памятниками языческаго ваяніа, а стѣны этихъ пещеръ были покрыты живописью, яркія краски которой сохранились и до нашего времени. Въ этомъ видѣ открыто уже нѣсколько тысячъ *Capri*, въ древней Этруріи, простирающихся на большое пространство подъ землею. Несмѣтное количество Этрурскихъ вазъ, статуй боговъ, барельефовъ и пр. украшающихъ нынѣ всѣ собранія древностей Италиі, — извлечены изъ этихъ подземныхъ божницъ (*Inghirami, Mon. Etruschi*). Слѣдовательно *Capri* были капища, каплицы, въ которыхъ родственники собирались молиться о успокоеніи умершихъ и просить боговъ о ниспосланіи всѣхъ благъ усопшимъ, въ царствѣ *Лутона*.

## CASPEDIENA, — господиня.

AVLA. CUSPEDIENA. Надгробная надпись на свинцовой доскѣ, найденная близъ Perugia. Lanzi, II, 313. Павла, господиня. Ланци, въ другомъ мѣстѣ, (I, 258) упоминаетъ о такой же надписи, съ словомъ: CASPEDIENA. Онъ же указываетъ, въ надписяхъ, на слово: CASPEDIE (Ib. 258), — господь. Извѣстно, что Санскр. Gâsrati— значить: господь, владыка, родоначальникъ и у Персовъ Кеспедь, — dominus.

## KLAN, CLAN, CLEN, — клонъ, по—клонъ.

Всѣ слѣдующія, здѣсь, эпитафii, надписи на статуяхъ, и множество другихъ имъ подобныхъ, ясно указывали ученымъ Италiи, что слово KLAN, CLEN— составляло неизмѣнное выраженiе (несклоняемое), принятое обычаемъ, можетъ быть вѣроу, которое, особенно, почти всегда, ставили въ концѣ эпитафii Пелазговъ. Основываясь на этой очевидности, Lanzi, Vermiglioli и всѣ др. переводятъ Klan: voto, vocatio, voto gaudens, voto adepto, voco, invoco и даже natus, nata. Lanzi, II, 414; Vermigl. 58, etc. Болѣе этаго и нельзя требовать отъ людей незнающихъ Словенскихъ нарѣчii. Безосознательный переводъ Италiанскихъ ученыхъ отчасти отвѣчаетъ однако же, (кромя natus), смыслу слова KLAN, переданному Пелазгами потомкамъ своимъ Словенамъ. KLAN, есть корень словъ: клан—ятися, поклонятися, кланенiе и т. д. Klap и клонъ, поклонъ, одно и то же, ибо мы говоримъ безразлично: клан—ятся и поклон—йтися. Въ Ипатьевской лѣт. «клонити, оуклонитися, прѣклонитися, съклонити (Mat. для Слов. 535). Въ другихъ лѣтописяхъ: «мы ти ся кланяемъ» (почитаемъ); «почитанiе и поклоны держити.» Кланенiе, — veneratio; кланяюсь, — adoro, congenulo (Поликар. лексик.). Поклонъ, — даръ, приношенiе, чествованiе. Что же касается до Пелазгiйской формы Klap, вм. нынѣшнiй поклонъ, то это доказываетъ ея древность, ибо «доуга, солъ, столъ» древнѣе: ра-дуга, по-солъ, пре-столъ. Кланъ и клонъ, сравни также съ «расть и ростъ, расти и рости, нарость и растенiе, и т. д. Кланьяти—beten, ого. Турски кланьамъ, Српски Бога молимъ, говорятъ несчастные Сербы подъ игомъ Турокъ (Стефан. речн.). У Иллиръ: klagnanje, — veneratio. Klen—ivatise, — giurare (Micali, Stulli).

ARNT. ARNTLE. VESCU: AL8NAL: CLAN. Надпись на урнѣ изъ туфа (tufo). Lanzi, II, 297. Ярунта — Арунтлѣ, Веккѣ, дочери Алъны, — (по)клонъ.

CLAN. PUIAC. ARNT. CAES. ANES. CA. . . . Также на погребальной урнѣ, изъ туфа. Lanzi, II, 303. Поклонъ Пугача Ярунта—Каш. Анишѣ, Ка. . . . (стерто).

LT: ARNTNI: SULU: TUTNAL: CLAN. Etrusco Museo Chiusino, 216. Лт. (Лартѣ) Ярунтѣ,—Силы, сына Тутни (по)клонъ. Тутно—громъ, перунъ, (Берынды, Лексконъ).

AVLA. RATINS. TUZENIAL. CLAN. Надпись найдена близъ Перуджіи. Vermigl. 34. Авла, (Павла), — Ратинчѣ, дочери Тушина, (по)клонъ.

MI. LARUS: ARIAMAS. A. MAMMES. KLAN. Надгробная надпись, найденная близъ Флоренціи. Lanzi, II, 223. Я, Ларя, Ариамамѣ (по)клонъ.

AP. SPEDO. THOCERNA. CLAN. На крышѣ урны, съ пепломъ. Lanzi, I, 264. Ап. Спеду — дочерній (по)клонъ. На другой такой же надгробной надписи: THOCERNVAL. CLAN. (Ib. I, 132). Мы уже замѣтили (выше стр. 80), что суфиксъ al, у Пелазговъ означалъ происхождение, имя притяжательное; слѣд. Thocernval, именно, — дочеринъ поклонъ, приношеніе дочери, въ память отца.

VE: TINS: VELUS: VETIAL: CLAN. На каменной гробницѣ. Lanzi, II, 287. Ве(ліѣ) Тинъ (или Тинчъ), сынъ Вѣты, — Велу (Велесу) поклонъ. О Velus, Velsi, Велеси, см. далѣе.

VEL: TINS: V: AR: LUNCIAL: CLAN. Также на каменномъ саркофагѣ. Lanzi, II, 286. Вел(іѣ) Тинчъ, — В. Ар. . . . (стерто) сыну Лунча, поклонъ.

VEL: VESIS: CAPEVANIAL: CLAN: Lanzi, II, 300. Вел. Васѣ, дочери Капеваны, — поклонъ. Ланци полагаетъ, что Капевана происходитъ отъ CAPV, CAPEVA, др. Капуя, т. е. уроженка этого города. Ib. 301.

. . . AVRAL. CLAN. LINE. Lanzi, II, 294. . . . поклонъ Линѣ.

Въ Monumenti Etruschi, T. IV, Tab. XIX, помѣщена надпись, которой первая строка начинается: LART. CEISINIS. VELUS. CLAN, etc. Она написана черной краской, на стѣнѣ подземной комнаты, вмѣщавшей гробницы и урны съ пепломъ, близъ древней Тарквиніи (Ib. IV, 116), и Lanzi, II, 394. Лартъ Чехиничъ—Велу (Велесу) поклонъ! Въ этой мѣстности, близъ Corneto, гдѣ полагаютъ древнюю Тарквинію, такихъ подземныхъ капищъ (sarii) насчитываютъ до

двухъ тысячъ, на разстояніи восьми миль въ длину, отъ Corneto и стѣнъ др. Тарквиніи, до моря и шести въ ширину.

Vermiglioli (Iscrizione Etrusca, 57), разбирая длинную надпись, найденную близъ Перуджіи, прочелъ на ней: CLEN. TUN↓ULTE,— поклонъ Тунхултъ.

На лѣвой рукѣ статуи, представляющей ребенка, въ Ватиканскомъ музее, начертано: (начало стерто) . . . VELUSA . . . (стерто) SELVANSL . . . SKER. TVETLI. CLAN. Mus. Chiusino, 231; Lanzi, II, 452. Велесу . . . (личное имя стерто) Селивана счеръ, — свѣтлый поклонъ! Буквы T и S, замѣняли одна другую, выше стр. 23 Статуя ребенка могла быть принесена, какъ ex — voto, храму Велеса.

На одной статуѣ Аполлона:

8ASTI: R8RU. TVRGE. CLEN. CE↓A. Lanzi, II, 412. Васти Ръру, творче поклонъ Чеха, т. е. приношеніе ваятеля Чеха.

На другой статуѣ, представляющей мальчика также. . . . CLEN CE↓A. TUTINES. . . . Lanzi, II, 455. . . . поклонъ Чеха,—дѣтнѣ. . . . Последнее слово можетъ относиться къ «дѣтигѣ, мальчику», котораго представляетъ статуя. Творецъ (TVRGE —творче), ваятель Чехъ, подноситъ, даритъ статую юношѣ, котораго она изображаетъ. Во всякомъ случаѣ замѣтимъ древняго Этрурскаго ваятеля Чеха, сдѣлавшаго обѣ статуй, неуступающія, въ достоинствѣ рѣзца, другимъ изящнымъ произведеніямъ Пелазговъ.

CLEN. SICEN, находится на извѣстной статуѣ Метелла (Lanzi, II, 468); а CLEN. ARA2I, въ надписи на башнѣ Св. Манна (Ib. 438): поклонъ Сича, Сичинъ; поклонъ Арапи. Vermiglioli упоминаетъ еще о: VESIAL. CLEN, и ARXNAL. CLEN. (стр. 53—57).

LETA. LETAS, — лѣта. лѣтъ, лѣтось.

TANA. TUTNEI. ALETA∞. На погребальной урнѣ, съ барельефами, найденной близъ Chiusi. Lanzi, II, 342. Мать,—дѣтней, а лѣтъ (ей) 5 (поставила памятникъ). Отъ дѣтя (дита)—дѣтней, въ дѣтскихъ лѣтахъ скончавшейся, именно шести лѣтъ; ср. много-дѣтний, бездѣтний. Буква S, въ концѣ эпитафіи, поставлена не прямо, въ уровень съ другими, а въ наклоненномъ положеніи, можетъ быть потому, чтобы этимъ показать, что она есть числительная. Ланци пола-

гаетъ, что у Этруръ, равно какъ у древнихъ Грековъ, числительныя буквы отвѣчали порядку, въ какомъ они находились въ ихъ азбукѣ (II, 385). Потомъ Этруры приняли числительныя буквы отъ Латинъ, что доказываютъ многія позднѣйшія эпитафіи, помѣщенныя ниже, стр. 122.

На правой ногѣ, начиная отъ пояса, на статуѣ, представляющей младенца:

VELIAS. 8ANACNAL. TV8. LETAS. ALPAN. LENA+E. CLEN. CE+A: TUTINES. TLENA+EIS. Lanzi, II, 455. Можетъ быть: Велиашъ сынъ Уанакны (Ванакны) дву(хъ) лѣтъ (al) панъ Ленаха: поклонъ Чеха, дѣтины Тленаха. Велиашъ, какъ Ювишъ, Пріамушъ, въ Слов. переводѣ Манасс. лѣтописи, Мистишъ, сынъ Свѣнелда, и др. Al, наращеніе къ слову панъ, какъ жу-панъ; т. е. господинъ, владѣлецъ Ленаха (селенія, мѣстности), поклонъ (подарокъ) ему отъ Чеха, дѣтины (сына) Тленаха. Или: Велию (благородному) сыну Ванакны, двухъ лѣтъ, ал—пану Ленаху,—(по)клонъ Чеха, дѣтинѣ Тленаха; т. е. приношеніе (подарокъ) Чеха—благодарному пану Ленаху, сыну Ванакны и Тленаха. Вѣроятно и самая статуя представляетъ его двухлѣтняго пана Ленаха. «Дву лѣтъ,» вм. «двухъ лѣтъ,» точно также, мы и теперь говоримъ: дву—лѣтка, дву—лѣтокъ, вм. двухъ лѣтъ. Gori (Difesa dell' alfabeto degli Etruschi, p. 115) замѣчаетъ, что часто, въ эпитафіяхъ, передъ годами жизни умершаго, находится только одна буква L, и тогда она просто значить «лѣтъ столько-то:» (in quell' urne Etrusche, in cui si trova scritta tal lettera L sola, possa questa indicare parimente l'anno della vita). Слѣдовательно L (ѣтъ), Л(ѣтъ).

LEINE, — лони, лани.

Слово LEINE столь же часто встрѣчается, какъ KLAN, но только исключительно, на тѣхъ эпитафіяхъ, на которыхъ выставлены года жизни усопшихъ, Ланци, а за нимъ и другіе, переводятъ leine, безсознательно: sit tibi terra levis, называя это слово acclamazione mortuale degli Etruschi (II, 385). Но почему же LEINE всегда ставили непосредственно преждѣ или послѣ чиселъ, означавшихъ лѣта умершаго? Видимо Итальянскіе ученые основали свой переводъ не на значеніи слова (котораго они не могли угадать), а на одномъ созвучіи: *ἄνους* — гробъ; lene, leniter — тихо, спокойно, и отсюда sit tibi terra levis. LEINE есть наше лони, лани, (Добров. грам. I, 386.

Област. Слов. Поликар. Лекс.) — прежде, въ прошлое время, въ прошедшемъ году. У Сербовъ: лане и лани; у Иллиръ: lani; у Чеховъ: lani, lani; у Словаковъ: lani, тоже значать. Лони — прежде, есть какъ видимъ нарѣчїе; и Ланци съ этимъ согласенъ: Leine, ruó essere avverbio, etc. (II, 255), хотя и переводить, какъ мы сказали: sit tibi terra levis.

RAV. . . VELAN. . AR. 9IL. XIII. LEINE. На урнѣ, съ барельефомъ, найденной близъ Волтерра. Lanzi, II, 386. Рав(на) Велана. . (стерто) жил(а) XLII (года) лони, (прахъ ея). Буква Т, по замѣчанію Ланци, есть пятьдесятъ, какъ у древнѣйшихъ жителей Греции (Ib. 385).

L. . . (стерто) STE. LA. . . 9IL. XIII. LEINE. Надпись на урнѣ, также найденной близъ Волтерра. (Lanzi, II, 386) Л. . . стѣ, Ла(ришѣ), жил(а) XIV (лѣтъ), лони.

TANA. CAINEI. 9IL. LEINE. TV. (Lanzi, II, 387). Мать, — Кайнѣ; жил(а) лони 55 (лѣтъ).

A. LECNI . . . . 9IL. III. LEINE. (Lanzi, II, 387). А. Лехинѣ, жил(а) 53 (года), лони.

Т. е. жили лони, прежде, до переселенія въ Елизейскія поля, или въ преисподнюю, въ царство Плутона, по языческой вѣрѣ древнихъ народовъ. Если мы дадимъ слову LEINE смыслъ «въ прошломъ году», — тогда оно будетъ значить, на помѣщенныхъ нами эпитафіяхъ, что покойникъ умеръ въ прошломъ году, а памятникъ ему поставленъ на другой годъ его кончины. Лонишній, — прошлогодній. Передъ цифрами, означающими лѣта умершаго, всегда, на всѣхъ эпитафіяхъ, находятся буквы: 9IL, вѣроятно ничто другое какъ «жилъ» XVIII, XXX — восемнадцать, тридцать лѣтъ, и т. д. Ланци и всѣ Итальянскіе ученые переводятъ также: VIX. XXII; VIX. AN. LV, etc. (Lanzi, II, 337, 338). Произношеніе многихъ буквъ Пелазгійской азбуки и до сихъ поръ не опредѣлено положительно; слѣдовательно мы можемъ допустить что 9 имѣла также звукъ нашего Ж, и тѣмъ вѣроятнѣе, что древніе Словене могли получить этотъ звукъ только отъ Пелазговъ, и конечно не отъ Грековъ и Латинъ. Здѣсь мы укажемъ еще на одну надпись, подтверждающую наше предположеніе:

ARNT. TANIV. LUPU: ZIEVI. XVII. Ярунту Таниву Лупу: живи XVII (лѣтъ); т. е. Лупъ, жилъ семнадцать лѣтъ. Эта надпись

начертана весьма древними буквами, на Этрурской вазѣ, въ которой сохранялся пепель усопшаго. (Lanzi, II, 391).

LITVUS, — летва.

На древнѣйшихъ надгробныхъ памятникахъ Этруріи представлены Авгуры держащими въ правой рукѣ палку или пруть, съ загнутымъ концемъ, см. Monumenti Etruschi, Tab. VI, S. VI; Tab. P, 5, и въ др. мѣстахъ. Это LITVUS, bacchetta divinatoria, virga, пруть, палочка, которою Авгуры указывали на небо и небесныя свѣтила, по свидѣтельству Сервія: Litvus est incurtvus augurum baculus: quo utebantur ad designanda caeli spatia, nam manu non licebat. Servii, com. in Aeneid. L. VII, p. 462. И Плутархъ пишетъ, (Plut. in Rom. 28), что litvus былъ загнутый, сверху, пруть и составлялъ всегда неотъемлемую принадлежность каждаго Авгура. На позднѣйшихъ надгробныхъ памятникахъ Этруріи, когда она слилась съ Римомъ, Авгуры, съ litvus, не встрѣчаются (Inghir. I, 710). Въ Латинскомъ и Греческомъ языкахъ нѣтъ этимологіи слова Litvus, но Словенскій сохранилъ его и до нынѣ. «Летва,» на Иллирскомъ и всѣхъ нарѣчійхъ Сербскихъ значить: палка, длинная жердь, а на Санскрит. La-ta, сукъ (Гельферд. сродство яз. Слов. 49). Въ Monumenti Etruschi, представленъ Авгуръ, въ большихъ сапогахъ, по колѣни, и съ летвою въ правой рукѣ, которую онъ поднялъ выше головы, указывая на небо. (Ser. VI, Tab. P.)

MITRAE. MIATRE. MAME, — матери, мамѣ.

MA. MITRAE. LARTI. AS. Lanzi, II, 352. Моей матери, Ларти азъ; т. е. Я, — Лартѣ, моей матери (поставилъ памятникъ).

CRESPEA. MIATRE. PIA. Lanzi, II, 343. Криспа, — матери, — дочь; т. е. дочь Криспа, матери (своей воздвигла саркофагъ). Такая же неправильная разстановка словъ встрѣчается часто въ нашихъ лѣтописяхъ. Срав. «преставися (въ 1172) Глѣбъ Киевскій Гюргевичъ; . . . Всеволодъ великій князь Гюргевичъ,» (въ 1186) и т. д. Лавр. лѣт. О ріа, ріа, см. ниже. Въ Санскр. matre, именно, дательный падежъ; въ древне-Слов. родительный матери, дательный матери (Dorn, de aff. lin. Slav. et. Sanscr. p. 35, и Добровск. II, 26.)

MI: LARUS: ARIAMAS: AMAMMES. KLAN. Lanzi, II, 323. Я, Ларя Арама (Ерёма) — маммѣ (по)клонъ, т. е. поставилъ памятникъ (colonetta), въ воспоминаніе своей матери.

На длинной надгробной надписи, на стѣнѣ пещеры погребальной, близъ Corneto, въ числѣ другихъ, частію стертыхъ словъ, можно прочесть: . . . . PUIAS . . . . SETRES . . . . MATULNASC. . . . можетъ быть: «дочери . . . . сестры . . . . матери нашей» . . . . Lanzi, II, 395. Sanscr. Mata — мать, мати. Pictet, 131.

MI. MA. AS, — я, азъ.

Всѣ Италіанскіе объяснители надгробныхъ надписей слово MI, переводятъ sum, εἰμι — я есмь. Срав. древле Слов. ми, мя. Древніе Греки и Египтяне очень часто заставляли, въ своихъ надписяхъ, говорить самыя статуи. Такъ, на истуканахъ Изиды и Озирида: Ego sum Isis regina; sum Osiris, rex, etc. Эти слова, какъ будто, выходили изъ устъ статуи. Подъ изображеніемъ дѣвицы: virgo ex aere sum; даже на треножникѣ, въ Фивахъ, было вырѣзано Пелазгійскими буквами: «меня (мя, ми) подарилъ Амфитріонъ храму Аполлона Исмійскаго (Herod. V, 59, и Lanzi, I, 79). Тоже самое можно допустить, у Этруръ и другихъ Пелазговъ, въ отношеніи надгробныхъ надписей.

MI. VEMERUS. VIMUCENAS. Надгробная надпись на памятникѣ въ видѣ колонны (colonetta sepulcrale), на которой, вѣроятно, стоялъ бюстъ покойника. Lanzi, II, 326. Я Воймиръ Вымучина: имя и фамилія усопшаго. Или: я Вымучина, — Воймиру.

MI. VESELU. SP. . . . Lanzi, II, 320. Я Веселый . . . . (имя стерто, сохранилось только прозвище).

MI. KETIESTA. . . . ASNAS. Надпись на урнѣ, въ которой находился прахъ усопшаго. Lanzi, II, 322. Я Кетишта . . . . Аспачь.

MI. LARUS. ARIAMAS. . . . см выше.

MI. CANA, etc. Я дѣва, дочь, выше, стр. 115.

MA. MITRAE. LARTI. AS. Эта эпитафія помѣщена уже на стр. 33. Азъ Лартъ — моей матери (поставилъ памятникъ).

PETRUN . . . MALAVINI. AS. На крышѣ сосуда. Lanzi, II, 347. Азъ Петрунь Малавинъ; (прахъ его). Или: . . . Малавину.

MI. AMES. TITU. . . . L. SIENU. LENIKE. Lanzi, II, 325. Я Амичъ тату (отцу) . . . сыну Леника. См. далѣе въ словѣ: SIN.

MI. MARIS. LTAR. SIANSL: LEISI. Mus. Chius. 230. Я Маричъ, Ларта сынесь — Лизѣ, (поставилъ памятникъ). О Siansl, см. въ словѣ Sin.

MU. MU. — мужъ, мужу.

Въ числѣ надгробныхъ надписей Этруріи, на многихъ читаемъ: MUSU. Вотъ нѣсколько такихъ, для примѣра:

LARTI. TITNEI. MUS. VSA. . . . Lanzi, II, 301. Лартѣ Титней — мужъ . . . (имя стерто) поставилъ памятникъ.

VEL. MUC. Ланци (II, 330) читаетъ: vel. mus, — велій мужъ. Надпись на крышѣ сосуда; а личное имя, вѣроятно, было написано на самой пепельницѣ. Изъ двухъ погребальныхъ урнъ (пепельницъ), въ Ватиканскомъ музеи, — на одной MUSU, и на другой MUMU — т. е. мужу. Этѣ двѣ надписи дали поводъ комментаторамъ утверждать, что M, часто, у Этруръ, ничто другое, какъ Σ, обращенное на право.

VEL. MU. TITIAL. Надпись на урнѣ, въ Ватиканской библиотекѣ. Lanzi, II, 302. Вел(ію) мужу, сыну Тита (остальное стерто).

AT. MU. AN. ANIAL. Lanzi, II, 301. Оти, мужу Ан (недостаеъ нѣск. буквъ), сыну Анны.

MISU. TILARTIAL. MUTIKUS. Надпись на четвероугольномъ камнѣ, служившемъ базою, для памятника или статуи. Lanzi, II, 562. Мужу, Тиларта сыну, Мутику. О словахъ MUS, MUSU, Lanzi признается, что «il nome é ambiguo a tradursi (II, 301); а Vermiglioli упоминаетъ о Masu, Masi (мужу, мужи), находящихся на многихъ другихъ Monumenti funebri Perugine. (Saggio sull' iscriz. Etrus. 62). — Въ Римѣ былъ извѣстенъ Decius Mus, — Децій мужъ.

PAPA, — баба.

LART: CVENLE. PAPA. Надгробная, найденная близъ Сиены. Lanzi, II, 296. Лартѣ Хвальнѣ, — баба (воздвигла памятникъ своей внукѣ).

NEVILE: PAPA. AIVIL. XXII. Надпись на урнѣ, съ барельефомъ, представляющимъ Амура и Психею. Lanzi, II, 386. Невон-

лѣ, — баба, поставила погребальную урну, (своей внукѣ). *AGVII. XXII*, переводить Ланци: *VIX. an. XXII*, принимая эти буквы, за однозначашія съ *QII*. (выше стр. 122); а жил(а) 22 года.

На одномъ древнемъ драгоценномъ камнѣ (*gemma*) вокругъ изображенія: *MI PAPIA*. . . . остальное отломлено. Я баба . . . . можетъ быть подарила, принесла въ даръ, внукѣ своей.

*VL. PAPAZA. . . VL.* Надгробная надпись на мраморной урнѣ. *Mus. Chiusino*, 87. Бабуша, можетъ быть ласкательное слово отъ баба, какъ сыниша (сынокъ), мамаша (маменька, матушка) и т. д. Ср. Санскр. *Papu*, — бабушка, нянька.

*PRECU*, — праху. *PRAKO*, *Tab. Eug.* — прахъ.

*PRECU: LARISAL*. Надпись на урнѣ, съ прахомъ усопшаго, и его портретомъ (*con ritratto*). *Lanzi*, II 274. Праху сына Лариши.

*PRECU TURAZI*. *Lanzi*, II, 699. Праху Тураша. Ланци упоминаетъ еще о *Precu*, на эпитафii, у *Guarnaci*, въ *Mus. Etrus. III*, и переводить это слово: *caduceator, secondo il greco vocabolo!* (II, 274) Изъ пяти чтенiй, на четырехъ надписяхъ: *precu*, и на одной только: *precus*. Ясно что *S* не выговаривалось, какъ придыханiе (выше, стр. 23 и 41).

*ANA. . . . PRECUS. LAUTN. ETER*. Надгробный памятникъ, въ видѣ колонны. *Lanzi*, II, 339. Анна . . . . праху Лѣтни дочери.

. . . . *8ANU: LAUTN: PRECU*. *Lanzi*, 438. Эта надпись находится на внутренней стѣнѣ древняго зданiя, извѣстнаго теперь подъ именемъ *Torre di S. Mappo*, и которое состоитъ изъ одной комнаты. По мнѣнiю *Passeri* и *Gori* это зданiе есть *sepulcro* древ. Этруръ. близъ *Perugio*. . . . *zanu: Лѣтни: праху.*

*PUIA, PUI*, — дочь.

Ланци (I, 239; II, 349) сравниваетъ *PUIA* съ Греческимъ *υιός φώω* — сынъ, и полагаетъ, что *PUIA* (*fia, via*) могло значить дочь: «*η Fvia dissero già anco i Greci.*» *Lanzi*, I, 49. Не имѣя, до сихъ поръ, другаго основательнѣйшаго перевода, мы можемъ его допустить на множествѣ эпитафiй, гдѣ *puia*, видимо, не личное имя. *Valeriani*, *Migliarini* и всѣ Италiанскiе комментаторы (*Mus. Chius. II*,

216). также puia, переводятъ — дочь. *Паис*, *Паі*, по Греч. — дочь, вообще дѣвушка, дитя. *Рота*, Санскр. — дѣтенышъ. Пуле, у Болгаръ — жеребенокъ; копиле, — незаконное дитя (Гельф. 280). Пуца, у Хорватъ, дѣвушка. У насъ есть областное слово: «пойга» — малютка.

TANA, UKALNEI. LARIŹAL CETES PUIA. На урнѣ изъ туфа. Lanzi, II, 293. Мать — Укальнѣ, дочери Лариши и Чета. Или: Мать, дщерь Чета, — Укальнѣ, дочери Лариша.

TANA: ARNTNEI: TUTNAL: VL: PAPASLA: PUIA. Mus. Chius. 216. Атанѣ (матери) Ярунтѣ, дочери Тутны — Вл. Папасла дочь, т. е. Папасла воздвигла памятникъ своей матери Ярунтѣ Тутновѣ. Или: Мать, — Папасла дщерь, — Ярунтѣ дочери Тутны.

LARTI. VETUS. CLAVCES: PUIA. Надгробная надпись на камнѣ, составлявшемъ, вѣроятно, часть гробницы. Lanzi, II, 349. Лартъ Вѣту, — Главака дочь (поставила саркофакъ).

TLATIŹAL: PUIA. LARTI. ASRUTENEI. На урнѣ съ пепломъ. Lanzi, II, 294. Тлатиши дочь, — Лартѣ Арутней, (поставила урну, съ ея прахомъ).

Въ числѣ надгробныхъ надписей, въ подземныхъ погребальныхъ комнатахъ древней Тарквиніи (Mon. Etr. VI, 28, Tab. O, 3):

. . . . ATA. VELUS. VESTRENIAL. PUIA . . . ART . . . A. VALCE. Ата (отецъ) Велесъ! Вострины дочь, Артана Валка.

PUI, . . . TREPUNI. Lanzi, II, 305. Дочери. . . (стерто имя) Трепуна. Надпись на пепельницѣ; найденной въ погребальной пещерѣ, близъ Chiusi.

PUNA, PUINA, PANIS, UPANISA, PAN, BANOS, —  
панъ, панна.

TATI: SETU: TASI: VELNA: PUNA. Надпись на урнѣ, безъ украшеній. Lanzi, II, 356. Тату (отцу) Ситу Тазу, — Вольна пана.

V. PUINA. ARMNIAL. Lanzi, II, 316. В. Пана, дочь Рамена (отъ рамо, рамена, humerus: сюда же бармы, — оплечье); т. е. прахъ ея въ надгробномъ памятникѣ (sepulcreto). Arimnus, имя предводителя Пелазговъ; Arimna, городъ у Обричей, нынѣ Римани.

VELIA. NVAIŹIAE. UPANIŹA. Lanzi, II, 347. Велія Новайша Паниша (дочь пана). U. — придыханіе.

ARNT. PANTNA. Прахъ ея, въ уряѣ, на крышѣ которой эта надпись. Ярунта Панъна. T — придыханіе, выше стр. 41. И теперь у Бѣлоруссовъ «паняты», значитъ — дѣти пана. — Pati, Sanscr. господинъ; patni — госпожа, супруга, (Гельф. 282). У Малоруссовъ: «Что сему паняти, за дару дати?» Метлинск. Нар. пѣсни, 235.

VEL. PUNIPU. STURU. ATI. ALISA. HNICUŹI. Lanzi, II, 373. Велію Панипу (пану), стару оти (отцу преклонныхъ лѣтъ) Гникуши, — дочь Лиза (воздвигла памятникъ).

TANA: PUVNEL: PANIŹ: LAPVŹA. Надпись на мраморной уриѣ. Mus. Chius. 87. Мать (Атана), дочь Пѣвни, — паничу Лѣвши.

V. SUPNI. LARTI. PUINIL. Также на sepulcreto. Lanzi, II, 315. В. жупану Ларту, сыну пана. O Supni, см. далѣе.

MI: CANA: LARTIAS: VANL, etc., выше, стр. 115. Я, дѣва Ларта, дочь Вана; т. е. бана, пана.

У Ланци (II, 433) находится надпись, начертанная на большомъ камнѣ (in gran reregino), служившемъ, можетъ быть, подножіемъ статуѣ бога, или барельефу, изображавшимъ Солнце, верховное божество Пелазговъ. Такая же надпись помѣщена въ Monumenti Etruschi, IV, 212. Изъ обѣихъ открывается, что ее должно читать: ECA SVTINESL. PAN. Такъ полагаютъ и Orioli (Ibid. 212). Этѣ слова мы можемъ написать нашими буквами: Эка (вотъ!) св(ѣ)гинесль Панъ! т. е. свѣтъ несущій, свѣтоносный панъ, господинъ, иначе Солнце. «Свѣгинесль», точно такъ, какъ писалецъ древніе Словене: сжегль, поѣгль, привесль и именно «принесль», выше стр. 84. Несль, сла, сло, praeteriti participium activum, по Glagol. Cloz. 62. Раецъ было одно изъ придаточныхъ именъ Аполлона: Pan Aplun (Fest, XIV: Paean Appollinem vocaverunt, etc.). Панъ, господинъ Солнце! какъ въ словѣ о полку Игоревѣ: . . . «тресвѣтлое Солнце, . . . чему господине», и проч. Объяснять, что значитъ «панъ», кажется не нужно: это слово извѣстно каждому Словенину. Оно тоже значило у Пелазговъ. «βάννας, есть βασιλεύς, у древнѣйшихъ жителей Италіи», пишетъ Hesychius, въ своемъ лексиконѣ, I, 688; а PANAS, у Струръ, тоже, что Banas, у другихъ Пелазгійскихъ племенъ Италіи (Lanzi, 198). Комментарь словаря Гесихія прибавляетъ, что у Еодъ: FanaŹ, значило тоже самое; онъ сближаетъ это слово съ Van-

nates, sive banos Dalmaticus (Alberti, прим. къ лексикону Гесихія). Ясно, что у Пелазговъ, какъ и у Словенъ: банъ, панъ, жупанъ — есть начальникъ, господинъ, повелитель, даже царь — basileos. И нынѣ банъ, у Хорватъ, есть титулъ ихъ предводителя. У Литовцевъ: ropai,—domini (Lassen. 42). Bhanuh, Sanscr. — dominus, панъ, банъ (Догп, 151). Dubenus, у Пелазговъ, жившихъ въ Лаціумѣ, тоже значило, что у позднѣйшихъ Латинъ «dominus,» по свидѣтельству Феста, L. IV, и послѣднее произошло отъ весьма обыкновенной замѣны В, — буквою М. Пелазги говорили, вѣроятно, джупанъ, — жупанъ, джубанъ, — dubenus.

PURNI. PURNEI, — парню, сыну.

LT. PURNI. CAINAL. На урнѣ, безъ украшеній. Lanzi, II, 367. Ларту, парню, Кайничу.

VEL. PURNI: 8ERVAE. Lanzi, II, 341. Вел(но) парню Верви.

PURNEI: MARCANARA. Lanzi, II, 304. Надпись на урнѣ изъ travertino, съ барельефами. Парню, — Марканара; или: сыну, — Марканара поставила эту урну.

AVLE: RATISLANE: PURNAI. Mus. Chius. II, 220. Авлу (Павлу) Ратислану, — парню. Надпись на пепельницѣ.

ΘASTI. PERNEI. Mus, Chius. 220. Надпись на крышѣ урны, съ барельефами. Васты, — парню.

HASTI. PURNIS. Lanzi, II, 334. Гостю парню.

TA. PERNEI: VEIKNAL. PESVM: SNASA. Mus. Chius. I, 71. Тату, сыну Вѣсны, — Песвама сноха (поставила памятникъ).

Purni, Purnei, на всѣхъ эпитафіяхъ, Ланци переводить: Fugia, Fugius, Furinia, (II, 304, 334, 367, и т. д.) не отыскавъ, ни въ Елвинскомъ, ни въ Латинскомъ, ни одного слова болѣе подходящаго къ ригпi. Наше «парень,» кромѣ значенія: юноша, дѣтина, молодой человекъ, значить также: «сынъ» (Област. Слов.). Изъ 7 эпитафій, съ этимъ словомъ, только на одной — ригпi—s: видимо послѣдняя буква, какъ прыдыханіе, не произносилась.

SCATU, — чаду.

VE. SCATU. VELM. Mus. Chius. p. 99, и другая такая же надгробная надпись (Ib p. 224), на урнѣ, украшенной барельефами.

Чаду Вели(у); вельможному? Scatu, срав. съ Санскр. Gata, — рожденный, (Гельф. 226). Этрурскія буквы SC, могут отвѣчать нашему Ч.

SEC. SECE, — сѣчець, вошь, ратникъ.

Migliarini и Valeriani полагаютъ, что Sece, есть Еврейское Sechi — abrasio, scopatio и переводятъ эти слова: reliquie, ceneri. Въ 1832 году были извѣстны тридцать двѣ эпитафiи, съ словами: sec, sece и SEVIS — (сѣчець), и почти всегда въ концѣ надгробной надписи. Итальянскiе ученые признаютъ, что это слово, очень древнее, въ послѣдствiи было забыто, или замѣнено другимъ, и что оно можетъ означать «un titolo, o cosa consimile.» Musco Chius. II, 217. Ланци всегда его переводитъ Sextus, потому только, кажется, что извѣстное Римское имя начинается тѣми же двумя буквами, какъ и Этрурское слово SECE. Мы полагаемъ, что SECE, SEC, есть недописанное древле-Словенское «сѣчець,» — воинъ, побѣждающiй мечемъ непрiателя. Церк. Слов. Алекс. IV, 147. Юль, III, 9. Ки. числ., XXIII, 24. Псал. 77, 6; 105, 30. Акад. Словарь, III, 398.

TANA. IUTNESCA: ACENTVAL. SECE. Атана (мать) Ютнеска, сыну Акатову, сѣч(ецу). Lanzi, (II, 376) прибавляетъ: «поне varbago,» ибо не подходитъ подъ Латинскiе: us, ius, и Греческiя: ου, ιου. Оно однакоже доказываетъ, что фамильнiя прозвища Пелазговъ, не имѣли ничего общаго съ Римскими и Еллипскими. — Ютнеска, срав. съ Словенскими: Темка, Sekerka, Овсѣйка, Еска, Растка, Ластка, и т. д.

TANIA. TESEI. VELTIA. SEC. На маленькой урнѣ, съ прахомъ усопшаго, или убитаго. Lanzi, II, 377. Атана (мать) Велета, — Теша, сѣч(ецу).

VE. ꙖICUSERAꙖA: VARNAL: SEC. Надгробная надпись на простой урнѣ (rozza). Lanzi, II, 376. Ве. Сѣкусериша, — сыну Варна (Враничу), воину.

VA. LEVNEI. AV. VELTINEAL. SEC. Vermigl. 19. Ёю Левни, — Ав. Велтвичъ, сѣч(ець). Племянникъ — воинъ, въ память дяди, поставилъ памятникъ.

TANIA: VERINIꙖA: SEANTI: TUTNAL: SEC. Mus. Chius. II, 168. На крышѣ урны. Атана (мать) Вериниша, — Сѣяти Тутничу, сѣч(ецу).

LARTI. ARTNEI. SEIATIAL. SEC. Mus. Chius. I, 43; на сосудѣ съ пепломъ. Ларти Яруну, сыну Сѣята, сѣч(ецу).

8A. TUTNEI. CUTLISNEI. TETINASA. TLESNA. SEC. Mus. Chius. II, 226. На крышѣ вазы, съ пепломъ. Тѣо татни Кутлисну—дѣтнана Тѣлесна, сѣч(ецу). О 8A, см. далѣе.

LARTI. LUMPUS. METETIAL. SEC. На погребальной урнѣ, съ пепломъ усопшаго. Ларти Лупу, сыну Мететы, сѣч(ецу).

VEL. VELSI. SCACIU. Mus. Chius. 228. на саркофагѣ, съ барельефами и другими украшениями. Вел. Велеси, сѣкачу; т. е. воину. Последнее слово тоже, что сѣчець; ибо сѣч и сѣку, сѣчиво, сѣчка и сѣкира, — равнозначащи, (Псал. 77, 6). Сѣк, сѣчи, въ Ипат. лѣт. Мат. для Слов. III, 576. О Velsi, см. далѣе.

SETRA. SETRE. SETRII. SETRESA.

Сестра, сестрѣ, сестры, сестрица.

Всѣ эти слова помѣщены въ эпитафіяхъ, на саркофагахъ, на урнахъ, сосудахъ съ пепломъ умершихъ и на другихъ надгробныхъ памятникахъ, часто украшенныхъ изображениями женщинъ, (Lanzi, iscrizioni funebri degli Etruschi, II, 276—395). Такихъ надписей показано, у одного Ланци, двѣнадцать и много, съ этимъ же словомъ, у Vermiglioli, Inghirami, въ Museo Chiusino и въ другихъ описаніяхъ древностей Этрурскихъ. Не обвиняясь можемъ допустить, что эпитафію начертала «сестра, сестры, сестрица, или что памятникъ посвященъ «сестрѣ.» Итальянскіе комментаторы, не находя, въ извѣстныхъ имъ древнихъ языкахъ, слова *Setra*, вездѣ его переиначиваютъ въ Латинское *Sexta* (Lanzi, II, 277, и др. мѣстахъ).

SETRA. ANAINEI. Надпись на крышѣ каменной урны. Lanzi, II, 339. Сестра — Анаинѣ, т. е. своей сестрѣ поставила урну, съ ея прахомъ.

SETRA. VULNEI. Эпитафія, при женскомъ портретѣ (*ritratto di donna*), конечно умершей сестры, на урнѣ, съ пепломъ. Lanzi, II, 276. Сестра, — Вольной. Тутъ же, у Ланци (II, 277), помѣщены еще двѣ эпитафіи, съ этимъ словомъ, съ женскими изображениями и переводомъ: *Sexta*.

SETRA. CLEVSTI. Надпись на крышѣ урны, съ пепломъ. Lanzi, II, 335. Сестра, — Клевасту. (Клевасту поставила сестра памятникъ).

Ланци упоминаетъ еще (II, 229), о двухъ эпитафіяхъ, съ словами: SETRA и SETRE и женскими портретами (con ritratto donesco, in Museo Reale).

SETRIA. VELCITIAL. LAUTNITA. Lanzi, II, 361. Прахъ ея въ маленькой вазѣ (in urnetta). Сестра, дочь Велчиты (Волячицы)—Лѣтница. Личное имя поставлено послѣ имени матери, какъ у насъ послѣ отчества: «(въ 1175 г.) введоша въ Смоленску княжить Ростиславича Мстислава; (въ 1181) прииде Кн. Всеволодовичъ Святославъ.» Лавр. лѣт.

LARTI. ALBEI. . . . SETRESA На урнѣ, найденной близъ Chiusi (др. Klusium). Ларти Алюю . . . . (недостаётъ слова), сестрица (поставила урну, съ прахомъ усопшаго). Mus. Chiusino, II, 215, и Lanzi, II, 358.

LARTA. 8VNEI. SETREZA. Lanzi, II, 338. Ларта Увиѣ (юной?) сестрица. Надпись также на урнѣ, съ пепломъ.

SETRE: TUSCA. APIAS. Museo Chius. II, 226. Сестрѣ — теска Апія. Въ Санскр. svasre, именно дательн. пад. (Dorn. 22.)

SETRE; TUSCA: SATREN. . . . Ив. Сестрѣ — тѣска Затрана. Tusca, можетъ быть, также племенное названіе, — Туска, Этруска.

SETRE. SETURE. Mus. Chius. 194. Сестрѣ Сетурѣ.

SETRE. CESARIE, на маленькой урнѣ. Passeri, Mus. Etrusco, Tab. 157. Сестрѣ Кесаріѣ; и у Lanzi, I, 131.

SETHRI. CAPNASTU. Lanzi, II, 360. Сестрѣ Капнистѣ.

. . . . ATsutu. SSETRES. LAUTNETERES. Надгробная надпись на колоннѣ. Lanzi, II, 385. . . . Вашуту, — сестры, дочери Лавтни (Лѣтни? воздвигли эту colonetta).

. . . SETRES. LAVCINAL. . . . Начало и конецъ эпитафіи стерты. Lanzi, 358. . . . сестры, дочери Лавчина (Левшина). . . . (поставили памятникъ.) Setres, вѣроятно множественное, отъ Setra. Въ Санскр. Svasâras, — les soeurs. Pictet, 135.

Вотъ еще эпитафія, съ призваніемъ божества:

VEL. VIENIE. VELOS. SITRII. CИZARLII. . . . (остальные слова нельзя прочесть). Lanzi, I, Tab. III, № XIII. Вел(ій) Вышній Велесъ! Сестры, дочери Чижарта . . . . (можетъ быть «молятъ, просятъ», и тому подобное). Чижва, Псковитянинъ, упом. въ Псков.

лѣт 211. Sitra, вм. Setra, какъ и теперь у Бѣлоруссовъ: систра, вм. сестра.

AT. VERINE. . . . SETRNAL. . . . Надпись на урнѣ изъ travertino, съ украшеніями. Mus. Chius. II, 218. Отъ (отецъ) Вѣринѣ, сестриной (дочери).

И другая почти такая же эпитафія, только вмѣсто Setrnal, — на ней: SETRNEI. Mus. Chius. I, 49. Это чтеніе чисто Словенское: «сестриной,» . . . внукѣ, дочери, племянницѣ,» и т. д.

На длинной надгробной надписи, находятся слѣдующія слова:

. . . . PUIAS. . . . AMCE. SETRES. CEISINEIS. . . . Lanzi, I, 395. . . . дочь . . . . обще,—сестры Чехини . . . . (вмѣстѣ поставили памятникъ).

Не упоминаемъ о многихъ подобныхъ эпитафіяхъ съ словами: etri Ancari, Setre Kazarie, Setre Uvilane, etc. Mus. Etrus. (Tab. 157, др.); но помѣстимъ здѣсь надпись, на металлическомъ зеркалѣ, которое находится въ нашемъ собраніи Этрурскихъ древностей:

A SETRE: SETURE. LARTI. TLESNEI. TITIAL. AR&UNI. ESNA. О сестрѣ Сѣтурѣ Лартѣ Тѣлесной, — сынъ Тита, Аршуна сына; т. е. братъ молить боговъ, съ колѣнопреклоненіемъ и опустивъ обѣ руки до земли, о спасеніи своей сестры Сѣтуры Ларты, Тѣлесной. См. приложенный рисунокъ нашего зеркала, на которомъ чего недостаетъ въ надписи, — дополнено изображеніемъ брата, моляющаго боговъ. Извѣстно, что металлическія зеркала составляли, у Этруръ, ex—voto; они посвящались богамъ (Mus. Etrus. II, 32 v. Plin. XXXIII, cap. IX) и приносились въ храмы, какъ видны е знаки, сдѣланнаго объѣта и полученной, въ слѣдствіи онаго помощи, именно, весьма часто, при выздоровленіи того, за котораго моляли боговъ. Прозвище Resna, срав. съ Словенскимъ: Kresina, тѣчина, Стѣзна, Квасна, Кручина, Мина, и проч. Resna можетъ начать племенное прозваніе, ибо Rasena (Резане) есть древнѣйшее званіе Этруръ. Dion. Haluk. L. I. — А, вм. О, потому что Этруры не имѣли послѣдней и замѣняли ее буквою О.

Испускъ одной гласной буквы, въ Пелазгійскомъ словѣ «Setra», сравненіи съ Словенскимъ «сестра,» есть признакъ древности такого правописанія, ибо «церкы, смокы, вожь» — древнѣе позднѣйшихъ: церкви, смоквы, вождь, и т. д. Буква S, какъ придыханіе. у

Пелазговъ, могла быть легко опускаема. Впрочемъ сестра и сестра, точно также какъ братъ и братръ, съ выпускомъ одной согласной.

SIN. SINU. SIINI, — сынъ, сыну, сыны. Sunuh,  
Sanskrit. — сынъ.

LARTS: HNEVUI. VEL. SIN. AL. . . . (сгерто). Надпись на большомъ каменномъ саркофагѣ. Gori, dif. dell' Alfab. degli ant. Toscani, 125. Ларту Гнѣву, — вел. сынъ Ал. . . . (поставилъ гробницу).

AVLE: SEIANTI: SINU: LARTAL. VISCUSA. CLAN. Lauzi, II, 377. Надпись на простой урнѣ (urna rozza). Авлѣ Сѣяти сыну, — Лартова дочь, Вескуша, — поклонъ. Здѣсь опять имя отца прежде личнаго имени его дочери: отъ Вескуши Лартовны, — сыну Павлу Сѣятичу, поклонъ. См. выше, стр. 132.

MI. AMES. TITU. . . . L↓. SIENU. LENIKE. Надгробный камень (lapida sepulcrale), съ барельефомъ, изображающимъ воина, у ногъ котораго начинается надпись и продолжается вверхъ до головы. Lanzi, II, 325. Я, Амичъ тату . . . сыну Леника (воздвигъ этотъ памятникъ).

SINUNIA: LT: CICUS: PAPANIAS. На крышѣ урны. Lanzi, II, 381. Съ сыномъ Лт. . . . Чехъ Бабаничъ; т. е. прахъ отца и сына положенъ въ этой урнѣ. Sunapa, Санскр. творительный пад. — сыномъ. Dogn. 34. Или: сыновисе (приношение, воспоминаніе?) Чеху Бабаничу (отцу).

На одной гробницѣ (sepulcro), открытой по дорогѣ отъ Витербо до Ассо, находится надпись:

ECA SUINESU: TETNIE. Mon. Etrus. IV, Tab. XXXVIII. Эту надпись переводили Итальянскіе комментаторы одни: placide salvi; другіе: in pace salvi; третіе: hic subtust inest, — неизвѣстно на какомъ основаніи. Мы полагаемъ, что она значить: «Эка! (вотъ памятникъ!) сынышу дѣтинѣ! Еса, Санскр. — одинъ, единственный. Pictet, 25. Если это слово то же значило у Пелазговъ, то Еса suinesu tetnie, можно перевести: «единственному сыну, дѣтинѣ.» Слова: ека, екак, ек, (Lepsius, 198) находятся также на таблицахъ Евгубинскихъ, какъ увидимъ ниже. — Отъ Sunuh, (Санскр. — сынъ) можетъ про-

исходить уменьшительное: сыниш—ко. Сыновцы, — сыны (Несторъ Кениг. 133, у Карамз. II, пр. 17.) — племянники.

LARICU. SINI. Надпись на сосудѣ съ пепломъ. Lanzi, II, 331. Ларику, — сыны, т. е. сыновья Ларика сохранили его прахъ въ этомъ сосудѣ.

VELNUM. SINI. На погребальной урнѣ, изъ травертина. Lanzi, II, 331. Вольному (прозвище отца) сыны (поставили урну), съ его прахомъ. Послѣднія двѣ эпитафіи принадлежали, вѣроятно, простолюдянамъ, которые имѣли не болѣе одного личного имени (выше стр. 71).

VIILO. SIINI. CAINAL. На крышѣ глинянаго сосуда. Lanzi, II, 319. Вила сыны, — Кайничу; мать Кайна, выше стр. 81. Или: сыны,—Вилу Кайничу (отцу). Два i, могутъ отвѣчать нашей буквѣ: ы.

VEL. SUNI. LARTI. TITEI. На крышѣ простой урны. Lanzi, II, 333. Вел. сыны, — Лартѣ, — матери. Teta, tita, — мать, тетка, выше стр. 56; titei, — матери, тѣтѣ, стр. 71.

MI. MARIS. LTAR. SIANSI. LEISI. Mus. Chius. 230. Я Маричъ Ларта сынесль — Лизѣ (воздвигъ памятникъ). Суффиксы: nasl, isl, ovl, etc. означаютъ, происхожденіе, какъ мы уже замѣтили (стр. 80) в отвѣчаютъ древле-Словенскимъ на «влъ, плъ, мль»: Яковль, епискупль, икономль.» Слѣдовательно «сынесль» можетъ значить: происшедшій отъ сына, — внукъ, или «сыновець» — племянникъ, «сыновца» — внучка, племянница (Акад. Слов.).

SNASA. SINUSA. — сноха. Snūsā — сноха, Санскр.

TA. PERNEI: VEIṬNAL: PESVM: SNASA. Mus. Chius. I, 71, 220. Тату, сыну Вѣсны, Песвама сноха, (поставила памятникъ). Выше, стр. 129

. . . . TIA. VISCA. SINUSA. На крышѣ урны. Lanzi, II, 349. . . . та Виска (Вышка), сноха; ея прахъ въ урнѣ.

TITI: SCENIA: VISCUSNAL: M. . . . (стерто) SINUSA. На крышѣ большой урны. Lanzi, II, 377. Тату, — Щеня, дочь Вискусны (Искусны) . . . . сноха (воздвигла этотъ памятникъ). Щеня есть прозвище очень извѣстное въ нашихъ лѣтописяхъ.

Въ числѣ собственныхъ Этрусскихъ именъ, мы встрѣчаемъ много такъихъ которыя оканчиваются на sin, sena, suna, на примѣръ: Por-sena,

Vui-sina, Vi-suna, Vel-sina, Tu-sina, Cu-sina, Ra-sena, etc. Не значать ли онѣ: Пора—сынъ, Вуя—сынъ, Вела--сынъ? и т. д.

SUDERNIA, — сударыня.

Отъ «господь» (Санскр. Gaspati) происходитъ господарь, государь: послѣднее сокращается въ сударь, а женское «господыня», государыня, — въ сударыня.

THANIA. SUDERNIA. SARNAL. Lanzi; I, 133. Мать (Athana) сударыня, дочь Сарна; т. е. прахъ ея.

TANIA. SUDERNIA. ARFTA. SARNAL. Ibid. Сударыня мать Арфта (Хорвата), дочь Сарна: прахъ ея въ погребальной урнѣ.

SUPAN. SUPUN. SUPNI, — жупанъ, жупану.

VEL: SUPNI, и на второй строкѣ: LARTI TITEI. Надпись на крышѣ урны. Lanzi, II, 333. Вел(ію) жупану Ларту отцу. Supni, дательн. вмѣсто Supunu, — жупану, такъ точно какъ въ Словенскомъ: сынови и сыну, господеви и господу, Петрови и Петру, и проч.

V. SUPNI. VELANIAL. Надпись на sepolcretto, съ пепломъ усопшаго. Lanzi, II, 315. Вел(ію) жупану Велавичу.

V. SUPNI. CEICNAL. Также урна въ видѣ гробницы (sepolcretto), съ пепломъ. Lanzi, II, 315. Вел(ію) жупану Чехничу.

V. SUPNI. LARTI. PUINIL. На пепельницѣ, имѣющей такую-же фигуру. Lanzi, II, 315. Вел(ію) жупану Ларту, сыну пана.

V. SUPNI. ATNI. . . . Также на пепельницѣ. Lanzi, II, 314. Вел(ію) жупану, отню . . . . (можетъ быть: «отню брату,» и т. д. ибо остальное стерто;) а потомъ, вѣроятно, и личное имя покойника.

SUPNI. нѣсколько разъ «nel plombo Volterrano (Lanzi, II, 27S

На камнѣ, найденномъ близъ Монтальчино (lapida di Montalcino): SUPUNI, — жупану. Lanzi, II, 702. Этотъ камень могъ служить подножіемъ статуи, или надписи въ честь жупана. Въ одной надписи, сохраняемой въ Folingo: Supuna . . . . жупана. Итальянскіе объяснители Этрусскихъ надписей, принимаютъ Supni, за личное

женское имя *Supunia*. Мы полагаемъ, что *Supni*, въ именительномъ должно быть: *Supin, supan*, т. е. жупанъ, начальникъ жупы, округа, области. Замѣтимъ еще, что почти на всѣхъ эпитафіяхъ слову *Supni*, всегда предшествуютъ: *vel, velchei*, или сокращенно одна буква *V*, которую и самъ Ланци принимаетъ за начальную слова: *Velia, Velii*, (II, 315); слѣдовательно на всѣхъ эпитафіяхъ «великому жупану» можетъ быть старшему, главному, или благородному.»

**LARTI. TITI. SAPINI.** *Lanzi*, II, 338. Ларти тату жупану. *Sapini*, тоже что *Supni*.

. . . . **NTU, SUPNAI. LS. QIL. TVIII.** Надпись на урнѣ. *Lanzi*, II, 279. (Яру)нту жупану **LS. (LETAS**, выше стр. 120) лѣтъ жил(ъ) **LVIII**; т. е. умеръ 58 лѣтъ. *Supnai*, также какъ *Supni*, — дательн. см. выше, стр. 72.

**AT. VEL+E. SAPINAI.** Надпись на *urnetta*, съ прахомъ. *Lanzi*, II, 368. Оту Велху жупану.

**ATCE. INA. SAPINIAS.** *Lauzi*, II, 341. Отче Ина жупана (прахъ его, въ погребальной урнѣ.)

Ланци (II, 309) упоминаетъ еще о *Supnial*, на одной эпитафіи, именно: **VTAVE. . . . SUPNIAL**, слово въ слово: «вдовѣ жупней», т. е. вдовѣ жупана, вбо суфиксъ **AL** означаетъ всегда происхождение, зависимость, отношеніе (выше стр. 80). Слово *Supan*, жупанъ, передали Реты и Венделики (жившіе въ V в. въ Баваріи, до Майна и до Ельбы), — потомкамъ своимъ Поморскимъ Словенамъ, обитавшимъ уже, въ томъ же V в. на Балтикѣ. (Времен. XVI, 67.) Оно чтается въ Поморскихъ рукописяхъ, именно, въ граматѣ XII в. и очень извѣстно Чехамъ, Хорватамъ и др. Запад. Словенамъ. (Гельферд. о Балт. Словенахъ.)

**TATI. TITI. TATU. TITA.** см. **ATA.**

**THOCER. THUCER. ETER. SKER. CIR. SCIRIAS. CUR. SCUR.**

**SCUR8U**, — дочь, дсчерь, дцерь, дптерь, цера, цурка.

**LARTIA. TUCERI. CAPATINE.** *Lanzi*, II, 343. Ларта — дочери Капатинѣ (мать поставила урну, въ память дочери, съ ея прахомъ).

Надпись на статуѣ, представляющей воина:

**TUCERE. ERMEN. AS. TVRCE.** *Lanzi*, II, 446. Дочери — (посвящаетъ статую) Ерменъ, азъ творче, т. е. я Еремей ваятель, тво-

рецъ, сдѣлавшій статую, (которая могла изображать мужа, брата и т. д.) своей дочери. О TVRCE, творче, см. ниже.

A. SPEDO. THOCERNA. CLAN. Lanzi, I, 132, и точно также въ другомъ мѣстѣ: THOCERNA CLAN (I, 264). Слѣдовательно: А. Споду — дочерній (по)клощъ, т. е. дочь посвящаетъ надгробный памятникъ своему умершему отцу.

TANIA: TETUNIA: SCIRIA: LATINIAL. TABUNIAL. На каменной гробницѣ, съ барельефомъ. Lanzi, II, 382. Мать Тетунія (Татьяна?), дочь Латины и Тавуна.

ARN. LESNA. PATACS. SCIRIAS. Надгробная надпись, теперь вставленная въ стѣну дома Bucelli. Lanzi, II, 378. Яруна Лѣсна. Патача дщерь.

VELUSA. . . . SELVANSL. . . . SKER. TVETLI. CLAN. Lanzi, II, 452. и Mus. Chius. 231. Велесу Селивана счерь (дочерь) свѣтлый поклонъ!

AT. ARIS. SCUR8U. ATPATI8. На урнѣ изъ tufo. Lanzi, II, 310. Отъ (отецъ) Аришъ, — счерви (дочери) Атпатшѣ.

ANA: TERINI: SCUR8U. . . . На такой же урнѣ. Lanzi, II, 310. Аня, — Терини счерви, (дщерви?). Мать, въ память дочери.

CURE. MALAVE. APUTACE. На крышѣ пещельницы. Lanzi, II, 317. Цоръ (дщери) Малавѣ Апутачѣ. Малуша (мать В. К. Владимира) есть, можетъ быть, ласкательное отъ Малава.

PUPLINA. PLANCUN. CIRE. Lanzi, II, 338. Поплана (отъ Попель), — Плакуна церъ, (дщерь) — поставила урну.

VEL. TETINA. LAUTN. ETER. На каменной крышѣ сосуда. Lanzi, II, 338. Вел(ия) дѣтина. Лютини дщерь.

ANA. . . . PRECUS. LAUTN. ETER. Надпись на небольшой колоннѣ. Lanzi, II, 339. Ана . . . праху Лютини дщери; т. е. поставила надгробный памятникъ.

ARNT. MUSCLENА. LARTAL. LAUTN. ETERI. На крышѣ урны. Lanzi, II, 361. Ярунта Маслена, дочь Ларта, — Лютинѣ дщери.

VEL. TETINA. TITIAL. LAUTN. ETERI. Изображена въ Mus. Etrus. Tab. 195. Lanzi, II, 383. Вел. дѣтина, — дщери отца и Лютини (своей сестрѣ).

Tucer, Eter, Cir, Sker, Sciria, Cur, Scur, у разныхъ племенъ Италійскихъ, вѣроятно, одно и тоже дочь, дщерь; такъ точно какъ и теперь у Словенскихъ племенъ: дщера, щера, цора, цурка (Лебедева, влян. Польши на Русс. языкѣ). Срав. это слово, въ нашихъ

**дѣтнописяхъ:** дѣчи, дѣщъ, дчи, дчерь, дѣцерь, дѣци, дѣштъ, дѣште-  
ре, и пр. — въ Кормчей: дѣцѣрмица. Дѣцѣрщи, — внука по дочери;  
сирѣчь дщери моя дщи. Алекс. Слов. V, 40. Duhitr, Санскр. —  
дочь; dughdar, — filia, Brock. Vend. Sade, 369. Pictet, 29 и 108.  
Ṣtri, — femina. Zend, Ворр, 159. Vend. Sade, 400. — Cure, puo  
spiegarsi *κόρος* — руег — дятя, пишеть Ланци (II, 317). Въ четы-  
рехъ надгробныхъ надписяхъ слову: Eter, всегда предшествуетъ  
Lautn, хотя и отдѣляется, отъ него неизмѣнно, точкою, или двумя.  
Ланци соединяетъ оба слова и читаетъ Lautneteri. Мы думаемъ, что  
точки, между обѣими словами, несомнѣнно доказываютъ ихъ раздѣ-  
леніе, и что можно также допустить слѣдующій переводъ: Lautn —  
лѣтн, eteri — дочери; т. е. прахъ (одно) лѣтней (годовой) дочери.

TV8. TVI, — два, двѣ.

TVI: ARNT: ATINI: LAUTN: ETERI. На простой урнѣ. Lanzi, II, 385. Двѣ Ярунты — матери (своей) Лютни дщери.

ANES. CAES. PUIL. TVI. . . . Надпись на урнѣ, изъ туфа. Lanzi, II, 302. Анны, Чеха дочери, двѣ, т. е. урна вмѣщаетъ прахъ двухъ одноименныхъ дочерей Чеха. «Часто одна и таже гробница,» пишеть Lanzi, (II, 388), «заключаетъ нѣсколько усопшихъ, принадлежавшихъ къ одному семейству.»

TUTNEI: TVI: Lanzi, II, 291. Тутни двѣ. Вѣроятно прахъ двухъ сестеръ. Тутно, у древ. Словенъ, — громъ.

TV8: LETAS, выше, стр. 121. Двѣ лѣтъ, вм. двухъ лѣтъ.

TELUS, — тѣлу.

VEL. PETRUNI. TELUS. VIPINAL. Lanzi, II, 353. Вел(ію) Петруни тѣлу, сыну Выпана. Хотя сожиганіе тѣлъ было въ употребленіи у Пелазгійскихъ племенъ Италіи, но много находятъ скелетовъ несожженными. Sarcophago есть именно каменная, или мраморная гробница, могущая вмѣстить цѣлой несожженный трупъ. Ихъ находили близъ древней Тарквиніи, въ Viterbo, Chiusi, Volterra, Monterpulciano и въ другихъ мѣстахъ, и всегда съ Этрусскими надписями. Monument. Etrus. I, 25. Lanzi, I, 127. Micali, etc.

TA. TULUS. LARCNAȜA. Mus. Chius. 225. Та(тову) тѣлу — Ларканаша; т. е. дочь поставила саркофагъ своему отцу. Tulus, вм. Telus: и у насъ «тѣло и туло—вище». S, на концѣ слова есть при-

дыханіе. — Сожигали трупы во времена Омира, но въ Италіи сожиганіе, вошло въ обычай, въ позднѣйшую эпоху. Изъ всего рода *Cognelia*, первый былъ сожженъ Сила, по свидѣтельству Плинія. Въ Лаціумѣ, вообще, нѣкоторыя фамиліи сожигали тѣла усопшихъ, а другія клали ихъ несожженными въ гробницы. Plin. VII, 55, При- мѣромъ могутъ служить саркофаги Сципіоновъ, открытые въ Римѣ. Въ древнѣйшихъ законахъ Рима, (XII. Tab.): «in urbe ne sepelito, neve urito». Cic. de legib. II, 23. Хоронить покойниковъ, не сожигая ихъ, есть обычай глубокой древности. Inghis. I, 26. — Гробницы и саркофаги Этрурскіе всегда обращены на востокъ (Lanzi, II, 86), потому, вѣроятно, что Пелазги оттуда переселились въ Италію.

TETINA. TETINASA. TUTNASA. TETINES, — дѣтина,  
дѣтинаша, дѣтинець.

L: TETINA: V. TUMNUTNAL. Надпись на простой урнѣ. Lanzi, II, 364. Л: дѣтина Темничъ (сынъ или дочь Темноты).

LS: TETINA. LS. SPURINAL, Также на urna rozza. Lanzi, II, 364. Лс. дѣтина Спуриничъ (дочь, или юноша — сынъ Спурина).

AT. TETINA. ARNTINI. TETINA. LISA. Надпись на такой же урнѣ. Lanzi, II, 374. Оти (отцу) дѣтина Ярунтава и дѣтина Лиза; т. е. двѣ сестры поставили памятникъ родителю.

AV: TREPUP: LT. TETINA. На крышѣ пепельницы. Lanzi, II, 352. Ав. Трепу, — Лт. дѣтина. Дочь въ память отца.

AT. TETINA. VLIAL. На крышѣ гробницы изъ travertino. Mus. Chius. II, 109. Оти, — (отцу) дѣтина, дочь Велии, (поставила гробницу).

VEL. TETINA: LAUTN. ETER. На крышѣ каменной урны. Lanzi, II, 338. Вел. дѣтина, Лютни дочь. Прахъ ея.

LT. TETINA. THUSE. LATINIAL. На урнѣ, украшенной барельефомъ, съ пепломъ усопшей! Mus. Chius. II, 109. Лт. дѣтина Туша, дочь Латинны.

AT. TETINA. THIALAT. На крышѣ саркофага. Mus. Chius. II, 225. Ату (тату), — дѣтина Тліалата.

VEL. TETINA. VL. PRESNTIAL. Gori, Mus. Etrus. в Lanzi, II, 369. Вел. дѣтина, дочь вл. Прѣсни. Прахъ ея. VEL и VL, на многихъ эпитафіяхъ, сокращенно отъ велій, велія, — можетъ значить: благородный, лучший, у Латинъ патрицій, и у насъ извѣстны «лучшіе люди.»

LARTI. PETNE. TETINAȲA. Надпись на урнѣ изъ травертино. Mus. Chius. 168. Такая же съ словомъ TETINASA, на крышѣ, съ барельефомъ. Mus. Chius. II, 220. Ларти Петни — дѣтинаша; т. е. дочь поставила сосудъ съ прахомъ отца. Дѣтина-ша можетъ быть ласкательное, или уменьшительное, отъ дѣтина, какъ наши мама-ша, папа-ша, и личныя: Ната-ша, Люба-ша, Малу-ша и т. д.

TANA. VRINATI. TUTNAȲA. Эта эпитафія находится при женскомъ портретѣ (ritratto di donna), конечно изображающемъ усопшую дочь. Lanzi, II, 283. Мать (Atana), — Вѣринатѣ дѣтинашѣ.

TLESNEI. PAPANIA. TETINATA. TANE. На каменной урнѣ, съ барельефами. Lanzi, II, 382. Тлесней — Бабана дѣтинаша, — матери; иначе: матери Тѣлесной, — отъ дочери Бабаны.

TETINEI. TREPUȲA. На крышѣ погребальной урны. Lanzi, II, 349. Дѣтинѣ. — Трепуша; т. е. мать своей дочери.

VELIA: TETINEI. На сосудѣ (olla), съ прахомъ. Lanzi, II, 296. Велія, — дѣтинѣ, т. е. мать своей дочери.

TANA. TETNEI. LATINIAL. На урнѣ. Lanzi, II, 366. Мать (Atana) дѣтинѣ, дочери Латина.

LART. TITINEI. CIARTIȲA. Надпись на простой урнѣ. Lanzi, II, 347. Лартѣ дѣтинѣ, — Чьяртиша.

. . . ASTI: TUTNEI: AVLES: LATIT. . . . На урнѣ, съ женскимъ изображеніемъ. Властѣ дѣтинѣ — Авлешѣ Латит. . . . (стерто). Отецъ дочери, съ ея портретомъ.

EL: LARCANA: LT: TUTINEI. На каменной урнѣ. Lanzi, II, 298. Ларкана Лт. (Лартѣ) дѣтинѣ. Мы полагаемъ, что Tetinei (дательн.), Titinei, Tutinei, Tutnei, одно и тоже, въ разныхъ нарѣчіяхъ Пелазговъ Италійскихъ. Сравни, у насъ: дѣтя и дитя, дѣтскій и дятлѣтскій.

ARNTA: PETRNI: TETINAL. На простой урнѣ. Lanzi, II, 360.

Петруни, — (отъ) Ярунта дѣтины. Суффиксъ AL/ означаетъ происхождение, выше, стр. 81.

Извѣстно также, по нѣкоторымъ Этрурскимъ надписямъ, слово TUTINES, — дѣтинець. На правой ногѣ статуи, представляющей мальчика (fanciullo) . . . . CLEN. CE+A: TUTINES: TLENA+EIS. Lanzi, II, 455. . . . (по)клонъ Чеха, — дѣтинѣ Тленаха. Самая статуя, можетъ быть, представляетъ этаго Tutines. На одномъ изъ изящнѣйшихъ произведеній искусства древнихъ Этруръ, на бронзовой статуѣ Метела, вышиною болѣе 6 футовъ, Пелазгійскими буквами: AVLESI. METELIS. . . . TUTINES. ΞISVLICS. Lanzi, II, 468. Mon. Etrus. IV, Tab. XIX. Авлеси Метели(лу) . . . . дѣтинець Пасуличъ (подарилъ статую). Слово Tutines переводить Ланцъ: universi, отъ Греч. *Tot*, и *Tivēs*, — или отъ Лат. *totus*, *totius* (II, 414); но это предположеніе не можетъ быть оправдано, ни эпитафіями, ни надписями, на статуяхъ. Мы просто полагаемъ, что Tetina, можетъ значить — дѣтина, дочь, дѣвица, дѣвчина (Малорусс.), а Tetines — дѣтинець, сынъ, юноша, молодой человекъ. Tati, Санскр. сынъ; у Малоруссовъ, дѣтина — сынъ, дитя, ребенокъ (Памят. нар. яз. л. XIV). Дѣтинаша, — дѣтинушка. — Слово «дѣтинець,» въ смыслѣ «сына,» въ послѣдствіи, вышло изъ употребленія; но оно сохранилось, въ нашихъ лѣтописяхъ, въ названіи укрѣпленной срединны города, т. е. мѣста, которое произошло, какъ бы родилось, отъ окружавшаго его города.

TECZA. TIACSIA. TESA. TESCA. TUSCA. ZEUNA, —  
теща, теза, тѣска, Туска, жена.

LARTI. ZEUNI. ZCEZA. ARNTA. RNTLE. TECZA. Надпись на урнѣ. Lanzi, II, 374. Ларта женѣ, Раунтлѣ, — Чеша Ярунта, теща; т. е. Чеша Ярунта, теща, поставила погребальную урну, въ воспоминаніе Раунты, жены Ларта. Мы полагаемъ, что ZEUNI, происходитъ отъ Санскр. *Dschani* и Персид. *Zen*, — жена. (Dogn. 147). *Gena*, *Ghe-na*—femina; Sansc. *gnā*. (Vendid. Same, 357). У Чеховъ, Поляковъ и др. зап. Словенъ: *zema*, *zona*, *shena*, *sgena*. — Тѣсть, цѣть, тѣця, см. Мат. для Слов. III, 576. Тца, въ словѣ о пол. Игор. вм. тѣстя. Въ Троицкой лѣт. подъ г. 6,724: не выдавайте мя тцю моему Мсти-славу. Времен. XVII.

LT. APLUNI. RAMTAS. TIACSIA. На урнѣ, съ украшеніями, (urnetta figurata). Mus. Chius. II, 216. Ларта, — Аплуни, — Рам-

та теща; т. е. урна, съ прахомъ Ларты, тещи Рамта, посвящена Аполону.

VEN\*А: VELSI. PRU: TESA. LATINIAL. Mus. Chius. I, 26. Венша — Велеси Пру (стерто), теща Латинича; т. е. Вениша, теща Латинича, — Велесу посвятила памятникъ.

LAR. A+UI. CARPNA. TESA. На крышѣ сосуда, съ пепломъ. Mus. Chius. I, 109. Ларту Ахую (Ахави) — Карпина теща. — Tesa, на двухъ послѣднихъ эпиграфяхъ, можно также перевести: «теза, тѣска.»

Извѣстны еще надгробныя, съ словами: TUSCA: SATREN. . . . TUSCA: APIAS: (Mus. Chius. II, 226), вѣроятно, тоже теща или тѣска Затрана, Апиша. Но Tusca можетъ значить: Туска, Этруска, племенное имя, обратившееся въ прозваніе.

8A. OUI, — ѡй, оуй, вуй (дядя).

8A. TITI. VERME. EME\*. CESTN. . . . Надпись на урнѣ. Lanzi, II, 375. ѡя тати—Вермѣ. . . . Честнѣ; т. е. (отъ) дяди отца,—Вермѣ Емех. Честнѣ (поставленъ памятникъ).

8A. LEVNEI. AV. VELTINEAL. SEC. Vermigl. 19. ѡя Левни сына Велтина, свѣ(еща)—(прахъ).

8A. CAINEI. ΘISUNIA. На урнѣ, изъ travertino. Mus. Chius. II, 218. (отъ) ѡя—Кайнѣ Вѣщуннѣ. Caina—дѣва, выше, стр. 115 и тогда: Дядя поставилъ урну, съ прахомъ своей племянницы, дѣвы Вещуннѣ.

8A. TUTNEI. CUTLISNEI. TETINA\*ΔA. †LESNA. SEC. На крышѣ урны, изъ травертино. Mus. Chius. II, 133. ѡю татви (татню) Кутлѣсну, свѣцу, — дѣтинаша Лѣсна, т. е. дяди отца, поставила племянница урну. Тагню (tutnei), отъ тата, тату—какъ отню, (atni отъ ath), отецъ, отъ.—Буква † отвѣчаетъ двумъ S, слѣдовательно тоже прѣдыханіе.

LT. MARICANE. UIA. Также на урнѣ, съ пепломъ. Lanzi, II, 351. Лартѣ Мареканѣ—(отъ) вуй, — uia.

OUI. LART: PETRNI. LARTALISA. Надпись на урнѣ. Lanzi, II, 350. Оуй(ую) Ларту Петрунѣ, — Лартализа. Племянница поставила урну, съ прахомъ дяди.

LARTI. CAIS. OUI. На такой же простой урнѣ. Lanzi, II, 350. Ларти Чешу оун (ую).

UI. ATINEI. . . . Надпись на урнѣ. Lanzi, II, 385. Уи (ую) отню. Остальные слова стерты, вѣроятно личное имя дяди.

Оуй, уй, ѡй, вуй,—дядя. Несторъ, Кенигс. 197.—«Продокъ и вуй нашъ» въ грам. В. К. Литовскаго. Оуй—дядя, по матери (Мат. для Слов. III, 576). У Крайновъ: оуйць, воуйць. Шуг: оуякъ. Glag. Cloz. 85.

### UIBIAZE, — убиша.

На рѣзномъ камнѣ умершій воинъ, представленъ лежащимъ на землѣ; на его щитѣ слово: UIBIAZE. Италіанскіе объяснители полагаютъ, что Ubiase есть собственное имя рѣщника и переименовываютъ его въ VIBIUS. Lanzi читаетъ: VIBIASF, и переводитъ VIBIA. Sex. Filia, неизвѣстно по чему, прибавляя, что такъ называлась та, которой принадлежалъ камень, а умершій воинъ «qualche domestico di Vibia, e per avventura il padre» (Lanzi, II, 133). Мы не можемъ согласиться съ этимъ натянутымъ объясненіемъ и полагаемъ, что чѣмъ проще истолкованіе, тѣмъ оно ближе къ истинѣ. Мы думаемъ, что UIBIAZE, ничто другое, какъ слово относящееся до представленнаго умершаго воина и тѣмъ болѣе, что оно вырѣзано на самомъ его щитѣ. Оно, можетъ быть, значить просто: «убишае, убиша»; т. е. камень изображаетъ убитаго воина. Въ нашихъ лѣтописяхъ: «Татарове убиша много добрыхъ мужъ» и т. д.

### UMRIA, — умре.

LARTIA: UMRIA: PUIA, На урнѣ (urnetta), съ прахомъ усопшей. Mus. Chius. II, 226. Ларта умре дѣвою, т. е. не выходила замужъ.

Слова Umrana (умерла?), Umranaša (умерша?) находятся на множествѣ эпитафій Пелазгійскихъ. Въ одномъ II томѣ, Museo Chiusino, ихъ помѣщено одиннадцать, не упоминая о другихъ Италіанскихъ сочиненіяхъ, въ которыхъ эти слова также читаемъ въ надгробныхъ надписяхъ. У насъ, въ производныхъ, отъ «мрѣть, оумрѣти», также встрѣчается буква Н: мертвенный, мертвѣніе, мореніе, смертный, смертельный, смертоносъ (umranas?). Если-же мы пе-

рейдемъ къ первообразу, какъ Пелазгійскаго, такъ и Словенскаго корня, то найдемъ въ Санскритскомъ: Marana, — mors; (Lepsius, Palaeographie, 48); smarana, — regret; smg, — regretter. (Pictet, 75). Lett. mirschana, — das Sterben, (Dorn, 152). Срав. mamrma, Санскр. (Dorn, 96), (у—мръхомъ), съ UMRANA. Marana, — богиня смерти, у западныхъ Словенъ (въ Краледв. рукоп.). Мара, — призракъ (Област. Слов.).

UTIN, — утинъ.

На одной изъ гробницъ, изсѣченныхъ въ скалѣ, близъ Castel d'Asso, въ древней Этруріи, сохранились остатки надгробной надписи: . . . . UTIN. . . . ML. Можетъ быть тутъ упоминалась болѣзнь, отъ которой скончался покойникъ. Въ нашихъ лѣтописяхъ извѣстна болѣзнь «утинъ», которую, мы однакоже, теперь, не можемъ опредѣлить. «Ухватилъ его утинъ. . . . и гдѣ его ухватить, тутъ же онъ в землю беретъ.» Записки Желябужскаго, стр. 10. «Разыгрался утинъ въ хребтѣ». Стар. русс. пѣсня. Падучая болѣзнь, судороги, корчи, ударъ?

*Эпитафіи, въ которыхъ упоминаются божества Пелазговъ:*

ATA. VELUS. VESTRENIAL. PUIA. ART. . A. VALCE. Надпись въ погребальной пещерѣ, близъ древней Тарквиніи. Mon. Etrus. VI, 28, Tab. 0, 3. Отецъ Велесъ! Вострины дочь, Ариана Валка. (т. е. ея прахъ).

VEL. VIENIE. VELOS. SITHRII. SPZARII. . . . Lanzi, I, Tab. 3, № XIII. Вел(ій) Вышній Велесъ! сестры Чижары (прахъ) остальные слова стерты.

VL. VISANIE. VELOS. Lanzi, I, 130. Велій Вышній Велесъ!

VELIA. SENTI. VL. VELESI. Lanzi, II, 355. Велія святу (sventu) вл(нку) Велеси.

LT. VELSI. LT. CICVL. Mus. Chius. 228. Велеси Лартъ Чичвлъ (сынъ Чича).

VENA: VELSI. PRU . . . TEZA: LATINIAL. Mus. Chius. I, 26. Венша, — Велеси, — Теща Латина; т. е. Венша Пруса; теща

Латина, — Велесу (посвятила свой прахъ). Латинъ былъ предводитель Пелазговъ.

VEL. VELSI. SCACIU, Mus. Chius. 228. Велю Велеси, събачу, (войну). Принадлежности Святовида (Солнца, — Аполлона — Велеса), состояли изъ сѣдла, узды, меча, бѣлаго коня, и подъ его знаменемъ Бальтійскіе Словене, (въ V вѣкѣ), почитали себя непобѣдимыми, въ сраженіи съ своими врагами.

. . . VELSI. VETNA. TИЗА. . . Ib. 228. (начало и конецъ стерты) Велеси, — жена Тиша (поставила урну).

VASTI. VELSI. PATISLANIAL. Mus. Chius. 228. Властну (всемогущему) Велеси, — дочь Патислана. Надпись на саркофагѣ, съ разкрашенными изображеніями.

AV. SE. ACILU. PRESNTIAL. VELU. Mus. Chius. 215. A. C. Акула, сынъ Прѣсни, — Велу (сокращено вм. Велесу).

LART. CEISINIS. VELUS. CLAN. Mon. Etrus. IV, Tab. XIX. Написана, черной краской, на стѣнѣ подземной комнаты, вмѣщавшей гробницы и урны съ пепломъ, близъ Тарквиніи. Лартъ Чвхиничъ, — Велу, или Велесу (по)клонъ!

VE: TINS: VELUS: VETIAL: CLAN. Lanzi, II, 287. Ве(лій) Тинчъ, сынъ Вѣта, — Велесу (по)клонъ. Velus, между личнымъ именемъ и отчествомъ. Такая разстановка словъ встрѣчается и у насъ. — Тинча, — Велесу, — Вѣтича поклонъ.

LART. 8ERINA. VELUS. Lanzi, II, 354. Ларта Вѣрина, — Велу, Велесу, (посвятила прахъ).

LART. CARTA. VELUS. Ib. Ларта Крата, — Велесу.

TANA. SATNI. VELUS. VIPIS. Lanzi, II, 384. Таня Задия, Велесу выпись, т. е. надпись, въ честь Велеса.

AVLE. MARIE. VELUS. Mus. Chius. 219. (П)авле Маріи — Велесу. Личныя имена и у насъ оканчивались, въ именительномъ, на е: Дмитре, Иване, и именно Павле. И Ланци переводить Margus, а не Maria.

PEPNEI. RAMTA. . ELUS. Lanzi, II, 353. Надпись на колонѣ, изъ камня. Пепній Рамта, — Велесу.

На лѣвой рукѣ статуи, представляющей ребенка, въ Ватиканскомъ музее, начертано: (начало стерто). . . VELUSA. . . , (не

достаётъ личнаго имени). . . . SELVANSL. SKER. TVETLI. CLAN. Mus. Chius. 231, и Lanzi, II, 452. . . . Велеси (имя стерто) Селивана счерь (дочь). . . . свѣтлый (по)клонъ! Статуя мальчика могла быть принесена въ даръ, какъ ex-voto, храму Велеса. Солнце, верховное божество Пелазговъ, и Aplun, одно и тоже. Macrob, Sat. I, 17. Аполлона, признавали Пелазги также и «скотымъ богомъ»,—въ нашихъ лѣтописяхъ Велесь. Aplun, въ древнѣйшую, до—Омировскую эпоху, извѣстенъ уже, какъ покровитель скота, ибо, въ Иліадѣ (II, 766, 767, и XXI, 448), онъ называется «защитникомъ и воспитателемъ быковъ и лошадей.» Греки,—получившіе всѣ мнѣя отъ Пелазговъ,—величали Аплуна: *Νόμιος* (*Νομος*—пастбище), *Ναπαιος* (тоже), *Ποιμνιος* (*ποιμνν*—пастухъ, овчарь), *Ερισηλιος* (стражъ стада), *Αλυκομίης*, и проч. Онъ пастъ стада Адмета, и его, вообще, вся древность почитала «защитникомъ, покровителемъ и оберегателемъ всѣхъ домашнихъ животныхъ» — *vere pastor*. «Macrob. Satur. I, 17. Слѣдовательно Aplun и Велесь одно и тоже, замѣтимъ еще, что послѣдній, на равнѣ съ Перуномъ, былъ верховнымъ божествомъ Словенъ, ибо, при заключеніи, Олегомъ, мира съ Греками и при договорѣ, съ ними, Святослава,—Русскіе воины клялись, исключительно, только двумя именами Перуна и Велеса (Карам. I, 134, 191). Св. Авраміи разрушилъ, въ Ростовѣ, кумирь Велеса, (Ib. пр. 291).

Надпись на большомъ камнѣ (gran reperino), который служилъ подножіемъ статуѣ бога, или барельефа; изображавшимъ, можетъ быть, Солнце,—божество Пелазговъ: ECA. SVTINESL. PAN. Lanzi, II, 433. Такъ точно читаетъ Orioli, Mon. Etrus. IV, 212. Эка (вотъ!) свѣтинесль Панъ! т. е. свѣтъ несущій, свѣтоносный панъ, господинъ, иначе Солнце. «Свѣтинесль» какъ писали древніе Словене: посѣклъ, сжегль, привесль и именно «принесль» (выше, стр. 84) Панъ,—господинъ, какъ въ словѣ о пол. Игоревѣ: «Солнце, чему господине». . . Срав. тре-свѣтлый господине, — и свѣтинесль панъ. Свѣтовидъ и Свѣтинесль, оба слова, одно и тоже,—Солнце, божество свѣтовидное и свѣтоносное.

LT. APLUNI: RAMTAS. TIACSIA. Mus. Chius. 216 Ларта, — Аплуни — Рамта теща; т. е. урна, съ прахомъ Ларты, тещи Рамта, посвящена Аплуни.—Aplun, — Опалинь, т. е. Солнце, отъ палить, опалять, жечь, сильно согрѣвать.

APUNI. RAVIS. TRISNA. . . . Lanzi, ibid. Апуни, вм. Apluni.—Апалну,—Равы тризна — жертва, т. е. Рава приносить свой прахъ въ жертву Аполону.

На одномъ изъ зеркалъ нашего собранія Этрурскихъ древностей (см. приложенный рисунокъ):

LAZTNA. RITECL. ANICIA. NIST. MΘΣRE. CLUNZIA. PANT. SIL. Нашими буквами: Ластна (1) Ритесьль (2) Анисія (3) нистъ (4) Мюъръ Слунсію (5) пант силъ (6).

(1) LASTNA, вм. Vlastna: послѣднее мы увидимъ далѣе на эпитафіяхъ. Срав. «ластовица» (ласточка), вм. властовица. Изв. Акад. Рус. языка, 11 — 12. И теперь Сербы говорятъ: «ласно је тебе секо; твој је муж пандуръ.» властно, легко тебѣ, потому что мужъ твой пандуръ (der Wächter der öffentlichen Sicherheit). Вукъ Стеф. рјечн. 541. Властанъ, властель. — der Macht hat; jus habens, der Machthaber, potens (Ib. 75). Власти, у Болгарь, — владѣть, (Изв. Акад. Русс. языка) отъ волость, власть. У Нестора (житіе Бориса и Глѣба) — «властелинъ градный» начальникъ, бояринъ начальствующій въ городѣ. Отъ «властанъ, власпу,» въ жен. р. «властна» — т. е. владѣтельница имѣнія, земли, — госпожа, боярыня. У Палацкаго: Wlasta, вѣроятно не собственное имя, а званіе, титулъ (отъ власть, волость), — начальница извѣстнаго округа, повелительница надъ подвластными ей людьми, живущими на ея землѣ. Срав. Обладать, вм. овладать.

(2) RITECL, или Ritesl — дочь Реты, Риты. И это имя намъ очень извѣстно, какъ по эпитафіямъ, такъ и положительно по исторіи. Риты, Реты были племя Этрурское, перешедшее, изъ средней Италіи, въ сѣверную и здѣсь, страна ими занятая, называлась Rhaetia (Времен. XVI, 55). Rite-sl, такъ точно какъ Cvi-sl, Papsi-na-sl, etc. (стр. 80) в наши: Авраам-ль, Ярослав-ль; т. е. происходящая отъ Риты, — дочь ея.

(3) NIST, съ выпускомъ одной гласной: несеть, приносить (жертвуетъ, посвящаетъ). — «Поднось, принось, поднести, — именно, offrande, don, (Reiff.)

(4) MΘΣRE CLUNZIA, также съ выпускомъ гласной: Мюъръ Слунцію, т. е. богу Солнцу. Mioras, какъ извѣстно, есть богъ Солнце, у др. Персовъ: подъ этимъ именемъ богослуженіе дневному свѣтилу, было очень распространено въ Этруріи и во всей Италіи, см. Montfaucon, Antiquité expliquée, T. pl. 215—219. Тутъ изображено около 20 Mithras, всѣ найденные въ Италіи, и между ими, барельефъ, съ надписью: Deo Soli invicto Mithrae. Nama Sebesio. Слънце,

у Глаголитовъ и въ Апостолѣ 1324 года. Добров. грам. I, 55. Слонце, — въ Хгѣб. лѣт. Матер. для слов. III, 576.

(5) PANT SIL, или PANO SIL, — пану (господину) силъ (небесныхъ), т. е. Солнцу. Pati, Sanscr. — господинъ, patni, — госпожа. «Силы,» во множественномъ числѣ, «берется за чудеса, власть, могущество и способность къ творенію чудесъ. Силы небесныя, означаютъ твердь небесную, или свѣтила, изъ многихъ звѣздъ, соединенныя,» и проч. Алексѣева, Словарь IV, 37. Полная надпись, по нашему переводу, будетъ значить:

Lastna, Ritesl Anicia, nist Mesre Slunsia pano sil. (В)ластна Ритесль Анисіа нес(е)тъ М(и)ѣрѣ—Слунцю пано силъ. Иначе: Властна (богарыня, госпожа) дочь Риты, Анисіа приноситъ (въ даръ) М(и)ѣрѣ—Солнцу, пану силъ (это зеркало). Буквы, въ этой надписи очень разнообразны. Одна буква S, имѣетъ четыре вида: Z, C, S и даже греческую Σ, въ семи словахъ; R, имѣетъ фигуры P и O и весьма легко можемъ допустить, что Пелазгійское O, въ словахъ: LASONA NISO, есть T, а въ словѣ PANO,—O. Σ, въ словѣ Mesre, есть придыханіе: Миѣрѣ. Правильнаго правописанія не было у Пелазговъ (20), (выше, стр. 25—50). На Этрусскомъ зеркалѣ, изображенномъ въ Monument. Etruschi, II, Tab. 16, также вырѣзано имя той, которая принесла его въ даръ храму, вѣроятно Вакха, ибо на зеркалѣ представлено рожденіе этого божества: . . . TILUZA. ANEAL. (Lanzi, II, 156)—Тѣлуша, дочь Анны. Такія же точно надписи, съ именами дарителей, находятся на многихъ зеркалахъ и другихъ памятникахъ Этрусскихъ. См. у Inghigami, II, 37, на зеркалѣ: C. SER. . . VAC. У него же, на Tab. 41: FRONTO. MINERVAE. D. D. (donum dedit). Это послѣднее уже Римской эпохи.

LT. LESSTINI. SATRIAT. Lanzi, II, 379. Лартъ Лещина. — Сативрату. Слич. Sativrat — Сатурнъ, въ Mat. Verbor. и Sotvaros — Солнце, у Литовцевъ. (Чтенія, 1846, № 1).

ARNT. VIPIS. MERTURIS. PUIAC. . . . Lanzi, II, 350. Ярунта выписъ Меркури, Пуяча (остальное стерто), т. е. Написъ въ честь Меркура, отъ Ярунта Пугача. . . . Vipis, выше, стр. 114. MERCURVI, MERCURVEI, Меркурви, на двухъ надписяхъ, см. выше, стр. 80.

*Надгробныя надписи, съ лизными и родовыми именами,  
произшедшими отъ племенныхъ названій:*

ANTHIA. Mus. Chius. 215. Анта. Одно слово: прахъ ея.

ANTI. Mus. Chius. 215. Одно слово, на мраморномъ саркофагѣ, украшенномъ берельефами. Анти, — Анту; памятникъ въ воспоминаше Анта.

ARNT. ANTNI. . . . Ів. Ярунтъ, — Анту (въ память). Анто и теперь, у Сербовъ, личное имя (пѣсни, собр. Вукомъ). Анты, — многолюдное племя Словенское, — являются, въ первый разъ, у Иорнанда, въ III вѣкѣ, по Р. Х. Времен. X, 4.

IS. PETRNI. ANTINAL. Lanzi, II, 371. Петруни, сына Анта, (прахъ).

TANIA. SUDERNIA. ARFTA. SARNAL. Выше, стр. 136. Хорвата. *Курвантои*, *Курванта* — Хорваты, какъ племя Пелазгійское, извѣстны, въ древнѣйшія времена въ малой Азіи, именно въ Брегів и на островѣ Критѣ. Врем. XIII, 119.

ARNTA: TLESNA: ARNTALISA. CAMARINAȲA. Mus. Chius. 225. Ярунта Тѣлесна Ярунтализа, Камаринаша. Камарс, древній городъ Этрурія, при Римскомъ владычествѣ Clusium, нынѣ Clusi. Времен. XVI. 38. У насъ извѣстна волость Камарицкая, пѣсни и пляски Камарицкія, и т. д.

BASTIA. UMRANEI. CUMVRANIAȲA. Mus. Chius. 226. Власта Камаринаша, — Умранѣ, (въ воспоминаніе).

TASNA: CAMARINEI. Lanzi, II, 305. Тѣсна, — Камаринѣ (поставила памятникъ).

VUSINEI. CARCUȲA. Lanzi, II, 349. Вышинѣ, — Кракуша, (прахъ ея).

VEL. ARNTNI. LATINIAL. CREICEȲA. Mus. Chius. 216. Вел. Ярунтѣ, дочери Латина, — Кракуша (поставила памятникъ).

TALEIVAINA. CRACE. A 9IL XXXIII. Lanzi, II, 387. Талейваина Краче (Крака), а жила 33 (года). Прахъ ея.

TA. CARVA. RCANIAIA. Lanzi, II, 299. На каменной уриѣ. Тата (отецъ) Крака Руканая. Кракъ былъ отецъ Любуши (Врем. XIII, 129). — Кракъ, Бѣлохорватъ, привелъ весь свой родъ, изъ за-Ду-

ная въ Польшу и здѣсь, не только все его племя поселилось навсегда, но и основало Краковъ. Даниловичъ, Русс. ист. Сбор. IV. И теперь очень извѣстны Кракусы, Краковяки. Крук, Крак, у Поляковъ и Кашубовъ — *corvus*; и въ Смоленской Губ. крукъ — черный воронъ.—На эпитафіяхъ: *Carcu*, *vm. Crcsu*, по той же причинѣ, какъ *Carpa*, *vm. Крайна*.

TANA. VUISINEI. CARCU. Lanzi, II, 338. Мать (*atana*) Вышигъ,—Краку (сыну), въ память его поставила урну. Надпись на крышѣ вазы.

AT. CARNA. AT. RESTUMIA. Lanzi, II, 357. Отецъ Крайна, и отецъ Рестума. т. е. погребенъ отецъ двухъ братьевъ Крайна и Рестума, а памятникъ, върояно, поставленъ обоими. На нашихъ кладбищахъ часто читаемъ: «родителю . . . отъ благодарныхъ дѣтей.»

LARTI: SATNEI. CARNASA. Mus. Chius. 222. Лартъ Задней,—Крайниша. Павзаній (III, 13) положительно свидѣтельствуетъ, что настоящее имя пророка *Karnos*,—уроженца страны Карны или Акарнаніи,—было *Kraneios* (Крайничъ), а не *Karnos* и послѣднее произошло оттого, что древніе Греки всегда ставили А, передъ R, а не послѣ этой буквы. Слѣдовательно и самая страна не *Karnia* и не Акарнанія, а Крайна, Украйна.

MALIE. CARCU. NATIS. Mus. Chius. 218. Малу Краку Нату, (памятникъ).

AVL. VISCE. AVLES. CARNAL. Lanzi, II, 357. Авль Вещей Авльшъ, сынъ Крайна, (поставилъ урну, въ воспоминаніе).

LT. ARNTNI. CREICE. VEIPIAL. L. Mus. Chius. 216. Ярунту Краку, сыну Вассы. Буква L, можетъ быть, значить: жилъ 30 лѣтъ, (L—30), или 50 (L—50).

LAR. APINI. SECU. Lanzi, II, 337. Лари Апини (Гапуну) Чеху; т. е. поставленъ ему памятникъ.

AT. CICU. ATTUTNAL. Lanzi, II, 265. Отъ (отецъ) — Чеху, сыну Тутни; т. е. отъ родителя, въ память сыну Чеху. Тутно,—громъ, перунъ. П. Беринды, лексиконъ.

SINUNIA. LT. CICUS. PAPANIAS. Lanzi, II, 381. Съ сыномъ Лт. Чехъ—Бабаничъ, выше, стр. 134.

На статуѣ Аполона: TVRCE. CLEN. CE+A. (выше, стр. 120).

По-клонъ Чеха, творца (ваятеля). На другой, изображающей мальчика, также: . . . CLEN. CE+A, выше, стр. 120.

UNAIAL. CEZA. Mus. Chius. 65. Надпись на мраморной урнѣ, содержащей прахъ усопшей. Юная Чеша, или: Чеша, дочь Юны. Uuaia, какъ въ древе—Словенс. оунаia.

. . . ZCEZA ARNTA . . . выше, стр. 142. Также, кажется, Чеша Ярунта. . . .

V. SUPNI. CEICNAL. выше, стр. 136. Велію) Жупни (Жупану) Чехничу (сыну Чеха).

LACAE. VENATAL. выше, стр. 113. Ляше, сынъ жены, т. е. отчимъ поставилъ памятникъ пасынку.

AV. LECU. ЧИЛ. XXI. Lanzi, II, 274. Ав. Ляху, жилъ 31 (годъ).

V. LECNE. V. TAPIRNAL. Lanzi, II, 271. Ляхинѣ, дочери Топорни.

A. LECNE. VUISINAL. Lanzi, II, 290. А. Лехинѣ, дочери Вышины.

A. LECNE. A. AIONIAL. Lanzi, II, 289. Лехинѣ, дочери Алуна.

VEL: LECNE: VISCE: JARCNAL. Ib. Веліѣ Лехинѣ Вѣцѣй, дочери Лархана.

ANE. TANINI. LAKNI. Lanzi, II, 336. Анѣ Танинѣ Ляхинѣ.

A. LECNI. . . ЧИЛ. LIII. LEINE. Lanzi, II, 387. А. Лехини. . . . жил(а) 53 года, лони (преждѣ). См. также, у Ланци II, 289—290, еще четыре эпитафин, съ словами: LECNEZA,—Ляхиншя.

LTJ: PULUNEI: RAV8IA. Mus. Chius. 220. Ларти Полонѣ, — Равтя (воздвигла памятникъ).

VL. TLESNA. PUL8NAL. Вл. Тѣлесна, дочь Полоны. Mus. Chius. 225.

VL. UMRANA. ARTAL. PULUNAL. Lanzi, II, 362. Велія Умрана, дочь Арта (Ларта) и Полоны.

PUL8NAZA. LT. VARNEI: ERINATIAL. Mus. Chius. 227. Полоншя,—Варнѣ (Вранѣ), дочери Ерины (Арины).

CLAVCEZA. PUL8NAL. Mus. Chius. 225. Главкиша, дочь Полоны, (прахъ ея, въ пещельницѣ).

PULSNA. LISLE. Mus. Chius. 228. Полона—Лислѣ (поставила памятникъ).

LARTI, PRUCIU. Mus. Chius. 221. Ларти (Ларту) Прусу (поставленъ надгробный памятникъ).

На другой эпитафiи также PRU и остальные буквы стерты; вѣроятно: Прусь, Пруса, и т. д. О Прусахъ, племенн Пелазгійскомъ, жившемъ въ Pegasus, въ Этрурiи, см. Врем. XIII, 118 и XVI, 40.

RAVSIA. PUPILI. Ланци пишетъ: Popili; II, 348. Равша—Попелю, (поставила памятникъ).

TUPLEIA. PUPLECE. Ib. 311. Дупла, — Попличу. Отъ Пупель, — Попличъ, Попеловичъ.

MA. PUPLECE. Ib. 311. Ланци опять читаетъ Pople. Ма. . . . Попличу, или я (мя) Попличъ; прахъ его.

CA. PUPLE. CESAFEL. Lanzi, II, 312. Поплѣ, дочери Чесава.

PUPLINA. PLANCUN. CIRE. см. выше, стр. 138. Попелина, Плакуна дочь, (прахъ ея). Племя Попелей занимало городъ Poplona и обитало въ его окрестностяхъ. Врем. XVI, 42.

VE. LAV. RESINA. Lanzi, II, 336. Вел. Лав. Резана. — Реты, Резы— племя Пелазгійское, перешедшее изъ Этрурiи, въ верхнюю Италию, гдѣ страна, ими занятая называлась Rhaetia. Raseni, (Резане), тоже что Этруры; потомки ихъ живутъ и теперь въ долину Рези, части др. Ретiи. Врем. XVI, пр. 47.

RA. †U†NI: RESNA. Mus. Chius. 229. На уриѣ, съ украшенiями. Издатели читаютъ: Ssuchia. — Ра. Сухиѣ, — Ресна.

MENULI. RITE. Mus. Chius. 222. Менулѣ Ритѣ.

LA. RE†U. AUL. Vermigl. 12. Лари Рѣзу Авлу.

LARTI. SE. VESI. RE†US. Ib. Ларти Веси Рѣзу.

RI†U. TITIL. Ib. Рѣзу, сыну Тита.

. . . REICIA. REICNAL. Lanzi, II, 366. . . . Рѣчiя, дочь Рѣчны.

*Эпитафии, съ личными именами и прозваніями, имѣющими значеніе гисто Словенское.*

Акула. — Варна (врана — ворона). — Велия, Велика и другія производныя отъ «вел, вела»: Велета, Велеска, и т. д. Вапна. — Вѣда. — Вольна. — Вѣра, Вѣрна и проч. — Главка. — Вѣта, Вѣтвь. — Весь, Веска. — Веселый, Весела. — Вѣчна. — Вышь, Выпина. — Вышина. — Волчина. — Власта, Власна. — Вѣщунья, Вѣщая. — Viscusna: Искусна, Искусница. — Cai, Гай. — Svelna, Хвальна. — Cestna, Честна. — Гиѣвна. — Crasna, Красна. — Гусыня. — Гость. — Курвеша. — Laiivša, Лѣвша; Lavcina, Левшина. — Лань. — Лупъ, Лупа, Лупаль. — Лещина. — Лиза, Лиска. — Лѣсна. — Малина. — Малюта. — Маслѣна. — Мѣна. — Печѣна. — Рієкпу. — Пиота, Плаута. — Пѣтухъ. — Пятна. — Прѣсна. — Преумный. — Позывня. — Пуста. — Свѣтъ: святите. — Стѣна. — Сива. — Ремня. — Сетомль. — Семкачѣвъ. — Сыромятня. — Суворовъ. — Сисла. — Танхваль. — Топорня. — Тѣлесна. — Трепунъ, Трепатовль. — Теремна. — Темнота. — Тупица. — Тутна. — Туша. — Ульяна. — Крыша. — Юота, юная, юна.

#### Акула.

ACILU. PRESNTIAL. . . Mus. Chius. 215. Акулу сыну Пресни. Акула — морская сабака. Прѣсна, — отъ прѣсенъ, прѣсный; Прѣсня, — часть Москвы.

AT. ACILU. PERNAL. Mus. Chius. 214. Акулу, сыну Перины.

VEL: ACILU: MULEFINAL. Ib. 215. Вел. Акулу, сыну Малевана, (поставленъ памятникъ).

Варна, — Врана (ворона).

8ASTI: AVUNEI: VARNA. Mus. Chius. 198. Влестѣ Авунѣ, — Варна (поставила памятникъ).

LARTI: VARNEI: SCEVIAS. Lanzi, II, 342. Лартѣ Варнѣ — Щива.

PULUNAZA: VARNEI: ERINATIAL; выше, стр. 152, Полопаша, — Варнѣ, дочери Ерины (Арины).

AT. UNATA. VARNAL. Mus. Chius. 227. Отъ (отецъ) Юната, сынъ Варны (прахъ его въ мраморной урнѣ). Уната, въ Ипат. лѣт.

VE: ꙖCUSERAZA: VARNAL: SEC. Lanzi, II, 376. Ве(лія) Сѣкусераша, — Варничу (сыну Варны), сѣцецу (воину).

LART. CANANA. VARNALISLA. Lanzi, II, 271. Ларта Канна Варна — лисла, (прахъ ея, въ простой урнѣ, (urna rozza). Срав. выше, стр. 115.

TAN. VELIKEI. VARNIS. (Urna rozza), Lanzi, II, 346. Атанѣ (матери) Великой Варнѣ.

VARHPLANCUR . . . AVRAL. Lanzi, II, 367. Безъ точекъ; можно читать: Варн Ппла . . . . Уменьшительное отъ Варна? или, какъ у насъ Варя, отъ Варвара? . . . (T)avral, — дочь Тавра.

Велія, Велика, Велица и другія производныя отъ вель, вела.

V. LESCINI. VELIA. VEPNEI. Lanzi, II, 378. В. Лещинѣ Вапнѣ, — Велія. Вапно — calx. Glag. Cloz; и у Малоруссовъ, тоже извеска.

VILIA. APSINANA. ANTARES. Lanzi, II, 306. Велія Ансиана, — Антарѣ.

TAN. VELIKEI. VARNIS. Lanzi, II, 346. Матери Великой Варнѣ.

SATELLA. C. F. VELIZZA. Lanzi, I, 134. Сатала Велица (прахъ ея).

VELIZZA. CARTEIA. Велиша Крата. Ibid, 129.

VELIZZA. VEDIA. Велиша Вѣда. Ibid.

VELIZZA. CARILIA. и на другихъ надписяхъ: VELISSA, VELIXA, см. у Lanzi, I, 129.

VELIA: TITI. TLESNASA. Mus. Chius. 225. Велія тета Тѣлеснаша. На крышѣ пещельницы.

VELIA. ALTANA. ARUNT. . . . Lanzi, II, 297. Велія Алтана Ярунт. . . .

LATINI. VELIZZA. Lanzi, II, 348. Латину, — Вельшиша.

VELI†A. SEAN. AT. CALI†ASTI. Lanzi, II, 357. Велица Сѣ-  
(та), — Оти (отцу) Каласту.

ARNT. VHTAVE. VEL†EI. Выше, стр. 113. Ярунтъ вдовѣ  
Великой.

VELIA. NVAISIAE. VPANISA. Lanzi, II, 347. Велія Нвъѣйша,  
Паниша. Панна, — паниша?

VELIA. . . . (стерто) . . . ATEIA. CAIAL. Выше, стр. 111. Ве-  
лія . . . (имя стерто) мать, по отцу Гаичъ, (дочь Гая).

; VELA. LAUTNI. R. S. Lanzi, II, 354. Вела, — Лютиѣ (поста-  
вила памятникъ).

VELIA. LAVTNIT. RVS. Lanzi, II, 335. Тоже.

VELIA: SENTI: TAR†I†A. Lanzi, II, 346. Велія Сита Тархи-  
ша. Тарха, или Тарховъ очень извѣстенъ у Этруръ.

VELIA. TUTNAL. Lanzi, II, 361. Велія, дочь Тутни (прахъ ея).

VELIAE. MELUTA. ARNTAL. Lanzi, II, 363. Веліѣ — Мелю-  
та, сынъ Ярунта.

AT. VEL†E. SAPINAI. Lanzi, II, 368. Оту (отцу) Велху, —  
жупану.

AT. VEL†E†A. LINAI. выше, стр. 108. Отъ (отецъ) Велхиша —  
Линѣ (дочери).

LT. VELCIALU. VIPINAL. LUPU. Lanzi, II, 392. Лт. Вел-  
кіалу, сыну Вицаны, — Лупу. Юпитера, въ числѣ другихъ именъ,  
Этруски называли Elicio, (Mus. Chius. 86) — великій? Отъ велки,  
великій — velkial, — произшедшій отъ великаго.

LART. VELCIALU. LARTA. VIPPAL. Lanzi, II, 359. Ларту  
Велкіалу, — Ларта Вицца.

RAUNTUS: VELCIAL: VELCES. См. выше стр. 113. Раунту  
Велкіалу, или сыну Велкала. Велкіаль, велкаль, кажется, у Пелаз-  
говъ, былъ савъ, или титулъ, значеніе котораго производило отъ  
вель, велій, велки, какъ магнатъ отъ magnus.

AV. VELSCU. †U†U. TESNTIA. Mus, Chius. 99. Ав(лу) Вельску  
Суку, — Тѣснота (поставила памятникъ). Велшекъ, Велесекъ, вѣ-  
роятно, уменьшительное отъ Велкіаль и также званіе, но уже низ-  
шаго достоинства.

VESI. VELINAL. SENTMNAL Lanzi, II, 300. Веси, дочери Велины Сетымль. — Сетомль, рѣка, у Нестора. Карам. II, прим. 34, 113 и 329.

VELETNEI. LATINIS. Mus. Chius. 228. Валетнѣ Латинѣ (памятникѣ).

AR. TINS. VELETIAL. Lanzi, II, 286. Яр. Тинчъ, сынъ Велеты.

VE: TINS: VELETIAL. Ib. Вѣроятно прахъ двухъ братьевъ.

L. VELUSNA. VALATI. Lanzi, II, 315. Л. Велесна, — Волоти (поставила памятникъ). Волоть, велеть, — великанъ. Велеты были племя Словенское, обитавшее на Балтійскомъ Поморьѣ (Welzi).

AVE. IS. 8ELMUIAL. R. Lanzi, II, 273. Авѣ, сыну Вельмуя, или Аве, сынъ Вельмуя, какъ у насъ писали Павле, Иване, и проч. Урна, съ изображеніемъ мужчины.

V. VELUSNA. VELMUIAL. Ib. Велесна, дочь Вельмуя. Велесна, отъ вель, велій, какъ небесна, отъ неба; чудесна, отъ чудо; тѣлесна, отъ тѣла, и проч. Вель-муи, какъ вель-можа; вельмога — dossier d'un canot. Reiff.

TAN+VIL. VELTURVI. Lanzi, II, 304. Тэнхвалъ, — Вельтурови. На одной надписи, также у Ланци (II, 422): VELTURI — велию туру; отъ велій и туръ, — быкъ.

AT. TUTNI. VELTURU. выше стр. 110. Оти татни Велтуру, т. е. дѣду, родителю отца.

AT. CAN+NA VELTURU2A. Lanzi, II, 348. Оти — Кангна (дочь) Велтуруша.

TITI. VELIMNIA. Lanzi, II, 281. Тату, — Велеумна (дочь воздвигла саркофагъ).

VALTUSCEVA. Lanzi, II, 340. Велтичѣва, одно слово на крышѣ сосуда, съ ея пепломъ. Кажется читаешь Русскую фамилію, существовавшую, въ Эгруппин, за 2000 лѣтъ, до нашей эпохи.

Velna, Vulna, — Вольна.

TANA. VELNEI. LAVCINA2A. ATA . TITIAL. Lanzi, II, 381. Атана (мать) Лавчинаша, — Вольной, дочери, по отцу Титовой: Вольнѣ Титовнѣ. Или: мать Левшинаша и отецъ сынъ Тита (ata—отъ)— Вольной (ихъ дочери, положили прахъ, въ эту урну).

HUMUNEI. 8ULNI. Lanzi, II, 340. Гомонѣ Вольнѣ.

L. VILNI. VERA. TITU. Lanzi, II, 380. Вольпу тату—Вѣра. Вольный, — прозваніе отца.

L. LARTA. 8ULNEI. Lanzi, II, 316. Ларта, — Волной.

LARTI: VELNEI. ALNIAL. Lanzi, II, 296. Лартѣ Вольной, дочери Алуна.

Vera — Вѣра, Вѣрна, Вѣрина.

VERA: одно слово на надгробной свинцовой дощечкѣ. Вѣра; прахъ ея, хранившійся въ сосудѣ, накрытомъ этой доской. Lanzi, II, 393.

VERA. TITU, Lanzi, II, 380. Вѣра, — Тату.

VEL. PURNI. 8EREAE. Lanzi, II, 341. Вел. парни (сыну) — Вѣра.

LART. 8ERINA. VELUS. Lanzi, II, 354. Ларта Вѣрина — Велу. (Велесу, посвящаетъ свой прахъ).

ATEI: ARIA: VERA. S. . . . Lanzi, II, 344. Ату (отцу) — Ариа Вѣра (стерто).

L: PUPUNI: LAUTNI. ANAINIS. VERUŽ. . . . Lanzi, II, 384. Папони Лутни, Анаини — Вериша.

VASTI: AVUNEI: VERNA: . . . Lanzi, II, 283. Власть Авуни — Вѣрна. . . . Надпись на урнѣ, съ женскимъ изображеніемъ покойницы.

TANA. VRINATI. TUTNAŽA, Ib. Мать Вѣринаты — Тутнаша. Также съ изображеніемъ женщины, вѣроятно усопшей матери.

. . . ARTI. VERNA. Lanzi, II, 332. Лартѣ — Вѣрна.

LARTI. CVELNE. VERNA. Lanzi, II, 339. Лартѣ Хвальнѣ — Вѣрина.

AT. VERINE. VIPINAL. Mus. Chius. 49. Отецъ Вѣринѣ, дочери Випаны.

ERINA. Lanzi, II, 317. Одно слово на сосудѣ, съ пепломъ. Вѣрина, или Ариша, какъ Вольга и Ольга. Прахъ ея.

LT. VERINI. CLAVCE CAUNU. Mus. Chius. 218. Лартѣ Вѣринѣ Главкѣ, — Каунѣ. Арбузь, по Малорусски, — каунѣ.

VERINI. TERMIAL. Lanzi, II, 309. Вѣринѣ, дочери Терма.

ANA: VERINI: SCUR. . . . Lanzi, II, 310. Ана, Вѣринѣ, цур(кѣ), (дочери).

VERINE SETRNAL. Выше стр. 133. Вѣринѣ, сестриной (дочери).

На одной гробницѣ, изсѣченной въ скалѣ: VRINATE . . . LVIES. Mon. Etrus. IV, 210. Tab. XXXVIII. Вѣринатѣ . . . Лвишѣ.

LARTI. VIRIEZI. Mus. Chius. 229. Лартѣ Вѣришѣ.

VERINIAL. CAI+NASA. . . . Lanzi, II, 375. Вѣрины дочь, — Кайнаша, (имя стерто).

Вѣть, Вѣтвь.

AT. VETIE VIPIPAL. Lanzi, II, 368. Отецъ — Вѣтѣ, дочери Выпишѣ.

TANA. VETIA. TANAZA. Mus. Chius. 229. Мать Вѣта Танюша, (прахъ ея, въ урнѣ)

TANA. VETI. RENAZA. Mus. Chius. 229. Мать Рѣнаша — Вѣтѣ (въ память своей дочери).

ARNT. VETIU. LARISAL. Lanzi, II, 362. Ярунтѣ Вѣтѣ, дочери Лариши (поставлена urna d'alabastro).

VEL: VETE: LUSCE. Lanzi, II, 290. Вел. Вѣтѣ Луцѣ.

AVLE. VETE. VELZA. Ib. II, 291. Авлѣ Вѣтѣ — Вельша (поставила памятникъ).

ARNT: VETE: TETIAL. Ib. 291. Ярунтѣ Вѣтѣ, дочери Тита (Титовнѣ).

LARIS: VETE: ARNTAL. Ib. 294. Ларишѣ Вѣтѣ Ярунтовнѣ.

TANA. VETVI. ATHNIZA. Lanzi, II, 347. Мать Атѣниша — Вѣтвьѣ (дочери).

LART. VETE. LARTALISA. CAIALITA. Lanzi, II, 293. Лартѣ Ветѣ, — Лартализа Гайалита.

LARIS. VETE. TVI. Lanzi, II, 292. Лариши Вѣти, двѣ; т. е. прахъ двухъ сестеръ одноименныхъ.

LART. ANELIA. VETEZA. Lanzi, II, 293. Ларта Анелиа Вѣтеша, (прахъ ея).

LART. VETE. ARNTALISA. TVI. LART. VETELINE. Lanzi, II, 293. Лартъ Вѣтъ Ярунтализъ, — двѣ Ларты Ветелины (воздвигли памятникъ).

И много еще надгробныхъ надписей . съ словомъ Вѣта. См. у Ланци: VETE. VIPINAL. — VETE. LARTALISA , и проч. Lanzi, II, 292, 293, etc.

Весъ, вѣска (село, деревня).

LARTI. ANELIA. VESA. Lanzi, II, 339. Ларту — Аннелія Веса. AVTITE. VESI. VEL. CACEINAL. Lanzi, II, 300. Авдоть Весъ, Вел. дочери Качана.

VEL. TITE. VESI. . . ECUSITIAL. Lanzi, II, 300. Вел. матери Весъ . . . дочери Вкуситы.

VEL. TITES. VESIS. ARNTIAL. Ib. 300. Вел. матери Весъ, дочери Ярунта. Сличеніе этихъ двухъ эпитафій ясно доказываетъ, что S, на концѣ словъ, не имѣло звука, ибо на одной: tite vesi, тогда какъ на другой; tites vesis, и на обѣихъ дателън. пѣдежъ, т. е. памятникъ поставленъ «матери Весъ.»

APA. ARNTIL. VESUS. Lanzi, II, 361. Гапа , дочь Ярунта, — Весу (поставила памятникъ).

. . . TIA. VISCA. MINUŃA. Lanzi, II, 349. . . . Веска Минуша. Прахъ ея.

ARNT. ARNTLE: VESCU: ALŃNAL: CLAN; выше , стр. 113. Ярунтъ — Ярунту Веску, сыну Алуна, поклонъ!

AVL. VISCE. AVLES. CARNAL. Lanzi, II, 357. Авлѣ Вескѣ (или вѣщей) — Авлешъ, сынъ Карны (Крайны).

AVLE: SEIANTI: SINU: LARTAL: VISCUŃA: CLAN. Lanzi, II, 377. Авлѣ (Павлу), Сѣята сыну , (Сѣятичу), — Лартова дочь — Вескуша, поклонъ!

Веселый, Весела.

MI. VESELU. SP. Lanzi, II, 320. Я , Веселу Сп. . . . (личное имя стерто) поставилъ памятникъ.

LARTA+U. VESELES. Надпись на колоннѣ. Lanzi, II, 324. Лартаху, — Веселу, (поставлена колонна).

LART. L. VETELA. Lanzi, II, 293. Ларта Весела; прахъ ея. У Prisci Latini богиня веселія (laetitia) — называлась Vetela.

Вѣчна.

VASTI. VESCNEI. Lanzi, II, 332. Властѣ Вѣчней. На другой эпитафіи: VETNEI, Ib. II, 335.

Выпь.

LR. VIPI. VENU. CARPNATIAL. Mus. Chius. 43, и 229. Ларту Выпу, Вѣну, сыну Карпнаты.

LT. CAUSL. LT. VIPINAL. Lanzi, II, 365. Ларту . . . сыну Выпины.

LART. VELCIALU. LARTA. VIPPAL. Lanzi, II, 359. Ларту Велкалу, — Ларта, дочь Выпа.

LART: VETE: ARNTAL: VIPINALE. Lanzi, II, 292. Лартѣ Вѣтѣ, дочери Ярунта и Выпины.

LT. VELCIALU. VIPINAL. LUPU. Выше, стр. 156. Ларту Велькиалу, сыну Выпины. Лупу.—Выпь и Выпѣ, — Ardea stellaris; le butor. Въ нашей старинной поговоркѣ: «выпь на хоромахъ кричитъ.» Калач. ист. архивъ, II, 88.

Вышина, Волчина?

LARTIA. VUIZINEI. LECNEZA Lanzi, II, 290. Ларта Ляхниша, — Вышинѣ.

A. LECNE. VUISINAL. Ib. 290. Ляхинѣ, дочери Выпины. И другая такая-же эпитафія. Ib.

TANA. VUISNEI. CARCU. Lanzi, II, 338. Мать, — Вышинѣ Краку.

. . . ARTI. VUIZINEI. VERINAS. Lanzi, II, 343. Лартѣ Вышинѣ, — Вѣрина (поставила урну).

VUIZINEI. CARCUZA. Ib. 349. Вышинѣ, — Кракуша.

LATI. VULZINE . . . Lanzi, II, 335. Латѣ (Лартѣ) Вышинѣ, — Волчинѣ.

LARIS. HNEINI. VELZINAL. Lanzi, II, 369. Ларинѣ Гноинѣ,  
дочери Волчины. (Гнѣинѣ?).

AVP. VLŽUTINA. AV. CALISNAL. Lanzi, II, 369. Вълшутина  
(Волчина), дочь Колѣсна.

Васта, Власта, Власна, Ластна.

VASTI: TITLNEI: Lanzi, II, 332. Властѣ Титолнѣ.

VASTI. VESCNEI. Ib. 332. Властѣ Вѣчней.

VASTIA. CAINEI. ESCIUNIA. [Lanzi, II, 339. Власта Вѣ-  
щунья, — дѣвѣ (дочери).

AR. PATISLANEZ. VLSSNAL. Mus. Chius. 26. Ар. Патисланѣ,  
сыну Власны.

На зеркалѣ, въ нашемъ собраніи Этрусскихъ древностей.

LAZTNA. RITECL. ANICIA. etc. выше, стр. 148. В-ластна, дочь  
Риты, Анисія, и проч. Тутъ Z поставлена вмѣсто двухъ SS, какъ  
на предъидущей эпитафій; а C, замѣняетъ букву S (Ritesl), по при-  
мѣрамъ, приведеннымъ выше стр. 21, 22. — Собст. имя ANNICIA  
находится на Этр. надгробныхъ надписяхъ, см. у Lanzi, II, 371.

Вѣщунья, отъ вѣщать.

VASTIA. ESCIUNIA. Lanzi, II, 339. Власта Вѣщунья.

TITIA. VESCUNIA. Lanzi, II, 346. Мать Вѣщунья. Прахъ ея.

CAINEI. VISUNIA. Mus. Chius. 218. Дочери. — Вѣщунья.

AVL. VISCE. etc. Lanzi, II, 357. Авлѣ Вещей.

VEL: LECNE: VISCE: Ib. 289. Вел. Лехинѣ Вѣщей. Лехъ, у  
Чеховъ, — князья, паны, — duces, optimates, reguli, etc. (Palacky, I,  
167). Срав. выше, стр. 152.

Viscusna, — Искусна, искусница.

TITI: SCENIA: VISCUSNAL: M . . . . SINUSA. Lanzi, II,  
377. Тати (отцу), — Щеня, дочь Искусны . . . . сноха.

. . . L: EIRINI. VISCUSNISA. Lanzi, II, 347. Аринѣ, или Вѣ-  
ринѣ, — Искусница (поставила урну, изъ travertino).

Гаѣ, — роца и крикъ галокъ.

LARTIA. CAIA. (TU+ETNAS . . . Lanzi, II, 288. Ларта Гаія Туштна.

CAI. HERENI. PETINATIAL. Lanzi, II, 370. Гаѣ,—Аринѣ, дочери Пятинаты.—Пятината, отъ пятно, пятина, пятинець, и т. д.

CAI. CREICE. TURMNAS. LAUTNI. Lanzi, II, 308. Гаѣ Турмна, — Кракѣ Лѣтни.

AVLE: CAE. ANCARI. Lanzi, II, 337. Авлѣ Гаѣ Анкарѣ.

Svelna, — Хвальна, отъ хвала.

LA: SVELNE. VEL+APINAL. Lanzi, II, 295. Лартѣ Хвальнѣ, дочери Велхасины, или вельхи (велки) паны.

LARTI. SVELNE. ΘERNA. Lanzi, II, 339. Лартѣ Хвалнѣ, — Вѣрна (поставила памятникъ).

LARTI. SVENLE. METLNA. Lanzi, II, 295. Лартѣ Хвалнѣ — Метелна. И еще нѣсколько, съ этимъ же именемъ.

Cestna, — Честна.

SA. TITI. VERME . . . CESTNE. Lanzi, II, 375, выше, стр. 143. . . . Вермѣ Честнѣ.

Гнѣвна. — Красна.

AV. SNEVNA. . . CRACNAL. 9L. XXXXIII. Lanzi, II, 278. Авла Гнѣвна . . . дочь Красны, жила 43 (года); съ портретомъ женщины (ritratto). Этруры не вмѣли буквы G, и замѣняли ее тремя: ставили H, C и K, вм. G.

На Крышѣ саркофага представлена лежащая женщина и подъ нею надпись (Mon. Etrus. VI, 31; Tab, U, 3):

LARTI. CRACNEI. LARISAL, 9IL. TXX. A.—Lanzi, II, 278. Также съ женскимъ изображеніемъ. Лартѣ Красной, дочери Ларисы. Жила 70 Л(ѣтъ). Вмѣсто S, ставили букву C, выше, стр. 21.

## Гусыня. — Гость.

TANA. HUSINEI. Lanzi, II, 334 и 694. Мать, — Гусынѣ (дочери).  
LARI. CUSINI. Lanzi, II, 331. Лари Гусини. (прахъ въ сосудѣ (olla).

TANA: CUSINEI: CURVEŹA. Lanzi, II, 345. Мать Курвеша, — Гусынѣ (дочери).

HASTI. PURNIS. Lanzi, II, 334. Гостю парню.

Laiivša, — Лѣвшя; Lavčina, — Лѣвшина.

CE . . NA. SET8RES. LAVCINAL. ČIL. TXX. Lanzi, II, 278. Съ изображеніемъ женщины. Че(ст)на, — Сетурѣ, дочери Лѣвшина; жил(а) 70 (лѣтъ).

. . . SETRES. LAVCINAL . . . выше, стр. 132. . . . Сестры, дочери Лѣвшина.

TA. LAVCINE. ANAINAL. Lanzi, II, 296, Ма(тери) Лѣвшинѣ, дочери Анайны.

TANA. PUVNEL. PANIS. LAIVSA. Mus. Chius. 87. Мать, Пѣвни дочь, — Паниша Лѣвша. Помѣщена выше, стр. 128. гдѣ, въ «паничу М шп.» читай: паниша Лѣвша.

MI. CANA. LARTIAL. NUMTRAL. LAVCIN. Lanzi, II, 465. Надпись на статуѣ, представляющей женщину. Я, дочь Ларта и Нумитры, — Лѣвшина.

## Лугъ, Лупалъ.

. . . RAMTAI. LUPU. A. ČIL. XXIII. Lanzi, II, 390. . . Рамту Лупу, а жилъ XXIII. И еще на четырехъ эпитафіяхъ LUPU. Ib.

V. LUPUS. LARNAL. Mus. Chius. 227. Велію) Лупу, сыну Ларна.

TANI. LUPEIA. MARCANIŹA. Mus. Chius. 227. Матери, — Лупа Марканиша.

LUP8NAŹA. Ib. 227. Одно слово на крышѣ пепельницы. Лупвнаша (Лупа наша?)

TN. LUVISVI. LAAPALIAL. Lanzi, II, 368, Т. Лувисови, (Лѣвшив), сыну Лупала. Ср. нашу фамилію Лупалъ, Лупаловъ, отъ «лупить». Лугъ, какъ личное Словен. имя, находится въ Фрейзингенской рукописи, Собр. Слов. памятн. I, 13.

Лѣсна.

. . . 8A . . . . TETINAȝA. †LESNA. выше, стр. 143. Ую. . . .  
дѣтнана Лѣсна (поставила памятникъ).

ARN. LESNA. PATACS: SCIRIAS. Lanzi, II, 378. Яруна Лѣсна, Патача дщерь. Далѣе увидимъ, что Пелазги называли Діану LOS-NA,—Лѣсна, богиня господствующая надъ лѣсами и истребляющая звѣрей, вредныхъ для людей. Lanzi, I, 123, и Tab. VIII, № 6.

Лань.

LART. LANI. Lanzi, II, 329. Лартъ Лани. Лань,—biche.

Лещина.

V. LESCINI. VELIA. VEPNEI. Lanzi, II, 378. В. Лещинъ Вапнѣ—Велія (поставила памятникъ).

LART: LESCKINI: AVLEȝA. Ів. Лартъ Лещинѣ, — Авлиша.

ARNT: LESCUTINI: LARTA: LISA. Lanzi, II, 372. Ярунту Лещутину,—Ларта Лиза (въ память). Лещина — орѣшникъ, у Мало-руссовъ. Лещинскій, знаменитая фамилія, у Поляковъ.

Лиза.

VELIA. CELNA. AESIA. LISA. Lanzi, II, 372. Велія Челна, (или Сильна) Веса Лиза, (прахъ ея).

. . . TERINAL. ARTA. LISA. Ів. . . . . дочь Терины, Арта Лиза.

VEL. ESENTI. ELIA. LISA. Ів. Вел. Есентѣ,—Велія Лиза.

LT. LICSCA. Lanzi, II, 329, Ларта Лиска: уменьшительное отъ Лиза, какъ и теперь у насъ. Lanzi также читаетъ: Larta Lisca. (21).

Малина. — Малюта. — Маслѣна. — Мѣна.

TANA. ARTNEI. LT. MALINAL. Lanzi, II, 364. Мать,—Ярутинѣ Лартѣ, дочери Малины.

VELIAE. MELUTA. ARNTAL. Lanzi, II, 363. Веліѣ — Малюта, ынѣ Ярунта. Малюта Скуратовъ очень извѣстенъ, при Іоаннѣ розномъ.

ARNT. MUSCLENА. LARTAL. LAUTN. ETERI. Lanzi, II, 361. Ярунта Маслёна, дочь Ларты, — Лютнѣ дочери (или однолѣтней дочери, выше, стр. 138). Ср. маслина, маслёнка, пасклѣнь.

VL. MENIA. LS. PIUTAAL. Lanzi, II, 367. Вл. Мѣна, дочь Пиюты, (прахъ ея).

Печѣна. — Pecni.

CAINEI. PECIANIA. PETRUS. Lanzi, II, Кайнѣ (дѣвцѣ, выше, стр. 115) Печонѣ, — Петръ. Печіона, печена, — отъ печь, пеку.

На крышѣ пепельницы (urna cineraria): A. PECNI, и на урнѣ: QIL. LIII. LEINE. Ингирами переводить: ceneri di A. Pecinio, che ha vissuto cinquanta tre anni. Mon. Etrus. I, 412. и Tab. LI. По нашему: А. Пекный, жилъ 53 года, лони, прежде. Ріекну — красивый, пригожий.

Пиюта.

LARTI: SEIANTI: GRAVNIȚA: ATIU: PIUTE: M. Lanzi, II, 281. Ларти Сѣяту, оти (отію—отцу), Пиюту — Уравниша (дочь ея), поставила большую кременную урну.

MENIA. PIUTAL. Lanzi, II, 367. Мѣна, дочь Пиюты. Пиюта, отъ пить.

Пѣгухъ.

AT. PETHUȚIA. Lanzi, II, 338. Отъ (отець) Петухъ. На крышѣ простой пепельницы. Срав. наши прозванія, въ лѣтописяхъ: Курица, Волкъ, Собака, Ворона, и т. д. На пепельницахъ Этрусскихъ (cinerarij Etruschi), пишетъ Vermiglioli (р. 66), non sono che nomi de' defonti, le di cui ceneri ivi si ascondevano.

Плаута. — Petna.

LAR. PETNA. PLAUTIAL. Mus. Chius. 87. Ларта Пятна, дочь Плауты. На мраморной урнѣ. — Пятна, отъ пятно.

PLAUTE. LAUTNI. Mus. Chius. 220. Плаутѣ Лютнѣ.

PETNEI. UMRANASA. Mus. Chius. 220. Пятней (Пятновой), — Умраниша.

LARTI: PETNE: TETINASA: Mus. Chius. 220. Лартѣ Пятнѣ, — дѣтншаша.

Прѣсна.

TANA. PRESNEI. LATNISA. Lanzi, II, 345. Мать Лѣтница, — (дочери) Прѣсна.

ACILU. PRESENTIAL. выше, стр. 154. Акулу, сыну Прѣсни.

VEL. TETINA. VL. PRESENTIAL. Gori. Mus. Etrus. Вел. дѣтина, — Вл. Прѣсни. Слово въ слово: дѣтина, происходящая отъ Вл. Прѣсни. Прахъ ея.

Преумный. — Позывня. — Пуста.

Надпись на большой урнѣ, съ барельефами:

ACNS. PRIUMNES. Ингирами читаетъ послѣднее слово: IDIUMNES, обращая P, въ I; R, въ D; ибо непремѣнно хотеть, чтобы былъ, на барельефѣ, представленъ Идомеи. Mon. Etrus. I, 356. Tab. XLIII. По нашему мнѣнію: Ахначъ Преумный, имя погребеннаго въ саркофагѣ.

ANA. PUSIVNIA. E. Lanzi, II, 332. Анна Позывня; прахъ ея, въ пепельницѣ.

LT. PUSTEA. LT. Lanzi, II, 352. Марта Пуста.

Свѣтъ. — Святите.

S. SVETIU. L . . . AVIL. 9IL. TX. J.—Lanzi, 387. С. Свѣту J. . . . жилъ 60 лѣтъ). Прахъ его, въ каменной урнѣ.

VELA . . . SVEITAL. Lanzi, II, 364. Надпись на простой урнѣ (urna rozza). Вела . . . дочь Свѣта.

SVETI: одно слово, на колоннѣ, найденной въ Перуджии и служившей надгробнымъ памятникомъ. Mus. Chius. 223. Свѣту. У Fabretti (р. 645) также надпись: SVETIA. — На одномъ глиняномъ, черномъ блюдечкѣ начертано гвоздемъ, по чтенію Migliarini: SVETATE, — святите. Это блюдечко ничто другое, какъ patera, неразлучная принадлежность всѣхъ языческихъ жертвоприношеній. Отсюда и надпись: svetate, — «святите, почитайте ее священной,» принадлежащею храму и посвященному божеству.

Стѣна. — Сива. — Ремня.

THANA. STENIA. Mus. Chius. 224. Мать Стѣна (прахъ ея, въ глиняномъ сосудѣ).

TANA: REMNEI: NU. STENIA. TITIA. Lanzi, II, 383. Мать . . . Стѣна Титія — Ремнѣя (дочери своей поставила памятникъ). — Ремня, — отъ ремень.

На другой эпитафiи одно слово: REMNE. Lanzi, II, 327, — Ремнѣ. У Gori (II, 455) Remniae. — \* видимо есть придыханiе.

LARTI: VARNEI. SCEVIAS. Lanzi, II, 343. Лартѣ Варнѣ Щивѣ, или Сивѣ. — Срав. Сива — богиня жизни, Sancr. и Сива, также богиня жизни, у Поморянѣ. Helmold. с. 53, и Карам. I, 85.

Сетомль. — Семкачѣвъ.

VESI. VELINAL. SENTMNAL. Выше, стр. 157. Веся, дочери Велны Сетъмнль, (Сетомль).

VELVEL. SIMCACIV. Mus. Chius. 71. Семкачѣвъ, сынъ Велва; прахъ его. Ср. наши фамилии: Сарычѣвъ, Семичѣвъ и др. Последняя разнится, отъ Этрусской, только одной буквой К, потерянной, вѣроятно, на разстоянiи двухъ тысячъ лѣтъ, которыя раздѣляютъ Пелазга Семкачѣва, отъ нынѣшнихъ Семичѣвыхъ.

Сыроматня.

LARCE. LARNI. CALEILARTI. SURMUETNEI. Lanzi, II, 352. Ларчѣ Аринѣ Калейлартѣ Сырмуетней. — Сыроматня, — чисто Словенское прозвище.

Суворовъ.

TULAR. SVURVI. AV. PAPZINASL. A. CURSNIS. L. Lanzi. II, 389. Тулару Суворови, (съ выпускомъ двухъ гласныхъ), сыну Папшины, — А. Курсничь. Кажется читаешь фамилию нашего великаго полководца, существовавшую, за 200 до Р. X. въ Этруриѣ.

Тан—хвалъ.

TANVIL. ARNTA. Mus. Chius. 65. Танхвалъ Ярунта; прахъ его, въ урнѣ.

TAN+VIL. VELTURVI. Lanzi, II, 304. Танхвалъ Велтурови; т. е. прагъ Велтура собранъ Танхваломъ и положенъ въ пепельницѣ. +VIL, CHVIL, quil, — хвалъ, срав. съ Svelna — хвальна, стр. 163.

TAN+VILUS. CAIAL. EIN . . . (стерто). Танхвалу, сыну Гая . . . (поставленъ памятникъ). У Діонисія Галикарнасскаго: *Tanaxi-  
λις*, у Латинъ: Tanaquil; вѣроятно отъ Тапа (мать) и хвала, (Ма-  
тихвалъ?)

Топорня.

V. LECNE. V. TAPIRNAL. Lanzi, II, 271. В. Ляхинѣ, дочери Топорни. — Тарigna, отъ топоръ; ср. наши фамиліи: Топорнинъ, Топоровъ.

Тѣлесна.

LT. TLESNA. LT. ARNTNAL. Mus. Chius. 124. Ларта Тѣлесна, дочь Ларты Ярунты.

TANA. TLESNEI. Lanzi, II, 333. Мать (въ память дочери) Тѣлѣсной.

TLESNEI. PAPANIA. TETINATA. TANE. Lanzi, II, 382. На крышѣ урны. Тѣлесной — Папана дѣтинапа (дочь) — матери. Папана поставила урну, въ воспоминаніе матери своей Тѣлесной.

A. SETRE. . . . TLESNEI, etc. выше стр. 133. О сестрѣ . . . Тѣлесной, и проч.

8A. TATNEI. . . . TLESNA. etc. выше стр. 133. Жю татни (дядѣ отца) . . . Тѣлесна (поставила памятникъ).

Трепа, Трепунъ, Трепатовль.

На крышѣ саркофага представленъ лежащій старикъ (покойникъ) и подъ нимъ надгробная надпись:

A. TREPI. ЧИЛ. ТХ. Л. — Mon. Etrus. I. Tab. I. — А. Трепу, жилъ 60 л(ѣтъ).

VEL: TREPI: EVPURIAS. Lanzi, II, 340. Вел. Трепу, — Евпурия. Надпись на простой урнѣ (urna rozza).

AV. TREPU. LT. TETINA. Lanzi, II, 352. Авлу Трепу, — Ларта дѣтина. На пепельницѣ.

PUI. . . . TREPUNI. выше, стр. 127. Дочери . . . . Трепуна.  
 TETINEI. TREPUNȚA. Lanzi, II, 349. Дѣтнѣ, — Трепуша (мать).  
 ARNTA. TREPUN. Lanzi, II, 333. Ярунта Трепунъ. Прахъ его.  
 LARTI. CAINEI. TREPATVAL. Lanzi, II, 370. Лартѣ дѣвѣ Тре-  
 патовль (какъ Святославль, и т. д.) т. е. дочери Трепатова. Трері,  
 Трери, Трериша, Трерун, Трератва, отъ глагола «трепать», терѣбить.

Теремна.

AR. TURMNA. SE. RAPLIAL. Lanzi, II, 307. Ар. Теремна, дочь  
 Рапли.

CAI. CREICE. TURMNAS. LAVTNI. Lanzi, II, 308. Гаѣ Кра-  
 кѣ, — Турмна Лютня. Ланци читаетъ Cracei.

На уриѣ, съ барельефомъ, представляющемъ женщину: A. THOR-  
 MENA. A. F. PIST. (остальные слова нельзя прочесть). Lanzi, II,  
 Tab. XIII, fig. 8. — Турмна, отъ теремъ, — теремна.

Темнота. — Тушна.

L. TETINA. V. TUMNUTAL. Lanzi, II, 364. Дѣтина Темнвчъ,  
 т. е. сынъ Темноты.

TANA, TUȚINA. Lanzi, II, 334. Мать Тушина. Прахъ ея, въ  
 глиняномъ сосудѣ.

Тутна. — Туша.

AT. LARCNA. TUTNAL. Lanzi, II, 298. Оти (отцу) Ларкана,  
 дочь Тутни, или: отъ (отецъ) Ларкана, сынъ Тутня; т. е. прахъ его.

TANA. TUTNEI. ALETA. ∞. — Lanzi, II, 342. Мать дѣтней,  
 а лѣта (ея) ∞. Выше, стр. 120.

TANA. VRINATI. TUTNAȚA. Lanzi, II, 283. Мать Тутнаша, —  
 Вѣринатѣ. Съ портретомъ усоншей (con ritratto) дочери.

ARNT: TUTNA: TUSU: A. 8C. — Mus. Chius. 226. Ярунта Тут-  
 на — Тузу, или Тушу. — Тутно, др. Слов. — громъ.

EIMULNEI. UNA. TAȚA. Lanzi, II, 310. Умилнѣ, — юна Туша.  
(или Теша).

Ульяна. — Крыша. — Юная, юнота.

ULIANE. CRIȚU. LARTHAL. На урилѣ, съ барельефами. Mus. Chius. 219. Ульянѣ Крышиѣ, дочери Ларта.

AT. UNATA. VARNAL. Mus. Chius. 227. Отъ (отецъ) Юната, сынъ Варны.

VEL. VENȚILEAL. ȚNA. LISLE. Mus. Chius. 124, 228. Вел. дочеря Венсилея Țна—Листѣ.

UNAIA. . . . CEȚA. Mus. Chius. 65, 219. Уная (юная) Чеша. Прахъ ея, въ пещельницѣ.

Много можно еще представить эпитафій, съ личными именами и прозвищами, видимо имѣющими Словенское значеніе, какъ то: TET. . . . VLAD, (тату . . . Владъ); Caleša, Ukalna (отъ каль, пещистота); Cucuma, Kuimna (кума); Cutna (огъ куть), Lasa, (ласа, — *mustella nivalis*); Satna (задня, сотня); Seiata, Seiata (огъ сѣягъ), Sucha (суха), и проч. Но достаточно, кажется и тѣхъ, которыя мы здѣсь помѣстили, чтобы убѣдиться въ нашемъ предположеніи.

Дабы показать какъ измѣнялись личныя имена на эпитафіяхъ, мы здѣсь помѣстимъ нѣсколько надгробныхъ надписей, въ которыхъ одно и тоже имя получаетъ разныя окончанія, совершенно сходныя (какъ склоненія) съ Словенскимъ языкомъ:

LVRE. PETR. PLANCURE. Lanzi, II, 337. Аврѣ (Лаврѣ) Планкурѣ,—Петрѣ (поставилъ эту урну, въ ея воспоминаніе).

CAINEI. PECIANIA. PETRUS. Lanzi, II, 349. Кайнѣ Печѣнѣ—Петрѣ. Эта эпитафія, кажется, принадлежитъ позднѣйшей эпохѣ, когда Латынь уже начинала подавлять Пелазгійскія нарѣчія Италіи. Оттого Petrus, вм. Petr, какъ на предъидущей надгробной надписи. Или, можетъ быть, должно читать: Печѣна — Петру, отбросивъ S, какъ во многихъ словахъ Пелазгійскихъ, выше, стр. 129.

LARTI. PETRVI. TURMNA. SHETEI. . . . Lanzi, II, 308. Ларти Петрови,—Турмна Свѣтен. . . .

LARTI. PETRVI. VLAPATIA. Lanzi, II, 355. Ларти Петрови—Лапата. V, придыханіе: Ольга и Вольга.

TANIA. PETRVI. PLANCURIA. SPLATUR. Lanzi, II, 383. Мать, — Петрови — Планкура Сплатура, т. е. Петрови, воздвигла памятникъ, — мать его Планкура Сплатура. Срав. неправильную разстановку словъ у насъ: «той же зимы (1341) приѣхалъ Мвханлъ княжичъ Александровичъ съ Твери въ Новгородъ къ владыцѣ сынъ крестный, грамотѣ учиться. Новг. 1. лѣт.

VEL. PETRU. VEL. ARCNTI. Mus. Chius. 220. Велію Петру, — Велію Архонту.

ARNTI. PETRU. PRPPANIA. Lanzi, II, 317. Ярунти (ту) Петру — Припана.

LT. PETRU. AV. Lanzi, II, 358. Ларту Петру Ав.—Петрови и Петру одно и тоже, какъ у Пелазговъ, такъ равно и у Словенъ.

LARTI. RAPLI. TURMNAS. PETRVA. Lanzi, II, 308. Ларту Раплу, — Турмна (теремна) Петрова. «Петрова», — точно какъ будто читаемъ эпитафію на одномъ изъ нашихъ кладбищъ.

LARTI. MEREI. PETRVAL. Lanzi, II, 368. Ларту Марев Петровль, — сыну Петра.

Также точно и ласкательное «Петруня» является, на разныхъ эпитафіяхъ: PETRUN, Lauzi, II, 348; PETRNI, Ib. 175, 360, 371; PETRUNI, Ib. 353; PETRNEI, Ib. 345, — Петруня, Петруни и т. д. (22).

*(Продолженіе въ одной изъ слѣдующихъ книжекъ «Временника»).*

==

ПРИМЪЧАНІЯ.

(1) Гудбольдтъ, въ Космосъ, пишетъ: «die Pelasger nannten sich Vorellenisch, Vormondlich.» — Das Erscheinen des Mondes wird bey ihnen als Himmelsereigniss betrachtet. Bull. de la Soc. des Natur. de Moscou. 1854, I, 258. Глубокая древность Пелазговъ, какъ первобытнаго народа въ Европѣ, засвидѣтельствована всемъ древнимъ міромъ. Жительство ихъ, на нашей планетѣ, полагагли Греки и Римляне въ такую отдаленную эпоху, когда луна не была еще видима на землѣ и самое вступленіе луны, какъ космическаго явленія въ спутницы нашей планеты, случись бы, на памяти Пелазговъ.

(2) Ognuno ha preteso, dice il celebre Scrittore della Italiana letteratura (T. I, p. 22) di aver colto nel vero, e di avere decifrate le lettere dell' Etrusco alfabeto, ed il senso di lor parole. I primi a tentar l'impresa furono applauditi ed attenero lode. Altri ne vennero dopo, che distrussero il sistema de' primi, e nuovo alfabeto formarono, e nuova lingua. Ma anche il lor regno, per così dire, ebbe poca durata; a di tanto in tanto veggiam sorgere nuovi Edippi, ed accingersi a nuove spiegazioni dell' oscuro enimma. Lanzi, Sagg. di lin. Etrusca, I, 135.

(3) Въ Вѣнѣ, Дрезденѣ, Франкфуртѣ, вездѣ въ Германіи мы получили отвѣтъ, что сочиненіе Мюллера напечатано было въ маломъ числѣ экз. которые давно уже всѣ разроданы.

(4) Переводъ Ласена «nach den Principien Wissenschaftlicher Methode.» отличается отъ перевода Lanzi только въ двухъ словахъ: Grabovie и Okre Fiziui. Lassen полагаетъ, что первое слово происходитъ отъ Латинскаго gramen, Нѣм. gras, — и bovie (bos, bovis), слѣд. Gra—bovie, значить «богъ, питающій травою быковъ»! А Okre fiziui, переводить — Berg Vesuvius. Замѣтьте однакоже, что Везувій находится въ довольно значительномъ разстояніи отъ Gubbio, др. Eugubium. Лассенъ увѣряетъ, что Италійскія племена Италіи имѣли schwankende Orthographie, и дабы близить это правописаніе съ Латынью, — полагаетъ что буква M была

произвольно выбрасывается Пелазгами на концѣ и въ срединѣ словъ (стр. 8). Надобно имѣть необыкновенную провнцательность, чтобы открыть ошибки правописанія въ неизвѣстномъ намъ языкѣ. Lassen не продолжалъ своего перевода далѣе 27 строкъ Евгуб. таблицы, ибо пишетъ: «и послѣ моего перевода (т. е. 27 строкъ), — переводъ Евгубин. таблицъ остается необыкновенно труднымъ (ungewöhnlich schwierig), стр. 9 и прибавляетъ, что онъ руководствовался однимъ Латинскимъ языкомъ: nun bleibt uns aber für die Deutung der Wörter und Formen keine andere Bahn angewiesen, als die Analogie mit dem Latein (S. 9). Следовательно онъ набралъ Латынь по необходимости, не зная другаго ближайшаго, для сравненія, языка. Но мы уже видѣли (стр. 6—11), къ чему привело трехсотлѣтнее сравненіе Латинскаго языка съ Пелазгійскими нарѣчіями Италиі. — У Лассена есть и дѣльныя замѣчанія. Онъ пишетъ: въ Латинскомъ и Греческомъ языкахъ названія домашнихъ животныхъ одинакія: значить оба народа, въ совмѣстномъ жителствѣ, уже знали и наименовали этихъ животныхъ одинаковыми именами и не могли забыть потому, что всегда имѣли ихъ передъ глазами. Тоже можно сказать и о именахъ, означающихъ родство и названія членовъ тѣла. Но когда мирное сожителство было нарушено и племена отдѣлились однѣ отъ другихъ, на далекія разстоянія, а пастушеская жизнь замѣнилась земледѣльемъ, то природа и самая жизнь представили имъ новыя явленія, для выраженія которыхъ должны были явиться и новыя слова, неизменно различныя у каждаго отдѣлившагося племени. Отсюда и самыя названія этихъ проявленій жизни, сначала земледѣльческой, потомъ гражданской и политической. Если названіе оружія и слова, относящіяся до ратнаго искусства не одинаковы у Грековъ и Римлянъ, то это также происходитъ отъ различнаго и уже разъединеннаго положенія обеихъ народовъ. Всѣ слова, до войны относящіяся, заимствованы Латинами отъ Аборигеновъ, т. е. Пелазговъ. стр. 5. Латинны произопціи отъ Sikelern (Сикюловъ) unterjochten, и Caskern oder Aborigenen, unterjochenden, (стр. 5); но эти Casker, Sikeler, Osker, Sabiner и др. всѣ составляли (первоначально) одинъ и тотъ же народъ, (т. е. Пелазговъ).

(5) См. въ особенности, Lepsius, Insscr. Umb. 5—9, и Umbr. Sprach. I, 7—9. Aufrecht, пишетъ что у Гротененда: gänzlicher Mangel einer normalen Methode (p. 5).

(6) Равно какъ и въ другомъ его сочиненіи: de tabulis Eugubinis, 1833.

(7) Очень любопытно было бы знать мнѣніе Италіанскихъ ученыхъ о всѣхъ этихъ комментаторахъ Нѣмецкихъ, изъ которыхъ, кромѣ Лещисуса, ни одинъ, кажется, не перевѣзжалъ Альновъ.

(8) Это сочиненіе издано со всею роскошью учености, какъ водится на западѣ, для пагляднаго дѣйствія на читателей не посвѣтившихъ себя въ предлагаемый предметъ. Тутъ, на каждой страницѣ, встрѣчаемъ ученые слова и весь Нѣмецкій текстъ испещренъ Латынью: Praxis, abstractes Schema, methodische Interpretation, Motto, Fixirung, daequaten Ausdruck, Patronymika, Basis, Dialectologie, Attribut, Process, Divination, Modalitaet, Corruption, Reflexion, Hypothese, Objekt, Affixes, competenten, etc. и множество подобныхъ, которыя составляютъ неотъемлемую принадлежность сочиненій признанныхъ, по ихъ наружности, за глубоко-ученыхъ. Не ужь ли богатый Нѣмецкій языкъ не имѣетъ выраженій могущихъ закѣпить всю эту Латынь? И почему же Uebersetzung менѣе понятно, для Нѣмцевъ, чѣмъ Traduction, Interpretation? и т. д. Или: не хотать ли западные ученые, изъ каждой науки, составить нѣчто въ родѣ таинства Памды, посредствомъ языка непонятнаго для профановъ? Но вѣтъ науки и просвѣщеніе должны быть удѣломъ всѣхъ и каждого, а не одной касты, посвященной въ таинства. — О склоненіяхъ издатели говорятъ: «wir geben nun ein Deklinationsschema, indem wir zugleich die im Oskischen und Römischen zustimmenden Formen beifügen, стр. 114. Значить: вѣрете нашимъ словамъ, а примѣровъ и доказательствъ, мы не можемъ представить, ибо «in allen drei Sprachen sind der leichteren Uebersicht willen die meisten Formen an einem Beispiele durchgeführt worden, abgleich in der Wirklichkeit nicht alle an einem und demselben Worte sich nachweisen lassen (р. 114). Слѣдовательно признаются сами, что въ склоненіяхъ нѣтъ никакого сходства между Латынью и Пелазгійскими нарѣчіями Италіи. Самое слово TUTA, TATA, (единственную Declinationschema какую могли представлять) переводятъ civitas, urbs, а toticu — urbanus, — между тѣмъ какъ и теперь, у простолюдиновъ Италіи, и вообще у дѣтей, сохраняется это слово (tato, tatta: voci fanciulleschi) совершенно въ томъ же значеніи, какъ у Словенъ «тятинька, батюшка, отецъ». Самаго папу называютъ простолюдины: Tata. Очень сожалѣемъ, что новые истолкователи не вложили своихъ «непрежѣнныхъ законовъ человеческого голоса.» Это открытіе намъ могло бы пригодиться, для прочтенія Сибирскихъ надписей, которыхъ, до сихъ поръ, никто немогъ разобрать, по незна-

нію «untrügliche organische Lautgesetze» (р. 8). Гр. Ауфрехтъ и Кирхгофъ называютъ Ланци — «abgeschmackt und unbrauchbar» (I, 4), — между тѣмъ какъ сами заняли, у него, всѣ свои главные сравненія обовъ языковъ. Иначе и быть не могло, потому, что какъ Ланци, за 70 лѣтъ до насъ, такъ равно и новые толкователи черпали изъ одного источника и Ланци не хуже ихъ знали Латинскій языкъ. Они также увѣряютъ, что будто бы въ Италиі, всѣ ученые совершенно увѣрены въ полнотѣ перевода сдѣланнаго Ланци, и въ совершенной невозможности что либо предпринять послѣ его сочиненія объ Этрурскомъ языкѣ (I, 4). Мы уже видѣли выше (стр. 6—10) сколь справедливы подобныя упреки въ отношеніи къ добросовѣстнымъ трудамъ Inghirami, Valeriani, Ciampi, Vergniglioli, etc.—Aufrecht рѣшительно пишетъ (р. 8), что для уразумѣнія надписей древней Италиі, нѣтъ другаго средства, какъ опять Греческій и Латинскій языки, и что предшественники его, на этомъ пути, ничего не могли сдѣлать, (въ 300 л.) потому только, что не имѣли настоящаго ученаго метода и системы, и что нѣтъ неизвѣстны были «untrüglichen organischen Lautgesetze.» Гротесенгъ общалъ и грамматику языка Обричей, но не издалъ (до 1849). Zeuss, издалъ въ 1846 — 47: de substantivorum Umbricorum declinatione; но не сказалъ тутъ ничего новаго. Millingen также писалъ о Евг. Табл. въ 1847 г. Окончательной его выводъ есть что онѣ писаны на мистическомъ — таинственномъ языкѣ, именно, для того, чтобы никто изъ непосвященныхъ въ таинства языческой вѣры, не могъ ихъ понимать. Слѣдовательно ни тогда, ни теперь нельзя и думать о разборѣ и уразумѣніи этихъ таблицъ — Als Resultat unvörriger Arbeit ergibt sich also eine Gramatik des Umbrischen Dialekts. . . р. 10. Das Umbrische in engster Verwandtschaftlicher Beziehung zum Lateinischen und Oskischen stehe, р. 11. Ауфрехтъ сравниваетъ съ Оскимъ, котораго, до сихъ поръ никто не знаетъ.

(9) «Система, безъ полноты матеріала, болѣе вредна, чѣмъ полезна,» сказалъ весьма справедливо одинъ нашъ филологъ (Объ Элем. Русск. языка. М. 1845). Но на западѣ поступаютъ иначе. Едва прочтена какая нибудь надпись и предположенъ ея переводъ, часто съ грѣхомъ по полагать, — какъ являются уже системы неизвѣстнаго языка и по выкройкѣ, составленной въ кабинетѣ, втискиваютъ въ раму, все что изобрѣдетъ на умъ систематика. Тутъ уже являются непремѣнно Formenlehre, etc. etc.

(10) Известно, что Ролисонъ посвящалъ почти всю жизнь свою на изученіе Ассирійскихъ клинообразныхъ надписей, и не смотря на все его труды, до сихъ поръ, едва прочтены и объяснены нѣкоторые слова гвоздеобразнаго письма. Противъ этихъ объясненій возсталъ нѣкто Штернъ, въ Германіи. Онъ началъ, по собственному признанію, изучать Ассирійскія надписи лѣтою 1819 года и уже, до Октября, того же года, успѣлъ объяснить все, до сихъ поръ открытыя клинообразныя начертанія, а въ Іюнь, 1850 года, напечаталъ свой переводъ, съ грамматическими и критическими примѣчаніями, словаремъ, и проч. (Жур. Мин. Нар. Просв. 1852, LXXV, отд. II, 112—115). Скажемъ опять «смѣлымъ Богъ владѣть,» и признаемся откровенно, что сочиненіе Штерна и подобныя ему ученыя предпріятія, по нашему мнѣнію, суть просто мастифкаціи или книгопродавческія продѣлки, на счетъ легковѣрія читателей. Если нѣкоторое число разпроданныхъ экземпляровъ могутъ окупить бумагу и печатаніе, то дѣло и кончено. Остальные экземпляры поступаютъ, за четверть цѣны и даже меньше, въ Antiquar — Buchhandlungen или даже просто на обертки.

(11) На одномъ сердоликовомъ жукѣ изображенъ воинъ, раненный въ ногу стрѣлою; сверху надпись TUTE. Micali, Ant. monum. d'Italia, Tab. LIV. Вилкельманъ (Mon. inediti) переводитъ: Tydeos. Находя, на древнемъ памятникѣ, непонятное слово, ученые обыкновенно стараются объяснить его какимънибудь извѣстнымъ, громкимъ, въ исторіи, происшествіемъ и самую надпись приспособить къ этому случаю. Но очень часто какъ изображеніе, такъ и надпись относятся къ какому либо весьма обыкновенному случаю жизни древнихъ народовъ. Такъ и здѣсь, раненый воинъ, вѣроятно, желалъ сохранить, въ своемъ семействѣ, воспоминаніе, замѣчательнаго для него случая и, въ слѣдствіи этого, велѣлъ себя представить въ минуту полученія раны. Что касается до слова Tute, то оно, какъ полагаемъ, значитъ «тату, отцу,» т. е. сынъ посвящаетъ своему отцу изображеніе происшествія съ нимъ случившагося. Иногда весьма обыкновенный случай семейной жизни, переданный намъ рѣзцомъ древнихъ ваятелей, — служить для нашихъ ученыхъ, предметомъ толстой диссертациіи никого неубѣждающей, но служащей доказательствомъ ученымъ написавшаго подобное разсужденіе. На множествѣ перстней древнихъ Пелагговъ, во всѣхъ собраніяхъ Италіи, — изображенъ жукъ, вса-

raeo. Не отъ этаго-ли происходитъ слово «жуковина», означавшее у древнихъ Словенъ «перстень» «Жуковина, съ драгинь каменіемъ.» Карам. III, пр. 272; IX, пр. 37.

(12) Ciampi, въ Ossevaz. sulle antich. Etrusche, p. 22—29), въ числѣ другихъ сближеній языка Пелазговъ съ Словенскимъ, предлагаетъ и слѣдующія. Имена бога Consus и игры въ честь его установленныя, Consulia, или Equestre, происходятъ отъ потеряннаго, въ послѣдствіи, слова конь, но при Ромулѣ существовавшаго въ языкѣ Пелазговъ, ибо игры учреждены при первомъ царѣ Рима. Извѣстно что Consualia происходитъ отъ коня, представленнаго Нептуномъ, въ продолженіи его ссоры съ Минервою, за Аттику. — Весту, Пелазги называли Pala, а игры въ честь ея установленныя, — palilia. Онѣ состояли въ томъ, что поселяне жгли, палили траву, сѣно, паклю, и другія удобовозгораемыя вещества. Слѣдовательно Palilia, — отъ палить. — Vertumnus, богъ огородовъ и садовъ, отъ верть (вертоградъ), orto, deus hortorum. — Слово Pesca, въ Tab. Eugub. отъ pesce, pescenia — arrosto; pesch — arrostore (печь, жарить). — Имена городовъ: Luca, отъ лука, — lucus, bosco; Pola, отъ поле, vasta pianura. Polesina, — la pianura, tra l'Adige ed il Pó.—Branca, рѣка въ Pistoja, окружающая тамошнюю древ. крѣпость, отъ difeza, т. е. боронить, взбравлять, оборона, и т. д. Чьямпи очень желалъ продолжать изысканія при сравненіи Этрурскаго языка съ древле Словенскимъ, но не имѣя никакихъ средствъ для этаго въ Италіи, просилъ насъ доставить ему Словарь древле-Словенскаго языка, съ переводомъ на Греческій, или Латинскій. Мы исполнили его желаніе, пославъ ему словари Берыцды и Шокарпова и Добровскаго грамматикю; ибо и до сихъ поръ не имѣемъ ничего лучшаго по нашей же безпечности. Смерть ученаго вскорѣ прекратила его изысканія. — Donaldson (Verronianus, 42) considère les Pelages comme une branche de la race Slave, et, dans son opinion (p. 101) la langue Etrusque est un dialecte pelasgique corrompu et altéré par son contact avec l'Ombrien, qu'il identifie avec le Lithuanien (p. 43), ou le vieux Prussien et le Latin (p. 137), comme le produit du mélange de l'Ombrien, de l'Osque et du Toscan. Ann. des Voyages, V série, 2 année, 1854, Septembre, p. 298—348.

(13) Словенъ выводили даже изъ Скапдинавіи, за 200 лѣтъ до взятія Трои. Другіе искали ихъ первобытнаго отечества между Финляндіи

и Обн. Ихъ очень часто смѣшивали съ Сарматами, Скіоами, Аварами, Волжскими Болгарами, Аланами и проч. Lebeau, Hist. du bas Emp. IV, 325 и слѣд. Фальмерайръ ихъ ведетъ изъ Костромы, а Шафарикъ изъ за Волги и Сарны. И все это вопреки свидѣтельствъ всѣхъ древнѣйшихъ Словенскихъ лѣтописцевъ, положительно указывающихъ на югъ, на страны за Дунайскія. Самая осѣдлость Словенскихъ племенъ, съ тѣхъ поръ, какъ упоминаеть о нихъ исторія (подъ ихъ собственнымъ именемъ), ихъ гражданственность и даже просвѣщеніе доказываютъ весьма ясно, что они были не номады, пришедшіе съ сѣвера или съ степей за Волжскихъ. Развѣ просвѣщеніе принесено въ Европу изъ за-Урала, или съ береговъ Волги? Развѣ Болгары (Волжскіе), Гунны, Обры, Мадьяры, Татары и другіе кочевники, пришедшіе оттуда похожи своимъ бытомъ, на Словенъ, жившихъ во Фракіи, Баваріи, Чехіи, на Балтійскомъ морѣ? Бросимъ бѣглый взглядъ на бытъ потомковъ Пелазговъ и Ораковъ, съ той именно эпохи, когда они, у Византійцевъ и Нѣмецкихъ лѣтописцевъ, называются, положительно, Словепами, т. е. собственнымъ ихъ именемъ. Балтійскіе Словене, въ началѣ V вѣка, уже имѣли свой сильный флотъ и часто побѣждали Нормановъ, этихъ могучихъ властелиновъ не только на водахъ Балтики, но почти на всѣхъ побережійхъ Европы. Поморяне завоевали, въ половинѣ V вѣка, многіе Датскіе острова и даже овладѣли крѣпостью въ Сканиі. (Saxo, Hist. Dan. VIII.). Volsunga Saga тоже подтверждаетъ. Dahlman I, 315. Derrping, exp. des Norm. I, 62, 63. Начиная съ этаго V вѣка, уже неоспоримо видны, изъ Нѣмецкихъ лѣтописей, полное самостоятельное владычество Словенъ роднымъ ихъ краемъ, отъ Вислы и Лабы, до Балтики, и нападенія на Поморянъ, Нѣмцевъ и Скандинавовъ. Но и гораздо прежде (V вѣка) Словене Поморскіе прошли черезъ долгую эпоху борьбы, съ иноплемениками, силнвшимися отнять, у нихъ, ихъ наследственную страну. Съ VII вѣка начались уже попытки обращенія Поморянъ въ Христіанскую вѣру; но какъ она была, имъ проповѣдуема, съ мечемъ въ рукѣ, ихъ врагами и съ платою десятины епископу (biscorovniza) — предводителю Нѣмцевъ, то война продолжалась нѣскольکو вѣковъ, съ перемежнымъ счастьемъ, до совершеннаго уничтоженія туземцевъ (Гельмердингъ, о Балт. Слов.). Если обратимъ вниманіе на ихъ внутренній бытъ, то уже въ языческую эпоху ихъ жизни, найдемъ у нихъ множество богатыхъ и торговыхъ городовъ и вполне развитую промышленность. Arcona, пишетъ Saxo, oppidum, vetusto simulacri cujusdam cul-

tu inclytum. Stettin, Lubeck, Guzkow, Hamburg, Wismar, Rostok, Stralsund и др. сохранили, даже въ позднѣйшую эпоху, названіе Словенскихъ (Вендскихъ) городовъ. Gray, Hist. de Livon, I, 6. Винета была сѣверною Венеціею и въ ней сосредоточивалась вся огромная торговля Балтики и не только сосѣдственныхъ, но и отдаленнѣйшихъ странъ. Въ каждомъ городѣ находилось по нѣскольку великолѣпныхъ храмовъ (кутинь). Истуканы боговъ, часто литые изъ металла, украшали эти богатые храмы. Мифологія при-Балтійскихъ Словенъ состояла изъ цѣлаго ряда боговъ и богинь, въ числѣ которыхъ главный былъ Свѣтовидъ, или богъ Солнце древнихъ Пелазговъ, *simulacrum illud antiquissimum Zvantovith* (Helmold. II, 12). Въ храмахъ стояли знамена воиновъ Поморскихъ и войско, имѣвшее свое ратное устройство, — всегда было готово встрѣтить врага. Въ тѣхъ же кутинахъ хранилось многочисленное оружіе всѣхъ родовъ, мечи, ножи, и пр. Тутъ находилась и казна и все богатство народа: въ Кареницѣ именно стояли семь сундуковъ съ деньгами. Въ храмахъ также хранились золотые и серебрянные кубки, и разные сосуды, удивительные по изяществу ихъ отдѣлки; большіе турьи рога, вызолоченные и осыпанные драгоцѣнными камнями; многоцѣнная утварь, рѣдкая и на видъ прекрасная. О кутинахъ говоритъ современникъ: *ingenti cura vel arte constructae haud grandi ab invicem intervallo distabant*. Внутри онѣ были украшены занавѣсами, изъ богатыхъ пурпуровыхъ тканей. Жрецы носили длинные волосы и бороду, а народъ ходилъ бритымъ и остриженнымъ. Покойниковъ сожигали и прахъ ихъ хранили въ урнахъ и глиняныхъ сосудахъ, которые находятъ и теперь. — Народъ управлялся собраніемъ избранныхъ старѣйшинъ (міромъ), которые сходились на вече, въ главный городъ, въ опредѣленные дни, въ кутинахъ, какъ Пелазги въ куріяхъ и базилликахъ, для разсужденія объ общественныхъ дѣлахъ, войнѣ, и проч. Въ этихъ же храмахъ были даваемы старѣйшинамъ общественные пиры. Другіе удѣльные города (пригороды), зависѣвшіе отъ главнаго, управлялись жупанами и вообще вся страна была раздѣлена на жулы. Балтійскіе Словене имѣли монету, а жены и дочери ихъ носили серги и другія украшенія, золотыя и серебряныя. Поморяне вѣдали свою нисьменность и каждый изъ ихъ вдоволь надпись, означавшую его названіе. — Вотъ быть и просвѣщеніе многочисленнаго народа, жившаго на Балтійскомъ Поморьѣ уже въ V вѣкѣ, — основанные на свѣдѣтельствахъ Гельмолда, Саксона, Титмара и другихъ Нѣмецкихъ

лѣтописцевъ. (Гельф. о Балт. Слов.). И если гражданственность и искусства были такъ развиты, у Словенъ въ V вѣкѣ, то не въ правѣ ли мы предполагать, что они занимали почти всю сѣверную Германію и въ предшествовавшіе вѣка, IV и вѣроятно III-й, по Р. Х. И можемъ ли мы вѣрить, послѣ этого, позднѣйшимъ Нѣмецкимъ сочинителямъ, которые называютъ Словенъ номадами, только въ VI вѣкѣ пришедшими въ Европу, изъ средней Азіи, сюда Готоовъ, Геруль и другихъ кочевниковъ? И самое ихъ, столь раннѣе просвѣщеніе, въ сравненіи съ варварами ихъ окружавшими, не ясно-ли доказываетъ, что они потомки Пелагговъ, принеся съ собою, на берега Балтики, ту образованность, которая не могла ни откуда явиться какъ изъ Италіи и Ретіи?

Взглянемъ на Чехію. Съ незапамятныхъ временъ Словене жили отъ Адриатики до Балтійскаго моря; но подъ именемъ Словенъ являются они съ V вѣка и тогда уже исторія ихъ находигъ жившими въ городахъ и селахъ, — гдѣ они прилежно занимались хлѣбопашествомъ, торговлею, — и всегда соединенными въ одинъ союзъ, подъ верховнымъ начальствомъ одного предводителя (князя, старѣйшины, и т. д.). Чехъ, съ своимъ родомъ, въ половинѣ V вѣка, перешелъ изъ Хорватіи въ ту страну, которую, по его имени, стали называть Чехією, а народъ, произшедшій изъ его племени, — Чехами. Но, основываясь на сказаніи древнѣйшихъ Чешскихъ лѣтописцевъ (Cosmas, Dobner, etc.), Словене за являли пынѣншою Чехію гораздо преждѣ прибытія Чеха, а со времени его водворенія, она только получила его имя. И Палацкій соглашается, что Словене жили тутъ уже въ IV, и даже во второмъ вѣкѣ, по Р. Х. а въ V столѣтіи Чехъ, только завоевалъ всю страну и жители ему покорялись. При Чехѣ упоминаются уже города Brno, Tyn, и др. Бракъ княжилъ послѣ Чеха, именно въ VI вѣкѣ. Онъ жилъ въ крѣпости (castrum) Вышеградѣ. Другая крѣпость, тогда существовавшая, называлась его именемъ Краковъ: древность ея доказывается тѣмъ, что въ XI вѣкѣ, на развалинахъ этого города, выросъ уже значительный лѣсъ. Любуша, дочь его и наслѣдница, мудро управляла Чехією и также жила въ Вышеградѣ. При ней упоминается уже Прага и Дѣвничъ, крѣпость, съ высокими башнями и зубцами, а при княженіи Неклана, — Wlastislaw. Потомъ упоминаются Krakowec, Lubussin, и др. укрѣпленные города, въ которыхъ жили, большею частію, ремесленники. Любуша имѣла свой княжескій дворъ, и своихъ придворныхъ. При ней

Чехія управлялась уже своими писанными законами (*deaky prawdodatne*), а при мужѣ ея Премыслѣ даже сводъ законовъ, существовавшій до XIII вѣка. — Само, между 622 и 663 годами, не только жилъ въ Вышгородѣ, и былъ повѣлителемъ всей Чехіи, — но ему принадлежала и вся обширная страна, населенная Словеннами (у *Fredegar Vinidi*), отъ Альпъ и Карпатъ до *Sprea* и *Havel*, въ нынѣшней Пруссіи. Ему же позволились и Словене, жившіе на Майнѣ. Онъ побѣдилъ Пѣщевъ, напавшихъ на его владѣнія. Въ это же время упоминаются Словенскіе князья: *Waluch*, въ Крайнѣ, и *Derwan*, въ странѣ, между Ельбою и Салою. Послѣ смерти Само, обширное его царство распалось на части и только одна Чехія осталась во владѣніи его наслѣдниковъ. Чехія, въ это время, постоянно, состояла подъ верховнымъ управленіемъ великаго князя, совокупно съ 12 старѣйшинами (*Kmety, Landesälteste*), избранными, на всю жизнь, народомъ. Такъ было у Вильцевъ и Лутичей, на Поморьѣ. Вся страна была раздѣлена, еще во время язычества на жуны (удѣлы), кои управляли удѣльные князья, или жупавы, непосредственно завѣщаншіе отъ великаго князя. Они происходили, первоначально, отъ дѣтей великокняжескихъ, которые получили эти удѣлы отъ отца и потомъ, преемственно, сохранили управленіе жупами въ своемъ родѣ (какъ у насъ на Русѣ), съ признаніемъ верховной власти князя, управлявшаго всею Чехію. Каждая жупа имѣла свой главный укрѣпленный городъ. Уже въ эпоху язычества, весь народъ раздѣлялся 1) на Ляховъ, (*Lechowe, lesi*), у Латинскихъ лѣтописцевъ, — *reguli, duces, optimates, primoges*. Изъ нихъ избирались и жрецы, ибо князь и жрецъ — одно и то же. Они были потомки удѣльныхъ князей, паны, *magnifices, nobilia*, и часто управляли жупами. Еще до перехода Чеховъ изъ Хорватіи, къ берегамъ Лабы и Волтавы, — у нихъ упоминаются знатные роды: Кленовичи, Попеловичи, Тетвичи, *Wrśowici*, и др. Ляхи были могучіе паны, владѣтели обширныхъ помѣстьевъ и отличались своимъ богатствомъ, блескомъ своего двора и многочисленностію мелкаго дворянства, которое всегда ихъ окружало и слѣдовало за ними на коняхъ (*komonstvo*). Чехъ былъ также ляхъ. 2) *Zemané, dedinnici, die freien Grundeigenthümer* — владѣльцы земель, дѣдины, — собственно и наслѣдственно имъ принадлежавшей. Они составляли многочислѣннѣйшій разрядъ жителей Чехіи и владѣли, совокупно, землею принадлежавшею всему роду, протѣшшему отъ одного родоначальника, первоначально на ней поселив-

шагося. Племя управлялось владыкою, избраннымъ всѣми членами этого рода (hromada: это нашъ міръ). Владыки имѣли неограниченную власть надъ ними. 3) Druh, seled, chlap, означали вольнаго человека обязаннаго податью, или работою землевладѣльцу. Рабство было неизвѣстно древнимъ Словенамъ. Дѣла всего государства рѣшались на общемъ вѣчѣ: тутъ, въ особенности, разсуждали о вѣрахъ къ защитѣ страны, о введеніи новыхъ законовъ, измѣненіи прежнихъ, и т. д. Вѣче составляли кметы, ляхи и владыки. Все рѣшалось большинствомъ голосовъ (wescina), которые подавались лично, на вѣчѣ. Великій князь председательствовалъ; предъ его столомъ стояли двѣ дѣвы, — одна держала desku prawdotatnu, а другая мечъ. У ногъ ихъ находились два священные сосуда: въ одномъ была вода, въ другомъ пылало пламя. По повелѣнію великаго князя, дѣвы собирали голоса и передавали ихъ ляхамъ; одинъ изъ послѣднихъ, сосчитавъ ихъ, провозглашала большинство (wescina) всему вѣчу. Такъ было въ княженіе Любуши. Великій князь былъ судья и вѣстѣ главный воевода Чехіи. Уже съ V вѣка мы видимъ Чеховъ, занимающихся земледѣліемъ, скотоводствомъ, промыслами, ремеслами, мастерствами. Они являются намъ народомъ образованнымъ и просвѣщеннымъ, до извѣстной степени. Страна изобиловала хлѣбомъ, скотомъ, въ особенности лошадьми, и все это составляло предметъ торговли, въ VII вѣкѣ. Добывали и сами обрабатывали желѣзо, имѣли свои золотопромышленныя. Золотыя и шелковыя одежды упоминаются положительно въ X вѣкѣ, но и въ языческую эпоху, великолѣпіе не менѣе этого существовало въ Чехіи. Рѣзная работа, изъ дерева, украшала всѣ храмы. Одежда и обувь состояли изъ широкаго платья, безъ пуговицъ, плаща (plasc, у женщинъ: giza), шубы, шапки, пояса и сапогъ. Въ каждомъ главномъ городѣ жуны, находился судъ и разправа; тутъ жили и судьи. При спорныхъ дѣлахъ употребляли испытаніе водою и огнемъ, (plamen prawdozwesten и swatocudna woda). При нашествіи врага, жители селеній, укрывались въ укрѣпленные города жуны. Сражались нѣмше и на конѣ. Оружіе состояло изъ шишакъ, щита, панциря, лука, меча, копья и бердыша. Жупаны предводительствовали войскомъ, а священные знамена стояли всегда въ храмахъ. Божества Чеховъ были: Перушь (громовержець — Юпитерь), Святовидъ (Аполонъ — Солнце), Radigost (покровитель промышленности), Weles (скотій богъ), Lada (богиня любви — Венера), Ziwa (Церера), Dewana (Дѣва — Diana), Morana (богиня

смерти). Второстепенная: Вилы, Русалки, Poludnice, (жившіе въ лѣсахъ). Sotky, Skrety, Zmeky, Wilkodlaky, etc. Вышеградъ былъ украшенъ богатыми храмами, истуканами боговъ, деревянными и литыми изъ металла, таковы же какъ Arkona и Rhetra. Въ храмахъ хранились драгоценности, оружіе, знамена, жертвенныя принадлежности. Все было великолѣпно и достойно народа. Кромя главнаго (въ Вышеградѣ) были особые храмы въ каждой жупѣ, содержимые на счетъ жупы, а главный весь государствомъ. Каждый находился въ укрѣпленномъ городѣ. Въ каждомъ домѣ, всякое семейство имѣло изображенія своихъ боговъ. Жрецы были посвящены и умѣли читать и писать. Имена боговъ были написаны подъ нихъ изображеніями. Собраніе законовъ называлось Desky pravodatne — скрижали закона. Съ языческою вѣрою, неразлучно существованіе волхвовъ, чародѣевъ, чернокнижниковъ. Нослѣдніе были толкователи чернаго письма (schwarzen Schrift), ибо книга, въ древности, у Словенъ — буква (der Buchstabc). Черное письмо, вѣроятно, ничто другое какъ Libri fatales, Sacra Acheronia, Disciplina extispicii Etruscorum и др. извѣстныя у Пелазговъ. Мертвыхъ сожигали, или предавали землѣ не сожигая. У женъ существовалъ также обычай сожиганія, на кострѣ, вмѣстѣ съ тѣломъ умершаго мужа, — обычай, принесенный, кажется, Фракійскими племенами изъ Индіи. Надъ усопшимъ насыпали могилы, приносили тризну, жертвы, учреждали пиры, пляски, игры и induti faciem larvis, bacchando exercebant. Cosmas. III, 197. — Вотъ краткое изображеніе внутренняго быта древнихъ Чеховъ и, исключительно, въ эпоху ихъ язычества, начиная отъ втораго вѣка, но Р. X. взятое нами, буквально, изъ Geschichte von Böhmen, историографа Палацкаго. Чехія намъ представляетъ ся какою то посвященнымъ оазисомъ, окруженнымъ кочующими Нѣмцами. Сравните описаніе Германіи, у Тацита, въ тоже почти время, съ языческимъ бытомъ Чехин и конечно совершенно убѣдитесь, что посвященіе, гражданственность и все благоустройство страны, заимствовано не отъ кочевниковъ Нѣмецкихъ, но принесено съ юга, изъ Венделин, Ретин, Венетин, однимъ словомъ оно есть наслѣдіе Этруръ и вообще Пелазговъ. — И въ Баварин Warnefried, въ V вѣкѣ, потомковъ Ретовъ называетъ уже Словенами (Временникъ XVI, 67). Въ средней Германіи также, въ 736 году, уже упоминаются Словене, жившіе между Майнца и Турингіи (Vita di S. Sturm, у Пертца), а въ 741 году Нѣмцы приглашали Словенъ, какъ отличныхъ хлѣбопашцевъ, переселиться въ дру-

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Согласно опредѣленію Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ объ изданіи Литовскаго Статута, Редакція Временника въ настоящей книгѣ напечатала Литовскій Статуть 1566 года, и поправки Статутовья 1578 года. Статуть 1566 года а ровно и поправки статутовья еще никогда не были напечатаны и нынѣ издаются въ первый разъ. При изданіи Статута редакція пользовалась какъ оригиналомъ спискомъ съ рукописи, хранящейся въ Румянцовскомъ Музеумѣ, и по каталогу составленному Г. Востоковымъ числящейся подъ № ССССХІІ. Г. Востоковъ объ этой рукописи пишетъ: «Статуть Литовскій-второй, или такъ называемый Волинскій 1566 года, съ предшествовавшими оному привилегіями 1563, 64 и 65 годовъ въ л. 141 л. скорописью Польско-Рускаго почерка XVI в. писанъ Василіемъ Усовичемъ, градскимъ писаремъ и присяжнымъ Синдикомъ Кіевскимъ, какъ показано въ разныхъ мѣстахъ рукописи. Сей списокъ Статута Волинскаго, по нѣкоторымъ примѣтамъ, долженъ быть тотъ самый, который принадлежалъ бібліотекѣ Залускихъ и описанъ Яноцкимъ въ его Specimen Cat. Cod. mss. Biblioth. Zalusianaе 1752 р. 68 № 213.» Списокъ съ сей рукописи для Общества списанъ со всюю акуратностію чиновникомъ Археографической комисіи

**Г. Тимофеевымъ, хорошо знакомымъ съ стариннымъ Западно-Рускимъ нарѣчіемъ, и занимавшимся нѣсколько лѣтъ при изданіи актовъ Западной Россіи подѣ руководствомъ покойнаго редактора Протоіерея І. І. Григоровича. При изданіи Статута 1566 года редакція Временника въ мѣстахъ темныхъ и невразумительныхъ пользовалась, гдѣ можно, какъ вариантами и пособіями статутомъ 1529 и статутомъ 1588 годовъ. Для печатанія поправъ Статутовыхъ и артыкуловъ справъ судебныхъ въ редакцію Временника доставлена была Д. Ч. Общества Княземъ Михаиломъ Андреевичемъ Оболенскимъ полууставная рукопись писанная въ 1645 году. Поправы сіи въ рукописи приложены къ Литовскому Статуту 1588 года. Редакція Временника при настоящемъ изданіи вполнѣ слѣдовала правописанію рукописей.**

***Секретарь Общества Н. Бѣллевъ.***

# **СТАТУТЪ**

## **ВЕЛИКОГО КНЯЗЬСТВА ЛИТОВСКОГО**

**1566 года.**

**ИЗДАНИЕ ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО ОБЩЕСТВА  
ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.**



# СТАТУТЬ

## ВЕЛИКАГО КНЯЗСТВА ЛИТОВСКАГО

ПОЧИНАЮТСЯ ПРИВИЛЕЯ ДО СТАТУ ВЫДАНЫЕ И СПРАВОВАНЫЕ ,  
ГДѢ И ВЪ КОТОРОМЪ МѢСТѢ ПРЕЗЪ ДОЗВОЛЕНЬЕ КОРОЛЯ ЕГО  
МИЛОСТИ И ПАНОВЪ РАДЪ ИХЪ МИЛОСТИ ЗДѢШНЕГО ПАНСТВА  
ВЕЛИКАГО КНЯЗСТВА ЛИТОВСКАГО,

*Привилей Виленской року 63.*

Во имя Божье стан се ку вѣчной памяти тое то речы, кгдажь вси  
справы съ часомъ съ паметей людскихъ сплывають и въ забытіе  
приходятъ, для того то есть вынайдено, абы писмомъ объяснены бы-  
ли ку вѣдомости потомъ будучымъ.

А про то мы Жыггимонтъ Августъ, Божью милостью Король Поль-  
скій Великій Князь Литовскій, Рускій, Прускій, Жомонтскій, Мазо-  
вецкій, Инъфлянтскій и иныхъ панствъ дѣдичъ, чынимъ знаменито  
смигъ листомъ нашимъ нынѣшнимъ и на потомъ будучымъ, кому бу-  
детъ потреба того вѣдати. Ижь кгда есмы вызвали черезъ листы на-  
ши на сейшъ валный, въ столечномъ мѣстѣ нашомъ у Вилни зложо-  
ный, пановъ радъ нашихъ духовныхъ и свѣцкихъ, княжатъ и панятъ,  
врядниковъ помененыхъ, дозволили есмы и дозволяемъ привилія правъ  
и волностей земскихъ въ статутъ новописанный вложить и вписати, по  
томуужъ обычаю якъ въ Корунѣ Польской привилія и вольности  
шляхецкіе въ статутъ уписаны суть; за што вси станы, чынечы дяки  
съ чоломбитиемъ намъ Господарю пану своему прырожовому, донесли  
намъ въ томъ прозбу свою, ижь въ тыхъ же привиліяхъ земскихъ  
нѣкоторые artykuлы потребують шыршого объясненья ку латвѣйшому  
вырозумѣнью. А въ томъ на первой, яко се стало обдарованье и на-  
данье отъ прадѣда нашего, святое памяти славное Якгела Короля  
Польского наивышшого Великаго Князства Литовского, въ кото-  
рыхъ то есть описано: за злученьемъ панствъ подъ онымъ часомъ  
Коруны Польское зъ Великимъ Князствомъ Литовскимъ, за выданье-  
емъ того жъ привилія тамъ же въ Корунѣ Польской въ Городнѣ,

и жъ панове шляхта бояре земль нашихъ Литовскихъ дарованьемъ привиллями и наданьемъ имъ данымъ узычонимъ и поданыи только повшехное, то есть соборное вѣры Християнское къ Римскому костелу поданыи, мають се тыхъ вольностей веселити и учасниками быти и уживати, яко панове шляхта Коруны Польское свое вольности держать и ихъ уживають. А другій артыкуль и жъ на достоинства и преложенства не мають быти обираны, едно если были бы повшехное вѣры Християнское и подданные Римскому костелу, а ни тежъ уряды которые земскіе, одно людей вѣры Християнское и до радъ нашихъ не мають быти припущоны, а ни въ нихъ бывать, яко жъ послѣ того тотъ привилей на вольности наданый утверженье дѣда нашего Казимера и стрія Александра и отца нашего Жыгмонта першого, славное памяти Королей Польскихъ и Великихъ Кня-Литовскихъ, и потомъ и наше потверженье тыми жъ словы уписанъ, О чомъ вси одностайнѣ били намъ чоломъ, абыхмо то въ потверженье слушное прыведшы нашимъ листомъ и привиллемъ достаточнѣ объяснили. Мы съ паны радами нашими обачившы, и жъ передъ тымъ, ни жъ тотъ привилей въ Городнѣ выданъ, станы а народы шляхецкіе знакомитыми Речи Посполитое и продкомъ нашимъ заслугуючы значнѣ вывшоны и учтены были, яко то и въ иномъ томъ привилли на початку его меновите описаны, таковыя станы на тотъ соймъ до Городна приѣхали. А къ тому и жъ тежъ бываючы, и не толко Римского костела послушныя, але и Греческого въ лавицы рады продковъ нашихъ и наше также и иншіе вси станы, на розныхъ службахъ нашихъ бываючы, вѣрность и сталость свою ку службамъ продковъ нашихъ и нашимъ охотнѣ, яко добрымъ и вѣрнымъ подданыи належить, завжды и зо всякою сталостью показовали. А такъ уживаючи вси тые зацные слуги, и бачечи же въ томъ привилли въ некоторому уваженью, хто гербовъ не бралъ, также и тыхъ хто вѣру Греческую держечи, противко продкомъ нашимъ и намъ Господарю вѣрность свою сталѣ показывают, одно и жъ на томъ сеймѣ не вси были, а звлаща станы Рускихъ земль, про то не уйлюючи и ни въ чомъ не нарушаючи оныхъ першихъ привиллевъ, отъ продковъ нашихъ и отъ насъ Господаря наданыхъ, але во всемъ при моцы заставуючи и заховываючи; только тые два члонки и артыкулы вышеописаныя объясняючи и ровняючи съ порадою и призволениемъ пановъ радъ нашихъ духовныхъ и свѣцкихъ уфалаяемъ и хочемъ иѣти. И жъ отъ того часу, не только тые панове шляхта и бояре або потомкове ихъ всихъ земль нашихъ того пацства всего на шого дарованья привил-

евъ и наданье всѣхъ вольностей и справъ земскихъ уживати и съ нимъ се веселити мають, которые суть подданы Римскому костелу и которихъ тежъ продкове клейности и гербы въ Коронѣ Польской прійимовали; але тежъ и вси иные стану рыцарского шляхецкого, якъ Литовского такъ и Руского народу одно бы были вѣри Хрестіянское, и тежъ которіе продкове клейнотовъ або ли гербовъ съ Коруны Польской не брали, однако и заровно того всего вѣчныи часы уживати и тыхъ вольностей веселитись, яко передъ тымъ здавна и до того часу тыхъ всихъ вольностей стану рыцарского и шляхецкого обоего народу якъ Литовского такъ и Руского уживали и съ того се веселили. Такъ тежъ и на достоенства и предложенства всякіе и до рады нашею и на уряды земскіе и дворные, не только подданы костелу Римскому отъ того часу обираны и прекладаны быти мають, але однако и заровно вси рыцарского стану зъ народу шляхецкого люди вѣри Хрестіянское, якъ Литва такъ и Русь, каждый водлѣ заслугъ и годности своею отъ насъ Господаря на мѣстца зацные предложенства зъ ласки нашею браны быти мають. А жаденъ зъ стану рыцарского и шляхецкаго зъ стороны закону своего, будучы вѣри Хрестіянское челоуѣкъ, не маеть быти отъ того отдаленъ и отлучонъ для которыхъ двохъ артыкуловъ и члонковъ въ тыхъ первыхъ привиліяхъ описаныхъ. Вѣдجو и тое наданье вольностей и правъ земскихъ, у привиліи Короля Якгела Князя Витолта сполномъ описаный, поставлено и справлено естъ въ Корунѣ Польской такъ, якъ тотъ помененый привиліей свѣтчить, про то на першомъ близко пришломъ валномъ сойиѣ, которій отъ насъ зложонъ естъ, обонимъ тымъ панствамъ Коруну Польской и Великому Князству Литовскому тое поровнанье, будегъ ли потреба еще съ большимъ примноженьемъ волности, иншимъ листомъ нашимъ взновити, за сполнымъ зволеньемъ обоего панства нашего Коруну Польской и Великого Князства Литовского пановъ радъ своихъ станочъ, хочемъ обѣцуюемъ не мѣшкаючи а ни уйжуючи вжо ни въ чомъ сему листу нашему, и о вшеи при моцы не порушво зоставуючы его на вѣчныи часы. Якожь на утверженье тое речы печать нашу маестатную казали есьмо привѣсити къ сему нашему листу подписавши его рукою нашею господарскою. При томъ были панове рада наша ихъ милость: Князь Валеріанъ, бискупъ Виленскій; Князь Янушъ Андрошевичъ, бискупъ Луцкій и Берестейскій; Князь Миколай, бискупъ Кіевскій; панъ Миколай Радивилъ на Олсцѣ и Несвижу Княжа, воевода Виленскій, маршалокъ земскій, канцлеръ нашъ наввышшій Великого Князства Литовского, справца староства Жомо-

итского, державца Корняловскій; панъ Григорей Ходкевичъ, воевода Кіевскій, маршалокъ земли Волинское, староста Володимирскій; Князь Костентинъ Костентиновичъ Острозскій, воевода Новгородскій; панъ Мавель Ивановичъ Сапега, воевода Витебскій; Князь Стефанъ Андреевичъ Збаразскій, воевода Подляшскій, староста Менскій, державца Лысаковскій Межирецкій и Винскій; панъ Василей Шпшкевичъ, маршалокъ дворный, подскарбій земскій Великого Князства Литовского и писарь нашъ, староста Могилевскій; панъ Остафей Воловичъ, подчашій нашъ Великого Князства Литовского, староста Дорогицкій; панъ Миколай Кишка съ Техановца, крайчій нашъ Великого Князства Литовского, староста Бѣльскій; панъ Щасный Александровичъ Ходкевичъ, столникъ нашъ Великого Князства Литовского, староста Плогелскій, державца Тельшовскій; панъ Янъ Ходкевичъ, староста Житомирскій; Князь Романъ Фодоровичъ Санкгушковичъ, ковиюшій нашъ дворный Великого Князства Литовского, староста Мелницкій, державца Кгереновскій; панъ Ярошъ Корыцкій, подскарбій нашъ дворный Великого Князства Литовского, державца Пунскій и Жижморскій, панъ Станиславъ Захарьяшевичъ Влошинъ, мечникъ нашъ Великого Князства Литовского; панъ Щасный Скрутьевичъ, хоружій земскій, державца Радунскій; панъ Щасный Герцыкъ, маршалокъ и писарь нашъ, староста Тикотинскій; панъ Янъ Шимковичъ, писарь нашъ конюшій Городенскій, державца Ошменскій Вилкейскій и Красносельскій; панъ Янъ Николаевичъ Гайко, писарь нашъ, державца Марковскій и Мядельскій; панъ Миколай Нарушевичъ, и иные панове маршалки, старостове, державцы и вридники наши земскіе и дворные Писанъ у Вильни лѣта Божьего нароченья тисеча пять сотъ шестьдесятъ третего, мѣсяца Іюня осмага дня. Подпись руки господарское, подпись руки пана канцлера.

*Привилей Бѣльскій, принятыя Ульи, рокъ 64.*

Жикгимонтъ Августъ Божію милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Рускій, Прускій, Жомонтскій, Мазовецкій, Ифлинтскій и иныхъ.

Чинимъ знаменито симъ нашимъ привилеємъ всѣмъ посполите инѣшнимъ и на потоиъ будучимъ, кому того потреба будетъ вѣдати, або чтучи его слышети; паметаючи то ижъ речи и sprawy людскія, бы тежъ и наименьшіе на свѣтѣ оказовалисе, съ часомъ сположъ зъ

людьми съ паметей людскихъ сплывають и въ забытіе бы приходити мусели, гдѣ бы писможь на пришлый часъ всѣмъ по насъ будучимъ озваймены и утвержены не были; а естли меншіе речи въ звычай отъ початку вѣковъ для помененыхъ причинъ писможь опатровати звыкли, тогда большъ такуюю, которая зъ обураву сторовъ подлѣ воли и приказанья Божьего, што Господарю и пану Християнскому противко вѣрныхъ подданныхъ ку пану, належитъ полнится. А про то мы досвѣдчавши не одного черезъ весь часъ панованья нашего, але зъ давнихъ часовъ вѣковъ щастливого панованья предковъ нашихъ Королей Польскихъ и Великихъ Князей Литовскихъ, велебныхъ въ Бозѣ велеможныхъ шляхетнѣ врожоныхъ князей пановъ шляхты боярѣ и всего рццества обывателей Великаго Князства Литовскаго и всѣхъ земель того панства, не только зъ особъ теперешнихъ, але и зъ вѣчныхъ предковъ цѣлое вѣры статечное цноты правдивыхъ значныхъ и пожиточныхъ заслугъ ку намъ паномъ ихъ, отъ ихъ же самыхъ волнѣ яко отъ людей волныхъ выбранныхъ, и ку Речи Посполитой того панства не въ частехъ особливыхъ але во всемъ чиненыхъ и выполненныхъ, не вилчаючи траченья маестности, а што болшого выливанья крове, выношенья горлѣ и животовъ противко дому непріятелеви мужиѣ а сталѣ, яко належало на правыхъ рыцеровъ шлякецкого народу и крове въ потребахъ Речи Посполитое того панства и въ службахъ насъ Господарей ихъ, немней тежъ не опускаючи але ни въ чомъ стороны наше и предковъ нашихъ Великихъ Князей Литовскихъ, а звлаща зъ особы наше досыть звыклости добротливости пристойное, а присяжоный зъ видостью повинности наше ку тому панству нашему и обывателей вышей менованымъ, межи которою повинностью тая ижъ меншая ест справедливость чинити постерегати и розмножати ее звирхностью а належностью вриду нашего господарскаго. Про то отецъ нашъ, славное памети Жикгимонтъ Король Польскій Великій Князь Литовскій, часу щастливаго панованья своего и при подношенью парсуны нашего маестату на тое панство, за валнымъ обраньемъ тыхъ же всѣхъ пановъ и обывателей Великаго Князства Литовскаго, зъ уфалы постановенья и прозбы ихъ же всѣхъ выдати и утвердити рачилъ ку справованью и захованью, то естъ справедливости светое, статуть правъ и поступковъ Хрестіянскихъ, которая справедливость ачъ и предъ тымъ въ томъ панствѣ нашемъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ звычайемъ стародавнымъ была, вѣдже писможь не обяснаена была а ни утвержена. Который статуть тотъ же светое годное и фалебное памети отецъ

нашъ и мы по вдорослыхъ лѣтѣхъ нашихъ не толко привильямъ спо-  
моженъемъ иныхъ вольностей хрестіянскихъ , здавна тому панству  
наданыхъ , але присегами нашими утвердили; и тыжъ жо статутомъ  
порадокъ правный шолъ и теперъ идетъ въ томъ панствѣ межи всѣми,  
ажъ до сихъ мѣстъ, то пакъ же въ справахъ бѣгу правного мало не  
шкоденъ на розныхъ мѣстцахъ и урядѣхъ поправляютъ речы и арты-  
кулы новые а розные, которые въ томъ статутѣ не были, и не суть  
описаны , одно противные статуту а ку понетью и уфалѣ годные,  
другихъ тежъ якъ часъ и потреба принесетъ надобѣ есть поправити  
и еще новыхъ прибавити згожаючи и примножаючи ихъ правъ выб-  
бранныхъ и уфалы годныхъ Хрестіянскихъ , а зъ добрыхъ лепшихъ  
обираючи допустивши. А вдячнѣ съ пофалою и съ позволенъемъ на-  
шимъ принявши прозбу и жалливостъ тыхъ же премененыхъ становъ  
Великого Князства Литовскаго , посвѣдчаючи и видечи прозбу ихъ  
слушную, допустили есмы имъ того статуту першого, тыхъ то пры-  
падковъ а потребѣ наверху назначоныхъ, поправити прибавити раз-  
ширати уняти, а доложиги подлѣ наилѣпшаго напотребнѣйшаго skut-  
ку и доконалости. Якожъ за волею и допущенъемъ нашимъ а поз-  
воленъемъ радъ нашихъ обраны на то были черезъ нихъ же самихъ  
и съ посродку тыхъ же становъ особы певные, рады наши маршалкове  
земскіе, хоружіе и иные особы роду и народу шляхецкого, до ко-  
торихъ справъ чужоземскихъ , которіе засѣдши не однепоправили  
тотъ статутъ старый, але тежъ новымъ кшталтомъ нѣкаторіе роздѣлы  
звляща судовые за засаженъемъ новымъ обычаемъ суду и порадку  
судового то становили и написали. А ижъ ку ровной а однакой спра-  
ведливости всѣмъ была того потреба , абы стародавний обычай вла-  
дности суду воеводѣ старостѣ и иныхъ вравовъ старыхъ уступилъ  
судомъ новымъ порадкомъ въ семь часѣ учиненыхъ постановеныхъ  
и въ статутѣ описаныхъ; а къ тому за се противно было и забѣгло  
звѣчные звьклы и упрывильеванные врьды достоенства и належности  
судовъ пановъ воеводъ маршалковъ земскаго и дворнаго, и земли  
Волынское и ихъ старостѣ и державецъ врьдовъ. Про то сами тые  
панове воеводове , а меновите на тыхъ достоенствахъ теперъ и на  
весь часъ будучи: воевода Виленскій маршалокъ земскій, канцлеръ  
нашъ Великаго Князства Литовскаго , староста Берестейскій , панъ  
Миколай Радивиль; воевода Троцкій, гетманъ нашъ наивышній Вели-  
каго Князства Литовскаго, староста Мозырскій, державца Лидскія Бѣ-  
лицкій, панъ Миколай Юрьевичъ Радивиль; староста въ земли Жоно-  
итской панъ Янъ Еропимовичъ Ходкевичъ; воевода Кіевскій марша-

локъ земли Волинское, староста Володимирскій, князь Костентинъ Костентиновичъ Острозскій; воевода Новгородскій, панъ Павелъ Ивановичъ Сапега; староста Луцкій и Вѣницкій, князь Богущъ Федоровичъ Корецкій; воевода Витебскій, Князь Стефанъ Андреевичъ Збарзскій; воевода Подляшскій, староста Менскій, панъ Василей Шишкевичъ; маршалокъ дворный, подскарбій земскій Великаго Князства Литовскаго, писарь нашъ, староста Могилевскій, панъ Остафей Воловичъ, и иные вradники земскіе и старостове и всѣ державцы, и которихъ колвекъ владности судовые въ томъ панствѣ нашомъ Великоиъ Князствѣ Литовскомъ переказали и впередъ переказати бы могли тому статуту и порядку и засаженью судовному постановену и списаному, пришедши и постановивши передъ нами обличнѣ по доброй воли своей, яючи напродъ Пана Бога и справедливость светую передъ очима своими, важили большъ тую а нижали которое въ томъ по воли звирхности владности и пожитки свои, надъ все наслѣдуючи приказанье Божое, которое учитъ миловати ближнего своего яко себе, а съ тогожъ показуется абы одинъ другого ничего не пожадалъ, а если чого иного тогды надо все справедливости инакшей мѣти не хотѣлъ, милуючи Речь Посполитую а въ ней братью зо всими владностями свою молодшую народъ шляхецкій а рицерскій, а суды свое зо всими владностями и пожитки, которые по звирхности судовъ нашихъ господарскихъ немней на нихъ належали, обычаю первого мененого и водлугъ статуту старого высгупилъ, и зо всими пожитки таковыхъ ихъ милость панове вradниковъ слугъ и дѣцкихъ пересудовъ и винъ а отозвовъ, а въ теперешнемъ новомъ статутѣ апелацин, то есть отбыванья, и тежъ звычайу права корунного судовъ и справъ всѣхъ воеводскихъ отступили и выреклись. Наконецъ не только ихъ милость панове воеводове и иные вradники владности и всякихъ пожитковъ своихъ судовыхъ и за владностью и поступкомъ судовыхъ належачихъ отступили; але тежъ посполъ князи, панове, маршалки, панята, и якимъ колвекъ обычаемъ названные вradники нашими, и вся шляхта никого не выимуочы, почавшы отъ старшаго по насъ Господаря ажъ ажъ до наименшаго такъ духовный яко и свѣцкій Великаго Князства Литовскаго, на томъ сеймѣ великомъ вальномъ Бѣльскомъ въ одно ровное право въ однакій а не инакшій судъ мощъ и поступки судовые и послушенства, а порадокъ вradовъ на суды выбранныхъ и высажонныхъ, сами и потомками своими поддали и поддають; а себе при нихъ тому досыть чинечи вѣчными часы обѣщали, яко въ томъ статутѣ зъ уфалы всѣхъ, а черезъ особы

отъ тыхъ обраные и высажовые, описано постановено и розмножено и над то сполнѣ и одностайнѣ вси жадали и били намъ чоломъ, абыхно мы Господарь на то позволивши, а гдѣ бы тежъ въ чомъ перекажало што стороны звирхности наше господарское, яко великого стародавнихъ судовъ нашихъ тому статутуви порядку и артыкуловъ въ немъ описанымъ, зложивши и поступивши то и не доущаючи тыхъ тому, и такъ светобливой справѣ перекажати утвердига имъ въ посполитости оный статутъ нашъ листомъ. А такъ кгдажъ початокъ тое побожное справы въ становенью того статуту былъ зъ воли Великого Князства и за доконаньемъ его, на него зволивши и подъ него въ шафование справедливости своее поддавшисе, намъ о то съ чоломбьемъ своимъ просили. Мы знаючи тотъ народъ того панства быти годными всякихъ вольностей налешшихъ и сираведливости, которая за справою и порядкомъ правнымъ слушнымъ задерживаетъ и еще примножаетъ, не одно вольностей и пожитки плодечи, але тежъ способляючи розшираючи панства, а надо все полнечи волю и учинность нашу, къ тому прихилиючи и утверженье всимъ обывателемъ здѣшнимъ, шлюбуемъ и обѣуемъ и прирекаемъ, подъ тоужъ присею Великого Князства, тотъ статутъ новый не только симъ нашимъ привилеьемъ, а тежъ словомъ нашимъ господарскимъ за насъ и всѣ потомки наши, Короли и Великіе Князи Литовскіе тому панству Великому Князству Литовскому и всимъ чинили держати ховати, водѣ того ихъ радити судити и справовати и отъ каждого насилья моцы квалтъ и наменшее образы въ томъ статутѣ боронити и не доущати ни въ чомъ никому. Такъ тежъ паномъ воеводамъ и всимъ вранникомъ, гдѣ хотѣли чого они держати засе старые влады судовъ отозвовъ и пожитковъ своихъ, вдавати и ихъ попирати и выламоватися иѣли зъ ровности судовъ, въ которую се теперь передъ нами вызнаньемъ своимъ поддали, мы сами и потомки Короли и Великіе Князи Литовскіе не допустимъ и не дозволимъ, але боронити и стеречи будемъ, абы во всемъ и во всѣхъ артыкулѣхъ цѣлъ тотъ статутъ былъ захованъ. Вѣджо если бы въ чомъ потреба была того статуту и артыкуловъ которихъ въ немъ поправити; тогда на сеймѣ тыхъ, которые на сесь часъ при становенью унѣ Великого Князства Литовского съ Коруюю Польскою захованъ есть, впередъ при моцы Великому Князству Литовскому за волею нашою господарскою можно и водно будетъ, сполнымъ а одностайнымъ намышленьемъ радою и позволеньемъ всѣхъ становъ родичовъ и обывателей онога панства Великого Князства, тотъ статутъ и артыкулы въ немъ поправляти

прибавити розширати, будь тежъ чего и доложити албо уняти, штобы одно зъ лѣпшимъ ку досконалшому захованью и порядку справедливости светое вынайти и постановити могло; а мы то все впередъ въ томъ статутѣ таковымъ обычаемъ, яко верху доложено, зъ полного зволенья всихъ обывателей поправено и уфалено будетъ, утвержаемъ снѣ жо нашимъ привильемъ, и хочемъ и обѣцуемъ то во всемъ мощно держати и ховати подъ обовязками нашими вышей менеными. А къ тому тежъ дозволили есьмо и допускаемъ теперъ заразомъ тотъ новый порадокъ и росправовъ засаженью судовъ и обиранью на то врадниковъ и розложеня мѣстцъ на судъ и на положенье и хованье книгъ судовыхъ учинити и постановити; а которимъ способомъ они вси станове панове рады ихъ милость княжата панята врадники земскіе и дворные и все рицерство шляхта обыватели того панства и Великаго Князства, сполнѣ на то позволившиися и згодивши, тотъ порадокъ и кшталтъ засаженья судовъ обранье и становенье на то врадниковъ разложеня повѣтовъ и мѣстцъ и роковъ на судьи и на хованье книгъ судовыхъ учинити и постановити, то вжо въ той шѣрѣ таковымъ обычаемъ впередъ трывати но и справовано быти маеть. А маеть ся тотъ статутъ и вси sprawy поступки порадки и вступъ а початокъ его зачати отъ дня свята светаго Мартина въ року теперешнемъ тисеча пять сотъ шестьдесятъ четвертомъ, и владностью мощью а описаньемъ артыкуловъ, яко се вышей въ снѣ привильи нашомъ поменило, ити и дѣятись и полнити вѣчными часы непорушно. Одножъ што се дотычетъ речей изъ розницы и долеглостей прошлыхъ, кому бы того о што кольвекъ дѣло было, и хто бы право которое свое водлугъ першаго обычая и бѣгу права посполитого статуту уфалъ соймowychъ обварованье шѣлъ; тогда о то все ачъ колвекъ одинъ другого вже отъ часу замереного до суду кшталтомъ теперъ новымъ постановенымъ и передъ судьи и иншіе врады судовые тымъ новымъ порадкомъ засажоный росправлений и постановлений притегати маеть; вѣдже таковыя давные и прышлые речи розницы и долеглости всякаго стану мають быти сужоны и росправованы черезъ тыхъ же судей новыхъ повѣтовыхъ водлугъ старого статуту и обычаю права, а тотъ новый статутъ и артыкулы его не будутъ мочи мощью и владностью своею у жадного суда прошлыхъ речей и справъ, а справедливости людское водлугъ першаго статуту и бѣгу права посполитого слушнѣ обварованныхъ и опатреныхъ, касовати и казати. Вѣджо што се дотычетъ правъ и судовъ духовныхъ костеловъ Божіихъ, которіе водлѣ стародавнего

обычаю и наданья привилеевъ продковъ нашихъ и нашихъ господарскихъ княземъ бискупомъ архіепископомъ владыкомъ ихъ милости судьямъ въ томъ панствѣ Великому Князствѣ прислушаетъ; то при mocy zostавуемъ и заховаемъ тежъ вѣчными часы. Къ тому тежъ права и обычай въ судѣхъ земель Великаго Князства Литовскаго стародавнихъ Подляшскихъ, Дорогицкихъ Бѣлско-Мелницкое заховываемъ во всемъ, подлугъ наданья привилеевъ, ихъ ни въ чомъ не нарушаючи; над то права Майдеборскіе яко въ мѣстѣ нашихъ столичномъ Виленскомъ, такъ и во всехъ иныхъ мѣстехъ того панства нашего Великаго Князства Литовскаго въ цѣлости заховываемъ. А на утверженъе и мощность сего нашего привилія, подписавши его власною рукою нашою, печать нашу къ нему привѣсити есмы казали. При томъ были и того добръ свѣдоми: Князь Валеріанъ, бискупъ Виленскій; Князь Юрей Юрьевичъ Слуцкій; Князь Янушъ Андроновичъ, бискупъ Луцкій и Берестейскій; Князь Станиславъ Ксаврыловичъ, бискупъ Жомонтскій; панъ Миколай Радивиль, воевода Виленскій маршалокъ земскій, канцлеръ Великаго Князства Литовскаго, староста Берестейскій, (здѣсь вѣроятно пропушено) гетманъ нашъ дворный Великаго Князства Литовскаго староста Городенскій; панъ Григорей Александровичъ Ходкевичъ, воевода Троцкій, гетманъ нашъ наивышній Великаго Князства Литовскаго, староста Мозырскій, державца Лидскій Бѣлцкій Сомпласкій; панъ Миколай Юрьевичъ Радивиль, староста Жомотскій, державца Плотельскій; панъ Янъ Ероновичъ Ходкевичъ, воевода Кіевскій, маршалокъ Волинское земли, староста Володимерскій; Князь Костентинъ Костентиновичъ Острозскій, воевода Новгородскій; панъ Павелъ Ивановичъ Сапега, воевода Витебскій; Князь Стефанъ Андреевичъ Збаразскій, воевода Подляшскій, староста Менскій, державца Литовскій и Межирецкій; панъ Василей Тишкевичъ, маршалокъ дворный, подскарбій земскій Великаго Князства Литовскаго, писаръ нашъ, староста Шавленскій; панъ Остафей Воловичъ; Князь Александръ Федоровичъ Чорторыйскій; Князь Миколай Андреевичъ Збаразскій, староста Кременецкій; Князь Андрей Ивановичъ Вишневецкій, Князь Иванъ Любецкій Бабына; Князь Андрей Петровичъ Масальскій, подчашій нашъ Великаго Князства Литовскаго; панъ Янъ Шимковичъ, писаръ нашъ староста Бѣлскій; панъ Юрей Александровичъ Ходкевичъ, маршалокъ нашъ Великаго Князства Литовскаго; панъ Янъ Шимковичъ, писаръ нашъ староста Тыкотинскій; панъ Петръ Богдановичъ Загоровскій; панъ Юрей Васильевичъ Тишкевича, державца Волковыйскій; панъ Григорей Гринковичъ Во-

ловичъ, староста Слонимскій; панъ Александро Федоровичъ Владычка, державца Биришянскій; панъ Григорей Есифовичъ Трызна; панъ Михайло Тишкевичъ Козинскій, городничій Володимирскій; панъ Янъ Гайко, писаръ нашъ, державца Ошменскій Винскій Красносельскій, (здѣсь вѣроятно пропущено) а писаръ и секретаръ нашъ, державца Марковскій и Мядельскій и Куренецкій; панъ Миколай Павловичъ Нарушевичъ, ишканикъ нашъ Великаго Князства Литовскаго; панъ Матей Петчевичъ, державца Скерстомонскій и Росенскій; и иные панове вранники, державцы, тивунове земля Жомойтское, хоружіе послове зо всихъ земель и повѣтовъ того панства Великаго Князства и множества шляхты рыцарства нашего и обывателей здѣшнихъ, яко на соймъ великій вальный отъ насъ листы нашими позванныи и обраныхъ, а иныхъ пановъ радъ нашихъ князей пановъ паняты вранниковъ старостъ и иного рыцарства, ачъ на тотъ часъ для собранья у войско противъ непріятеля нашего Великаго Князя Московскаго пры насъ ихъ не было, вѣдѣжо на то все што вышей въ томъ привилію нашомъ описано, черезъ пословъ своихъ позволили. И на то есьмо дали всѣмъ становъ обывателямъ Великаго Князства Литовскаго сесь нашъ привилей. Писанъ у Бѣльску лѣта Божьего нароженья тисеча пять сотъ шестьдесятъ четвертого мѣсяца Іюля перваго дня.

*Привилей Виленскій, рокъ 65.*

Чинимъ явно симъ листомъ нашимъ нинѣшнимъ и на потомъ будущимъ, кому будетъ потреба того вѣдати, альбо чтучи его слышети. Ижъ будечи намъ Господарю на великомъ соймѣ валномъ въ мѣстѣ нашомъ столечномъ Виленскомъ съ паны рады нашими духовными и свѣцкими князи паны, вранниками земскими и дворными, и зо всимъ рыцарствомъ земель всего панства Великаго Князства Литовскаго, гдѣ прикладаючи потребы Речи Посполитое того панства нашего донесли просьбы свое межи иными речми покорнымъ чоломбительствъ ку намъ Господарю вси станы сполнѣ и одностайнѣ; ижъ быхмо для способу лѣпшого и отправки посилнѣйшого въ справедливости людской стаютъ новый, отъ насъ Господаря на сеймѣ валномъ у Бѣльску року прошлого выданный и привиліемъ нашимъ утвержонный, въ скупечное уживанье привели. А съ тымъ статутомъ судовымъ отправити казали, а приведечи ку болшому порядку Речи Посполитое, што быхмо на избранье пословъ соймоныхъ вальныхъ и иныхъ потребамъ земскимъ належачихъ дозволили и допустили въ повѣтѣхъ, то есть гдѣ кольвекъ вранды судебныя засажоны, и гдѣ погомъ черезъ насъ Господара

засаженъе врядовъ судовыхъ зъ ихъ прозбы и зволенъя дойдетъ, соймъ малы ку браню всѣхъ обывателей въ каждомъ повѣтѣ мевати; и на тые соймы повѣтвые всимъ паномъ радамъ нашимъ княземъ паномъ врядникомъ земскимъ и дворнымъ и всимъ станомъ народу шляхецаго и стану рыцарского, гдѣ въ которомъ повѣтѣ осѣлость маеть, на часы черезъ листы наши назначоныя повѣтвыхъ справъ поступокъ и обычай заховыванъ есть въ панствѣ нашомъ Коруны Польское. Ино мы Господарь дознавши неоднo черезъ весь часъ панованъя нашего, але ку памяти и вспоминанъю годному приводечи, же зъ давныхъ вѣковъ, за щастливого панованъя славное памяти предковъ нашихъ Королей ихъ милости и Великихъ Князей Литовскихъ, собрали яко предковъ велебныхъ въ Бозѣ вельможныхъ пановъ радъ ихъ милости духовныхъ и свѣцкихъ князей пановъ врядниковъ земскихъ и дворныхъ, и всего рыцарства родичовъ и обывателей земель всихъ Великого Князства Литовского, цютливыхъ и вѣрныхъ а пожиточныхъ послугъ въ Речи Посполитой, такъ жо на тотъ часъ и всѣхъ будучихъ ку намъ Господарю пану своему прурождоному и ку каждый потребамъ земскихъ, которими не только за страченъемъ маетности але въ немствованъемъ здорова и горлъ своихъ мужиѣ сталѣ заставуючись, такъ радами мудрими, яко и каждою ростропностью а мощною учинностью противко каждому неприятели нашему намъ Господарю и Речи Посполитой добрѣ заслугучи, подобали и подобатися не переставаютъ; а для таковыхъ вѣрныхъ цютливыхъ къ намъ милѣ влячныхъ заслугъ умыслили есьмо, не толко таковыхъ потребъ Речи Посполитое належачихъ не отволити, але еще завжды щодробливе, яко есьмо звыкли причинати и примпожати хочемъ и обѣцуетъ, а бы вжо тыѣ статутомъ новымъ судили и справовалися вси станы однакимъ порадкомъ въ повѣтѣхъ и на мѣстцахъ головнѣйшихъ, повѣтомъ и судомъ повѣтвымъ розложоныхъ, зѣждчатися и збирати княземъ паномъ радамъ нашимъ врядникомъ земскимъ и дворнымъ и всему рыцарству, хто въ которомъ повѣтѣ оселость маеть, дозволяетъ за обосланъемъ и листы нашими господарскими, зѣхавшисе въ потребахъ Речи Посполитое, радити обновляти и обмышляти, о чомъ имъ отъ насъ Господаря ознаменовано будетъ, и съ того жъ такового зобранъя намовъ сполныхъ пословъ обирати, и на сеймъ великій вальный звыклый въ томъ панствѣ нашомъ, кгда листы нашими господарскими мѣстце таковому сойму ознаменовано и зложено будетъ, выправляти и черезъ листы пословъ потребности Речи Посполитое и каждого зособна повѣту до насъ

Господаря приносить, во всемъ справуючись потому, яко въ панствѣ нашомъ Корунѣ Польской обычай около таковыхъ зѣздовъ соймовъ повѣтовыхъ отправление пословъ и отношеня потребъ Речи Посполитое на сеймъ вальный передъ насъ Господаря заховывается. А то все такъ справы судовые у повѣтѣ, яко тежъ и соймы въ тыхъ же повѣтѣхъ яко вышей описано маеть отъ насъ Господаря заховываться и потомковъ нашихъ великихъ Князей Литовскихъ вѣчнѣ и непорушнѣ держано быти, а съ того права и порядку не маемъ никого вызволити и ничимъ отмѣнати. Якожъ на утвержене и мощность того привилія нашего, подписавши его власною рукою нашою господарскою, печать нашу къ нему привѣсити есьмо казали. Дано и дѣялосе на валномъ соймѣ у Вильни пры бытности пановъ радѣ нашихъ духовныхъ и свѣцкихъ, и тежъ князей пановъ вриадниковъ зешскихъ и дворныхъ, лѣта Божьего нароженья тысяча пять сотъ шестдесятъ пятого, мѣсяца Декабря тридцатого дня.

*Лѣта Божьего нароженья тысяча пять сотъ шестдесятъ шестого, мѣсяца Юля, первого дня.*

Артыкулы поправки статutowое, которые за волею вѣдомостью Короля его милости Великого Князства Литовского Жикгимонта Августа, съ потребы правъ зешскихъ панства его Королевское милости Великого Князства Литовского, за зволеньемъ пановъ радѣ ихъ милости того панства духовныхъ и свѣцкихъ, такжо князей и пановъ вриадниковъ его королевское милости, пановъ пословъ зешскихъ и всѣхъ становъ сейму належачихъ, на соймѣ валномъ Берестейскомъ поправленые. Которые ихъ милость панове рада и вси станы на соймѣ въ Берестью поправивши, черезъ старосту Жомонтского, маршалка зешского Великого Князство Литовского. державцы Плотельского и Тельшовского, пана Яна Ходкевича ку его Королевское милости до Люблина прислати были рачили. Гдѣ Господарь его милость тыхъ артыкуловъ огледавши и ихъ уфаливши, мощью сойму Берестейского до статуту правъ новыхъ вписати роказать рачиль, умоцияючи то, ажъ хотя бы въ статутѣ што были тымъ артыкуломъ нижей описанымъ было противнего, тогда вжо тые артыкулы первой въ статутѣ о такихъ справахъ выписаные, ни которое мощы вядного права мѣти и держаны быти не мають, але тыми артыкулами на соймѣ Берестейскомъ уставленными вси станы Великого Князства Литовского, и вси земли тому панству належачіе, радити и справоватися мають.

## СТАТУТЪ ВЕЛИКОГО КНЯЗСТВА ЛИТОВСКАГО.

Жигимонтъ Августъ Божьею милостью Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Рускій, Прусскій, Жомойтскій, Мазовецкій, Ифлянтскій и иныхъ. Чинимъ явно всимъ вовецъ и каждому зособна нинѣшнимъ и на потомъ будучимъ, ижъ тотъ статутъ Великому Князству Литовскому, панству нашему и всимъ землямъ къ нему прислухающимъ, упривилеванный въ Бѣльску черезъ насъ Господара на соймѣ звыкломъ великомъ валномъ, который зъ стародавнихъ часовъ звыклый бывати въ томъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ, зложеный и справлений и постановеный черезъ обранье невное парсуны зъ роду и народу шляхецкого становъ соймомъ належачимъ родичомъ и обывателемъ того Великого Князства, лечъ ижъ ку ужыванью не пришло ажь и до сихъ часовъ не выданъ. Тогда то съ тыхъ причинъ стало се, ижъ черезъ насъ и презъ пановъ радъ нашихъ также и всихъ тыхъ становъ Великого Князства Литовского сойму належачыхъ не былъ еще прогляданъ и ревидованъ про войну уставичную, которую есмы вели по вси тые часы зъ Московскимъ, а такъ на теперешнемъ валномъ соймѣ Виленскомъ важными справами затруднени. Вѣдже яко въ часъ мѣлъ знести, видечи бытъ потребную справедливость всимъ про то съ паны рады нашими и зо всими станы сойму належачими на поправованье и прегляданье того статуту заседшы и скорикговавшы вже на тотъ часъ на вси потомные часы ку ужыванью, водлугъ привилевъ господарскихъ Бѣльского и Виленского въ тотъ статутъ вышей вложеныхъ и описаныхъ, приложившы къ нимъ третій привилей, въ тотъ же статутъ казавшы вписати на поровнанье и объявенье всихъ становъ, ижъ ровню ку достоинствачъ такъ Литовскій яко и Рускій народъ приходити маеть, выдали есмо и выдаемъ, пры бытности и зъ уфаломъ и позволеньемъ радъ нашихъ и всихъ становъ сойму належачыхъ, всимъ въ посполитость, водле которого вжо вси обыватели того панства нашего Великого Князства Литовского и вси земли ку нему належачіе будутъ се радити и судити, поправуичы и прибавляючы водлѣ часу потребы артыкуловъ въ томъ статутѣ на соймехъ валныхъ Великого Князства Литовского, такъ яко около того поправованья артыкуловъ шырѣй доложено и въ привилей Бѣльскомъ. А выданъ есть сесь статутъ на соймѣ Виленскомъ великомъ валномъ, року Божьего нароженья тисеча пять сотъ шестьдесятъ шостого, мѣсяца Марта, первого дня.

## РОЗДѢЛЪ ПЕРВЫЙ О ПЕРСОНѢ ГОСПОДАРСКОЙ.

## АРТИКУЛЬ 1.

*Вси обыватели Великого Князства Литовского однимъ провомъ писаннымъ и отъ насъ данымъ сужоны быти мають.*

Напередъ мы Господарь обѣцуетъ и шлюбуемъ подь тоюжь присегою, которую учинили есмы всимъ обывателямъ всихъ земель того панства нашего Великого Князства Литовского, ижъ всихъ княжатъ, пановъ радъ духовныхъ и свѣцкихъ, пановъ хоруговныхъ, шляхту, мѣста и всихъ подданныхъ нашихъ и всихъ становъ въ томъ панствѣ нашемъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ, также и земля Русскихъ Киевское, Жомойтское, Волынское, Подляшское и иныхъ земель прислуживчыхъ къ тому панству нашему, почоншы отъ вышнего стау ажъ и до нижнего, тыни одними правы писанными отъ насъ даными судити исправовати.

## АРТИКУЛЬ 2.

*Мы Господарь обѣцуетъ и шлюбуемъ никого не карати на заочное поведанье, хотя бы се дотыкало и о образженъ маестату нашего господарского; и што тежъ што на кого велъ, а не довелъ, тымъ самъ маєт каранъ быти.*

Тежъ предѣречонымъ прелатомъ княжатоу, понятоу, паномъ, радямъ духовнымъ и свѣцкимъ, паномъ хоруговнымъ шляхтамъ и мѣстамъ земли Великого Князства Литовского, Руское, Киевское, Жомойтское, Волынское, Подляшское, Смоленское, Полоцкое, Витебское, Мстиславское и иныхъ земель Великого Князства Литовского, обѣцуетъ словомъ нашимъ господарскимъ, ижъ надъ жадного челоуѣка выданье або осоченье явное таемное и подозрѣнье тыхъ становъ вышешменешыхъ карати не хочешъ ани винити которою кольвекъ виною пенезною, кривавою, везеньешъ, або достоенствъ врядовъ або иѣбня отнятьешъ; нижли ажъ бы первой у суду явнымъ рядомъ и поступомъ права, коли жалобникъ то есть поводъ и отпоръ обжалованный очивистѣ стануть, и достаточнѣ на конецъ будутъ поконаны, которые по судѣ и таковомъ поконанью винни, мають быти караны виною у артикулахъ нижей описанныхъ меновите назначоною. А хто

бы тежъ кого колвекъ обновляючи вчинилъ къ соромотѣ и зельживости, а шло бы о честь або о горло або о которое кольвекъ скаранье; тогда тотъ, хто на кого мовить и ведеть, а не доведеть, тытъ караньемъ самъ маеть быти каранъ.

#### АРТКУЛЬ 5-й.

##### *О образенье маестату господарского.*

О образенье маестату господарского такъ се разумѣеть, колибы хто змову або спикненье або бунтъ учинилъ на здоровье наше господарское, хотя бы панъ Богъ уховаль, ижъ бы оная змова не была учынкомъ пополнена; таковой за слушнымъ доводомъ, якъ о томъ ннжой описано, честь и горло и имѣнье стратить. Тежъ гды маестатъ нашъ ображонъ бываеть съ тое причины, гды бы хто бунтоваль покой посполитый врушаючи противъ насъ Господара ку шкодѣ и Речи Посполитое, и мынцу безъ воли наше билъ явне; а чога Боже уховай на насъ смерти, такъ тежъ и на потомки наши Великіе Князи Литовскіе, по зешстяхъ ихъ хотечы хто осѣсти и опавовати тое панство Великое Князство и Господаремъ быти на нешъ, войско людъ служебный сбираль и выводилъ; хто бы тежъ зъ неприятелми порозумѣнье мѣлъ, листы до нихъ або послы противъ намъ Господарю и Речи Посполитое або остерегаючи слалъ, тытъ неприятелемъ якужъ кольвекъ помогъ даваль, хотя бы тежъ замокъ нашъ неприятелеви подалъ; хто бы тежъ люди неприятельскіе въ панство наше Великое Князство Литовское зрадливе привелъ, а то бы на него слушнѣ и справедливѣ было переведено такимъ же доводомъ, яко ннжей описано: таковой справа зъ розсудку нашего съ паны радами нашими Великого Князства Литовского честь горло траить, и таковаго зрадцы дѣти сынове за таковой выступокъ отца своего безецными будутъ, а имѣнья того зрадцы отчизные выслужоные которымъ кольвекъ обычаемъ набытые мимо дѣти и близкіе на насъ Господара приходять. Въдъжо жоны таковыхъ зрайдцъ которіе не будутъ ли въдали тое зрады мужовъ своихъ, а съ того се выведутъ пресегами своими, таковые имѣней своихъ отчизныхъ и матерыстыхъ и вена предъ учынкомъ тое зрады имъ отъ мужей ихъ описаного не траять\*. але до имѣней отчизныхъ не прійдутъ, хйба по смерти

\* Здѣсь вѣроятно пропущенъ: А дочки тыхъ ачъ кольвекъ почтивости своее не траять.

натокъ своихъ только до четвертое части ииѣней матерыхъ приходити будутъ.

#### АРТКУЛЬ 4-й.

##### *О ображене маестату господарского.*

Тежь коли бы хто якого кольвекъ стану былъ найденъ явно по-дойзренный, ижъ маестать нашъ господарскій образилъ, таковому жа-денъ привилей ани зацность ани достоинство не маеть помагати ани се ииѣ щытити можеть, абы се не мѣлъ справовати, и гдѣ бу-деть правомъ поконанъ, абы не мѣлъ каранъ быти. А хто бы въ часъ \* иилуючы пана Бога и пана своего и Речь Посполитую справедливѣ перестерегъ або объявилъ, повышенья годенъ будетъ. А за обмовенье славною о парсунѣ нашой господарской за доводомъ слушнымъ справа и суду маемъ карати ведлѣ важности выступу и словъ, вѣд-же ласкою нашою господарскою, а честью и горломъ ани ииѣнья отнятьемъ за то карати не будемъ; вѣдже въ томъ выступѣ коло об-ражена маестату нашего господарского, гдѣ кому идетъ о честь и о горло, таковыхъ шляхту подданныхъ нашихъ ни гдѣ индѣй, одно у здѣшнемъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ на сой-мѣхъ валныхъ тутошнего панства, мы Господарь съ паны рады на-шими судити водлѣ выступку ихъ тымъ каранемъ, яко вышей опи-сапо, карати маемъ.

#### АРТКУЛЬ 5.

##### *О ображене маестату господарского такій доводъ, а не инакшый маеть быти.*

Яко въ каждомъ учынку, за которій горломъ карають, потреба до-водовъ явныхъ и ясныхъ, такъ во ображеню маестату нашего неле-да за осоченемъ або вымовеньемъ маемъ се на подданныхъ нашихъ сквапляти; але хто на кого ображене маестату ведеть, маеть довести свѣдцтвомъ вѣры годными и неподойзренными людьми шляхтою и ихъ своею присегою. А если бы хто кого обмовилъ въ томъ учынку, а зваща ижъ бы на него менилъ, же намъ Господару на здоровье стоялъ або Речь Посполитую зрадити и ку прудкому упадку приве-сти хотѣлъ, и на тое се важилъ и готовалъ; такій повѣдачь, если бы такимъ же яснымъ свѣдцтвомъ не довелъ, самъ отсуженемъ почтиво-сти и горломъ маеть быти каранъ.

\* Въ третьей редак. статута прибавлено: «передъ учынкомъ.»

## АРТКУЛЬ 6.

*Хтобы колвекъ съ панства нашего до земли неприятельское утекъ.*

Тежъ уставуемъ, хтобы колвекъ съ подданныхъ нашихъ съ панства нашего утекъ до земли неприятельское умыслоу злымъ на зраду ку шкодѣ намъ Господарю и Речи Посполитой, такой честь трагитъ; а если бы поиманъ былъ, тогда и горломъ маеть быти каранъ. А дѣти ачъ колвекъ для того выстпуку отца своего почтливости свое не тратять, але имѣнья вси отцовскіе тратять, нижъ бы што имѣли власного набытя своего, або передъ тымъ учынокомъ отца своего одѣлены были, тогда при томъ застати мають. Такимъ же обычаемъ и жоны если будутъ не вѣдали таковое зрады мужовъ своихъ, таковыя въ томъ будутъ захованы, яко въ третемъ артыкулѣ сего роздѣлу о такихъ есть описано.

## АРТКУЛЬ 7.

*Хто бы съ пригоды до земли сусѣдъ нашихъ утекъ*

Уставуемъ тежъ, если бы хто зъ якое пригоды припалое кроуъ ображенъя маестату нашего и Речи Посполитое зѣхалъ до земли якого сусѣда нашего, выимуючы земли Московскіе; таковой почтливости, горла и имѣнья не тратитъ, одно маеть справоватися тому отъ кого будетъ обвиненъ и ласки наше господарское перенайдовати за кгейтомъ нашимъ, а тотъ кгейтъ нашъ на врадахъ, и ввездѣ гдѣ ся оборочати будетъ, а особливе по мѣстомъ торгомъ и при костелехъ, маеть давати обволывати и прибываньемъ цедуль ознаймованьемъ и рокъ выистя кгейту оповѣдати, а то для того абы собѣ лѣпшую безпечность имѣти могъ. А если бы въ томъ часѣ не переправилъ собѣ ласки наше господарское и тому кому завинилъ не справилсе; тогда мають такового за се изъ границъ панства нашего за кгейтомъ нашимъ пропустити, лечъ не до земли неприятельское, и то мають чынити передъ выистемъ кгейту, а намъ Господарю водно будетъ кгейтомъ далшимъ водлѣ воли и зданья нашего господарского

## АРТКУЛЬ 8.

*О эквалцене и гламане кгейту.*

Тежъ уставуемъ, если бы мы Господаръ кгейтомъ своимъ кого обезпечили, а тотъ бы кгейтъ ясвѣ и значнѣ былъ обволанъ, за ко-

торыиъ бы онъ обвиненный на справу до насъ прїѣхалъ; и хто бы такового подъ тыиъ часомъ ранилъ або забилъ безъ его початку и причины, таковой самъ маеть быти горломъ каранъ, яко тотъ которїй клейтъ нашъ господарскїй кгвалтилъ. Тыиъ жо обычаемъ хтобы зъ клейтомъ прїѣхавшы, а самъ неспокойнѣ и нескромнѣ се заховалъ, и кого ранилъ або забилъ и якїй кольвекъ кгвалтъ учинилъ; тотъ самъ собѣ клейтъ зламалъ и гордо тратить.

#### АРТКУЛЬ 9.

*О мандатъхъ, въ которыхъ мають быти мандаты съ канцелярен наше даваны.*

Напервей мандаты мають быти даваны о ображенъе маестату нашего господарского; тежъ хто бы при дворѣ нашомъ господарскомъ кого забившы або кгвалтъ якїй учинившы утекъ; хто бы тежъ покой посполитый взрушилъ, яко есть вышей о ображенъе маестату нашего господарского вышей и шырей описано; хто бы на имѣнью своемъ новое мыто вымышлялъ, або тежъ мытникъ нашъ господарскїй и тежъ хто съ подданныхъ нашихъ маючи стародавныи або отъ насъ даное мыто на имѣнью своемъ або въ державѣ своей надъ уставу такъ тежъ и отъ подданныхъ шляхецкихъ што бралъ; такъ тежъ листы и мандаты мають быти даваны въ речахъ и въ пожиткахъ столу и скарбу нашего господарского належачихъ и о иншыи нѣкоторые речы. Кромъ вышей мененыхъ артыкуловъ мандаты никому съ канцелярен наше не мають быти даваны; а если бы были даваны, тогды сторона оную \* речъ, кромъ тыхъ мандатовъ нашихъ, будучы позвана и ставши очевисто неповинна будетъ отказовати, а за мандатомъ нашимъ маеть быти зложонъ рокъ завитый.

#### АРТКУЛЬ 10.

*Хто бы кому имѣнне заставилъ а продаю первей, нижили зъ земли утекъ.*

Тежъ если бы хто которїй человекъ, передъ тыиъ нижили утечетъ до земли неприятельское, будучы еще въ панствѣ нашомъ, продалъ або запродалъ имѣнне якое або люди або землю кому, а будетъ ли

\* Въ третей редак. статут. стоить: «о иншую.»

онъ тое рады его не вѣдалъ, и на то право поднесеть и окажетъ на то листы и держанья своего доведеть; тогда маеть онъ тое купленое або закупленое ииѣнье спокойнѣ держать, а пакъ ли бы не хотѣлъ присегати, тогда тое купленое або закупленое ииѣнье трагитъ.

#### АРТЫКУЛЬ 11.

*Если бы отецъ отъ дѣтей утекъ до земли непріятельское, такъ тежъ который ближій.*

Тежъ уставуемъ, если бы отецъ отъ дѣтей утекъ до земли непріятели нашего Московского и до иныхъ земель непріятель нашихъ, а дѣти бы на ииѣнии оставилъ по себѣ; тогда ииѣния его на насъ Господаря спадывають, бо за выступъ отца ихъ власного вже суть отдалены отъ ииѣний. Вѣдже которій бы сынъ былъ дѣлный отъ отца своего и первой тое части своею въ держанью былъ, нишли утекъ отецъ его, и ииѣшкаль бы на томъ крокъ отца своего не у въ одномъ ииѣстцу зъ нимъ, а не за однимъ плотомъ\*, а тое рады и учынку отца своего не вѣдалъ, а не былъ подозренный и выведся того присекою своею; таковыя тогда сыны и дочки отъ почтивости своею отъ части ииѣнья своего не одпадывають. А если бы которій приржонный братъ або дѣвка\*\* або которій будь зъ роду утекъ до земли того непріятели нашего Московского и до земель непріятельскихъ поганскихъ; тогда дѣлница, то есть часть невыдѣлена не будетъ выдѣлена была, будь не выдѣлена\*\*\*, спадыываетъ на насъ Господаря, и ближій жаденъ не будетъ ку тому и не маеть ииѣти ничего; а вѣдже то братья и ближнимъ яко въ почтивости такъ и частемъ ииѣньяимъ ихъ шкродити не маеть. А хтобы такового здрайцу утекающо забилъ, або живого до насъ и до вряду нашего привель, и то на его слушнымъ доводомъ перевель; такового почтивости то шкродити не маеть, але еще за то будетъ годенъ ласки нашего господарское, а если бы не доведъ, тогда самъ маеть быть каранъ, яко вышей описано.

#### АРТЫКУЛЬ 12.

*Хто бы листы або печати наши фалшоваль, чымъ маеть быти каранъ.*

Коли бы хто листы або печати наши фалшоваль, або на кшталтъ

\* Въ третьей редак. Стат. стоить: «и не въ одномъ дому»

\*\* Тамъ же стоить: «дядько»

\*\*\* Тамъ же: «будеть ли выдѣлена была, альбо невыдѣлена.»

руки нашею также съ канцлярейныхъ писаровъ нашихъ того панства подписовалъ, або хтобы тежъ печати наши соберывъ и въ себе ховалъ и ихъ ужывалъ; таковой за оказаньемъ слушнымъ явностью певною и доводомъ слушнымъ ничимъ инымъ толко огнемъ каранъ быти маеть. Ку тому если бы тежъ хто печати и выписы врадовые переправовалъ, тестаменты на заставу фалшовалъ, або одбираючы печати отъ листовъ къ другимъ прикладалъ ку помочы и ку пожитку собѣ а ку шкодѣ стороны своею противное, а то бы се на праве нашло и оказало; тотъ тую речъ, о што тые листы идуть и о што за ними право ведеть, тратитъ и горломъ каранъ предсе маеть быти. А хтобы листы фалшивые на якую речъ набытую показалъ, которіе бы по чіей смерти зъ иѣньемъ або съ чимъ кольвекъ до рукъ его пришли, за кими листы чого вживалъ тотъ ближшій<sup>\*</sup>; на томъ присегнути, ижъ такіе листы по смерти тыхъ, отъ которихъ се ему достали зъ иѣньемъ або которою кольвекъ речью, и за тымъ тою стороны почтливости и горлу шкодити не будетъ, а о тую речъ, о што право идеть, предся мовити можеть и правомъ поступовати и ку листовъ мовити, если противъ праву але недотливе<sup>\*\*</sup>.

### АРТЫКУЛЬ 15.

#### *О фалшованью монеты о мындзехъ и о золотарехъ*

Тежъ хтобы монету нашу фалшовалъ и безъ воли нашею переправовалъ и обрѣзовалъ, такъ тежъ мындзаре наши, которіе золото и серебро и вышую речъ матерей<sup>\*\*\*</sup> належачую и прислухаючую мындзѣ фалшовали бы зливали и иѣшали ку пожитку своему а ку шкодѣ Речи Посполитое, а то бы на нихъ досвѣдчано; тые мають огнемъ караны безъ милосердыя. Потомужъ золотари, которіе золото серебро фалшуютъ и межы того иѣшаютъ медь цынъ або олово, и въ томъ бы были дознали; тогды сами мають огнемъ быти караны, а ихъ маетьность тому, кому шкоду учинили, маеть быть плачно. Вѣдже работа тая и матерей, безъ которое бы тою ремесло ихъ справовано быти не могло подлѣ звьклости ея, то фалшемъ розумено быти не маеть.

<sup>\*</sup> Въ третьей редак. статута: » и за такими листы чого вживалъ, або ещо доискивалъ се, тотъ близшій присягнути.»

<sup>\*\*</sup> Въ третьей редак. статута: «недотливе.»

<sup>\*\*\*</sup> Въ третьей редак. Стат.: «матерей.»

## АРТКУЛЬ 14.

*Не маеть никто ни за чій кольвекъ учинокъ терпѣти толко каждый самъ за себе.*

Тежъ уставуемъ, ижъ никто ни за чій кольвекъ учинокъ не маеть каранъ и сказанъ быти, толко которимъ виненъ, гдыжъ того право божое и справедливость хрестіанская учить, якожъ такъ хочешъ иѣти: абы ани отецъ за сына ани сынъ за отца, кромъ ображенья маестату нашего, яко вышей около того есть описано, ани жона за мужа, ани мужъ за жону, такъ тежъ братъ за брата, и жадный прирожонный, и слуга за пана, панъ за слугу, никто ни за чій выступъ учинокъ, толко каждый самъ за свой выступъ маеть терпѣти и каранъ быти.

## АРТКУЛЬ 15.

*Хтобы много за мало упросиль а безъ данины побралъ.*

Тежъ хто много за мало упросиль, а то бы на него устѣ и съ права было переведено, вышшей нижи просиль, таковый тую выслугу свою отъ насъ даную тратить. А хотя бы и добрѣ упросиль, а безъ данины наше што и къ той выслугѣ своей взялъ и къ тому привернулъ; предъся тую выслугу и забранье тратить и спадываетъ то за се на насъ Господаря. А хто ку отчизному своему ииѣнью взялъ чоловѣка, або и десети, або колко колвекъ и съ землями, або земли пустое; тогда маеть каждого чоловѣка, колко будетъ взялъ, свои отзычнами навезати зъ земли, або каждую землю землею, а вѣдже не не на голую повѣсть и обнову, але за огледаньемъ и вывѣданьемъ слышнымъ и справедливымъ правнымъ поступкомъ и доводомъ черезъ людей цнотливыхъ и вѣры годныхъ комисаровъ тубулцовъ. Ровностью права одинакими доводами вдаючы се\* въ ровное право и зъ шляхтою, яко о томъ ниже написано.

## АРТКУЛЬ 16.

*О речъ землюю, межы имльнями нашими князскими панскими шляхецкими, мы Господарь однимъ тымъ правомъ судитисе маемъ.*

Тежъ мы Господарь обѣцуетъ и хочешъ, абы тое черезъ насъ и потомковъ нашихъ споры розница межы кгрунтами нашими шляхец-

\* Въ третьей редакціи статута прибавлено: «Мы Господарь въ такой рѣчи о кгрунтъ землѣ...»

кими вѣчно было держано, гдѣжь бы се трафило въ имѣньяхъ нашихъ споры розница межѣ кгрунтами нашими \* шляхецкими и межѣ тыми имѣньями, которые вышли зъ данины наше, ижь въ той речы земляной маемъ мы и потожики наши Великіе Князи Литовскіе тымъ же одвымъ правомъ яко и подданные наши Великого Князства судитися а не иначей, чій доводъ будетъ слушнѣйшіи водлѣ права, тотъ ку доводу маеть быти припушонъ.

#### АРТЫКУЛЬ 17.

*Вси въ томъ панствѣ нашомъ великомъ Князствѣ Литовскомъ однымъ тымъ правомъ сужоны быти мають.*

Уставуемъ тежь и вѣчнѣ а неотмѣннѣ мѣти хочешъ, абы всѣ подданные наши всѣхъ становъ, такъ богатога яко и вбогаго, почоншы отъ княжить пановъ радѣ духовныхъ и свѣцкихъ пановъ хоруговныхъ и шляхты, ажъ до нижшого стану, однымъ тымъ правомъ отъ насъ данымъ были сужоны; и всякіе речы, почоншы отъ почтивости горла достоенствъ маетности имѣней всякихъ справъ земельныхъ лежачыхъ рухомахъ, ажъ до наименшого речы, а не инакшымъ правомъ але тымъ статутомъ отъ насъ данымъ мають быти сужоны. Также и чужоземцы и заграничники Великого Князства приѣждчыи и якимъ кольвекъ обычаемъ прибылые люди тымъ же правомъ мають быти сужоны и на такихъ врядахъ, гдѣ выступить.

#### АРТЫКУЛЬ 18.

*О листыхъ заповѣдныхъ, ижь не мають быти съ канцляремъ наше выдаваны.*

Тежь уставуемъ, ижь листовъ нашихъ заповѣдныхъ на продлуженьє справедливости людское, яко кольвекъ повстегаячы або задержываючы, отъ сихъ часовъ на потомъ до всякихъ судовъ мы сами и потсжики наши Великіе Князи Литовскіе давати не будемъ, окромъ троух чловковъ: первое если бы хто о Речъ Посполитую въ неприятелей нашихъ у везенью былъ; другое коли бы хто на службѣ нашої и Речи Посполитое въ поселствѣ до земель чужыхъ або загра-

\* Въ третьей ред. стат.: «и тежь межѣ кгрунтами костельными подаванья нашего, а также межѣ кгрунтами нашими и.»

ничье папствъ нашихъ, гдѣ ся будетъ дотыкало Речи Посполитое, и въ иншихъ речахъ господарскихъ властныхъ посланъ, и къ тому особливе въ потребахъ якихъ кольвекъ водлѣ часу припалыхъ потребы отправуючы ими ся забавилъ, въ таковыхъ речахъ и справахъ не только листы наши господарскіе але и паповъ радъ нашихъ вти могутъ и мѣстце у правѣ мѣти будуть; третее коли бы хто правдиве немоцонъ былъ, тогда толко которій не стать, маеть на другою року присегнути, ижъ правдиве немоцонъ былъ. А у въ иншихъ речахъ кромѣ тыхъ члонковъ хотя бы и выданы кому были; тогда вранники наши то есть судъ замковый земскій и мѣскій, таковыхъ листовъ заповѣдныхъ ку кривдѣ одное стороны одержавныхъ непоинны пріймовати ани ихъ послушни быти.

#### АРТКУЛЬ 19.

*Листы отвороные мають быти каждому ворочаны.*

Тежъ хтобы листы наши отвороные въ жалобѣ своей до кого припесь, будь до князя, або до пана, або до державецъ, або земенивъ до земенина, а хто бы колвекъ зъ нихъ оный листъ отворенный прочетши у себе держалъ и копею зъ него знявши подъ печатью вознаго оному не хотѣлъ вернути до трехъ дней; тогда таковой за противность свою намъ Господару у вину упадываетъ у дванадцать рубл. и грошей, а сторонѣ такожъ маеть заплатити. А вѣдже листы отвороные мають обычаемъ слушнымъ даваны быти черезъ возного и предъ людьми сторонними шляхтою.

#### АРТКУЛЬ 20.

*О бытю посланца нашего господарского, и тежъ посланцовъ отъ пановъ радъ нашихъ при листехъ нашихъ господарскихъ и пановъ радъ и старостъ нашихъ судовыхъ и суду земского.*

Уставуемъ, хто бы посланца нашего господарского, и тежъ посланцовъ пановъ радъ нашихъ, за листы нашими и за листы пановъ радъ нашихъ и старостъ судовыхъ и суду земского, збилъ и листовъ не учтилъ, або листы подралъ ку зельжвости нашей и радъ нашихъ; тотъ маеть за слушнымъ доводомъ, если на него очевисто переведутъ дванадцать недѣль на замку нашомъ сѣдѣти, а дворанина совито, навезать водлугъ стану его. А дворанинъ кгда листы подавать маеть, маеть метъ при собѣ сторону, то есть двоухъ шляхтичовъ для доводу.

Такъ тежъ и сторону, которыхъ будетъ мѣти при собѣ дворяннѣ, если бы хто забилъ або якую легкость учынилъ, маеть совито водлугъ стану ихъ навезати. За листы и въ справахъ урядовне посланные фздячы мають скромнѣ и учливе се заховати, и жадное прычыны ку имѣнью и желзенью своему не давати и ничого неслушнаго не почынати, одно то справовати, што вряду его належыть и съ чымъ приѣхаль.

#### АРТЫКУЛЬ 21.

##### *О листѣхъ заручныхъ.*

Тежъ обѣцуюемъ и маемъ давати о безпечность здоровья подданныхъ нашихъ шляхту, за похвалками и звазненъемъ чѣмъ кользекъ противко ихъ кожного, зъ великихъ кровныхъ ажъ до нижныхъ становъ, съ канцляреи наше листы заручные, и заклады на нихъ казати описовати пять сотъ копъ грошей наименшей, а болшей двѣ тысячи копъ грошей, а над то вышейописанные заклады никому такъ съ болшихъ яко и зъ меншихъ становъ шляхецкаго народу даваны быти не мають. А того канцлярейные писары наши господарскіе земскіе Великаго Князства Литовскаго доглядати и вважати (sic) мають, кому пять сотъ копъ грошей а кому двѣ тысячи копъ грошей въ листѣхъ заклады описованы и даваны быти мають. А хто бы за похвалкою або звазненъемъ своимъ обнесень будучы урядовне листомъ нашимъ заручнымъ, а черезъ тотъ закладъ кого забилъ; тогда справа за слушнымъ доводомъ горломъ маеть быть каранъ, а закладъ на насъ Господаря до скарбу нашего земского Великаго Князства Литовскаго на имѣнью его маеть быти с правлено. А еслибы не забилъ, толко ранилъ або збилъ; тогда с права также за слушнымъ доводомъ заруку намъ Господарю маеть платити, а тому битому маеть быть справлено навезка совита водлѣ стану его. А хто бы заруку выневши, сторону противную, на которую заруку взялъ, самого его забилъ або билъ або ранилъ; тотъ самъ таковою жъ виною маеть быть каранъ. А мы Господаръ не маемъ таковыхъ закладовъ никому отпушати, але кажемъ брати до скарбу нашего земского Великаго Князства Литовскаго; а въ небытности нашей въ здѣшнемъ панствѣ воеводове старосты дѣржавцы судовые, гдѣ книги лежать, будутъ мочы листы заручные подъ печатни своими шляхтѣ давати, уважаючи кому якій съ тыхъ двухъ сумъ закладъ маеть быти даванъ.

## АРТЫКУЛЬ 22.

*О отповѣдникахъ неосѣлыхъ.*

Тежъ уставуемъ, если бы хто кольнекъ неосѣлый, будь тубулецъ панства нашего Великаго Князства яко и чужоземець, кому тежъ колвекъ иному отповѣдь обличнѣ або черезъ листы або тежъ заочнѣ учинилъ; таковой отповѣдникъ маеть быть поставленъ отъ насъ Господаря або отъ вряду замкового або и земского передъ правомъ, гдѣ бы колвекъ при которомъ врьдѣ то се дѣяло, и если бы онъ тое отповѣди предъ врьдомъ довелъ, тогда таковой отповѣдникъ неосѣлый маеть быти на замку нашомъ посажонъ, а сѣдѣти маеть дванадцать недѣль<sup>\*)</sup>, не маеть быть съ того везенья пушонъ, ажъ первой себе рукоемствоу увыйстити, абы тотъ, противъ кого отповѣдь учинилъ, въ покою былъ.

## АРТЫКУЛЬ 23.

*О листыхъ желѣзныхъ, кому мають быти даваны.*

Тежъ уставуемъ, ижъ листы желѣзные съ канцлярен наше не мають быть даваны тѣмъ, которые маетности своей на збытокхъ марнѣ тратили и за таковыми збыточными тратами въ долги попали, але тѣмъ маеть давати таковые листы, которые бы въ долги пришли и въ убозство попали зъ Божьего допущенья: то есть, если бы огонь погорѣли або маетности ихъ стонули, албо бы отъ разбою отъ неприятеля нашего забрани были, або хто бы тежъ для Речи Посполитое ку утратѣ у въ убозство пришло. А вѣдجو далшого часу и волности не маеть тѣмъ узычати и давати толко въ наибольшой сумѣ и речи три годы, а въ томъ часѣ маеть се въ наибольшой речи и сумѣ тотъ о заплату стварати. И людемъ простымъ купцомъ и жидомъ противъ шляхты таковыхъ листовъ не маемъ держати, а вѣдجو кому будь хотѣли такового листу желѣзнаго узычати, и то предсе не напротивъ шляхты; тогда съ канцлярен наше тотъ маеть быть отосланъ до вряду его належачого, отколь есть. Передъ которимъ врьдомъ хто такового листу желѣзнаго потребуеть, маеть рукоемство слушное поставити людей добрихъ осѣлыхъ и куститися иви и ихъ маетностями, ижъ не згинеть въ тыхъ же лѣтехъ, яко на листехъ ему назначоно,

\*) Въ третьей редак. стат. прибавлено: «А недже и выседвши дванадцать недель.»

а на остатный день выйстя року будутъ повинны рукоимы оного на томъ же врьдѣ поставити, а должники долговъ своихъ и оного истца въ того врьду упоминати и найдовати и доходити будутъ; еслибы рукоимы не поставили и въ томъ се онымъ не всправедливили, тогда сами за листы або за доводомъ правнымъ тые долги повинны будутъ платити.

#### АРТКУЛЬ 24.

*Кому бы шло о честь, якъ рыхло справедливость учинена быти маеть.*

Тежь обѣцуетъ и будемъ повинны каждому съ подданныхъ нашихъ, кому бы шло о честь прудкую а неодволочную справедливость учинити, а если бы на насъ Господаря зашли якие трудности; тогда таковой справѣ въ годы чотыри роки складаемъ. А гдѣ на першомъ второмъ або на третемъ року предъ ся за недоспѣхомъ нашимъ не могли быхмо конца въ той речи учинить; и до того четвертого або розсудку нашего того оного обвиненаго почтивости шкодити не маеть. А хотя бы умеръ або забить былъ, не дождавши оного розсудку нашего; тогда ему ани потомкомъ его почтивости шкодити не маеть. А пригнаненный службы наше земское не маеть се вымовляти, вѣдже четвертого остатнего року и войною се вымовляти не будетъ мочи.

#### АРТКУЛЬ 25.

*О мытъхъ новыхъ.*

Тежь уставуетъ и приказуетъ, абы жаденъ человекъ въ гомъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ не смѣлъ новыхъ мытъ вымышляти ани встановляти ни на дорогахъ, ни на мѣстехъ, ани на гребляхъ, ани на рѣкахъ, ани въ торгахъ, ани въ мѣстечкахъ ни въ стодолахъ, або въ корчмахъ на гостинцахъ въ имѣньяхъ своихъ, кромѣ которые бы были зъ стародавна установлены, або иѣли бы на то листы предковъ нашихъ або наши. А хто бы кольвекъ смѣлъ мыто кромѣ звычайнаго торгового установляти; тогда тое имѣнье, въ которомъ мыто кромѣ торгового установилъ, тратитъ и спадываетъ на насъ Господаря. А которіе здавна и за привельями и листы нашими мыто и мостовое на имѣньяхъ своихъ на дорогахъ гати мосты гребли и ровы направовати мають, а хто бы гдѣ мостовъ гатей гребели направленныхъ не иѣлъ, а для того бы переѣздъ былъ трудный, а кому бы се на тыхъ мѣстцахъ шкода стала; тому тотъ же панъ, хто мыто беретъ, виненъ будетъ шкоду

оправити и зъ накладомъ, што ищути шкоды наложить. А старостове державцы або мытники наши, еслибы такежъ беручы мыто дорогъ не поправовали на имѣньяхъ нашихъ; тогда шкоду и накладъ тому, што ищучи хто наложить, вины будутъ платити. А которіе тежъ князи панове и земляне шляхта старіе дороги ставы своими затопятъ, або заорутъ, привлащаючи собѣ пожитки; таковыя новые дороги мають быти погачоны и положоны не ку кривдѣ людямъ переѣждити, але што могутъ быть напростей и такъ, абы были направованы, жебы зъ возы тяжкими у вездѣ безпечный переѣздъ былъ. А къ тому иныше стародавныя дороги на имѣньяхъ и на кгрунтехъ своихъ въ мѣстцахъ потребныхъ поправовати, мость мостити, гати гатити, тые которіе зъ стародавна людьми своими то робливали и впередъ будутъ повины. А кгда бы на чьешъ имѣньи або на кгрунтѣ злый переѣздъ былъ, а шляхтичъ хотѣлъ бы его поправовати, а съ того себѣ за накладъ свой пожитокъ мѣти; тогда тотъ маеть до насъ Господаря утечы, а мы, довѣдавшыся того черезъ посланцовъ або старость нашихъ ку тому прилеглыхъ, маемъ ему дати и встановити отъ купцовъ и иныхъ переѣжджыхъ людей мыто або платъ, водлѣ важности и наклады его и ласки наше господарское. Такъ тежъ и мытники наши въ мѣстечкахъ и селахъ князскихъ, панскихъ, боярскихъ, гдѣ первой мыто не бирано, часу праздниковъ и сходовъ жадныхъ мытъ и торгового вымышляти и брати не мають \*) кгвалтъ и шкоду совито платити. А на рѣкахъ портовыхъ, и на которыхъ портъ можетъ быти, а гдѣ кольвекъ въ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ, жаденъ ставовъ новыхъ становити и гребли сыпати ку переказѣ порту и спусту не маеть мѣти. Такъ тежъ и ѣзы на рѣкахъ портовыхъ, гдѣ зъ стародавна бывали, хтобы ставилъ; тогда предсе маеть мѣстца заставляти такъ слушити, абы ѣзомъ або тамованьемъ никому се шкода не стала. А таковыхъ речей воеводове, старостове, державцы наши каждый въ державѣ своей мають досмотрѣти, а новыхъ мытъ абы на рѣкахъ портовыхъ и на ставехъ и на гребляхъ не было, также на ѣзохъ абы проходы были слушныя безъ завады зоставованы.

#### АРТКУЛЬ 26.

##### *О неданьѣ мыта шляхтѣ.*

Тежъ зъ ласки и доброты наше господарское княземъ, паномъ радамъ духовнымъ и свѣцскимъ, шляхтѣ въ томъ панствѣ нашомъ

\*) Въ третьей редак. стат. «а если бы важили то учинити, то мають.»

тую вольность на водахъ на дорогахъ, то есть сухимъ путемъ и воднымъ, на торгохъ, на мостехъ, такъ по ииѣньяхъ нашихъ \*) спущати и продавати зъ ихъ власныхъ гуменъ, каждому его работы правдивое збожье а не купленное, отъ того мыто не маеть быти давано; такъ тежъ и одъ подводъ шляжецскихъ, которіе зъ ихъ речни властнымъ збожьемъ а стациями ходять, отъ того всего мыто и мостовое брано быти не маеть. А если бы што купленного збожья и иныхъ речей при томъ мѣл; отъ того мыто маеть платити. А вѣдже сами особами своиими, або гдѣ бы ихъ самихъ при томъ не было, тогда слуги ихъ або справцы отъ нихъ притомъ посланные вѣры годные на мытѣхъ нашихъ годовныхъ мають присегнути, што есть правдивое работы его домовое а што тежъ прикупленное, а подводы мають безъ присеги быти пропуцены толко за листы и печатни ихъ, тымъ же обычаемъ и дѣсные товары и отъ всякого господарства домовое работы маеть ся разумѣти и безмытиѣ пропуцены быти. А на мостехъ старожитныхъ, гдѣ передъ тымъ што будетъ давано только отъ подводъ такихъ, которіе збожье на продажу везуть, вѣдже водлѣ стародавнего обычаю мають давати.

#### АРТЫКУЛЬ. 27.

*Што напротивко выроку нашего господарского мовимъ.*

Тежъ уставуемъ, кгда быхмо мы Господарь съ паны радами нашими зъ выроку нашего сказанье учынили, а хтобы противъ тому выроку нашему по сказанью што противъ его мовити мѣл; тогда яковые, якогожъ кольбекъ стану такъ высokaго яко и низкаго, мають сѣдѣти на замку нашомъ шесть недѣль, а то никому не маеть быти спущено.

#### АРТЫКУЛЬ 28.

*Хтобы подъ кимъ што упросилъ, а тому напродѣ дано и въ привиліи нашомъ господарскомъ напродѣ описано,*

Уставуемъ тежъ, хтобы подъ кимъ ииѣнье люди земли въ насъ Господара упросилъ и въ привиліи бы то собѣ описалъ, а у того и, подъ кимъ то онъ собѣ упросилъ, первой было на датѣ его або въ привиліи нашомъ описано и тому потвержено, и того онъ колко вѣтъ вживалъ и въ держанью былъ; тогда таковой первый привилей въ листы при моцы мають зостати, и за иныхъ господарей потомъ въ нашихъ тотъ, кому дано, тую речъ держати и поживати маеть

Третья редак. стат. прибавлено «яко и по ихъ властныхъ».

водлугъ листовъ и подтверженъя нашего, а послѣдвіе листы ни во што мають обернены быти.

АРТЫКУЛЬ 29.

*Хтобы на што листы упросилъ, а того въ держанью не былъ.*

Тежъ уставуемъ, если бы хто собѣ въ насъ Господаря ииѣные люди або землю впросилъ и въ листѣ данины наше ему то было описано, а того въ держанью и въ поживанью не былъ до десети лѣтъ; тогда и листы наши и дата таковая потомъ жадное моцы иѣти не маеть. Такъ тежъ, и справуючись водлѣ правъ хрестіянскихъ и тежъ остерегаючы, абы межы поддаными нашими небезпечность и ростырки не множились, уставуемъ, абы отъ сего часу жадные лсты, которые по латинѣ експектативами зовуть, жадное моцы не иѣли, а хотя бы отъ насъ кому даны, предсе держаны быти не мають; нижли если бы хто самъ по своей доброй воли передъ нами Господаремъ зъ волю нашую господарскою на то призволилъ.

АРТЫКУЛЬ 30.

*Абы се у дворехъ нашихъ господарскихъ никто не становилъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ жаденъ панъ, а ниhto съ подданныхъ нашихъ, Великомъ Князствѣ Литовскомъ ѣздечы дорогами, не мають ся становити и стацый на себе и на кони свое зъ дворовъ нашихъ брати, ставовъ и сажовокъ и озеръ нашихъ волочыти. А если бы хто противъ тое уставы наше учынилъ, а въ дворѣхъ нашихъ становилсе, стацью собѣ и конемъ своимъ зъ дворовъ нашихъ бралъ, ставы и сажовки и озера наши волочылъ; тогда за слушнымъ доводомъ в с права въ томъ поконаныи маеть на замку нашомъ дванадцать недѣль сѣдѣти, а шкоду оправити.

РОЗДѢЛЬ ВТОРЫЙ О ОБОРОНѢ ЗЕМСКОЙ.

АРТЫКУЛЬ 1.

*О повинности яко вси обыватели Великого Князства литовского чынить мають.*

Уставуемъ тежъ съ призволениемъ радъ нашихъ зуполныхъ и всѣхъ становъ подданныхъ панства нашего Великого Князства, ижъ каждый князь и панъ дховный и тежъ дворяннѣ бояринѣ и вдовы кождые и иные станы, и татарове наши, такъ иѣщане иѣсть нашихъ, маючи земское ииѣные и лѣта зуполные маючи, часу потреби зъ нами и

потожками нашими або при гетманахъ нашихъ винни будутъ сами особами своими войну служити и выправовати на службу военную, коли бы кольвекъ была потреба водлѣ уфалы земское соймовъ нашихъ Великаго Князства, якая на онъ часъ будетъ потреба оказовати \*), то есть и похожихъ зъ имѣней зъ людей, яко будетъ потреба, отчизныхъ выслужонныхъ и купленныхъ. А вдовы и сироты и дѣти лѣтъ зуполныхъ не маючи мають выправовати водле важности имѣней своихъ, а тымъ обычаемъ; маеть быти выправа пахолка зо всимъ на добромъ кони, што бы конь стоялъ наименшей осмъ копъ грошей литовскихъ, а на немъ сукля цвѣтная, панцеръ, приблица, мечъ, павеза древо съ прапорцемъ цвѣтнымъ. А который бы бояринъ або мѣщанинъ не мѣлъ въ своемъ имѣнью людей такъ много, яко устава будетъ, тотъ самъ предсе маеть ѣхати и служити; такъ тежъ который не маеть пѣшо ити зъ ручницею або зъ рогатиною, а на мѣстцу наименованомъ черезъ листы наши або гетмана нашего великаго маеть ся очевисто каждый становити и датися написати и ошафовати гетману нашему великому на тотъ день, который черезъ насъ або черезъ гетмана нашего къ тому попису будетъ положонъ и выволянъ. А коли бы было колко братья недѣленое; тогда братья мають межы себе годнѣйшаго лѣтъ дорослыхъ выбравшы послати, который зъ имѣнья недѣленого маеть войну служити тымъ же обычаемъ, яко вышей описано. А хтобы отъ насъ Господаря держалъ якое имѣнѣ нашо въ заставѣ; тогда тотъ не повиненъ будетъ выправовати на войну. Хочемъ тежъ мѣти и уставуемъ, абы подданные наши вси мѣщане ку валной потребѣ зъ иншими людьми нашими войну служили, або зъ дозволеньемъ нашимъ водлѣ постановеня нашего на войну выправовали. А хто бы кольвекъ съ тыхъ подданныхъ нашихъ шляхты и рыцарства всякаго стану, также маючи имѣнье земское, войны не служылъ, або приѣхавшы на рокъ постановеный не пописалъ, а хотя бы и пописался, а шыфу не ждалъ, або и шыховавшы се безъ воли нашею або отъ гетмана нашего великаго прочъ поѣхалъ; тотъ имѣнье свое все тратитъ подъ тымъ обычаемъ, яко бы войны не служылъ. И для того жъ каждого гетмана великаго мы Господарь общуемъ тотъ урядъ (т. е. гетманство) годнымъ и досвѣдчонымъ людямъ народу шляхецкаго родичомъ стародавнымъ тутошнаго панстедь Великаго Князства Литовскаго давати, и тое мѣстце засаживати.

\*) Трет. ред. стат.: «зъвляша кдыбы рушене посполитое было, т. е. яко зъ людей отчизныхъ.»

## АРТЫКУЛЬ 2.

*О постановеню обороны земское только на соймъ.*

Общусмъ и уставуемъ вѣчными часы быти держано, ижъ кгдамъ будетъ потреба противко которого неприятеля нашего обороны земское сему панству нашему Великому Князству Литовскому, албо валка вести; тогда мы сами Господарь або и съ паны радами нашими не маемъ ани будемъ мочи того учынити, ани серебщыны и поплату никоторую устанавлиати, ажъ первой соймъ великій вальный зложившы въ томъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ, на которомъ за росказаньемъ и листы нашими будутъ повинни вси княжата и панове рады духовные и свѣцскіе, маршалки и иные вранники земскіе и дворные, панове хоруговные, послы земскіе повѣстовые зѣхатися; тежъ на онъ часъ на соймѣ великомъ валномъ зо всеми радами нашими и зо всеми княжаты и панаты и зо всеми рыцтерствомъ порядоу а позволеньемъ ихъ маемъ таковыя речы становити а не иначе. А вѣдже гдѣ бы отъ котораго неприятеля нашего яко прудкое уторгненье было въ се панство наше Великое Князство; тогда и безъ сойму толко за листы нашими, а въ небытности нашей за листы пановъ радъ нашихъ гетмана нашего великого мають вси князи и панове подданные наши, войны повинны, на часъ и мѣстце назначовое ѣхати, яко на квалтъ, и то зъ милости Речи Посполитое боронечи собѣ жоны и дѣтей маестности отчыны своее.

## АРТЫКУЛЬ 3.

*О невызволенье листы нашими, и тежъ кого волю вызволити.*

Тежъ уставуемъ, ижъ мы не маемъ жаднаго зъ войны отъ службы земское такъ словнымъ росказаньемъ яко и презъ листы наши вызволити изъ войска отпушати, такъ тежъ и гетманове наши не будутъ мочи вызволити и зъ войска отпушати, кромъ тыхъ вранниковъ нашихъ и слугъ, которихъ мы Господарь на онъ часъ для послугъ нашихъ и справъ земскихъ оставимъ, а вѣдже и тые почты свои водле можности имѣней ихъ винны слати и выправовати. А што се дотычетъ старость и державецъ украинныхъ, тые часу вальки также повинни зъ имѣней своихъ у войско, яко иные шляхта, почты свои ку службѣ земской выправовати и ставовити. А сами они, звлаща тые, которіе \*) быхво у войско листы нашими и панове рады або ге-

\*) Въ трет. редак. Стат. «которымъ.»

тманъ нашъ не казали ити, таковыя почты свои, што зъ урядовъ своихъ новинни, становити мають.

#### АРТЫКУЛЬ 4.

*О имѣнья заставныя, што зъ нихъ службу земскую служити маеть*

Тежъ уставуемъ, если бы который шляхтичъ або панъ хто закупить и въ держанью будетъ, службу земскую съ того заступовати маеть. Нижли если бы тотъ собѣ на записѣ заставномъ обвароваль; а тотъ, хто заставитъ, тымъ описомъ своимъ въ то бы се подалъ, ижъ самъ съ того имѣнья службу земскую служити маеть; а онъ хто закупилъ въ томъ воленъ будетъ. А вѣдже хто за такимъ обычаемъ, если бы тотъ, хто закупуетъ, иѣль оселости и можетъ службу земскую самъ служити, а кгда бы оселости яковое и можности не могъ иѣти; тогда предсе тотъ, хто закупуетъ и вживаеть, самъ съ тое закупилъ маеть службу земскую служити.

#### АРТЫКУЛЬ 5.

*О Хоружыхъ.*

Хоружества всихъ земляхъ и повѣтхъ Великого Князства тымъ радомъ и способомъ мають быти захованы, ижъ мы Господаръ хоружихъ нашихъ не маемъ уставляти толко людей зацныхъ добрыхъ ростропныхъ можныхъ и осѣлыхъ о повѣтѣ томъ. А хоружий, и гдѣ будетъ хоруговъ держати, маеть на собѣ иѣти зброю добрую и гелиъ албо прильбицу и бронь, а конь абы былъ подъ нимъ добрый, а хоруговъ самъ хоружий въ гуфѣ своемъ на шыху и ку потребѣ маеть держати, и статечнѣ се въ томъ врядѣ на потребахъ нашихъ земскихъ маеть заховывати водлугъ цноты и повинности на хоружихъ належачое; а хорогвы мають имъ даваны быти за скарбу нашего подлугъ давного обычаю; а хоружые земскіе и дворные мають быти подлугъ стародавнего обычаю захованы.

#### АРТЫКУЛЬ 6.

*О збиранию и тягненню шляхтъ на войну.*

Тежъ мы Господаръ для поряднѣйшаго тягненья на войну, абы въ томъ шкода не была людемъ, такъ уставуемъ, ижъ гдѣ за потребою земскою будетъ отъ насъ и пановъ радъ албо гетмана всей земли розказано на войну ѣхати; и тогда хоружий, давши вѣдомость о

тошъ шляхтѣ, каждый у своемъ повѣтѣ, маеть выѣхати самъ у поле и казати до себе всимъ повѣтникомъ своимъ за три дни передъ тегневемъ съ повѣту зѣхатися; а они будутъ повинни и до войска къ нему не вымовляючися ѣхати въ томъ часѣ и на тое мѣстце, яко имъ отъ насъ дано и назначено будетъ, съ почты своии яко на войну служити повинни зѣхатися. И тамъ же хоружому собравшиися зъ ними и маючы о каждомъ зъ нихъ добрую вѣдомость и печу посполу маеть тягнути зъ ними до каштеляна, давши о собѣ первой знати, гдѣ бы се мѣли ку нему стегнути; и тамъ съ каштеляномъ зѣхавши се хоружый оный повѣтъ шляхту отдати и оповѣдати каштеляну и ознаймити маеть, если все сполна албо и хто есть..... А гдѣ въ которомъ повѣтѣ каштеляна нѣтъ ино до маршалка, которій въ томъ таковую жъ моцъ мѣти будетъ яко каштелянове. И кгда вже и къ каштеляномъ стягнутца хоружыя и зъ шляхтою, тогда вси споломъ подъ каштеляновою або маршалковою справою тягнути мають до воеводы того воеводства; и тягнувшыся зъ нимъ кашталанъ або маршалокъ съ хоружымъ мають здати и оповѣдати шляхту воеводѣ, кого нѣтъ, а за чимъ гдѣ. Уже вси тые якъ панове воеводове и кашталанове и маршалкове и съ хоружими мають тягнути на мѣстце отъ насъ и пановъ радъ нашихъ назначеное, або гетману гдѣ розказано будетъ, и у въ одномъ мѣстцу завжды при воеводѣ становитися а не порозну, будучы въ послушенствѣ и справѣ пановъ воеводъ своихъ. А въ томъ тягненю воевода маеть того съ пыльностью стѣречи и боронити повиненъ, абы повѣтники его никому никоторе шкоды въ дорозѣ и на станѣ сточы ни въ чомъ не чынили, але собѣ и конемъ своимъ за пенези торгомъ а не уставою живность куповали; а которій бы надъ заказъ смѣлъ кому которую школу учинити, тогда воевода або кашталанъ, поки до пана гетмана не дотягнуть, мають имъ съ таковыми справедливость учинити и отправу на винномъ и на маетности его самъ заразомъ не проводокаючи дѣлати, а повѣтники шляхта будетъ у его повинни во всемъ томъ яко вышей описано послушни быти, а противъ непослушнымъ и противнымъ также повинни заховатися и карати ихъ мають, осадивши о немъ право, и што с права заслужить, то втернить.

#### АРТЫКУЛЪ. 7.

*Уси шляхта повѣтвые повинни становитися подѣ корогово повѣтвомъ.*

Хочемъ тежъ мѣти и приказуемъ грозно, абы вси подданые наши будучы на войнѣ нигдѣ се индеи не шыховали ани становили осо-

бани своими и съ почты, одно подъ хороговью своею повѣтовою, въ которомъ суть повѣтъ ослѣпши, кромѣ особнаго роказанья гетманского. А если бы которій зъ нихъ служилъ въ котораго пановъ радъ, нашихъ, або до вриадниковъ або, тежъ всякаго инога; ино и тотъ будетъ повиненъ подъ хороговью на мѣсту установити брата або крвнаго своего або такъ добраго шляхту якъ самъ, абы съ тыи мѣстца неопустилъ, а ни се омѣшкаль, подъ страченьемъ имѣнья своего. А княжата, панята, хоруговные маршалки, вриадники наши земскіе и дворные, тые мають се становити на мѣстцахъ своихъ подлугъ стародавнаго обычаю.

#### АРТКУЛЬ 8.

*О шляхтѣ, которые у разныхъ повѣтѣхъ имѣнья мають.*

Уставуемъ, которые шляхта подданные наши мають въ разныхъ повѣтѣхъ имѣнья свои, таковыи мають въ томъ повѣтѣ, въ которомъ будетъ наголовнѣйшее имѣнье свое имѣти зо всехъ имѣней своихъ отчизныхъ выслужонныхъ купленыхъ и жонинныхъ, самъ стати и почтъ свой ставити.

#### АРТКУЛЬ 9.

*О духовныхъ, які мають службу земскую служити.*

Уставуемъ тежъ и духовные зъ имѣней своихъ свѣцкихъ и костелныхъ наданныхъ, съ которыхъ служба земская военная бывала до сихъ часовъ, такжо зъ имѣней своихъ отчизныхъ купленыхъ и закупленыхъ шляхецскихъ, воинѣ повинныхъ, службу земскую служити мають тыи же обычаемъ, выправуючы съ тыхъ имѣней своихъ почеть повинни при немъ слать за свою особу человека добраго шляхтича водлѣ уѣалы земское сеймовое.

#### АРТКУЛЬ 10.

*Абы се по шыхованю не розгѣджали до домовъ своихъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ каждый подданный нашъ пописавшысе, и по шыху обычаемъ вышей описанымъ съ тыи жъ конни и зброяни, съ которыми се шыховаль, при насъ або при гетманѣ нашомъ повиненъ будетъ войну служити а на тыхъ же коняхъ и съ тыи зброяни, ажъ до зуполнаго роспусчена зъ войска нашего. А которій бы колъвекъ подданный нашъ, хотя и пописавшыся, а безъ воли и вѣдомо-

сти гетманское зъ войска прочь отъѣхаль або , што почту своего повинного отпустиль до дому; таковой имѣнье тратить, яко бы войны не служылъ. А если бы тотъ што ненези бравшы, а былъ бы чело-вѣкъ неосблый, а то тежъ учынилъ, таковой каждый честь свою тра-титъ такъ, якобы зъ войны утекъ. А на пописѣ маеть каждого коня гетманъ нашъ въ шерсть написати и петно, которое будетъ на кони, въ рестръ намалевати. А станъ свой повѣтники на войнѣ при хору-жомъ у въ одномъ мѣстцу мають мѣти а не розно.

#### АРТЫКУЛЬ 11.

*Которіе для немоцы своее на войну ѣхати не могутъ.*

Уставуемъ тежъ, если бы которій шляхтичъ зъ Божьего допущенья былъ немоцью обложною хоръ, за которую на службу земскую ѣхати не могъ, а не мѣлъ бы сына дорослаго; тогда маеть ся оповѣдаты хоружому своему, въ котораго есть повѣтъ, а опричей трема шлях-тычами, которые немоцы его очыма своими огледавши и то мають намъ або гетману нашему оповѣдати подъ сумненемъ своимъ, а вы-здоровѣвши тотъ немоцный предсе будетъ повиненъ безъ отступу на потомъ передъ тымъ хоружымъ присягнути, ижъ для правдивое и обложное немоцы не могъ на тую послугу земскую ѣхати, а почоть свой зъ имѣней на войну пред се послати повиненъ. А панове рады княжаты и панове иные вси врядники наши, которые подъ хороговью повѣтовою не стояли; таковые у форобѣ своей пред се тымъ обычаемъ водлѣ уфалы земское и важности имѣнья своего почоть выправовати на войну, и по зѣѣханью зъ войны безъ отпуску на томъ передъ гетманомъ присегнути повинни, яко были правдивѣ немоцными. А въ-дже подъ часомъ войны таковой, хто обложною хоробою немоцонъ, маеть оповѣдаться намъ Господару, а въ небытности нашей и гетману на-шому; а хто бы кольвекъ изъ становъ большихъ яко и меньшихъ въ таковой речи присегнути не хотѣлъ, тотъ имѣнье свое тратить на насъ Господаря.

#### АРТЫКУЛЬ. 12.

*О сынехъ заступованью войны одинъ за другою.*

Тежъ уставуемъ, хто бы съ подданныхъ нашихъ изъ шляхтъ бу-дучи самъ здоровъ, а мѣлъ сына дорослого лѣтъ осинадцати а не нижей, а тотъ сынъ не былъ бы зъ нимъ дѣлений, або и подѣлений, а былъ бы годенъ ку службѣ военной; тогда таковой сынъ можетъ за отца войну служити съ почтомъ отца своего. А въдже то есть

и таковой отецъ сына своего весполокъ зъ сусѣды своимъ трема шляхтичами маеть привести до хоружаго своего, въ которомъ повѣтъ есть, и ему оповѣдати; а хоружый, узнавши его годного ку службѣ военной, при кашталянѣ маеть его гетману нашему оповѣдати; а гетманъ нашъ будетъ повиненъ таковаго ку попису и ку службѣ нашей пріяти.

#### АРТЫКУЛЬ 13.

*Хто бы замѣшкалъ, на рокъ положонный до войска не пріѣхалъ.*

Уставуемъ тежъ, если бы хто замѣшкалъ року отъ насъ, або отъ пановъ радъ нашихъ положонного, а до войска се не поспѣшалъ, або на року се гетмана нашего не постановилъ бсзъ слушное причины; тогда таковыхъ огурныхъ и непоспѣшныхъ гетманъ великій у въ особливый реестръ маеть казати писати, и доложивши того якъ который долго мѣшкалъ; а тые вси такимъ способомъ караны быти мають, ижъ панъ гетманъ маеть ихъ послати на границу, або тамъ гдѣ того потреба Речи Посполитое розумѣти будетъ, а они тамъ совитымъ почтомъ, а ве двое такъ много яко замѣшкали, тамъ заслуговати будутъ повинни.

#### АРТЫКУЛЬ 14.

*Отаковомъ, хтобы зъ битвы утекъ.*

Уставуемъ тежъ, хто бы первой разъ зъ битвы утекъ, таковой ниѣне тратитъ; пакли тежъ и другій разъ зъ битвы утекъ, таковой за слушнымъ доводомъ отъ гетмана черезъ вырокъ нашъ господарскій почтивость свою тратитъ.

#### АРТЫКУЛЬ 15.

*О тыхъ, которые на войнѣ коней зброй и броней своимъ кому иному позычаютъ.*

Тежъ уставуемъ, хтобы кому на войнѣ будучы у войску позычылъ коня зброй торчы древа и всякое брони, а то бы на него переведено; отъ того таковой статокъ увесь черезъ гетмана нашего до рукъ нашихъ забранъ быти маеть. А кгда бы се тотъ же у другій разъ тогда пустилъ; таковой яко омылный слуга Речи Посполитое горло тратитъ.

## АРТЫКУЛЬ. 16.

*По чому отъ попису брати.*

Уставуемъ, абы гетманове наши не казали болше брати отъ попису войска писаромъ своимъ, толко по пол-грошу отъ коня, то за праву ихъ въ тотъ часъ коли войско наше збѣждается; а коли войско нашо маеть быти роспущено, тогда не маеть гетманъ ави писарь отъ попису ничего брати подъ ласкою нашою господарскою. А панъ гетманъ зъ реестру войско роспустити маеть.

## АРТЫКУЛЬ 17.

*О старшихъ, которые надъ людемъ войска нашего послани бывають.*

Тежъ уставуемъ, которые бы были послани отъ насъ Господара або отъ гетмановъ нашихъ старшимъ надъ частью людей войска нашего въ розные стороны водлѣ potrzeby, абы тыхъ всихъ старшихъ вси каждого стану, которіе подъ чією справою послани будутъ, были послушни. А старшіе оные справцы, роспущаючи людей, и такъ же ся яко панъ гетманъ заховывати мають.

## АРТЫКУЛЬ 18.

*О хоружыхъ, абы земля дома не осажывали а имъ отпуцали.*

Уставуемъ тежъ и приказуемъ, абы хоружые наши не шѣли жадень зъ нихъ земенина дома осажывати и отпуцати, а если бы который земенинъ дома зосталъ, а хоружый бы того передъ гетманомъ не повѣдилъ и втаилъ, а то бы на него было переведено, ижъ то умыслилъ оставилъ; тогда таковой хоружый врядъ свой тратить.

## АРТЫКУЛЬ 19.

*О сторожы военной.*

Тежъ уставуемъ, ижъ кгда бы жолнеровъ не было у войску нашоу; тогда сторожу вси повинни держати войско Великого Князства Литовского, кгдажъ то не чья иншая потреба и безпечность, одно ихъ властная.

## АРТЫКУЛЬ 20.

*О маздѣ на дождъ и гужна на войнѣ шляхецкіе.*

Уставуемъ, хтобы на войнѣ будучы одинъ другому на дождъ або на гужно наѣжджалъ, або ставы и сажовки волочылъ; тогда тотъ, ко-

торый на домъ и на гумно будетъ поѣждчати, маеть кгвалтъ и шкоду платити вособна на каждое наѣханье. Такъ тежъ и по дорожѣ ѣдучы, хтобы кому на домъ и на гумно наѣхалъ, а бралъ, або ставы и сажовки выловилъ, або якіе шкоды починилъ; тогда маеть кгвалтъ и шкоды платити за слушнымъ доведомъ.

#### АРТЫКУЛЬ 21.

*О стацым, на войнѣ кому бы не доставало.*

Уставуемъ, кому бы съ подданныхъ нашихъ будучы на войнѣ и лежечы войскомъ на одномъ мѣстцу стацым на самого або на кони его не доставало; таковой маеть зъ вижомъ гетманскимъ ѣхати и взяти съ потребу живности на себе и на кони, и заплатити водлугъ уставы отъ насъ або гетмана нашего на тотъ часъ положоное водлугъ урожаю; нижли дрова мають брати волно, гдѣ стояти будутъ, але дошовъ розбирати, плотовъ жечы, ставовъ и сажовокъ волочыти ани спущати, жыть яринъ умыслиѣ не травити ани топтати не мають. А хтобы таковой шкоду учинилъ, тотъ шкоду совито маеть платити; а хтобы на збожяхъ и на яривахъ обозомъ умыслиѣ положылъ и шкоду вчинилъ, такового маеть панъ гетманъ карати водлѣ шкоды и выступу его; а хтобы тежъ маючы стацью у себе у въ обозѣ досыть, а предсе не вѣдуваючы, иншое собѣ пайдовалъ и за вижомъ бралъ, таковой то што озметъ, тому, у кого взялъ, совито ворочати або платити маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 22.

*О бранью вижа на стацью отъ гетмановъ.*

Тежъ уставуемъ, хотечы мѣти \*) на войнѣ, кому бы для недостатку стацый вижа была потреба; тогда гетманъ намъ виненъ будетъ вижа придавати на скупованье стацый. А вижомъ его вижованое не маеть быти давано на милю по грошу, одно жъ на кгвалты бои и тому, хтобы на шкоду свою бралъ вижа, таковымъ вижованое маеть быти давано по грошу на милю, и если на мѣстцу не ѣдучы нигдѣ жили, также по грошу мають давати.

#### АРТЫКУЛЬ 23.

*О квалтъ або о находитъ военный у въ обозъ.*

Тежъ уставуемъ, если бы хто будучы на службѣ нашей одинъ другого умыслиѣ або оборочаючы або обычаемъ звады наѣхалъ \*\*) або

\*) Въ третьей ред. Стат. «иъ будучи.»

\*\*) Въ третьей редак. Стат. «або нашолъ на обозъ.»

на станъ квалтомъ, кого забилъ або ранилъ, а было бы на него переведено; тотъ горло тратить. А если бы не ранилъ, але умысливъ свовольнѣ нашедшы ударилъ, а хотя и не ударилъ \*); такового панъ гетманъ карати маєть водлѣ баченья своего.

#### АРТЫКУЛЬ 24.

*О людехъ пенезныхъ, якъ мають съ имѣней своихъ службу земскую служыти.*

Тежъ уставуемъ, хтобы кольвекъ съ подданныхъ нашихъ пенези наши бралъ, таковыя за пенези наши особами мають въ гуфѣ пенезномъ становитисе, а зъ особы своея людей годныхъ шляхецкихъ съ почты подѣ хоругвою повѣтовою, або тамъ, здавна гдѣ мѣстце свое мають, становити; абы за тые пенези, которые въ ротмистровъ, служба земская зъ имѣней ихъ не гинула.

#### АРТЫКУЛЬ 25.

*О чужоземскіе прибылые люди, якъ се мають заховати въ тиенню.*

Уставуемъ тежъ, ижъ людей прибылыхъ такъ обыхъ яко и сусѣдныхъ заграничниковъ прійшовати и вести до панства нашего Великого Князства Литовского и черезъ тое панство маемъ, ижъ за вѣдомостью и радами радъ нашихъ Великого Князства. Вѣдже тые люди прибылые яко тежъ и тутошніе жолнере не мають нишыми дорогами и до иншого мѣстца стягнути и на лежахъ се роскладати, одно тамъ гдѣ мы Господаръ або гетьманъ великій тогожъ Великого Князства ознаймить, а лежу роспишетъ; а дорогъ изъ лежъ ихъ отъ насъ и отъ гетмана Литовского даныхъ и ознайменьхъ они ѣздити въ пѣцование нигдѣ не мають, але тамъ въ дорозѣ на ночлегохъ и на лежахъ и зъ сторонъ живность звезеную они торгошъ або уставою, яко мы зъ радами нашими уфалимъ або гетманъ въ небытности нашей установить, мають куповати. А порядокъ до данья тое живности и цѣну также мы зъ радами нашими сегожъ панства въ онъ часъ уфалимы водлѣ потребы.

#### АРТЫКУЛЬ 26.

*О шкоды въ тиенню о жолнеровъ такъ тубулцовъ яко и чужоземцовъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ гдѣ бы люди пенезные жолнерскіе драби прибылые изъ иншихъ панствъ и тубылцы ку потребѣ нашей земской того панства нашего тягнули, которые спор-

\*) Тамъ же «але словы неучастивыми соромиталъ, або шкоду якую учинилъ.»

ные на мѣстца нѣ зложные и назпачные, або на земли пашой украинной, тогда шкоды ни которіе никому не мають чинити ани на домъ ани на гумна и обору шляхецкіе наѣжджати и собѣ зъ нихъ брати не мають; але живность собѣ и всякіе потребности за пенязи купити мають цѣною, або водлугъ устабы, кгда быхмо уставу нашу таковымъ людемъ пенезымыъ учинили, а кгвалтомъ ничого ни въ ко-го не мають брати. Вѣдже въ таковомъ тягненью за вижы нашими або гетманскими або за врядовымъ, гдѣ бы ити, и зъ сель подданныхъ своихъ духовные и свѣцкіе стацый на дорогѣ завозити и провадити не хотѣлъ; тогда уставою нашою платечы мають брати. А хтобы зъ нихъ на домъ або на обору и на гумна шляхецкіе такъ духовныхъ яко и свѣцкихъ для стояння и для бранья стацый наѣхалъ, або на-шоль кгвалтомъ; таковые горло тратять, а шкода маеть быти плачона ись статку его. И такъ о тотъ кгвалтъ яко и оные шкоды, которіе бы ся коужъ кольвекъ отъ жолнеровъ и отъ драбовъ въ тягненью безъ гетмана стали, рохмистрове и зъ старостами або державцами нашими, подъ которого повѣтомъ або врядомъ то ся станеть, мають справедливость и отправу каранье заразы не откладаючи чинити, водле сего права и статуту тогожъ Великого Князства Литовского. Кгда бы ротмистръ таковыхъ збытныхъ и шкодниковъ за обсыланьемъ старость и державецъ не ставиль и справедливости каранья и нагороженья вдѣлати не хотѣлъ; тогда тые врядники наши намъ Господару або гетману нашему мають оповѣдати або дати знати; а мы або въ небытности нашей гетманъ нашъ ротмистровъ таковыхъ, противныхъ статуту и уѣалѣ земской, везеньемъ, а выступниковъ шкодниковъ таковыхъ водлѣ выступу ихъ карати маемъ, яко вышей есть о томъ написано. Вѣдже сесь артыкулъ и постановенье наше статутное за границахъ або на мѣстцахъ при даванью пенезей маемъ казати служебнымъ, оповѣдати для того, абы се не вѣдомостью не вымовляли.

#### АРТКУЛЬ 27.

##### *О блудяги на войнѣ.*

Уставуемъ о блудяги, абы каждый у войску нашомъ въ теппенью не сѣлъ коня блудяги держати въ себѣ только черезъ ночь а мѣстцу до третего дня, але тогожъ часу маеть его вести до гетмана нашего. А хтобы держалъ далѣй нижли черезъ ночь таковой конь за злодѣйство маеть быти поличонъ; такъ тежъ и каждую речъ знаходшы вести маеть до гетмана. А гетманъ нашъ не маеть казати отъ

блудяги брати болшей толко отъ коня по грошу, а о иныше рѣчи, въ обозѣ закликати, а то, што нашолъ маеть, до пана гетмана отдавати.

#### АРТЫКУЛЬ 28.

*О указанью а пописованью шляхты повѣтовое у воеводствехъ або у староствахъ головныхъ.*

Уставуемъ тежъ мы Господарь и приказуемъ, всихъ радъ нашихъ Великого Князства Литовского, вѣдаючи того потребу часу покою, роскажемъ и рокъ листы нашими ознайшимъ всимъ обывателемъ Великого Князства всякого стану, яко хто водлугъ уфалы земское службыи войну повиненъ, абы оказывали и попи овалисе въ повѣтѣхъ судовыхъ оного дня. А мають ся оказовати и пописовати передъ воеводами, а въ земли Жомонтской иво передъ старостою Жомонтскимъ, а индеи передъ головными старостами, а хто въ розныхъ повѣтѣхъ имѣнья маеть, тотъ при головнѣйшомъ имѣнью зъ инышихъ имѣней своихъ почоть показовати и пописовати мають; а тые воеводове и старостове головные въ тотъ часъ свое почты показовати и пописовати мають, якъ которые се тамъ для попису и оказованья изъѣдутъ, тые живность собѣ не уставою але торгомъ куповати мають, а отъ того попису у тыхъ, которые се тамъ зберуть и укажутъ, не мають ничего брати.

#### АРТЫКУЛЬ 29.

*Яко на войнѣ повинные у войску отъ гетмана далеко становитисе не мають.*

Уставуемъ тежъ, абы нихто не сибѣлъ далѣи мили отъ гетмана нашего у войску становитися, але такъ яко имъ водлѣ потребности часу панъ тетманъ раскажеть.

### РОЗДѢЛЪ ТРЕТІЙ О ВОЛЬНОСТЯХЪ ШЛЯХЕЦКИХЪ И О РОЗМНОЖЕНЬЮ ВЕЛИКОГО КНЯЗСТВА ЛИТОВСКОГО.

#### *О розмноженью Великого Князства Литовского.*

Мы Господарь обѣцуемъ тежъ и шлюбуемъ за себе и за потомки наши Великіе Князи Литовскіе подъ тоюжъ присегою нашою, которую есьмо учинили всимъ обывателемъ всихъ земель Великого Князства Литовского и всихъ земель ку нему здавна и теперъ належачыхъ у

славѣ, титулѣ, столицы, зацность, и влады, и можность росказованью, и въ иныхъ всихъ належностяхъ и прислухиванью и въ границахъ ни въ чомъ не вменшати и о вшешъ примножати. И хотя бы панъ Богъ зъ ласки свое светое намъ Господару узычити рачылъ панства \* Литовского князей и пановъ радъ духовныхъ и свѣцскихъ и всихъ вриадниковъ земскихъ и дворныхъ шляхту рыцерства и всихъ иныхъ становъ ни въ чомъ томъ не понижати, але отъ всякое легкости и пониженья, яко славное памяти продки наши, Великіе Князи Литовскіе, за щастливого панованья своего чынити стеречи и боронити будешъ, съ помочью Божьею стараючисе о примноженъе и вывышенья того панства и всихъ становъ достойности оздобъ и пожитковъ зъ наибольшою пилностью и всилованьемъ нашимъ.

### АРТЫКУЛЬ 2.

#### *О вольностяхъ шляхецскихъ.*

Тежъ мы Господаръ обѣцуетъ словомъ нашимъ за насъ и за потожки наши Великіе Князи Литовскіе подъ такимъ же обовязкомъ нашимъ, яко вышей у первомъ артыкулѣ есть описано, ижъ всихъ князей и пановъ радъ, якъ духовныхъ, такъ и свѣцскихъ, и всѣхъ вриадниковъ земскихъ и дворныхъ, пановъ хоруговныхъ, шляхту, рыцарство, мѣщане и всихъ людей посполитыхъ у Великомъ Князствѣ Литовскомъ и во всихъ земляхъ того панства намъ заховати при свободахъ и вольностяхъ хрестіанскихъ, въ которыхъ они, яко люде вольные, вольно обираючы изъ стародавна изъ вѣчныхъ своихъ предковъ собѣ пановъ и Господарей Великихъ Князей Литовскихъ, жили и справовали прикладомъ и способомъ волныхъ панствъ хрестіанскихъ, ровняючы однако маючы и тыхъ вольностей уживаючы и зъ сусѣды братьею своею рыцерствомъ и иные станы народу Коруны Польское, и особливѣ на то при свободахъ и вольностяхъ на привильяхъ и ластѣхъ Великихъ Князей Литовскихъ, предковъ нашихъ, и отъ насъ всѣмъ вовець яко и каждому зособна на учтивости достоенства вриадны на илѣнья на люде на кгрунты и на што кольвекъ даныхъ, и што еще будутъ даваны впередъ, непорушнѣ неотмѣннѣ (вѣчными часы ховати). А хтобы тежъ што хотя безъ привильевъ за отчизнымъ правомъ якимъ кольвекъ обычаемъ набытыхъ людей кгрунтовъ своихъ въ держанью былъ, такъ за славного панованья предковъ нашихъ Короля его милости Казимера и Александра, яко тежъ за

\* Въ трет. ред. Стат. «ниого, або и королевства; тогда предъ се сего панства нашего Великого Князства.»

светое памяти и отца нашего и за нашего щастявлаго панованья, тые сами съ потомки ихъ близкими своими и теперь то вѣчнѣ держати мають и будутъ.

### АРТКУЛЬ 3.

*Мы господарь обѣцуетъ размножати Великое Князство Литовское, а штобы розобрано и одышло зась ку нему привернути.*

Тежъ добра Князства Литовского не уменьшишь и то, што будетъ черезъ непріятелей того панства нашего отдалено розобрано и ку иному панству отъ того панства нашего коли кольвекъ упрошова, ку Коронѣ ку Мазовшу ку Прусомъ ку Ифлянтомъ, то за се ку власности того Великого Князства привести привлащати и границы оправити обѣцуетъ. А хотя быхъ тежъ кому заграничникомъ при границахъ тыхъ верху мененыхъ земли имѣнья села и люди дали; тогда таковыя мають съ того служыти Великому Князству Литовскому, а хтобы не хотѣлъ служыти, таковыхъ привилевъ не маемъ мы и потомки наши держати.

### АРТКУЛЬ 4.

*О недане шляхты и ихъ имѣней кгрунтовъ и всякихъ вольностей и тежъ недане листовъ и привилевъ противъ сему статуту.*

Уставуемъ и вѣчными часы ховати и держати обѣцуетъ, ижъ яко продки наши Великіе Князи Литовскіе, такъ и мы незвычайе никому ни которымъ способомъ бояръ шляхецскихъ имѣней кгрунтовъ и земель давати, такъ и теперь на всѣ потомные часы обѣцуетъ и прирѣкаетъ подъ тою жъ присегою нашою, которую есмы учынили обывателемъ сего панства нашего Великого Князства Литовского, бояръ шляхты и ихъ имѣней кгрунтовъ и всякое маетности и иныхъ свободъ и вольностей и правъ въ нихъ отбирати и отводити, и ни якимъ особамъ, которымъ кольве въ томъ панствѣ обывателемъ яко и заграничникомъ и постороннимъ и жадному иному, давати записовати и ни которымъ способомъ отдаляти не маемъ. А гдѣ бы што одержано и вышло якимъ же кольвекъ обычаемъ противъ сего статуту; то с права и суду справедливость черезъ насъ и потомки наши за радою радъ нашихъ Великого Князства на сторону отложено и ни во што обернено быти маемъ. А про то привилевъ такъ въ носюлитомъ яко и каждому зособна не маемъ ани будемъ мочы давати противъ сего статуту и артыкуловъ въ немъ описаныхъ; а которые бы передъ тымъ вышли и про то съ канцлярен нашою по выданью сего статуту отъ насъ черезъ кого кольвекъ одержаны были, тако-

вѣхъ ны и потомки наши держати не хочеть, але справа и суду сказовати и ни во што оборочати будемъ. Вѣдже кому быхмо зъ ласки наше дади и давати хотѣли родичомъ Великого Князства имѣнья наши спадковые, и въ нихъ бояре хотя бы шляхта была, а имѣнница свои здавна и ново тежъ черезъ данину оныхъ паповъ, по комъ на насъ Господаря тые спадки пришли, (мели) и имъ служыли, а листы подтверженьемъ нашихъ не вызволили, въ томъ моцы рукъ и щодробливости наше и потомковъ нашихъ не замыкаемъ.

#### АРТКУЛЬ 5.

*О соймикохъ повѣтововыхъ и о выправованю и посланю зъ нихъ пословъ земскихъ на вальный соймъ.*

Уставуемъ для лѣпшого порядку во всѣхъ речахъ и въ способу ку справедливости и оборонѣ, абы за волею всѣхъ на соймикахъ потребы се земскіе становили и отправованы были, абы вѣчными часы передъ сеймомъ великимъ вальнымъ, которимъ маемъ ны и потомки наши завжды, коли того потреба окажетъ Речи Посполитое Великого Кяззства, порядю радъ нашихъ тогожъ панства складати листы нашими соймики повѣтовые, а меновите на тыхъ мѣстцахъ и воеводствахъ нижей суть написаныхъ и постановленныхъ, которые соймики также листы нашими даны будутъ не на близшей часъ и рокъ, толкъ за чотыры недѣли передъ соймоу великимъ. На которые соймики мають зѣбжджатися и бывати тые воеводове и каштелянове вридники земскіе, потомужъ князове панове шляхта того жъ повѣту и воеводства, а намовляти о тыхъ речахъ и потребахъ земскихъ, которые имъ на мѣстцахъ нашихъ ознаймены будутъ, на мней тежъ о своихъ и о всѣхъ потребахъ земскихъ и долегlostяхъ оного повѣту и воеводства; и зволившыся вси одностайнымъ зданьемъ мають обирати пословъ своихъ, то есть отъ каждого суду земского, колко ихъ у томъ воеводствѣ будетъ, по двѣ особы, послати ихъ на соймъ ознаймившы и вручившы то все имъ, о чомъ водлѣ листовъ нашихъ господарскихъ, и тежъ во всѣхъ потребахъ, радити намовляти и становити мають, даючы имъ моцъ на томъ таковомъ вальномъ соймѣ поступовати и кончыти тые и иные припалые речи водлѣ часу и потребы. Вѣдже князей, пановъ, маршалковъ и иныхъ всихъ урядниковъ земскихъ и дворныхъ подлѣ старого обычаю масмъ листы нашими на таковой вальный соймъ взывати; и тые вси въ радѣ посполитой мѣстца и воты свои будутъ мѣти способомъ звычайу стародавнего, а послове земскіе мѣстца и воты свсе мають мѣти водлѣ порядку нижей написаного.

## АРТЫКУЛЬ 6.

*О сойму вальномъ.*

При томъ тежъ уставуемъ, съ призволеньемъ радъ нашихъ духовныхъ и свѣцкихъ и зо всеми станы сойму належачыми, на теперешнемъ сойму великомъ Виленскомъ, хочечы то все мѣти вѣчными часы, ижъ маемъ мы и потомки наши Великіе Князи Литовскіе съ потребы Речи Посполитое за радю радъ нашихъ того жъ панства, або за прозбою рыцерства, складати сеймы вальные въ томъ же панствѣ Великомъ Князствѣ Литовскомъ завжды, коли колко того будетъ потреба.

## АРТЫКУЛЬ 7.

*Абы шляхтичъ безправиль не былъ иманъ ани сажонъ.*

Тежъ обѣцуемъ и вѣчными часы мѣти хочемъ мы Господаръ и потомки наши, ижъ все рыцерство шляхту Великого Князства при вольностяхъ звыклыхъ, которые отъ насъ Господаря и отъ предковъ нашихъ имъ суть наданы, будемъ повинни мѣти заховати и держати. Тежъ каждый шляхтичъ осѣлый подлѣ права позванный, непоконаннымъ правомъ, отъ насъ Господара и отъ каждого вряду иманъ и въ везенье сажонъ быти не маеть.

## АРТЫКУЛЬ 8.

*Абы панове шляхту о почтливость ихъ сами не судимъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ княжата и панове рада наша шляхту и каждого бы зъ рыцерства нашего, которые тежъ шляхту нашу службниками въ себе ховають, не мають сами о почтливость судити кровѣ насъ; бо тотъ судъ никому иному не належитъ одно Господару. А што се дотычетъ злодѣйства забійства и иныхъ речей выступковъ—то волни будутъ панове ихъ зъ ними, осадившы при собѣ предъ се шляхту людей добрыхъ, справедливость чынити, а въ чомъ бы былъ хто съ права поконанъ, тогда тотъ за выступокъ свой терпѣти и каранъ маеть быти бы и горломъ.

## АРТЫКУЛЬ 9.

*Ижъ достоенствъ врьдовъ въ дѣдичтво чужоземцомъ давано быти не маеть.*

Такъ тежъ мы Господаръ обѣцуемъ и шлюбуемъ подъ присегою нашую, которую учинили есьмо Великому Князству Литовскому и

вснѣ станомъ и обывателемъ его, беручы то изъ статуту старого пана отца нашего Короля его милости тому панству Великому Князству Литовскому даного, а въ сесь выкладаючи и на то позволяючи, штожь въ томъ панствѣ Великомъ Князствѣ Литовскомъ и во всихъ земляхъ ему прислухаючихъ достоинстей духовныхъ и свѣцкихъ городовъ дворовъ и кгрунтовъ староствъ \*) въ держаньи и поживаньи и вѣчностей жадныхъ чужоземцомъ и заграничникомъ ани сусѣдомъ таго панства давати не маемъ; але то все мы и потомки наши Великіе Князи Литовскіе давати будутъ повинни только Литвѣ а Руси, родичомъ старожитнымъ и врожонцамъ Великаго Князства Литовского и вихъ земель тому Великому Князству належачихъ. А хтобы съ чужоземцовъ заграничниковъ и сусѣдъ того панства и всихъ земель ему прислухаючихъ важылъ се што съ того упросить взяти и въ держане прійти, а впомненный будучы того заразомъ не пустилъ; тогды маетность сго вся маеть быти взята до столу и скарбу нашего Великаго Князства Литовского. А хотя бы хто обчого народу за свое заслуги въ той речы посполитой пришолъ ку осѣлости зъ ласки и данины наше, або которымъ иншимъ правомъ; тогды таковыя толко осѣлости оное уживати мають будучы обывателемъ обѣцнымъ Великаго Князства и служачы службу земскую томужь панству. Але на достоенства и всякій врьдъ духовный и свѣцкій не маеть быти обираенъ, ани отъ насъ Господаря ставленъ, толко здавна предковъ своихъ уроженецъ Великаго Князства Литовского Литвинъ и Русинъ. Агды бы одержалъ обчого народу человекъ которій кольвекъ врьдъ духовный и свѣцкій противъ сему статуту, напомнимый того пустити не хотѣлъ; тогды таковый маетность свою на насъ Великаго Князя Литовского тратить, кгдажь около того и въ статутѣ судейскомъ Польскомъ есть описано.

#### АРТЫКУЛЬ 10.

*Достойности и врьды давные не мають быти нарушонны.*

Техъ обѣцуюемъ и хочемъ вѣчными часы мѣти, абы панове рада наша, такъ духовные яко и свѣцкіе, и вси иные врьдники наши земскіе и дворные, въ томъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ были во всякихъ достоенствахъ и у почтивостяхъ захованы водлѣ

\*) Въ третьей редакц. Стат. прибавлено: «державъ, врьдовъ земскихъ и дворныхъ посесмй, або.

давного обычаю и кождый подлѣ зацности и мѣстца своего. А што се дотычетъ владности и справъ ихъ судовыхъ; въ томъ се они мають заховати и справовати, яко ниже въ семь статутѣ есть описано.

#### АРТЫКУЛЬ 11.

*Достоенствъ и врьдовъ на заочное обмовень не маемъ одыймовати.*

Тежъ обѣцуетъ, ижъ достоинствъ всякихъ врьдовъ староствъ державъ тивунствъ на справу чію кольвекъ и на обмовы заочные мы и по томки наши не мають отнимати; але коли бы который изъ врьдниковъ нашихъ былъ роспрошитель або шкодникъ нашъ и дворовъ нашихъ, и до насъ бы въ томъ обмовень и обвинень сылъ; тогда обоя сторона, якъ тая хто ведесть, такъ на кого менишь, мають передъ нами очевисто стати, а мы съ паны радами нашими Великого Князства Литовского, выслухавшы ихъ и розознавшы тую речъ, винного воде выступку его карати маемъ, а безвиннѣ и безъ права на заочное повѣданье не будемъ ни въ кого врьдовъ брати, ани ихъ зъ нихъ рушаги.

#### АРТЫКУЛЬ 12.

*О держанью старыхъ уставъ, а новыхъ безъ сейму вальнаго не встановляти.*

Тежъ прирекаемъ вси привелея земскіе стародавние и ново отъ насъ наданые волности и звычай добрый стародавний тымъ статутомъ нашимъ ховати и ни въ чомъ ни нарушати, а нового ничого не встановляти. А вѣдь же была ль бы того потреба што нового прибавити ку доброму речы посполитой; тогда того не маемъ чынити ани вставъ жадныхъ дѣлати, ажъ на вальномъ соймѣ того панства нашего и въ здѣшнемъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ, зъ вѣдомостью порадою радъ нашихъ и призволеньемъ всихъ земль того панства нашего.

#### АРТЫКУЛЬ 13.

*О волности выльханья нашего изъ земли кромъ земл неприятельскихъ.*

Тежъ узычаемъ и уфалюемъ вѣчными часы, абы княжата и панове хоруговные шляхты и кождый человекъ рыцерскій и всякого стану того панства нашего Великого Князства Литовского мѣли вольность и моць выѣхати и выйти съ тыхъ земль нашихъ Великого Князства

Литовского ибди вольность и моцъ выѣхати и выйти съ тыхъ земель нашихъ Великого Князьства для наукъ у писемѣ цвичевя учинковъ рыцерскихъ и лѣпшаго счастья своего, и тежъ будучи неспособного здоровья своего для лекарствъ до всякихъ сторонъ и земель, кроиѣ земель непріятелей нашихъ Московского бесурманскихъ и иныхъ, съ кимъ тое панство наше на онъ часъ вальчю; а вѣдже такъ, абы изъ иибней ихъ подѣ тымъ часомъ въ небытности ихъ самихъ службы земское не были омѣшканы, але намъ и потомкомъ нашимъ яко при нихъ были завжды, только иле кротъ бы потребы вказовали подлѣ уфалы и уставы земское были заслугованы. А если бы сынъ поѣхалъ по рыцерству, а отца собѣ zostавилъ, а въ небытности его отецъ бы вмеръ, а не оставилъ бы по собѣ другого сына дорослого або опекуна або близкаго кривнаго приржонного въ иибняхъ; тогда мы Господаръ маемъ опекуна установити на тые иибня, хто бы зъ нихъ службу земскую заступовалъ и иибня отъ кривды и шкодъ боронилъ, а кдм тотъ съ чужыхъ земель приѣдетъ, маеть иибня и маетность свою до рукъ взяти яко властность свою.

#### АРТЫКУЛЬ 14.

*По смерти отцовъ и матокъ и иныхъ кровныхъ и близкихъ ихъ дѣтей и потомковъ отъ каждого дѣдичства спадкомъ выслуги и всякого набытѣя не отдаляти.*

Тежъ уставуемъ, ижъ по смерти отцовъ и матокъ ихъ дѣти сынове и дочки отчизны и материзны не мають быти отдалены, але они сами и шадки ихъ властные кровные и близкіе правомъ приржоннымъ и и слушне набытымъ звычайемъ стародавнымъ и тежъ статутомъ першимъ и теперешнимъ мають посягнути и одержати, и тые добра на пожитокъ свой оборочати вѣчными часы. А то се тежъ будетъ розумѣти о близкостяхъ спадкохъ выслугахъ и всякомъ набытѣю водлугъ праватымъ же обычаемъ, естли бы было колко братьи и сестръ ржонныхъ выданныхъ албо и не выданныхъ замужъ, а тые бы братья межы собою отчизною подѣлилися, албо еще не подѣлили, а который бы зъ нихъ потомъ умеръ не zostавившы по собѣ плоду; тогда его часть отчизны толко на братью приходитъ и на ихъ потомство, а на сестри толко выправа съ четвертое части всякого иибня, естли бы передъ тымъ которая зъ нихъ замужъ идучы отъ отца своего або тежъ отъ тое жъ братьи не была дана, поколь бы се были межы со-

бою не подѣляли; а если бы была материзна, тогда мають братья зъ сестрами ровно подѣлити межы собою. Паклижъ бы Богъ такъ допустилъ, же бы оная братья померли вси, а у жадного потомства по нихъ не осталось, а хотя жъ бы и было, а потомъ се звело; тогда оная вся отчизна и всякимъ обычаемъ набытые имѣнья засе на сестры и на ихъ потомство спадываетъ. Нижили если бы еще также пакъ Богъ допустилъ, же бы оныхъ братья и ихъ сестры ани ихъ потомства и щадковъ не осталось; тогда оная отчизна ихъ вся также всякимъ обычаемъ слушное набытие имѣнья и маестности на близкихъ спадывати маеть, который есть наиблизшій до отчизны по мечу, водлѣ того жъ поступку также тежъ и материстые мають спасти на тяхъ, которые будутъ до материстого имѣнья и маестности наблизшій по матцѣ оныхъ змерлыхъ, если бы черезъ нихъ кому слушнымъ записомъ не было заведено. Кромѣ тежъ того которые безъ потомства близшихъ щадковъ и наслѣдниковъ своихъ зомрутъ, а ни на кого права своего приржонного выслужного и набытого не вливши а ни записавши; бо по тяхъ тымъ обычаемъ имѣнья спадкомъ на насъ Господаря Великаго Князя Литовскаго и потомковъ нашихъ Великихъ Князей Литовскихъ приходять и приходяти будутъ. А гдѣ потомства близкихъ и щадковъ изъ слядковъ (наследковъ) и надальшаго вже бы въ поколѣнью кровныхъ близкихъ не достало, и никому отъ нихъ записано и заведено не было; тогда по тяхъ и по таковыхъ обычаемъ имѣнья спадковъ на насъ Господаря Великаго Князя Литовскаго, и потомковъ Великаго Князства Литовскаго приходити будетъ.

#### АРТЫКУЛЬ 15.

*Людей простыхъ надъ шляхту не повышати.*

Тежъ простыхъ людей надъ шляхту не повышати, на достоинства ихъ прекладати и врьдовъ нашихъ простымъ людямъ давати не маеть, а шляхтѣ каждому рыцарскому челоуку тутюшнего панства нашего Великаго Князства Литовскаго родичу мы Господарь, зъ ласки наше господарское за службами за годностями ихъ намъ господарю, общуемъ ихъ водлѣ годностей достоинствами и врьды епатровати и въ службахъ нашихъ заховати, яко вѣрныхъ нашихъ подданныхъ.

#### АРТЫКУЛЬ 16.

*О зводѣ шляхецтва.*

Уставуемъ тежъ, если бы хто кому рекъ, жебы не былъ шляхтѣ, тогда тотъ, хто ся выводитъ, маеть поставити зъ отца и матки двохъ

шляхтичовъ приржонныхъ, и на то имъ поприсегнути, ижъ ихъ есть приржонный а правдивый шляхтичъ. А пакъ бы се будетъ родъ звель, а онъ бы тутошнего панства нашего тубылецъ; тогда бояръ шляхту околнчныхъ маеть поставити двоухъ шляхтичовъ, которые мають при немъ присегнути, же онъ есть зъ роду шляхтичъ. Пакли бы тежъ который шляхтичъ нешляхтянку жону свою иблъ, тогда жону и дѣти свои зъ нею спложонне собою и шляхецтвомъ своимъ ошляхтитъ, и таковые жоны и дѣти ихъ за правдивыхъ шляхтичовъ быти мають. А вѣдже если бы таковая невѣста бывши за шляхтичомъ, а засе бы потомъ пошла за простаго человека а не за шляхтича; тогда тая засе учтивость свою шляхецкую тратить, и въ таковыи станѣ быти маеть яко мужъ ее, за кимъ въ тотъ часъ будетъ; а дѣтемъ тымъ, которые съ первымъ мужемъ своимъ шляхтичомъ прыбыла, то предсе шкодити не будетъ, толко бы ремесломъ а ни шынокъ се не живили и локтями не шѣрили, а вѣдже и таковыи, если бы шынокъ и ремесло ибѣсткое хлопское покмнудъ и опустили, а поступковъ шляхецскихъ и рыцерскихъ насдѣдовалъ, тогда предсе за шляхтича почытанъ быти маеть.

#### АРТКУЛЬ 17.

##### *О чужоземцу наганеномъ о шляхецство.*

Тежъ если бы хто чужоземецъ былъ наганенъ о шляхецство; тогда маеть ѣхать до земли своее, отколь есть, и тамъ передъ врядомъ вывести шляхецство свое, а зъ уряду подъ ихъ печатями листы принести, съ которыми шляхецства своего маеть довести. А если бы валка съ тое стороны была, отколь онъ есть; тогда маеть поставити двоухъ особъ правдивыхъ шляхтичовъ съ тоежъ стороны своее, або тутошнихъ бывалыхъ въ той земли, которые бы были свѣдомы шляхецства его, а тые мають также при немъ присегнути, ижъ онъ есть шляхтичъ, таковыи обычаемъ чужоземцу выводъ шляхецства его будетъ. А кды вже тотъ<sup>\*)</sup>, который ему приганилъ<sup>\*\*)</sup>, якимъ кольвекъ обычаемъ слушнымъ набылъ собѣ ибѣнне шляхецское, а хотѣлъ вольностей шляхецскихъ ужывати; тогда первѣ маеть оказати пе-

<sup>\*)</sup> Трет. Редак. стат.» пригнанный выведетъ шляхецство свое, тогда тотъ.»

<sup>\*\*)</sup> «якого кольвекъ стану будетъ, маеть школу и накладъ, на чомъ тотъ, хто се вывелъ, присягнетъ, ему заплатити. А пакъ ли бы которой чужоземецъ, прѣхавши дозѣшнего панства нашего, купилъ и.»

редъ вѣдомъ тымъ, гдѣ купилъ имѣнье, если есть шляхтичъ правдивый; а гдѣ бы не показалъ, тогда хотя имѣнье купить, предсе зъ вольностей шляхецскихъ веселится и ихъ уживати не маеть, ни подъ хороговью заровно зъ шляхтою стояти не будетъ, але близкіе его мають съ того имѣнья скупити и службу земскую зъ него служити, а предсе достоинствъ и вѣдомъ одержати не маеть, хотя бы и шляхтичомъ былъ.

#### АРТЫКУЛЬ 18.

*Если бы кто кому приганилъ, а самъ не былъ шляхтичъ.*

Уставуемъ тежъ, ижъ кгда бы хто самъ не будучи шляхтичъ приганилъ челоуѣку доброму шляхтичу, а тотъ шляхтичъ въ томъ станѣ своемъ шляхецкомъ былъ, и доводъ на шляхецство учинилъ, а то показалъ, ижъ не шляхтичъ тотъ, хто ему приганилъ; тогда тотъ шляхтичъ тому нешляхтичу таковое примовы не будетъ повиненъ справоватися, и таковая примовка ничего ему шкодити не маеть, але того который важылся тую примовку учинити, маеть вѣдъ нашъ урѣзаньемъ языка карати.

#### АРТЫКУЛЬ 19.

*О назаненіи шляхтича забытого.*

Тежъ если бы кому дана была вина о головщизну шляхецскую, а онъ бы повѣдилъ, ижъ тотъ забытый не былъ шляхтичъ; тогда кгда того доведуть кровные, же былъ шляхтичъ, маеть быти каранъ, яко о томъ ниже написано, а зособна и навезка зъ имѣнья его маеть быти плачона, яко бы живому шляхтичу наганилъ.

#### АРТЫКУЛЬ 20.

*О шляхтѣ, которые бы въ мѣсть ослѣпость приимет.*

Тежъ уставуемъ, ижъ кгда бы шляхтичъ занехавши имѣнья шляхецкаго, а ищучи пожывенья, шолъ бы собѣ до мѣста и мѣшкаючи тамъ, торгъ мѣскій ведучи або шывкъ въ дому маючи або ремесло робечи, понехавши на тотъ часъ шляхецства своего подлѣ уставы ниже у артыкулѣ описаное; тогда сынове такового, кгда бы потошъ шывкомъ и ремесломъ мѣстскимъ обходитися не хотѣли и локтемъ не мѣрили, а наслѣдовали поступковъ рыцерскихъ предковъ своихъ, таковые мають быти за правую шляхту почитаны.

## АРТЫКУЛЬ 21.

*О простых людехъ, подыжъ повышена чести и стану за годностями заслугами могутъ мѣти.*

\*) Кожлого властиѣ рукавъ и ша-функу зверхности нашео господарское належить , и тежъ постерегаючы всякого обелжева стану шляхецкого отъ людей \*\*) простого стану, окромъ особливое ласки и надарени отъ зверхности нашео господарское, вольности привилееть стану шляхецкого самъ собѣ привлащати и ихъ никоторымъ обычаешъ уживати не можеть.

## АРТЫКУЛЬ 22.

*Кды бы шляхтичъ шляхтичу примовку якую учинилъ, такъ о шляхецтво яко и о иные речы, заочнѣ и у въ очы.*

Тежъ уставуемъ, ижъ кды бы князь панъ котораго кольвекъ стану и достойности, будучы толко бы одно роду шляхецкого человекъ, заровно всехъ въ томъ почитаючы отъ вельможного и до навбожшого шляхтича, однако розумѣючы, одинъ другому такъ о шляхецтво яко и о иные речы шкодливые доброй славъ очевисто и заочнѣ примовку учинилъ, а о то бы обѣ двѣ стороны ку праву приточили, а тотъ хто примовилъ передъ правомъ того се заурѣлъ; тогда оному примовенному шкодити не маеть, и того онъ не будетъ повиненъ справоватися, а тежъ тая примовка далѣй на того, хто се заурѣлъ, не маеть быти довожона.

## АРТЫКУЛЬ 23.

*О примовку, кжъ бы хто не былъ чистого жожа сынъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ коли бы хто кому рекъ, же ты нечыстого жожа сынъ, а того бы на него не довелъ; тогда сказуемъ, ижъ таковой маеть тую примовку передъ судомъ такъ очистити и тыми словы отмовити: што есмо менилъ на тебе, же бы ты не былъ чыстого жожа сынъ, въ томъ на тебе брехалъ якъ песъ. А гдѣ бы такъ упорный былъ, а тыми словы у того суда отмовити не хотѣлъ; тогда маеть седѣти у везенью на замку нашео такъ долго, ажъ тыми словы яко въ томъ артыкулѣ написано отмовить, а врадъ нашъ въ томъ упорномъ никоторое фолгги чинити не маеть. А вѣдъже доводъ на бенкарты не инакшый одно таковой быти маеть, хтобы дѣги не

\*) Въ трет. ред. Стат. «Кды жъ повышена чести и стану за годностями и за слугами.

\*\*) Тамъ же «простыхъ, уставуемъ, ижъ никто изъ людей.»

зъ вѣнчалюу вешлюбною жонюу мѣдъ; и таковыиъ дѣтемъ отецъ отъ правыхъ дѣтей и отъ кровныхъ ничего записати не можетъ. А таковыиъ дѣти надъ даръ надъ бенкарты\*) розумѣти (розумени) быти мають, которыхъ бы отецъ при властной жонѣ съ чужолозницею мѣлъ, а хотя бы по смерти правое малжонки тую подложницу свою дональ, а дѣтей зъ нею прибылъ; тогда яко тые першце будыиыи такъ и тые хотя по вѣнчанью а въ шлюбъ съ таковою жонюу мѣти будутъ, предсе за бенкарты мають быти розумени. Которого бы се, отецъ за живота вырекъ и не своимъ сыномъ быти его созналъ, одно же бы того не чинилъ зъ вазни и зъ гнѣву противъ смну або жоны своей и матцѣ его почтивой, або бы тежъ жабы его часть не малый за дитя мѣлъ, и по его пороженью и съ собою маткою его а жонюу своею терпѣлъ, бо яко вже его разъ за дитя свое признавши маючы его при собѣ въ дому своемъ терпливостью своею за дитя свое призналъ; такъ вже его потомъ чинити злыиъ не маеть и не можетъ, кгда жъ доброму ничего злого и непочтнвого въ дому своемъ терпѣти не годитца. А особливие отецъ сына бенкартомъ учинити не можетъ за другое жоны своею маючи его, а звацца естли будетъ того сына своего съ першою жонюу своею маткою его мѣшкаючи за сына мѣлъ; тогда вже при начосѣ отъ ииѣнны отчизнего отдаляти не можетъ потомужъ. А матка яко за першого мужа своего такъ тежъ и за друго пошедши дѣтей своихъ \*) тыиъ правомъ и обычаемъ яко о отцы написано и сужона быти маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 24.

*О вызволенъ отплатовъ новыхъ и подводь кромеи стародавнего обычаю, акъ тежъ по дорогамъ.*

Тежъ уставуешъ и хочешъ мѣти, абы вси посполитые люди тяглыи и вси поданыи князатъ пановъ хоругвонныхъ шляхтъ бояръ и мѣщанъ тыхъ земль Великого Князства Литовского отъ каждое дани плаченья и податку серебряннзого, и тежъ дѣла и ото всякихъ беремень каменья дерева або дровъ ку даленюу плиты и вапна на завки наши, кроиъ стародавнего обычаю, такъ и подводы хтобы передъ тыиъ давалъ и подыишованье стацыи на станехъ и на мѣстцахъ звычайныхъ нашъ Господарю послонъ гонцемъ нашимъ, такъ тежъ и носты

\*) Трет. ред. Стат. «таковыиъ дѣти надъ деръ бенкартами.»

\*) Трет. ред. Стат. «А матка яко за першого мужа своего такъ тежъ и за другою мужа пошедши противъ дѣтей своихъ.»

поправовати и новыя на старихъ звычайныхъ мѣстцахъ будовати замки старіе поправовати; такъ и на тыхъ старихъ мѣстцахъ дворянныя свое знову будовати и пословъ подымовати, то водлугъ стародавнаго обычаю въ цѣлости заховуемъ. А княжата панове ради воеводове старостове украинныя и ни хто зъ шляхты, ѣздечи по дорогамъ отъ мѣнѣя до мѣнѣя своего и въ войско на зайки украинныя ѣдучи, мѣнѣей шляхецскихъ и ихъ подданныхъ не мѣють шкочидити, стащи и подводъ брати, але собѣ и слугамъ и конемъ своимъ за пенежи водлугъ торгу цѣною куповати будутъ новинни; а хтобы надъ сюю уставу нашу што учинилъ, тотъ сторонѣ жалобливой кгвалту дванадцать рублей грошей платити маєтъ, а шкочу советѣ оправити за слушнымъ доводомъ.

#### АРТЫКУЛЬ 25.

*Естьли бы который съ подданныхъ нашихъ на князей пановъ або на комъ иномъ мѣнѣе лежачое,*

*комъ иномъ выслужылъ или мѣе лежачое.*

Колѣи бы который съ подданныхъ нашихъ выслужылъ на князехъ або на пановъ або на комъ иномъ мѣнѣе лежачое, и будучи того мѣнѣя въ держанью онъ самъ або и потомки его отъити прочъ гдѣ хочеты зо всими статки и зо всимъ набытьемъ своимъ и накладомъ або будованьемъ, што будетъ на тое мѣнѣе наложылъ, нишли еслибы листы ему даными и то выражонѣ ему было, же бы ногъ тытъ мѣнѣнемъ служити ему\*) хочечи. А вѣдѣже хтобы таковой листъ служъ своему дати хотѣлъ, тотъ маєтъ дати оному листъ подъ печатью своею и подъ печати и свѣдомойъ людей добрихъ шляхты, а предсе то княжа або пана маєтъ обличивъ пришедени наитъ Господарю, а въ небытности нашей господаркою, тогда по вриду земекону оповѣдати, тогда таковой листъ маєтъ быти держанъ. А который бы выслужылъ мѣнѣе на комъ кольвекъ, а по смерти того пана, на комъ бы тое мѣнѣе выслужылъ, дѣти хотѣли ся дѣлать, а тотъ слуга въ тотъ часъ на дѣлу ся не припоминать, а листъ свой на тое мѣнѣе выслужоное въ дѣлѣ пустить поступать; тогда таковыя листы ввольности его или некоторое мѣнѣе быти не будетъ, бо самъ того замочалъ, и сподыгивать тое мѣнѣе на сына отчича. Который слуга естли будетъ тому служити, и ему се въ дѣлу останеть, а если бы служити ему не хотѣлъ; воленъ мѣнѣе зоставити тому пану съ тытъ всимъ съ

\*) Трет. ред. Стат. (вмѣсто ему стовтъ, кому).

чинъ ему даво, самъ взявши статки свои, которые въ тое иѣнье внести, або што властнымъ грошомъ своимъ прибавилъ, пойти прочь. А которій бы бояринъ шляхтичъ князскій панскій выслуживши на панѣ своемъ иѣнье и на немъ иѣшкаючи, а тому пану своему съ того иѣнья служечи, потомъ безъ воли и вѣдомости оного пана своего съ тымъ иѣньемъ пана своего поддался подъ кого иного; тогда о то позваный до суду, кгда на него то переведено будетъ, маеть быти каранъ, у везенья седѣти четверть лѣта.

#### АРТЫКУЛЬ 26.

*О позыванье сельскихъ въ духовное право.*

Тежъ уставуень, ижъ бискупове и вси прелаты стану духовного и ихъ справцы княжатъ пановъ и всее шляхты рыцарства, иѣщанъ и всихъ подданныхъ нашихъ яко и шляхецскихъ не мають никого ку собѣ до духовного права о свѣцкіе речи вызывати; такъ и сами шляхта иѣщане и вси подданные наши и тежъ подданные шляхецскіе якого кольвекъ стану не мають се до духовного права утекати и повызывати о речи свѣцкіе, подъ закладомъ сторонѣ позванной дватцатиа рублями грошей и подъ нагороженъемъ утратъ всихъ зъ совитостью, нижли што духовному праву належитъ и прислухать будетъ, то въ духовномъ правѣ справовано и сужоно быти маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 27.

*О мѣщанехъ мѣста нашего Виленского, якимъ правомъ шляхту зъ мѣщаны судити мають.*

Тежъ уставуень, ижъ кгда бы се траѣло жаловати которому шляхтичу на подданныхъ нашихъ иѣщанъ Виленскихъ о раны о головщины; тогда о то судити врьдъ иѣскій маеть своимъ судомъ, Майдеборскимъ правомъ, водлугъ привилеѣвъ и наданья имъ отъ насъ Господаря и отъ предковъ нашихъ. Гдѣ бы се тежъ траѣло якій кгвалтъ иѣщанину отъ шляхтича, хотя бы въ томъ мѣстѣ нашомъ Виленскомъ; тогда таковые речи врьдъ замковий земскій справедливость чинити будутъ правомъ земскимъ и статутомъ правъ носполитыхъ сего панства великого Князьства Литовского, и карати ведлугъ права и статуту земского. А иѣщане иныхъ мѣстъ шляхту судити мають о раны о головщины ихъ шляхецскіе земскимъ правомъ, водлугъ стародавнего статуту Короля его милости Жикгимонта пана отца нашего.

## АРТКУЛЬ 28.

*О мѣщанехъ, ижъ селянъ не мають на торгу грабити.*

Тежь уставуемъ, ижъ мѣщане подданные наши о долги свои якіе кольвекъ не мають селянъ нашихъ ани тежь духовныхъ и свѣцкихъ ани чѣихъ на торгу заповѣдати и грабити, ани тымъ собѣ справедливости на нихъ доводити; але о тые долги съ тыми виноватыми у пановъ ихъ, а зъ нашими подданными у врядниковъ нашихъ, будутъ повинни справедливости доходити, а наши врядники и панскіе мають имъ справедливости чинити. А естли бы хто пограбилъ не доведечи права; тогда маеть дати вины намъ Господарю три рубли грошей, а сторонѣ три рубли грошей, а грабежь совито навезати и шкodu также совито оправити.

## АРТКУЛЬ 29.

*О слуги и о люди шляхецкіе челядь невольную, которіе до мѣсть входять.*

Уставуемъ, которіе бы слуги и люде отчизные або челядь невольная втекли отъ князятъ пановъ або отъ которого шляхтича, и пришли до столечного мѣста нашего Виленского, або до иныхъ мѣсть нашихъ князскихъ панскихъ и духовныхъ, въ земляхъ панства нашего Великого Князства Литовского; ижъ тыхъ людей слугъ мають войтове бурнистрове радцы наши зъ мѣсть нашихъ выслушавшы слушного доводу отъ пановъ ихъ \* судечи земскимъ правомъ, кромей которое бы слуги шляхецкіе пришедши до мѣсть нашихъ, а приемши право въ которомъ зъ мѣсть нашихъ \*\* войтове и врядники наши выдати не мають. А што се дотысечь челяди невольное, которые бы пришли до мѣсть нашихъ; тымъ ани права Майдеборского принятъ ани оселость ани тежь заседене десети лѣтъ ку помочы быти не маеть, и повинни будутъ войтове и державцы и врядники наши имъ выдати.\*\*\* Такъ тежь старостаиъ и державцамъ и врядникомъ нашимъ,

\* Трет. ред. Стат. «отъ пановъ ихъ, чѣи будутъ, або за ихъ властнымъ признаемъ выдавати, судечи земскимъ правомъ.»

\*\* Тамъ же: «и оселость маючи, а за десеть лѣтъ, таковыхъ слугъ зъ мѣсть нашихъ войтовъ.»

\*\*\* Тамъ же, словъ: «А што се до тычетъ челяди. . . . . врядники нашимъ имъ выдавати» не написано.

гдѣ права Майдеборского нѣтъ, на врьдѣхъ нашихъ тымъ же обычаемъ противко таковымъ збѣгомъ заховатися мають.

#### АРТКУЛЬ 30.

*О мѣрахъ, абы были ровны.*

Уставуемъ, абы въ мѣстѣ нашомъ столечномъ Виленскомъ и въ кождымъ мѣстѣ нашомъ панства нашего Великого Князства Литовского, такъ тежъ въ мѣстѣхъ князскихъ, панскихъ, духовныхъ и свѣцскихъ, въ торгохъ збожѣ всякое продавати мѣра была однакова ровна: то есть, абы была бочка, въ которой бочцѣ маеть быти чотыри корцы мѣры наше дворное ровныхъ безъ верху и тресенья, але подъ стрыхъ; которая мѣра маеть быти чотыри корцы вымѣрена у Вильни отъ врьду пана воеводы Виленского, а при собѣ мають мѣти урядъ мѣстскій, гдѣ въ которыхъ мѣстехъ право Майдеборское есть. А по иныхъ, воеводствахъ и староствахъ и державствахъ и тивунствахъ нашихъ, также воеводове старостове и державцы и тивунове наши тые жъ мѣры постановити мають, абы не тресены и безъ верховъ были и кклейта на тыхъ мѣрахъ положить. Абы бочка была въ чотыри корцы, а четверть бочки одинъ корецъ, въ той мѣрѣ всякое збожѣ мѣрено быти маеть подъ стрыхъ; таяжъ мѣра збожѣ маеть быти по мѣстоу и торгоу князскимъ панскимъ и землянскимъ, а по стодалахъ и въ корчмахъ въ дорозехъ. А хто бы кольвекъ смѣлъ ся того важыти, а иншіе мѣры уставлялъ и ихъ уживаль, таковый маеть заплатити намъ Господарю вины три рубли грошей. Тымъ же обычаемъ панове воеводове старостове на врьдехъ своихъ съ таковыми уряды мѣстскими, около мѣри и цѣны шынкovanja питья привозного мушкатылы малмазен и меду пива, также около ваги и локтя, черезъ врьдниковъ своихъ постановенье чинити мають.

#### АРТКУЛЬ 31.

*Кнегнй, паней, дѣвокъ, вдовъ не маемъ ни за кого квалтомъ давати.*

Тежъ обѣцуемъ и приказуемъ кнегнй, паней вдовъ, княжонъ, паненъ дѣвокъ шляхтянокъ и всякого иного стану рожаю земского, яко людей вольныхъ подъ вольнымъ панованьемъ нашимъ господарскимъ, заховати ихъ при вольностехъ ихъ, а квалтомъ ни за кого ихъ давати не маемъ безъ воли ихъ, за кого хотя, за того волно пойти.

## АРТКУЛЬ 32.

*Отец за живота своего змушеня не повиненъ имѣнья дѣтемъ поступовати, мечь по доброй воли части его.*

Уставуемъ тежъ, ижъ отецъ дѣтемъ за живота своего змушеня не повиненъ ниѣнья жадного поступовати, нишли по доброй воли своей, што воля его будетъ. Также невѣста, которая будетъ ниѣнья свои отчизные або материстые мѣти, змушеня не повинна за живота своего дѣтемъ поступовати, але што будетъ добрая воля ее, то можетъ поступити. А што се до тычетъ материстыхъ ниѣней, не будутъ ли мѣти на то слушного права и описовъ, повиненъ то сыну доро-слому и дѣвцѣ замужъ ее выдавши поступити; а сынъ и дочка на отцу жадныхъ шкодъ и личбы съ тыхъ ниѣней понскивати не мають.

## АРТКУЛЬ 33.

*Всімъ станомъ народу шляхецкого, якъ хотя, волю имѣнями шафовати.*

Тежъ уставуемъ, ижъ всиъ станомъ шляхецкого народу яко и людемъ вольнымъ вольно есть и будетъ имѣнями своими отчизными материстыми и якимъ же кольвекъ обычаемъ набытыми шафовати, подлѣ потребы воли и подобанья своего отдать, продати, даровати, записати, заставити въ долгу и въ сумахъ завести, замѣнати; вѣдже водлѣ того, яко о томъ ширей у роздѣлѣ о записехъ есть описано

## АРТКУЛЬ 34.

*О вольности шафовати выслугю своею.*

Тежъ хто кому дати хотѣлъ даровати записывати або продати ниѣнье выслугу свою на насъ Господарю; тотъ не можетъ того никому передъ жаднымъ урядомъ записати, только пришедшы и поставившы се передъ нами Господаремъ и зъ вѣдомомъ нашимъ, а мы того боронити не будемъ. Вѣдже которые бы мѣли привилья наши, а въ нихъ то доложено, ижъ волю ему отдать даровати и записати; таковые могутъ оное ниѣнье записовати передъ кождымъ врядомъ, яко отчизну свою або куплю. А звлаща тые которые бы собѣ и потомкомъ своимъ на вѣчность описаную мѣли, а тые привилья мають на врядахъ оказываны быти; а которые бы леннымъ правомъ або доживотьемъ або до воли и ласки наше господарское мѣли, тыхъ маемъ заховати водлѣ привильевъ ихъ и ласки наше господарское.

## АРТЫКУЛЬ 35.

*О вольности шляхты имѣнья лежачыя и нынѣ маетности свои намъ Господарю записовати.*

Тежъ хтобы хотѣлъ што намъ Господарю записати такъ имѣней лежачыхъ яко и нынѣ маетностей; тогда вольно будетъ каждому такъ передъ судомъ земскимъ яко и замковымъ, и тежъ сознаньемъ своимъ очевиднымъ до книгъ нашихъ канцлярейскихъ и за листы нашими водле права записовати, а форіе (хорые) могутъ то намъ Господарю описовати тестаменты своими.

## АРТЫКУЛЬ 36.

*Хто чою за Короля Казимера и за Александра и за отца нашего Короля его милости Жикгимонта былъ въ держанью, тотъ вѣчнѣ таетъ держати.*

Хочешъ тежъ мѣти и уставуемъ, абы вси подданные наши, такъ духовные такъ и свѣцкіе, княжата и панове и вси шляхта, которые имѣнья свои отчужные выслужонные и купленные и якіе колвекъ набытые, за предковъ нашихъ славное памяти Короля Казимера або дядка нашего Короля Александра, такъ тежъ и за отца нашего Короля его милости Жикгимонта и за нашего щастливого панованья, покойнѣ держали; тые мають таковыя имѣнья вѣчнѣ съ покоемъ держати, отъ сихъ часовъ и на потомные часы вживати они сами и потомки ихъ, бы добрѣ и листовъ ни которыхъ на то не мѣли.

## АРТЫКУЛЬ 37.

*Хто бы имѣнье отъ насъ даное въ кого отыймовалъ.*

Тежъ уставуемъ, кому быхмо мы Господаръ имѣнье або люди и земли дали, а хто иншій по той данинѣ нашей тое имѣнье отнялъ; тогда тотъ, у кого отнято, можетъ того доходить и правомъ повскаивати, нижли большей искати не можетъ одно, яко ему дано и якъ на насъ Господаря то держано, толко бы давности земское отъ того часу, яко ему дали, не омѣшкалъ.

## АРТЫКУЛЬ 38.

*Што бы кому через листъ дано або запрошено, а онъ бы того не ужывалъ и въ молчаньи былъ черезъ давность земскую, и тежъ о лѣта дѣтныя, которые бы въ чужой земли были.*

Тежъ уставуемъ, если бы што кому дано або продано за записомъ слушнымъ, будь тежъ и передъ наши Господаремъ, або и передъ судомъ земскимъ было объявлено, а оный бы што ему дано продано або записано въ держанью и въ поживанью десеть лѣтъ не былъ, и о то се врьдовнѣ не упоминалъ; таковой по выистю лѣтъ десети того доходить не можетъ, але держачый то вѣчнѣ маеть иѣти. А вѣдже тотъ, хто се вноминаеть маеть его впоминати черезъ листы наши господарскіе и земскіе позвы, припозываючы его ку праву и становечыся за позвы; а хто бы позвы взявши у себе держалъ, а сторону ку праву не припозвалъ, таковое упоминанье за упоминанье у права не маеть быти пріймовано. Лечъ естли бы было написано дѣтемъ лѣтъ дорослыхъ не маючимъ; тогда имъ въ молодости лѣтъ ихъ давность земская не шкодить, хотя бы того въ держанью и въ поминанью не были и не припоминалисе, то естъ лѣта дорослые мужчынѣ оснадцать лѣтъ а дѣвцѣ петнадцать лѣтъ. Хтобы тежъ въ чужой земли былъ, тогда тому жъ также давность земская не шкодить; нижи толко дѣти лѣтъ своихъ дорослы, такъ тежъ и тотъ, хто въ чужой земли былъ, съ чужое земли пріѣхавшы давности земское десети лѣтъ не омѣшкалъ.

## АРТЫКУЛЬ 39.

*Мы Господарь шлобуемъ однакую справедливость всимъ чинить, а передъ судомъ \* мы и панове рады наши брати не маемъ.*

Объцуюемъ тежъ зъ ласки и добрости и милости нашей господарской ку подданнымъ нашимъ, всему рицерству Великого Князства Литовского, подъ сумненьемъ нашимъ, ижъ мы Господарь и панове рада наши маемъ каждому стану всимъ заровно однакую справедливость чинить безъ отволоки, а отъ права не маемъ ничего брати; потому жъ и панове рада наша,\*\* а не маемъ тежъ стати и зычностью быти одной сторонѣ, але просто каждому справедливость дѣлати бу-

\* Прет. ред. Стат. «а пересуду.»

\*\* Тамъ же: «не мають пересудовъ брати.»

демъ повинни, такъ тежъ и панове рада наши подъ присегою, которую до рада вчинили, справедливость чинити будутъ повинни. А што се дотычетъ почтностей шляхецскихъ, о то жаденъ съ пановъ радъ ани судъ замковый ани тежъ судъ земскій повѣтовый не маеть судити, толко мы сами Господаръ съ порадою пановъ радъ нашихъ Великого Князства Литовского судити маемъ обычаемъ вышешписаннымъ. Вѣдже што здавна и теперъ въ семъ статутѣ суду замковому належить, то судъ замковый судити я отпраовати маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 40.

*О тыхъ, которые пѣдучи въ дорогу на поляхъ се становять, а збожью шкоду чинять.*

Уставуемъ, хтобы вѣдучи дорогою бралъ албо жалъ жито и иное жито збожье, або выпаствилъ и вытопталъ конни, и за шпашъ грабити се не далъ; таковой будеть повиненъ сторонѣ жалобливой три рубли грошей платити, а шкоду, што люди сторонніе на испашаи ошачують, также платити и оправовати маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 41.

*О невозможенью приправъ военныхъ до земли непріятельское.*

Уставуемъ и вѣчными то часы мѣти хочемъ, постерегаючи того, збы зо всихъ земель папства нашего Великого Князства Литовского яко жидове татарове купцы и вси подданые наши, которого кольвекъ стану, явиѣ и таемнѣ всякихъ броней желѣза ручницъ ножевъ стрѣлъ и всякого иного наряду военного не выпускали и не вывозили, посломъ не продавали, съ чого бы непріятель силитись могъ. А хто бы се того смѣлъ важити надъ тое росказанье и уставу нашу; тотъ ничимъ инымъ одно горломъ каранъ быти маеть, а товари и вся наетность его маеть быти до скарбу нашего взята, а того съ пильностью на всѣхъ замкохъ украинныхъ сторожове и вси вридники наши постерегати мають, а то се розумѣти будеть въ покою и подъ не впокоемъ.

### РОЗДѢЛЬ 4-й О СУДЬЯХЪ И О СУДѢХЪ.

#### АРТЫКУЛЬ 1.

*О выбиранію судей въ повѣтъ.*

Уставуемъ, ижъ въ тыхъ повѣтѣхъ, которые суть ниже росписаны, и въ кождомъ таковомъ повѣтѣ, гдѣ еще до сихъ часовъ не обрапы,

\* Это заглавіе взято изъ третьей редакціи статута; въ рукописи же второй редакціи заглавіе раздѣла не написано.

зособна мають быти судья подсудокъ и писарь, которые такъ и тымъ обычаемъ мають быть выбраны и на таковыя уряды устанавлены. На первой маемъ мы Господарь часть певный зложити и то листы нашими по всихъ таковыхъ повѣтѣхъ ознайити, гдѣ въ каждомъ повѣтѣ княжата панове рада наша, также рицество и шляхта вси, хто кольвекъ якого стану будетъ тамъ имѣнья свои имѣти, зѣхатися мають до двора, которій на посродку того повѣту будетъ, и тые которые ся зѣддутъ не ждучи никого, хтобы въ повѣтѣ имѣнье маючи приѣхати не хотѣлъ, ку тому року маючи выбрати зо всея шляхты того повѣту братьи своее на каждый врьдъ таковой, на судейство чотырохъ людей добрыхъ, на подсудство другихъ чотырохъ, на писарство третихъ чотырохъ людей добрыхъ, цнотливыхъ, ростропныхъ въ правѣ у имѣстныхъ, роду шляхецкого, въ томъ повѣтѣ добръ оселыхъ, не иное вѣры только Хрестіанское; и выбравшы ихъ, тыхъ сибранныхъ черезъ листы свои намъ Господарю ознайити мають, а мы съ тыхъ всихъ дванадцати особъ выберемъ трехъ до того повѣту на врьдъ земскій, на судъ судью и подсудка и писара. Которіе отъ насъ выбранные и подтверженные на першыхъ рокохъ судовыхъ передъ повѣтовымъ воеводою, або въ небытности воеводиной передъ кашталаны, а въ земли Жомонтской передъ старостою Жомонтскимъ, при зобранью шляхты, што ихъ тамъ въ томъ часѣ будетъ, маеть судья подсудокъ и писарь присегнути тыми словами:

Я присегаю Пану Богу во Троицы единому, ижъ въ томъ повѣтѣ водѣ Бога справедливе подле права и статуту сего писаного Велико-го Князства Литовского, воллугъ жалобы и отпору, ничого не прикладаючи ани уймуючи, буду сознавати и записы приймавати, не фолкгуючи высокымъ и подлымъ станомъ на достоинствахъ и на врьдехъ седячимъ, на богатого ани на вбогого, на пріятеля кровного заховалого, ани на вепрїятеля, на тутошнего, не на гостя не смотречи, не съ прїязни не зѣ вазни не зѣ боязни не за посулы и дары, ани спודהваючися на потомя дарованья и якого нагороженья, и не радечи сторонѣ, а ни боячися казни помсгы и погрозокъ, але самого Бога и его светую справедливость и приво поснолитое и сумнѣнье свое передъ очима маючи, тежъ роковъ николи не омѣшкисаючи, кромѣ великое правдивое и зложное хоробы; а якъ то справедливе присегаю Богу, такъ ми Боже помози; а естли несправдливие,—Боже ми не помози.

А писарь земскій маеть по Руску литерами и словы Рускими вси листы и позвы писати, а не иншымъ языкомъ и словы, и такъ маеть писарь присегати.

Я, М, присегаю Пану Богу въ Троицы единому на томъ, нѣтъ справедливѣ вождѣ Бога и того права писаного и подлугъ мовены и споровъ сторонъ, ничега не прикладаючи ани уишуючы, у суду записовати и радити судьи и подсудку вѣрнѣ и справедливѣ, подлѣ сознанья сторонъ и споровъ на судехъ и освѣдченья и оповѣданья судового и сказанья судового, и въ книги судовые вписовати буду а пилновати и догледовати, абы подлѣ сее присеги моее справедливѣ были вписованы, не маючы баченья на высокіе а ни подлые станы на достоинствахъ седячихъ, на богатога, ани на вбогаго на пріятеля кровного заховалога, ани на непріятеля, на тутошнего, ани на гостя, не съ пріязни не зъ вазни не за посулы и дары, а не боечыся вазни и помсты и погрозоукъ, не ждучы нагороженья, але самого Бога и его светую справедливость и право посполитое передъ очима маючы, и сумнѣнье свое добрѣ а побожнѣ справуючы, такъ ми Боже помози.

А потомъ, кгда бы который съ тыхъ на початку и знову отъ насъ теперъ выбранные умеръ, судья, подсудокъ, або писарь, а графидо се бы то въ небытности нашей; тогды тые, которые на тыхъ урядѣхъ зостануть, мають о томъ дати знати воеводѣ своему, а въ земли Жомонтской старостѣ Жомонтскому; а воевода маеть черезъ листы свои старостамъ врядникамъ и шляхтѣ того повѣту, а староста Жомонтскій тивуномъ шляхтѣ и всякого стану оное Жомонтское земли обывателемъ часъ зложити, на который зѣхавшися вси станы онога повѣту и до такового двору нашего, яко вышей описано, мають на мѣстце того умерлого чотырохъ особъ таковыхъ же, яко и первыиъ выменено, обрати и намъ черезъ листы свои отворотные за печатью воеводиною ознаймить; а мы потомъ съ тыхъ чотырохъ одного, который се намъ видѣти будетъ, выбравшы на мѣстцѣ того умерлого судьи подсудка або писара, которого съ тыхъ въ тотъ часъ потребовати будутъ, не отволочнѣ установити. А гдѣ бы на судство обрали подсудка або писара земского; тогды на тое мѣстце тамъ же за разомъ на тотъ врядъ обобравши къ намъ послати мають; а тотъ, кому тотъ врядъ дамо, потомъ на першыхъ рокохъ судовыхъ будетъ повиненъ первой на мѣстцу тамъ передъ тымъ воеводою або кашаталяномъ и передъ старостою онога суду такъ, яко вышей описано, присегнути, тожъ потомъ врядомъ своимъ владнути и справовати. И такъ мають вжо вѣчными часы въ повѣтѣхъ около выбранья тыхъ врядниковъ справоватися и заховати.

## АРТКУЛЬ 2.

*О моцы и владности судей, изъ кождый и кождого стану повиненъ передъ нами становитися, и о томъ, чтобы передъ насъ не сталъ.*

Тежъ уставуемъ и даемъ моць вѣчными часы, звирхностью владности нашео господарское съ прозволеньемъ пановъ радъ нашихъ и всихъ становъ всихъ земель того панства нашего Великого Князства Литовского, тымъ врьдомъ повѣтовымъ въ кождымъ повѣтѣ судьи и подсудку на роки зложные позывати передъ себе, судити и справовати всихъ пановъ радъ духовныхъ и свѣцкихъ, княжатъ, пановъ хоруговныхъ, шляхту и бояръ о земскіе речы зъ имѣней однако одностайно, хто одно кольве въ томъ повѣтѣ имѣнья свои мѣти будеть, жадного не выйшучы ани зъ суду имене ихъ не вынушаючы, кромъ насъ Господара и врьдниковъ зъ имѣней нашихъ, а не ихъ имѣней, тыхъ они судити не могутъ, толко мы Господаръ, або тотъ кому то подъ часомъ воли нашео злецымъ. А хто бы кольвекъ маючи имѣнье свое въ томъ повѣтѣ передъ ними се становити не хотѣлъ на часы певные, яко то ниже на своемъ мѣстцу постановлено, за позвы не хотѣлъ, або и ставшы съ початку а до конца розсудку и сказанья ихъ не слухаючы прочь отъ суду отышоль, не хотечы быти права послушнымъ; на таковые хто кольвекъ будеть, такъ высокого яко и низшого стану, даемъ моць зуполную оному врьду земскому судьи и подсудку, изъ мають подле сего права и артыкуловъ ниже о томъ постановеныхъ и написаныхъ поступокъ и сказанье и отправу чинити противъ кождому, яко хто у во што упадеть, ажъ до остатнего стопня права. Нижли тотъ судъ земскій толко тыхъ артыкуловъ судити не маеть и моцы мѣти не будеть, которіе ниже у артыкулѣ двадцатомъ суть описаны и замковому суду злеконы обычаешъ и способомъ о поступкахъ описанымъ. А выписы и листы судовые маеть писаръ рукою своею подписывати а не выдавати сторонѣ, ажъ передъ судьей и подсудкомъ вычтеть первой нижли до книгъ уписавши.

## АРТКУЛЬ 3.

*О пересудахъ судьи подсудку або писару.*

Тежъ уставуемъ, изъ кгда бы судъ земскій и которій же кольвекъ врьдъ нашъ кому што на комъ присудилъ; тогды отъ презыску того, хто зыщеть, судья и подсудокъ мають брати отъ копы

одному грошу, и съ того пересуду судьи два грошы а подсудку третій грошъ. Нижли што се дотчыеть, долгу хтобы платити не хотѣлъ, ажъ за позвы съ права; тогда не тотъ пересудъ платити маеть, хто зыщеть свою суму, але тотъ, хто позычилъ а безъ права за-платити не хотѣлъ, таковой самъ долги и пересудъ платити повинень будетъ, окромъ долговъ по умерлой руцѣ. А што се дотчыеть того, хто се отъ кого оттяжеть; тогда памятного яко отъ великое такъ и отъ малое речы не повинень дати большей только чотыри грошы. А писару земскому и кгородскому такий доходъ: отъ кождыхъ позвовъ по грошу, за вписованье въ книги грошъ, отъ выпису съ книгъ грошъ, и оповѣданья кривды писарю грошъ, а отъ судовыхъ листовъ и выписовъ за кождый позовъ, кгда отсужонъ будетъ, по два грошы; а черезъ то яко вышей описано, бы тежъ наибольшей письма и працы было и речъ наиважѣйшая, писари не мають больше брати отъ листу паркгаминового, естли сторона потребуеть съ привѣсстыми печатями, за працу писару двавадцать грошей, а паркгамень шауры и воскъ сторона будетъ повинна дати.

#### АРТЫКУЛЬ 4.

##### *О возныхъ присезъ и врьдъ ихъ.*

Уставуемъ, хотечи иѣти, абы въ правѣ земскомъ завжды порядокъ и справа обычайнѣ шла, даемъ моцъ, абы воеводове въ кождомъ повѣтѣ судовомъ, гдѣ книги лежать, а староста Жемонтскій тамъ въ той земли Жемонтской возныхъ выбирали пострыгали уставляли тежъ шляхту людей добрихъ вѣры годныхъ цютливыхъ оселыхъ въ томъ же повѣтѣ, такъ много яко бы ихъ потреба указовала водлѣ повѣту и широкости его а потребности людской, а принявшы отъ его присегу въ рейстра свои вписовати и листы свои таковымъ вознымъ давати мають, и присега имъ маеть быти выдана тыми словы:

Я, N, присегаю Пану Богу въ Троицы Единому на томъ, ижъ будучи иѣ възнымъ маю вѣрнѣ и цютливѣ и побожнѣ на томъ врьдѣ заховатися, позвы справедливѣ относити и отдавати тежъ правдивѣ зозновати то, на што буду посланъ, кгвалты бо и огледавши и раны правдивѣ до книгъ врьдовыхъ созновати, и все иншое справовати, што належыть врьдови моему, не за посулами ани пріязню ани за неприяню ани за боязню, одно водлѣ Бога и

светое справедливости, такъ ии Боже поможи.—А завжды возный посланный зъ уряду што кольвекъ справовати будеть, при каждой таковой справѣ мають мѣти при собѣ сторону двохъ шляхтичовъ, о которіе не возный але сторона старатися и ихъ собѣ набывати маеть.

### АРТЫКУЛЬ 3.

#### *Справа и врадъ возного.*

А то врадъ возного: позвы посити и ими позывати, хотя безъ вѣдомости врадвое, и рокъ складати водлугъ старого обычаю, а запо-вѣдити ижъ бы отъ права не уѣжджали, свѣдкомъ водлѣ сказанья у суду присегу выдавати, при освѣдченю всякомъ быти, увязывати зъ выроку и съ приданья судьи и подсудка за листы ихъ, а квалты роз-бои раны головщыны оглядывати и до книгъ врадovýchъ, отъ когорого вряду будеть посланъ, сознавати, и завжды маеть мѣти при собѣ при каждой таковой справѣ двухъ шляхтичовъ для подпору вызнанья и свѣдества своего, а вѣдже бои грабежы и кривды раны и иншые шкоды тымъ подобныя меншыя а не кривавыя, которые самъ одинъ и безъ стороны шляхты огледати и безъ посланья врадвоего на то ѣхати можеть, однакожъ безъ жадного омѣниканья то все до книгъ врадovýchъ маеть сознати, а сознане возного въ книгахъ такъ будеть мощно, яко бы самъ возный очевисто сталь. А гдѣ бы возный до книгъ не доѣхавшы и сознанья не вчынившы умеръ, а не было бы то въ книгахъ; тогда оная шляхта сторона и по смерти оного возного маеть стати и подперети сознанья его. А гдѣ бы возный што кольвекъ такового непристойнаго справовалъ, albo ижъ бы неправдивѣ сознавалъ, albo врадомъ своимъ ку шкодѣ которое сторovy фальшовалъ, шафовалъ за якою жъ кольвекъ причиною; тогда за доводомъ ничымъ инымъ только горломъ маеть быти каранъ. А што се дотычетъ доходу возному, отъ кого што маеть брати, то есть коли гдѣ на которую справу поѣдетъ, тогда отъ мили по грошу у въ одну сторону, а што назадъ поѣдетъ, за то ничего брати не маеть; а если мили не поѣдетъ, только на мѣстцы позвы дасть огледывати квалту ранъ або прислухиватисе чогу будеть предсе, ему отъ того грошъ, а отъ свѣдченья грошъ; а гдѣ на увязованье поѣдетъ зъ тыхъ же людей, въ которые се увязывати будеть, зъ службы по грошу брати маеть, а съ пустовщыны таковое, которую пашуть, по пол-грошу, а отъ пол-службы а отъ сумы пенезей отправуючы се отъ копы по два пенези брати будеть.

## АРТЫКУЛЬ 6.

*Хто бы возного за посланьемъ и за листы вряду замкового и земского на справь сбиль, або листы въ него отнемшы содраль.*

Уставуемъ тежъ, хто бы возного на справѣ за листы воеводѣ вряду замкового або повѣтового збилъ, або листы отъ него отнемшы содраль, и тымъ врьдѣ не учтилъ; тогда тотъ за доводомъ слушнымъ маеть возного навезати совито водлѣ стану его, а на замку албо у дворѣ повѣтовомъ шесть недѣль седѣти, а сторону которую бы правозношъ сбито маеть также за слушнымъ доводомъ навезати водлѣ стану, якого будеть.

## АРТЫКУЛЬ. 7.

*Абы особы врьдовые сами судили а нхто иншый на ихъ мьстцу.*

Уставуемъ, абы судья и подсудокъ сами черезъ себе ани черезъ свои намѣстники суды и роки отпраовали, окромѣ того еслибы который зъ нихъ самъ захораль, альбо бы тежъ свои власные потреби мѣлъ; тогда маеть человекомъ добримъ, цютливымъ, вѣры годнымъ, и въ правѣ умѣстныхъ шляхтою такъ же въ томъ повѣтѣ оселомъ, мѣстце свое засадити. А вѣдъже тотъ судья або подсудокъ, который се формъ мѣнилъ бытъ, на другихъ рокохъ подѣ тою жъ присекою, которою на врьдѣ свой присегаль, маеть повѣдити, ижъ правдиве немоцонъ былъ, а не ку зволоцѣ права а ни ку чьей шкодѣ тою се форобою вымовлялъ. А гдѣ бы судья або подсудокъ безъ правдивое и обложное немоцы роковъ судовыхъ омѣшкиваль, а то бы се колко кротъ показывало, таковой врьдѣ свой тратитъ. А писарь можеть подписа, або одного або и двоухъ або колко ему будеть потреба, при собѣ мѣти, а пилнѣ самъ завжды доглядати, абы вѣрнѣ а правдивѣ не проволокаючы але за разомъ до книгъ записывано было, а гдѣ бы се што такового въ правѣ отъ нихъ мылило, неповинна будеть шляхта подписковѣ смотрѣти, але на самомъ писару за оною помылкою шкоды своее доходити мають. А гдѣ быхмо зъ тыхъ врьдника земского судью подсудка або писара на справы земскіе або въ поселствѣ послали; тогда до звернення того маемъ злетати и засадити мѣсце его человекомъ добримъ, шляхтичомъ въ томъ же повѣтѣ оселымъ; а тотъ маеть первой въ томъ же повѣтѣ на рокохъ першыхъ передѣ урядомъ замковымъ на томъ присегнути, ижъ до

зверненья оногo врядника справедливостъ людскую правдиве отира-  
вовати будеть.

#### АРТКУЛЬ 8.

*О судьяхъ , якіе мають быти обираны.*

Уставуемъ, ижъ на тые вряды яко на судейства на подсудковство  
и писарство не мають быти выбраны духовные особы, а ни старо-  
стове державцы, а ни тивунове того повѣту, а ни хоружые и ни хто  
таковый, хтобы въ томъ повѣтѣ нашомъ врядникомъ былъ; але тако-  
вые и такъ мають быти выбраны яко вышей описано.

#### АРТКУЛЬ 9.

*Яко и при кожь позвы позыватися мають , и якъ и гдѣ то осеп-  
дчыти, и што возному за прозьдѣ давати.*

Тежъ хтобы на кого позвы взялъ и тыми позвы позывати его хо-  
тѣлъ, тогда позвы колько ихъ будеть , маеть очевисто давати и по-  
зывати можеть очевисто при костелѣ у суду и на кождомъ мѣстѣу,  
гдѣ бы кольве его зостати и найти могъ, черезъ возного; а гдѣ бы  
ихъ очевисто дати не могъ, тогда на ишѣню того, съ которого се  
кривда дѣеть, маеть положить въ дворѣ томъ, або у ворота уткну-  
ти; а естли въ томъ ишѣню, съ которого кривда дѣеть, двора оногo  
лана не было и ку жадному двору того пана оное ишѣнье не при-  
слухало, яко то бываеть села данники на Руси и инде въ томъ пан-  
ствѣ нашомъ, тогда тые позвы предсе што до найблизнаго двора  
тое волости оногo пана несены и въ ономъ дворѣ, яко о томъ вышей  
описано, врядовнѣ покладаны быти мають, и рокъ, который за тыми  
позвы зложыть, маеть на обоихъ позвехъ написати , абы и позваная  
и поводовая сторона року вѣдоми певны и пидны были. А кгда бы  
возный писати не вѣлѣлъ; тогда будеть повиненъ оногo позванья  
сознанье на письмѣ подѣ печатью своею дати и на рокохъ судовыхъ  
передѣ врядомъ земскимъ сознати , которое созване за слушное у  
права принято быти маеть.

#### АРТКУЛЬ 10.

*О печати нашой господарской земской и тежъ о печатехъ врядовыхъ,  
которыми што печатано маеть быти.*

Тежъ ны Господарь даемъ подѣ гербомъ того панства нашего Ве-  
ликаго Князства Литовского, погонемоу , печать до кождого повѣту ,

тую печать писарь земскій присяжный въ себе самъ а не кто иншій ховати маеть, которою печатью и подъ тытуломъ нашимъ позвы мають быти печатованы а выдаваны, а иншыя некоторые листы выписы и признанья кромѣ только самихъ позвовъ тою печатью не маеть быти печатовано; але будутъ печатованы всякіе листы того вряду земского судовые выписы и сказанья печатьми судьиною подсудковою, а подписованы рукою того жъ писара земского.

#### АРТЫКУЛЬ 11.

*О книгахъ земскихъ, въ каждомъ повѣтѣ идѣ будутъ хованы.*

Уставуемъ тежъ, хотечы то мѣти, и приказуемъ, абы въ каждомъ такомъ повѣтѣ, гдѣ судъ земскій будетъ, въ замку албо у дворѣ нашомъ, судья подсудокъ и писарь земскій посполъ зъ шляхтою выбрали збудовали и патрыли такое мѣсто, гдѣ бы завжды книги земскіе безпечнѣ отъ всякое пригоды были захованы. А кгда роки ихъ сужоны будутъ, по выволанью роковъ мають книги еще не мней три дни лежати, при которыхъ быти мають не отъѣждаючи судья подсудокъ и писарь для признанья и выписовъ бравья и для иншыхъ потребъ шляхецскихъ; а разъѣждаючися мають тые книги вложити и заховати въ скриню мощную за трема замками, отъ которыхъ одинъ ключъ будетъ у судьи другой у подсудка а третій у писара, а печатьми своими запечатовати мають. А передъ роками тотъ урядъ яко судья такъ подсудокъ и писарь за три дни мають пріѣхати и списати въ реестръ позвы для того, хто кого первой позваль, абы тежъ тотъ а не иный былъ первой сужонъ. А кгда зъ реестру три разы вызовуть, а не отзоветца тотъ кого волають; таковой маеть быти сказанъ, яко бы не сталъ. Тымъ же обычаемъ и поводовая сторона маеть разумѣно быти, ижъ волавшы сторонъ одного дня и другого, а третего дня волавшы, сторона не уставающая року маеть быти сказана за нестанье свое

#### АРТЫКУЛЬ 12.

*Хто бы за позваньемъ позвы на першыя другіе и третіе роки не сталъ безъ причины слушное.*

Уставуемъ тежъ, хто бы будучы позванъ на першыхъ рокахъ не сталъ, и причины слушное нестанья своего у суду не оповѣдалъ; таковой маеть сторонѣ на другихъ рокахъ, первой ижъли у судѣ

уступить, заплатить нестаного копу грошей, а суду дванадцать грошей, то есть судьи осмъ грошей а подсудку чотыри грошы. А гдѣ бы о тое жъ на другіе роки также будучи позванъ у права не сталъ; тогда сторонѣ маеть заплатить три рубли грошей, а суду двадцать и чотыри гроши. А если бы также на третихъ рокохъ судовыхъ о тоежъ будучи позванъ у права не сталъ; таковой вжо въ речи своей упадываетъ и тую речъ, о которой былъ позванъ на тые три роки судовые, вѣчнѣ тратить; а судъ на таковомъ упорномъ тое о што позванъ будетъ шкодо и наклады правные сказати маеть. А гдѣ бы сторона позванная ставшы на рокохъ третихъ упоромъ своимъ тыхъ винъ за нестанье свое платити не хотѣла; тогда о што позвана будетъ въ речи своей упадываетъ такъ, яко бы и на вси роки не стала, а судъ маеть на таковомъ упорномъ тое, о што былъ позванъ, сказати.

#### АРТКУЛЬ 13.

*Хто бы за хоробою або за послугою нашою земскою за позы стати не хотѣлъ.*

Тежъ уставуемъ, хто бы былъ позванъ на роки судовые першіе другіе и третіе, а зашла бы его хороба, або послуга наша земская и припалые потребы земскіе, або сеймъ вальный, або тежъ повѣтрее моровое, для которыхъ бы на тыхъ трехъ рокахъ судовыхъ стати не могъ; тогда за таковымъ нестаньемъ яко нестаного платити такъ и речи тратити не маеть, нижли особъ суду и сторонѣ маеть дати звати: если жъ бы послуга наша земская або потреба тежъ припала земская, тогда черезъ листы наши и пановъ радъ нашихъ, если бы хороба, тогда листомъ своимъ отворонимъ черезъ у жоцованого пріятеля або слугу своего, а сеймъ и повѣтрее моровое то само собою кромъ обсылания вымовляеть. А вѣдже тотъ, который се форобою закрываеть, потомъ на першыхъ рокохъ за припозванемъ стороны новодовое маеть се отприсегнути, яко правдиве былъ немоцонъ, а если бы присегнути не хотѣлъ, тогда въ речи своей опадываетъ. А если бы на третихъ рокохъ за форобою не сталъ, тогда на тыхъ третихъ рокохъ маеть судъ земскій послати до него вознаго и при нешъ двохъ шляхтичовъ, передъ которыми тотъ форый на томъ маеть присегнути, ижъ по вси тые роки форъ былъ и за тою форобою стати не могъ; а кгда присягнетъ, на онъ часъ отъ всихъ винъ вышей описанныхъ будетъ воленъ, а кгда бы присегнути не хотѣлъ, таковой

оний выны маеть платити. И хотя бы предсе форъ былъ, вжо будетъ повиненъ самъ черезъ себе або черезъ умоцованого своего на четвертыхъ рокохъ на конецъ усправедливится не вымовлячисе форбою. Пакли жъ бы и въ четвертыхъ рокохъ черезъ умоцованого усправедливится не хотѣлъ, тотъ вжо въ речи той, о которую позванъ, упадываеть и вѣчнѣ то сказано быти маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 14.

*Хто бы кого позвавши на роки судовые, самъ безъ слушное причины не сталь.*

Уставуемъ тежъ, хто бы кого позвавши ку праву, а будучы стороною поводовою, безъ слушныхъ причинъ, яко вышей о позваномъ описано, и не даючы о собѣ причины слушное суду и сторовѣ знати не далъ, и самъ съ доводомъ своимъ не сталь; тогда оному позваному, гдѣ бы хотѣлъ его о то другій разъ позвати, маеть первей за нестанье свое справу и накладъ его заплатити, тожъ потомъ о свое новити. А пакли бы и другій разъ позвалъ о тую жъ речь, и самъ же и повторе не сталь; тогда тую речь, о што позвалъ, тратитъ, а позвапый тотъ, хто року и права за позвы пилнуеть, вжо отъ того часу о што позванъ на вси пришыме часы будетъ воленъ \*). А если бы сторона поводовая ставшы и у право уступившы, маючы споръ зъ стороною обжалованую на правѣ зъ якихъ припалыхъ причинъ, о которыхъ передъ правомъ не вѣдала, а брала се еще на якій иный доводъ, которого на тотъ часъ ку праву на судѣ зъ собою нѣти не могла, або о немъ не вѣдала, а просила бы на отложене на другіе роки судовые; тогда судъ маеть того допустити, а тыжъ речи своей не тратитъ, а на другихъ рокохъ судовыхъ если бы самъ не сталь, або доводу не ставилъ, тогда речь свою тратитъ. Такъ тежъ и сторона позванная если бы на тыхъ рокохъ и за такъ короткимъ часомъ ему за позвы зложонимъ не могла правдивѣ за якою слушною причиною пристойною и вѣдомою листовъ або заводцы нѣти, и брала бы се въ таковыхъ рокохъ и артыкулахъ на другіе роки; тогда судъ маеть ей того допустити, а вѣдьже на тыхъ другихъ рокохъ

\*) Въ трет. ред. стат. прибавлено: «Ведже и обмова тая, причинами статутowymi, хоробою, або службою нашою Господарскою и земскою, сторовѣ поводовой немає больше ити и служити, только на своихъ рокохъ. А если бы сторона» и пр.

будеть повинна зо вснѣмъ готова быти, и то передъ судомъ яснѣ показати, ижъ тотъ рокъ собѣ одержала и впросила не на проволоку якую сторонѣ поведовой, але ижъ безъ того быти не могло. А гдѣ бы се то у суда показало, ижъ неслушнѣ ку кривдѣ и проволоцѣ сторонѣ противной таковой рокъ хто собѣ одержалъ, наючы то жѣти на першыхъ рокохъ; таковой повиненъ сторонѣ шкоды, которые за отволокою его принела, на чомъ присягнуть, платити будеть.

## АРТЫКУЛЬ 15.

*Хто бы кого черезъ судъ або еднане ку праву позвалъ.*

Уставуемъ, хто бы съ кичъ иѣвши право и утратившы которую речъ на правѣ або еднаньи, а по судѣ зъєднавши о то за се его до права позвалъ, и по правѣ тое жъ речы за се знову искалъ и того доходилъ; таковой будеть повиненъ заплатити сторонѣ семь копъ грошей, судьи двѣ копе грошей, а подсудку копу грошей, а тотъ судъ и еднанье предсе при моцы зостати маеть.

## АРТЫКУЛЬ. 16.

*Ижъ въ позвѣхъ никто не маеть ни на кого речей неугитивыхъ писати и образливыхъ доброй славы.*

Уставуемъ тежъ, ижъ въ позвѣхъ нашихъ земскихъ тые, которые ихъ берутъ, не мають писати речей доткливыхъ ку почтливости; а гдѣ бы позвалъ такъ, тогда на такіе позвы сторона позваная ставшы не повинна отповѣдати, ажъ се онъ на другихъ рокохъ на позвѣхъ своихъ поправить, нижли што се дотычетъ наѣздовъ домовыхъ, кгвалтовъ бѣлымъ головамъ, выгоги, разбоевъ и иныхъ злочыствъ, которые артыкулы на врьдъ нашъ замковый судъ а не земскій належать, о то каждый подлѣ учынку такового можетъ въ позвѣхъ меновите написати.

## АРТЫКУЛЬ 17.

*Хто имльня свои въ розныхъ повѣтѣхъ маеть, а доколка судовъ розныхъ зъ имльней розныхъ на одны роки за разомъ будетъ позванъ.*

Уставуемъ, если бы хто съ подданныхъ нашихъ въ розныхъ повѣтѣхъ имльня свои иѣлъ и до розныхъ судовъ былъ позванъ, а роки бы на одинъ часъ въ тыхъ повѣтѣхъ, до которыхъ есть до суду позванъ, при-

трафили; тогда маеть въ томъ повѣтѣ стати, до которого есть о большую речъ припозванъ. А вѣдже сутяжымъ своимъ маеть черезъ ластъ свой и черезъ возного и шляхту людей добрихъ стороннихъ и суду повѣтовому, у которого се не становить, о собѣ дати вѣдати, ижъ для лучшее и большое речы, о которую есть позванъ до няшого повѣту, тамъ не становится; а однакожъ съ тыхъ книгъ, у которого се суду становилъ, взявши выпись на другихъ рокохъ маеть показати передъ судомъ, у которого се не становилъ, иже се правдиве болшою справою вымовлялъ, тогда вестанного неповиненъ будетъ платити. А вѣдже на третихъ рокохъ не маеть се болшою справою вымовляти, але се повиненъ становити и въ отказѣ быти яко на завитомъ року, если не самъ черезъ себе, тогда черезъ умоцованого своего подъ утратою тое речи, о которую позванъ; а предсе оногo суду, гдѣ первей и повторе се становилъ, маеть выпись передъ урядомъ показати.

#### АРТКУЛЬ 18.

*Што бы се стало при бытности нашей и при дворѣ нашомъ, которимъ обычаемъ то маеть сужоно, а што бы черезъ заказъ \*) ухватъ; о гостяхъ чужоземцахъ.*

Уставуемъ тежъ, гдѣ бы при бытности нашей господарской въ томъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ, гдѣ кольвекъ будучи намъ дворомъ нашимъ, учинилъ хто кому кгвалтъ бой равнъ або якую шкоду; тогда тотъ обвиненный учинившы то при дворѣ нашомъ не маеть се повѣтомъ вымовляти, ани позвы брати и ния се закрывати. Але заразомъ черезъ дворенина нашего будетъ повиненъ передъ нами або передъ тымъ урядомъ нашимъ дворнымъ Великого Князства Литовского родичомъ, кому то отъ насъ злецоно будетъ, заповѣданный, ставшы усправедливитися передъ урядомъ нашимъ каждому тутъ же и тутошнимъ правомъ безъ року, только за заказомъ, не вымовляючи ани закриваючисе правомъ своимъ. А пакли бы которому чужоземцу при насъ Господары, або хотя и въ небытности нашей, въ которомъ мѣстѣ або подъ которымъ урядомъ у котораго тубылица сталсе кгвалтъ бой разбой зраненье отнятье кгвалтовное маестности его, што кольвекъ съ тыхъ поменныхъ речей;

\*) Въ подлин. пропушено: *заказъ.*

тогда обвиненный въ тыхъ речахъ безъ позову, а мѣщанинъ и простой человекъ безъ року, не проволокаючы ничымъ повиненъ усprawедливити за заказомъ передъ нами и передъ воеводами врядники нашими замковыми и дворными, а мѣщанинъ мѣшкаючы подъ правомъ Майдеборскимъ передъ мѣскимъ урядомъ. А если бы хто съ подданныхъ нашихъ на жалобу гостиную былъ заповѣданъ, а прочъ уѣхалъ; тогда на имѣнье его зъ листомъ нашимъ дворенинъ нашъ маеть быть посланъ, або врядъ замковый маеть послати зъ листомъ своимъ, хотя бы его на имѣнью не было, предсе тотъ листъ на имѣнью его маеть быти положонъ и рокъ зложонъ, ку праву за двѣ недѣли стати, а онъ наконецъ ничымъ не вымовляючисе будетъ повиненъ на тотъ часъ стати и усprawедливити, а гдѣ бы предсе на тотъ день ему зложоный не сталъ, тогда маеть быти то на немъ, о што жалоба есть, водле доводу сказано и отправа дана.

#### АРТКУЛЬ 19.

*О тыхъ, которые не маючы въ томъ повѣтъ або врядъ нашомъ осѣлости и тамъ, пріѣхавшы зъ стороны або зъ иного повѣту, збытокъ учинилъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ хто кольвекъ зъ иное земли чужоземець або хтожъ кольвекъ неосѣлый въ томъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ, пріѣхавшы въ который кольвекъ повѣтъ, гдѣ осѣлости не маеть, або подъ врядъ и до мѣстечка нашего, учинилъ тамъ кому кгвалтъ бой раны шкоду и якій же кольвекъ збытокъ; тогда тамъ же а негдѣ индей на врядъ нашомъ замковомъ, або гдѣ бы замку не было, въ дворѣ нашомъ сужонъ и сказованъ быти маеть и отправа на немъ чынена. А вѣдже если бы въ другомъ повѣтъ по недалеку осѣлость свою мѣлъ або пана, кому служить, повѣдилъ; такового зъ осѣлости его або передъ его паномъ, кому служить, правомъ уживати маеть; а однакожъ слуга панскій неосѣлый, вчинившы кгвалтъ и зраненье, маеть задержанъ быти на замку або на врядѣ двора нашего, а оный о собѣ маеть дати знати пану своему, а гдѣ бы панъ справедливости не вчинилъ, о то самъ до вряду позванный отповѣдати повиненъ, а позывати о то до вряду замкового.

#### АРТКУЛЬ 20.

*Што мають судити воеводове старостове державцы, и о ихъ поведѣхъ.*

Уставуемъ тежъ, хотечы мѣти и даючы моцъ, абы воеводове, старостове и державцы наши, кождый въ повѣтъ и врядѣ своемъ, су-

дили и справовали и позвы свои давали о тые артыкулы меновите тутъ описаные: то есть о наѣздъ квалтовный на дома шляхецскіе, квалтъ въ мѣстехъ нашихъ, о пожару и разбон по дорогахъ, о квалтоване паненъ и невѣсть, о злодѣйство, о фалшъ, о голову шляхецкую, яко вышей написано о нихъ. А въ не бытности ихъ намѣстники ихъ зъ судьейо замковымъ присяглымъ осѣлымъ мають судити и моцъ мѣсти будутъ справовати и кончыти подле права и сего статуту всему панству нашему Великому Князству Литовскому отъ насъ даного. А гдѣ бы хто на горячомъ учынку тыхъ вышъ мененыхъ артыкуль которого жъ кольвекъ стану былъ пойманъ, тогда тотъ безъ позву маєть быть сужонъ; а пакли бы заразомъ на горячомъ такомъ учынку не былъ пойманъ, тогда вжо позвы ку праву маєть быти припозванъ, а позву такому не маєть быти рокъ дальшый отъ поданя только за двѣ недѣли. А если бы за тыми позвы на рокъ стати не хотѣлъ, тогда врьдъ тотъ о томъ нашъ маєть дати знати черезъ листъ свой, а мы тому не фолькгуючы, безъ всякое проволоки, и откладанья на иншый часъ, але заразомъ взяшы о томъ отъ того врьду нашего вѣдомость, такового обвиненного и врьду нашего непослушного маемъ зъ земли панствъ нашихъ Великого Князства Литовского казати выволати, и не маемъ ему на тое выволане поднесенья чынити и давати, ажъ бы се первой зъ стороною жалобливою росправиль.

#### АРТЫКУЛЬ 21.

##### *О судьи замковомъ.*

Уставуемъ, ижъ воеводове, старостове и вси державцы замковые и дворовъ нашихъ повѣтовыхъ мають зособна каждый зъ нихъ на врьдѣ своемъ vybrати челоувѣка доброго шляхтича въ томъ же во зѣтъ осѣлого прысяглого, который уставичиѣ повиненъ будетъ посполу зъ урядомъ замковымъ судити и справовати вси речы судовые, которые замку або врьду нашему принадлежати будутъ. А если бы што недоызрѣнемъ ихъ на томъ урядѣ въ справѣ ихъ поблудило; тогда за отозваньемъ стороны на таковыхъ врьдниковъ, яко намѣстника своего и судью замкового и писара, воеводове старостове и державцы повѣтовые съ тыми вышейописанными врьдниками своими замковыми справедливости учынити не хотѣлъ, або сами суду своего справедливости его на правѣ ублаженье чынили; тогда таковой врьдъ нашъ маєть передъ насъ листомъ нашимъ позванъ быти, на который рокъ тотъ врьдъ нашъ маєть

передъ нами за листомъ нашимъ самъ albo черезъ умоуваного своего стати, а мы на томъ року таковому укривжоному безъ отво лочную справедливость учинити маемъ. А рокъ таковому позванью, естли будемъ въ здѣшнемъ панствѣ пашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ, чотыри недѣли, а естли въ Корунѣ Польской, тогда осьмь недѣлъ складанъ быти маеть \*).

#### АРТЫКУЛЬ 22.

*Роки завитые въ которыхъ речасъ мають быти складаны.*

На первой хто кого позоветъ о заставу ку бранью пенезей, хотя сторона позванная не стянеть, предсе судъ не маеть откладати на дальшыя другіе роки, але на першомъ року яко на завитомъ, первой выслухавшы доводы стороны поводовое, маеть сказанье и вязане стороне поводовой дати, а взявшы отъ него пенези при врьдѣ и при книгахъ судовыхъ мають быти положоны до того часу, ажъ сторона позванная ихъ возиеть. Другое о отняте имѣней и выбитье спокойного мѣшканья. Третее о слугу якогожъ кольвекъ стану, або человѣка невольника, который бы, пану своему шкоду учинившы, втекъ прочъ до кого и найденъ былъ въ него и припорученъ ему або врьднику его, а онъ бы зъ нимъ справедливости не чынилъ, а естли онъ на томъ року не станеть; тогда судъ за доводомъ слушнымъ стороны поводовое маеть сказанье вчынити, и того зъбѣга ему присудити, не откладячы на другіе роки и дальшый часъ. Четвертое о мыто мостовое и гробелное и перевозки шляхецкіе всякихъ становъ, кгда хто на комъ або подданомъ чіемъ неслушнѣ возиеть, маеть позванный на першомъ року яко на завитомъ стати; а естли же не нестанеть, тогда сторонѣ жалобливой нестанеъ у вину впадываеть, яко около мытъ мостовыхъ и гробелныхъ неслушныхъ вышей описано естъ; а естли бы то врьдники або мытники наши вчынили, тогда зъ мытниковъ подскарбій земскій зъ урядниковъ нашихъ мы Господаръ справедливость чынити маемъ. Пятое хто бы ѣзами або млынами, гатьми, мостами рѣки портовые гамоваль, проходу або дороги слушное не вчынившы, а то тымъ бы се кому шкода стала; таковой будучы позванъ на першомъ же року яко на завитомъ маеть се становити; а пакли бы не сталъ, тогда судъ земскій маеть сказанье вчынити и съ заплаченьемъ шкоды, а средсе суду въ таковыхъ млынахъ або ѣзохъ и мостахъ зъ уряду

\*) Въ третьей редак. этотъ артикулъ написанъ иначе; а потому темноту и сбивчивость сего артикула въ настоящей редакціи исправить было непочему.

дороги и пропусы направлены и волно вчинены будутъ. Шестое если бы хто добровольне записалъ и рокъ въ листѣ своемъ означилъ, а не вчинилъ бы тому досыть; тогда за позовы на першою року яко на завитомъ естли не станеть, во все упадываеть волѣ листу або запису своего, а судъ вжо (маеть) отправу вчинити подлугъ листу жадныхъ роковъ не складаючи. Семое о раздѣлѣ имѣней и маестности всякое межы братьею и сестрами и близкими, также черезъ позовы маеть быть рокъ завитый тымъ обычаемъ и на поручники, а поручнику зъ истцомъ, по комъ ручыли, маеть быти завитый рокъ.

#### АРТЫКУЛЬ 23.

##### *О сбыванью позововъ.*

Уставуемъ, тежъ хто кого позовы позоветъ, а сторона бы позванная ку тому се року не знала; тогда сторона поводовая позову и року маеть доводити выписомъ съ книгъ сознанья возного, а естли бы не довела, тогда позванная сторона не повинна отповѣдати. Къ тому тежъ и на таковыя не повинна отповѣдати, если бы хто значивъ и меновите чого у позовѣ не написалъ и не доложилъ; а еще тежъ не повинна отповѣдати на таковой позовъ, который бы былъ скробавъ, и не мають таковыя позовы мѣстца мѣти, которые бы были скробавы, а звлаща естли бы се одинъ съ другимъ не згожалъ въ датѣ або въ чомъ кольвекъ, албо ижъ въ немъ не было даты написано. Над то постерегаючи того, абы хитростью якою для збитья позову, проволокаючи кому право самъ позванный, маючи позовы въ рукахъ своихъ, скробавъ и даты направовалъ, уставуемъ, ижъ кгда бы таковой позовъ отъ обжалованого на правѣ былъ положонъ; тогда сторона поводовая маеть вознымъ на него довести, ижъ ему далъ позовъ цѣлый и не скробанный въ датѣ и во всемъ згодливый, а по таковомъ доводѣ позванный повиненъ ему отповѣдати. А иными некоторыми причинами позовы не могутъ быть сбиты, а вини заплатити поводовой сторонѣ копу грошей а судови дванадцать грошей. Вѣдже въ позовѣ, гдѣ бы одинъ артыкулъ былъ збитъ причинами вышей описанными; тогда предсе на другіе артыкулы правныя сторона повинна отповѣдати.

#### АРТЫКУЛЬ 24.

##### *О позовѣхъ, якъ домо тывати мають.*

Уставуемъ тежъ, ижъ кожде позовы вряду земского тывати далѣи и въ воды своей быти не мають, только на одны роки судовыя, не

редъ которыми ихъ взято, и для того тые речи, на которые се тыми позы позывати будетъ, у въ оныхъ позвахъ меновите мають быти описаны.

#### АРТКУЛЬ 25.

*Хто бы кого отъ суду земского съ повѣту своего до иного права вызвалъ.*

Уставуемъ хочечи иѣти, абы ни хто никого о речъ суду земскому належачую до иного права замкового и ни до которого иного отъ своего повѣтового земского суду не смѣлъ вызывати, а хто бы кого до суду замкового або комисарского и до которого кольбекъ иного вряду и суду, кромя артыкуловъ вышей мененыхъ суду замковому або дворному належачыхъ, вызвалъ; тогда позванный не повиненъ ни передъ кнѣзь се становити и таковыхъ позвовъ послушнымъ быти, але еще тотъ, хто позы взялъ и ими позывалъ, за то ижъ мно судъ свой смѣлъ то учинити, маеть заплатити судьи копу рошей, подсудку полкопы грошей, а сторонѣ три рубли грошей, окромъ того хто бы записомъ своимъ отступуючы повѣту своего въ якій инший судъ доброволнѣ подалъ.

#### АРТКУЛЬ 26.

*О таковыхъ, которые не маючы въ которомъ повѣтѣ ослѣлости кого бы тамъ ослѣлого позвалъ.*

Тежъ уставуемъ, кгда бы хто не маючы въ которомъ повѣтѣ ослѣлости, другого кого тамъ ослѣлого позвалъ, а шло бы ижъ обудуиъ объ одну речъ, тотъ позванный ослѣлый може заразомъ не отповѣдати и въ право се не вдавати, ажъ бы се оный противникъ его неослѣлый тамъ поддалсе и обовязалсе, тежъ ему въ той речы, кгда жъ объ одну речъ идеть, тамъ жо въ его повѣтѣ отповѣдати и всправедливити не беручы се до своего повѣту; а кгда се подъ то поддасть и на то обовязеть, тогда предсе оный позванный за тыми жъ позы на онъ же часъ напередъ будетъ повиненъ ему се усправедливитися.

#### АРТКУЛЬ 27.

*О рокахъ, на которыхъ судья подсудокъ и писарь зъпожидатися мають и позваные передъ ними повинни се становити.*

Тежъ уставуемъ, ижъ судъ земскій маеть быти три кротъ до году, то есть три реки судовые, на которомъ се будутъ повинни судья

подсудокъ и писарь на одно мѣстце до замку або двора пашого, которые мѣстца вышей суть описаны, зѣжджати ся, а тамъ мѣшкати двѣ недѣли, если много справъ, а если меншь справъ, тогда поки росправятъ и розсудятъ, а позванные и поводовые будутъ повинни передъ ними се становити, а обычаемъ и способомъ ниже въ особливыхъ листцахъ и артыкулахъ описанымъ. Роки мають быти сужоны: первые отъ святое Троицы Римского свята, и на завтрей се въ понедѣлокъ почнуть; другіе въ осень на день Светого Михайла Римского жъ свята, и также же на завтрее почнуть; третіе зимѣ по Божьемъ Нароженью, о трехъ кролахъ святѣ Римскомъ, которые на завтрее тежъ судитисе на завтрее зачнутъ; четвертые въ другомъ году также на день Святое Троицы Римского свята и на завтрее се почнуть. А судья подсудокъ писарь маеть суды справовати и на судѣхъ сѣдѣти кождого дня отъ поранку до не испорное години, а позвы судити поряднѣ зъ реестру не гледечи на особу и нефолгуючы въ томъ никому, але который первой позвалъ, тотъ на первой сужонъ быти маеть, а которые се на тые роки позвали, тыхъ всихъ на початку роковъ писарь повиненъ въ реестръ вписати и зъ реестру до права волати будетъ. А вѣдже подъ тымъ часомъ роки сужоны быти не мають, наипервей если бы соймъ вальный Великого Князства Литовского былъ зложонъ, тогда передъ соймономъ за чотыри недѣли роки судовъ устати мають; другое еслибы тежъ листы военные зашли, ино для готованья на войну за шесть недѣль не мають быти роки сужоны, а вѣдже если бы въ томъ часѣ на войну не выѣхали, тогда на потомъ предсе мають роки за тыми жъ позвы и подъ таковою жъ моцью сужоны быти; третее если бы, чога Боже уховай, въ томъ повѣтѣ повѣтрее моровое было, а то бы значнѣ показовало, подъ такимъ часомъ также роки не мають быти сужоны, а по томъ часѣ, яко повѣтрее моровое оминеть, маеть врядъ въ томъ повѣтѣ, гдѣ судъ есть, роки выволати, а тые, котрымъ бы была потреба, мають се справовати за тыми жъ позвы своими на другихъ рокахъ, которіе по томъ повѣтрю выволаные близко припадати будутъ.

#### АРТЫКУЛЬ 28.

*О позвѣхъ и о року, якій за позвы будетъ складанъ, а кождый жалобу свою меновите маеть на позвъ описати, и о збиванью позвовъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ хтобы до кого мѣлъ якое дѣло о кривду албо о якую кольвекъ речъ, тотъ маеть отъ писара земского того

повѣту позвы взяти подъ печатью нашою, отъ насъ тому повѣту да-  
ною, и въ тыхъ же позвѣхъ жалобу свою достаточнѣ и меновите вы-  
писати, а чего въ позвѣ не доложить, на то сторона позванная отказы-  
вати неповинна. Вѣдже гдѣ бы сторона сама хотѣла собѣ позвы  
написати; тогда кгда принесеть готовые написанные водлѣ права, пи-  
парь, отъ него взявши доходъ свой грошъ; записовати ихъ будеть  
новиненъ, и тыми позвы передъ каждымъ рокамъ судовыми мають се  
позывати, даючы ихъ очевидно и кладучы на имѣньяхъ ихъ, съ кото-  
рыхъ се кривда дѣеть. А кого очевидно позовуть, рокъ чотыри недѣ-  
ли, а кому на имѣнью положить, шесть недѣль маеть быти складанъ,  
не отъ даты позву въ немъ описаное, але отъ того часу и дня яко  
на имѣнью положены будутъ, а меншые и близкіе роки не мають  
быти за позвы складаны. А пакли бы хто на першыхъ рокохъ судо-  
выхъ не сталъ; тогда на другихъ и на третихъ рокохъ позвовъ и  
артыкуловъ въ немъ описаныхъ ничымъ сбывати не можетъ; ани бу-  
деть мочи, але повиненъ будеть отказовати, естли бы тежъ лтѣ кому  
грабежъ вчинилъ, ино о грабежъ могутъ позывати передъ роки за  
двѣ недѣли.

#### АРТКУЛЬ 29.

*Которые бы се дѣли якіе кривды отъ вранниковъ слугъ и поддан-  
ныхъ чыихъ кольвекъ.*

Уставуешъ, естли бы тежъ княжатоу панятоу радомъ духовнымъ  
и свѣцкимъ, шляхтѣ и кому кольве съ подданныхъ нашихъ; имъ са-  
мымъ бояромъ слугамъ людемъ отъ вранниковъ; слугъ бояръ и под-  
данныхъ также князскихъ, пановъ радъ, пановъ хоругвонныхъ, шляхты  
кривды якіе кольвекъ въ чомъ дѣели; тогда маеть сторона жалоб-  
ливая (взявши) листъ нашъ господарскій або отъ суду земского повѣто-  
вого, въ которомъ оный и имѣнья ихъ будетъ, ѣхати зъ вознымъ до того  
пана, отъ чыего вранника и бояръ слугъ и людей кривды ному се  
дѣяти будетъ, справедливости просечы и жалобы свое реестръ маеть  
дати. А гдѣ бы самыхъ пановъ въ тыхъ имѣньяхъ ихъ не было; ино  
вранниковъ ихъ, абы они на слугъ бояръ людей пана своего спра-  
ведливость чынили. А рокъ праву не маеть быти далшыи отъ нихъ  
покладанъ одно двѣ недѣли. Если бы панове сами такъ и вранники  
ихъ права дати и справедливость вчинити не хотѣли; тогда  
сторона жалобливая маеть позвы отъ суду земского взяти по того  
пана, съ чыего будутъ имѣнья кривды дѣяти, и позвы на роки судо-

вые его позвати, абы самъ сталъ и тыхъ, отъ кого се кому криади будетъ дѣяти, поставилъ. А вѣдже въ небытности того пана въ томъ мѣнни не маеть его сторона жалобливая нигдѣ индей шукати, але на томъ же мѣнню позвы положити маеть; а судъ земскій повѣстовый будетъ повиненъ межи ними того досмотрѣти и справедливость вчинити. А гдѣ бы позванный самъ або черезъ умоцованого своего стати и тыхъ врядниковъ бояръ и слугъ людей своихъ, кому вина дана, поставити не хотѣлъ; тогда судъ повиненъ ку такому въ непослушнымъ заховатисе водлугъ сего статуту, яке о томъ въ томъ же судейномъ роздѣлѣ у артыкулѣ двадцатомъ есть описано. А если бы тотъ панъ и ктожъ кольвекъ самъ або врядники ихъ комужъ кольвекъ у кривдахъ ихъ рокъ справедливости зложилъ, а на року зложомомъ справедливости вчинити не хотѣлъ безъ слушное правное причины; тогда такового пана и слугъ судъ земскій въ томъ судити маеть, а онъ тому, кому обѣцавшы справедливость учинити, а не вчинилъ, за разомъ у суда сторонѣ рубль грошей заплатити маеть. А вѣдже если бы се то показало на правѣ, ижъ тотъ панъ чинилъ оному справедливость слушную, але онъ ее упоромъ своимъ не принялъ и на ней не переставалъ, и отъ того суду земскому притягнулъ; тогда тотъ того рубля грошей платити не повиненъ будетъ, але еще тотъ упорный самъ оному тотъ рубль грошей тутъ же заразомъ у суда заплатити маеть. Отъ того часу панъ шляхтичъ яко листовъ нашихъ або врядниковъ ихъ о учинене справедливости обнесенъ будетъ, и такового урядника слугъ и подданныхъ его въ тотъ часъ тамъ застато очевисто и припоручено было и то доведено; тогда тотъ оногo врядника и слугъ и подданныхъ своихъ маеть у вѣдомости мѣти, и за позвы повиненъ будетъ ихъ въ суду земского на року зложомомъ становити. А вѣдже если панъ при прошеню права врядника слуги и подданого своего\* у вездѣ ината и до вряду близшого притягнувшы, если бы неосѣный былъ, правомъ зъ нимъ обходити, а панъ его въ томъ боронити не маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 30.

*Яко стороны у суду заховатися мають за позвы.*

Тежъ уставуемъ, хотечы то мѣти, абы у суду жалобы оти оръ поряднѣ безъ сваровъ и непотребного забавеня и проволоки шлѣ, такъ

\* Трет. ред. Стат. вырекся; тогда волю будетъ сторонѣ поводовой шквална свсего.

установятъ, ижъ напередъ сторона поводова не чинечи жалобы, але ижъсто жалобы маеть дать на правѣ позовѣ чести и позву своего слушнымъ доводомъ подпирати, а сторона позваная маеть на тотъ позовѣ яко на жалобы отказывати и справоватися. Въ которомъ спорѣ если бы сторона поводова што противъ него услышала, на што бы размышленье потребовала; тогда судья отступленье и порадку зъ ее пріятели маеть допустити, а будетъ ли повторей таяжъ сторона взычанья часу на порадку просити, и того судьи повторе боронити не мають, также тежъ и обжалованой сторонѣ по два-кровать одного дня толко яко и поводовой сторонѣ размышлена на часъ не маеть судъ боронити, а болшъ того свару и споровъ и отволокъ судъ не маеть допускати. А кгда вжо на обѣ сторонѣ справу свою передъ судомъ выповѣдять, а судья съ подсудкомъ потребовали сами собѣ въ томъ размышленья; тогда мають первой сторонамъ поменути, абы все, што бы на правѣ покладати и отказовати мѣли, мовити и учинити. А кгда вжо то все учинять и писарь то спишетъ тогда; вжо надъ то стороны ничего большей прикладати не будутъ мочи, ани судъ того пріймовати и писати казати не мають, але судья и подсудокъ мають ся намышляти. Если бы того дня або завтрей размыслитися не могли, и до третего дня то все взяти на порядку и размышленье могутъ, а третего дня вжо судъ конечное сказанье будетъ повиненъ чинити водлугъ жалобы и отпору сторонъ, ничего не прикладати ани выйшовати. А въ томъ часѣ кгда судья и подсудокъ намышляютца, стороны естли бы хотѣли взяти собѣ на вроду и еднанье, тогда того они имъ допустити мають. А мы, Господарь воеводе и врядники наши судья и подсудокъ и судъ замковый або дворный и ништо иный ничего съ головы и зъ умыслу своего судити и сказовати не мають и не будутъ мочи, только водле статуту сего, яко въ немъ стоить выображено.

#### АРТЫКУЛЬ 31.

*О заступованью въ суду одному за другого.*

Тежъ установятъ, хочечи мѣти абы такъ было на вси потомные часы, ижъ коли бы хто кого другого о которую колвекъ речъ въ суду заступилъ; тогда тотъ вжо будетъ повиненъ самъ безъ жадныхъ позовѣ, на тотъ часъ за тою жъ жалобою зъ суда не сходечы, за него отказовати и уоправедливитися. А заступованье инакое не маеть быти только очевидное, у права ставшы заступити, не черезъ

листы и прокураторы. А гдѣ вжо очевидно у права ставшы заступити; тогда позванный або обжалованный отъ того воленъ, а поводовая сторона будетъ о томъ съ тымъ заступцею мовити, и речи свое на немъ доводить листы и выписы и оповѣданье, и все тое право и доводъ, которіе поводовая сторона противъ обжалованое стороны въ томъ правѣ мѣла, маеть противко тому заступцы ити и у права мѣстне мѣти такъ яко противъ обжалованому; и мы заступцу за имя обжалованого будемъ розумѣти, и заступца не маеть собѣ до повѣту ани до суду своего належачого откладати и брати, але повиненъ будетъ самъ або при собѣ маючы прокуратора того жъ часу, скоро заступити, отказывати и до конца усправедливитися.

#### АРТКУЛЬ 32.

*О злеценью речи и отдаванью mocy шымъ за себе у права мовити.*

Уставуемъ тежъ, ижъ кгда бы хто за позы або на которомъ року припадомъ не могъ на правѣ быти, такъ за хоробою яко и за иными нѣкоторыми прычынами и потребами своими; тогда прокуратора або умоцованого своего можеть у мѣсто себе у права мѣти. А вѣдже умоцованный або прокураторъ инакшый иначе установленъ и у права прійманъ быти маеть, абы ему очевидно злецылъ речъ свою передъ вядомъ которымъ кольвекъ, тымъ земскимъ або замковымъ, и съ того вяду выпись съ книгъ маеть взяти. А княжата панове рада и панове хоруговные вядники наши шляхты, которіи суть печатей значныхъ, могутъ въ речахъ потребахъ своихъ прокураторовъ и умоцованныхъ до права слати зъ листы своими отвороними, припечатовавши ихъ печатью своею и рукою своею власною подписавшы, хто писати умѣеть; за таковыми листы умоцованными и выписы вядовыми судъ прокуратору маеть допустити у права мовити и справовати, а который бы самъ писати не умѣлъ, тогда передъ вядомъ маеть до книгъ сознанье вчынити. А гдѣ бы тежъ хто зъ шляхты вяду близкости або за хоробою своею до вяду вхати и порученья прокуратору очевидно передъ вядомъ сознаньемъ своимъ дати не могъ; тогда тежъ таковой можеть листомъ отворонимъ до вяду прокуратора умоцованого послати и ему речъ свою злецити, въ которомъ листѣ при печати своей маеть о приложенье печатей шляхтича вѣры годового просити, тогда таковой листъ, въ которомъ поменявши речъ, о што идетъ, остатокъ на позовъ указати зыскъ и трату доложити, и такъ вжо за нимъ прокураторъ мощный у права быти маеть.

## АРТЫКУЛЬ 33.

*Хтобы самъ не могъ, або не умълъ у права мовити.*

Уставуемъ тежъ, хто бы очевидно у права стоечы не могъ або не умълъ самъ мовити або речи своее справовати, поручылъ устнѣ кому иному речъ свою мовити; тогда такому злеценя инакшого листовного не будетъ потреба, але судья злеценемъ устнымъ маеть его за мощного приняти, хотя и неосѣлого. Къ тому кгда бы хто, не могучи самъ справовати речи своее у суда и не виѣючи мовити, прокуратора потребовалъ; тогда судъ повиненъ ему зъ уряду прокуратора дати, и казати прокуратору отъ него мовити, а речъ его справовати. А въ воображенью маестату нашего господарского обѣцуемъ прокуратора обвиненой сторонѣ дати. За се будетъ повиненъ судъ зъ уряду дати прокуратора, и дармо казати ему мовити отъ убогихъ сиротъ и вдовъ немаетныхъ и тымъ тежъ, которыи бы або за пріязню або тежъ убозтвомъ своимъ прокуратора мѣти и сами речи своее за недостаткомъ своимъ въ суду справовати не могли.

## АРТЫКУЛЬ 34.

*О прокураторохъ, якіе мають быти и якіхъ тежъ судъ маеть приймвати.*

Уставуемъ тежъ, ижъ о имѣнья и всякіе иные речи лежачые рухоные не маеть быти прокураторомъ жаденъ чужоземець и неосѣлый у Великомъ Князствѣ Литовскомъ; а вѣдже кому идетъ о горло о честь, въ таковой речи можетъ собѣ прокуратора чужоземца и неосѣлого мѣти и отъ себе установити. А судья подсудокъ и писаръ такъ тежъ и тые, которые только духовные имѣнья держать, прокураторовать не мають; а однакожъ и тые вси вышъ поименные въ речахъ своихъ властныхъ сами черезъ себе и чрезъ прокураторовъ своихъ справовати могутъ.

## АРТЫКУЛЬ 35.

*О каранье фальшывыхъ и подступныхъ прокураторовъ, и къ тому можъ волю сторонъ прокуратора своего у права подперети, и самому мовити, и другого прокуратора на его мѣстце установити.*

Уставуемъ тежъ, ижъ кгда бы который прокураторъ поднявшысе кому речъ его мовити и справовати, а вывѣдывшысе на немъ тое спра-

вы и листовъ его огледавши, выдалъ его въ томъ сторонѣ противной, або до тое стороны его противное присталь, и отъ него за се напротивко тому, кому се первой обѣцалъ и поднялъ речи мовити, а то бы на него якимъ явнымъ и слушнымъ доводомъ доведено было; тогда таковой, если есть шляхтичъ, честь тратить, а не шляхтичъ горло тратить. А хтобы тежъ у права стосчы хотѣлъ отставить прокуратора, а самъ свою речь мовити, або другому прокуратору речь свою злещити; то ему вольно будеть.

#### АРТКУЛЬ 36.

*Причины нестанья прокураторовъ, ижъ то ижъ и сторонамъ икъ шкодити не маеть.*

Тежъ уставуемъ, ижъ кгда бы прокураторъ передъ рокомъ права не могучи сторонѣ своей о форобѣ своей дати знати, ижъ бы нишого на его мѣстце послада, або вѣдучи вжо на дорозѣ рознемогсе форобою обложною, такъ же бы самъ на рокъ до суду быти не могъ; тогда то яко сторонѣ той, чью справу на себе взялъ въ рѣчахъ тыхъ, такъ тежъ и прокуратору ничего шкодити не маеть, а хоти бы третіе роки остатніе або рокъ завитый былъ, предсе вичого тратити не будеть. А вѣдже прокураторъ въ той форобѣ скоро се рознехожеть, маеть до вряду близшого о собѣ дати знати, и потомъ вравдовнѣ тое форобы довести, а обмогшысе потомъ на першыхъ рокохъ будеть повиненъ присегнути, ижъ правдиве за обложною форобою на тотъ часъ становитисе не могъ. Такъ тежъ слуги посланные отъ пановѣ, которыхъ бы на роки до суду посланныхъ въ дорозѣ фороба великая и обложная зашла, потому жъ будутъ повинни заховатисе яко вышей описано. А вѣдже если бы прокураторъ або посланецъ и слуга таковой о форобѣ своей дати вѣдати в присегчы на другихъ рокохъ учинити не хотѣли; тогда судъ не дбаючи о таковыхъ вымовкахъ ихъ, сказанье маеть чынити ведле сего статуту. Такъ тежъ если бы хто колвекъ хотечы кому шкоду учынити, а прокураторъ се учинилъ и листы отъ него подъ печатью его справилъ, а того бы ему сторона не поручыла, а за тымъ што кому утратилъ; таковой судъ не маеть быти державъ, а тотъ прокураторъ, хто бы то учинилъ, ничимъ инымъ только горломъ маеть быти каранъ.

## АРТКУЛЬ 37.

*Чого прокураторъ безъ стороны своее справовати не можетъ*

Тежъ уставуемъ, ижъ прокураторъ за моцью жадныхъ записовъ и никоторого вызнанья ни отъ кого не маеть у суду чинити и пенезей записаныхъ брати и съ нихъ квитовати, не маючи при собѣ стороны своее. А вѣдже естли бы хто не могучи або не посвѣючи до вряду по пенези вхати, а хотѣлъ черезъ кого иного тѣе пенези брати и квитовати; тогда иначей не можетъ и не маеть только черезъ такового прокуратора або слугу своего, кому особлявою на то моцъ и порученье лястомъ своимъ подписанымъ рукою своею дасть, або передъ врядомъ близшимъ поручить, и выпишомъ того вряду моцнымъ его на то меновите учинить, таковой моцный можетъ пенези брати и моцъ мѣти будетъ квитовати.

## АРТКУЛЬ 38.

*Ижъ никто съ бронями передъ судъ прихходити не маеть.*

Уставуемъ тежъ грозно приказуючы, абы никто съ подданныхъ нашихъ князатъ пановъ радъ, почоншы отъ вышшого ажъ до нижшого стану, яко сами панове такъ и слуги ихъ при панахъ своихъ и безъ пановъ пріятель за пріятелемъ, не смѣлъ въ зброяхъ кафтанахъ и съ такими бронями, то естъ съ древомъ зо щепомъ зъ ручницю зъ лукомъ и съ кушою и зъ иными всякими, до суду зацкого земского прихходити и при собѣ мѣти; а вѣдже кордъ и мечъ то при собѣ мѣти можетъ и носити. А который бы черезъ сее розказанье наше важылся съ таковыми бронями передъ судъ прійти, таковой (въ подл. пробѣлъ) и ознайменемъ вряду нашего маеть намъ Господару заплатити дванадцать рублей грошей, а вредсе судъ его справы не маеть до того часу, поки будетъ съ таковою броню до суду прихходити. А если бы предсе упоромъ своимъ не хотѣлъ отъ себе таковое заказаное брони отложить и тамъ зъ нею у суду былъ; тогда судъ заховуючы сторону жалобливую послушную, а другая бы сторона противная чинила сему розказанью нашему, досыть маеть подлѣ права поступокъ сказанье напротивко упорному учинити, такъ яко бы тежъ и въ вравѣ не стоялъ.

## АРТЫКУЛЬ 39.

*Хто бы на кого передъ правомъ словомъ або рукою сепнулъ, попхнулъ, або ранилъ.*

Тежь уставуемъ, коли бы хто будучы стану шляхоцскаго, стоечы передъ судомъ уступившы речы своее, одинъ на другого словани се неучтивыми торгнулъ; тогда за то маеть зъ сказанья того суду виѣсто вины сѣдети на замку близшомъ шесть недѣль. А естли бы пхнулъ або рукою ударилъ, а хотя бы и не вдарилъ; тогда маеть заплатити сторонѣ виѣсто навезки дванадцать рублей грошей, а за вину сѣдѣти шесть недѣль. Пакли бы корда меча або шабли и яко кольвекъ брони безъ слушное причины добылъ, хотя бы и не ранилъ; таковой руку тратить, кгда бы ранилъ, тогда ничымъ иншимъ только горломъ маеть быти каранъ. А вѣдже хто бы свовольнѣ далъ причину кому словы и рукою початокъ учынилъ, а тотъ бы у вѣ оборонѣ примушоный початкомъ его брони своее добылъ, ранилъ и забилъ; такий таковое покуты и каранья не повиненъ терпѣти. А хто бы тежь кольве ранившы кого передъ судомъ утекъ, таковой маеть быти зъ земли выволанъ.

## АРТЫКУЛЬ 40.

*Хто бы на судѣ судью подсудка и писара такъ вряду земскою яко и замкового зсоромотилъ, збилъ, ранилъ, або забилъ.*

Уставуемъ тежь, если бы хто кольвекъ пришедшы до суду замкового або земского словы доткливыми славѣ и почтливости его зсоромотилъ; таковой за то виненъ будетъ на замку близшомъ шесть недѣль у везенью сѣдѣти. А если бы ранилъ або забилъ; таковой маеть горломъ каранъ быти, а головщина близкийъ зъ ишѣнья его маеть быти плачона, вѣдже обвиненый вѣ такихъ речахъ позванъ быти маеть передъ насъ Господара, а коли зъ суда такъ найдетсе, тожь вѣ томъ по судѣ зъ выроку нашего такъ каранъ быти маеть.

## АРТЫКУЛЬ 41.

*О томъ, гдѣ бы судья подсудокъ и писарь такъ замковый яко и земский седечи кого на судѣ зсоромотилъ, або се на него рукою торгнулъ.*

Тежь уставуемъ, ижъ кгда бы хто съ того вряду нашего такъ замкового яко и земского, сѣдечи на судѣ, кого словы неучтивыми зсоромотилъ; тогда маеть о то позвы нашими передъ насъ позванъ

быти, и будетъ ли то на него слушнымъ доводомъ переведено, тогда маеть на замку нашомъ шесть недѣль сѣдѣти. А естли бы судья подсудокъ и писарь самъ квалтъ вѣсциу нашему и суду учынилъ, а кого ранилъ або забилъ, тогда маеть быти каранъ горломъ, а ближнимъ зъ вѣдѣнья его головщызна плачона быти маеть.

#### АРТКУЛЬ 42.

*Если бы кто, на роки приѣхавши до суду земского або замкового, кого другого часу роковъ зранилъ, квалтъ або шкodu якую кому учынилъ.*

Уставуемъ тежъ, естли бы кто, на роки дріѣхавши до суду земского або замкового, и часу того поколь роки будутъ, кому заступивши на господу квалтъ або находку вчынивши, кого зранилъ и притомъ якую кольвекъ шкodu учынилъ, а шkodный того жъ часу утекъ се до суду и то обжаловалъ; тогда судъ замковый и земскій або дворный нашъ господарскій тамошній обжалованого будетъ повиненъ вознымъ обслати, абы онъ не зѣжджаючи прочъ передъ судомъ сталъ и обжалованой сторонѣ се справилъ, который безъ позву виненъ будетъ стати и того жъ часу на тыхъ же рокохъ справитисе. А пакли бы не росправившысе зѣхалъ; тогда за непослушенство маеть до суду заплатити три копе грошей, а сторонѣ жалобливой другую три копе грошей, а заплативши маеть стати яко на завитомъ року и сторонѣ се усправедливити. А пакли бы на першихъ рокохъ яко на завитомъ не сталъ, або и ставши въ отказѣ быти не хотѣлъ; тогда судъ замковый або дворный, не чынечы жадное проволоки сторонѣ жалобливой, такъ о зраненъе яко и о вси шкоды сказанъе на тыхъ першихъ рокохъ учынити маеть.

#### АРТКУЛЬ 43.

*Никъ позванный не маеть розривати права речми непотребными.*

Уставуемъ, естли бы позванная сторона, будучы у права, а отступивши отъ позву, сторонѣ поведовой што такового нового задала, або тежъ зъ стороны до того се правомъ своимъ приповѣдала, хотечы право розорвати а проволоку вчынити; таковой сторонѣ то у суда стати не можеть, маеть судъ отложить то на сторону, а предсе сторонѣ поведовой справовати чынити водле позву, о то о што позвано, и то кончыти и сказанъе чынити водле права. А въ таковыхъ новоприывалыхъ речахъ, естли будутъ суду земскому привалежати, судъ

маеть имъ казати, абы се о то знову на иншые роки позвали. А если бы се што такового межы ними о почтивость дотыкало; судъ маегъ имъ объма сторонамъ рокъ передъ нами Господаремъ ставлю зложыти, которого будетъ сторона обжалованая потребовати, и черезъ выпишь съ книгъ рокъ намъ Господару ознанити, на который рокъ зложоный объ двѣ стороне безъ жадныхъ позвоувъ мають се передъ нами Господаремъ становити.

#### АРТЫКУЛЬ 44.

*Яко братью недѣльную або вчастниковъ , то естъ себровъ , позывати.*

Уставуемъ , если бы колко братьи або вчастниковъ держали одно имѣнье себренное , люди тяглые або подданные , а кому бы се кольвекъ отъ того имѣнья людей кривда дѣла въ рухомыхъ речахъ , а они бы яко зъ себе такъ и съ таковыхъ людей справедливость чынити не хотѣли; тогда жалобливая сторона листъ врядовый черезъ вознаго также врядовнѣ пославого на томъ имѣнью положыти маеть , абы се той жалобной сторонѣ справедливость стала. А если бы се той жалобной стгоронѣ справедливость не стала; тогда усихъ учасниковъ о то передъ судъ позвы позвати маеть пи на томъ же имѣнью позвы положыти, а хотя бы се оные учасники не зѣхали, тогда судъ на рокахъ судовыхъ будетъ сказанье подлѣ права на имѣнью чынити подлугъ того, яко о томъ о рокохъ судовыхъ написано.

#### АРТЫКУЛЬ 45.

*Ижъ врядниковъ нашихъ зъ ихъ врядовъ ништо судити немаеть одно мы сами Господарь.*

Тежъ уставуемъ, ижъ врядниковъ нашихъ, то естъ воеводъ старость державецъ замковъ и дворовъ нашихъ и тивуновъ зъ ихъ врядовъ , которые отъ насъ держать , кому бы кольвекъ кривда се дѣяла або видѣла, не маеть ихъ ништо судити одно за позвы нашими мы сами Господарь. Але зъ имѣней своихъ я если бы кому якую кривду учынили; тогда передъ судомъ земскимъ будутъ повинни становитися и отповѣдати.

#### АРТЫКУЛЬ 46.

*О мѣщанехъ и о людехъ нашихъ и кривдахъ ихъ отъ шляхты.*

Уставуемъ, если бы хто съ княжатъ пановъ шляхты всякого стану акъ и съ поданныхъ ихъ учынилъ кривду якую кольвекъ мѣща-

номъ нашимъ мѣстъ нашихъ, гдѣ права Майдеборскаго не мають, такъ тежъ и людямъ мѣтной нашихъ господарскихъ; таковыхъ о учыненье справедливости воеводове старостове и державцы наши мають сами або врадники ихъ, разъ обослати листомъ своимъ, а гдѣ бы его на мѣтню не было, тогда возвыи маеть листъ на мѣтню его положить, абы самъ зъ себе и съ подданныхъ своихъ справедливость учынилъ. А если за тымъ першымъ обосланьемъ справедливости не вчынилъ, врьдъ нашъ маеть у суду земского позвы взяти и таковыхъ позвати на роки судовые, которые въ томъ повѣтъ будутъ, который на первшыхъ рокохъ яко на завитомъ року подъ страченемъ права маеть стати и подданныхъ своихъ поставити; а судъ маеть, яко съ тымъ самимъ паномъ, такъ и съ подданными его, отъ которыхъ бы ся мѣщаномъ або людямъ нашимъ кривда дѣла, яко на завитомъ року справедливость учынити, и справа въ чомъ бы противъ мѣщанъ и людямъ нашимъ стали винни, кождый грабежъ, на чомъ доводъ слушный учынять, зъ навезкою казати заплатити.

#### АРТЫКУЛЬ 47.

##### *О мѣщанехъ права Майдеборскаго.*

Тежъ уставуемъ, если бы которому зъ мѣщанъ нашихъ права Майдеборскаго которая кривда дѣла отъ князей пановъ землянь, а они бы сами доброволнѣ усправедливити не хотѣли; тогда такового кождого мѣщанинъ маеть до суду земского повѣтового позвати, и далей поступовати противко ему подлѣ поступку права и статуту земского.

#### АРТЫКУЛЬ 48.

##### *О учасникахъ, яко мають близкости имльня доходити лежачого.*

Тежъ о речъ сполечную, которую жъ кольвекъ вси учасники весполь у права мовити и се доходити мають, а одинъ безъ другого самъ чынить а ни ку кривдѣ иншыхъ учасниковъ своихъ никоторое речы сполечное притягивати не можетъ. А вѣдже если бы иншыя учасники вси посполу которое речы сполечное у права доходити а ни о ней мовити, не хотѣли; тогда тотъ, который доходить всхочеть, маеть о то припозвати опыхъ участниковъ своихъ на роки судовые передъ врьдъ повѣтовый, въ которомъ оныя учасники его осѣлостями своии будутъ, а въ небытности ихъ самыхъ, тогда позвы на мѣ-

няхъ ихъ положить, складаючи рокъ очевидно чотыры недѣли, а заочиѣ шесть недѣль. А хто бы съ таковыхъ участниковъ за первыми позвы не сталъ, тогда того другими позвы о тое жъ на другіе роки позвати; а если бы и за другими позвы на другихъ рокахъ не сталъ, тогда и въ третее яко на завитый рокъ позвати; а гдѣ бы за третими позвы и на третьихъ рокахъ судовыхъ яко на завитомъ року хто не сталъ, тогда вжо оный вчастникъ, который речи сполечное доходити усхочеть, самъ одинъ можетъ доходити и безъ иныхъ вчастниковъ, а позванный будетъ повиненъ вжо ему самому, хотя бы иныхъ участниковъ не було при немъ, отказовати. И иные вчастники, которые бы и за третими позвы передъ урядомъ становити не хотѣли; тые позваного, если правъ зосталъ, о тежъ напотомъ у право поволокати а ни на немъ того доходити не мають, а ни тежъ учасника своего, которій бы того дошолъ, частей своихъ у права доходити не могутъ, в кды жъ вже отъ того за непослушенствомъ и нестаньемъ своимъ черезъ трои роки отпали, вышучы таковыхъ учасниковъ, до которыхъ бы за троиими позвы для далекого отъѣханья яко по чужыхъ сторонахъ по рыцерству и наукахъ ихъ, а вѣдомость о такомъ позвапью ихъ подлѣ доводу слушного ихъ и узванья судебного прійти не могла. А вѣдже абы небытностью таковыхъ учасниковъ тотъ участникъ, который бы того доходити хотѣлъ, для продлуженья напотомъ не шкодовалъ, а если бы добрѣ оселый можетъ самъ одинъ того доходити, описавшысь позваному на осѣлости своей; а если бы того права отсужонъ былъ, иво вжо оные учасники его повторе на немъ того жъ права поискивати а ни доходити не мають, и если бы поискивали и хотѣли, тогда онъ самъ отъ нихъ у права заступовати боронити своимъ накладомъ маеть и повиненъ будетъ.

#### АРТЫКУЛЪ 49.

*О заповѣди и о заруки о рсчъ сужоную.*

Тежъ уставуемъ, хто бы на комъ правомъ што презыскалъ, то есть ииѣные люди або земли якіе жъ кольвекъ кгрунты лежачыє; тогда маеть ему въ то увязанье справа дано быти, а зарука зъ уряду заеть быти положона, абы тотъ, хто на правѣ упустилъ въ то се черезъ тое не вступовалъ и увязыванья не боронилъ. А пакли бы увязыванья не допустилъ албо се по ввязыванью въ то вступовалъ; тогда тую заруку зъ уряду положоную маеть платити половицу на насъ Господара а половицу сторонѣ жалобливой, а вѣдже зарука боцная

не маеть быти только водле важности тое речы; о што идеть, а тотъ, кому што присужоно, предсе то маеть держати.

#### АРТЫКУЛЬ 50.

*Хто бы послъ права и присяги того жъ искалъ, што передъ правомъ утратилъ.*

Тежъ уставуемъ, если бы хто чого искалъ, а пустилъ бы его на присягу, або тежъ съ права была бы ему всказана присяга, а онъ бы присегнулъ а потомъ бы онъ што его обжаловалъ, хто бы кольвекъ тое жъ речы на нешь и чого жъ кольве, што правомъ утративши, у другое того искалъ, менуючы ижъ бы несправедливе присегнулъ, и хотѣлъ на того, который присягнулъ, доводити; тогда таковой доводъ водлѣ права не маеть ему быти допушонъ, але ижъ по присезѣ тоежъ речы искалъ, которую у права утратилъ, маеть чотыри недѣли на замку нашомъ сѣдети, а шкоду оправити, на чомъ слушный доводъ сторонѣ укажетъ и учинить. А гдѣ бы ничого такового не примовляючы словы не соромотечи только речы сужоное у другій разъ искалъ; тогда сѣденья не будетъ повиненъ, только маеть шкоду платити, на што слушный доводъ учинить.

#### АРТЫКУЛЬ 51.

*О свѣдкохъ, якіе мають быти у права пріймованы.*

Уставуемъ тежъ, ижъ на всякую речъ въ каждого суда свѣдки мають быти вѣры хрестіянское и таковыя, которые привильями нашими до того припушены суть, люди добрыя вѣры годныя и неподойзренныя. Вѣдже судья первей, нижли сторонѣ або свѣдковъ ку свидѣству припуститъ, маеть ихъ розважити, абы паметали на Пана Бога и на сираведливость его и почтивость свою.

#### АРТЫКУЛЬ. 52.

*О доводѣхъ и отводѣхъ.*

Уставуемъ, ижъ кгда бы судья, выслухавшы жалобы и отпору сторонѣ, скажетъ которой кольвекъ сторонѣ поводъ або отводъ, а оная сторона на оный часъ, которій жѣла доводити або отводити, не доводила або ся не отведеть, таковая речъ свою тратитъ. А вѣдже если бы сторона заразомъ которого свѣтка ставити не могла, тогда

судъ до завтрая отложить можетъ и маеть, а то вже будетъ полъ страченьемъ права рокъ завитый. А доводъ и отводъ на всякую речь маеть быти наипервей черезъ письмо, черезъ свѣдки, а то суть наипевнѣйшыя и нагрунтовнѣйшыя доводы будутъ, теды доводъ и отводъ черезъ присегу кому письма або свѣдковъ не достанеть, такъ тежъ черезъ певные знаки, яко о каждомъ доводѣ таковомъ зособна есть нижей описано.

#### АРТЫКУЛЬ 53.

*Которые ку свѣдѣцству мають быти припущоны.*

Уставуемъ тежъ, ижъ ку свѣдѣцству не мають быти припущоны тые, которые суть правомъ цереконаны, што тамъ же передъ правомъ тотъ, хто ему наганить, доводити маеть, а если не доведеть, тогда ку доводу припущонъ быти маеть. Ку тому не мають свѣдчыги невольники слуги за пановъ ани тежъ противъ пановъ, шаленыя, то есть которые розуму не мають, потомужъ свѣдками быти не мають одинъ другому, которимъ сполнѣ вину дадутъ, або помочниками ихъ будутъ.

#### АРТЫКУЛЬ 54.

*О свѣдкохъ, которымъ бы што што ку нимъ хотѣль мовити.*

Если бы сторона противная хотела ку свѣдкомъ што мовити и ганити ииъ, тогда тутъ же заразомъ передъ правомъ и первой нижли ихъ ку свѣдѣцству або ку присязѣ припустять, ку нимъ мовити и на ихъ доводити не уступуючы съ права то учынити. А гдѣ бы на которого свѣдка што велъ, а не довелъ; тогда маеть того свѣдка навезати водлугъ стану его; а переведеть ли, тогда тотъ свѣдкомъ свѣтокъ быти не можетъ, а сторона поводовая на того мѣстце иншого свѣдка маеть поставити; а путившы свѣдковъ ку свѣдѣцству, тогда вже по свѣдѣцствѣ къ нимъ правнѣ ничего мовити не можетъ.

#### АРТЫКУЛЬ 55.

*На своихъ свѣдкохъ по правъ ни што ничего искати не можетъ.*

Уставуемъ, хто бы въ якой кольвекъ речи передъ правомъ выдалъ свѣдковъ, а тые свѣдки противъ ему самому посвѣдчыли; тогда онъ на тыхъ свѣдкохъ по правѣ и свѣдѣцствѣ того поискивати и до права ихъ позывати не маеть.

## АРТКУЛЬ 36.

*Сведѣтельствомъ двоихъ або трехъ свидковъ маеть сторона речь свою одержати, и хто бы тежъ оставивши доводъ, пустиль стороне на присегу.*

Тежъ уставуемъ, ижь сторона поводовая речы своее маеть доводити трема або двома свѣдкома людьми вѣры годными а неподозренными, бо если бы свѣдковъ не мѣлъ, тогда и зъ двома свѣдками вѣры годными и неподозренными, при которыхъ двоихъ свѣдковъ въ недостатку третего самъ маеть присегнути, и тымъ речь свою одержати, а вѣдже не о честь не о квалтъ а ни о наѣздъ домовый, и тежъ гдѣ бы не шло сторонѣ обжалованой о горло, такъ тежъ и о землю, на што особливе на мѣстцахъ своихъ доводы суть написаны. А хто бы оставляючи доводъ добровольнѣ, свѣдковъ пустиль сторону на присегу о которую кольвекъ речъ; тогда тая сторона, кгда се добровольнѣ за присегу возметъ и присягнетъ, маеть речь свою одержати, а если присягнути не хочеть, речь свою тратить.

## АРТКУЛЬ 37.

*О доводахъ листовныхъ.*

Могуть тежъ быти доводы листовные, то есть записы на имѣнья и иные выписы, або оповѣданья съ книгъ канцлярей нашео, съ книгъ судовыхъ земскихъ замковыхъ, и черезъ церокграфы подъ печатями и съ подисаньемъ руки власное, яко о томъ шырей ниже на мѣстцы своемъ есть написано, бывають тежъ доводы черезъ певные и не отпewные знаки, яко о томъ о квалтахъ и границахъ меновите и значнѣ ниже написано.

## АРТКУЛЬ 38.

*О комисьяхъ нашихъ господарскихъ, въ которыхъ речахъ мають быти даваны.*

Уставуемъ тежъ, ижь листы наши комисейные ко вчынкомъ справедливости только въ тыхъ речахъ мають быти даваны, одно о границахъ межы имѣньями нашими шляхецскими и выкупованье имѣней нашихъ господарскихъ; а иныя речи вси яко шляхта межы собою, токъ и вси панове духовные и свѣцкіе мають ся справовати передъ судомъ нашимъ земскимъ.

## АРТЫКУЛЬ 59.

*О роки заплатѣ пенежной.*

Тежъ уставуемъ, ижъ каждой заплатѣ пенежной съ права сказаной мають быти роки заплатѣ судовнѣ положоны: петна и десятиа копамъ грошей чотыри недѣли, а петмадесять копамъ грошей шесть недѣль, а сту копамъ грошей дванадцать недѣль, а тисечи копамъ роки зложыти на кождую чверть лѣта по сту копъ грошей, поколь тую тисечу копъ грошей заплатитъ; а если бы на тые роки не заплатилъ, тогда въ той сумѣ маеть быти во имѣнье его увязованье дано, нажли если бы се хто листомъ своимъ записалъ, на который рокъ заплатитъ, тогда тотъ виненъ водлугъ листу своего на рокъ въ лствѣ описанный платити, а судъ таковому жадныхъ роковъ складати не маеть.

## АРТЫКУЛЬ 60.

*О полюбовномъ суду.*

Уставуемъ тежъ, кгда судья полюбовные кому презыскъ судовъне всказали и листы того всказанья сполу обѣ двѣ стороне подъ печатями своими дали, а тотъ бы водлѣ суда ихъ того держати и тому досыть вчынити не хотѣлъ; тогда тотъ листъ маеть быть положонъ передъ судомъ земскимъ, а судья вгленувшы въ оный листъ маеть его заховати при mocy и отправу дати. А гдѣ бы се судъ полюбовный показалъ розный; а таковый судъ мають се приповзати передъ врьдъ земскій, а тамъ на конецъ собѣ справедливости доходити.

## АРТЫКУЛЬ 61.

*О отзыватью изъ суда до насъ Господара.*

Уставуемъ тежъ, коли бы ся кому съ подданныхъ нашихъ сказанье у суду земского або замкового або подкоморого не водлѣ права видѣло, такъ поведовой якъ и отпорной сторонѣ; тогда будетъ кождый тыхъ сторонъ такъ поведовой яко и отпорной волно по сказанью судовомъ отозвати до насъ Господара. А вѣдже тотъ, хто отзываетъ, не маеть суду словъ суровыхъ мовити при отозвѣ, одно тими словы: пане судья! тое сказанье твое видить ми се не водлѣ права, одзывамсе съ тыхъ до Господара его милости. А по одзыванью поки ся передъ нами стороны правомъ розопрутъ, судъ отправы чя-

нѣти не будетъ; а мы Господарь отозвы судити маемъ и будемъ съ паны рады нашими здѣшними Литовскими и въ границахъ того жъ панства нашего Великого Князства Литовского и въ земляхъ того панства будучы. А за границую яко никто ни кого позывати не маеть такъ и апелевати не мають быти вольно; а хотя бы се и вызвали и апелевали за границы Литовскіе изъ земли того панства; тогда и мы Господарь такихъ речей судити не маемъ и на врядѣ нашомъ не допустимъ отпраовати, а тотъ, который вызоветъ сторону за границуу заплатити маеть вызваному дванадцать рублей грѣшей.

#### АРТКУЛЬ 64.

*О отозвахъ, гдѣ бы колько братьи або вчастниковъ позвали кому ку праву, а потомъ отозвавшысе отъ суду по сказанымъ естли бы одинъ зъ ихъ зъеднался, а другіе, которіе се не еднали, могутъ отозву пильновати.*

Тежъ уставуемъ, если бы колько вчастниковъ стороною поводовою або отпорною будучи мѣли съ нимъ право о яку кольвекъ речъ, а сказанье бы противъ нихъ вышло, въ чомъ бы они видечы собѣ кривду и до насъ Господара отозвавшысе, одинъ зъ нихъ або два зъ стороною зъеднались кромъ участниковъ, а потомъ бы другая сторона отъ позву хотѣла тымъ быти права, отбиваючи тыхъ, съ которыми се не еднала, для того ижъ инышы вчастники ихъ зъеднались и зъ апеляци выстѣпали; тогда таковой упоръ у права не маеть быти пріймованъ, одно тые, которые ся нееднали, могутъ отозву пильновати, и сказанье маеть быти чинено, бо тые, которые се зъеднали, зуполную моцъ отъ участниковъ ку тому праву ку еднанью мѣли.

#### АРТКУЛЬ 65.

*О чомъ отозву судѣ допустити не маеть.*

Напередъ хтобы кому описался и обвезалъ въ чомъ листомъ своимъ або на врядѣ вызналъ, а таковой записъ найденъ бы слушный и врядовный, а тотъ, хто ся опишетъ, не пріймуючы сказанья апелевати хотѣлъ, проволоку чинечы, тому отзовъ ити не маеть. А также тежъ никто не маеть отзывать збиваючи позовъ скаженемъ року и иными прапалыми речами причинами, але по сказанью головное речы о што позвано маеть апелевати. Такъ тежъ и таковому не маеть быти допущовы отзовъ, хтобы ся ку чому самъ добровольнѣ зналъ.

## АРТЫКУЛЬ 64.

*За апелляциями рокъ заветый маеть быти складанъ, и о томъ што бы неслушишь апеловаль.*

Уставуемъ, ижъ отозвовъ або апелациямъ отъ уряду рокъ заветый маеть быти покладанъ, пры бытности нашей въ тутошнемъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ Литовскомъ чотыры недѣли, а въ небытности нашей въ здѣшнемъ панствѣ, ино по приѣханью съ Корунъ Польское а по вѣѣханью въ граници Великого Князства изъ земль ему належачыхъ, также чотыри недѣли, а кгда намъ будучы въ Корунѣ Польской отзовъ быти не маеть. А хто не слушиѣ прогивъ правъ отзоветца, а мы Господаръ сказанье судовое подтвердимъ, тогда тотъ оному, противъ которому ся отозвалъ, маеть шесть копъ ваны грошей заплатити, а плагы пожытки або доходы, которые бралъ по отозвѣ, зъ навезкою маеть за слушнымъ доводомъ, въ томъ часѣ держачы тое, о што право идеть чинилъ и бралъ, маеть ускаржному вернути для тое прычины, абы ся ништо упорне и въ чужомъ корыстѣчы надъ право ку проволоцѣ сторонѣ своей противной не отзывать.

## АРТЫКУЛЬ 65.

*Которого часу отъ суду земского и замкового отзовъ до насъ Господара маеть быти.*

Уставуемъ, если бы ся кому сказанья отъ суду земского и замкового видѣла кривда; таковой маеть того жъ часу отъ суду не отходечы отозватися обычаемъ вышешменованымъ, нижли большей ку помощи собѣ не брати ничего и приклядати не маеть, только тые што было передъ судомъ першымъ, отъ которого апеловаль, а если бы того дня въ правѣ стоечы не отзывать, а хотѣлъ бы на завтрее въ томъ ся отозвати, такову апелация не маеть быти допуцона.

## АРТЫКУЛЬ 66.

*О давностиахъ земскихъ.*

Хто бы о имѣне лежачое давность земскую десеть лѣтъ у молчанью былъ не позываль ани листовъ упоминальныхъ не бралъ, уставуемъ, ижъ таковой о то вѣчиѣ молчати маеть; а хотя жъ бы се и

поминалъ и ку праву позызалъ и въ року стоялъ, а речы до конца не довелъ, а потомъ также отъ даты листовъ або позвовъ давность земскую десеть лѣтъ промолчалъ и не впоминался, таковой вжо о таковое имѣнье вѣчнѣ молчати маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 67.

##### *О отправахъ речей сужоныхъ.*

Уставуесть, ижъ каждая отправка рочи сужоное маеть быти плачона на роки земскіе, яко вышей описано, а по выистью роковъ гдѣ бы ся заплаата не стала; тогда судъ земскій маеть возного послати и при немъ двухъ шляхтичовъ землянъ, которые отправу вчинити мають на имѣнью его водлѣ статуту и шацунку нижей описаного, и положить закладъ на листѣ увязчомъ такъ великій, яко о самую речъ идетъ. А естлибы о тотъ урядъ абалости мѣти увязанья поступити не хотѣлъ; тогда урядъ земскій маеть отослати до уряду замкового або дворного, а сторона поводован маеть оного противного припозвати до уряду замкового на двѣ недѣли яко на завитой рокъ. И кгда доведеть сторона поводовая такового впору и не послушенства его; тогда врьдъ замковый, гдѣ воевода будеть, ино воевода, або староста, або державца сами особами своими, а въ небытности ихъ, ино наиѣстники ихъ зъ рamenti нашего господарского винни будутъ всю шляхту того повѣту обослати, и день зложывшы съ ними ся рушыти, и мощно яко што первой у суду земского сказано такъ и въ закладехъ у во имѣнья того непослушного увезати, которое заруки половица сторонѣ поводовой быти маеть, а другая половица на насъ Господара. А гдѣ бы еще повторе тотъ же за позваньемъ до кгроду а рamenti и звирхности врьду нашего господарского спротивилсе; тогда врьдъ замковый, того се всего достаточнѣ выведавшы, намъ Господару листомъ своимъ маеть ознаимити, а мы Господаръ съ канцарей наше листы роскажемъ выдати по всему панству нашему Великому Князству Литовскому, и за горло его поймавшы, съ права гдѣ ся въ томъ виненъ покажетъ, ничимъ иншимъ только горломъ карати роскажемъ. О речъ сужоную о заруки тые жъ воеводове старостове и державцы судовые и ихъ врьдники тымъ обычаемъ, яко вышей описано, на имѣнняхъ таковыхъ упорныхъ взрушеньемъ повѣту отправовати мощно мають; а шляхта за обосланьемъ старостинскимъ будутъ повивни збройно яко на войну на таковое увязанье и за се на пойманье такового противника нашего вхати, выимуючы съ

того пановъ радъ и врядниковъ нашихъ дворныхъ. А который бы шляхтичъ, будучи въ дому своемъ, а на таковую потребу нашу за старостою рушится и ѣхати не хотѣлъ; тогда таковой за доводомъ слушнымъ старостиннымъ виненъ будетъ намъ Господару двадцать и чотыри рубли грошей заплатити, а за отправу возному, колько кротъ поѣдетъ, отъ копы по пол-гроша яко вышей описано, а замковому увяжчому потому жъ, яко и передъ тымъ бывало, отъ каждое копы по шести грошей, которое увяжчое маеть быти взято на виноватомъ. А который бы врядъ такъ земскій яко и замковый цс выстю року заплатѣ зложоного сторонѣ жалобливой отправки дати не хотѣлъ и зволокъ то до чотырохъ недѣль; тогда тотъ судъ будетъ повиненъ сторонѣ жалобливой вси шкоды и наклады, што по выштью року зложономъ въ томъ шкодовати будетъ, на што слушный доводъ учинить, подлугъ права самъ платити и отправовати.

#### АРТЫКУЛЬ 68.

*На имльню лежачомъ отправа сумы пенезей.*

Уставуемъ тежъ, кгда (бы отъ суду нашего господарского або тежъ отъ суду замкового земского было послано увязати за якую суму присужоную; тогда возный зъ уряду приданный, маючи при собѣ шляхту и людей добрыхъ стороннихъ, маеть увезати за каждою двадцать копъ службу людей потому жъ и уволоку осѣлаю, а за десеть копъ грошей въ пол-службы або въ пол-волоки, потомужъ и въ землю пустовежую, а за копу грошъ въ маркгъ земли погною, а простого поля тотъ же маркгъ за петдесять грошъ, а сеножати маркгъ, пол-копы грошъ, \* а земли лесное, кеторая бы се годила на пашню, за сорокъ грошъ маркгъ, а бобровое земли маркгъ за двадцать грошей, а пожытки пушцы озера и рѣки водле важности ихъ.

#### АРТЫКУЛЬ 69.

*О квалитовное выбитие спокойного держанья.*

Тежъ уставуемъ, хтобы кого выбилъ съ спокойного держанья такъ изъ имльня яко и отвятемъ людей кгрунтовъ; тогда оный выбитый того жъ чачу, а надалѣй въ чотырохъ недѣляхъ отъ выбитью, маеть призовати того, хто выбилъ его, до вряду замкового на рокъ завитый на двѣ недѣли. А кгда доведеть держанья своего оногю квал-

\* Въ трет. ред. стат. «а сеножати маркгъ пятдесять грошей.»

товного и упорного а безправного выбиты стороны своее противное; тогда врьдъ замковый або дворный судовый маеть всказати ему квалтъ и шкочу зъ навезкою, и черезъ возного положившы закладъ на листъ своеиъ, яко тая речъ, съ которою выбить, стоять, маеть за се выбитому пустить въ держанье. И пакли бы съпротивилъ и не поступилъ возному увязанья и боронилъ самъ черезъ себе або черезъ врьдниковъ и черезъ кого жъ кольвекъ; тоглы врьдъ противъ тому повиненъ самъ ѣхати, повѣтъ рушившы, и далей поступовать, яко о томъ ширей у артыкулѣ шестдесятъ осмиоъ вышей сего роздѣлу есть описано. Потомужъ хто бы се кому листомъ своимъ передъ врьдомъ описалъ и обовезалсе, што колвекъ выполнять, а тому досытъ не вчинилъ, увязанья мощно боронилъ, а было бы въ листѣ записѣ доложено мощного увязанья за листы нашими або врьдовыми; тогды также врьдъ замковый зъ рамени нашего противъ таковому заховатися маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 70.

##### *О подкоморыхъ и о ихъ врьдѣ.*

Уставуемъ, ижъ въ каждомъ повѣтѣ подкоморый присяглый и осѣдлый въ повѣтѣ томъ, которого мы Господаръ дамо, и маеть быти подкоморый на томъ урядѣ до живота своего, яко и ныне врьдники земскіе. А напервей нижли тымъ рядомъ справовати будетъ. маеть присегу на тотъ врьдъ свой учинити тыми словами: Я. Н. присегаю Паву Богу всемогущему въ Троицы Единому, ижъ на врьдѣ томъ земскомъ подкоморскомъ, который зъ ласки изъ рукъ его королевское милости беру, его Королевской милости Господару своему милостиво-му вѣренъ буду, справуючи тотъ врьдъ вѣрне и справедливѣ, такъ судѣ моеиъ подкоморскомъ, яко тежъ и при сыпованью границъ ничого большей на томъ врьдѣ не постерегаючы одно справедливости светое, и не даючыся ни въ чемъ уводити а ни приязнею ани даромъ, также справы мои подкоморскіе на всемъ вѣрне справуючы, и споры зъ обудву сторонъ зъ усказаньемъ черезъ мене учиненыиъ пильнѣ до книгъ своихъ судовыхъ уписуючы, такъ ми Боже помози.

##### *Врьдъ подкоморою.*

По всякихъ розницахъ земельныхъ и граничныхъ за одосланьемъ отъ суду земского маеть подкоморый мощью звирхности нашео а влады уряду своего давати позвы по стороны подъ именемъ и пе-

чатю своею, и рокъ завитый складати на выѣздъ на кгрунтъ за чотыри недѣли на всякіе розчицы земленые або граничныя, и выѣхавшы и огледавши выводовъ права листовъ и знаковъ граничныхъ и свѣдковъ, чіе листы лѣпшыя и знаки граничныя явнѣйшыя и свѣдки слушнѣйшыя будутъ, тую сторону ку доводу маеть припустить, и выслухавшы доводу подлѣ статуту маеть кгрунтъ певный сказати, и границы концы знаки граничныя учинити, и на то листы суду своего подъ печатью и съ подписомъ руки своею дати. А гдѣ бы зъ обѣюхъ сторонъ вывода правного на письмѣ або тежъ и знаковъ граничныхъ явныхъ и слушныхъ не было; тогда поведовая сторона при жалобѣ своей маеть быти ку доводу припущена. Тежъ, абы право ведучы о кгрунтъ певный або о розницы граничныя зъ однимъ, не шѣлъ отъ кого иного зъ стороны переказы въ томъ правѣ, яко се то придавати звыкло отъ околичныхъ сусѣдовъ границами и межами прилегалыхъ ку тому кгрунту, о который право идетъ, для того сторона поведовая або жалобная маеть околичныхъ сусѣдовъ на тотъ же выѣздъ позвы подкоморого притягнути ку пригледанью выводу при постановенью границъ, ку тому жъ ачъ каждый рокъ выѣзду подкоморого на кгрунтъ маеть быти завжды завитый. А вѣдже гдѣ бы которая сторона тотъ же часъ и рокъ або форобою правдивою зложона была, або иншую справу передъ инымъ врьдомъ шѣла; тогда съ тыхъ причинъ маеть быти вольна отъ того року, а вѣдже о форобѣ своей если се передъ рокомъ придетъ, маеть въ часъ уралови подкоморого и сторонѣмъ ознаимити, абы того року не пыльновано; а подкоморій повиненъ будетъ на пышый часъ переложити, за которыми переложенемъ на другомъ року сторона, которая на першомъ року не стала, повинна будетъ наипервей водлѣ статуту сумнѣншемъ и присекою своею правдивое форобы довести, и потомъ зъ стороною противною росправу судовную наконецъ принять, а около большое справы, которую бы передъ инымъ врьдомъ шѣли, маеть довести свѣдествомъ.

#### *Справа Урядовая.*

По суду подкоморого если бы за присуженьемъ кгрунту и границъ шло о якіе колвекъ шкоды; тогда о то маеть быти отосланье за се до того жъ суду земского, отъ которого справа на судъ подкоморого пришла. А апелляция або отзовъ отъ подкоморого маеть быти до насъ Господара. А вѣдже ажъ по сконченью справы судовое за которыми отозвомъ мають быти властныя отъ насъ Господара на

кгрунтъ комисаре въ ономъ же повѣтѣ осѣлые, а звлаща кашталянъ оного повѣту, а гдѣ бы оного повѣту каштелява не было, тогда маршалокъ повѣтовый и зъ иными комисари, передъ которими будетъ повиненъ подкоморій справы суда своего оказати; а они моцни будутъ судъ подкоморого и границы, естли бы въ чомъ выкročилъ, поправити, або тежъ, естли добрѣ судилъ, при моцы зоставати. А хто бы тежъ безъ причины слушное отъ суду подкоморого отзовъ учинилъ, тотъ потомъ за высланьемъ комисаровъ нашихъ въ томъ дозванныхъ повиненъ заплатити вины на врьадъ подкоморого двѣ копе грошей и шкоды сторонѣ нагородити подлѣ слушного доводу. Гдѣ бы тежъ розницы въ кгрунтахъ придалися на границы сполной дву повѣтовъ; тогда не одинъ который подкоморій але сба два зъ обуду повѣтовъ на такой кгрунтъ певный выѣхати мають. Заплата подкоморому маеть быти отъ каждого нарожного копца по двадцати и чотыри грошій Литовскихъ, а отъ посреднихъ копцовъ отъ каждого по дванадцати грошей. А вѣдже копцы одинъ отъ другого не мають близшіе чинены одно черезъ три швури волочныя, окромъ того гдѣ бы се граница закривеная придала и частыхъ ковцовъ потребовала, а гдѣ бы тежъ копцовъ потреба не была, одно прогоненье межи было, тогда отъ таковое межи отъ кождыхъ трохъ швуоровъ волочныхъ дванадцать грошей.

### *О коморникохъ.*

А ижъ бы отправа всякихъ справъ, врьаду подкоморого належачыхъ, ошѣшканья и затрудненья ниоторого не приймаючи, але тыжъ снадней кромъ вшелякое проволоки и продолженья скутокъ, а конецъ свой приимовала.

Про то въ кождомъ повѣтѣ подкоморій ку помочи своей маеть обрати одного або тежъ и двоухъ коморниковъ, шляхтичовъ въ повѣтѣ осѣлыхъ людей годныхъ и статечныхъ, которые на рокохъ судовыхъ передъ кашталянномъ або маршалкомъ повѣтовымъ и передъ врьадомъ земскимъ або дворнымъ мають присегу таковую жъ, яку самъ подкоморій, на врьадъ свой коморницкій учинити; а потомъ кождый зъ нихъ по особну за сланьемъ подкоморого, гдѣ бы самъ подкоморій на которой справѣ быти не могъ, тую всю моць и владность зуполную иѣти мають и будутъ яко самъ подкоморій.

## РОЗДѢЛЪ ПЯТЫЙ О ОПРАВѢ ПОСАГОУ.

## АРТЫКУЛЬ 1.

*Которыжь обычаемъ отецъ выдаючи дѣвку свою замужь маеть обяза-  
рвати и спевнити записанья вѣна отъ зятя.*

Тежь уставуемъ, ижь каждый обыватель того панства которого кольвекъ будучи стану, выдаючи дочку свою замужь и даючи за нею посагъ або выправу подле доброе воли своее, наипервей нижли дѣвку выдасть, маеть отъ зятя взяти записъ подъ печатью его и подъ печатьми людей добрихъ, которымъ онъ на третей части имѣнья своего лежачого оный посагъ або выправу совито описати маеть потонужь яко нижеи описано; а потомъ оный записъ тотъ же зять на первыхъ рокохъ земскихъ передъ судомъ земскимъ оного повѣту, въ которомъ оубласти маеть, оповѣдати и въ книги земскіе записати маеть, таковая отправка маеть быти въ каждого права задержана. А пакли бы отецъ выдаючи дѣвку замужь передъ выданьемъ ее вѣна и отправки отъ зятя своего не одержалъ; таковая дѣвка по смерти мужа своего внесенье тратитъ, хотя бы и великую суму за собою внесла. А ведже предсе яко шляхтянце дѣти або близкіе повинни будутъ за вѣнецъ дати тридцать копъ грошей, если бы замужь пошла; а гдѣ бы замужь пойти не хотѣла, тогда межы дѣтьми и близкими въ имѣньяхъ мужнихъ будетъ равную часть имѣнья держати ажъ до смерти своей; естан же бы оного шляхтича имѣнье тридцати копъ грошей не стояло, тогда тежь водлугъ того зъ оного имѣнья маеть выдѣлена быти четвертая часть, которую будетъ держати только до живота своего, хотя за другого мужа пойдетъ.

## АРТЫКУЛЬ 2.

*Акъ маеть мужъ жонѣ вѣно записати.*

Тежь уставуемъ, хто бы хотѣлъ записати вѣно жонѣ своей, тогда маеть, ошачовавши вси имѣнья своя, на третей части, чого стоитъ, маеть совито противко того внесенья записати вѣно жонѣ своей, такъ яко бы сума описаная тое третье части. И коли будетъ та жона его на третей части имѣней мужнихъ вѣно описаное отъ него имѣти, а онъ бы потомъ умеръ, а дѣти по собѣ оставилъ, а та жона пойдетъ за другого мужа, а если дѣти всчочуть або близкіе ее съ тое третее части имѣнья за живота ее вывѣновати;

тогда мають всю суму пенезей, яко будетъ въ листѣ описано, заплатити, тожъ тое имѣнье къ рукамъ своимъ взяти. А естли же будутъ дѣти ждати смерти матки своее, не всхочуть выкупити; тогда повинни будутъ одно внесенье, што въ домъ ихъ внесла, по смерти ее заплатити тому, кому она отишетъ, а привенку, што будетъз аписалъ отецъ ихъ на противко внесенья, совито платити не повинни, а она тежъ не маеть никому того привенку записовати, кромѣ только вольна будетъ отписати внесенье свое, а естли бы никому не отписала а дѣтей не мѣла, тогда маеть тое внесенье вернено быти въ домъ той, съ которого вышла. Вольно тежъ каждому жонѣ своей отписати речы свое рухомые такъ яко и каждому обчому, то есть: золото серебро, шаты и иншыя речы, кромѣ зброи стада и челеди невольное быдла дворного; а ведже и того всего яко имѣнья лежачого третюю часть жонѣ отписати вольно, абы седечы на имѣнью мѣла чимъ службу нашу господарскую и земскую съ третее части имѣнья заслуговати. А дѣти и близкіе кгда будутъ съ тое третее части скуповати; тогда тые вси речы яко зброя челядь стадо и быдло мають при имѣнью zostавити, а гдѣ бы тые речы утратила, тогда зъ вена ее мають за то ошачовавши вытрутити часу откладанья пенязей. А такъ подлѣ уставы нашео мають ся заховати вси подданные наши и на потомные часы, а хто бы надъ звышей тое уставы нашео учинилъ, а што неслушнѣ жонѣ своей записалъ; таковыхъ записовъ не хочемъ мѣти мощныхъ мы сами и потомки наши Великіе Князи Литовскіе. А для того жъ отецъ еще не выдавши дѣвки своей замужъ маеть первей того смотрити, естли бы того зятя своего третая часть имѣнья совито стояти могла противко внесенья дочки его, на чомъ бы ее противъ того венovati мѣлъ. А гдѣ бы тая часть не стояла противко внесенья; тогда маеть отецъ за тую суму пенезей, што бы по ней мѣлъ дати, купити имѣнье и дочцѣ своей за то дати; а зять предсе жонѣ своей за то, што бы особно взялъ суму якую, маеть отправу вчинити на третей части имѣнья своего властивого, а того имѣнья, которое отецъ купивши дочцѣ своей дастъ, мають сполу уживати ажъ до живота своего мужнего, а по животѣ мужнемъ она яко свое властное маеть одержати весполокъ зъ веномъ своимъ.

### АРТЫКУЛЬ 3.

*По смерти отцовской дѣвки якъ мають въ имѣнья вытравованы быти*

Уставуемъ, естли бы отецъ за живота своего выдалъ одну дѣвку съ ою замужъ, а въ товъ умеръ, а по собѣ zostавившы еще колко

дѣвокъ; тогда и тѣ дѣвки водле опису або тестаменту его мають быти выправованы, яко имъ будетъ описано, або зъ готовизны заставленое. А гдѣ бы сумы описаное а ни назначоное не было готовизны, и не могъ бы брать такъ великое сумы по нихъ дати яко за першою дано; тогда ошачовавши четвертую часть имѣнья своего отчызного, ничего съ того имѣнья не втративши; и тымъ сестрамъ своимъ выправу равно всимъ дати, иле ихъ будетъ, окромъ если бы брать ихъ розумѣль, ижъ четвертая часть имѣнья ихъ отчызного болшее важности, нижли бы имъ на ровные части такъ много яко першой сестрѣ выправы пришло, то будетъ на воли его. А пакли бы брать або стрыве суму имъ оставленую утратили; тогда водаѣ опису будутъ повинни яко властный долгъ отдать и заплатити.

#### АРТЫКУЛЬ 4.

*О вдовѣ венованой, якъ се мають противко ее дѣти лѣта маючы обходити.*

Вдова которая сѣдитъ на вдовьемъ столцы, а будетъ ли венована отъ мужа своего, а сынове мають зуполные лѣта; тогда она маєт осѣлость только на венѣ своемъ, а сынове мають припущоны быти ко всимъ имѣньямъ и скарбомъ отцовскимъ, которые мають службу земскую заступовати; а естли бы была не венована, тогда маєт быти захована, яко вышей есть описано.

#### АРТЫКУЛЬ 5.

*Вдовы безплодные, которые дѣтей не мають.*

Обачивши есмы то, ижъ которые вдовы безплодные сѣдятъ на вдовьемъ столцы, многіе се шкоды отъ нихъ дѣлають Речи Посполитой, а то тымъ обычаемъ ижъ службы земскіе отъ ихъ не бывають служоны, такъ яко бы имѣли быти, и тежъ ближнимъ много имѣнья утрачають; уставуемъ такъ, ижъ которая вдова безплодная, а будетъ ли венована отъ мужа своего, тогда маєт осѣсти только на вѣнѣ своемъ, а имѣнья мають на ближнимъ спасти; а естли бы небыла венована отъ мужа своего, тогда маєт на третей части имѣнья сѣдѣти, поки за мужъ поидеть, тогда близшіе мають вѣнецъ ее платити, яко есть вышей, если будетъ не вдовою замужъ пришла.

## АРТКУЛЬ 6.

*Который бы кольвекъ оселый и неоселый оженился въ Литвъ.*

Тежь уставуемъ, ижь бы который кольвекъ оселый и неоселый оженился въ Литвъ и побралъ по жонѣ ииѣнья; тогда часу войны и каждое потреби Великого Князства Литовского противъ каждому неприятелю того панства зъ ииѣней жоны своее, и зъ якого жъ кольвекъ набытя досталъ бы ииѣнья въ томъ панствѣ, повиненъ будетъ самъ съ того службу военную земскую служити и заступовати, и тымъ се не выновляючи, же ему жона не записала. И хто бы съ таковыхъ якимъ же кольвекъ обычаемъ набывши и маючи ииѣнье у Великому Князствѣ Литовскомъ и въ земляхъ ему належачихъ, а войны которіе бы колвекъ не служилъ, яко вышей описано; тогда онъ и жона тые ииѣнья тратятъ на Речъ Посполитую.

## АРТКУЛЬ 7.

*О дѣвкахъ, которые бы безъ воли родичовъ замужъ идутъ, або бы мѣли пойти.*

Гдѣ бы которая дѣвка безъ воли отцовское и матчины ишла за мужъ; таковая отпадываетъ отъ посагу и отъ ииѣнья отчизного и материстого, а если бы одна была у отца, тогда отчизна на близкихъ спадываетъ мимо таковую дѣвку.

## АРТКУЛЬ 8.

*О дѣвкахъ, которые по смерти родичовъ своихъ безъ воли братьи або стріевъ за мужъ идутъ.*

Уставуемъ, если бы дѣвка остала отца и матки, по смерти ихъ родичовъ своихъ, не доросши лѣтъ своихъ, або тежь и доросши лѣтъ замужъ пошла безъ воли братьи або стріевъ своихъ, а не будетъ ли братьи рожовое иѣти або стріевъ, або близкихъ своихъ; таковая отпадываетъ отъ посагу ииѣнья своего отчизного и материстого и спадковъ, што бы напотошъ на нее спасти иѣло. А если бы она иѣла лѣта свои, а братья або стріеве ее задерживаючи ее не хотѣли бы замужъ выдати; тогда однакожъ своолнѣ не маеть ни за кого ити, лечъ маеть дати знати до вряду черезъ кровныхъ вѣдомость, а вряду ей маеть дозволити замужъ пойти; а она если зъ волею вряду або близкихъ замужъ поидеть за ровного собѣ шляхтича, тогда таковая ииѣнья не маеть

тратити, а вѣдь же дѣвка маєт иѣти лѣта зуполные петнадцать лѣтъ, а тотъ хто ее поиметь вольно ему будетъ доходити маестности жоны своее. А братья або стріеве и которіи кольвекъ близкіе маючи сестри въ опецѣ своей, поколь ихъ замужь выдадутъ, мають ихъ учтиве на всеи ховати, держечи при нихъ нѣвесту старую статечную; а естли бы учтивѣ ховати не хотѣли, тогда таковыя дѣвки могутъ на часть своей, съ которое имъ выправа маєт быти, сами сѣдети подъ справою опекуна отъ вриду имъ приданого до того часу, поколь замужь пойдутъ, а илучи замужь выправа имъ съ того дому маєт быти водлѣ поступку вышей описаного.

#### АРТЫКУЛЬ 9.

*Хто бы з дельма або съ трема жонами дѣти мѣлъ.*

Уставуемъ, естли бы которая вдова замужь пошла, и дѣти въ мужа першое жоны нашла и съ тымъ мужемъ другихъ дѣтей набыла, тогда по смерти мужней зъ обоима детьми того мужа своего во имѣнью ровную часть и въ скарбѣ маєт иѣти; а естли бы дѣтей не иѣла, тогда зъ дѣтьми мужа своего першое жоны его ровную часть только во имѣняхъ лежачихъ будетъ иѣти, але въ скарбехъ и въ рухоныхъ речахъ иѣти не маєт, окромъ внесенья своего, и тежъ естли бы што зъ ласки ей мужъ записалъ нѣкоторую часть имѣнья лежачого, на той она маєт сѣдѣти только до живота своего, если замужь не поидеть, а если бы замужь пошла, тогда тую ровную часть имѣнья маєт дѣтеиъ первое жоны его зоставити, а тые дѣти венца ей не повинни будутъ дати.

#### АРТЫКУЛЬ 10.

*О вдовѣ, которая зостанеть зъ дѣтьми недорослыми мѣлъ.*

Уставуемъ, которая вдова зостанеть по мужу своемъ зъ дѣтьми недорослыми, а хотѣла бы на вдовьемъ столци сѣдети и дѣти въ опецѣ своей иѣти, а будетъ ли оселость добрую иѣти або вено отъ мужа своего оправное; тогда таковая вдова маєт на вдовьемъ столци на всихъ имѣннихъ зъ дѣтьми сѣдѣти, если бы опекуны уставленные отъ мужа ее не были. А естли бы оселости доброе або вѣна отписаного не иѣла, тогда маєт дати по собѣ рукоемство доброе люсей оселыхъ, таковая ку опецѣ маєт быти припуцона. А гдѣ бы

она и потомъ будучи на вдовьемъ столцы дѣтей и жѣнья скарбы утрачала; тогда стріеве або близкіе мають ее притегнути передъ урядъ земскій на рокъ цевный, яко на зивытый, и доведуть ли того, же утрачала, маєть опеку и жѣнья и дѣти пустити кривнымъ, а сама зостати на оправѣ своей; а не будетъ ли жѣти оправы, тогда мають ей выдѣлити ровную часть межн дѣтми, которую маєть держати и ее вживати до живота своего, або покуль замужъ ийдесть, а по животѣ ее тая часть ее маєть спасти на дѣти. А вѣдьже утрата отъ нее на ижѣньяхъ иншая не можетъ се показовати: одно естли бы непобожными податками винами серебцизнами людей у въ оныхъ ижѣньяхъ обижала, гумна и иные статки домовые перядиѣ роспрашала, або частые и непотребные калацѣи жѣвала, и слуги непотребные ховала, а ничего въ домѣ дѣтний не прибавляла. А гдѣ бы стріевъ и иншихъ кривныхъ не было, тогда мы Господарь, а въ небытности нашей у Великомъ Князствѣ Литовскомъ ино панове рада наша каждый у своемъ воеводствѣ для таковое утраты мають зъ рамени нашего господарскаго опекуновъ оселчхъ на тое мѣсце уставити, которіе дѣти ижѣнья скарбы и ее самую у въ опецѣ своей жѣти будутъ а не допускати большей утраты чинити. А въ томъ часѣ нашъ тую утрату по ней обачать, она бы што дѣтемъ угратила; тогда будетъ винна тую всю шкоду дѣтемъ своимъ платити зъ вѣна або зъ властного ижѣнья своего, а не будетъ ли жѣти ижѣнья або вѣна, тогда оные рукоицы будутъ повинни шкоду дѣтемъ платити.

#### АРТКУЛЬ 11.

*О дѣкахъ и вдовахъ, которіе за простыхъ людей замужъ идутъ*

Уставуемъ, которая бы дѣвка або вдова, будучи стану шляхецскаго, яючы ижѣнья стчызные або материстые, пошла замужъ за простого стану человека не шляхтича; таковая отъ всихъ ижѣней своихъ якъ отчызныхъ такъ материстыхъ вѣчности отпадываетъ, але тые ижѣнья на близкихъ мають ирйти, а по вдовѣ на дѣти и тежъ на близкихъ ее, которые дѣти яко близкіе предсе будутъ повинни таковой дѣвцѣ або вдовѣ за тые ижѣнья ее отложить суму пенезей подлѣ шацупку статутавого, але по половицы, то есть даючы за каждую службу людей пять копъ грошей, а иныше кгрунты сумы по половицы, яко въ томъ статутѣ о томъ шырей написано, а вѣно описаное все тратять, и не повинни будутъ дѣти и близкіе таковой вѣна откладати.

## АРТЫКУЛЬ 12.

*О вдовѣ , которая бы по смерти мужа своего за другого хотѣла пойти.*

Хочемъ шѣти , абы малженство въ почтливости было заховано и для вѣдомости плоду , абы каждая вдова шляхтянка по смерти мужа своего до шести мѣсецей за другого мужа не смѣла пойти ; а которая пойдетъ , тогда вѣно отъ мужа своего описаное тратить , а пакли бы вѣна описанаго не мѣла , тогда заплату до скарбу нашего дванадцать рублей грошей заплатити маеть .

## АРТЫКУЛЬ 13.

*О спадки , которые заровно на сына и на дочки приходять , и о внесенью матчиномъ , если бы кому не записала .*

Тежъ уставуемъ , ижъ всякіе материстые такъ лежачіе и иншыя речи рухомыя , тежъ внесенье матчино , которое бы никому не было записовано , то все маеть въ ровный дѣлъ пойти межи всихъ дѣтей якъ сыновъ такъ и сестръ , нижли спадки отчизные на сыновъ на близкиихъ по мечу приходять такъ , яко на иншомъ мѣсту ширей о томъ написано .

## АРТЫКУЛЬ 14.

*О поровнанья внесенья розныхъ жонъ передъ раздѣломъ дѣтчиного имѣнья .*

Тежъ уставуемъ , кгда бы одинъ шляхтичъ мѣлъ колко жонъ , а оныя жоны мѣли бы розное внесенье свое въ сумахъ пенезныхъ ; тогда сынове , колко ихъ будетъ зъ оныхъ жонъ , вси имѣнья отчизные мають на себе на ровные части подѣлити . А если бы которое жоны внесенья большей цижли иншихъ жонъ ; напервей передъ раздѣломъ имѣней своихъ выровнати оное болшое внесенье матки братьи своей , ровное внесенье подѣлиши , заплатити , тогда жъ имѣнья отчизные на ровные части межи себе подѣлити .

## АРТЫКУЛЬ 15.

*Если бы которая вдова замужъ пошла .*

Уставуемъ , если бы которая вдова замужъ пошла , а первой будучи за первымъ мужемъ своимъ вѣно оправленое отъ мужа своего мѣла ; тогда отъ другого мужа вѣна записаного мѣти не може , нижли бы

тотъ мужъ ее другій вмеръ, а дѣти по собѣ оставилъ, тогда она межъ дѣтми своими равную часть у вѣнѣнью взяти маеть, а на томъ до живота мѣшкати \*). Тогда отъ близкихъ маеть на вдовьемъ столцу на третей части zostati, а по животѣ ее и тая третья часть маеть спасти на близкихъ \*\*), захватися водаѣ того, яко вышей о томъ написано.

#### АРТЫКУЛЬ 16.

*О имльню, на котормъ мужъ жонѣ отправу чинитъ.*

Уставуемъ тежъ, ижъ хто кольвекъ описавшы отправу жонѣ своей на котормъ имѣнью своемъ учинившы, того имѣнья своего никому иному никоторимъ правомъ а ни способомъ записовати а ни въ чужіе руки задавати не можеть, хотя и призволенье отъ жоны показовалъ, безъ очевистого передъ вядомъ сознанья ее; а и вядѣ тежъ кождый на такомъ вѣнованомъ имѣнью никому отправы никоторое чинити не маеть, окромъ добровольного и очевистого передъ вядомъ самое панее вѣнованое призволенья.

#### АРТЫКУЛЬ 17.

*О бесплодной жонѣ.*

Кгда бы которая жона будучы замужемъ бесплоднѣ умерла, маючи певное внесенье за выправомъ отъ родичовъ своихъ, а того бы имѣнья никому не записала, таковое внесенье засѣ въ тотъ же домъ, съ которого вышло, вернуться маеть родичомъ ее. А которая бы жона незплоднѣ умершы мѣла внесенье и выправу певную отъ братьи съ четвертое части, а никому бы того не записала, а еще бы сестра ее была невыпосажона и за мужъ не выдана; тогда таковое внесенье не приходитъ засѣ на братью, але на сестру которая бы еще замужъ не выдана была; або если бы оное внесенье отъ сестры своее братья собѣ взяти хотѣли, тогда вмѣсто того сестрѣ невыданой зо всее четвертое части, чога стояти будетъ посагъ и выправу дати повинни. Кгда жъ четвертая часть водагъ давныхъ правъ особли-

\*) Въ трет. ред. стат. «А если бы одно дѣти zostalo; тогда отъ того дѣтяти альбо отъ ближнихъ маеть на вдовьемъ.

\*\*) «А ведже сѣдечи на вдовьемъ столцу, не маеть того имѣнья утратити, але се повсемъ.»

вѣ на выправѣ дѣвокъ замужъ отложена безъ всякое розности, хотя бы ихъ было и на болѣй або тежъ и одна \*).

#### АРТЫКУЛЬ 18.

*О разводехъ малженскихъ передъ судомъ духовнымъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ разводъ малженскій маеть быти передъ судомъ духовнымъ обоего стану водлѣ правъ нашихъ хрестіянскихъ: если мужъ зостанеть виненъ зъ розсудку права духовного, тогда жона останеть на оправѣ отъ него описаной; а пакли бы жона винна найдена, тогда внесенье и оправу свою тратить. А вѣдъже если бы разводъ слушний доводомъ для кривности, ижъ ся малженство въ невѣдомости кривности стало, або для иныхъ причинъ, которые бы се передъ правомъ духовнымъ показали, ижъ бы слушний разводъ мѣлъ быти; тогда при разводѣ вѣнокъ при мужу и внесенье при жонѣ зостати маеть.

### РОЗДѢЛЪ ШЕСТОЙ О ОПЕКАХЪ.

#### АРТЫКУЛЬ 1.

*О дѣти недорослые лѣтъ.*

Уставуемъ, абы по смерти родичовъ дѣтемъ лѣтъ недорослымъ шкоды и роспрошенья маетностей ихъ якъ лежачихъ такъ и рукомыхъ не было; съ тое причины таковыя дѣти лѣтъ недорослые мають быти подъ справою и опатрностью опекуновъ отъ родичовъ назначеныхъ, або тежъ приданыхъ до лѣтъ зуполныхъ, а лѣта мужизнѣ мають быти зуполныя осмнадцать лѣтъ, а дѣвка петнадцать лѣтъ.

#### АРТЫКУЛЬ 2.

*О опецъ отцовской.*

Тежъ уставуемъ, если бы отецъ мѣлъ дѣти недорослые лѣтъ, которые бы мѣли ииѣнне материстое обоимъ записаное; тогда якъ

---

\*) Въ трет. редакціи Стат. «а если бы отецъ колко дочекъ за своего живота выдалъ, а еще бы одна або колко ихъ невыданныхъ зостало; тогда той або тымъ позасталымъ, не зо всее четвертое части, але водлугъ ихъ права и личбы съ части тое четвертое выправа дана быти маеть».

дѣтьми самими отецъ, такъ и таковыи имѣннемъ ихъ материстымъ и якимъ кольвекъ ихъ властнымъ, опекунъ маеть быти до лѣтъ ихъ dorosлыхъ, а кгда лѣтъ dorocтуть, маеть имъ тые имѣнья зъ опеки своее пустити, и личбы ни которое имъ чинити не повиненъ. Одно жъ часу опеки своее не мають моцы ничего оныхъ имѣней въ руки чужіе а ни вѣчнымъ а ни заставнымъ правомъ и обычаешъ впуцати; а хотя жъ бы и впустилъ, тогда то дѣтемъ шкодити не маеть, але мають того на держачомъ доходити, толко бы давности, вышедши зъ опеки, не ошѣскали. А тежъ кгда бы которого сына его власного имѣнье набытое въ готовыхъ пенезей або якихъ кольвекъ речахъ отецъ за живота своего на свои потребности выдалъ, а потомъ самъ умеръ и колько бы сыновъ оставилъ; тогда наипервей вижли дѣлъ ровный во имѣнью отчизны межи сынии будетъ, мають они долгъ отца своего вси сынове съ тымъ посполу братомъ своимъ, чи речи будутъ, межи себе на ровные части розняти, и такъ кождый части своее оный долгъ брату своему отложивши, тожъ мають имѣнья отчизные въ ровный дѣлъ подѣлити.

### АРТКУЛЬ 3.

*Которым опекунами мають быти.*

Наипервей тые опекунами мають быти, кого бы отецъ на тестаментѣ дѣтемъ своимъ описалъ, а если бы не описалъ, тогда братъ старшій лѣтъ dorosлый маеть молодшую братью и сестрами опека-тися. А не будетъ ли брата dorosлого; ино стрыеве по мечу мають опекунами быти, а если бы стрыевъ роженныхъ не было, ино близкіе также по мечу ку опецѣ мають быти припуцоны. А кгда бы опекуновъ прироженныхъ никого не было, ино по матцѣ иншые кровные мають быти опекунами; а не станеть ли покудели кровныхъ, тогда отъ насъ Господара або отъ пановъ воеводъ або тежъ и отъ суду земского мають быти опекуны приданы, не чужоземцы але добрѣ оселые въ томъ же повѣтѣ, гдѣ опекатисе будетъ, абы оселость такового опекуна значна была ровна съ тымъ имѣннемъ, которое у въ опецѣ имѣти будетъ. И кождый опекунъ хотяжъ бы и кровный также добрѣ оселый маеть быти, кромъ тыхъ опекуновъ которихъ отецъ тестаментомъ назначить. А вѣдже если бы тотъ опекунъ отъ отца назначонный неслушилъ се на той опецѣ справовалъ зъ шкодою оныхъ дѣтей; тогда мы Господаръ або панове воеводове або тежъ

врядъ земскій въ повѣтѣхъ своихъ мають тую опеку отъ того опекуна отнеши, кому съ приржонныхъ або близкихъ або кому кольвекъ обчому, только цнотливому и добрѣ оселому, тую опеку злещити, и што бы ся шкодъ отъ оногъ першого въ имѣнью оныхъ дѣтѣмъ стало, то все на оногъ опекунѣ съ права сказано быти маеть. А если бы дѣтинныя имѣнья въ розныхъ повѣтѣхъ были, тогда врядъ, въ которомъ повѣтѣ головнѣйшое имѣнье тыхъ дѣтей будетъ, маеть опекуна придати; а тотъ самъ одинъ при головнѣйшомъ имѣнью и иные вси имѣнья, хто бы по розныхъ повѣтѣхъ мѣлъ, будетъ съ одного держати и ими се опекати. Тежъ опекунъ маеть быти не вельми зешлыхъ лѣтъ, не форый, ростропный, розумный, тотъ который бы собою добре владнулъ и догъ свой ростропне и опатрне справовалъ.

#### АРТКУЛЬ 4.

*Наука опекунамъ якъ мають на себе опеку брати.*

Уставуемъ, ижъ каждый опекунъ приймаючи въ опеку наипервей маеть передъ вознымъ отъ вряду на то приданымъ передъ двома шляхтичами списати достаточнѣ людей и всю маетность дѣтинную, такъ лежачую яко и рухомую, и тотъ реестръ подъ печатью возного и шляхты маеть увести до книгъ земскихъ, и собѣ того уписанья выписъ съ книгъ взяти; а потомъ опекунъ взявшы дѣти маеть ихъ въ добромъ и цнотливомъ выхованью и наукахъ мѣти и въ достатку, водле можности имѣней и водлѣ большого старанья своего, яко ему самому почтивость мѣла, ховати, и маетность ихъ якъ лежачую такъ и рухомую въ цѣлости мѣти, а съ чого бы за долгимъ хованьемъ дѣтемъ шкода быти мѣла, то тые речи на пенези оборочати маеть, и все ку пожитку дѣтиному справовати. А кгда дѣти къ розумнымъ и дорослымъ лѣтомъ прійдутъ; пекунови повинни будутъ оные вси маетности дѣтинныя, якъ лежачіе такъ и рухомыя и всякіе доходы зъ имѣнья ихъ, данн пенежныя и медовое и иныя всякія, которіе жъ кольвекъ черезъ весь часъ опеки своее зберуть, ниъ отдати мають, и личбу достаточную вчинивши зо всего усправедливитися. А за працу свою опекунове зъ гумна зъ млыновъ и пересудовъ и зъ озеръ маеть мѣти пожитки и не будутъ повинни съ того личбы чинити; вѣдже предсе изъ тыхъ пожитковъ якъ зъ гуменъ такъ и зъ млыновъ мають накладати па выхованье и пріодѣванье дѣтемъ, и службу земскую заступовати. А которимъ житомъ и всякимъ збожьемъ зюжонымъ и засѣянымъ опекунъ озметъ, зъ тымъ всимъ опеку здати

масть. Тежъ серебщизны а ни винна себе опекунъ брати а ни ставовъ спускати не масть, только рибъ изъ ставовъ ку потребѣ своей и къ живности можеть ловити. А которій бы кольвекъ опекунъ, такъ тестаментомъ zostавленный, якъ и приржонный, або тежъ зъ уряду приданный, не заховуючися водле науки не врядовне безъ возного на то приданого и безъ стороны, несписавшы напродъ всихъ маетностей дѣтиныхъ такъ лежачихъ яко и рухоныхъ, въ опеку вшолъ и што шкоды дѣтемъ опекою своею починилъ; противъ таковому дѣти лѣтъ доросшы близшіе будутъ ку доводу, што по тымъ онымъ дѣтемъ дорослымъ лѣтъ справа на 'ономъ опекунѣ всказано и отправлено быти масть. А если бы такий опекунъ што опекою своею вшкодивши шверъ, тогда предся тая шкода на имѣнью его всказана и отправлена быти масть.

#### АРТКУЛЬ 5.

*Если бы опекунъ што несправою або небалостью своею дѣтемъ упустилъ.*

Кгды бы тежъ опекунъ, такъ .приржонный яко и встановленный отъ отца, або тежъ зъ уряду приданный, якимъ омѣшканьемъ або небалостью своею дѣтемъ въ молодости лѣтъ ихъ што впустилъ; тогда дѣти, доросшы лѣтъ своихъ зуполныхъ, могутъ своего правомъ поискивати на томъ, хто бы имѣнью держалъ, абы одно доросши лѣтъ своихъ зуполныхъ давности земское не ошешкали.

#### АРТКУЛЬ 6.

*Опекунъ можеть дѣтинное кривды доходити у права, але немоцонъ ничого утратити.*

Кгды бы хто сиротамъ або дѣтемъ лѣтъ немаючимъ якую кольвекъ кривду учинилъ; тогда опекунъ ихъ моцонъ того правомъ доискиватися. А кгды бы опекунъ зъ дѣтми о што былъ позванъ, на то опекунъ не повиненъ у права отповѣдати, окромъ тыхъ причинъ, которые ниже описаны; бо опекунъ не повиненъ дѣтемъ ничого утратити, и што бы опекунъ въ лѣтехъ ихъ недорослыхъ ниъ упустилъ, въ чомъ бы се имъ кривда видѣла, тогда они доросши лѣтъ своихъ, могутъ о тыхъ кривдахъ своихъ мовити и правомъ того доходити, только бы давности земское не ошешкали

## АРТЫКУЛЬ 7.

*Хто бы дѣти недорослые до права позвалъ.*

Уставуемъ тежъ, ижъ о имѣнья такъ отчизные яко и материстые купленые и выслужоные дѣти а ни опекунъ не будутъ повинни у права отповѣдати, але мають тую справу до лѣтъ дѣтиныхъ зуполныхъ отложить; а они кгда лѣта зуполные будутъ мѣти, тогда на онъ часъ сторона жалобливая маеть ихъ припозвати, а они вжо будутъ повинни на жалобу отповѣдати не вымовляючися давностью земскою, только бы тежъ сторона жалобливая отъ зуполныхъ лѣтъ ихъ давности земское не премѣшкала.

## АРТЫКУЛЬ 8.

*Ижъ дѣти недорослые не мають у права отповѣдати въ одно чотырохъ причинахъ.*

Тежъ дѣти не маючы лѣтъ, будучы до права позвани, одно въ чотырохъ речахъ повинни будутъ отповѣдати. Первей, кгда отецъ ихъ або matka за доброго здоровья которое имѣнье лежачое въ пенязехъ заставнымъ обычаешъ держали, або якъ кольвекъ суму на томъ имѣнью было имъ описано, а близкіе бы тое имѣнье отъ тыхъ дѣтей выкупити хотѣли, и для того бы были позвани ку обранью пенезей; тогда будутъ повинни пенези взяти черезъ опекуна або тежъ черезъ пріятелей кровныхъ, а имѣнье пустити. Другое, кгда бы отецъ ихъ кому ручылъ о якую кольвекъ речъ, а о тую бы поруку еще отецъ ихъ за живота своего былъ позванъ до права; тогда по смерти отцовской дѣти, будутъ ли отъ кого позвани, отповѣдати повинни, и съ права найдеть ли се, то, мають его съ поруки вызволити. Третее, кгда бы отецъ за живота своего о якое дѣдичство мѣлъ право и не доконавши умеръ; тогда дѣти черезъ опекуна повинни будутъ отказовати, а если бы одно позванъ былъ, а у права не стоялъ, тогда тая речъ маеть отложена быти до лѣтъ дѣтиныхъ. Четвертое долгъ отца своего повинни дѣти платити не вымовляючися молодостью.

## АРТЫКУЛЬ 9.

*О братьи недѣльной.*

Уставуемъ, кгда бы братья недѣльная маючы лѣта дорослые одного въ имѣнью зоставиди, а онъ яко старшій на мѣстцу зоставле-

ый былъ бы ку праву позванъ, а сполную речъ свою и братьи своее утратилъ; тогда иншая братья его рожоная не маючы моцы такового судовного выроку у права отиѣннати ани поправляти, але што черезъ брата своего утратили, о то на вѣки мають молчати. А кгда бы одному брату лѣта зуполные маючому имѣнье его отъ братьи молодшое отъ опекуновъ въ руки пришло, а былъ бы позванъ о которую кольвекъ речъ о имѣнье, або о што кольвекъ, повиненъ отповѣдати у правѣ ни ждучи лѣтъ братьи своее молодшое; ачкольвекъ правомъ доидеть, то съ братьею, кгда лѣтъ доростуть, ровно дѣлнати будутъ повинни; а если тежъ што правомъ утратитъ, того братья нагрожати не будетъ повиненъ, а ни братья будутъ мочи того на братѣ своемъ ани на томъ, хто зыщеть правомъ, поискати; а вѣдъже если бы братъ которою хитростью або недбалостью своею што ку шкодѣ братьи своее пустилъ, а то бы братья на него у права довели, тогда тотъ братъ, который што не слушнѣ упустилъ, маеть братья съ части своее нагородити.

#### АРТКУЛЬ 10.

*Старшій опекунъ не можетъ имѣнья дѣтиного продавати, утратити и граничити.*

Уставуемъ, ижъ опекунъ не можетъ имѣнья дѣтиного, которимъ ся опекаетъ, продати або якимъ же кольвекъ обычаемъ утратити и тежъ граничити; а если бы опекунъ иначе учинилъ, тогда дѣти дошедши лѣтъ зуполныхъ будутъ мѣти моць имѣнье свое отъ того, хто его уживаеть. правомъ доходити, одно бѣ дошедши лѣтъ зуполныхъ давности земское не омѣшкали.

#### АРТКУЛЬ 11.

*Старшій сынъ дорослый не можетъ братьи недорослое имѣнья отдаляти або завести, окромъ части своее, лечъ бы для домовъ родичовъ своихъ.*

Уставуемъ, ижъ старшій братъ держачы сполное имѣнье зъ братьею своею нероздѣльное не будетъ мѣти моцы якимъ же колвекъ мевеннымъ обычаемъ того сполного имѣнья заставляти продавати отдаляти або утрачати, вынешы часть свою, которая на него приходитъ, можетъ зоставити до вѣчного дѣлу. А гдѣ бы тежъ долги того родичовъ ихъ записанные або правомъ належачые потребовали, въ которой

же потребѣ тотъ братъ старшій, зъ вѣдомостью а порадою старшихъ пріятелей дому своего, будетъ маючи имѣнье сполное братьи зоставити, о такіи долги платити, а вѣдѣже такъ яко бы пенези на имѣнье братьи своее взятые не превышали сумы долговъ отцовскихъ. А если бы долги або заплата якая судовнѣ сказаная при менышымъ быи; тогда старшій братъ, первой огледавши живностей и иные потреби дошовые, маеть съ цыншовъ доходовъ имѣней сполныхъ долги оны малые платити, а останокъ, што бы збывало, маеть вѣрне братьи заховати; а если бы иначе чинилъ, тогда такового заставованье або записованье имѣней у права пріймовано быти не маеть; а братья, которихъ имѣнья тымъ або якимъ инымъ неслушнымъ способомъ будутъ заставлены, кгда лѣтъ своихъ доростутъ и давности не замолчать, будутъ зочы его правомъ доходити; а той, которій бы противъ уставы нашео пенези на имѣнье братское безъ ихъ зуполного дозволенья такъ неопатриѣ далъ, тогда своихъ пенезей на ономъ старшомъ братѣ доходити искати будетъ. А кгда бы которій дорослый былъ на службѣ у чужихъ краинахъ або на науцахъ або у везанью непріятельскомъ, тому давность не шкодитъ, если ее отъ пріѣханья своего не замолчить. А вѣдѣже и на свою часть будетъ ли хотѣти братъ старшій якую суму пенезей взяти, тогда маеть такъ брати, яко бы сума не превышала, а на вѣчность, не роздѣливши имѣнья съ братьею своею, части своео продавати не можеть.

#### АРТЪКУЛЬ 12.

*Въ опець, тое имѣнье держечи, не маеть ничего зъ него за свою винку платити.*

Коли бы хто чужое имѣнье въ опець або заставѣ держалъ, а были бы якіе кривды суседскіе або долги або якіе иные sprawy покананье; таковой кождый, если бы не былъ на своей властности оседлый, въ таковыхъ своихъ речахъ въ сужоныхъ на рухомомъ имѣнью его або въ недостатку заплаты на самоѣ истцу \* маеть быти отправлена.\*\*

\* Первой ред. стат.; «на персонѣ его.»

\*\* Трет. ред. стат. «а имѣнье, которое бы у вонецѣ держалъ, отъ того вольно будетъ.»

## АРТКУЛЬ 13.

*Колм бы ся трафило екекуторови оборонцы, почавши которіе справы тестаментовъ справовати, и недоконавши умерли.*

Уставуемъ, ижъ кгда бы ся опекунове почавши тестаментомъ справовати што кольвекъ, а въ томъ не докончивши померли; тогда близкіе оныхъ дѣтей мають быти припущоны ку екекуціи, а если близкихъ не будетъ, ино врядъ опекуновъ, хотя бы обчихъ, до того тестаменту подъ тою жъ моцью все справовати, якъ и тые, которые померли.

## РОЗДѢЛЬ СЕШЫЙ О ЗАПИСЕХЪ И ПРОДАЖАХЪ.

## АРТКУЛЬ 1.

*О записехъ на имѣнья свои отчызные и материстые.*

О записехъ на имѣнья свои отчызные материстые и всякимъ обычаемъ набытые, которій ся уфалилъ на сойцѣ вальномъ Берестейскомъ, въ року тисеча пять сотъ шестдесятъ шостого, мѣсяца Іюня. Кгдажъ въ старомъ статутѣ и въ поправахъ статуту нового бачили панове рада обоего стану, также и вси станы, на першомъ вальномъ сойцѣ Берестейскомъ отъ насъ Господаря зложеномъ отиѣнити четьри артыкулы въ роздѣлѣ томъ сегомъ о записехъ: первый, другій, третій и четвертый и праве ихъ на сторону отложить и на тое мѣстце тотъ нижей описаный установить и въ статутъ вложить, якожъ на то сполнѣ и одностайнѣ вси зезволившыся и уфаливши, до насъ Господаря донесли и утверженъе того насъ просили. Мы Господарь, приставуючы тому зволенью и уфилы ихъ, утвержаемъ мѣсто оныхъ чотырохъ артыкуловъ вышъ помененыхъ, откладаючы ихъ на сторону, на передъ нижей описаный ку уживанью и справованью въ томъ панствѣ Великомъ Князствѣ Литовскомъ и во всихъ земляхъ ему належачихъ, межи всеми станы и особами праву земскому и сему статуту прислухаючихъ. Што вси отъ сего часу и дня волю и моцно каждому имѣнья свои отчызные и земскіе материстые и выслужонные купленые и якимъ кольвекъ обычаемъ набытые и названые, не смотречы третее и двохъ частей, яко передъ тымъ бывало въ статутѣ обычаемъ стародавнымъ, але все съ домоумъ, хто ихъ што маєт, будь тежъ половицу або и которую ихъ часть, и по собѣ и у одно або люди земли, што хотя отъ нихъ водлѣ доброе воли своее

и мысли, отдати продати даровати и записати заставити, отъ дѣтей и близкихъ отдалити, подлѣ баченья своего тымъ шафовати. И хоти бы перво которую часть albo половицу имѣнья своего albo што кольвекъ люди земли кому продалъ записалъ; тогда остаточныхъ имѣней своихъ потому жъ воленъ шафовати вѣчностью заставою, якъ воля его будетъ, отдаляючи то отъ дѣтей близкихъ своихъ. А вѣдже каждый таковой, або продаеть albo даруетъ, самъ очивисте передъ нами Господаремъ объявити маеть, або передъ урядомъ земскимъ, гдѣ въ которомъ повѣтѣ тое имѣнье лежитъ, або до которого суду земского прислухаетъ. А пакли бы до которого повѣту было далеко, въ которомъ имѣнье тое лежитъ, albo до которого суду прислухаетъ, тогда будетъ ему вольно запись свой оповѣдати и до книгъ записати; а тотъ кому, продано або якии кольвекъ обычаемъ записано будетъ, съ тымъ листомъ записомъ своимъ и тежъ записомъ вридовымъ маеть вѣхати або послати до того вряду земского повѣтового, гдѣ въ которомъ повѣтѣ имѣнье лежати будетъ, а то оповѣдавши маеть до книгъ земскихъ тотъ запись свой увести, а урядъ урядови вѣрити маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 2.

*Если будетъ кому потреба запись чинити кромѣ роковъ земскихъ отъ лежащихъ книгъ.*

Тежъ хто бы хотѣлъ што записати оселость кому вѣчностью межъ роки судовымъ, безъ которыхъ судъ не звыкъ засѣдивати на судѣ, и книги подлугъ статуту лежати не будутъ; тогда маеть прийти передъ врьдъ замковый дворный, гдѣ судъ отъ насъ Господара за-сажоны, и тымъ же запись справеный передъ воеводою або старостомъ albo державцою, гдѣ такіе суды суть, оказати вызнати и дати его до книгъ записати замковыхъ слово отъ слова, и выпись взяти, который выпись замковый будетъ тривати до году а не далей. А въ томъ году маеть быти оный запись пренесеный до книгъ земскихъ и при вридникохъ земскихъ въ тые жъ книги земскіе дати записати, тымъ обычаемъ таковой запись маеть быти при моцы захованъ, и тотъ, што имъ кому будетъ записано, маеть то одержати. А гдѣ бы такъ доводу не вчинилъ; тогда таковой запись жадное моцы имѣти и за онымъ тую речъ, што кому записано, одержати не маеть. А въ небытности воеводъ старость и державецъ судовыхъ на таковыхъ урядахъ и мѣстцахъ ихъ; такіе записи за листы вызнаными предса

очевисто особы будучи сами, хто што записуеть, визнавши и такіе записы сами жъ оказавши вряду тому, то есть передъ подстаростимъ наиѣстниками и при судьи, отъ таковыхъ особъ урядовыхъ могутъ быти и выписы даваны подъ ихъ печатями и съ подписаньемъ рукъ ихъ, а при наимей двухъ, если бы вси три писати не виѣли.

#### АРТЫКУЛЬ 3.

*Хто бы хотѣлъ имѣнье свое отчизное продати або заставити.*

Хочемъ тежъ иѣти и уставуемъ, абы каждый таковой, хто бы хотѣлъ имѣнье свое отчизное продати або заставити; тогда маеть прійти передъ насъ Господара або передъ врьдъ земскій, въ которомъ повѣтъ тое имѣнье лежитъ, объявити передъ судомъ земскимъ, которая продажа за таковымъ обычаемъ будетъ мощна и вѣчнѣ держана, хотя бы на то и потверженья нашего господарскаго не было. А вѣдъже тотъ, кому будетъ записано, того жъ часу маеть, взявши возного зъ уряду повѣтового, увойти въ держанье и того имѣнья; пакли бы по ономъ записѣ въ держанье того имѣнья не пришлотъ, а давность земскую десеть лѣтъ промолчалъ, тогда таковая продажа и застава потомъ мощи ни которое иѣти не будетъ.

#### АРТЫКУЛЬ 4.

*О вольности продати третью часть на вѣчность.*

Уставуемъ, хто бы хотѣлъ имѣнье свое отчизное продати на вѣчность; тогда только третью часть имѣнья отчизного вольно ему на вѣчность продати, а двѣ части того жъ имѣнья въ сумѣ заставити. А вѣдъже не маеть большей па тые двѣ части имѣнья отчизного брати, только такъ яко бы сума не превышала на уфалу и постановеве наше, яко вышей въ роздѣлѣ о судьяхъ есть написано; а гдѣ бы большъ на тые двѣ части пенезей дано, тогда дѣти яко близкіе не будутъ повинни большъ платити, только шацункомъ потому яко вышей описано, а што будетъ превышать, то оному, хто вышей далъ, маеть згннути.

#### АРТЫКУЛЬ 5.

*О записехъ имѣней купныхъ.*

Уставуемъ тежъ, ижъ каждому будетъ вольно имѣнье свое куплю и выслугу отдать и продати и кому хочечи записати, бы тежъ кому и обчому, отъ дѣтей и близкихъ своихъ все не менуючи третее

части; а вѣдъ же тые тымъ же обычаемъ, пришедши передъ насъ Господаря або передъ врьдъ земскій часу роковъ судовыхъ, маєть объявити и сознати и до книгъ земскихъ тую продажу свою записати, за которымъ оповѣданьемъ тая продажа маєть вѣчнѣ держава быти. А хто бы хотѣлъ записати намъ не объявивши передъ нами Господаремъ, або передъ паны рады нашими, або тежъ передъ врьдомъ земскимъ, бы тежъ и печати людей стороннихъ у того листу были; тогда таковой листъ або записъ у права моцы никоторое мѣти не будетъ. А если бы хто продалъ имѣнье на рокохъ судовыхъ, таковой маєть передъ врьдомъ замковымъ сознати; и тотъ, хто купилъ, взявшы выписъ зъ уряду замкового, маєть потомъ на першыхъ рокохъ судовыхъ земскихъ перенести и дати записати \*).

#### АРТЫКУЛЬ 7.

*Не маєть ни хто никому жадного спадку записовати, чою въ рукахъ не маєть.*

Тежъ если бы хто хотѣлъ кому записати которимъ спадкомъ, который бы мѣлъ на него прійти вѣновье або материстое або которою кольвекъ близкостью, которій бы кольвекъ по ближневъ по пустой руцѣ мѣло спасти, а тотъ бы еще былъ живъ; тогда такового спадку ни хто не можетъ записовати ни продати а ни отдати а ни сумы никоторое на томъ записовати, оли жъ бы въ рукахъ своихъ мѣлъ. А если бы кто кому таковой спадокъ записалъ або продалъ або тежъ записалъ на томъ которую суму пенезей, таковой записъ передъ правомъ не маєть быти держанъ, бо ни хто никому не можетъ дати, чою въ рукахъ своихъ не маєть. А пакли бы хто кому шго записалъ отъ своихъ близкихъ, не маючи того въ рукахъ, самъ на передъ умеръ, однакожъ записъ ни въ вошто маєть оберпенъ быти предсе, то маєть прійти на приржонныхъ близкихъ.

#### АРТЫКУЛЬ 8.

*Хто бы кому записалъ имѣнье або землю по своемъ животѣ, а тотъ, кому записано, того смерти не дождалъ и напередъ умеръ.*

Тежъ уставуемъ, если бы хто кому записалъ имѣнье або люди по своемъ животѣ, а тотъ, которому будетъ тая речъ записана, того

\*) Артыкулъ шестой въ рукописи пропущенъ. А въ Оглавленіи записанъ такъ: «Если бы отецъ и matka отъ дѣтей своихъ, або братъ отъ братья которое имѣнье кому записати хотѣлъ.»

смерти не дождалъ, которій то будетъ ему записалъ, и самъ напередъ умеръ; тогда тотъ тую речъ можеть иному записать, кому воля его будетъ. Нижи еслибы тотъ живъ былъ, а онъ ему записавшы, и потомъ иному другимъ записомъ хотѣлъ записать; тогда тотъ первый записъ маеть при моцы зостати, а послѣдній ни во што маеть оберненъ быти. Такъ тежъ хто бы кому имѣнье або люди або земли продалъ; тогда тотъ, хто первой купилъ, маеть то одержати, а тотъ, которій опослѣ купилъ, маеть пенезей своихъ на истцу смотрѣти.

#### АРТКУЛЬ 9.

*Хто бы на которую колове речъ добровольнѣ далъ записъ, тотъ маеть при моцы зостати.*

Тежъ уставуемъ, если бы ся хто кому записалъ на которую колове речъ рухомую або суму позычоную добровольнѣ записъ, подъ печатью своею и подъ печатьми людей добрихъ подлѣ обычаю права учиненный; таковой кождый маеть у таковомъ записѣ зостати, а тотъ записъ кождый маеть управа имѣти моць.

#### АРТКУЛЬ 10.

*О имѣнье должное и давность земскую.*

Тежъ уставуемъ, коли бы хто купилъ якое дѣдичество и держалъ съ покоемъ заплатившы, а на томъ же бы имѣнью хто иный долгъ имѣлъ первой врьдовнѣ записанный, поки еще было не продано, и въ молчанью былъ о томъ долгъ десеть лѣтъ, черезъ давность земскую, и правомъ его не доходилъ; таковой хотя бы и листы упоминальные имѣлъ, то не маеть на томъ имѣнни долгу смотрѣти, але истца у своихъ пенязехъ искати. А естли бы тотъ истецъ не имѣлъ чинъ платити; тогда въ томъ долгу маеть его судъ за шлюбъ выдати, нижи если бы отъ того \*) долгъ также врьдовнѣ записанный до права позывалъ того, который имѣнье держать тое, давности земское не омѣшкавшы, тому подлугъ запису его першого тотъ долгъ на томъ же першомъ имѣнью маеть быти держанъ, а тотъ, который въ держанью того дѣдичества, оный долгъ маеть заплатити тому, хто первый записъ маеть, а самъ маеть тыхъ пенезей и каждого онога накладу на истцу доискивати.

\* Трет. редак. Стат. «*тотъ*».

## АРТКУЛЬ 11.

*Хтобы подь кимь искаль близкосты , а тотъ держаль имъные записы сомы слышнымь.*

Хто бы подь кимь имъныя искаль близкосты своей , а тотъ бы , подь кимь ищеть , держаль тое имъные записы сомы слышныиъ , а повѣдиль бы , вжъ то не одному ему але иншимъ тымъ же записы сомы тое имъные записано , и рекъ бы : про то я безъ нихъ о тое имъные не хочу отповѣдати ; тогда тотъ , хто имъныя ищеть , маеть оныхъ всихъ учасниковъ припозвати , которимъ тотъ запись служить .

## АРТКУЛЬ 12.

*О долги двоихъ або колко на одномъ имънью.*

Коли бы хто имъные закупное у которой сумѣ держаль , а другий бы ся долгомъ своимъ ку тому жъ имънью приповѣдалъ , менечи ижъ тежъ ему на томъ же имънью сума естъ описана , и съ права бы тую ему перевель , и давность бы земская не замолчана , а тое бы имъные обои сумы стояло ; тогда тотъ который маеть большую суму повиненъ заплатити , або обадва тое имъные иншому въ обоей сумѣ зоставити , а тые пенези межи себе водле записовъ роздѣлитъ . А пакли бы колько должниковъ равными долги до одного имъныя збѣглося , а имъные бы вже за тые долги не стояло ; тогда хто будетъ иѣти первшій запись , або бы въ держанью имъныя былъ , а имъные тежъ большое сумы не стоять , тогда ( тотъ при такомъ имънью зостати маеть , а тые зъ ) остатными записи мають тыхъ пенезей своихъ на истцу доходити .

## АРТКУЛЬ 13.

*О речъ заставную , што въ дольшой сумѣ заведеть .*

Тежъ коли бы хто речъ заставную у большой сумѣ зоставиль , а тотъ чья речъ у кого ль бы свое засталъ , и ку бранью пенезей , которые пенези або предокъ его будетъ на тую речъ взялъ , и ку праву его позвалъ , а передъ правомъ суму пенезей водлѣ запису своего положиль ; таковыя пенези отдавши речъ свою маеть взяти , а тотъ , которій на чужую речъ большую суму даеть , на истцы нехай того собѣ смотритъ , што будетъ на звышъ первое сумы далъ .

## АРТЫКУЛЬ 14.

*Каждая застава давности мѣти не можетъ.*

Хочемъ тежъ мѣти и уставуемъ , абы каждая застава давности земское не мѣла; и вольно будетъ всякому дѣдичу, отложивши передъ правомъ пенези, дѣдичства своего дойти, такъ за правомъ своимъ приржонимъ яко кольвекъ и набытымъ.

## АРТЫКУЛЬ 15.

*О odkладанью пенезей на заставу.*

Коли бы хто имѣнье або иншую речъ которую у пенезехъ заставилъ на рокъ мененый , и хотѣлъ бы пенези его на року ему отдать, а заставу къ собѣ взять, а не будетъ ли хотѣлъ пенязей въ его своихъ брати ани заставы ему попустити , а позванъ бы былъ ку праву , абы пенязи свои взялъ , а онъ бы на року завитою не хотѣлъ стати; тогда жалобникъ передъ правомъ пенязи маеть положить, а врядъ ему маеть дати увязанье во имѣнье, и каждый заставу свою зъ уряду одержати маеть водлѣ опису своего. Пакли бы оный, которій имѣнье або которые оные речы заставнымъ обычаемъ закупилъ, а на року позваномъ сталъ; тогда взявшие тые пенязи свое заставы , то есть имѣнья лежачаго або рухомыхъ речей , жалобнику маеть поступити водлугъ запису своего и уювы, жадною давностю не отбываючи. Пакли бы такому заставилъ на рокъ; тогда естыли тотъ живъ, а рокъ пришолъ, а онъ на рокъ не выкупилъ, тогда онъ тую завтаву маеть держати , ажъ до другого року не можеть окуновати водлѣ запису на то даного. Нижли бы тотъ, хто заставилъ, умеръ свое заставы не выкупивши; а сынъ заставцы, або близкіе тогда того року не мають смотрѣти , але кгда будетъ припозванъ , безъ року маеть тотъ пенези взять а заставы поступити.

## АРТЫКУЛЬ 16.

*Рокъ праву о заставную речъ маеть быти положонъ завитый.*

Хочемъ тежъ мѣти и уставуемъ то , ижъ каждый первый рокъ за позвы зложоный о каждую речъ заставную маеть быти завитый подѣ страченьемъ права; отъ которого часу позванъ будетъ тотъ , который заставу держитъ, и отъ того часу не маеть большей зъ имѣней казати жадныхъ доходовъ и пожитковъ брати , а што бы кольвекъ

послѣ положенья позву черезъ возного зѣ имѣнья того взялъ , то все маеть при выкупању имѣнья ему вернути.

#### АРТКУЛЬ 17.

*Хто бы што запродаъ на рокъ.*

Тежъ если бы хто кому заставилъ рухомую речъ на рокъ подъ страченьемъ , а коли бы рокъ пришолъ , а тотъ , хто заставилъ , не выкупилъ ; тогда тотъ , хто закупилъ , оповѣдавшися вряду можетъ тые речи обернути , кгда хочеть , ку своей потребѣ на вѣчность.

#### АРТКУЛЬ 18.

*О имъне заставное , безъ року не окупати.*

Такъ тежъ имѣнье если бы хто кому заставилъ на рокъ подъ страченьемъ на упадъ ; тогда если бы рокъ пришолъ , а тотъ , хто заставилъ имѣнье , на тотъ рокъ не могъ выкупити ; тогда тотъ , хто закупилъ , и по ономъ року врядовиѣ обослати маеть ближнихъ , а ближние не могли бы по ономъ обосланью до году того имѣнья окупити , тогда тотъ , хто закупилъ , по ономъ году , естли такій не выкупить , маеть вѣчнѣ держати.

#### АРТКУЛЬ 19.

*О отняты имъня заставного.*

Тежъ уставуемъ , естли бы хто заставилъ кому имѣнье або люди въ которой сумѣ пенезей на рокъ , и засе пенезей не заплативши тое имѣнье або люди , што будетъ заставилъ , въ него отнялъ до року ; тогда тому маеть квалту платити дванадцать рублей грошей и заруки въ листѣ описанные , а колько будетъ до року тые люди , колко ихъ заставить , не робили , за каждый тыжъ день маеть навезки платити за службу суполную по шести грошей , а люди предся маеть пустити . А если бы одинъ другого заставилъ люди або землю , а стороны пришедшы бы хто третій тые люди отнялъ ; тогда кому то отнято будетъ , ли не всхочеть ли позвати отъ кого ему кривда , тогда маеть позвати оного , хто заставилъ , а онъ съ права будетъ повиненъ ему , хто заставилъ , очищати , а не чищитъ ли , ино такъ можными людьми землями маеть то нагородити , або и самого истца не будетъ , ли тогда только съ тое заставы маеть доходити на томъ , хто заставу въ него отыймуеть .

## АРТЫКУЛЬ 20.

*О речъ рухомую въ заставѣ.*

Уставуемъ , коли бы хто кому заставилъ въ сумѣ пенезей якую колвекъ речъ рухомую, кромѣ дѣдичства лежачого, на рокъ, а тотъ бы маючы заставу припозвалъ того , абы заставу свою выкупилъ, а онъ бы съ тое заставы окупити не хотѣлъ; тогда врядъ маеть ему дозволити и допустити тые речи рухомые продати, и што бы звышей на той заставѣ на одну суму его превышало, тогда тое, што будетъ назвышъ, маеть оному, чїа то застава была, вернуть. А гдѣ бы безъ рогу тая застава запродана; тогда врядъ маеть рокъ положить чотыри недѣли, на которїй маеть выкупити заставу свою, а не выкупить ли на оный рокъ, тогда по ономъ року подъ тымъ же способомъ, яко вышей описано, мають о тую ся заставу расправити.

## АРТЫКУЛЬ 21.

*Хто бы кому заставилъ коня або вола безъ року*

Уставуемъ, если бы хто кому заставилъ коня або вола безъ року або и на рокъ, а въ томъ часѣ оное заставы конь альбо волъ здохнеть безъ причыны ображеня, ижъ робечы имъ не порвалъ, або голодомъ не виорилъ; тогда такового коня або вола платити не повиненъ, тому скуру показати, и тые пенези, въ чомъ былъ закупилъ, тратить.

## АРТЫКУЛЬ 22.

*О речахъ заставныхъ, што бы згинуло въ чїемъ схованью.*

Уставуемъ, хто бы мѣлъ речи въ себе якіе кольвекъ рухомые въ заставѣ або у схованью, а тые бы речи были сполу у въ одномъ кнгаху зъ речыми домоваго господаря, и съ пригоды огнень погорѣло або покрадены, а онъ бы то вряду, подъ которымъ сѣдитъ, тогда жъ оповѣдалъ, и къ тому будетъ ли еще при тыхъ и властное маестности его што выкрадено або сгорѣло; тогда маеть на томъ самъ присегнути, ижъ оныхъ речей не користилъ, и ничего ку шожитку своему не обернулъ, за таковымъ отприсяженьемъ маеть быти воленъ. А пакли бы повѣдалъ, же толко того речи, хто далъ ховати, сгорѣли або покрадены, а его самого господаря домоваго цѣлы;

таковой тые речи вси повиненъ будетъ оному вернуть або заплатити, а если въ сумѣ пенезей заставлено, ино пенези взяти, а тые речи предсе вернуть, на што слушный доводъ учинить. Такъ тежъ если бы хто у кого зложилъ въ склепѣ або у якогъ схованью речи своее и замкнулъ, а домовый господарь тые речи въ небытности его рушилъ, або и на иншое мѣстце перенесъ, а въ томъ бы се шкода стала; тогда тотъ, хто рушилъ, маеть тую всю шкоду платити за слушнымъ доводомъ або присегою оного шкодного.

#### АРТЫКУЛЬ 23.

##### *О заповѣданью речей рухомыхъ чужихъ.*

Уставуемъ, кгда бы хто свое речи далъ въ схованье кому, а иншіи зъ стороны довѣдавшися о тыхъ речахъ въ захованью приповѣдался, ижъ тотъ и тые, хто тые речи зложилъ, виненъ ему албо долженъ; тогда господарь маеть тые речи у себѣ мѣти, а ихъ не выдавати до росправы. А если бы ихъ хто заповѣдалъ, хотѣлъ отъѣхать прочь, тотъ маеть на мѣстце свое передъ судомъ прокуратора встановити, который въ небытности его будетъ оного долгу доходити; пакли бы самъ ѣхалъ, а прокуратора не оставилъ, ино тые речи, которые заповѣдалъ, мають оному выданы быти, чїи суть, а въ томъ господарь домовый некоторое трудности ани шкоды мѣть не маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 24.

##### *О листы на долги на имѣнья и на заставы згинулые.*

Тежъ уставуемъ, кому бы листы на долги и на заставы на имѣнья згинулые гдѣ кольвекъ на дорожѣ отъ огню або отъ воды и якимъ кольвекъ обычаемъ стороны, а тотъ, кому листы тые надежали, которого жъ часу по оной згубѣ передъ нами Господаремъ або передъ врядомъ оповѣдалъ и записати далъ, а потомъ пришло бы ку праву; тогда тотъ, хто листы стратилъ або кому тые листы прислушаютъ и надежать, маеть довести людѣи добрыми вѣры годными, которые листы видѣли и ихъ свѣдомы, а потомъ самъ и зъ свѣдками, колько ихъ можеть мѣти, на томъ присегнути маеть, ижъ таковые листы страчены, а кгда того доведеть людѣи добрыми и присегою своею, маеть оную речь, на што листы згинули одержати.

## АРТЫКУЛЬ 25.

*Какъ много безъ листу вызнаного маеть позычтити.*

Уставуемъ, ижъ каждый шляхтичь иъщанинъ нихто иншій не маеть безъ листу вызнаного болшъ позычтити десети копъ грошей; а если далъ большую суму, а листу вызнаного на то не мѣлъ, тогда тотъ, кто болшъ далъ безъ листу вызнаного, пенези тратититъ, а тотъ, который позычилъ, не повиненъ болшъ платити только десеть копъ грошей и то за присегою оногo, хто на немъ тыхъ пенезей доходить.

## АРТЫКУЛЬ 26.

*О позычкахъ купецкихъ.*

Тежъ купцы иъщане жидове не шляхта реистрами, окромъ записанья до книгъ або церокграфовъ, долговъ некоторыхъ доходити не могутъ. А вѣдьже хто бы хотѣлъ до листовъ печати прикладати, тогда до всякихъ листовъ на заочную просьбу ани тежъ написанье листовъ на заочную просьбу печати прикладаны быти не мають, кромъ устное и очевистое прозбы, маючи певную вѣдомость, што на тыхъ листехъ записныхъ будетъ написано.

## РОЗДѢЛЬ ОСННЙ О ТЕСТАМЕНТЬТЕХЪ

## АРТЫКУЛЬ 1.

*Хто можетъ и не можетъ о речахъ своихъ рухомыхъ тестаментъ чинити.*

Уставуемъ, ижъ каждый маеть мѣти моць о речахъ своихъ рухомыхъ тестаментъ чинити, кромъ тыхъ парсунъ ниже описаныхъ, которые парсуны ижъ подлѣ права не мають ничего вольного, для того тестаментомъ никому ничего отдати не могутъ: наипервей дѣти лѣтъ зуполныхъ не маючіе, законники будучи въ законѣ не привилеваномъ, приемши и потвърдившися въ законѣ, сынове зъ отцемъ недѣльные окромъ речей набытя своего властного або выслугъ, бо тежъ въ чужую моць поданые, то есть тотъ кого бы кому выдано зъ его статки, шаленые, кацеры, невольники, отъ розуму отходячіе, а вѣдьже тые, коли къ собѣ прійдутъ, моцны тестаментъ свой чинити, такъ тежъ и чти отсужоные не могутъ тестаментовъ чинити.

## АРТЫКУЛЬ 2.

*О тестаментехъ на речи рухомые на имѣнья набытые , якъ мають чинены быти.*

Коли бы хто на речи свое рухомые або на имѣнье набытое хотѣлъ тестаментъ чинити; тогда таковой будь здоровъ або форъ, коли бы только былъ при доброй памяти, мощомъ будетъ речи свое и имѣнье набытое таковое отказовати, кому хочеть такъ духовнымъ парсунамъ яко и свѣцкимъ, призвавшы къ тому врядъ земскій судью подсудка писара каплана, а гдѣ бы вряду иѣти не могъ, ино передъ трема свѣдками вѣры годныи можеть тестаментъ чинити. А коли самъ потомъ умреть, а тую волю свою остатнюю смертью подтвердить, хотя бы и печати не приложилъ; таковой тестаментъ маеть при мощи зостати, только бы по смерти его не омѣшкали тестаменту передъ нами Господаремъ або передъ врядомъ земскимъ оповѣдати на рокохъ першыхъ судовыхъ. Пакли бы хто по учиненю тестаменту живъ зосталъ, вольно таковому тестаментъ свой колько кротъ хочеть отиѣнити, а остаточный тыхъ двоухъ тестаментовъ смертью подтверженный врядовиѣ учиненый въ каждого права при мощи зостати маеть. А именье набытое тестаментомъ яко рухомую речъ каждый можеть записати, коли хочеть, нижли хтобы хотѣлъ имѣнье набытое на церковь записати маеть тымъ обычаемъ: которые кольвекъ духовные будуть тое имѣнье держати, мають съ того имѣнья службу земскую служити конно збройно водле уставы и уѣдалы земское. И вже отъ того часу уставуемъ, хто записалъ имѣнье на костель, тогда съ того имѣнья потомужъ маеть быть служба, яко и первой бывало. А а вѣдже тые свѣдки, которые при справованю тестаментовъ бывають, мають въ собѣ слова, которые слышать отъ того, хто тестаментъ чинитъ, правдиве до тестаменту казати вписовати и выразити значѣнь безъ кожного охиленья, тежъ и тогъ, хто тестаментъ чинитъ, маеть меновите каждую речъ у тестаментѣ докладати.

## АРТЫКУЛЬ 3.

*О свѣдкахъ , которые мають быти при справованю тестаментовъ.*

Тежъ уставуемъ, при тестаментѣ мають быти три свѣдки вѣры годныхъ и неподозренихъ, про то тые свѣдки ниже менованы быти не мають: наипервей тые, которые тестаментовъ своихъ чинити не

годни, тежъ невѣсты и езекуторове або опекунове того тестаменту, такъ тежъ и тые, которымъ въ томъ тестаментѣ што будеть описано. А вѣдже если бы ся приходило кому тестаментъ на войнѣ и въ дорожѣ и въ дому а у пригодѣ, або не могли бы трехъ свѣдковъ иѣти; тогда колко можеть быти, только бы вѣры годни, а при таковыхъ можеть тестаментъ чыненъ быти, нижли скоро по вчыненью маеть тотъ тестаментъ объявенъ быти передъ нами Господаремъ або передъ судомъ земскимъ на первыхъ рокохъ судовыхъ, а на войнѣ передъ гетманомъ альбо хоружымъ повѣстовымъ, а тые свѣдки присегою своею мають тотъ тестаментъ подтвердить. А трафитъ ли ся таковой тестаментъ чынити въ чужія земли; тогда тестаментъ маеть быти объявенъ передъ тымъ врядомъ, гдѣ ся пригодить, а пріѣхавшы до того панства и указавшы отъ оногo вряду выпись, предсе маеть передъ врядомъ земскимъ оповѣдати, яко вышей описано.

#### АРТКУЛЬ 4.

*Ни хто не можеть невольнику своему ничого записати, вольнымъ не вчинившы.*

Уставуемъ, ижъ каждый якого кольвекъ стану невольнику своему, не вчинившы его на передъ вольнымъ, ничого тестаментомъ записати не можеть, абы его первой вольнымъ учинилъ. А вѣдже тестаментомъ ижъ каждымъ лестоиъ явнымъ можеть невольника своего вольнымъ учинити, а учинившы, тымъ же тестаментомъ можеть ему што рухого водлѣ воли своею записати.

#### АРТКУЛЬ 5.

*Каждый слуга путный и мѣщанинъ мѣсть неупривилеваныгъ, и тежъ человекъ простой якъ маеть тестаментъ чынити.*

Уставуемъ, ижъ каждый съ таковыхъ людей воленъ тестаментъ чынити о речы свое рухомые и описати третюю часть маестности своею всею кому хочеть, а двѣ части тыхъ же рухоныхъ речей маеть зоставити дитяти въ дому своемъ, для отслугованя съ тою землѣю своею, на которой сѣдить; а не будеть ли мѣти дѣтей ино предсе тые двѣ части маестности его маеть зоставити въ дому его ку службѣ оногo пана, на чьей землѣ сѣдить. А если бы дѣти будучы вольные, а хотѣли прочъ пойти, тогда тую двѣ части маестности взявшы мають

пойти прочь, только землю мають пану своему подати и съ житомъ засѣянымъ и съ хоромани съ тынъ вснѣмъ, съ чымъ будетъ тую землю пана своего на службу взялъ.

#### АРТЫКУЛЬ 6.

*Если бы тестаментъ въ чомъ не былъ достаточно справованъ.*

Коли бы въ которомъ тестаментѣ якимъ незначнымъ або якимъ закрытымъ письмомъ который артыкулъ въ немъ былъ написанъ, або тежъ на мѣстцу значномъ або на датѣ было скробано, тогда такой тестаментъ маеть быти никчемный; а гдѣ бы на мѣстцу мало потребномъ было скробано не ку шкодѣ сторонѣ, тогда шкодить не можетъ. Такъ тежъ хто бы хотѣлъ бурить тестаментъ, а если бы въ въ одномъ або въ кольку артыкулахъ былъ нарушонъ, а иные вси поряднѣ водлѣ статуту справлены; тогда однимъ або колько артыкуловъ всего тестаменту касовать не можетъ. Такъ тежъ о записехъ всякихъ на каждую речь розумѣно и сужено быти маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 7.

*Причины для которое отецъ сына можетъ отъ ильней выдѣлать або отдалити.*

Уставуемъ нжъ съ причинъ тыхъ, гдѣ сынъ квалтовнѣ руку поднесеть на родичовъ, альбо имѣнье за живота зъ рукъ отцовскихъ квалтовнѣ отыйметъ. Другая кгда значную кривду вчинить родичу, альбо который обычаемъ на горло стоитъ. Третья кгда сынъ або дѣвка правнѣ не для Речи Посполитое а зе злостью або зъ ненависти стоитъ на горло родичу або матцѣ. Четвертая кгда часть потребы рукоемства, або взятыя зъ везенья, ку постановенью своей руки на рокъ въ речы, кгда идетъ о горло отцу або которому кольвекъ, речь отмовялъ або зборонялсе взяти. Пятая кгда дѣвка нередные учынки чынить, чыстость свою ображаючи, а родичы малженства и вѣна ее не забороняли, а въ той нередности передъ лѣты двадцатна и петца въ малженство не пошла, а нередности своее ужывати хотѣла; тогда родичове могутъ отъ имѣнья выдѣлчыть, а то для того, ажъ ихъ послушна быти и въ малженство пойти не хотѣла. Шестая кгда родичовъ опускають взешстью розумовъ ихъ. Семая коли бы родичовъ въ неприятельскихъ рукахъ будучыхъ окупити або чымъ иншымъ вызволити не хотѣли, маючи имѣнье и маетность въ рукахъ

своихъ. Осмая кгда упорнѣ кацества не слѣдуютъ, або ку вѣрѣ Хрестіанской пристать не хотять. А вѣдже и за тыми причинами первой жадныхъ записовъ а ни тестаментомъ выдѣдичити не можетъ, нжъ бы тые причины або кторою зъ нихъ передъ врадомъ оповѣдалъ и до книгъ записалъ.

#### АРТЫКУЛЬ 8.

##### *О чловѣку слѣпомъ.*

Если бы се тежъ пригодило чловѣку слѣпому тестаментъ чынити, таковой при тестаментѣ своемъ маеть мѣть осмъ свѣдковъ а не мѣтъ, при таковыхъ свѣдкахъ тестаментъ подлѣ права справованный маеть быти и за слушный принять.

### РОЗДѢЛЪ ДЕВЯТЫЙ О ПРАВАХЪ ЗЕМСКИХЪ.

#### АРТЫКУЛЬ 1.

##### *О отнятыи ильней въ границахъ.*

Уставуемъ, еслибы которые княжата, панове бискупове закону Римского такъ и Греческого, и кнегини панни, вдовы, и земане иль мѣтъ люди и земли ловы и дѣсы озера и бобровые гоны у границахъ або межахъ; а хотѣлъ бы одинъ другого перешедши границу або между въ землю уступоватися, або люди и земли ловы и дѣсы озера и сѣножати и бобровые гоны отнимати, хотѣчы его съ того ильнѣя вытиснути; тогды мають зъ obu сторонъ по осмиадцати свѣдковъ передъ правомъ поставити на кгрунтѣ земляномъ, и кого найдуть судьи близшого ку доводу, тогды каждого стану вышешменныхъ маеть и зъ шестна свѣдками самъ семей на своемъ кгрунтѣ присегнуть.

#### АРТЫКУЛЬ 2.

##### *О рокъ завитый на землю выхтать.*

Тежъ уставуемъ, нжъ рокъ ку граниченью и всякой копѣ судомъ положонный маеть быти завитый, а про то черезъ жадную причину не маеть далей отложонъ быти, толко съ тыхъ причинъ, которые особливии артыкулами суть описаны: моромъ, соймомъ валнымъ, службою нашюю господарскою, то есть посельствомъ або войною, и немощю

правдивою. И коли бы которая сторона кроиъ тыхъ причинъ не стала; тогда сторона за своимъ слушнымъ врьдовымъ доводомъ передъ судомъ земскимъ маеть речъ свою одержати подлѣ заведенья свѣиковъ присяглыхъ, на шѣтцу граничномъ постановеныхъ, и присяги своей, и тымъ же речъ свою маеть на вѣчность одержати. А естли бы передъ тымъ рокомъ былъ немоцонъ, маеть дати вѣдомость судьямъ и сутяжому, а судъ маеть отложить, поки онъ выздоровѣть, а коли выздоровѣть, мають его судьи листомъ обослати и рокъ зложыти; а онъ на другомъ року передъ судомъ первой маеть присегнута на томъ, ижъ справедливе былъ немоцонъ и для тое фюробы на юмъ року стати не могъ. Также судья передъ тымъ рокомъ естли бы ся рознемогъ; тогда мають подсудокъ и писарь на тотъ рокъ предъ выѣхати и то судити и отпраовати, а тотъ судъ ихъ маеть моцонъ быти яко бы и всихъ трехъ. Такъ тежъ кгда бы ся трафило о граниченье о речъ важную вышей двадцати бочокъ земли; тогда суды або подсудокъ съ писаремъ у повѣтѣ, маючи при собѣ людей добрыхъ, а тую землю объѣхавшы, справовати кончыти и ограничити мають.

### АРТКУЛЬ 3.

*Въ свѣдѣцствѣ жадного закону не маеть быти кроиъ Хрестіянского Рымского, Греческого закону.*

Тежъ уставуемъ, ижъ свѣдки о речъ земскую и о доводъ держави земли, а такъ тежъ и о кождую речъ, не мають у свѣдѣцства припущоны быти жыдове а ни Татарове, одно Хрестіянского Рымского або Греческого закону. И вшакъ же може съ тыми Хрестіяны, которые бы патерь уиѣли и вѣроу во единого Бога, на кождый годъ у плебановъ або у поповъ своихъ на сповѣди бывали, тѣло Божое пріймовали, а въ жадномъ подозрѣнью не бывали, а ни въ поволаюу у воколицы а ни фальшерствѣ, тые мають допущоны быти свѣдѣцства; а хотя бы и хрестіяне будъ Рымского або Греческого закону, которые божего тѣла не пріймуютъ, свѣдѣцства передъ не мають допущоны быти.

### АРТКУЛЬ 4.

*Хто бы кому свѣдки ганилъ.*

Коли бы хто своволнѣ сторонѣ поводовой свѣдки ганилъ, а онъ естли бы подлугъ права поставилъ осинадцать свѣдковъ, а тотъ бы

Межи тыи осмнадцатна свѣдками не обралъ шести вѣрн годныхъ, а оставлялъ хотечы имъ тыи право конченя переказити, а тотъ яко поводовая сторона другии ся свѣдками не опатрилъ, мѣлъ бы тыи на одномъ року завитомъ речъ свою упустили; тогда таковой мѣценъ маеть быти о тое наганенье свѣдковъ своихъ тамъ же передъ судьями первой очищати. А коли судьи визнають, ижъ ему тыхъ свѣдковъ свовольнѣ ганилъ и оставилъ, а они се выведуть; тогда таковой, оставуючы тыхъ свѣдковъ, каждого зганеного водлѣ стану повиненъ будетъ навезати водлѣ роду ихъ, шляхтича яко шляхтича, холопа яко холопа, такъ яко бы его ранилъ.

#### АРТЫКУЛЬ 5.

*Коли бы хто свѣдковъ наганыхъ передъ судомъ не очистишь.*

Коли бы хто тыхъ же свѣдковъ передъ тыи судомъ своихъ зганеныхъ всихъ не очистишь; тогда хто свѣдковъ наганить, а оны свѣдки зганены не очистилися, ино тые свѣдки которые не приганыены мають присегнути. А если бы зъ обудву сторонъ межи собою свѣдки одны другии наганыли; тогда свѣдки тые на обѣдвѣ стороны мають отставлены быти, а знову иныхъ свѣдковъ зъ обохъ сторонъ поставити мають неподозранныхъ, и межи тыи которые будутъ годнѣйшии, тые мають быти пріймованы, и сами зъ свѣдками присегати.

#### АРТЫКУЛЬ 6.

*О землю обрубную.*

Тежъ уставуемъ, если которой сторонѣ о землю обрубную доводъ права былъ сказанъ, тогъ свѣдковъ своихъ маеть подлѣ обычаю права осмнадцати передъ правомъ постановити, и якъ тотъ панъ або землянинъ поколе съ тыи свѣдками заведшы присягу вчинити, по толь маеть граница вѣлана быти. Нижли если бы право мѣли о землю сумѣсную, а не въ одномъ мѣстцѣ порозну, одна земля отъ другое въ пол-мили або и далей; тогда на каждой таковой далекой межи маеть свѣдковъ особныхъ мѣти, и на каждой межи самъ и зъ шестна свѣдки повиненъ будетъ присегнути, а тые свѣдки, которые на первой межи присегнуть, на другой межи того жъ часу свѣдчыти и присегати не могутъ, окромъ тыхъ земель которые тужъ понедалеку отъ себе, на таковыи межи тыхъ же свѣдковъ поставити и доводъ подлѣ права чинити можеть.

## АРТКУЛЬ. 7.

*О рокъ завитый шесть недѣль.*

Уставуемъ, абы на каждый кгрунтъ земляный отъ суду земского заочнѣ рокъ не былъ зложонъ, лечъ первой сторона жалобливая маеть передъ судъ земскій припозвати, а судъ зъ очевистого мовенья маеть нмъ обонимъ сторонамъ рокъ зложыти завитый за шесть недѣль, на который судья съ подсудкомъ и писаремъ мають выѣхавшы, яко на року завитомъ мають справедливость чыннити, а стороны обѣ двѣ будутъ повинни передъ ими права достояти и сказанье пріймовати. А по сказанью будетъ ли ся которой сторонѣ видѣти зъ ублизивемъ, тогда по сказанью мають выпись отъ суду земского вземшы до пановъ радъ нашихъ апелевать.

## АРТКУЛЬ 8.

*Хто бы будучы урядникомъ господарскимъ, маючы имльне въ томъ повѣсть, мль зъ шляхтичомъ право о землю.*

Тымъ тежъ обычаемъ если бы который урядникъ нашъ, маючы имльне въ томъ же повѣтѣ державы своей, мль зъ которымъ шляхтичомъ копу вести; теды маеть справоватсе о кгрунтъ земный, яко вышей описано, и маеть ставить осинадцать свѣдковъ шляхту и иныхъ людей добрыхъ вѣры годныхъ, а не того ураду присуду своего, але иныхъ постороннихъ, и такъ тежъ судьи мають гледѣть листовъ границъ знаковъ, а чьи будутъ листы лѣпшые и границы, тая сторона маеть быти припущона ку доводу.

## АРТКУЛЬ 9.

*Хто бы кому границу або между сказалъ.*

Коли бы шляхтичъ шляхтичу границу сказалъ, або огнемъ выжогъ, або вырубалъ квалтовнѣ, або яко кольвекъ инакъ выказилъ, або копы роскопалъ, або между сказалъ, а было бы то на него переведено правомъ; тогда таковой маеть заплатити ображоному дванадцать рублевъ грошей, а суду земскому копу грошей, а за каждый копецъ скажоный три копе грошей. А еесли бы шляхтичъ шляхтичу между переоралъ; тогда за переоранье межи три рубли грошей и на судъ земскій пол-копы грошей, а границу або между черезъ

него скажоную маеть за се передъ урядошъ нацравити по старому. А если бы холоцъ простый холопу то учинилъ; тогда за скаженъе холопское межи рубль грошей. А пакли бы граница або межа задлаесе ему ку кривдѣ, ино маеть правомъ спирати а не кгвалтомъ.

#### АРТЫКУЛЬ 10.

##### *О лѣсъ сумесный и о проробки.*

Уставуешъ, если бы хто лѣсъ сумесный иѣлъ; тогда маеть каждый поля своего гледѣти и противъ себе проробки чинити, а отъ лѣса одинъ другого не маеть заходити, и якъ зоткнутъсе топоры, тутъ маеть быти граница. А вѣдже естли бы одинъ дубъ былъ и большей проробилъ нижли другій, а оному се видѣла бы кривда, и потегнулъ его о то до права; тогда маеть быти выслано и осмотрѣно, и естли будетъ большей проробилъ, таковой маеть на тое мѣстце лѣсу дати противъ проробковъ, хто большъ проробилъ, хотя не такъ доброго якъ тотъ выробленный. А кгда оный сяберенъ его лѣсу только приробить яко оный, тогда маеть у иѣру лихое и доброе подѣлити на полы; если бы оны съ того лѣсу ему отвести, который большей приробилъ, ино маеть тѣе проробки свое, што будетъ большъ выробилъ, на полы або на ровные части, иле ихъ будетъ, роздѣлити.

#### АРТЫКУЛЬ 11.

##### *О рѣки, идѣ граничатъ.*

Тежъ гдѣ бы рѣка граничила, тогда каждый съ берега своего маеть ее до половицы вжывати. А кгда бы рѣка которая граничная на чий берегъ песокъ незначиѣ сыплючы прибавокъ чынила, тотъ прибавокъ маеть быти того пана, чий берегъ естъ; а естли бы рѣка кгвалтомъ идучы инуды пошла, тогда старое рѣчыще маеть быти предсе границю, а того рѣчыща будетъ ли въ ней пожытокъ, такъ каждый съ берега своего на половицы ужывати маеть. А тая рѣка граничная, которая инуды се обернетъ, оба два береги того мають, чиниѣ кгрунтоиѣ поидеть. А если хто рѣку прокопалъ умыслиѣ ку шкодѣ сусѣду своему, я о то бы его ку праву позваль, и то бы на него перевелъ ведле права, тогда маеть оному право сказати; абы зась рѣку по старому загамовалъ, и за то будетъ повиненъ жалобливой сторонѣ кгвалтъ дванадцать рублей платити, яко бы границу

сказилъ, и вси škоды, што въ пожиткохъ тое речы škодовалъ, зъ розсудку оправити маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 12.

*Коли бы хто своимъ ставомъ иишыи ставъ або сѣножати затопилъ.*

Тежъ уставуемъ, коли бы хто въ дѣдизнѣ сполную рѣку мѣлъ, то естъ оба два бы береги мѣлъ и его были, а на ней ставъ и млыны поставилъ, а сусѣдній вышей млынъ затопилъ своимъ ставомъ, хотя бы опослѣ збудовалъ былъ, а онъ поднемши греблю затопилъ; тогда маеть возного зъ уряду взяти, а вознымъ и сторонами маеть спустити воду, и што будетъ škоду учинилъ, тую škоду затопленому оправити водлугъ слушного доводу маеть. А если бы сѣножати затопилъ безъ воли того пана, чья сѣножати естъ; тогда будетъ ли его воля отиѣну взяти, а онъ маеть ему отиѣну дати, а пакля бы на то воли его не было, тогда онъ нехай воду потому держити, яко бы его сѣножати škоды не было и верхнего млына не затопилъ. Если бы тежъ половицу рѣки мѣлъ, а присыпалъ греблю къ чужому берегу або сѣножати затопилъ безъ его дозволенья; тотъ тую греблю роскопати маеть и за то не повиненъ будетъ квалту платити, бо никто не маеть безъ дозволенья къ чужому берегу греблю засыпати а ни ставу займовати.

#### АРТЫКУЛЬ 13.

*Хтобы на чьей земли посѣялъ збожые, тежъ коли бы хотѣлъ сѣно косити альбо бы и покосилъ, якъ маеть заповѣдати вознымъ, абы не возилъ до права.*

Уставуемъ, хто на чьей земли жыто посѣеть; тогда тотъ, хто свою землю менуеть, маеть взяти возного зъ уряду, въ чьемъ повѣтѣ се дѣеть, маеть заповзати подъ закладомъ на насъ Господара и на судъ земскій, штобы онъ жыта не звозилъ и пожавши поставилъ на той же земли до права, и рокъ положывши, маеть зъ obu сторонъ судъ земскій вывести. А если бы тотъ, хто заповѣдалъ, правомъ перевелъ, штожъ онъ тое жыто будетъ сѣялъ на его власной земли; тогда маеть быти ему такъ земля яко и оное жыто; а гдѣ бы тотъ черезъ заповѣдь або закладъ пожавши оное жыто и звезъ прочъ, тогда маеть закладъ заплатити и жыто зъ навезкою отдати. А если хто будетъ на своей власной земли сѣялъ, а онъ ему то заповѣдалъ, а тотъ пра-

вошь не переведеть, ижь бы то земля его была; таковой закладъ тотъ самъ платитъ до скарбу нашего господарского и шкоды оному оправити маеть, то есть, если бы чье жыто за заповѣдью погнило. Або тежь хто судъ земскій вывелъ и на него наложишь, а то што жаловалъ не довелъ, тогда тое жыто маеть тому платити и тую шкоду оправити. А хто бы хотѣлъ черезъ границу кому шкоду вчынити; тогда въ таковыхъ речахъ закладъ маеть быти на насъ Господара сто рублевъ грошей, а на державцу двадцать рублевъ грошей; а если бы о межахъ была заповѣдь, тогда закладъ маеть быти на насъ Господара дванадцать рублевъ грошей, а на державцу три рубли грошей, ижли заповѣдь жыту и сѣножатемъ маеть трывати до Божьего нароженя.

#### АРТЫКУЛЬ 14.

*Хто бы земли въ держанью былъ три годы, а другій правошь не переконалишы жыто пожалъ, або жатое побралъ, або бой учинилъ, або соху зрубалъ борону и колеса.*

Тежь уставуемъ, ижь коли бы хто которую землю держалъ въ упокою три годы, а съ покоешь ее сѣялъ або орадь, а другій пришедшы на тое поле жыто пожалъ, або жатое побралъ и вдарилъ сашого або чловѣка его, або которого кольвекъ стану, або соху колеса борону зрубалъ и сошники взялъ; таковой маеть платити кгвалтъ дванадцать рублей грошей, а если возметъ безъ бою, то маеть шкоду платити зъ навезкою, коня конемъ вола волошь навезати, а за соху десеть грошей, а за нароги дванадцать грошей, за колеса дванадцать грошей, за борону шесть грошей заплатити, а погошь, кгда похочеть, держачого о тую землю маеть правошь урядовиѣ спирати. А если бы хто въ кого отнималъ, а другій того боронилъ, и въ держанье не далъ; тому маеть быть право, и хто въ земли будетъ виненъ, тотъ маеть шкоды и кгвалтъ оправити.

#### АРТЫКУЛЬ 15.

*О увезанье въ ильнье за долги, або за иншю причину, якъ се мають справовати.*

Уставуемъ, если бы отъ насъ Господара былъ посланъ дворенищъ нашъ увезатисе въ чье ильнье за суму пенезей, которая бы при-

слушала до скарбу нашего господарского, тогда тотъ посланецъ маеть приѣхати до того ишѣнья, и взявши зъ уряду земского або замкового возного и людей добрыхъ шляхту, и оного ишѣнья людей всихъ маетности списати, одинъ реестръ дати до скарбу нашего, а другій до замку або до суда земского, а третій у себе маеть зоставити, для того абы въ часъ помовки ишѣль ся чиниъ выправовати. Нижли естли бы што на комъ было присужено зъ выroku нашего або пановъ радъ нашихъ; тогда въ таковой речи за листы нашими маеть судъ земскій увязанье дати, а гдѣ бы ся спротивлено суду земскому, ино замокъ ино повѣтъ маеть мощно увезати, пестерегаючи и заховываючися ведле того, яко о томъ вышей въ роздѣлѣ о судьяхъ есть написано.

#### АРТКУЛЬ 16.

*О ишѣнье, которое зволнисья дадутъ до рукъ нашихъ господарскихъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ коли бы обѣ двѣ стороне зволнисья и дали ишѣнье до рукъ нашихъ господарскихъ до росправы, а мы быхмо которому вряднику нашему господарскому або черезъ листы наши або черезъ увязчого оное ишѣнье до воли и науки нашеое въ держанье дали; тогда врядникъ воленъ будетъ въ томъ ишѣнью слушную живность собѣ ишѣти, а зъ двора индей ничего не маеть возити, але будетъ повиненъ оное ишѣнье со всеми речами рухлыми, такъ тежъ и зъ росходы часу держанья собраными, оной сторонѣ, которой прислушаеть, вѣриѣ а зуполиѣ за листомъ нашимъ господарскимъ отдати, и дозрѣти того, же въ оноѣ ишѣнью за держанья его жадная шкода и спустошенье не сталося. А естли бы тотъ врядникъ иначе чинилъ; повиненъ будетъ оной сторонѣ шкодной всю шкоду и згубу платити, а мы и потомки наши винни будемъ зъ нимъ той сторонѣ справедливость учинити на первомъ року яко на завитомъ, а въ небытности нашей ино панове рада наши.

#### АРТКУЛЬ 17.

*О ишѣнье нероздѣльное межи братью,*

Тежъ уставуемъ, ижъ коли бы которая братья роженная, альбо и и дальшая въ роду нижли братья роженная, лѣта зуполные маючи, ишѣли которое ишѣнье сумѣстное нероздѣльное, а потомъ передъ правомъ собѣ зроснали и росиянавши подѣляли, або и подѣливши и

передъ врьдъ пришедши сознали , або листы и реестры межн себе дали; тогда тотъ вжо дѣлъ промежку себе вѣчнѣ держати мають, а хотя бы и не передъ правомъ але передъ сполными прїятельми своими также во нѣбню собѣ дѣлъ учинили , а тотъ дѣлъ промежку себе давность земскую десеть годъ держали , таковой дѣлъ вжо за таковую давностью земскою мають промежку себе держати. А если бы братья або кровные якій дѣлъ промежку себе хотя и нѣли , а передъ врьдомъ того дѣлу своего сполечнѣ не сознали , а листовъ або реестровъ дѣлчихъ межн себе такъ и листовъ прислухающихъ на то не розобрали; таковой дѣлъ за вѣчный держанъ быти не мають, и некоторая давность шкодити не можетъ, а то для того, же бы одинъ на другого большей собѣ не привлащаль части.

#### АРТЫКУЛЬ 18.

*У чужого челоуѣка не мають никто земли закуповати безъ воли пана его.*

Тежъ уставуемъ, ижъ не мають жаденъ бояринъ а ни челоуѣкъ въ чужого челоуѣка земли закуповати безъ воли пана своего ; а естли бы хто въ чужого челоуѣка безъ воли пана его закупивъ и што на ней посѣялъ, тогда тое сѣенье и пенези тратитъ. А тотъ челоуѣкъ, чїя земля, мають безъ откладанья пенезей всю землю къ своимъ рукамъ взяти; а онъ на томъ его, въ которого будетъ землю закупилъ, и на поручнику, черезъ чїи руки давалъ будетъ , пенезей искати не мають, для того ижъ онъ то учинилъ надъ тую уставу нашу. Также и чужого челоуѣка не мають никто закуповати безъ воли пана.

#### АРТЫКУЛЬ 19.

*Которые люди приходятъ на волю и засѣдѣши волю втекають прочъ.*

Уставуемъ, коли бы челоуѣкъ вольный пришоуъ за которого князя або пана и земенина, а сѣлъ на воли, а высѣдѣвши волю хотѣлъ прочъ засе пойти; тогда первой мають заслужити тому пану своему только, колько на воли седѣлъ, тожъ пойти прочъ. А естли бы не хотѣлъ заслужити толькожъ; тогда мають пенези заплатити за каждую недѣлю по шести грошей. А естли жъ бы онъ, засѣдѣвши волю, втекъ за кого кольвекъ иногю; тотъ за кого втечетъ, мають его ему выдати не нѣи яко отчича, пакли жъ бы на обсыланье его того челоуѣка выдати не хотѣлъ, а тотъ челоуѣкъ потомъ отъ него втекъ прочъ , а то бы на

него правомъ переведено, тогда за него маеть платити за каждую ведѣлю, колко на воли седѣль а не робиль, по шести грошей.

#### АРТЫКУЛЬ 20.

*О найденню скарбу захованого въ земли або у якоь поклаженю.*

Уставуемъ, коли бы ся трафило кожу налѣзти въ земли якіѣ скарбъ, гроши, золото, серебро, або иншое яко се трафляеть находити; тогда естли найдеть на своемъ кгрунтѣ, маеть тому быти чій кгрунтъ, а естли бы на чіемъ иншомъ нашолъ, тогда половницу маеть тому дати, на чіей земли нашолъ, а половницу собѣ взяти, такъ тежъ и на заставной земли на полы роздѣлити маюгъ. Нижли хто бы умысливъ на чужой земли кладу искалъ и нашолъ; тогда маеть што будетъ найдено все тое отдати, чій кгрунтъ естъ. А въдѣже таковому найденью хтобы се знати не хотѣлъ, тогда ку праву притягивати ани ку присязѣ его принушати не маеть.

#### АРТЫКУЛЬ 21.

*О портахъ водныхъ и о товарехъ стонулыхъ на водахъ.*

Кгды бы ся трафило, воднымъ путемъ везучи якіе товары съ прыгоди судно се розбило, або стонуло при чіемъ кольвекъ берегу; тогда оныи товаръ стонулый купецъ або хто кольвекъ маеть добровольнѣ зъ воды выбирать и на берегъ выносить, а врядники наши князи и панове и ихъ врядники земляне и люди простые, и чій кольвекъ берегъ естъ, не мають отъ того ничего брати. А хто бы хотѣлъ въ томъ онымъ стонулымъ трудность задавати; тогда тотъ будетъ повиненъ всю шкочу, што будетъ на томъ шкочовати, совито оправити.

#### АРТЫКУЛЬ 22.

*О дорогахъ старовѣчныхъ.*

Уставуемъ, ижъ дороги звѣчные мають быти водлѣ стародавнего обычая такъ широки, абы два возъ форманскихъ розминулися, а возъ порожній маеть уступити возу наложеному, пѣшіи ѣздному, возовому ѣздной, естли бы тѣсна дорога была яко у мѣстехъ, або естли бы хто передъ непріятелемъ утекалъ, тогда возъ застановенный маеть быти, ажъ обвинуетъ. А часу зимнего кгды снѣгъ бываетъ велквій,

мають поткавшись дорогою половицы дѣлти, а одинъ другого спихати не маеть съ дороги.

А вѣдьже на томъ соймѣ зъ росправы господарское его милость придати рачиль урядъ подкоморого ку тымъ справамъ судовъ земляныхъ, а то для большое и поспѣшнѣйшее отправки въ справедливости людской, про то што судъ земскій мѣлъ отправати ведлѣ артыкуловъ урядовныхъ вышей описаныхъ въ томъ статутѣ.

## РОЗДѢЛЪ ДЕСЯТЫЙ О ЛОВЫ О ПУЩУ И О ДЕРЕВУ БОРТНОЕ.

### АРТЫКУЛЬ 1.

*О ловы о пущу, што бы ить половиль.*

Уставуемъ, хто бы чіе ловы кгвалтомъ половиль; тогда тому, у чіей пущи будетъ половиль, маеть кгвалтъ заплатити дванадцать рублевъ грошей, а звѣру, колко будетъ половиль, цѣною яко ниже описано маеть платити. А естли бы хто стрѣльцовъ послалъ въ чужую пущу, або самъ украдомъ звѣръ побилъ; тогда, если будетъ то на него слушнымъ доводомъ переведено, колко звѣру убито, таковой маеть за каждого звѣра платити потомужъ, яко ниже написано. А естли бы стрѣльца поймано надъ звѣремъ убитымъ; таковой маеть быти веденъ до вряду нашего до замку альбо двора того повѣту, и передъ врядомъ за доводомъ слушнымъ або присегою пана оного стрѣльца або его вряdnика, обославши и рокъ слушный ознаймивши, маеть сказанъ быти на смерть яко ившій злодѣй. А естли бы хто застрѣлилъ або ранилъ звѣра у своей земли, а тотъ звѣръ ушолъ бы въ чужую землю, а тамъ его дошедши вольно будетъ взяти. А вѣдь же кгда бы звѣръ пришолъ въ лѣсъ панскій землянскій, гдѣ передъ тымъ ловы не бывали, тогда каждому вольно на своей земли звѣръ ловити.

### АРТЫКУЛЬ 2.

*Цѣна звѣремъ дикимъ.*

Уставуемъ цѣну звѣремъ дикимъ: за зубра дванадцать рублевъ грошей, за лося шесть рублевъ грошей, за оленя або за ланю шесть рублевъ грошей, за мѣдвѣдя три рубли грошей, за вепря або за свиню рубль грошей, за сарну копу грошей, за рись три рубли грошей.

## АРТЫКУЛЬ 3.

*О борти и озера и сеножати, хто маеть въ чіей пуци.*

Тежъ уставуемъ, которые мають борти свои въ пуци пашой господарской, або тежъ князской, панской землянской, коториѣ обычаемъ мають бортей своихъ уживати, а то тымъ же обычаемъ: хто маеть борти свои або озера або сеножати альбо при сеножатехъ лазни въ чіей пуци, тогда къ озеру зъ неводомъ ѣхати вольно, а собакаи ему не брати ани рогатины ани жадное стрѣльбы, чимъ бы мѣлъ звѣру шкоду чинити; а хто маеть сеножати въ чіей пуци, тотъ маеть сеножатеи своихъ старихъ уживати, а новыхъ не маеть прирбливати, а если бы старые сеножати заросли, то можеть ихъ собѣ засе ростеребити; а хто тежъ маеть борти въ чіей пуци, бортники, которые мають уходити къ ихъ бортямъ, не мають зъ собою псовъ брати ани рогатинъ ани жадное стрѣльбы, чимъ бы мѣлъ звѣру шкоду вчинити, але бортники только мають мѣти секиру а пешню, чимъ борти робити; а къ сеножатеи ити только мають мѣти сѣкиру, чимъ ростеребливати заросли, а косу чимъ косити ее. А вѣдъже тымъ, которые озера мають въ чіей пуци, кгда прїѣдутъ зимѣ озера волочити, вольно имъ дровъ съ тое пуци къ лазняль своимъ взяти и корита на рбу выдѣлати; а тымъ, которые сеножати мають, вольно на стырту або на стогъ або одрину вчинити альбо огородити; а бортникомъ вольно на лезиво лыкъ або лубья на лазаменъ и на иншіе потреби бортниціе, што бортникомъ на потреби бортниціе прислушаеть, иле имъ потреба будетъ взяти, што можеть на собѣ знести а не возомъ вывести. А кгда дерево, въ которомъ борть ихъ будетъ, обвалится, со пчолани або безъ пчоль, вольно имъ зъ бортью улей выпустити и вывезти, а верховье и корень оставити въ пуци тому пану, чія пуца будетъ, а дерево на будонанье и дровъ за тими ихъ входы ни хто зъ чужое пуци брати не маеть. Ни жли хто маеть здавна озера сеножати и борти въ чіей пуци; тогда озеръ сеножатеи въ чужой пуци взяти не можеть; а тотъ, въ чіей пуци озера сеножати и борти будутъ, также тыхъ чужихъ входовъ у своей пуци отнати не можеть, а кгда пуцу свою ростеребливати всхочеть, не маеть бортямъ и жадному дереву бортному жадное шкоды чинити. А естли хто ниву розрбливаючы, чіе дерево бортиое на борть удѣланое скрмленое або со псолани або и безъ пчоль очерь або пожаромъ попаллѣ, шкоду которую тому дереву учинилъ, съ чого

бы мѣло тое дерево уснухути, тотъ тому, чіему дереву шкоду учинилъ, за то повиненъ будетъ платити подлѣ ustawy нашею нижею описаное. Кгды на чіешъ поли чужое дерево бортное будетъ, тотъ орючи свое тое поле не маеть чужого дерева бортного близко подѣорювати такъ, якъ отъ сохи остномъ дерева досегнути не можеть, а естли близко тое дерево подѣореть, а тое дерево для того усхнетъ, тогда тотъ повиненъ будетъ платити за тое дерево водлѣ ustawy нижею описаное.

#### АРТКУЛЬ 4.

*Хто бы чужое озеро въ своей пуци поволочилъ.*

Уставуемъ, кгды бы озера чужіе у своей пуци хто поволочилъ; тогда маеть тому, чіе озеро будетъ, кгвалтъ платити и за рибу, на чомъ тотъ панъ мѣти будетъ присегнути, што ему въ рыбѣ будетъ шкоды стало, досытъ маеть дѣлати. Также естли хто чіи сеножати у своей пуци кгвалтомъ покоситъ, и вытискаючи его отъ его сеножатею бой учинитъ; тогда повиненъ будетъ кгвалтъ платити дванадцать рублей грошей, а битыхъ навезати, а естли бою не будетъ, а хотечи сеножати чужіе покосити або кошоное погребеть, тогда повиненъ будетъ сено зъ навезкою платити.

#### АРТКУЛЬ 5.

*Хто бы засталъ чіего челоуѣка у своей пуци и пограбилъ.*

Коли бы хто у своей пуци засталъ челоуѣка, рубаючи альбо везучи дерево, и пограбилъ; тогда за тотъ грабежъ не повиненъ навезати, нижли маеть того челоуѣка пану и грабежъ на рукоимство выдати и до пуци и до пана вести, гдѣ пограбилъ, а на немъ шкоды своею доводить. А естли шкоды своею на немъ доведуть, тотъ маеть шкоду ему оправити, а естли бы въ пуци ему отъ него шкоды не стало, а онъ безвинно его пограбилъ, тотъ маеть челоуѣку пограбленаго самого и грабежъ навезати.

#### АРТКУЛЬ 6.

*Хто бы мѣлъ споръ о борти або о входы въ пуцы.*

Тежъ уставуемъ, хто бы мѣлъ споръ о борти и о входы въ пуцы, а хотѣлъ хто кого отъ бортей и отъ входовъ спирати, яко бы хто чіе кольвекъ борти або уходы завель въ чужіе руки, яко того много

се дѣтъ жежи мужиковъ , и пчолы для недостатку дани продаетъ , альбо дочцѣ даетъ зятю дерево со пчолами въ чужіе села , а тымъ забираемъ сваръ и неспокой жежи сѣсѣди дѣтся , и оны на тые пчолы на дерева знаменья свои наложивши за тымъ знаменьемъ новымъ входъ въ тую пуцу мѣти будутъ , а зася того першого , хто бы первой былъ тыхъ входовъ въ держанью , витискаль , а споръ о томъ былъ ; тогда маеть судъ знаменъ у деревѣ казати заколоти , и чіе старшее и врослѣшее знаме будетъ , тому борти и входы сказати мають , а тые , хто будетъ ново знаменья свои въ чужій островъ внесли , не мають се у тое уступовати . И вжо отъ того часу хто бы съ подданныхъ нашихъ князскихъ панскихъ и землянскихъ дерево бортное за границу пановъ своихъ отдавалъ даровалъ и якимъ кольвекъ обычаемъ въ чужіе руки заводилъ , таковой маеть горломъ каранъ быти . а тое дерево засе тому пану маеть быти превернено , чіе первой было .

#### АРТЫКУЛЬ 7.

*Хто бы кому озеро або ставъ або сажовку зволочилъ або млынъ изжогъ .*

Тежъ уставуемъ , если бы хто кому озеро або сажовку або ставъ зволочилъ , або млынъ жогъ , ѣзъ порубалъ ; таковой оному маеть платити кгвалтъ дванадцать рублевъ , а шкоду предсе оправити . А пакли бы млынъ сказалъ або греблю переконалъ або млынъ изжогъ , а въ томъ бы оный шкодовалъ , ижъ млынъ стоилъ , а плату ему не было , або тежъ ставъ спустилъ , на што слушный доводъ учинитъ або присегою тѣлесною потвердитъ ; таковой маеть платити кгвалтъ дванадцать рублей грошей , а шкоды або замѣшканье мльва за слушнымъ доводомъ оправити , а млынъ будетъ скаженный , знову будовати .

#### АРТЫКУЛЬ 8.

*О гнѣздо соколы и лебединое и о перьяхъ .*

Уставуемъ , хто бы кому гнѣздо соколы сказалъ , або подрубалъ , або умыслилъ сокола подъ гнѣздомъ покнулъ , або зъ гнѣзда соколы молодые покралъ , а то будетъ на него ведле права слушнѣ переведено ; тогда тому , въ чіей пуцы тое гнѣздо скаженое , маеть заплатити шесть рублевъ грошей . А тымъ же обычаемъ хто бы лебединое гнѣздо яйца побралъ , або гнѣздо розметалъ ; тогда за лебединое гнѣздо ,

кто бы его сказалъ, маеть заплатити три рубли грошей, а хто бы перевѣсь кому другому подрубаль, а сътъ перевѣсную украдъ, маеть заплатити шесть рублевъ грошей.

**АРТКУЛЬ. 9.**

*О бровые гоны.*

Тежъ уставуемъ, естли бы князскіе панскіе або землянскіе были гоны бровые у въ иншого сосѣда дѣдизнѣ, а оный папъ, въ чіей дѣдизнѣ будутъ гоны, не маеть самъ ани людешъ своємъ допустити отъ старого поля такъ далеко дооривати, яко бы отъ зеремени могъ кіемъ докинути, также далеко сеножати подкашивати не маеть лозы требити, яко бы могъ отъ зеремени кіемъ докинути. А естли бы подъ зеремениемъ подъораль, або сеножать подкосиль, або лозу подрубаль, а тымъ бобра выгониль; таковый маеть платити дванадцать рублей грошей, а тому зеремени предсе маеть дати покой такъ далеко, яко бы могъ кіемъ докинути. А пакъ ли бы хто кгвалтомъ бобры побиль, або злодѣйскимъ обычаемъ выкраль; таковый маеть кгвалтъ платити, а колко будетъ бобровъ убиль, тогда маеть платити за чорного бобра двѣ копе грошей, за карого копу грошей.

**АРТКУЛЬ 10.**

*О хмелища*

Хто бы кому хмелища поораль або порубаль у чіей дѣдизнѣ, а то на него слушнымъ доводомъ переведено будетъ; таковый маеть кгвалтъ платити дванадцать рублей грошей, а если бы дерева не поскѣкъ, толко хмѣль побраль, то маеть три рубли грошей заплатати.

**АРТКУЛЬ 11.**

*О принадахъ пташиныхъ.*

Хто бы кому принады порубаль, а то бы на него правомъ переведено; тотъ маеть тому заплатити, чин принады, шесть рублей грошей.

**АРТКУЛЬ 12.**

*Хто бы кому принады злодѣйскимъ обычаемъ показиль.*

Тежъ хто бы чин принады злодѣйскимъ обычаемъ показиль, а переведено бы то на него правомъ, тогда маеть заплатити тому, чин

принады, тры рубли грошей. Тымъ же обычаешъ хто бы кому шатеръ на принадахъ укралъ; тотъ маєт заплатити три рубли грошей.

#### АРТЫКУЛЬ 13.

##### *Устава дереву бортному.*

Хто бы чужое дерево бортное со пчолами сосну або дубъ обчеръ, або корень у земли обрубалъ, або пожарошъ обжогъ, або яко коль-векъ сказалъ; тотъ за тое дерево со пчелами повиненъ будетъ кгвалтъ платити двѣ копе грошей. А хто бы злодѣйскимъ обычаешъ, або умыслилъ кого вытискаючи, сосну со пчолами зжогъ, або въ которой пчолы бывали, знамена вырубалъ, або огнемъ выжогъ, а то бы на него переведено; тогда маєт тому пану чіе дерево со пчолами за сосну и за дубъ, въ которомъ пчолы бывали, двѣ копе грошей, а за сосну бортную и за дубъ, гдѣ еще пчолы не бывали, копу грошей, и за кремъ безъ борти, иле ихъ сказалъ, по полкопы грошей.

#### АРТЫКУЛЬ 14.

##### *Цѣна пчоламъ.*

Хто бы кому пчолы выдралъ не подлаживаючи, а дерева не сказалъ; тогда повиненъ будетъ за кождые таковы пчолы заплатити двѣ копе грошей. Хтобы въ дому або и въ пасецѣ пчолы выдралъ, а дошли бы его купою або якою присегою; тогда маєт заплатити три грошей \*), окромъ естли бы кого зъ лицомъ поймано, такового мають сказати яко злодѣя.

#### АРТЫКУЛЬ 15.

##### *О порубанью гай.*

Тежъ хто бы кому въ ган зарощономъ которую шкоду кгвалтомъ учинилъ або порубалъ, а естли шляхтичу; тогда маєт заплатити тому кгвалтъ дванадцать рублей грошей, а шкоду оправити, а естли бы мужикъ мужику кгвалтомъ порубалъ гай, тогда маєт заплатити три рубли грошей, а шкоду оправити. Пакли жъ бы хто кому злодѣйскимъ обычаешъ гай порубалъ, а его зъ лицомъ и съ деревомъ поймано; тогда маєт откупити горло свое, естли жъ бы самого не поймано, а лице бы вынето, тогда за кождое дерево, которое бы се згодило на бервено яко селидбу такъ и на избу, по дванадцать

\*) Въ трет. ред. Стат. «три рубли грошей».

грошей, а которое се будетъ годити якъ на оглоблю, такъ и на и на дрова, по шести грошей.

#### АРТЫКУЛЬ 16.

##### *О покрадене саду.*

Тежъ хто бы шляхтичу садъ скралъ, а на него бы слушне переведено было и зъ лицомъ поймано, тотъ маеть заплатити дванадцать рублей грошей, а если бы хто въ саду дерево щепное порубалъ, або щепъ выкопавши изъ саду взялъ, тотъ маеть заплатити три рубля грошей.

#### АРТЫКУЛЬ 17.

##### *О пожарахъ въ пуци.*

Тежъ обачивши есмо въ томъ шкоду земскую, нжъ которіе близко села одны съ другими въ сусѣдствѣ, маючи вазнь межи собою, такъ тежъ люди переѣждіе въ пуцахъ на станахъ своихъ и пастухи, пасучи кони и быдло въ пуцахъ на станахъ своихъ, пожаръ отъ становъ своихъ пуцають, а тымъ дереву бортному пчоламъ звѣру и птахомъ шкоду великую чинять; уставуемъ на таковыхъ, хто бы смысле недбалствомъ своимъ у пуци и въ островѣ въ дубровахъ огнемъ пожаръ пустилъ, будь сусѣди або пастухи межи собою, такъ тежъ и купцы люди переѣждіе, а стоявши на пуци становъ огню на станѣ своемъ не загасили, таковой, на кого слушне правомъ будетъ переведено, маеть горлошъ каранъ быти, а шкоду зъ маестности его платити.

#### РОЗДѢЛЪ ОДИНАДЦАТЫЙ, О КГВАЛТѢХЪ И О ГОЛОВЩИЗНАХЪ ШЛЯХЦЬСКИХЪ.

#### АРТЫКУЛЬ 1.

*Хто бы на чій домъ або на господу умыслить наѣхалъ, хотечи его забити.*

Хто бы на чій домъ а господу умыслитъ наѣхалъ, хотечи его забити, а умыслитъ наѣхавши або нашедши, а въ томъ дому кого кольвекъ ранилъ або забилъ, а то бы на него переведено было слушнымъ доводомъ; таковой горло тратитъ, а головщизна близкимъ зъ шѣвныя плачона быти маеть. А естли бы кгвалтомъ наѣхалъ або

на домъ нашолъ , а никого не ранилъ а ни забилъ , а знаки предесе кгвалту або шкodu якую учинилъ ; тогда только за кгвалтъ будетъ повиненъ платити дванадцать рублей грошей и шкodu оправити за слушнынъ доводомъ , а горла для нахоженъя кгвалту не тратитъ . Тышъ же тежъ обычаешъ естли хто кому въ мѣстѣ на господу нашолъ кгвалтовнѣ , а кого забилъ або ранилъ и тышъ покой посполитый взрушилъ , маеть быти сужонъ и сказанъ на горло .

#### АРТЫКУЛЬ 2.

*О доводѣ кгвалту , якъ мають оспѣдчати и обжаловати .*

Уставуемъ , кгда бы хто на кого наѣхалъ кгвалтомъ и забилъ , а вѣдъ же на такового кгвалтовника такой доводъ маеть быти : естли бы на чый домъ або на господу чью наѣхалъ и забилъ кого ; тогда скоро по ономъ кгвалтѣ того жъ часу кгвалтъ и того забитого маеть оповѣдати и оказати околичнымъ суседомъ своимъ , а въ небытности ихъ ино врядникамъ ихъ шляхтѣ людемъ добрымъ , а въ недостатку шляхты ино также околичнымъ сусѣдомъ своимъ , хотя и не шляхтѣ только людемъ добрымъ вѣры годнымъ маеть оказати , а потомъ обжаловати вряду замковому або двору нашему , которій близшій будетъ , и возного взяти и такъ же оказати кгвалтъ и забитого , и тотъ кгвалтъ и жалобу въ книги записати . И въ правѣ естлибы се ку оному кгвалту и забитому не зналъ ; тогда вжо тотъ жалобникъ близшій будетъ того сусѣди околичными и вознымъ або выписомъ врядовымъ на него доводити , и при томъ доводѣ самотреть и зъ шляхтичами собѣ равными присегнути , а естли бы на тотъ часъ не могли мѣти шляхтичовъ ку доводу , тогда и зъ жоною своею и съ дѣтми дорослыми , а не будетъ ли мѣти дѣтей дорослыхъ , ино и зъ жоною и зъ слугами домовыми маеть того кгвалтовника поприсегнути , а кгда присягнетъ , тогда тотъ горло тратитъ , а головщина его близкимъ того забитого маеть быти плачона , а шкodu за слушнынъ доводомъ . А естли бы кгвалтомъ на домъ наѣхалъ и не забилъ , только ранилъ ; тогда также маеть тотъ кгвалтъ оповѣдати и раны оказати околичными сусѣдами , яко вышей описано , и при такомъ доводѣ оного кгвалтовника кгвалту и ранного маеть самъ сечь зъ людьми добрыми шляхтою поприсегнути , а кгда присягнетъ , таковой кгвалтовникъ маеть быти горломъ каранъ , нижли естли бы сполна шести свѣдковъ не мѣлъ , тогда и съ трема свѣдки самочвартъ присегнути маеть , а кгвалтовникъ за таковымъ незаполнымъ доводомъ горла не тратитъ ,

одно квалту дванадцать рублей грошей, а навезку водде стану и шкоду за доводомъ маеть платити, а за вину дванадцать недѣль въ везенью седѣти. Пакли бы на томъ доводѣ своешь усталъ, тогда только самъ ранний на ранахъ своихъ присегнути маеть, которому по присязѣ его навезка будетъ сказана, а квалтъ и шкоды не мають быти сказаны. А гдѣ бы на ономъ квалтѣ въ дому никого не забито ани рапено, только одно шкода учинена; таковый квалтъ также маеть быти освѣдчонъ, яко вышей описано, а при томъ доводѣ у правѣ на квалтовника маеть тымъ же обычаемъ на квалтѣ и на шкодахъ самотреть присегнути, а кгда присягнетъ, маеть быти квалтъ плачонъ дванадцать рублевъ грошей, и шкоды оправити за доводомъ его, а горла не тратитъ, а не будетъ ли мѣти чимъ платити, а вмение его тое бы шкоды и маетность не стояла, тогда у въ остатку заплаты самъ маеть быти выданъ. А гдѣ бы тотъ, на чій домъ наѣхалъ, чинилъ собѣ быти ровную шкоду о сорокъ або о петдесятъ копъ грошей; то и зъ жоною и зъ дѣтьми лѣтъ дорослыми на той шкодѣ присегнути маеть. А жонѣ дѣтемъ забитого, а въ недостатку ихъ, ино кровнымъ такицъ же обычаемъ маеть право ити, яко вышей описано.

#### АРТЫКУЛЬ 3.

*О квалтъ костела закону хрестіанского.*

Тежъ естли бы хто пришедши квалтовнѣ на костелъ або на цвинтару въ школѣ, або въ капланскомъ поповскомъ дому кого забилъ або ранилъ, а тые бы раны значны были; тогда подѣ таковымъ же способомъ и доводомъ маеть быти каранъ, яко вышей о квалтовникахъ описано. А естли бы только вдарилъ, а раны не было; тогда совито квалтъ маеть платити, то естъ двадцать и чотыри рубли грошей, а оного вдаренаго навезати, и то все заплативши еще двадцать недѣль у везенью маеть седѣти въ томъ повѣтѣ, гдѣ ся то станеть.

#### АРТЫКУЛЬ 4.

*О квалтовнику, который забивши зъ земли втечетъ.*

Тежъ естли бы таковый квалтовникъ забивши кого въ дому въ въ господѣ на улицы на дорозѣ и гдѣ жъ кольвекъ, будучи первой запозванъ хотя бы тежъ и заочнѣ, втекъ изъ земли прочь; тогда маеть первой быти выволанъ съ того панства нашего, а потомъ го-

ловщизна и шкода маеть быти плачона зъ ииѣней его. А гдѣ бы тое ииѣнье за головщизну и шкоду не стояло; однакожъ тое ииѣнье маеть быти въ той головщизнѣ и въ шкодахъ подапо дѣтемъ того забитого або крвнымъ, и мають держати потоло, поки ажъ того выволаного дѣти або крвные тую суму за оные ииѣнья отложить, нижи таковые дѣти або крвные тую суму мають откладати, которые того мужобойства не помогали. А естлибы по выволаню оного квалтовника або забойца налезенъ былъ въ томъ панствѣ нашоѣ; тогда и на томъ врьдѣ, гдѣ будетъ постижонъ, маеть быти каранъ яко квалтовникъ, а не будетъ ли хто стояти або фалдровати, тогда врьдѣ нашъ, маючы певную вѣдомость о томъ мужобойцы або квалтовнику, маеть также на томъ врьдѣ своемъ поймавши скарати, яко о томъ вышей описано. А въ томъ часѣ нижъ постижонъ и на врьдѣ скаранъ будетъ, трафитъ ли ся кому жъ кольвекъ его забити, за такового выволанца забитье ни хто головщизны платити не будетъ повиненъ.

#### АРТКУЛЬ 5 .

*Хтобы злочынцовъ, разбойниковъ, злодѣевъ явныхъ, а людей выволаныхъ, въ себѣ въ дому переховывалъ.*

Тежъ уставуемъ, хтобы съ подданныхъ нашихъ господарскихъ людей подозренихъ злочынцовъ розбойниковъ явныхъ выволанцовъ въ дому або ииѣню своемъ переховывалъ, маючы вѣдомость, кимъ которую раду помочь ку шкодѣ Речи Посполитой давалъ и чинилъ, або тежъ и речей злодейскихъ вѣдомо пожывалъ, а то бы на него было переведено слушнымъ правомъ; тогда таковой маеть быти горломъ каранъ таковой и онъ злочынца, которого онъ въ дому переховывалъ. А ведже жалобливая сторона за онымъ злочынцою або выволанцемъ, гдѣ бы о немъ вѣдалъ хотя бы и въ иишомъ повѣтѣ того панства нашого, взявши выписъ зъ ураду маеть ѣхати и на оноѣ врьдѣ, такъ тежъ и въ ииѣстехъ по торгохъ у костелехъ ознаймити, и цедулу написавшы, о его выволаню маеть поприблизити и о немъ ознаймити. А чрезъ таковое оповѣданье оного злочынцы або выволанца, а хто бы вѣдаючы и знаючы его ховалъ, также маеть каранъ быти яко вышей описано и шкода зъ ииѣнья его плачона за слушнымъ доводомъ, а доводъ на такового не инакшій маеть быти, одно таковой якъ на самого злочынцу, а естлибы повѣдалъ, ни жъ бы его не вѣдалъ и не зналъ, тогда тое невѣдомости маеть отприсягнути.

## АРТКУЛЬ 6.

*Хто бы забилъ квалтовника въ дому своемъ и помочниковъ его.*

Тежъ уставуемъ, хтобы на чій дожь або на госпуду квалтомъ наѣхалъ або нашолъ, а тотъ господарь домовый также и гость, который въ дому его томъ або господѣ стоитъ, одного квалтовника самого або помочниковъ его боронечи дому своего забилъ; тогда скоро по ономъ квалтѣ маеть сусѣдомъ своимъ околичнымъ обволати и оповѣдати, и того жъ часу до вряду нашего, который будетъ наблизшій, ѣхати або слати, и зъ уряду взявши возного и сторону людей добрыхъ шляхту а иншихъ сусѣдовъ вѣры годныхъ, оный квалтъ и забитого квалтовника въ дому своемъ сказати. А потомъ кгда будетъ о тые забитые обвиненъ; тогда за оказаньемъ слышнымъ знаковъ квалту маеть яъ жоною и съ дѣтьми дорослыми и съ трема шляхтичи собѣ равными, а не будетъ ли мѣти жоны або дѣтей, ино съ тыми трема шляхтичома собѣ равными предсе маеть присегнути и тымъ ся отвести на томъ, ижъ тотъ забитый квалтомъ наѣхалъ або нашолъ, а сталося за початкомъ того забитого. А естли бы только ранилъ а не забилъ; тогда самъ одинъ панъ домовый маеть присегнути, ижъ яко квалтовника въ дому своемъ ранилъ, таковой головщизны ранъ и ни шкодъ некоторыхъ платити не будетъ повиненъ.

## АРТКУЛЬ 7.

*Хтобы наѣхалъ або нашолъ на чужое именье або на село квалтомъ, а въ томъ боронечи кирунту своего кого забилъ.*

Тежъ уставуемъ, которому бы шляхтичу шляхтичъ або хтожъ кольвекъ ушыслѣ на чіе имѣнье квалтомъ наѣхалъ або нашолъ, квалтъ або якую значную шкоду учинилъ, а тотъ шляхтичъ боронечи имѣнья своего одного квалтовника забилъ; тогда маеть тымъ же способомъ, яко вышей о квалтовникахъ написано, присегою своею отвестися, и кгда присегою ся отведеть, ижъ его яко квалтовника на своей земли забилъ, такового головщизны ани шкодъ платити не будетъ повиненъ.

## АРТКУЛЬ 8.

*О квалтъ дѣвки и невѣсты.*

Тежъ уставуемъ, хтобы дѣвку або учтивую невѣсту якого кольвекъ стану сильствомъ зквалтилъ, а оная дѣвка або невѣста за

онымъ учинкомъ волала квалту, за которымъ волашемъ люде бы приѣгли, знакъ квалту оказала, а потомъ бы оноу ку праву притегнула, а двѣма або трема свѣдки квалтъ пересвѣдчила, а ку тому при оныхъ свѣдкохъ на томъ квалтъ своемъ на того присегнула; тогда таковой маеть быти каранъ горломъ, а навезка маеть быти зъ имѣнья его водле стану, якого будетъ, плачона. Пакли бы она дѣвка або невѣста квалту волала, а люди оные слышели, нижи на квалтъ не приѣгли, а ведже по оноу квалтъ скоро бы пущона была, а оповѣдалася тымъ людемъ, и засъ овоу ку праву притегнула, а тыми людами освѣдчила; тымъ же обычаемъ каранъ маеть быти, яко вышей описано, а естли бы похотѣла его собѣ за мужа имѣти, то будетъ на ее воли.

#### АРТЫКУЛЬ 9.

*О квалтовное взятъ въ малженство дѣвки вдовы и каждое невѣсты.*

Уставуемъ, хто бы безъ воли отца и матки стрывѣ або близкиихъ на якоу кольвекъ мѣстцу взялъ кого съ тыхъ вышеймененыхъ квалтомъ, менуючи ижъ бы ему въ малженство его шлюбила, а то бы пришло до насъ Господара або передъ пановъ радъ нашихъ и передъ кождый врьдъ; таковая персуна маеть первой быти взята до секвестру. И кгда то покажетъ съ права, же яко пріятель кривныхъ такъ тежъ и ее самое на то позволенья не было; тогда тотъ хто се того важытъ, маеть горломъ каранъ быти, а за навезку третья часть всего имѣнья его маеть спасти на тую парсуну квалтомъ взятую, а шкоды, которые се будутъ при томъ квалтъ стали, за доводомъ на двоухъ частехъ того жъ имѣнья его маеть быти сказано. Нижи естли бы дѣвка, укривши то передъ родичами своими, на тоу малженство и на взятъ позволила и на правѣ се того знала; тогда таковая дѣвка отпадываетъ отъ выправы и отъ всихъ имѣней своихъ отчизныхъ и материстыхъ, яко о томъ вышей написано въ роздѣлѣ пятомъ.

#### АРТЫКУЛЬ 10.

*О мужу и жонѣ о замордованье до смерти.*

Тежъ кгда бы зъ ненависти и зъ немилости на обѣдѣ сторонѣ, такъ мужъ яко и жона, будучи въ ростырку зъ якихъ кольвекъ причынъ, одинъ другого приправилъ о горло, замордовалъ, або струлъ; такое окрутенство и замордованье сынове або кривные то мають до

вряду оповѣдати и обжаловати або фалдровати на каждого такового мордера. А хотя бы сынове або кровные не хотѣли фалдровати; тогда врьдъ нашъ зъ мѣста своего маеть того особливе перестерегать и съ пильностію около того вывѣдати, и у въ околичныхъ сусѣдовъ близкихъ о того замордованого опыть чинити, и обобравши семи шляхтичовъ ку присезѣ припустити, которые о томъ подѣ присегою справедливе мають того передѣ врьдомъ повѣдати. И кгда тая семь шляхтичовъ о того замордованого, на кого присягнуть; таковой мордеръ безъ милости маеть быти каранъ горломъ тымъ способомъ, яко бы отца и матку забилъ.

### АРТЫКУЛЬ 11.

*О похвалку за которую бы ся стала яка шкода и отповѣдь на горло.*

Тежъ если бы хто на кого похвалился, а въ по-вацѣ сталася шкода, спалено домъ, дворъ, гумно, або збожѣе зложоное, або тежъ што коѣвекъ огнемъ ускажоное; нижли бы ся тая шкода стала, маеть первой жалобливая сторона тую похвалку его того жъ часу на врьдѣ нашомъ оповѣдати и записати, и потомъ безъ мѣшканья его припозвати маеть. А еесли бы ся передѣ врьдомъ призналъ, ижъ тую похвалку учинилъ, або и не зналъ, а было бы то на него слушне переведено; тогда маеть быти данъ за поруку. А еесли бы потомъ оной сторонѣ жалобливой шкода стала, а тотъ бы, на него хто ся похвалилъ, позвавши ку праву самъ и съ жоною и съ дѣтьми до-рослыми на шкодѣ своей, ижъ отъ него маеть, поприсегнулъ съ такимъ доводомъ, яко вышей о кгвалтехъ домовыхъ описано; таковой будетъ повиненъ сторонѣ жалобливой оную шкоду оправити и платити, а собѣ винного искати, хто тую шкоду учинилъ. Тымъ же обычаемъ и не шляхтичи противъ шляхты у права заховани быти мають. А хто бы тежъ на кого учинилъ похвалку, отповѣдаючи на горло, ино сторона жалобливая тымъ же зспособомъ мають тую похвалку передѣ врьдомъ оповѣдати и дати записати, и притягнувши ку праву тую похвалку людьми добрыми вѣры годными шляхтою тремя свѣдками то на него перевелъ; тогда такъ оселый яко и не оселый для лепшого безпечности покою посполитого маеть быти данъ за доброе рукоество людей осѣлымъ. Кгда бы за таковою похвалкою забито, того на кого ся похвалилъ, такового поручники передѣ врьдомъ мають поставити, а сторона жалобливая самотреть зъ шляхтою еесли присягнетъ, ижъ отъ него то забойство сталося; тотъ горломъ маеть быти каранъ, а годовщизна близкимъ зъ

и́мѣнья его маеть быти плачона. А гдѣ бы рукоемства о тую похвалку дати не хотѣлт; ино врядь такового маеть дати до везенья замкового, и до того часу маеть седѣти, ажь рукоемство дасть. А пакли бы поручникъ того, по комъ ручилъ, передь вradoмъ не постановилъ; тогда маеть головщищу самъ кровнымъ платити, а у везенью такъ долго седѣти, ажь тотъ .по комъ ручилъ, прѣхавши исть такового обвиненья выправится, або, еслии будеть винень, заплату свою озметь.

#### АРТЫКУЛЬ 12.

*Если бы колко парсунъ шляхецкихъ о забитье одного шляхтича обвинено было.*

Уставуемъ, естли колко парсунъ объ одного шляхтича забитье было обвинено, а сторона жалобливая не вызволяючи ни отъ кого зъ нихъ, але ихъ колко присегнуло; тогда одинъ зъ нихъ, которого на смерть оберуть и поприсягнеть, маеть горломъ каранъ быти, а тые помочники его, на которихъ тежъ ровно сторона поприсегнула, ать кольвекъ бы ведле правъ Хрестіанскихъ винни бы тые вси горло дати, нижли мы занехавшы такъ сроктого права на таковыхъ уставуемъ, ижъ тые вси помочники его, але ихъ будеть, мають сто кошь грошей платити и въ везенью сорокъ и шесть недѣль \* седѣти на замку Виленскомъ або Троцкомъ въ земли шесть сажонъ, а трафитъ ли ся тое забійство въ которомъ воеводствоъ або у староствъ далеко, тогда на томъ замку того воеводства тотъ мужобойца маеть седѣти также у земли шесть сажонъ. А панове воеводове старостове на замкохъ нашихъ мають тые турмы добре оправены и вкопаны иѣти глубоко шесть сажонъ у земли, за певною сторожою, и не мають таковымъ вязнемъ фольги никоторое доущати чинити, и съ того везенья до сороку \*\* и шести недѣль выпускати подъ ласкою нашою господарскою. И будеть ли двохъ або трехъ забитого и колко ихъ особъ шляхецкихъ, тогда за каждого шляхтича особа шляхецкая горломъ карана быти маеть. А еслии бы простый хлопъ шляхтича, тогда, колько ихъ будеть поймано и передь вradoмъ обвинено и поприсягнено, мають вси горломъ карани быти, а ведже хлоповъ простыхъ вышей семи человекъ объ одну голову шляхецкую карано быти не маеть. Также и о шляхтянкахъ розумѣно быти маеть.

\* Трет. ред. стат. «рокъ и шесть недѣль.»

\*\* ) Тамъ же: «до року.»

## АРТКУЛЬ 13.

*О звадах шляхецкихъ.*

Хто бы кому руку або ногу втялъ, або око, губу, зубы, ухо втялъ, за каждый таковой члонокъ по петдесятъ копъ грошей платити, а двадцать и чотыри недѣли на замку седѣти. Або хто бы обѣ двѣ руки и обе двѣ ноги и обѣ двѣ ухи оттялъ и обѣ двѣ очи; тогда головщизну яко за челоуѣка маеть плачоно сто копъ грошей, а годъ и шесть недѣль седѣти. А рана, которая бы у челоуѣка была, съ которое бы кости выбирано, тридцать копъ грошей. А если бы съ тое раны речъ замкнулъ, хотя бы се и выгоилъ; тогда маеть сто копъ грошей яко головщизны платити, рокъ и шесть недѣль седѣти. А если бы рана была на твари, сорокъ копъ грошей платити; а хотя бы полчокъ кому далъ, бороду рвалъ, тогда за все тое по дванадцати рублевъ грошей платити; а хотя бы билъ кіемъ шляхтича, сорокъ копъ грошей платити. А бѣлымъ головамъ шляхецкимъ якъ головщизна такъ и навезка маеть быти плачоно совнто, тымъ же обычаемъ потомъ и ихъ жонамъ и дѣтемъ, которіе вѣнчалныя жоны мають, маеть быти навезка шляхецкая.

## АРТКУЛЬ 14.

*О оказанье шляхецтва за всказаньемъ навезки.*

А если бы по всказанью навезки шляхецкое сторона противная повѣдила, ижъ водлугъ сказанья судового навезку ему платити готовъ, ижъли не есть еси свѣдомъ, если онъ есть шляхтичъ, або и радъ быиъ о томъ вѣдалъ; тогда тотъ, хто ся шляхтичомъ менитъ быти, маеть ѣхати до оноѣ земли або повѣту, отколь родомъ есть, и тамъ же маеть, зобравши братью и стрывѣвъ або кривныхъ своихъ, передъ врьдомъ тамошнимъ маеть высвѣдчитися, ижъ есть шляхтичъ, а врьдъ зъ оноѣ земли або съ повѣту маеть писати листъ зъ уряду до суду, гдѣ ся тое право точило, даючи о немъ свѣдество, ижъ есть шляхтичъ. И кгда таковую о собѣ вѣдомость принесетъ, врьдъ маеть оную сторону противную листомъ своимъ обослати, складаючи ему рокъ короткій, на которомъ яко на завитомъ ставши маеть прислухати, и навезку шляхецкую ему заплативши, будетъ еще повиненъ страву шкоду, што на то ѣздечи наложилъ, за присегою его платити ведле важности и далекости дороги. А ведъ же если бы не оселый челоуѣкъ доведовался оногю шляхецтва; маеть до того часу, пока онъ зѣѣздитъ, за поруку данъ быти.

## АРТЫКУЛЬ 15.

*О мѣщанинѣ, который бы шляхтича ранилъ.*

Если бы котораго мѣщанинъ у бурмистровствѣ шляхтича забилъ або ранилъ; тогда маеть навезати такъ, яко вышей описано. Нижня естли бы бурмистромъ на тотъчасъ не былъ, кгда шляхтича, ранилъ; маеть руку тратить. Также тежъ и хлопъ простой, естли бы забилъ або ранилъ шляхтича, маеть руку тратить, а естли руку або ногу шляхтичу утнеть, або на которомъ члонку охромить, маеть горломъ каранъ быти.

## АРТЫКУЛЬ 16.

*О забойцахъ отца и матери.*

Уставуемъ, естли бы хто отца або матку свою изъ якое зашети забилъ, якимъ кольвекъ обычаемъ родича своего о горло приправилъ; тогда таковой сынъ або дѣвка, которая причиною своею родича своего о горло приправила, не только горломъ маеть быти каранъ, але и почтивость и вся имѣнья тратить, и таковою смертью и потварностью ганебною маеть каранъ быти: по рынку возечи и клещами тѣло его торгати, а потомъ у мѣхъ скураный усадивши до него пса кура ужа котку, и тое все посполу въ мѣхъ завезавши, гдѣ наглубей до воды утопити, тымъ же тежъ обычаемъ и помочниковъ его, которыхъ поволаеть або на нихъ правомъ будеть переведено, маеть быти караны. А естли бы ся трафило отцу сына своего дорослого або матцѣ дѣвку дочку свою властную забити; тогда таковой отецъ и matka мають караны быти за то: годъ и шесть недѣль на замку нашомъ у вежи седѣти, а выседѣвши годъ и шесть недѣль, мають еще до году чотыри кротъ при церкви и при костелѣ головномъ покутовати и визнавати язиѣ наивышній грѣхъ свой передъ всеми людьми збору Хрестіанского.

## АРТЫКУЛЬ 17.

*Если бы хто брата або сестру забилъ.*

Уставуемъ, естли бы хто брата або сестру забилъ, въ неданью имѣнья або якою кольвекъ на правую о горло приправилъ, а то бы на него доводомъ слушнымъ переведено; тогда таковой маеть быти каранъ горломъ, а тое имѣнье, которсе бы на него и на дѣти его

припасти мѣло, спадываетъ на иншую братью або сестры або тежъ на стрывъ и близкихъ въ томъ дому. Тымъ же обычаешъ естли бы зять забилъ шурина своего; тогда жона его сестра того забитого и дѣти ее до нѣдня по братѣ своемъ не маеть ничего мѣти, а тотъ, хто забилъ, маеть горломъ каранъ быти. Тоежъ право и на тыхъ, хто бы кровного своего забилъ и далекого въ роду.

## АРТКУЛЬ 18.

*Который бы слуга забилъ або ранилъ пана своего.*

Тежъ уставуемъ, естли бы который слуга взялъ передъ себе злый умыслъ, пана своего забилъ або ранилъ; таковой маеть срокго горломъ каранъ быти здрайца, а естли бы не забилъ ани ранилъ, одно брѣно противъ пана своего добылъ, таковой руку тратить.

## АРТКУЛЬ 19.

*Хто бы на кою на дорозъ засѣлъ, а въ томъ самъ забить былъ.*

Уставуемъ, гдѣ бы шляхтичъ другому шляхтичу доброволнѣ дорогу засѣлъ, хотечи того забить або ранишь, а тотъ боронечи горла своего не маючи зъ нимъ никоторого зайстья, а того, хто засѣлъ, забилъ; тогда тотъ скоро по ономъ забитью маеть ѣхати оповѣдати вряду и высвѣдчитися людьми добрыми вѣры годными, ижъ тотъ забитый засѣлъ и початкомъ того забитья самъ былъ, а кгда на томъ и съ тымъ доводомъ присягу вчинить, воленъ будетъ отъ головцизны и отъ седѣнья.

## АРТКУЛЬ 20.

*Если бы шкода або квалтъ кому стался, такъ въ чѣмъ дому яко и на дорозъ, за вѣдомостью домового господаря.*

Уставуемъ, кгда бы се кому въ чѣмъ кольвекъ дому або на дорозѣ за вѣдомостью домового господаря якая шкода або квалтъ се сталъ, а оный господарь былъ бы до суду позванъ, а было бы то на него слышимымъ доводомъ або якими знаки врядувне переведено; таковой повиненъ будетъ оный квалтъ и шкоду своими властными пенезымъ платити и оправити, а тыхъ квалтовниковъ шкодниковъ собѣ искати, нижли естли бы того господаря лице налезено або поночниковъ его.

## АРТЫКУЛЬ 21.

*Хтобы на чіе имлыне на село и на люди наславъ, або самъ навѣ-  
ши квалтомъ побилъ, поранилъ.*

Уставуемъ, хто бы на чіе имѣнье на село на люди самъ квал-  
томъ наѣхалъ, або наславъ побилъ и поранилъ; таковой сторонѣ об-  
ражонной, на чомъ слушный дозодъ учинить, маеть квалтъ и рани  
платити, а грабежъ зъ навезкою ворочати маеть, и всю шкodu добре  
оправити. А хотя бы не ранилъ ани билъ, только наѣхалъ а грабилъ;  
потомужъ квалтъ маеть заплатити, и грабежъ зъ навезкою поворо-  
чати.

## АРТЫКУЛЬ. 22.

*За квалтъ посполитый сусѣдскій.*

Уставуемъ за каждый квалтъ посполитый сусѣдскій, врядове не-  
реведеный, маеть быти сказанъ сторонѣ обжалованной дванадцать руб-  
лей грошей.

## АРТЫКУЛЬ 23.

*Если бы шляхтичъ тляхтича розбилъ на дорогѣ.*

Уставуемъ, если бы шляхтичъ шляхтича розбилъ на дорогѣ, а оный  
розбитый у парсуну его позналъ, и передъ врядомъ того жъ часу  
раны свои оказавши того у парсуну меновалъ; а потомъ притягнув-  
ши ку праву, подле оказанья ранъ своихъ близшій будеть самъ изъ  
шестиа шляхтичами на него присегнути, а кгда присягнеть, тотъ  
горломъ каранъ быти маеть яко розбойникъ. А если бы сторона по-  
водовая и зъ шестиа свѣдки поприсегнути не хотѣла; тогда тотъ  
обжалованный также самъ и зъ шестиа шляхтичы маеть отприсегнути-  
ся, а не будеть ли имѣти съ кимъ отприсегнутися, ино поводовая сто-  
рода самотреть на ранахъ и шкодахъ маеть его поприсегнути. А  
будеть ли на дорогѣ звада стала, а луцу некоторого не было, а сто-  
рона жалобливая вину дала розбойную; тогда только раны за до-  
водомъ будеть повиненъ платити, а горла для розбою менованого не  
тратитъ,

## АРТЫКУЛЬ 24.

*Которой братьи рожной будет отца забито або зъ нихъ самыхъ которого колъвекъ.*

Уставуемъ ижъ кгда бы колько братьи рожной, лѣта зузопольные маючы або и недорослые, дѣльные або и недѣльные, а одного бы зъ нихъ або отца ихъ забито, а иншые бы братья были бы по службахъ або въ чужой земли; ино который братъ будетъ дома, тотъ братью маеть обослати, абы зъ нимъ тое головщизны искали. Естли бы братья его будучи въ здѣшнемъ панствѣ нашомъ зъ нимъ весполокъ головщизны искати не хотѣли; тогды тотъ, который дома мѣшкаеть, маеть самъ тое головщизны доходити, а дошедши съ тою жъ братьею своею не будетъ дѣляти. Одно кропъ хто бы былъ въ чужой земли, а приѣхавши оттоль и той головщизны припытовался; таковой, кгда накладъ его што доходечи тое головщизны будетъ наложилъ, ему часть свою, которая бы межи братьею на него припасти мѣла, отложить, тогды маеть межи братьею своею ку части равной тое головщизны припушонъ быти.

## АРТЫКУЛЬ 25.

*Хто близкій головщизны искати маеть.*

Коли бы колько братьи было и сестръ рожныхъ выпосажонныхъ и не выпосажонныхъ, а одинъ братъ отъ ихъ забить былъ; тогды они сами братья мимо сестръ выпосажонныхъ мають головщизны доходити, а естля бы братья змерли, тогды и дочки выпосажонные мають головщизны искати, а естли бы сынове и дочки змерли, тогды близкіе доходити мають.

## АРТЫКУЛЬ 26.

*О звадахъ.*

Если бы хто съ кимъ звадилъ, а въ оной звадѣ оба два се ранилъ, а одинъ бы съ тыхъ позванъ до права, а свѣдковъ бы межи собою не мѣли, хто бы мѣлъ межи ими розознати, а оба два се торгали ку присязѣ, а одинъ бы другому не допустилъ: тогды судъ мають жеребей искати и кинути, чій се жеребей наипервей выиметь, тотъ маеть присегнути на ранахъ своихъ и на початку, ижъ онъ первей почаль его бити и за онымъ початкомъ тая ся звада стала. А коли оный присягнетъ, тогды оный тому присяглому маеть за раны

платити, якого жъ стану будеть. А гдѣ бы ся въ оной звадѣ оба два се зъбили, а не было бы свѣдковъ на обѣ стороны; ино потомковѣ або близкіе забитыхъ вжо головщизнѣ собѣ искати не жають. А если у въ одное стороны раны будуть, а зъ другое стороны забитый; тогда при ономъ забитомъ, близшій будеть доводъ чинити няжли при ранномъ, и кгда будеть правомъ поконанъ, маеть головщизну платити сто копъ грошей, и если за шляхтича будеть платити головщизну, тогда тотъ маеть рокъ и шесть недѣль сѣдети, а за хлопа простого везенья не повиненъ терпѣти, только головщизну платити.

#### АРТЫКУЛЬ 27.

##### *О звадѣ вечерней.*

Тежъ коли бы при якой вечерней звадѣ хто кольвекъ свѣчу загасиль, въ томъ кого съ тыхъ, которіе при той звадѣ были, ранено было не вѣдаючи отъ кого, и позвано бы до суду того, хто свѣчу загасиль, менуючи такжо мене въ той звадѣ ранено, а не вѣдаю отъ кого за причиную твоею, и на то бы доводъ учиниль, а если бы и доводу не чиниль, смѣлъ бы присегнути; тогда тотъ, хто свѣчу загасиль, повиненъ ему раны платити такъ тежъ и головщизну. Въ такой пригодѣ хочемъ мѣти, абы сужоны яко вышей описано, а тотъ, заплативши вси раны або головщизну и заседѣвши головщизну и заседѣвши годъ и шесть недѣль, маеть собѣ винного искати. Тыжъ же обычаемъ хто бы кого съ пригоды забиль, а повѣдилъ, жемъ то не умысливъ учиниль; тогда тотъ маеть вывестися людьми добрыми вѣры годными, которые при томъ были и то видѣли, ижъ съ пригоды се тое стало а не зъ умыслу; кгда то они сознають, предсе будеть повиненъ на томъ присегнути, ижъ съ пригоды а не зъ умыслу а ни зъ вазни тое забійство учиниль, а по присязѣ предсе головщизны повиненъ платити, естли шляхтича забиль рокъ и шесть недѣль седѣти.

#### АРТЫКУЛЬ 28.

*Хто бы кого неумыслил ранилъ, а до суду былъ позванъ.*

Коли бы тежъ хто кого ранилъ, и его о рану позвалъ, а оный позванный бралъ бы се на одводъ; мы бѣчечи, ижъ нихто въ невинности своей терпѣти ранъ не маеть, сказуемъ ижъ тые раны жалобнику жають быти справованы по тому, яко вышей описано о звадахъ.

## АРТЫКУЛЬ 29.

*Слуга, который боронечи пана своего, коли бы кого забилъ або ранилъ.*

Тежъ уставуешъ, ижъ коли бы у якой звадѣ слуга боронечи пана своего, кого забилъ або ранилъ; таковой отъ каждого права маеть быти воленъ, але сторона жалобливая будетъ тыхъ ранъ и головщицны на пана его доходити. Нижли естли бы чій слуга своволнѣ безъ расказанья пана своего передъ очима кого забилъ або ранилъ, хотя бы не былъ припоручонъ; маеть панъ его поймати и до везенья посадити, а кровнымъ забитого дати вѣдомость. И естли бы фолькгуочи служебникови своему поймати его не хотѣлъ, а онъ потомъ забивши втекъ; тогда тотъ панъ повиненъ будетъ самъ головщизну платити, естли шляхтича забилъ, то рокъ и шесть недѣль седѣти маеть, а ранному, якогю стану будетъ, раны оправити, и по заплатѣ головщизны, первой нижли на седѣнье року и шести недѣль поидеть, маеть на томъ присегнути, ижъ безъ росказанья его и порады тая головщизна стала, а естли бы отприсегнутися не хотѣлъ, а пустилъ сторону жалобливую на себе присегнути, тогда маеть горломъ каранъ быти.

## АРТЫКУЛЬ 30.

*Естли бы чій слуга, учинивши кому квалтъ домовый або головщизну, прочъ втекъ.*

Гдѣ бы чій слуга учинилъ кому квалтъ домовый або головщизну втекъ, а въ его пана черезъ сторону былъ застать, а приповѣданъ, а онъ черезъ туюжъ заповѣдь его упустилъ; тогда тотъ панъ, чій то слуга вчинилъ, самъ квалтъ головщизну и шкочу платити маеть, а собѣ на слузѣ искати, и заплачивши маеть на томъ присегнути, ижъ тотъ слуга кромъ вѣдомости и позволенья его то учинилъ, и не естъ то черезъ его умышленье при рукъ \*) выпушонъ, а гдѣ бы присегнути не хотѣлъ, тогда тотъ певне самъ панъ маеть быти каранъ горломъ, яко квалтовникъ и мужобойца. А естли бы тотъ слуга небылъ приповѣданъ; тогда панъ неповиненъ за его платити, одно се маеть отприсегнути, ижъ тотъ квалтъ безъ его позволенья и вѣдомости стался.

\*) Трѣ редак. стат. «съ пр.руки»

## АРТЫКУЛЬ 31.

*О забитіе челоуѣка переждочого и безплеменнаго.*

Уставуемъ тежъ , естли бы ся потрафило гдѣ жъ кольвекъ забитого челоуѣка переждочаго або безплеменнаго, которого головщизны искати не будетъ кому; тогда скоро такового челоуѣка трупъ будетъ знайденъ , того жъ часу врядъ того замку або двора нашего врядникъ маеть обослати всихъ мѣщанъ людей сельскихъ , такъ и подданныхъ нашихъ яко и шляхецскихъ , и опыть вчинити разъ або и два, а гдѣ бы се на такихъ двоухъ копахъ о томъ забитію выведатися не могли, тогда третюю копу присяжную маеть врядъ собрати , на которой повинни будутъ вси тые , которые на той копѣ повинни се становити, присегнути на томъ , ижъ сами не суть причиною того забитія и о такомъ мужобойцы не вѣдаютъ. А естли бы которыя съ тыхъ копниковъ на присяжной копѣ нестали, або хоти и ставши, присекою отвестися не хотѣли; тогда таковыя будутъ повинни головщизну сами платити, а собѣ винного искати; а тая головщизна маеть zostати при томъ врядѣ , въ которомъ тотъ трупъ налезенъ , а потомъ , кгда бы кровные оного забитого выналезлися, маеть тая головщизна онымъ кровнымъ отдана быти.

## АРТЫКУЛЬ 32.

*О промолчаніе квалту або злодѣйства.*

Уставуемъ , кгда бы хто кому квалтъ учинилъ або злодѣйство шкочу або якій грабежъ , а тотъ бы молчалъ отъ того часу, яко се то стало три годы, вжо о то будетъ вѣчнѣ молчати.

## АРТЫКУЛЬ 33.

*Который злочинца будетъ на смерть сказанъ , а отъ того бы се откупилъ або отпрошонъ былъ.*

Тежъ уставуемъ , естли бы хто о злодѣйство або о которое иное злочинство на каранье або на смерть врядомъ права посполитого всказанъ былъ , а въ томъ караньи горло свое пенязми откупилъ , або отъ того каранья або отъ страченья горла черезъ пріятелей своихъ або гостей пословъ пановъ знакомитыхъ выпрошонъ былъ або выправенъ , або тежъ за змыи свой учинокъ въ ката въ рукахъ былъ ;

таковой кождый безечти маеть быти , и промежку добрыми людьми рыцерскими не маеть большей привилеивъ шляхецскихъ уживати.

#### АРТЫКУЛЬ 34.

*Хто бы послъ ранъ по пиромъ и по корчмамъ ходечи пиль.*

Уставуемъ , кгда бы который шхяхтичь битый або ранний послъ ранъ ъздилъ або ходилъ по калаціямъ , по торгохъ и по корчмамъ пиль , на беседехъ седѣлъ , а потомъ отъ тыхъ ранъ умеръ; тогда тотъ , отъ кого тые раны або бой ему се сталъ , головщизны платити не повиненъ будеть , повиненъ только за раны досыть чинити его кровнымъ подле статуту.

#### АРТЫКУЛЬ 35.

*Такъ званого гостя яко и незваного.*

Хто бы тежъ въ домъ свой позвалъ до себе гостя на учту , и былъ такъ небачный а того гостя своего званого въ дому своемъ зельжилъ збилъ або зранилъ , а тотъ бы гость позвавши его до права то на него слушнымъ доводомъ перевелъ; таковой ображоную сторону съ права маеть навезати водле стану его и шкоду платити , на чомъ присягнетъ , а за таковой выступъ маеть седѣти въ замку нашомъ въ повѣтъ тамошней , гдѣ оселость маеть , дванадцать недѣлъ . А естли бы тотъ гость званный доводу слушного не мѣлъ; тогда маеть того жъ часу скоро по зраненью оказати раны и шкоды свои людемъ стороннымъ околичнымъ суседомъ и обжаловати вряду , такъ тежъ раны оповѣдати и въ книги записати , а при томъ оповѣданью самъ маеть на ранахъ и на шкодахъ своихъ поприсегнути , а тотъ повиненъ будеть его навезати , седѣнье принять , и шкоду платити водле того , яко вышей въ томъ артыкулѣ описано . Нижли естли бы гость званный вѣхавши въ чій домъ , былъ такъ вшетечный , господара домового такъ тежъ господиню або сына збилъ або зранилъ; тогда на такового гостя также слушнымъ доводомъ у права маеть довести , а гдѣ бы доводу не мѣлъ , тогда также оповѣдати людемъ стороннимъ и ожаловати , а при ономъ оповѣданью такъ стороннимъ людемъ яко и вряду маеть кождый зъ нихъ зъ особы своее , кого въ дому ранитъ , поприсегнути такъ на ранахъ яко и на шкодахъ . И кгда присягнетъ таковой гость домовому господару або жонѣ и сыну , хто зъ нихъ раненъ будеть; ображоной сторонѣ маеть за раны навезати и шкоды ,

на чомъ присягнутьъ, платити, а на замку также седѣти дванадцать недѣль. А гдѣ бы се у звадѣ обадва ранили такъ господарь яко и гость, а доводу бы на то зѣ обудву сторонѣ не мѣли, а торгнули бы се обадва ку присязѣ; тогда жеребей кинути, и чій се жеребей напервей выиеть, тотъ маеть на ранахъ и на шкодахъ своихъ присегнути. А гдѣ бы гость въ домъ чій пріѣхавши незванный, а тотъ бы домовый господарь принялъ его въ домъ свой за гостя, и што бы се подъ тымъ же обычаемъ потрафило на обѣ сторонѣ; такъ гости яко и домовому пану тое жъ право на обѣдвѣ оторонѣ, яко вышей въ томъ артыкулѣ описано.

## РОЗДѢЛЪ ДВНАДАЦТЫЙ О ГОЛОВЩИЗНАХЪ И НАВЕЗКАХЪ ЛЮДЕЙ ПОСПОЛИТЫХЪ.

### АРТЫКУЛЬ 1.

*О головщинахъ и навезкахъ людей простого стану.*

Головщина панцерному слузѣ пятьдесятъ копѣ грошей, путвому слузѣ тридцать копѣ грошей, бортнику двадцать пять копѣ грошей, тяглому двадцать копѣ грошей, паробку десеть копѣ грошей, а жонамъ ихъ совито. А навезка панцерному слузѣ шесть рублей грошей, бортнику два рубли грошей, тяглому рубль грошей, паробку полтина грошей, а жонамъ ихъ совито, а жонца, которая мужа не маеть и не мѣла, полтина грошей.

### АРТЫКУЛЬ 2.

*Головщины и навезки тивунюмъ, ключникумъ, войтомъ, старцюмъ, лавникумъ сельскимъ.*

Тивуну, ключнику, войту, старцу головщина сорокъ копѣ грошей, естли бы невольникъ въ которомъ съ тыхъ врьдовъ былъ, тогда ему во врьдѣ головщины двадцать копѣ грошей, а навезки рубль грошей. А паклп бы въ ключохъ або у войтовствѣ которій шляхтичъ былъ; таковому предсе головщина маеть быти водле стану шляхецского. А навезка тивуну, ключнику, войту, старцу по двѣ рубли грошей, а лавнику два рубли грошей.

### АРТЫКУЛЬ 3.

*Головщина ремеснымъ людемъ.*

Золотару, органистѣ, пушкару, гафтару, малерови, сокольнику, машталору, кравцу, гафтарцѣ, ковернику-тымъ всимъ головщина по три-

дцати копъ грошей, а навезки по три рубли грошей, а жонамъ ихъ совито. Дойлидѣ, ковалю, столяру, псарцу, возницы, мулеру, шевцу, гончару тымъ всинь головщизны по двадцати копъ грошей, а навезки три рубли грошей, а жонамъ ихъ совито. Потомужъ и иныхъ ремесникожь, которыхъ тутъ не написано, маеть быти плачно яко дойлидѣ и жонамъ ихъ совито.

#### АРТКУЛЬ 4.

##### *О ношенью жидовскомъ.*

Жидове въ коштовныхъ шатахъ зъ ланцуги золотыми сами и жоны ихъ въ золотѣ и въ серебрѣ, такъ тежь и сребра на пасахъ и на кордахъ носити не мають; але уберъ ихъ маеть быти значный: шапки або биреть жолтый, такъ тежь и завиванья бѣлыхъ головъ полотно жолтое, або тому подобное, ижъ бы знакъ и певное розознанье было християнина отъ жида.

#### АРТКУЛЬ 5.

*Жидъ, татаринъ и кождый бесурмянинъ на врьдѣ преложонъ и хрестиянъ въ неволи мѣти не маеть.*

Уставуемъ, ижъ отъ того часу мѣти хочемъ, абы жидъ, татаринъ и кождый бесурмянинъ на достоинство а ни на который врьдѣ отъ насъ Господаря а ни отъ пановъ радъ нашихъ преложонъ не былъ и хрестиянъ въ неволи не мѣлъ. А естли бы который зъ нихъ християнина купилъ у вѣчную неволю; таковой пенези тратитъ, а тотъ хрестиянинъ маеть быти воленъ. А естлибы хлопа або жонку закупилъ, тогда маеть прійти передъ врьдѣ и въ чомъ закупилъ, або тежь и зъ суда въ заплатѣ яко будетъ выданъ, до книгъ записати; и будетъ ли сума невеликая, тогда тотъ закупъ и закупня за семь лѣтъ съ тыхъ пенязей маеть выробитися, а кгда бы сума великая была, ино съ тыхъ пенязей на кождый годъ выпуску маеть быти хлопъ полтину грошей а жонцѣ пол-копы грошей. Нижли маючи таковыхъ закуповъ и дѣтей ихъ въ жидовство а ни въ бесурмянство намовляти а ни обрѣзовати не мають, а который бы смѣлъ то вчинити, а было бы то на него переведено передъ врьдомъ; тогда безъ кожного милосердя таковой огнешъ маеть быти каранъ, чого врьдѣ нашъ съ пыльностью стеречи и о томъ вывѣдоватися достаточнѣ маеть. А нашками християнки у дѣтей жидовскихъ и тежь кождыхъ дѣтей

бесурмянскихъ быти не мають; а хтобы хрестіанокъ ку тому приневолялъ , а то бы слушнѣ ведле права на него было переведено, таковыи горломъ маеть быти каранѣ. Тымъ же тежъ обычаешъ хоти бысмь которому татарину або жиду або которому бесурмянину дворъ нашъ або имѣнье зъ людьми дали; таковые мають се жидове и бесурменинѣ на выслугахъ своихъ противъ хрестіанскихъ людеи якъ выступныхъ такъ и тяглыхъ заховати, абы ихъ ку подачкоу и службау незвыклымъ не приневоляли. А пакли бы тые люди наши за таковыи зневоленьемъ прочъ отошли и засѣли на земляхъ нашихъ або князкихъ панскихъ и шляхецскихъ; таковыхъ за вольныхъ мѣти хочешъ, нижили земли ихъ мають зостати при таковыхъ, кому дано водле данины наше.

#### АРТЫКУЛЬ 6.

##### *Навезка татаромъ.*

Уставуемъ, которые князи и мурзы татарове закону бесурмянского мають оселости имѣнья земскіе зъ наданья предковъ нашихъ и насъ самыхъ , и естли тые бывають на службахъ нашихъ господарскихъ и земскихъ и въ ротахъ, або при гетманехъ нашихъ, и въ реестрахъ военныхъ суть написаны; таковымъ навезка маеть быти яко шляхтичу, а жонамъ ихъ совито, а головщизны сто копъ грошей кромъ седѣнья. А которые татарове форминомъ \*) ся живять, и огородные речы справують, быдлоу торгують, кожи дубять, и якими кольвекъ речани живность собѣ заробляють; таковымъ навезки рубль грошей, а жонамъ ихъ совито , а головщизна дванадцать копъ грошей.

#### АРТЫКУЛЬ 7.

*Человѣкъ вольный за жаденъ выступокъ въ неволю выданъ быти не маеть.*

Тежъ уставуемъ , ижъ человѣкъ волный за жадный выступокъ въ неволю вѣчную выданъ быти не маеть, а естли бы въ сумѣ великой выданъ былъ; маеть съ тое сумы выроблятися, и выпуску на каждый годъ мужику полтина, а жонцѣ пол-копы грошей. А естлибы съ тое сумы до смерти выслужитися не могъ, а будеть ли имѣти дѣти; тогда дѣти не мають се съ тое сумы выробляти. А выпуску дорослымъ

\*) Трет. ред. стат. «фурмономъ,» по-Польски «furmanstwem.»

дѣтень потонуужъ маеть быти, яко вышей описано. А закупнымъ людемъ тымъ же обычаемъ изъ сумы пенезное выпустъ быти маеть.

### АРТКУЛЬ 8.

#### *О челоуьку отчизномъ.*

Кгда бы который челоуькъ отчизный, отшедши отъ пана своего и заложившися за кого иншого, не далеко въ пети або въ десети мляхъ иѣшкаль; тогда вже о такового челоуька вѣчнѣ молчати маеть. Пакли бы тотъ челоуькъ отчизный отшедшы отъ пана своего и иѣшкаль далеко вѣ колькодесяти мляхъ, а панъ его о немъ не вѣдалъ, а по томъ бы засе пришоуь и переиѣшкиваль поблизу; тогда хотябы въ оноуь часѣ и давность земская зашла, вольно будетъ ему того челоуька за отчича правомъ доходити, только бы давности не оиѣшкаль отъ того часу, якъ ближей приидеть.

### АРТКУЛЬ 9.

*Хто бы на челоуька вольного и невольного права доходити не хотѣлъ.*

Тежъ еслибы который челоуькъ не похажалый або челядинъ невольный за кого зашоуь, а повѣдился быти вольнымъ, а онъ панъ, чий челоуькъ або челядинъ, просиль у въ оного пана права, а тотъ панъ ему на него права дати не хотѣлъ; тогда таковой маеть при-тягненъ быти ку праву земскому. А естли тотъ панъ, чий челоуькъ непохожий або челядинъ, зыщеть правомъ ижъ его отчичъ або невольникъ, а на оного пана, въ кого тотъ челоуькъ, переведеть правомъ, ижъ въ него просиль справедливости разъ и два, а онъ не далъ; тогда тотъ панъ маеть навезати оного челоуька або челядина отъ того часу, якъ въ него права просиль, за каждую недѣлю по шести грошей, а естли бы втекъ, тогда маеть платити потому, яко вышей о головщизнахъ написано.

### АРТКУЛЬ 10.

*О челядь невольную, которая втечетъ отъ пана своего.*

Уставуемъ, кгда бы хто чю челядь невольную вывелъ, або вѣдаючи заказъ въ себе переховываль, а то бы на него правомъ было переведено; тогда таковой повиненъ будетъ ту челядь отыскати, а одыскавши тому пану отдати. А гдѣ бы не могъ одыскати, або не

хотѣлъ; будетъ повиненъ тую челядь самъ цѣною платити, яко выше написано, и шкочу оправити отъ того часу, отъ котораго ему та челядь не робыла, мужику и жонцѣ за каждую недѣлю по шести грошей.

#### АРТЫКУЛЬ 11.

*О вольныхъ людехъ, которые въ голодъ продають.*

Хто бы въ голодъ самъ себе або сына або тежъ котораго чело-  
ловѣка вольнаго въ неволю продалъ, и листъ на то далъ; таковыи  
листъ не маеть быти держанъ, але яко голодъ минеть, а онъ пенезей  
добудеть, маеть ему пенези отдати. Нижли естли бы хто челядь свою  
неволюю продалъ; тая ведле продажи маеть вѣчнѣ держана быти.

#### АРТЫКУЛЬ 12.

*Хто бы въ голодъ челядь свою выгналь.*

Тежъ уставуемъ, естли бы хто въ голодъ челядь свою неволюю  
выгналь або выбилъ зъ дому своего прочъ, не хотечи ее кормити  
и переховывати; таковые вжо не мають быти невольными, але  
вольными. А вѣдьже тымъ обычаемъ, ижъ коли тую челядь  
выбеть, тогда се они оповѣдати мають вриадникомъ въ повѣтѣ або  
вряду мѣстскому бурмистромъ або мѣщаномъ, ижъ ихъ выбилъ а кор-  
мити не хотѣлъ; а тые, которимъ се оповѣдають, мають обослати того  
пана, чія челядь, естли зознаеть, же для голоду выгналь ихъ изъ  
дому не хотечи кормити, тогда она челядь вѣчнѣ маеть быти вольна.

#### АРТЫКУЛЬ 13.

*Невольницы мають быти троякихъ причинъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ невольницы мають быти троякихъ причинъ:  
первыя которые суть здавна въ неволи, або зъ невольныхъ се родять;  
другіе которые полономъ заведены суть изъ земли неприятельское;  
трегіе коли бы се сами въ неволю поддали, а хто бы, вѣдаючи жо-  
пку неволюю. въ малженство поняль, хотя челоувѣкъ вольный, тогда  
таковыи самъ и дѣти ихъ въ неволи быти мають. А естли бы се  
невѣдоме поняли, а одинъ зъ нихъ будучи вольнымъ не хотѣлъ въ  
въ томъ быти; тогда того жъ часу мають се втечи до права духо-  
внаго, ведле котораго ихъ мають розвести, а по разводѣ таковыи  
вольный маеть зостати вольнымъ, а невольный, невольнымъ.

## АРТКУЛЬ 14.

*Если бы кто до кого слугу приказалъ, а тотъ слуга зашкодивши втекъ отъ него прочь.*

Хто бы кому приказалъ слугу, а тотъ слуга шкodu вчинивши тому пану своему втекъ отъ него прочь; тогда тотъ, кто его приказалъ, маеть ку праву стати, а судъ маеть ему рокъ зложити, на которій маеть его донскавшися ку праву поставити. А естля жъ бы тотъ на оный рокъ, которій судъи положить, того не постановилъ; тогда онъ самъ повиненъ будетъ тую шкodu оправити, на чомъ слышавый доводъ учиненъ будетъ. А естля бы се потомъ оному пану, за кого слуга вгечеть, пригодитъ ли его видѣти на торгу або поткаеть въ дорожѣ; тогда вжо онъ самъ не маеть имати, пжли того приказцы своего смотрѣти маеть. А гдѣ бы хто шѣлъ слугу не приказного, а онъ ему шкodu учинивши прочь вгечеть; тогда онъ, гдѣ кольвекъ его увидитъ або поткаеть, маеть его поймати и вести до оногo права гдѣ поймаеть, а передъ правомъ маеть на немъ шкodu своихъ до доходити.

## РОЗДѢЛЬ ТРЕТИЙНАДЦАТЬ, О ГРАВЕЖОУ И НАВЕЗКАХЪ.

## АРТКУЛЬ 1.

*О грабенъе стада свирѣпъего.*

Уставуемъ, естля бы хто пограбилъ на якоу колвекъ кгрунтѣ стадо свирѣпше князское, панское, земанское, а держачи стадо жеребца або свирѣпу и колко ихъ уморилъ або охромилъ; таковыя за жеребца князского панского земанского повиненъ будетъ заплатити осмь копъ грошей, а за свирѣпу чотыри копы грошей, нжли за каждого съ тыхъ жеребцовъ будетъ ли торгуючы што давано, тогда тую цѣну будетъ повиненъ платити за слышнымъ доводомъ.

## АРТКУЛЬ 2.

*Якимъ обычаемъ мають се заховати о испашъ и о грабежъ на испашахъ.*

Тежъ уставуемъ, ижъ ниhto стада свирѣпъего на дѣдивнѣ чужой на испашахъ такъ тежъ и на своей власной займовати не маають,

ани въ грабежъ брати, а хто бы на чіей дѣдизнѣ стадо занялъ або грабежъ учинилъ; таковой маеть тому кгвалтъ заплатити дванадцать рублей грошей и шкоду оправити, а што бы се тому стаду стало, подлѣ уфалы вышей описаное. Бо не маеть за испашъ стада брати, бы и засталъ на испаши, але маеть освѣтчивши сусѣдови отогнать, до того пана, чіе стадо есть, и испашъ маеть обвести людьми добрыми сторонними; тогда тотъ повиненъ испашъ заплатити, чіе стадо шкоду вчинило. А вѣдьже вызволяемъ одно стадо свирѣнье, абы на испаши не было займовано, а быдло кони воли и коровы свинье и гуси на испаши мають быти займованы подлѣ обычаю, и скоро занявши маеть обослати того пана, чіе быдло, абы быдло свое на поруку взялъ, а о испашъ на купу шоль; и што купа на испаши шкоды присудятъ, тотъ вьнъ, чіе быдло занято, маеть платити. А гдѣ бы на обосланье того, кому се испашъ стала, быдла своего на поруку взити и на купу ити не хотѣлъ; тогда тотъ, хто займетъ, маеть быти зъ людьми добрыми сторонними, и што тая сторона шкоды окупають, онъ маеть въ той шкодѣ своей оставити того быдла только, што бы за его шкоду стояло, а досталь отослати до того пана чіе быдло. Нишли стадо свирѣнье кони и каждое быдло только до светого Юрья безъ пастуха маеть вольно ходити, а по светомъ Юрьи въ тыжъ день каждый маеть около добытку своего сторожу або пастуха мѣтъ, черезъ все лѣто ажъ до первого дня мѣсяца Октебра. А давность отправа за испашъ не маеть дальшая быти только подлѣ стародавнего звычайу до Божьего нароченья. И хтобы о испашъ присужоную, не хотечи платити подлѣ права, даль се позвати; тогда съ права, достапетъ ли виненъ, маеть совито заплатити.

### АРТЫКУЛЬ 3.

*Хтобы подѣ шляхтичомъ або подѣ шляхтянкою грабежъ учинилъ.*

Тежъ уставуемъ, хтобы подѣ шляхтичомъ або подѣ шляхтянкою грабежъ вчинилъ, кони побрѣлъ при костелѣ на торгу або на поля, гдѣ жъ колъвекъ бы, тежъ бою не вчинилъ, або подѣ слугою коня взялъ, або зъ воза выпрягъ, хотя бы оная особа при томъ не была, а былъ бы на то передъ врьдомъ слушный доводъ; таковой оный, который грабежъ учинилъ, маеть такового навезати и шкоды, если будутъ при томъ грабежи вчинено, за доводомъ оправити.

## АРТКУЛЬ 4.

*О грабежъ коня князского, панского и шляхецкого.*

Тежъ князского панского, шляхецкого коня изъ кожного грабежу безправного вызволяемъ. А естли бы кто безъ права князя або пана и шляхтича, хотя въ небытности его, коня пограбилъ; таковой маеть коня конемъ навезати.

## АРТКУЛЬ 5.

*Яко челядь невольная втекла маеть быти заповѣдана.*

Если бы чія челядь невольная втекла, а заповѣдана бы зъ якого перейму, и женучи за нею въ погоню въ кого бы ее нашолъ; тогда маеть тому, въ кого челядь зостанеть, переемъ дати, съ чого будетъ первой заповѣдалъ. А естли бы заповѣди и перейму, въ кого оную челядь нашолъ, недалъ, а тотъ бы ему не хотѣлъ тое челяди безъ перейму выдати, и взялъ поземъ квалтомъ, а до права о то былъ позванъ; тогда тотъ за тымъ позвомъ повиненъ будетъ сторонѣ жалобливой платити яко за квалтъ дванадцать рублей грошей. А естли бы хто чію челядь въ себе ховалъ, а тотъ по колко кротъ заповѣди и по торгу закликалъ, оповѣдаючи ее, и потомъ бы тотъ, чія челядь, въ колко недѣляхъ тую челядь свою въ него нашолъ; тогда только маеть, за страву ему отъ кожного челядника на недѣлю по два гроши дѣвши, челядь свою добровольнѣ взяти.

## АРТКУЛЬ 6.

*О грабежъ чловѣка князского, панского и землянского.*

Уставуемъ, естли бы шляхтичъ чинхъ людей пограбилъ на торгу при церкви на добровольной дорозѣ; таковой маеть сторонѣ обжалованой вины заплатити шесть рублей грошей, а грабежъ зъ навезкою отдать, то естъ коня конемъ вола воломъ навезати. А пакли бы шляхтичъ або хтожъ кольвекъ пограбилъ у чинхъ людей на поли або гдѣ индей, а бою не вчинилъ; тогда маеть заплатити три рубли грошей, а грабежъ также навезати. А мужикъ мужика естли бы при костелѣ або на торгу на дорозѣ пограбилъ; маеть заплатити три рубли грошей, а грабежъ всякій также зъ навезкою платити маеть, коня конемъ, вола воломъ, а корову коровою, и каждое быдло, яко пограбилъ, таковыи навезати маеть, отдать, або дѣномъ заплатити, яко ниже описано.

## АРТКУЛЬ 7.

*Цѣна конемъ рабочимъ.*

За коня або за свирѣпу рабочую копа грошей, а за третка жеребка отъ рабочихъ свирѣпъ копа грошей, а за третачку свирѣпу полтина грошей, за лонское жеребя пол-копы грошей, за лѣтшнее двадцать грошей.

## АРТКУЛЬ 8.

*Цѣна быдлу малому и великому.*

За вола осмдесять грошей, за вола стадника осмдесять грошей, за корову петдесять грошей, за яловицу сорокъ грошей, и за быка неука сорокъ грошей, за телицу пол-копы грошей, за теля лонское двадцать грошей, а за теля сеголѣтнее дванадцать грошей, за вепра кормного пятдесять грошей, за вепра якоринного пол-копы грошей, за кнороза сорокъ грошей, за свинью двадцать грошей, за подсвинка десеть грошей, за порося пять грошей, за овцу петнадцать грошей, за барана дванадцать грошей, за скопца барана двадцать грошей, за ягня пять грошей, за козла пол-копы грошей, за козу двадцать грошей, за козенья пять грошей.

## АРТКУЛЬ 9.

*Цѣна птахомъ домовымъ.*

Гусь три гроши, капунъ шесть грошей, курица пол-тора грошей, утка два гроши, селезень грошь, голубъ грошь, утка круговая шось рублей грошей, пава або павъ три копе грошей, лебедь домовый три копы грошей.

## АРТКУЛЬ 10.

*Цѣна птахомъ на мыслиство хованымъ.*

Кречоть красный дванадцать рублей грошей, за бѣлого кречота десеть рублей грошей, серый кречоть шесть рублей грошей, соколь шесть рублей грошей, а ястребъ великій три рубли грошей, болобанъ два рубли грошей, за рабца або за кгрюгуца рубль грошей, за дремлюга пятдесять грошей.

## АРТЫКУЛЬ 11.

*Цѣна збожью.*

Пшеницы копа петнадцать грошей, жита копа дванадцать грошей, ярицы копа десеть грошей, ечменю копа осмь грошей, овса копа шесть грошей, гречки копа пять грошей, гороху копа шесть грошей, проса копа чотыри гроши, ялну копа дванадцать грошей, рѣпы бочка пять грошей.

## АРТЫКУЛЬ 12.

*Цѣна собакомъ.*

За пса домового брехуна три рубли грошей, за наслѣдника и за набрехника звѣривного шесть рублей грошей, за окгара три копы грошей, за узлайника три копы грошей, за выгла три копы грошей, за шайку подъ ястреба три копы грошей, за по дстрелного три рубли грошей, за пса обочного шесть рублей грошей, за меделянского пса шесть рублей грошей, за хорта подсокольего шесть рублей грошей.

## АРТЫКУЛЬ 13.

*Если бы кого песь непривязанный укусилъ.*

Уставуемъ, кгда бы кого песь непривязанный уѣлъ съ чіего прищаванья, а онъ бы ставши за позваньемъ передъ урядомъ къ тому прищаванью се не зналъ; таковому маеть судъ сказати отприсегнутися, ижъ того не вчинилъ, а гдѣ бы присегнути не хотѣлъ, тогда, жалобливая сторона кгда его въ томъ поприсягнетъ, повиненъ его будетъ навезати ведле стану его, якобы его самъ ранилъ рукою своею. Пакли жъ бы хто кому пса умыслнѣ а не отъ руки забилъ або застрѣлилъ; таковой будетъ оного пса повиненъ платити водле цѣны вышей описаное, еслии бы его забилъ отъ руки кіемъ або якою брошею не пометомъ а ни стрѣлою, таковой не повиненъ будетъ ничего платити.

## АРТЫКУЛЬ 14.

*Которое бы быдля або песь въ сусѣдствѣ шкоду чинилъ.*

Уставуемъ, еслии бы въ кого песь домовый або быдля якую шкоду въ околицы чинилъ, а тотъ домовый господарь о томъ вѣдаючи

оного быдяти стеречи а пса на привези иѣти не хотѣль; тогда таковой будетъ повиненъ всю шкоду въ суседствѣ платити и оправовати, на што слушный доводъ удѣланъ быти маеть.

## РОЗДѢЛЬ ЧОТЫРНАЦАТОЙ О ЗЛОДѢЙСТВѢ ВСЯКОГО СТАНУ.

### АРТЫКУЛЬ 1.

*Хто бы въ кого лице зосталъ*

Коли бы хто лице свое и речи краденые въ чьего слуги або подданного засталъ, такъ на дѣдизнѣ его яко и инде гдѣ кольвекъ; тогда такового челоуѣка лицованого маеть вести до пана его, просити зъ нишъ справедливость. А естли бы ему справедливости не вчинено; тогда тотъ, при чѣишъ челоуѣцѣ лицо зостато будетъ, повиненъ о то передъ врядомъ нашишъ отказывати и того злодѣя своего передъ судомъ нашишъ поставити. А естли бы оный злодѣй втекъ зъ рукъ его або оное лицо стратилъ, а передъ судомъ не постановилъ, а лица не положилъ; тогда будетъ повиненъ оную шкоду заплатити, на чомъ онъ присягнетъ, або слушный доводъ учинитъ, ште ему при оноуъ лица будетъ згнуло. И тежъ коли бы што въ кого вкрадено, а видитсе ему шкода отъ которого села, а шкодника своего не вѣдаетъ; тогда маеть выпросити право въ томъ селѣ. А естли бы далъ о то всему селу вину; тогда три мужи зъ оного села, которыхъ онъ обереть, мають присегнути, якъ въ томъ селѣ шкодника его не вѣдаютъ, а пакли бы о то не присегнули, тогда оное село все оную шкоду всю тому шкоднику маеть платити, а собѣ злодѣя искати.

### АРТЫКУЛЬ 2.

*Зводъ на злодѣя.*

Тежъ уставуемъ, которій челоуѣкъ пойманъ будетъ на злодѣйствѣ, а приведенъ съ чимъ до замку або до вряду нашего, а тотъ бы повѣдалъ заводцу и отъ кого тое лице маеть; тогда маеть на томъ же врадѣ нашомъ того заводцу поставити, або сознаньемъ врядовымъ себе очистити, гдѣ будетъ то купилъ, а на которомъ врадѣ оповѣдалъ и въ книги записалъ. А естли бы тотъ заводца того обвиненного въ злодѣйствѣ передъ правомъ заступилъ, а тотъ бы заступца бралъ се на иншій зводъ, хотечи вести отъ суда вряду нашего на иншого заступцу до иншого вряду; те ему не маеть быти доущоно, але каждый заступца до остатного зводу маеть быти ставенъ передъ

тымъ врьдомъ нашимъ, гдѣ ся початокъ сталъ зводу, а лице во врьду будетъ повиненъ тотъ ку зводу выкупити, хто се зводитъ. А вѣдъ же за выкупенъе болышей врьдъ не маеть брати только по дванадцати грошей за кождымъ зводомъ; и кождому таковому, хто се выводитъ зъ маенности оного, на комъ лицо зостанеть, навезка подлѣ стану всказована быти маеть. А пакли бы у того злодѣя маенности свое не было, чимъ лицо во врьду выкупити, тотъ маеть врьдъ лицо жалобливой сторонѣ даромъ вернуть, а злодѣй яко за злодѣйство и за вси навезки маеть горломъ приплатити. А естли бы заводцы передъ врьдомъ нашимъ достаточного зводу не поставилъ, а зознашьемъ врьдовымъ себе въ томъ злодѣйствѣ не очистилъ; тогда тотъ маеть быти каранъ горломъ яко злодѣй, а шкоды, на чомъ сторона жалобливая присягнетъ, маеть быти плачона зъ дому оного злодѣя. А естли бы остатній себе заводца очистилъ выписомъ врьдовымъ, а гдѣ бы рекъ купилъ, або, ижъ то его копъ або волъ доморослый, сведѣцствомъ слушнымъ се выправилъ; таковой яко навезокъ такъ и шкоды никому платити не будетъ повиненъ, нижли естли бы тую речъ купилъ, пенези свои тратитъ. А пакли бы сторона поводовая, которая позвала, и менила коня або вола своего доморослымъ або речъ дома урбленую, якъ сукно и якую кольвекъ иншую речъ, сторона обжалованая, которая будетъ зъ лицомъ приведена, будучи тежъ не подозрениая, менила быти своимъ доморослымъ або дома вробленнымъ, а подобенство къ тому стегало, хогя бы обѣдѣ сторонѣ выдали свѣдковъ годныхъ; тогда за подобенствомъ и за свѣдцествомъ сторона обжалованная при своихъ свѣдкахъ близшая будетъ ку доводу, ижъ то есть доморослое, або дома вробленое, бо тому бы вжо шло о горло, а вѣдже судъ подобенства всякіе на доброй бачности мають мѣти, и въ речахъ вонтпливыхъ склоннѣйшій маеть быти ку вызволенью нижли ку каранью. А простого стану человекъ, которій первый або другій разъ около таковыхъ речей будетъ обвиненъ, тотъ ку таковому отводу немаеть быти приущонъ.\*

### АРТКУЛЬ 3.

*Для покою посполитого застановенъе отъ злодѣйства.*

Отъ того часу уставуемъ и хочемъ мѣти, абы кождый съ подданныхъ нашихъ и подданныхъ князскихъ панскихъ и духовныхъ и свѣц-

\*) Въ трет. редак. стат. «маеть быти. приущонъ.»

скихъ и боярскихъ, такъ возможнаго стану яко и меншого, хто бы кольвекъ што въ кого на торгу въ дому або гдѣ кольвекъ коня, вола, корову и иншыя всякіе речы купилъ; то маеть на то шѣти баришниковъ людей добрыхъ вѣры годныхъ, и съ тымъ истцеиъ, въ кого што купить, и съ баришники прійти до вряду замку або двору нашего або до войта шѣстского въ книги врьдовыя записати, а тыми, естли будетъ потреба, у права себе очистити. Нижли естли бы хто потомъ тую речъ позналъ, и того передъ врьдомъ довелъ, же его властная речъ; тогда тотъ, хто купилъ, передъ врьдомъ маеть оному, хто позналъ и довелъ, вернути, и будетъ ли шѣти, же при томъ лицу много погябло, тогда тотъ, хто купилъ, маеть отприсегнутися, ижъ болшей тыхъ речей не купилъ а ни свѣдомъ.

#### АРТЫКУЛЬ 4.

*О важности лица, за што злодѣй каранъ быти маеть.*

Уставуемъ, ижъ кождый злодѣй зъ лицомъ приведеный и правомъ покананый при лица, которое бы стояло вышей полтины грошей; маеть горломъ каранъ быти. А што бы за полтину грошей не стояло; маеть у столпа дубцы битъ быти, а лицо маеть вернути тому, чіе есть, а навезка на тое лицо зъ маестности его маеть быти плачона, а не будетъ ли чимъ шѣти навезки платити, тогда ухо тому злодѣю маеть урѣзано быти. А которое бы лицо вышей полу-копка або за полкопы стояло; при такомъ лицу маеть быти также у столпа битъ и зъ шѣста высвѣдчити. А которое лицо будетъ стояти за дванадцать грошей, за то также маеть битъ быти; а потомъ того жъ естли бы се трафило поймати зъ лицомъ, хотя бы тое лицо и десети грошей не стояло, тогда вжо маеть быти каранъ яко злодѣй.

#### АРТЫКУЛЬ 5.

*Якъ маеть въ дому чіемъ лицо \*) зостати.*

Уставуемъ, хто бы хотѣлъ у чіемъ дому речы краденые застати; тогда отъ вряду беручи возного маеть передъ врьдомъ ознаяити, што ему згинуло, и чога передъ вознымъ въ дому его искати маеть, а въ шѣстѣ шѣстского вижа и къ тому людей посторопныхъ вѣры годныхъ маючи при собѣ, и при нихъ въ ономъ дому тыхъ речей ис-

\*) Въ рукописи *лицо* пропушено.

кати краденыхъ маеть. А скоро бы тамъ што речей краденыхъ нашолъ и того при томъ лица зосталъ, маеть при томъ же возномъ людехъ сторонныхъ того, кого при лица зостанеть, вести до вряду нашего; а если никого не зостанеть, одно лице знаидеть, однакожь съ тымъ лицомъ маеть вести або ѣхати до вряду нашего и тамъ далей поступовати ведле права. Пакли жъ хто у своемъ дому крадежу искати не допустилъ, клетей и иныхъ домовъ и схованей отомкнути не хотѣлъ; тогда тотъ, хто не допустилъ, будетъ повинень тую всю шкоду сторонѣ жалобливой платити ведле доводу або присеги. Тымъ же способомъ, хто бы хотѣлъ въ чіего челоуѣка крадежь зостати, маеть се заховати яко вышей описано; нижли только, зъ вознымъ и зъ стороною оступивши домъ подданого чіего, маеть того пана або врядника, а не будетъ ли врядника а ни тивуна ино старшого, хто въ томъ селѣ будетъ, обослаги, оповѣдаючи тое, абы не розумѣлъ кгвалтовного наѣханья. Если жъ бы панъ або врядникъ его при томъ обыску быти не хотѣлъ; тогда сторона жалобливая предсе съ тыми, кого маеть при собѣ, обыскъ чинити и вси схованья прести, и нашодши съ тымъ до вряду вести маеть.

#### АРТКУЛЬ 6.

*О ионенъ слѣдомъ въ какой колъвекъ шкоды покраденной.*

Кому бы покрадены кони вола быдло и иные реча въ дому, а тотъ шкодний поднялъ бы слѣдъ тое шкоды своее, и собравшы людей добрыхъ околичныхъ сусѣдовъ водле давного обычая гонилъ слѣдомъ, а тотъ слѣдъ гдѣ бы ку которому селу або въ чій домъ привелъ; тогда маеть послати до того села або до дому, гдѣ слѣдъ вшолъ, людей добрыхъ стороннихъ вѣры годныхъ, абы зъ села своего и зъ дому, гдѣ бы слѣдъ вшолъ, або зъ кгрунту земли села своего слѣдъ вывели. Таковое село або въ чій домъ слѣдъ будетъ вшолъ, мають тотъ слѣдъ въ тое копы взити и зъ села або зъ дому и зъ земли своее того села слѣдъ вывести ажъ до иншое границы, куды тотъ слѣдъ пойдетъ. А если бы тое село, до которого слѣдъ приведенъ, отъ себе слѣду не вывели або отъ слѣду отбили або выгнавши быдломъ затоптали; на такомъ застановившисе копа тая, гдѣ слѣду не отведено або отбито, мають послати по возного до вряду нашего замкового, и съ тымъ вознымъ и люди сторонные копа вся мають оную шкоду осумовати, на чомъ оный шкодний самотреть присягнуть, и приложить до того села, абы они шкоду заплативши собѣ винного

искали. А по сказанью мають черезъ возного и сторону, которіе при томъ были, объявити вряду и половину пересуда дати, а вряду маеть рокъ заплатѣ зложити, и яко рокъ выйдетъ; тогда врьдъ оного пана листомъ своимъ напоменути маеть, абы водле права оного суду копного заплату чиниль, а не будетъ ли хто хотѣти, тогда тая шкода зъ уряду отправена маеть быти.

#### АРТКУЛЬ 7.

*Что бы шляхтича першій разъ о злодѣйство безъ лица передъ врьдомъ обвиниль.*

Уставуемъ, хтобы шляхтича обвиниль о злодѣйство безъ лица и безъ кождое слушное причины; тогда таковое обвиненье оному шляхтичу шкодити не маеть, и за таковое обвиненье повинень будетъ его навезати, яко бы его рапилъ. Пакли жъ бы оного обвиненья какое записованье до книгъ, або гдѣ индеи поволанье, або якіе слушные причины, або знаки показаль, а тотъ шляхтичъ еще отъ того се не отводиль а ни отприсегаль; тогда таковой обвиненый будетъ повинень першій разъ того самъ особою своею отприсегнутисе, и кгда присягнуть, навезки ему дати не повинень. Паклижъ бы того шляхтича о злодѣйство передъ врьдомъ другій разъ тыль же обычаемъ обвинено и поволано было; тогда маеть самотреть зъ шляхтою вѣры годными отприсегнутисе, также безъ навезки. Того жъ шляхтича поволаного кгда бы третій разъ о злодѣйство у права было обвинено; маеть самъ семъ зъ шляхтою вѣры годными отприсегнутисе, а въ недостатку свѣдка або двоухъ маеть школу платити, а собѣ винного искати. А четвертый кротъ того жъ шляхтича если бы у права о злодѣйство было обвинено, а знаки слушные были бы показаны, бы тежъ и лица при немъ не зостали, а сторона поводовая самъ третей его поприсегнула; тогда маеть горломъ каранъ быти яко злодѣй.

#### АРТКУЛЬ 8.

*О шляхтичу лять зуполныхъ не маючому.*

Если бы се трафило, ижъ бы шляхтичъ въ лѣтехъ чотырнадцати и не большъ обвинень о злодѣйство, або приведенъ былъ о злодѣйство зъ лицомъ передъ врьдъ; тогда таковому про молодость лѣтъ его не маеть быти поличоно за злодѣйство, и не маеть быти до ката въ руки и на муку даванъ, нижли тую школу отецъ его або матка або

кровные зъ имѣнья части его новинни зъ навъзкою платити , и заплативши то почтливости его шкодити не маеть, а не будетъ ли мѣти чиниъ платити, ино дати его на выслугу, поки бы то заслужилъ, шго зашкодилъ. Тымъ же гежъ обычаемъ можеть се розумѣти и о дѣтехъ людей простыхъ лѣтъ недорослыхъ. А ведъже и таковой хлопецъ недорослый естъли бы въ колку злодѣйствахъ и при лица былъ дознанъ, таковыхъ врядъ маеть карати водле зданья своего.

#### АРТЫКУЛЬ 9.

##### *О поволянъяхъ.*

Уставуеиъ, абы поволянъя злодѣйскіе передъ врядомъ оповѣданы и явиъ высвѣдчоны и до книгъ кожного вряду записованы были, которые книги яко передъ тымъ и теперь зовуть чорными книгами; таковое оповѣданье и поволянье врядовиъ записаное маеть у права вездѣ мѣсто мѣти и приймавано быти.

#### АРТЫКУЛЬ 10.

*Хто бы злодѣя приличного въ себе въ дому ховалъ, або въдомость о немъ мълъ.*

Уставуеиъ и сказуеиъ, ижъ коли бы хто злодѣя приличного въ доме въ дому своемъ ховалъ, або мѣшкати допустилъ, або злодѣя явного отъ шебеницы своими пенезми откупилъ; тогда таковой каждый, естъли бы то на него слушнымъ правомъ было переведено, всю шкоду, которая бы се кому черезъ того злодѣя зъ имѣнья его стада, будетъ повиненъ платити и оправовати. Тымъ же обычаемъ естъли бы кому злодѣя правомъ поконаного на смерть выданого, а овъ бы его не скаралъ, а потомъ кому кольвекъ отъ того злодѣя шкода будетъ се дѣети; тогда тотъ, хто злодѣя пустилъ, будетъ повиненъ тую всю шкоду платити и оправовати.

#### АРТЫКУЛЬ 11.

*О покраденъе свирна або клетки панское шляхецкое и тежъ клетки мужицкое.*

Тежъ уставуеиъ, кгда бы покрадено которому пану або земенину свиренъ скарбный або спижарный, а то бы на кого правомъ было переведено; тогда за таковой свиренъ будетъ повиненъ заплатити

дванадцать рублей грошей, и шкodu покраденую за присегою оправити. Тымъ же тежъ обычаемъ естли бы мужикъ мужику клетъ выкралъ; тогда за покраденье клетки мужику три рубли грошей, и шкodu всю зъ дому злодѣйского маеть за присегою плачно быти. А за навезку объ его злочинство, або колько ихъ будеть, маюгъ горлоу караны быти.

#### АРТЫКУЛЬ 12.

*О лицо, которое найдеть се въ дому челоувѣка неподойзрѣлого.*

Уставуемъ, кгда бы у челоувѣка неподойзренного за замкомъ было лицо найдено, а до тое хоромины было вкинено и не приховано; тогда таковой челоувѣкъ, естли будеть неподойзрѣнный, маеть зъ жоню и зъ дѣтьми дорослыми, будеть ли ихъ мѣти, отприсегнутисе. Тымъ же обычаемъ, кгда бы лицо засталъ въ чьемъ дому въ гумнѣ або за плотомъ; потонуужъ маеть тотъ челоувѣкъ неподойзрѣнный отприсегнутисе, ижъ того не вѣдомъ. А естли бы въ хороминѣ замкнено было найдено, а тое лицо было бы прихоронено, хотя бы и окно было, куды вкинута; тогда таковое лицо маеть быти поличоно за злодѣйство, съ котормъ, кого при томъ лица зостануть, маеть быти ведевь до вряду и тамъ зъ нимъ яко съ приличнымъ далей поступовати.

#### АРТЫКУЛЬ 13.

*О злодѣю, которого на злодѣйство поймають.*

Естли бы злодѣй былъ пойманъ на злочинствѣ а не въ дому своемъ, а тые речи краденые въ дому еще не были; таковой злодѣй самъ одинъ маеть за тое злочинство каранъ быти, а жона, дѣти и домовая челядь отъ того прожна.

#### АРТЫКУЛЬ 14.

*О знаки злодѣйскіе на челоувѣка неподойзрѣного.*

Уставуемъ, кгда бы на которого челоувѣка простого неподойзрѣного, которій еще при лица не былъ, знаки злодѣйскіе были описаны, а тые знаки были бы слушныы, а тотъ неподойзренный былъ бы челоувѣкъ добрый вѣры годный, при которомъ сторона жалобливая его поприсегнути за своего шкодника хотѣла; за таковыми знаки и присегою стороны жалобливое тотъ челоувѣкъ маеть быти выдѣвъ

на муку, и если бы се не домучилъ, тогда маеть его навезати водле стану его, вѣдьже большей не маеть быти мучовъ одно разъ.

#### АРТЫКУЛЬ 15.

*Три кротъ злодѣя приличного одного дня можетъ мучити.*

Уставуемъ, кгда бы поймано злодѣя приличного, а на тотъ часъ безъ лица будетъ пойманъ; тогда такового злодѣя три кротъ одного дня можетъ мучити, только бы на которомъ человекѣ не образилъ. А если бы не домучилсе; тогда за каждымъ разомъ нуки оное маеть его навезати водлѣ стану его. Пакли жъ бы у вѣ оной муцѣ злодѣйства на немъ домучитисе не могъ, а оною мукою уморилъ, або на члонку образилъ; таковой будетъ повиненъ за умерлого головищизну а за хромоту пол-человѣка платити водлугъ стану его. Нижли естли бы тотъ злодѣй вѣ оной муцѣ для чаровъ спалъ, а нуки не чулъ, а тые чары были бы при немъ найдены у вѣ устехъ, або на головѣ у волосехъ, подъ пахою, або гдѣ индей; тогда навезки ему дати не повиненъ, и еще таковой приличный злодѣй будетъ для таковыхъ чаровъ повиненъ сторонѣ жалобливой шкоду платити, на чомъ присягнетъ.

#### АРТЫКУЛЬ 16.

*О злодѣяхъ и разбойникохъ, которые бы врьдника своего поволали.*

Уставуемъ, кгда бы чинхъ колвекъ подданныхъ злодѣевъ або разбойниковъ и якихъ колвекъ злочинцовъ поймано, а они бы идучи на смерть поволали врьдника своего, и жъ того злодѣйства ихъ свѣдомъ, и тымъ лупомъ зъ нимъ се дѣляли, а тотъ врьдникъ былъ бы шляхтичъ; таковой маеть першій кротъ отприсегнутисе самъ одинъ. А потомъ если бы таковыхъ другихъ и третьихъ злочинцовъ поймано, а тые также идучи на смерть того поволали и на шыбеницы не отвовали; тогда тотъ отъ тыхъ поволаней маеть отприсегнутисе такъ, яко о шляхтичу естъ вышей описано. А за четвертымъ разомъ естли бы тымъ способомъ былъ поволанъ; тогда вжо безъ каждого отводу и присеги и безъ лица маеть быти сказанъ на смерть яко злодѣй. А гдѣ бы тотъ врьдникъ не былъ шляхтичъ; тогда за першимъ поволаньемъ злодѣйскимъ, которіе бы то смертию запечатовали, маеть сторонѣ шкоду платити, на чомъ присягнетъ. Пакли жъ бы того врьдника нешляхтича повторе таковые жъ злодѣи и тымъ же способомъ поволали, и также смертию запечатовали; таковой нешляхтичъ вжо

безъ кожного лица маеть сказанъ быти на смерть яко злодѣй, и по такового за тымъ знаки слышными и поволаныи правыми: поканаюго маеть врьдъ повѣту кожного зослати, и на врьдѣ нашомъ господарскомъ поставившы казати на него фолдровити.

#### АРТЫКУЛЬ 17.

##### *О челоуька неподойзрѣнаго.*

Уставуемъ, кды бы шляхтичь которого нешляхтича неподойзрѣнаго помовилъ, менуючи ижъ бы его злодѣемъ былъ, и отъ него въ злодѣйствѣ ему се шкода становила, и не маючи некоторыхъ слышныхъ знаковъ хотѣлъ его о злодѣйство поприсегнути; тогда тотъ челоуькъ, яко будучи неподойзренный, близшій будетъ самотреть зъ сусѣды собѣ ровными, также людьми добрыми и неподойзренными, отприсегнутисе, а судъ ему того маеть допустити. А другій разъ кды бы того жъ о злодѣйство было обвинено; тогда за другий разомъ обвиненешъ отъ шляхтича маеть быти поконанъ водлѣ права и присеги яко злодѣй.

#### АРТЫКУЛЬ 18.

##### *О неволаномъ шляхтичу.*

Тежъ уставуемъ, естли бы которому шляхтичу не згола але за причиноу слышноу дана злодѣйская вина; тогда тотъ позванный отъ того маеть се отвести присегоу своею тѣлесною. Тежъ повторе кды бы тому шляхтичу о тое жъ и таковымъ обычаемъ вина злодѣйская дана; тогда позванный самотреть зъ шляхтичами собѣ ровными маеть се присегоу отвести. Третій разъ кды бы тому жъ шляхтичу тымъ же способомъ вина будетъ дана; тогда позванный самъ-семъ зъ шляхтами маеть отприсегнутисе и правъ будетъ. А вѣдже кды четвертый разъ тому жъ шляхтичу въ томъ же вина будетъ дана; тогда позваному до права вжо не ему маеть быти отводъ, але на него доводъ присегнути зъ шляхтоу собѣ равною самотрему, и съ права за слышнымъ доводомъ маеть быти каранъ ведле вины и учинку своего.

#### АРТЫКУЛЬ 19.

##### *О забиты злодѣя при лица.*

Уставуемъ, тежъ хтобы злодѣя при лица своемъ забилъ, такового злодѣя забитого того жъ часу по ономъ забитыю маеть оказати

сусѣдомъ околичнымъ и потомъ што нарихлей зъ уряду нашего, которіа приближелъ будетъ, вознымъ и стороною обведши до вряду привести и оказати маеть. А потомъ будетъ ли о то позванъ до права; тогда вряду ему маеть допустити огприсегнутися, ижъ его на злочинствѣ при лицу въ дому своемъ забилъ. Такъ тежъ естли бы се потрафило кому на дорозѣ злодѣя погонити, а онъ бы се поймати не далъ, а въ томъ при лицу былъ забить; тогда тотъ, хто гонить въ дорозѣ за злодѣемъ, маеть иѣти при собѣ сусѣдовъ або стороннихъ людей, и съ тыми привезши трупъ передъ врядомъ маеть высвѣдчитисе, ижъ его при лицу забилъ. А будетъ ли о то ку праву позванъ; также маеть съ тыми людьми, съ кимъ за злодѣемъ гонилъ, на томъ присегнути, ижъ на злодѣствѣ при лицу, яко злодѣя своего, забилъ, а раннего злодѣя зъ лицомъ маеть вести до вряду нашего, такъ яко вышей описано; бо злодѣя при лицу пойманого никто не маеть и одного дня въ себе держати, але того жъ часу вести до вряду. А хтобы злодѣя черезъ день и черезъ ночь въ себе въ дому держалъ; тогда пршедши до вряду первой виненъ будетъ его навезати водлѣ стану. А ранний естли будетъ пойманъ, а до вряду черезъ ночь и черезъ день задержанъ, и тамъ въ дому его умеръ; тогда будетъ повиненъ головщины платити водлугъ стану. Тыи же обычаемъ естли бы хто злодѣя поймавши и до вряду не ведучи, въ дому въ себе або на дорозѣ, еще правомъ не поканавши, мучилъ; таковой также первой будетъ повиненъ его навезати, тожъ потомъ въ право зъ нимъ вступовати.

#### АРТЫКУЛЬ 20.

*Хто бы што вкралъ на дворъ нашомъ господарскомъ.*

Тежъ хто бы на дворѣ нашомъ господарскомъ што вкралъ, а то бы стояло меньшей полукопья, которая бы речъ не о шію шла, и правомъ бы на него переведено або лице вынято; такому мають уши обрѣзати. А потомъ естли бы еще што вкралъ, бы тежъ краденая речъ и десети грошей не стояла; тогда вжо горломъ маеть быти карашъ.

#### АРТЫКУЛЬ 21.

*О жоналъ и о дѣтешъ, которые уживали речей украденыхъ.*

А естли бы въ дому лицо zostato, а дѣти и жона при томъ были и тыхъ краденыхъ речей уживали; тогда они повинни будутъ тую

шкоду платити и сами головани выдаваны быти, ни жив не у вѣтвую неволю поколь се выробать, яко тышъ которіе бы закуплены были, а горломъ тотъ самъ злодѣй маеть быти каранъ, которій укралъ.

#### АРТКУЛЬ 22.

*О лицу важномъ, што будетъ дано до двору нашего господарского.*

Къ тому уставуемъ, естли бы лицо принесено было до вряду нашего господарского князьского панского и землянского, а было бы тое лицо речъ важная, шаты або серебро або кони добріе, а того бы злодѣя маетность не стояла, не знесла, чимъ бы мѣлъ зъ дому своего сторонѣ жалобливой шкоду платити; тогда таковое лицо важное зъ двора нашего господарского также князьского панского и землянского маеть дармо верноено быти тому, чіе будетъ, а тотъ злодѣй на шинбенцу маеть выданъ быти.

#### АРТКУЛЬ 23.

*О слугахъ безъ приказу и о тыхъ, што безъ службы мшкаютъ.*

Уставуемъ, хто бы переховывалъ себе якихъ людей безъ службы або слугъ безъ приказу, отъ которыхъ се мелн бы шкоды або злобойства дѣяти въ сусѣдствѣ, або кому жъ кольвекъ, и подъ часомъ стала бы се шкода отъ таковыхъ або раны або головщизна; тогда тотъ, хто таковыхъ переховываетъ, за переведеньемъ правнымъ, хотя бы ему не были припорочовны, виненъ ихъ отыскивати и сторонѣ жалобливой ку праву ставити, а гдѣ бы не поставилъ, маеть шкоду всю або раны запластити, яко вышей о головщизнахъ есть описано.

#### АРТКУЛЬ 24.

*О блудяги.*

Княжата панове хоругвовные о блудяги мають се заховати подлѣ давного обычаю, ни жили мають брати отъ клячи по шести грошей, а быдло мають давати даромъ. А шляхта, которые седятъ у повѣтхъ, блудные клячи и быдло мають водити и давати до дворовъ нашихъ, а черезъ три дни въ себе мають ховати. А хто бы черезъ три дни въ себе блудягу ховалъ, а ку двору нашему не далъ, а то будетъ на него переведено, и лицо въ дому его вынато; тогда маеть въ томъ виненъ быти яко злодѣй. А хто злодѣя зженеть отъ коней; мно згон-

ного яеть быти дано врьднику нашому ; шесть грошей, а тому хто зженеть другую шесть грошей.

АРТЪКУЛЬ 25.

*О покраденнѣ збожья всякого или на поли зложонымъ у стыртахъ.*

Уставуемъ, кгда бы хто злодѣйскимъ обычаемъ чіе збожье або сено бралъ, а тотъ, чіе збожье або сено будетъ, беручи засталъ; тогда тотъ, хто застанеть, яеть поймавши вести съ тымъ лицомъ зъ возы и съ коньши до врьду гдѣ наближей, а тотъ врьдъ будетъ повиненъ съ таковымъ справедливость чинити яко зъ иншими злодѣи приличными. А если бы тые, што по жыто або по сено прѣхали, пойматисе не дали, а въ томъ кого съ тыхъ злочинцовъ забито або ранено; тогда предесе яеть объявити врьду и трупъ або ранныхъ оказати. А будетъ ли о то ку праву притягненъ; тогда того яеть отприсегнутисе, ижъ при збожью своемъ забилъ або ранилъ, таковой головщизны .а ни ранъ платити не будетъ повиненъ. Пакли жъ бы тые злочынцы змоцнившисе того пана самого або слугъ и подданныхъ его при его збожью побили и поранили або и забили, а то бы на нихъ слушнымъ доводомъ было переведено; таковые будутъ повинни кгвалтъ платити дванадцать рублевъ грошей и раны слугамъ и подданнымъ оправити, ажого стану будетъ, а если бы шляхтича забито, тогда яеть горломъ каранъ быти водле покананья стороны жалобливое, кому вина будетъ дана, а кгвалтъ и шкоды зъ илѣнья и маетности ихъ платити. Также кого бы поймано крадучи сноповье скопъ, або сенные копы, або тежъ жыто упрежмо рѣжучи подъ колось; таковой, зъ лицомъ кгда будетъ приведенъ, яеть у столпа пугами битъ быти, а шкоду зъ маетности его заплатити, естли што будетъ мѣти.

АРТЪКУЛЬ 26.

*О покраденью ставу и сажовки.*

Уставуемъ, коли бы злодѣйскимъ обычаемъ ловлены рыбы въ ставѣ або въ сажовцѣ; таковой, кгда будетъ пойманъ и приведенъ до врьду зъ лицомъ, яеть каранъ быти яко злодѣй, хотя бы лицо не стояло шацуючи десети грошей.

## АРТКУЛЬ 27.

*О небезпечность отъ огня.*

Кгды бы се трафило подь часомъ отъ огню погрунья въ мѣстѣ або гдѣ жь кольвекъ, або хто на водѣ стонулъ, а въ томъ часѣ што ему згнуло, которая згуба у кого кольвекъ бы се въ рокъ або до року затаеная показала; тогда тую речь, яко важна будеть, маеть у четверо цѣною заплатити тому, въ кого то згнуло. А естли бы се тая речь по року або въ колько лѣтехъ показала; тогда маеть цѣною заплатити. А будеть ли хотѣти сторона жалобливая на него и по року фолдровати; тогда можеть яко на злодѣя, што будеть на воли его, хто маеть, фолдровати.

## АРТКУЛЬ 28.

*Хто бы кого обвинилъ, а передъ врьдѣ привесть, маеть того жь часу описатися, на которій рокъ маеть доводити.*

Тежъ коли бы кого обвинивши передъ врьдомъ и до везенья або за поруку давши и рокъ отъ врьду ку доводу принявши, самъ безъ слушное причины не сталь на томъ року, и слушныхъ причинъ встанья своего презъ посланца за часу не ознаймилъ; тогда врьдѣ по вийстью оногю року обвиненого маеть вольнымъ чинити, а вольное мовенье у права съ тымъ, хто его обвинивши не доводилъ, заховати.

## АРТКУЛЬ 29.

*О челоуька отчизного и челоуька хто его выкралъ.*

Уставуемъ, естли бы хто вывелъ або выкралъ чіего челоуька отчизного або челядника невольного, а погонень былъ на дорозѣ и пойманъ съ тымъ челоуькомъ або съ челядью; тогда маеть съ тымъ лицемъ веденъ быти до врьду нашого, гдѣ ближайей будеть, а врьдѣ маеть ему справедливость учинити. А естли бы оный къ тому се не зналъ, абы тую челядь выкралъ; тогда оный, хто его съ тою челядью поймаеть, маеть на него доводити або присегу учинити, ижъ онъ ее вывелъ, а онъ маеть быти каранъ яко злодѣй, а челядь она маеть вернена быти, чія была. Пакли бы на дорозѣ погонити не могъ, а въ дому чіемъ зосталъ и припоручилъ, а онъ бы тое челяди выдати не хотѣлъ; тогда маеть тотъ нанъ, у чіего челоуька гдѣ тую челядь зосталъ, съ таковымъ справедливость учинити, и найдеть ли

се съ права, тотъ ижъ ее выдати хотѣлъ; тогда отъ того часу колько черезъ прируку держалъ, мають тую челедь навезати и на везавши ему челедь вернути, яко о томъ вышей описано.

### АРТЫКУЛЬ 50.

*Хто кого обвинить въ томъ выступѣ, которимъ кривавою виною або горломъ карають.*

Хто кого обвинить въ томъ выступѣ, которихъ кривавою виною або горломъ карають, а ижъ тогъ выступѣ явный не будетъ; маеть быти данъ певный часъ ку отзоду сторонѣ позваной, а вѣдѣже такъ, естли врьдъ обачить, ижъ ку слушному се одводу беретъ. А будетъ доводъ таковая особа, которая не звькла людей помавати, и естли на оный часъ не доведетъ, которѣй доводъ отъ врьду ему будетъ назначонъ; маеть быти онъ отпушонъ, волю обвиненому, маеть заховати зъ нишъ право о обвиненьѣ. А естли будетъ речъ межи ровными особами; тогда тотъ, хто кого обвинить, маеть се дати посадити зъ обвиненымъ и на него, што будетъ вести, доводити. А естли бы хто на кого не довелъ, то што на него ущипливаго мовить, а тотъ бы обвиненый была особа легка, злого захованья посполитый корчемникъ, грачъ (sic) подозрѣный, або передъ тымъ поволаный; противъ таковому, хотя будетъ доведено, не маеть тотъ, хто его помовилъ, жадное трудности, хотяжъ обвинено, терпѣти. Также тые особы, которые зъ великого а значного жалю, што на него менять, яко родичи о забитьѣ дѣтей, сынове о забитьѣ родичовъ, мужъ о жону, жона о мужа, опекунъ о сироту, и дѣдичъ о таковомъ, по комъ дѣдицтво взялъ, або великую шкоду, а значило бы се, ижъ не вымысломъ потвареного помовилъ, але за оболживость зъ жалю и фрасунку; таковые тежъ не мають ничого терпѣти, хотя не доведетъ, а то для того, бы ся ити жаль по жалю не двоилъ. Тымъ же обычаемъ и великій выступѣ, который се або маестату особѣ господарской або речи посполитой ткнулъ; того выступу хотя бы хто не довелъ, а мѣлъ бы слушную причину, для которое бы кого въ томъ зыступѣ помовилъ, таковый хотя не доведетъ, не маеть ничого платити. \*)

\*) Въ рукописи написано: «Finis Statuti.» и потомъ помѣщены слѣдующія за сими формы записей.

*Дарована речей рухомыхъ отъ мужа жонѣ правомъ доживотнымъ.*

Я Н. зезнавамъ тымъ моимъ листомъ добровольнымъ записомъ всиѣмъ вобецъ, кому бы о томъ вѣдати належало, теперъ и на потомъ завжды, ижъ я дознавшы противъ себе хути и упріймость и милость и зычливость малжонки мое милое, урожное паней Н. хотечи ей то заемною милостью и зычливостью нагородигъ, зъ упріймой милости мои ку ней малженскей, нынѣшнимъ записомъ моимъ записую доживотъ на маетности моей дѣдичной, въ повѣтѣ Н. лежащый въ селѣ Н. и всѣхъ ее принадлежностяхъ, такимъ способомъ: ижъ она помененая малжонка моя милая тые вышѣменованные добра, такъ яко се въ собѣ мають, зо всеми ихъ доходами и принадлежностями, поддаными, ставами, млынами, корчмами и згола зо всиѣмъ тымъ, яко самъ теперъ уживамъ, обявшы, безъ вишелякое перешкоды и импедименту близкихъ кровныхъ и повинныхъ моихъ, спокойнѣ ажъ до остатнего кресу живота моего держать и уживать маеть. До того той же малжонцѣ моей милой по животѣ моему даю даруе и тымъ листомъ добровольнымъ записомъ моимъ на вѣчность записую вси речи мои рухомые, то есть: золото, серебро, пенези готовые на шѣнье уданые и шѣ якимъ кольвекъ правомъ случачое, перла, шаты, коберцы, кони ѣздные, возники, стада быдла рогатое и не рогатое малое и великое, цынь, шѣдъ и увесь спрятъ дошовый, што се телько речью руховаю назвать и меновать може, все посполитостью завираючы, што теперъ зъ ласки Божое маю, и што еще зъ нею шѣшкаючы прибавлю, прикуплю, и jakimъ кольвекъ способомъ набуду, отдаляючи отъ того всихъ близкихъ кровныхъ и повинныхъ моихъ, вольно теды есть и буде помененая пани малжонка моя милая отъ даты того запису моего тое маетности вышей менованое въ спокойнымъ держанью, яко вышей, ажъ до остатнего кресу живота своего тримать. А по смерти моей тые вси речи мои рухомые, отъ мала до велика, што се едно кольвекъ по животѣ моему зостане, черезъ мене ей нынѣшнимъ записомъ моимъ вѣчнѣ дарованое, взять, держать, и оныхъ ку потребѣ своей уживать и оборочать, кому хотечи отдать, даровать, продать, записать, и яко хотечи по воли своей шафовать. Въ чымъ помененой малжонцѣ моей милой по животѣ моему ниhto зъ брати сестрѣ близкихъ кровныхъ и повинныхъ моихъ о тые речи рухомые, презъ мене ей по животѣ моему вѣчнѣ дарованые и записаные, жадное трудности правное задавать и оное импедировати не мають подѣ закладомъ.

*Способъ запису земельны добръ.*

Ставши обличивъ передъ судомъ шляхетный Н. дѣдичъ Н. зъ одное стороны, и шляхетный Н. зъ другое стороны, здоровый на умыслѣ и на тѣлѣ и при доброй розумѣ будучи, явивъ и презъ вызнание свое признали, ижъ межи собою училиши добръ дѣдичныхъ вѣчною и неодзовною замѣну, давши собѣ зъ обо полные добра за добра, земли за земли. Такъ, ижъ преречонный Н. далъ и заменилъ добра свои дѣдичные, то есть весь Н. зъ всимъ тое вси дѣдичствожъ и зъ всимъ правомъ панствомъ властностью и титуломъ дѣдичнымъ, Н. зъ Н. Который Н. за его добра дѣдичные, то есть весь Н. преречона, также тежъ зъ всимъ дѣдичствомъ тые вси далъ и заменилъ зъ всимъ правомъ панствомъ и властностью и титуломъ дѣдичнымъ, такъ ижъ преречонный Н. преречоне добра Н. то есть весь Н. зъ своими потомками будеть держалъ ибѣлъ обычаемъ дѣдичнымъ, посядѣ такъ широко довго и въ кругъ, яко преречонные добра або дѣдичство, преречонные вси Н. въ своихъ границахъ зъ стародавна есть роздѣлено и ограничено зъ всимъ и каждому зособна, пожитки которіе зъ стародавна къ тому Н дѣдичству принадлежали и зъ всими, ничего не вымуючи, присеглостями. И также преречонный Н. преречонные добра свои, то есть весь Н. зъ всими тое вси Н. дѣдичствожъ, зъ всимъ правомъ панствомъ и властностью и титуломъ дѣдичнымъ, зъ всими потомками своими, будеть держалъ ибѣлъ и въ дѣдизнѣ, осядѣ такъ широко довго и въ кругъ, яко речонные добра або дѣдичство вси Н. въ своихъ границахъ и межахъ зъ стародавна есть роздѣлено и розграничено, и также весполь зъ всими и каждому зособна пожитками и прилеглостями, которіе зъ стародавна ку иаестности Н. принадлежитъ, ничего не вымуючи. И южъ тые преречонные замѣну чынечые дали собѣ зобополитъ въ преречонные добра такъ одиенные истогные и въ везапье и речонное держанье презъ возные земскіе, будучи повинни и обовязани сполитъ собѣ и потомки свои взглядомъ преречонныхъ добръ такъ зажененыхъ боронитъ, шцигити, и зобополитъ се вывобожать, и въ спокойяхъ отъ всихъ правныхъ трудностей и першыхъ обовязковъ записовъ позвовъ занесеныхъ, и которые занесены быти мнють зысковъ, презысковъ которихъ кольвект, и все замыкаючы отъ вшелякого пренагабанья правного, и отъ всихъ особъ стану обою плоти презъ давности земскіе, яко на кототорой особѣ давность належить, водъ шкодами земскими або закладомъ ста гривень пенезей монеты Польское. О которые шкоды або закладъ одинъ отъ другого взглядомъ

преречное обороны позваное и потомкве его позвани до суду земского Е. або замкового Н. на першомъ року яко завитымъ стать обличне, и занехавшы всихъ вымовокъ зволокъ, съ которое кольвекъ причины, або тежъ квитовъ, которіе съ права звыкли быти давани и позволяны, и всихъ инныхъ правныхъ зволокъ, и также рушенья судыя отповѣдать, и отъ суду не отходечи декретови судовому быти послушонъ, то естъ заступитъ, и о вси сужоные речи досытъ учинитъ буде повиненъ, и потомкве его будугъ повинни тылє кроць, але кроць нитъ нихто потомкомъ будетъ потреба.

---

*Мужъ жонь, жона мужови може сполне доживоты учинитъ тыль способомъ.*

Ставши обличнѣ передъ судомъ шляхетный Н. одтуль ажъ дотуль, и также шляхетная Н. малжонкве, здоровы на умыслѣ и на тѣлѣ, ужившы пріятельское рады, явнѣ и меновите вызпали, ижъ всахъ добръ своихъ дѣдичныхъ и заставныхъ рухомыхъ и нерухомыхъ, которіе теперъ маю и по тымъ мѣти буду, зобополнѣ и сполечнѣ позволили собѣ уживанье до часу живота своего такимъ обычаемъ. Ижъ если бы преречному Н. первой, нижли преречной Н. придалосе умерть; tedy она Н. вси добра такъ рухомые яко нерухомые преречного Н. будетъ тримать, и оные посядѣ зо всимъ правомъ панствомъ властностью, ничого не выймуочы, и будетъ ихъ уживать ажъ до часу живота своего. А по смерти преречной Н. добра преречные такъ рухомые яко не рухомые цалѣ зуполнымъ правомъ на потомки преречного Н. вернесе, безъ вшеякое переказы и спору потомковъ преречного Н. И также гдѣ бы се преречной Н. придало первой умерть нижли самому; и tedy преречный Н. добра вси такъ рухомые яко и нерухомые преречной Н. будетъ держать, и посядѣ зо всимъ правомъ властностью зо всеми ку тымъ добромъ речами принадлежыми, и буде ихъ уживать до часу тылько живота своего. А по смерти преречного Н. добра преречные, которіе кольвекъ оной Н. принадлежали, на потомки преречное Н. цалѣ вернуть се, безъ вшеякое переказы и спору преречного негды мужа потомковъ.

*Запись отъ мужа жонѣ на суму.*

Я Н. одступившы свое властное собѣ потомкомъ и добрамъ моимъ належное юрысдѣцый, а подѣ той листѣ добровольный записъ мой себе самого потомки и добра мои вси лежащыя рухомыя и сумы пенезей добровольнѣ поддавши, зезнавамъ тымъ листомъ добровольнымъ записомъ моимъ, кому бы то вѣдать належало теперъ и на потомъ завжды, ижъ zostаломъ виненъ урожоной ей милости паней Н. малжонцѣ моей истотней сумы пенезей Н. на долгу позычного, въ каждый золотый по 30 грошей Польскихъ личечи, которое сумы пенезей, абы такъ при животѣ яко и по животѣ моемъ, оная малжонка моя Н. певна тылько на всихъ добрахъ и маетностяхъ моихъ лежащыхъ рухомыхъ дѣдичныхъ и набытыхъ, сумахъ пенезныхъ и на маетностяхъ, въ сумахъ обычаешъ зозставнымъ заведеныхъ, такъ тутъ Н. и гдѣ кольвекъ будучыхъ, теперъ презъ мене маючихъ, и на потомъ за ласкою Божею набытыхъ и приспособеныхъ, на всихъ огуломъ, жадныхъ не выимуючи а ни зоставуючи, записую, и утвержаю, и заразы въ моцъ держанье и уживанье подаю и поступаю. Волно есть и будетъ помененая пани малжонка моя тыхъ добръ, которіе теперъ маю и на потомъ иѣти буду, отъ даты того листу моего, такъ при животѣ посполу зо мною, яко и по животѣ моемъ зоставившысе, держать, и того всего яко властности свое ажъ до отданья тое сумы пенезей Н. зол. Поль. уживаю, (sic) крожъ жадное перешкоды одъ мене самого. А по смерти моей дѣти близкіе кривные и повинные мои, не отдавши помененой ей милости пани малжонцѣ моей, албо тому кому бы то она зъ великое милости свое тую суму пенезей Н. зол. Польск. отдала албо даровала, и кому бы то отъ нее и по ней належало, въ тые добра по мнѣ zostалые уступовать. И никоторое переказы и трудности ей и держачему тыхъ добръ задавать не маю и мочи не буду, и о вшемъ отъ кожного такового, хтобы трудность якую задаваль, все огуломъ замыкаючы одъ вшелякого пренагабанья правного, и отъ всихъ особъ я самъ а по мнѣ потомкове мои боронить и зуступовать, не выимуючи, своимъ властнымъ коштомъ и накладомъ.

*Отъ того жъ тойже на доживотье.*

Я Н. зезнавамъ тымъ листомъ добровольнымъ записомъ моимъ, кому о томъ вѣдать належало теперъ и на потомъ завжды, ижъ я не бу-

лучи до того ни отъ кого приушоный а ни намовленный, але самъ зъ доброе воли мое, а за радою ихъ милости п. п. пріятелей моихъ и зъ милости моей малженское доживотье на добрахъ моихъ лежащихъ и рухомыхъ, въ П. на Н. и гдѣ кольвекъ будучихъ, и сумахъ пенежныхъ гдѣ кольвекъ и у кого кольвекъ будь на заставахъ, будь за записами, и якимъ кольвекъ способомъ презъ мене маючихъ и держачихъ, и речахъ всихъ рухомыхъ: золото, серебро, клейнотахъ, шатахъ, рыштункахъ, конехъ, стадо, быдло, цынь, мѣдь, збожью озимныхъ яришь, такъ въ гумнахъ зложонныхъ, яко и на полю засѣнныхъ и всихъ, што бы едно речью рухоною названо и выражено быть могло, жадное и наименшее рече не выимуючы, ей милости паней Н. малжонцѣ моей записую такимъ способомъ. Ижъ естли бы Панъ Богъ впередъ на мене смерть допустить рачыль; мае и вольна буде преречоная пани малжонка моя милая по смерти моей добръ моихъ лежащихъ и рухомыхъ, ойчистыхъ и материстыхъ, спадковыхъ теперь, и на потомъ по комъ кольвекъ на мене припадаючихъ, и набытыхъ, также сумъ пенежныхъ, гдѣ кольвекъ будь на заставахъ альбо за записами мнѣ случачыхъ, и всихъ речей рухомыхъ, золота, серебра, клейнотовъ, шатъ, рыштунковъ, кони, стада быдла, цыну, мѣди, збожью озимного и ярего, такъ въ гумнахъ зложонного, яко и на поляхъ засѣяного, и всего што бы едно речью рухоною назвать и выразить се могло, жадное и наимѣйшей рече не выимуючи, спокойнѣ держать и уживать и оными вольно шафовать ажъ до остатнего кресу живота своего, безъ жадное перешкоды въ спокойномъ держанью и уживанью того всего помененой пришлои малжонцѣ моей милой, и трудности правное задаванья отъ потомковъ моихъ. А по смерти ее, теда тое зась маеть вернуть на потомки мои.

---

*Запись на вѣдистую продажу*

Я Н. дѣдичъ, я Н. зезнавамъ и ознаймуе листомъ добровольныхъ записомъ моимъ всимъ вобецъ и каждому зособна, кому то вѣдять належало теперь и на потомъ завжды. Ижъ я маючи вольность, съ права посполитого и статуту земского, добрани и маетностями своими ведлугъ воли и уподобанья своего шафовать, ку доброму и пожитечному своему оборочать, теда маетность мою ойчистую фолварки село Н. въ воеводство Н. повѣтъ Н. лежащее, зъ дворомъ зъ людьми зъ бо-

ярами поддаными осядлыми, подворишными огородниками и подсузд-  
ками, зъ ихъ повинностями работами подводами чыншами подачками  
пенежными медовыми и осыпными, зъ кгрунтами зъ землями тамош-  
ними пашными и не пашными, зъ полями зъ сеножатыми зъ пущами  
борами лѣсами дубровами гаями, запустями зарослами вшелякими, са-  
дами пасеками зъ бортами, зъ деревьями бортнымъ и зо бчелами и  
безъ пчоль, зъ ловы звѣринными пташими и бобровыми гоны, зъ пото-  
ками рѣками рѣчками болотами, съ ставищами зъ ставами зъ млы-  
нами, рудами озерами сажалками, корчами мытами гребельными и  
мостовыми, и вшелякими пожитками и приналежностями, такъ яко се  
тая маетность село Н. сама въ себѣ въ кгрунтахъ пожиткахъ при  
належностяхъ и обходехъ своихъ здавна мѣла и теперъ маеть и  
завираеть, ничего на себе малжонки потомки кривные и повинные мои  
не zostавуючы а ни выймуочы, такъ ижъ менованый не менованому  
а менованый менованому шкодити не маеть, все огуломъ яко мнѣ  
служило и належало зъ титуломъ вечистымъ предаломъ, и тымъ ли-  
стомъ добровольнымъ записомъ моимъ записаломъ правомъ вечистымъ  
негда неотзовнымъ и назадъ неворочающимсе урожоному его ми-  
лости пану Н. Н. за певную готовую суму пенезей, то есть Н. зол-  
личбы и монеты Польское, хотечи въ каждый золотый по 30 грошей.  
Польскихъ, которую суму заразы отъ его милости одобраломъ. И жо-  
нѣ и его милости тымъ же записомъ моимъ квитую и вольнымъ чиню  
вѣчнѣ, въ которой маетности Н. Н. позволами допушамъ заразы его  
милости пану Н. потомкомъ его милости увезанья и увойстя въ ве-  
чыстую посесью презъ возного и шляхту, которихъ собѣ его милость  
способитъ. Также вси права листы и записы на тую маетность на-  
лежающую его милости пану Н. Н. отдать маю, которіе на его милость и  
потомки его милости вливаю, а самъ се зъ нихъ зрекаю вѣчнѣ. За  
чимъ его милость панъ НН. и потомство его милости волны тую ма-  
етность, помененое село Н. зо всимъ яко се вышей поменило, спокой-  
нѣ держать уживать размножать и розшырять, пожитковъ собѣ при-  
множать и причинять, любо кому хотечи отдать, даровать, продать, за-  
писать, фримарчить, заставить и ведлугъ воли и налепшего уподобанья  
своего яко властностью своею шафовать. А я малжонка и потомкове  
мои, отъ даты того запису моего вечистое продажи, въ той маетно-  
сти вышъпомененой въ кгрунты пожитки и приналежности въ нам-  
вѣйшой ихъ хути уступовать, и жадное трудности перешкоды и пре-  
вагабанья правного и неправного въ спокойное посесии его ми-  
лости самъ презъ себе, малжонку, потомки, кривные повинные близ-

кіе и далекіе, слуги, подданные и направные особы чинить и задавать не маю и не буду могль. А по миѣ потомки мои не будут о вшемъ отъ вшелякихъ и импедиментовъ правныхъ и неправныхъ зѣкое кольвекъ мѣри отъ колвекъ заходячыхъ, также отправъ записовъ першихъ и послѣднихъ ручныхъ и зезнанныхъ, отъ вѣнъ привѣнковъ, декретовъ ексекуцій отъ каждое особы его милости пана НН. и потомство его милости и кожного тую маетность отъ его милости держачого, у кожного права суду и уряду и на каждыхъ мѣстцу своимъ коштомъ боронити и заступовати, и тые добра очищати и освобожати, и вольными отъ каждое особы отъ всихъ импедиментовъ и тежаровъ учинить (такъ яко бы его милость панъ Н. в Потомки его милости въ той маетности въ спокойной песесыи зоставалъ и жадное трудности и шкодъ не поносилъ) маю и повиненъ буду, а по миѣ потомковъ мои мають и повинни будутъ тые кротъ, иле бы того потреба указывала. Што все и каждую речъ зособна маю и повиненъ буду зыстить и выконать, а по миѣ потомковъ мои подъ закладомъ Н. Н. зол. Пол. и подъ нагороженьемъ шкодъ за тымъ поднятыхъ, кромъ вшелякого доводу и присеги голышъ словомъ презъ его милость пана Н. и потомки его милости ошцонованыхъ. О который закладъ и о шкоды, взглядемъ каждое не досыть учипенью ее приходячые и припадаючіе, и до учиненья досыть тому записови моему добровольного вечястое продажи и кондыций въ нешт выражонныхъ, волно буде его милости пану НН. и потомковъ его милости миѣ самого, а по миѣ потомковъ моихъ, позвать до каждого права суду и уряду, хоть миѣ добромъ и потомкомъ моимъ неналежного-кгородского земского и трибунальского, въ которіе кольвекъ повѣты воеводстве, альбо до суду коптурового, которимъ се я съ потомками и добрами моими вшелякими, отступивши свое власное юрисдиции воеводства повѣту суду и уряду, доброволнѣ поддаю и форумъ тамъ собѣ, гдѣ тьлько буде позванный, назначаю. Гдѣ за позвоимъ вершишъ, яко на завитымъ року, ставши противко тому листови добровольному записови моему и его кондыциямъ и ликгаментомъ ничего не мовечи, пленипотентови пленипотенций стороны поводовое, положенью позву, хотя бы невчесне было, ани позваши ничего не жадаючы, тержену ничимъ не збіяючи и боронъ жадныхъ не вносячы ани заживаючы до того мужа кладаючсе, послугою его Королевское Милости Речи Посполитое легкатами до посторонныхъ панствъ войною ексцептами сеймовыми вальными сеймиками повѣтовыми, вторгненьемъ до короны неприятеля креста светого и моровымъ повѣтрешъ не вымовляючсе,

деляция правдивое хоробы свое и умоцованыхъ своихъ большей  
 справы на мунишрта на виктора не заживаючи, малыхъ лѣтъ потом-  
 ковъ не щитечисе, иными припадками не вымовляючисе отъ декрету  
 суду и уряду оногo, до которого буде позванный, не апелюючи, апе-  
 ляция презъ припозвы не попираючи, и освѣдчанья жадного на судъ и  
 сторону не чинячи, и вшелякихъ згола и каждое зособна менова-  
 ныхъ а неменованыхъ оборонъ и добродѣйствъ правныхъ съ права  
 посполитого походячыхъ и зъ доветпу людского знайденого не за-  
 живаючи, и на помочъ собѣ не беручы, закладъ и шкoды отъ суду  
 и уряду оногo до которого буде позванный не подходячий его ми-  
 лости пану НН. и потомкомъ его милости и каждому тые добра дер-  
 жачему и о тое правомъ чинячемоу, заплатити и его милости винковать  
 и добра очищать и весь тежаръ спрагы, отъ кого колвекъ взглядомъ тое  
 маестности и ее приналежности, его милости пану НН. або потомкомъ  
 его милости и каждому отъ его милости держачему, жадное на себе  
 взять и за разъ за ихъ милость респендовать маю и повинень буду,  
 а по миѣ потомкове мои будутъ повинни. Гдѣ быиъ тежъ будучи  
 позванный о которую колвекъ речъ въ томъ записѣ моемъ выражено  
 до права не сталъ, або ставшы въ томъ се не усправедливилъ и  
 далъ быиъ на себе право перевести; теды тое все, што буде позванъ,  
 на мене на потомкахъ моихъ и на добрахъ моихъ не порядкомъ  
 статувымъ але разомъ всказано и присужоно быть маеть, а судъ  
 або врьдъ вшелякихъ ексекуций на мене и добрахъ моихъ за речъ  
 осужоноу ведлугъ права уживати буде повинень. Которіе кгда быиъ  
 самъ альбо презъ кого колвекъ заборонилъ; теды судъ одослать  
 мене маеть на дальшую яксекуцию, то естъ на баницю до суду  
 головного трибуналю Любельского, на воедство которое колвекъ,  
 Кіевское, Волинское и Браславское, и въ который колвекъ по-  
 вѣтъ Луцкій, Владимирскій або Кременскій, либо на консерваты  
 тыхъ воеводствъ напервей припадаючихъ. За которимъ одосланьемъ  
 процесу правного презъ злое отриманье и присегу на невѣдомость  
 зносити не маемъ и не буду могль, и отъ суду ми тое позволено  
 быти не маеть; але баниця за спротивенье се праву посполитому  
 на мене презъ судъ головный трибунальскій, хочъ безъ бытности  
 стороны поводовое, всказана и публичована быть маеть, по которой  
 баниции мощная ексекуция и за тую суму закладъ шкoды и презы-  
 ски всказанье на мене потомкахъ и добрахъ моихъ вшелякихъ лежа-  
 чихъ и рухомыхъ и сумахъ пенезныхъ, которые тымъ листомъ добро-  
 вольнымъ записомъ моимъ оварую презъ судъ и урядъ належный од-

права его милости пану НН. або потомству его милости або кому бы то право отъ его милости належало, тежъ мощно учинено бытъ маеть. При которой отправи́ если бы се якие шкоды кому кольвекъ стали, будь крови розленья або забойство, того такъ на сторонѣ яко и на вриадѣ правнымъ и ни якимъ способомъ доходить не маю и потомкове мои не будутъ, и о вшеиъ зо всего кветовать, кды бы того потреба была, маю а по инѣ потомкове мои мають и будутъ повинни. А гдѣ бы тежъ за противнымъ всказаньемъ судовымъ пришло его милости пану НН. и потомкомъ его милости, albo держачему добра мои и каждому той записъ мой маючому въ декрету апелеловать; теды тая апелляция яко сторонѣ поведовой отъ кожного суду на воедство Киевское Волынское и Браславское, або на консерваты тыхъ воеводствъ наипервей пропадаячихъ, для прудшого справедливости допуциона бытъ маеть. Которому то листови записови моему добровольному вечистое продажи и всишь его кондыциямъ и лиггаментамъ досыть чинить маю и повиненъ буду съ потомками моими тыле кротъ.

---

*Дарована вечистая сумъ записанныхъ и речей рухомыхъ отъ матери дѣтемъ.*

Я НН. одступившы свое власное належное юрыздыци права и повѣту, а теперешнему записови моему добровольному и всишь его кондыциямъ съ добрами и потомками моими подаючисе, сознаваны и ознаймуе тыиъ листовъ записомъ моимъ добровольнымъ вливковымъ кому о томъ вѣдать належи теперь и на потомъ завжды. Ижъ я маючы часто молестоване отъ малжонка моего теперешнего его милости пана Н. а быиъ вси суммы добра и правы мои, которыи кольвекъ инѣ належать, на его милость влила, забѣгаючи я теды тому абыиъ потомкомъ моимъ милымъ пану Н. сынови и паниѣ НН. цорци вси суммы и добра мои вцалѣ зоставила, суммы мои вси и вшеякие гдѣ кольвекъ якииъ кольвекъ способомъ и правомъ инѣ належачимъ, то есть перше сумму Н. которую маю записаную отъ зошлого урожного его милости пана НН. малжонка моего, на дворѣ фальварву и селѣ Н. доживотье собѣ зоставившы; другую суму которую маю НН. приселку до Н. належачимъ; третее которий ми виненъ НН. Н которую ми виненъ на листы записы свои добровольные водлугъ права

справенные, о чимъ ширей одъ остатнего запису поменены, въ собѣ обновляе тые иныше вси сумы огуломъ добра лежащые милующи дѣти мои, которыемъ шѣла о зешлымъ урожомъ его милостью папомъ Н. даю дарую и на сына моего пана Н. вливаю. Также тому же сынови моему На. Н. перше суму Н зол. Пол. а особливѣ другую суму Н. которую На. Н. отъ пана Н. за вливкомъ права належачого. зол. Поль. которую ми виненъ ННН. 4-хъ суму, которую миѣ виненъ НН. тое сынови моему вѣчиѣ даю и на его вливаю, до того тежъ сынови моему пану НН. кони стадо быдло шелякѣ цынь шѣдъ, и што кольвекъ речью рухомою нижей бытъ названо, даю дарую и не вышмучу, ани составляючи записую вѣчиѣ. А цорцѣ моей, паннѣ НН, тую суму Н зол. Пол. которую маю отъ малжонка моего пана Н. даровано зъ маестности НН. учтивою, даю дарую и на цорцу мою вливаю шѣсто посагу такимъ еднакъ зспособомъ, же бы тыхъ Н. зол. отъ отца своего тестаментомъ ей записаныхъ у брата своего а сына моего, пана Н. не брала и оного первой урядовнѣ квитовала. А гдѣ бы се цорца моя панна НН. упоминала Н. зол. Пол. зъ отчизны отъ отца ей записаныхъ; теды тылько ей сумы Н. миѣ записаное половину панъ НН. сынъ мой маеть дать сестрѣ своей, а цорцѣ моей, а половину тую другую Н зол. при собѣ оставить, абы сполна Н. выносила сума посагу цорцѣ моей АНН. особливѣ въ золотѣ, въ сребрѣ, въ штукахъ, въ клейнотахъ, шатахъ; то я сама повинна дать цорцѣ моей, оставившы собѣ однакъ того всего такъ сумъ яко и речей рухомахъ доживотное уживанье. А естли бы, стережи Боже, сынъ мой панъ Н. безъ потомнѣ съ того свѣта зышолъ, на паннѣ НН. цорцѣ моей вливаю и ступе, сама се зъ нихъ вызывающысе и вырекающысе на особу ихъ цедую. Мають и воли будуть поменены потомковѣ мои, а меновите сынъ мой, вышеречоное сумы всее и каждое зособна поднести, съ подверонныхъ кквитовать, и оныи ведлугъ воли и уподобанья ихъ и пановъ опекуновъ ихъ диспозовать, о чымъ отъ мене и отъ жадного зъ близкихъ кровныхъ повинныхъ и инышихъ потомковъ моихъ жадное препедицы и пренатабанья иѣтъ не мають, и на томъ дала.



# ПОПРАВЫ СТАТУТОВЫЯ

## НА СОМЪ ВАРШАВСКОМЪ УХВАЛЕНАЯ И ПОСТА- НОВЛЕНАЯ.

Артикулы поправъ статуту литовского на сеймъ валномъ въ Варшавѣ 1578.

Сей статутъ для лѣпшой вѣры и певности есть корикгованъ за статутомъ, который на первой за волею и вѣдомостю Господаря Краля его милости Жыкгимонта Августа, подъ печатію господарскою, на соймѣ Выленскомъ всимъ станомъ есть выданъ, при которомъ ухвала сейму Городенского двѣ привыла соймовъ Выленскихъ, третій привылей сейму Белзкого, коньституціи сейму Варшавского. И на артикулы поправы сойму Берестайского. То все у семъ статутѣ есть описано и доконано выше реченного мѣсяца Августа 12 дня.

Стефанъ Божію милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Проскій, Жомойдскій, Мазовецкій, Флянскій, княжа Сениградское.

Чинимъ знаменито всимъ посполито, кому того вѣдати потреба, што будучы намъ на соймѣ Варшавскомъ, всихъ землянь короны Польской и Великого Княжства Литовскаго, объясненя артикуловъ нѣкоторыхъ въ статутѣ описаныхъ, и ново причиненного порядку справедливости, якъ то имъ правомъ посполитымъ и по присяженьямъ нашимъ есть позволено, и просили насъ, абы тоєю моцю того сейму зверхностю нашею господарскою было имъ утверженно, и до статуту Великого Княжства Литовского уписанно. На што мы Господарь позволивши, и росказали въ констытуцѣи змѣнъ о каждомъ такovýchъ артыкуловъ учинити, и въ сесѣ привылей нашъ слово отъ слова велѣвши уписати, и до всѣхъ воеводствъ земель и повѣтовъ, которыи ся тымъ правомъ статутомъ Великого Княжства Литовского судити, съ канцлярие Великаго Княжства Литовского выдать есмю казали, яко тыи артыкули такъ въ собѣ мають.

Напродъ што по отѣханю Кроля Генриха постановенны были судовъ кровскихъ роки в певнихъ воеводствахъ што объясняючи и

приводячи къ годности съ порою пановъ радъ и становъ сейму належачихъ, такъ объясняючя уставуемъ, ижъ роки кгородскіе мають быти сужоны, каждого мѣсяца 1 дня, а теперъ уже початися мають мѣсяца Мая 1 дня, и также порядокъ тымъ каждого мѣсяца отправлени и сужени быти мають, звыклимъ поступкомъ от поданя позвовъ за 4 недѣли. А если бы ся трапило свято на тотъ 1 день, ино на завтра по святѣ сужоны быти мають. А кто бы для краткости часы, же бы ему до позваня 4 недѣли до позваня снова не достало, а на роки первые позвати бы не могъ; тому и на другіе роки позвати будетъ вольно, а звлаща о выбытія спокойного держена. А ижъ тежъ розное уваженя на рокахъ кгородскихъ поступку бывало, на нѣкоторыхъ врядахъ первого дня позваного знають, а на ишого черезъ возного до права волають по 3 дни, яко о томъ ясный статутъ есть. А такъ теперъ то объясняемъ, ижъ вже отъ сего часу каждый врьдъ кгородский за нестанямъ стороны позваной также и поводовоѣ маеть возному наказати волати дня 1 и 2, а третого дня если не станеть, ино конечное сказаня на такомъ отъ годныи нешпорное чинити маеть. Але хто позываетъ, тотъ 1 дня становитися маеть, абы за его поступкомъ воланя черезъ возного шло по всѣ 3 дни. А вежде где до того часу въ таковыхъ речахъ звычай былъ захованъ, если што 1 дня за неганямъ на комъ сказано, або гды до 3 дня стороны ожидано, то ровно въ речахъ прошлыхъ вже осужонныхъ при моци зостати маеть. А хто бы ся кому 1 дня отповѣдати у права и у справедливости листомъ своимъ описаль, то веделе опису першого дня не ждучи другого и третого сужоно и сказывано быти маеть. А если бы хто въ речахъ суду кгородскому належачихъ, до суду кгородского будучи позванъ, ку праву и не сталъ; на такомъ тотъ врьдъ кгородский и замковый або дворный, за показанямъ skutчывимъ, и всего доводу выполненымъ, то о што жалобы были сказани, присудити и отъправу веделе статуту учинити маеть и повиненъ будетъ. Также и въ иныхъ справахъ, которые суду кгородскому въ статутѣ описаны, гдѣ ся не дотечеть выни кривавое за що горломъ карають; тымъ же порядкомъ мають быти оправованы не отсылаючи на выволане. А гдѣ иты будетъ о рѣчь кривавую, за которую веделе статуту горломъ карають; за нестанямъ на выволаня маеть быти отсылано, и далшій поступокъ чинити. А за позванямъ о таковыя речи кривавыя облычне маот ся становити, а не черезъ прокуратора, вынявши причины нестаня въ статутѣ описанныхъ.

*О приданю возныхъ.*

Еще тежъ розумѣячи собѣ люде, ижъ въ томъ великую трудность и проволоку въ правахъ своихъ ѣздити и посылати до вряду по приданя возныхъ, гдѣ жъ нѣкоторымъ великое ошешканя сиравахъ ихъ дается, а злѣща и то потребуеъ борзого оказаня вознымъ; а такъ вже отъ сего часу каждому будетъ вольно, и безъ приданя врядувого, возныхъ на вшелякіе сиравы свои брати и кривды свои обводити. Кгдыжъ каждый маєт вѣдати, якъ и на що возного беретъ, если ку пожитку або ку шкодѣ своей. А вед же на отправі речей сужовыхъ на увязаня возныи безъ листу врядувого ѣздити немають, ижъ тежъ въ статутѣ отправы Городецкого сейму есть отписано: же возныи листы наши господарскыи и вшелякіе въ потребахъ речей посполитыхъ разношовати въ повѣты мають; пре то и теперъ тому вже досытъ чинити мають безъ вышovy, а на войну ѣхати неповинны будутъ.

*О поправахъ артикула 27 в розд. 4.*

Ижъ въ томъ артикулѣ описано роки земскыи судити, роки земскыи судити 2 недѣли а не большъ. Уставуемъ если бы роки земскыи не только 2 недѣли были сужовы, але будетъ ли того потреба и до 3 недѣль, поки всѣ сиравы судовыи оныхъ роковъ порядне ведлугъ рестру отсудити.

*Поправа артикула 23 в розд. 4.*

Кгды жъ людій укрывжоныхъ велика проволока сираведливости збиванямъ позвоветъ ляда причынами дѣалось, пре то якъ на назвду Городецкомъ поставленно есть.

Уставуемъ ижъ позвы такъ гродскіе якъ и земскыи канцарскыи подкоморскыи и при позве жаднымъ причынами збиванямъ быть не могутъ, опрочъ где бы сторона року позвана не довела выписомъ съ книгъ, або сознанямъ возного ведлугъ артикулу девятого роздѣлу четвертого, тако жъ где бы хто имени титулу преднейшого позваной стороны, рокъ нѣсяца, въ который то стало, на позвехъ не написалъ, а въ речахъ кривавыхъ,

гды бы о горло або о поцтвность ишло, маеть мѣсце, на которомъ ся што стало, описати, а гды не опишетъ, таковой позовъ неповинна сторона отказовати. А въ речахъ меньшихъ, где бы не доложилъ сполна титулу такоже о речъ самую, о што позываетъ, и жалобы недостаточне выписаль, чого бы сторона зрозумѣти не хотѣла; тогда поводова сторона повинна тако жъ предъ судомъ въ своей жалобе словы ширей позванному объясненя жалобу свою и на писмѣ тые слова съ подвисомъ руки писарской дати, а сторона взявши собѣ на размышленя на день одинъ, будетъ повинна на то отказовати, а то для того, абы позванный вѣдаль, о што маеть усправедливитись. Также гдѣ бы позвы въ литерахъ, ижъ по сродку писаня, если бы въ чомъ колвекъ незгажались, яко того много бываеетъ, ижъ слова которого не доложить albo поскробеть, а ку тому гдѣ бы очевистому позваню чотырохъ недель, (sic) статочному шесть недель въ рокохъ земскихъ отъ початя роковъ другого albo третего дня, ведже не далей; тогда сторона поводоваа за таковыи недостатки позовъ, заплативши вину грошъ дванадцать, судовы шесть; а сторонѣ позваной шесть, а жалобы своей попирати можетъ, а сторона повинна ему будетъ о таковой позовъ отказовати.

Нѣжли если бысь то трапило позвы поправованіе и скробаніе на имени и на речы самой, о што позываетъ, такоже и на дате. А ижъ бысь таа поправа скробанаа зъ другимъ позвомъ противнымъ незгожала, и явный бы поступокъ значылъ; на таковой позовъ неповинна сторона отказовати. А ижъ бы хто хитростю яко для збитя позовъ и проволокаючы и сому право самъ наболей позванымъ позвы маючіе в рукахъ своихъ не скробаль и не поправоваль.

Уставуемъ, ижъ где бы таковой позовъ на позваного непоправованный былъ положонъ; тогда сторона поводоваа маеть вознынъ того довести, ижъ ему далъ позовъ цѣлый а нескробанный от дати и во всея згодливый, а по таковомъ доводѣ, позванный повиненъ ему отповѣдати. А иными некоторыми причинами позвы не могутъ быти збиваны, толко заплатити за скробаня поводовой сторонѣ копу грошей, а судовы дванадцать грошей. А ведже гды бы о позвы одинъ артикулъ збитъ былъ причинами выше описанными; тогда предъ ся на другимъ артикулы правнымъ сторона повинна ему отповѣдати.

*Артикуль поправки Литовскаго статуту на соймъ Варшавскомя.*

Ижъ роки земскія неужоны на многихъ мѣсцахъ отъ початку часу щасливаго пановапя нашего. Про то хто бы до книгъ земскихъ зъ гроду не перенѣсь якого записованя; таковой еще власть маеть мѣти до року отъ роковъ земскихъ, которыи припасти мають о Святой Троицы, въ року теперешнемъ семьдесятъ осмой.

А ижъ тотъ артикуль ниже написанный, на соймѣ коронаціи Короля Гендрика потверженный конституціею соймовою не былъ уписанъ. Про то и теперъ задержаняиъ и жадааняиъ всихъ становъ панства нашего казали есмо его до конституціи теперешнею сейму Варшавскаго уписать, который такъ ся въ собѣ маеть.

Гендрикъ, Божію милостию Кроль Польскій, Князь Литовскій. Ку тому тежъ и то обличаючы, ижъ въ статуте права посполитого великаго панства нашего продолженя справедливости, и оноу панства немѣйшого дѣялося, же того не доложено. Если бы сторона поводаваа о што колвекъ справовалась съ кимъ, а онъ будучи бы у позвехъ, и вникаючы сконченя права, кому иному то именя люди або и кѣгрунты якимъ же колвекъ обычаешъ пустялъ; тогда для прудшой справедливости людской моцю теперешнею сейму за дозволеняиъ всихъ пановъ радъ нашихъ и пословъ земскихъ Великаго Князьства Литовскаго, тотъ артикуль, през нихъ до насъ поданный, ухваливши въ статутъ вписать и ку вживаню привести заказалисьмо тымъ способомъ.

Если бы хто съ кимъ право зачалъ вести о ижѣня люди грунты о што колвекъ, а онъ будучи въ позвехъ и не скончивши права, кому иному тое ижѣня або люди грунты, съ чого позывано будетъ, въ державя якимъ же колвекъ правомъ пустялъ; теды урядъ нашъ жалобнику на оноу ижѣню, на которомъ позвы класти почато, отправу до конца чинити маеть ведлугъ статуту, а держачий ничьшъ того заборонити не маеть, але въ томъ заводци своего слотрити маеть, хто ему певное ижѣня завѣлъ. Пакли бы тотъ, хто ижѣня держалъ будетъ, упорне вяду противился, а отправы чинити не допустялъ и боронилъ увязена; тогда таковой противникъ отъ вряда нашего позвы нашими передъ насъ Господаря на рекъ засъ завытый позванъ быти маеть, если будемъ на онъ часъ въ паяствѣ нашоу за чотыри недѣли, а если въ корунѣ Польской, тогда за осмь недѣль, на который рокъ, ничымъ не вымовляючися, самъ або прсз умоцованого своего жалобнику предъ нами Господаремъ успра-

ведливится повиненъ быть. А если бы на рокъ забытый предъ нами Господаренъ ку росправѣ не сталъ и въмоцованного не послали; тогда вже тую речь, о што позвано будетъ, жалобной сторонѣ отъ насъ Господаря на впадѣ присужоно и мощное увязованя з рашени господарского, за листомъ и посланцомъ нашимъ въ то, о што жалоба идетъ або будетъ, дано быти маеть, и заклады съ права положоны и на власномъ имену спротивного мають быти презъ того же посланца нашего отправованы. А гдѣ бы еще и противъ зверхности нашей господарской посланцу нашему спротивнася; тогда о што вжо мандатомъ нашимъ господарскимъ, яко о власную речь нашу, маеть бытъ до суду нашего позванъ, а гды бы не сталъ, тогда таковую особу зъ земли панства нашего, якъ непослушного прага и зъверхности нашей господарской, выволати повинны будеть, а сторонѣ жалобной, такъ яко выше описано, мощнаа отправа учинена быти маеть.

*А мжъ естъ описано въ артикуль первомъ.*

Хто бы на кого што вѣлъ несправедливе, а не довѣлъ, яко той артикуль ширей обмовляеть, тымъ самъ каранъ быти маеть. Объясняючи тотъ артикуль маеть имъ присужонъ о каждую вину, которая кривавую заплату беретъ, и о што бысь дотыкало горла и пощивности, то естъ хто бы кого винилъ и позывалъ, не одно около ображеня маестату нашего, але тежъ и о квалтъ наизду домоваго о разбой о голову и о што колвекъ несеть за собою вину пощивности караня кривавого, а где бысь то показало, же невинне и без даня причины позывалъ; таковой, по декретѣ а увязаню судовомъ, где будетъ отъ стороны обжалованъ и припознанъ, маеть туюже вину односити, о которую оногъ позывалъ. А где бы за преводомъ права сторона пришла ку увязаню маестности за нестаня; тогда позываный маеть сторону позвати ку вправедливеню, а справившыся того, о што былъ обвиненъ, и доведши же невинне его ку шкодѣ приправылъ, маеть быти приверненъ ку имену врядовне, и если бы чого не доставало вышнему, таковой што будетъ изымѣня взялъ, албо выгналъ людей быдла иныхъ, пожитковъ, тое будетъ повиненъ з навязкою ворочати, за припознаннѣмъ отъ стороны и за доводомъ слушнымъ ведле права въчисленнымъ. А ведже где бы въ таковыхъ спра-

вахъ о пощывость приходило; того всего зъ соуду достаточне выслушавши и сторонамъ на писмѣ давши, ну сказаню ексекуціе и до насъ Господаря на сеймъ валный отослати маеть. А ижъ тежъ есть статутъ же мы Господаръ не маемъ нѣкого увязени сажати не прекопаного правомъ; пре то тежъ каждый съ персоны шляхецкой народу шляхецкого сажати не можетъ, вынавши на горячомъ учинку такъ домоваго яко и бѣлой головы тежъ забойства на шляхецкое пойманого. А хто бы за вязню або за якою иною причиною персону стану шляхецкого у вязене свое брати, а на врадъ нашъ правомъ не перекопанного, важилъ; оборона кождого такая, з вязеня през дворинна кажемъ взяти и на рукоемство дати, абы былъ ку праву ставитъ передъ нами Господаремъ, и вольно будетъ доводити тому за позвошь, хто обвиниваетъ, такъ тежъ и обвиненій своей кривды доводити предъ судомъ за позвошь можетъ. А где бы ся то показало, ижъ его невыинне сажалъ; таковой маеть совыто увязеню седѣти. А где бы з вязеня не выпустилъ за посланямъ нашимъ; маеть быти позванъ мандатомъ предъ насъ Господаря, яко о квалтъ права нсполитого, и о то, же звѣрхность, которая намъ тылко належитъ, надъ себе ровнымъ привлацалъ, а за тымъ мандатомъ яко на року завитомъ маеть ставити, кого увязеню маеть.

А где бы его въ томъ вязеню уморилъ; выненъ будетъ голову платити, а за выну нашу у вежи на днѣ седѣти безъ вшелякого шлосердя и фолкгы, рокъ и 6 недѣль маеть седѣти. А если бы кривной кривному то вчинилъ, въ надѣю спадку, который бы на него приходилъ; таковой вынѣ статutowой досыть вчинивши отъ маетности спадку по змерлой руцѣ намъ приходячого отпадати маеть. Вшакъ же вольно пану слугу судити и карати и всякій выступокъ, яко тутъ описано.

---

*Поправа артыкулу 9, въ роздѣль 12, о подданныхъ отчизныхъ и невольныхъ, также и о слугахъ приказныхъ, которымъ отъ пановъ своихъ вѣтъкають.*

Уставуемъ, если бы который человекъ отчизный и непохожий або челядникъ невольный, также и слуга приказанный, отъ пана своего утѣкши за кого зашолъ, а повѣдалъ бы ся вольнымъ, а оный панъ, чий человекъ або слуга и челядникъ, просилъ въ оного пана

права, а тотъ панъ на такового права дати не хотѣлъ; тогда такой маеть быти позванъ до земства на рокъ завѣтій. А если бы той панъ, чей человекъ, зыщеть правомъ, ижъ его отчитъ або челядникъ и слуга приказный, а оного пана, въ кого будетъ тотъ человекъ, переведеть правомъ, ижъ въ него просилъ справедливости з вознимъ и зъ шляхтою, а онъ права не далъ; тогда тотъ панъ маеть оного человека або челядинка его самого и жону и дѣти и всю маетность его з навязкою вернути, а слугу приказаного маеть выдати. А если бы тежъ утѣкъ; маеть всѣ шкоды за него што отходячи отъ него оного пана своего починилъ, тотъ панъ, который права на него дати не хотѣлъ, за такового слугу, на чомъ сторона доводъ учинить, платити. А если бы позваная сторона ставшы у права тимъ вымовку чинилъ, ижъ о такомъ подданнымъ челядинку и слузѣ вѣдатись не признавалъ и теперъ не знаетъ, и на тотъ часъ, кгда въ него права прошено, на ймена его не былъ; таковой незгола огъ того маеть быть воленъ, але присягою тою отвестись маеть, а предъ сяжъ будетъ випенъ позволить на ивѣню его своего искати и взяти яко власного своего зо всею маетностью его. А где бы присягнути не хотѣлъ; тогда випенъ будетъ за всѣхъ такъ за самого такъ и за жону и за всѣ дѣти головщизну платити, а шкоды за доводомъ сторонѣ поводовой нагородити.

*О поправахъ речей сужонныхъ, вмѣсто рушеня повѣту, новый артикуль.*

Къ тому ижъ оказали намъ панове рады и послове земскыи Великого Князства Литовского, ижъ рушеня посполитого котораа въ повѣтѣхъ непослушныхъ вряду въ справахъ сказанныхъ на некоторого пожитку и skutку не приносятъ; тогда ухвалою того сейму оное рушеня посполитое ку отправамъ речамъ сужоннымъ на сторону отложившы, такъ уставуемъ. Ижъ отъ того часу рушеня съ повѣту для отъправы речей сужонныхъ быти не маеть, але кгда вже весполокъ съ поступкомъ правнымъ съ порядкомъ того жъ артикулу сторонѣ поводовой на противника его выполнится, и если бы возному з уряду нашего кгородского и земского посланному на отправу спротивился, а увязована не попустилъ; тогда вмѣсто рушеня всего повѣту маеть врядъ земскый, въ справахъ суду его валежачыхъ, одинъ который з нихъ суда або подсудокъ, а въ справахъ кгородскихъ врядъ кгородскій самъ староста, а въ небытнотти старосты подстарстый албо судя, взявшы и зъ со-

бою возного и двоухъ шляхтычовъ до имениа оного противного вряду нашему ихати до той части, въ которую подъ тынь часомъ презыскъ правный сторонѣ поволовоу дорогу покажетъ. Бо еще до замку або до двора чіего презыскъ чый не приступитъ, тамъ имъ издати непотреба будетъ, толко през возного и двоухъ шляхтычовъ до замку або двора нашего або чыего вѣдомость пану або врядунику дати знати, за што и в што увязоватись идуць, такъ же сторону поволовоу, о тое о што право итти або было, тако жъ и за презыскъ сумы пенязей речей рухомыхъ сужоныхъ и увязати и удержати упустити маеть въ люди въ крунты его ведлугъ статуту и поводу права стороны поволовоу, положивши совытую заруку. А где бы люди кгрунты и пашня его дворная сумы пѣязей въсказанное не вышло; тогда дворъ и всякое будованя и властности шацункомъ слушнымъ увязоватия и отправа быти маеть,

А ведже зложивши ему первой рокъ на вышнованя двора шесть недѣль, а закладъ права положоний маеть сторона укыважонаа до кгороду на рочки кгородскіи позвати, и за першымъ позвомъ судъ маеть въсказаня чинити, а потомъ и отправу поступкомъ вышь невеннымъ. А где бы хто кому вряду нашему земскому и гродскому увязеня не допустилъ, будь то самъ тотъ, на которого презыскъ права итти, або хто коллежкѣ инший его заступуючы, и въ держаня именеа его подъ часомъ перевозеня права вшодши; такового противника праву и вряду нашего сторона поволовоа предъ насъ Господари маендатовъ позвати маеть.

А мы таковыи речы на дворѣ нашомъ, где на тотъ часъ будетъ, отправовати маемъ, вышмучы отъ того речы кривавыи, кому шло о честь и о горло, таковыи речы где бы притрафили, вряду маеть до насъ Господара отослати, а мы за маендатовъ нигде инде одно на соймѣ судити маемъ; але выпшыхъ поточныхъ речахъ, гды таковыи упорный предъ нами за маендатовъ ку справѣ станеть, маеть с права зъ суду нашего за доводомъ слушнымъ на вязаня на дванадцать недѣль сказати, и ку выконаню того вязеня отослати до замку нашего оного же повѣту або воеводства, а такъ урядъ нашъ въ томъ вязеню жадиной фолгы такомуу чинити не маеть. А сторону жалобливуу, которой што отъ вряду нашего присужоно, заховавши при томъ судѣ, маеть дати увязеня моцное за листи презъ посланца з двора нашего войменя сказанное и въ суму пѣязей присужоноу. Тако жъ и в заруми отъ вряду положоний на имениахъ

або маѣтности рухомай того спротивника росказати справити, которыхъ зарукъ на насъ Господаря половица, а сторонѣ укrywжонной другая половица, а къ тому всѣ шкoды и наклады того жъ укrywжонного жалобника, што по спротивленю и непоступеню увязаня принялъ за лoвoдoмъ его въ тотъ же часъ по сказаню дано бытъ маѣтъ, а посланецъ насъ увязчoгo по шесть грошей отъ копы найменю того жъ не маючы послушенства собѣ отпpавити маѣтъ. А где бы за прииханямъ вpяду спротивился вpяду або сторону обелжылъ словы, за то двою дванадцать недѣль сидѣти маѣтъ; а пакли бы вpяду або кого при немъ будучыхъ зельжылъ и ранылъ, за то рокъ и шесть недѣль сидѣти на днѣ у вежи безъ жадной фолкгы маѣтъ. А если бы который зъ нихъ забилъ; такого маемъ судити и безъ сойму ны Господарь съ пананаи радами нашими, которые при насъ на тотъ часъ будутъ, за мандатомъ нашимъ, яко о ображеню майстату нашoгo гoспoдapскoгo. А если бы по увязаню хто таковымъ отъ насъ Господаря присожоннымъ албо презъ вpядъ гpодскый и земскый учиненый за ся держаня стороны повoдoвoй имени отнялъ, не вчинившы заплаты; тогда поступкомъ правнымъ маѣтъ его выбити, и до суду гpодскoгo припозвати на рокъ зaвьтый, и гды слушне доведеть выбиеть презъ увязаваня будъ зымена албо зачевыстого мовеня або за нестанямъ позваной стрoны, тогда за отвятямъ въ совытость сулы першого презыску оный упорный впасти маѣтъ. А таковое выбити презъ увязаня вpядoвoе маѣтъся розумѣти, тако жъ яко бы очевисто вpядoвы нашeму спротивился, на таковаго выступкомъ вышь мененымъ и сьpогoстю права якъ отъ вpяду нашoгo а потoмъ и отъ насъ Господаря сказаня и отпpавы маѣтъ ити совитo. А если бы хто недбаючы на росказаня наше гoспoдapскoе за мандатомъ нашимъ стати а сторонѣ укrywжонной успpаведливитися не хотѣлъ; такового кождoгo, якъ непослушника и спротивника зверхности майстату нашoгo гoспoдapскoгo, маемъ его сказати зо всихъ панствъ нашихъ выволати, а сторонѣ укrywжонной предъ ся найменю и маѣтности его опpаву неотволючную учинити будемъ повинны. А вежде где бы выволанный утѣкъ ся до насъ, мѣнующы бытъ укrywжонъ пepвoдoмъ права отъ стороны албо отъ вpяду; таковому поднесеня до права маѣтъ быти съ канцлярей нашoй дати до суду нашoгo гoспoдapскoгo не на долгый часъ, одно на дванадцать недѣль, а таковому року милитацейей перекажати не маѣтъ, але якъ позоветъ, урадь маѣтъ спpаведливoсть учинити и слушне права и статуту Великого Князьства Литовского поступкомъ. А гды бысь

з вылзку нашого господарского показало, ижъ врьдъподле права и сказати сказалъ; такъ за страву и шкodu сто копъ грошей заплатити. А до того они жъ доводовъ выслухавшы, врьдъ за нестаниямъ стороны на рокъ маеть сказаня чинить, абы за облудливостю и за недостаткомъ доводовъ одинъ другого отъ маетности и ку шкодѣ не приправлялъ, и ку оболженю на выволаня не приводилъ. А поводъ и отпоръ гды станеть, апеляцей сторонамъ не маеть боронити, опрочъ того, хтобы на якомъ злочинствѣ на горячомъ учинку былъ пойманъ, о выбитя шляхтыча з упокойного держаня зышена его, але заразомъ такового за доводомъ слушнымъ въ держаня судъ упустити маеть. А ведже сторона если бы собѣ до того имѣня albo грунту якого права розумѣла быти волное, и о то будетъ позване чинити до суду земского, и того правомъ доходити, а тымъ статутомъ нынѣшнымъ, не толко пришлыи але и пройшлыи речы. гдѣ скуку справа котораа осужонаа будучы не дошла, мають зъ урядомъ нашимъ поступовати и заховатись. А ижъ найдутся такovyе люди, которые выволанцовъ въ домѣхъ своихъ переховывають и зъ ними обцованя имѣвають, а надъ то до такovyхъ своволенствъ помогають; тогды хто бысь таковыи вынашолъ и будучи позванъ до права и суду нашого господарского гродского судова не былъ переконанъ нынѣшнимъ правомъ и статутомъ, одно тымже артикуломъ, якось вышъ поменило, маеть быти сужонъ и сказованъ. А то съ тыхъ причинъ таковую срогость на такovyхъ помощниковъ выкладаемъ; абы оныхъ такovyхъ свовольныхъ речей никому не помагаь и не смѣль помагати,

### *Шкрутеніумъ.*

Забѣгаючи тоже великой несправедливости людей злыхъ превратныхъ, абы нѣхто не смѣль речей зъмышленныхъ славѣ и почтивости дотыкаввыхъ на людей невинныхъ въкладати и въ кнѣги вписати.

Уставуемъ, хтобы кого позвалъ до права о речъ кривавую, што бысь дотыкало горла и почтивости и доброй справы людской, а сторона обжалованная, выдачи собѣ въ томъ кривду и невинность свою, хотѣлъ бысь того отвести; таковымъ кождымъ, хто бы былъ обвиненъ, ставши до права на шкрутеніумъ, то есть на испытываня и на невыдане речи правдывое, взяти собѣ можеть. И судъ кгородскій допустивши того маеть двѣ особѣ зъ врьдниковъ земскихъ

присяглыхъ имъ позволивши на таковое опытане вывести, а если бы врядниковъ земскихъ до таковой sprawy мети не могли, тогда врядъ самъ, кого бы розумѣлъ людей побожныхъ и ростропныхъ, таковымъ то злѣчити черезъ листъ свой маеть, положивши сторонамъ, рокъ певный, на который тые депутаты на мѣсцѣ оное, гдѣ ся то стало, зѣхата до обу двухъ сторонъ будутъ повинни, маючи при собѣ возного и шляхтичовъ кылка. А тымъ зѣхавши вивѣдане пыльное учинити въ наиблыжшихъ сусѣдовъ у шляхтичовъ у пановъ самыхъ и врядниковъ ихъ у слугъ у поданныхъ, и въ кого же колвекъ шного хотя и въ преѣжджаго чловѣка, которому бысь притрафило на онъ часъ, кдыся то стало, быти, толко бы у людѣй вѣрныхъ годныхъ, не вышуючи съ того жадной особы такъ духовного якого и свѣцкаго стану чловѣка, которые повинни будутъ маючи предъ очима своими боязнь божую и сомнѣня доброе прирекши и шлюбывши словомъ своимъ добрымъ и подѣ сумнѣнямъ узнавати то, чего будутъ въ оной речи правдиве вѣдоми. А што на онъ часъ тые свѣдки з обдвухъ сторонъ свѣдоме, такъ съ поводовое яко и з обжалованное стороны, свѣдчити и зозгавати будутъ. а при томъ опытоване стороны быти мають; и то все тые депутаты, которые на таковое опытоване выйдутъ, мають достаточне списати, докладаячи всего, яко часъ и мѣсцѣ и вси подобенства, а потомъ обоешъ сторонамъ на пасмѣ подѣ печатни своими и съ подписомъ рукъ своихъ на листѣ затворенномъ, абы стороны не вѣдали, што написано будетъ, дати мають, съ которымъ свѣдѣцствомъ обою стороны на прѣшїе роки кгродскїе припозвавшися предъ врядомъ становитися мають, также судъ маеть узнати чый выводъ и свѣдѣцтво будетъ слушнѣйшое. А гдѣ бы ся то въ судѣ показало, сторона поводовая кого невинне кромѣ значноѣ слушное причины въ таковой речи доброй славѣ доткмые обжаловала и въ книги вписати дяла; таковой каждый за такую потварь маеть быти сказаѣн на вязене у вежи на пол року, и къ тому сторонѣ за всѣ шкоды и наклады безъ доводу сто копѣ грошей заплатити будетъ повиненъ заразомъ. А если бы сторона апеловала; тогда судъ кгродскїй, списавши по достатку всю тую справу, на вырокъ до насъ Господаря на сеймъ одослати маеть. Опрочь таковыхъ особъ, хтобы на явномъ учинку то есть на разбои на кгвалтѣ невестъ также и на мужебойствѣ а на злодѣйствѣ былъ пойманъ; такового врядъ и до насъ не отсылаючи ведлугъ заслуги каждого карати маеть. А кды вже врядъ до насъ таковую справу, яко ся вышей помѣнило, на сеймъ за аппеляціею отошлетъ; ны съ паны ра-

дани обоего народу то судити маемъ. А по сказаню нашомъ кгда обжалованый волепъ будетъ; тогда таковую жъ жалобу и оповѣданіе, што будетъ поводовая сторона на обжалованя до вряду принесла и въ книги вписати казала, маєтъ сказати съ книгъ вынести и скасовати, такъ яко бы меншій знакъ иноти (sic) оной справы въ книгахъ не зостала. А ижъ бы всѣмъ ку вѣдомости приходило, про то абы на врьдехъ нашихъ такъ кгородскихъ яко и земскихъ, при собраню шляхти тыи артикулы читано и въ статутъ вписаны, и тымъ порядкомъ абы сужоно и отпраовано біло, про то и моцю того сейму тое жъ даня утзрдивши далисъмо сесъ листъ подъ печатью нашею и съ подписомъ руки нашей. Писанъ у Варшавѣ на сеймѣ валномъ корунномъ, дня 3-го, мѣсяца Марца року 1578, крелеванья нашего второго.

### КОНСТИТУЦІЯ СЕЙМУ ВАРШАВСКОГО ІРОКУ 1570 ОСМОГО.

Стефанъ Божію милостію Король Польскій, великій Князь Литовскій, Прусскій и Русскій, Жемойдскій, Кіевскій, Волинскій, Флянскій и Смигородскій и иныхъ сторонъ Дедичъ.

Ознаймуемъ всѣмъ вобецъ и каждому зособна, кому бы то вѣдати потреба, иже мы ведлугъ повинности нашей королевской, опатруючи потребы короны Полской той, надъ которую насъ Богъ приложити рачалъ, а о томъ мыслячы абы въ ней такъ домовый врьдъ якъ обеспеченство отъ непріятеля было, иже бысми дома добрый порядокъ постановивши снадней непріятелевы отпоръ дати могли и кривдъ явныхъ, котормы терпятъ речъ посполитая сполнаа народу Полского и Литовского, за посегнянемъ и оторваня замковъ и земль презъ непріятеля, поветовать, зложили есмо сеймъ валный всѣмъ станомъ тутъ до Варшавы, на котормъ за радою пановъ радъ нашихъ обоего народу и зезволенямъ пословъ земскихъ, напрудъ ведлугъ конституции давной предъ постановленямъ нашимъ учиненой и рекцесовъ сеймовъ прошлыхъ около справедливости, на которой радъ весь домовый належить, и которой вся добрыи обычаи въ каждой речи посполитой походятъ, постановленя нижеи описании учинили.

## АРТКУЛЬ 1.

*Порядокъ до обирая судей.*

Въ каждомъ воеводствѣ и земли, на которомъ иѣсцу гдѣ ведлугъ старому звычайу обираютъ особъ судовыхъ, назначаючи моцно нынѣшнего сойму день и часъ той: впершый понедѣлокъ по нароженю панвы Маріи въ томъ нынѣшнемъ року, а потомъ на каждый рокъ того же часу. до обирая судей судовъ валныхъ постановленныхъ трибуналу коронного, а Познанскому и Калискому, в Радіеве Плотскому воеводству, въ среду Сендомирскому в Раценжу, Мазовецкому въ Варшавѣ, Равскому въ Болемове, Львовской, Премыской, Синоцкой, землямъ въ Вышни, а Холмской въ Холмѣ и въ Галичу судіи обирають, ведже Холмская въ Холму напродъ, а потомъ Галичка въ Галичу обходитись тымъ порядкомъ мають, воеводство Подляское въ Дорогичинѣ, а въ земли въ Добринской въ Липнѣ въ понедѣлокъ предъ святымъ Балтromeомъ, часъ до того жъ назначаемъ и въ иныхъ воеводствахъ и земляхъ, гдѣ судіи земскыи обирають, а до тыхъ судовъ валныхъ судіи обирають быти мають.

## АРТКУЛЬ 2.

*О выбираню судей.*

На которыхъ сейшыкохъ вышей менованныхъ каждое воеводство обирають сполне мають и будутъ повинни межи собою особу одну годную богобойную цюотливую, права и звычайы судовыхъ онога краю уиѣтного и осѣлого: а з воеводствъ большихъ, то есть Познанского, Семьгродского, Сендомырского, Калиского, Плотского по дву, з Рускаго также двухъ, съ которыхъ одинъ въ Вышни, а другой такыи разъ въ Холмѣ а въ Галичу, яко вышей описано, изъ Мазовецкого тры, только тотъ разъ одинъ, а потомъ по два; з Равского дву, съ Подляшского дву, а зъ землѣ Волинской Добринской по одному, Зовцынскоѣ, и Заторскоѣ также одного, до тыхъ же судовъ постановенныхъ коронныхъ обирають мають. А тыхъ судей обирають мають быти, кого колвекъ годного быти найдують. А кгда би который таковой былъ обранъ съ тыхъ, которые на иныхъ судахъ сидять, а если бы ся притрафило справа зъ рушеня або апелация отъ которого з нихъ, тогда тотъ на той часъ на судѣ въ той справѣ вотовати мають и выиты, кгда иныи вотовати будутъ, повиненъ будетъ. Так-

же обраніи судіи до другихъ толко судовъ тривати мають, а инни на иныхъ месцахъ до того часу и суду або трибуналу валного обрани быти мають часу и дня обыраня тыхъ судей вышей означоныхъ. А жаденъ з алектовъ повторе на судѣ не маеть быти обыранъ до лѣтъ чотырохъ, опроче того где бы ся въ которомъ воеводстве на того же вси згодили, а жаденъ абы тому не былъ протывній, а иже бы ся того поднялъ, упресли.

Тыжъ если бы тежъ въ которомъ воеводстве для которой справы причини яко колвекъ алекція не дошла, або смерть або хороба которого електа закрочила, зыншихъ воеводствъ обрани судіи и справы оного же воеводства отправати будутъ, неоглядаючися на небытность судей тыхъ, если бы съ которихъ воеводствъ обрани не были.

### АРТКУЛЬ 3.

#### *Присяга судій.*

Тамже предъречоніи судѣ въ воеводствахъ и въ земляхъ обраніи, зѣхавшиися на часъ и мѣсце судовъ назначоное, мають при судѣ земли оное и при вряде судовомъ и старостиномъ ротою судіи земского въ статутѣ описанною присягнути, тогъ доложивши, ижъ практикованя жаднихъ причинъ зъ нѣ с кимъ чинити не мають, а ни преструкги а нѣ ради давати, а нѣ подарковъ давати, и тежъ бы ся о то не старалъ, абы на тыи былъ суды обрачъ.

### АРТКУЛЬ 4.

#### *Яко судити мають.*

Судити мають справедливе з рейстру по воеводствомъ, яко вогутъ, не отстреляючися отъ права посполиого, яко которая земля уживаетъ, Бога и справедливостъ сго святую предъ очима маючи. А судіи декретъ съ письма ееровати будутъ, на которомъ два або три судѣ подписатись мають. А где бысь трафила розность або ровность вотъ, мають заразомъ двай и три знову презъ вотована пустити, и при той сторонѣ замкненя зоставити маеть, которая за собою доводовъ правныхъ большей будетъ иѣла, а потомъ болшая сторона замыкати маеть. А ижъ вси справы пановъ духовныхъ, которыи колвекъ въ земствѣ в кгрое въ урядѣ подъкоморскомъ

ведлугъ права писаного сужоны быть мають, и будутъ з рушеня або апелации якимъ колвекъ иншимъ обычаемъ припали, або припадати будутъ, предъ тымъ же трибуналомъ подле права посполитого отправованы быть мають. Про то до тыхъ самыхъ отправованя панове духовныи шесть духовныхъ судей с посродку обрати мають, которыи присягою обязаніемъ тымъ же при томъ трибуналѣ въ тую же роту на евангелію быть мають, съ которыми до тыхъ же толко справъ духовныхъ шести свѣцкихъ, тежъ онихъ же судей с посродку высаженныхъ присяжаны быти и тии sprawy судити мають; а тымъ подае права судячи колко разовъ презъ вотованя пущаючы, яко найпервей замкненямъ учинити большую часть съ тыхъ дванадцати мають. А где бы была розность вотовъ; тогда маеть быти отослана на сеймъ для декрету, котораа згодность або ровность депутатовъ тыхъ, где бысь до другого сейму на поправу з года не дошла, тогда тотъ способъ трибуналу маеть зостати, докулся што лѣшного черезъ вси станы не найдетъ. Десятинны по именяхъ шляхецкихъ, тымъ же спобожъ, яко и теперь суть, нѣчого не взрушаючы до угоды, котораа маеть быть на соймѣ, откладамы, а вже таковой декретъ, або декрета того трибуналу, таковыя важности быти мають яко и соймовыи. А если бы хто хотѣлъ противитись декретовы такъ и справу особѣ ожаловати на соймѣ, або за переводомъ предъ насъ Господаря принесть; тогда таковой каранъ быть маеть яко неслушный взрушитель декрету. А ижъ ся панове духовныи скаржать же за ихъ освѣдченяжъ судовъ остатнего стопня права, а не подле права противъ имъ и именяхъ презыски превожно; тогда старостове отъ езекуцій и таковыхъ презысковъ суперседовати мають до узнани нашего презысковъ на соймѣ.

#### АРТЫКУЛЬ 5.

*Што судити мають и якъ.*

Судити мають sprawy вси и каждый зособна отъ судовъ земскихъ въ справахъ до раздѣленя добръ вейцовыхъ през рушеня апелации отослана лимитации и иншимъ якимъ колвекъ обычаемъ, и вси иншыи, которыи колвекъ на соймѣ албо за дворомъ нашимъ кровевскимъ такъ и урядовъ яко з урядовъ зъ стороны учиненя езекуции и декрету, або декрету суду валного трибуналу коронного, того остатнего стопня правного въ тыхъ речахъ, которыи судовы

того трибуналу судити належитъ и сужоны бы были, и иншого об-  
тяженя зъ судовъ або з урядовъ старостахъ и врядниковъ ихъ,  
причыненя справедливости учиненыхъ тыхъ всихъ правъ, которы  
будуть на судехъ, остатнего стопня права будетъ в земствѣ або въ  
кгородѣ пересужоныи и до места старостего для чыненя екзекуци  
отосланиа, где бы подлугъ тихже ремесу або отосланиа безъ вшеля-  
кыхъ отволокъ екзекованы не были, такожь сиравы которыи отъ  
которыхъ колвекъ трибуналовъ остатнего стопня права прошлыхъ  
воеводствахъ уфаленныхъ припадали, и иншыи вси сиравы которы  
колвекъ такъ зъ давныхъ якъ и новыхъ позвовъ припадати будутъ.  
А тамъ вже предъ тымъ судомъ вси стороны въ своихъ справахъ  
судовыхъ роковъ, и роки будутъ мѣли водле ихъ апелаций и руше-  
ня позвовъ припозвовъ, такъ завытыхъ яко и не завытыхъ з отосланиа  
лимитаций, и иншыхъ вшелякыхъ стопнехъ правныхъ, яко тутъ на  
сойшѣ або за дворомъ, также и на судехъ отъ остатнего стопня права  
которыхъ колвекъ воеводствахъ мѣти мѣли, жадныхъ не выимуючы,  
водле ихъ позвовъ припозвовъ контроверсий декретовъ апелаций  
и иншыхъ понктовъ правныхъ, жадного не выимуючи, и всихъ  
тыхъ акцей сиравы жадной сторонѣ сираведливости не ублизуючи  
а ни уймуючи.

*Артикуле поправы статutowымъ на соймѣ Берестейскомъ, року 66.*

Артикулы поправы статutowыи, которыи з волею Божею и вѣдо-  
мостью Господаря королевской его милости, Великого Князя Жиги-  
монта Августа, съ потребъ правъ земскихъ панства королевской его  
милости Великого панства Литовского, за зволенямъ пановъ радъ на-  
шихъ ихъ милости того панства духовныхъ и свѣцкихъ, также князей  
пановъ врядниковъ его королевской милости, пановъ пословъ земскихъ  
и всихъ становъ сойму, на соймѣ великомъ валномъ Берестейскомъ  
поправлены, которыи ихъ милости панове рада и вси стани на соймѣ  
Берестейскомъ поправившы презъ старосту Жомойдского маршалка зем-  
ского Великого Князьства Литовского державцы Плотенского и Тель-  
шевского пана Яна Ходкевича ку его королевской милости листи до  
Люблина прислать были рачили, где господарь его милость тыхъ арти-  
куловъ оглядавшы и ихъ ухваливши, моцу сейму Берестейского до  
статуту правъ новыхъ вписати росказати рачылъ, умоцняючи то,  
ижъ хотяй бы и въ статуте што тымъ артикуломъ нижеи описан-  
нымъ было противного, тогда вже тии артикулы презъ въ статутѣ

описанныхъ справахъ такихъ некоторыи моци въ жадного права жѣти и держаны быти не мають, аде теми артикулы нижеи описанными зо всѣми ставы Великого Князьства Литовскаго и всей земли того панства належачии радити и справоватся мають \*).

## АРТКУЛЬ 9.

*Въ роздѣль 3: около неданя чужоземцомъ достоинствъ врьдовъ и ослѣостей.*

Тежъ таки мы Господарь обещуемъ и шлюбуемъ подъ присягою нашею, которую чинилисмо Великого Князьства Литовскаго всѣмъ станомъ обывателемъ его, што жъ въ томъ панствѣ Великомъ Князьстве Литовскомъ и всѣхъ земляхъ ему прислухающихъ достоинствей духовныхъ и свѣцкихъ, городовъ и дворовъ волостей и къ-грунтовъ, староствъ, держаней, врьдовъ земскихъ и дворныхъ и поживаня вѣчности и жаднымъ обычаемъ людемъ а ни заграничникомъ того панства давати не маемъ, аде и всѣми потомки нашими Великими Князьми Литовскими маемъ и повинны будемъ давати толко Литвѣ, Руси и Жемуди, родычомъ старожитнымъ Великого Князьства Литовскаго. А еднакъ же если бы хто съ чужоземцовъ або заграничниковъ заслужився намъ Господарю въ той речы посполитой Великого Князьства Литовскаго поточными и славными послугы чинили и оказали; таковыми людемъ якого они будутъ народу ны и потомки наши Великіе Князи Литовскіе на сеймехъ валныхъ съ тутошныхъ жѣсть Литовскихъ за радю и позволеньемъ всѣхъ радъ нашихъ пановъ, и тѣ жъ за позволеніемъ всѣхъ становъ земскихъ сойму Литовскому валному належачыхъ, ослѣостей вѣчныхъ и дочастныхъ ведлугъ годности и заслуги давати будемъ. А однакъ же ты сами и потомство ихъ будучи обыватели препущенными сего панства Великого Князьства Литовскаго службу земскую тому жъ панству до жадныхъ достоинствъ и врьдовъ духовныхъ и свѣцкихъ не мають приходить, а ни отъ насъ Господаря припускати або становити, толко зъдавна съ предковъ своихъ уроженцы Великого Князьства, Литва, Русь и Жомоидъ яко выше доложено есть. И если бы одержалъ иншого албо обчого на-

\*) За снѣмъ слѣдуетъ 14 артыкулъ 3-го раздѣлу, одинакій со второй редакціей т. е. съ статутомъ 1566 года.

роду человекъ або потомокъ который колвекъ уряды духовныи и свѣцкіе противко сему статуту, а напоми́ненный того пустити не хотѣлъ; тогда таковой не одно достоинство и урядъ але и чини и маетность свою всю тратитъ на насъ Господаря Великого Князя Литовского \*)).

*Артикулы справъ судовыхъ зъ статуту Польского презъ пановъ коронныхъ ухвалены и постановлены.*

Вынявши справы судовъ Польскихъ належныхъ, которыи ся ткнуть пощтивости, а которыи судовы нашему на соймѣ належати будутъ, и где бы хто зъ справы простойсправу, которая ся ткнетъ пощтивости, чинилъ, на судъ за дворомъ кого позвалъ або вызвалъ; тогда гды будетъ узнана презъ насъ на соймѣ быти справа простая, и маеть таковой вызивачъ вину сиженя у вежи и сто гривенъ попати и шкоды ведле конституціе, а справа маеть быти отослана до права належачого. А еднакъ же въ артикулахъ, которыи ся тикають пощтивости, на судахъ и рокахъ гродскихъ спелация маеть быти до судовъ валныхъ остатнего стопня права трибунальсого, вынявши тежъ справы скарбовыи ведле конституціи роковъ 1562 и 1566 учиненіи, и выкупна добръ королевскихъ, которыи судовы нашему zostавуеми. А если бы хто старосту або державцу позвалъ о грунты нашѣ, которыхъ державца або староста четвертую часть даетъ, або подъ ревизею и мостраню (sic) подпали або подпадали, тако жъ которыи въ старыхъ сумахъ есть записаны; о таковыи добра маеть судъ отослати на соймѣ, для узнания нашего, а намъ самымъ о добра нашѣ ведле статуту чинити и доходити волю завжды будетъ. Тако же о невыданя четвертой части и о добра безъ права взятіи на соймѣ судити маемъ, вынявши теже справы права Майдеборского, Немецкого и Хелмского, которыи за острожения речи въ статуте описаныхъ судовы нашему належати будутъ зъ strony презысковъ на тотъ часъ одержаныхъ, противъ иѣстамъ, такъ тежъ мещане противъ шляхты, то ся заховати маеть до узнания нашего, яко около презысковъ духовныхъ есть описано.

\*) За сямъ слѣдуютъ первый и второй артикулы 7-го роздѣла одинакіе слово въ слово съ статутомъ 1566 года.

## АРТЫКУЛЬ 6.

*В ы в е д о в а н я .*

Выѣдованя справъ, которыя ся ткнутъ пощивости, мають быть за припозванягъ strony презъ сторону на земскихъ або на городскихъ рокахъ судовъ того повѣту, гдѣ бы таковой учинокъ пополненъ былъ, што первой будетъ по обведеню того пополисного учинку выправована, а то для того куды сторона сторону позоветъ на сеймъ, абы тамъ вже обидѣ стороны были з выѣданягъ готовые до рихлого отправованя справъ. А ижъ бысь справы тикаючи пощивости на сеймѣ завжды отсудити и отправовати могли; тогда отъ початку сейму, который на назначоный день листы своимни припозиціею зачинатися маеть завжды и по припозиціи и отправованю при послахъ земскихъ, вотъ сынаторскихъ, ти день целый день подле два маемъ иѣти волный до суженя тикаючихся пощивости справъ а потомъ поколь одно сеймъ будетъ, маемо отправовати тии помѣненія справы, на каждую среду пятницу и субботу не омешкаючи о нихъ справъ сеймовыхъ належачыхъ, а злеща жаднымъ правомъ и квалтъ суженя подле конституціи Любелской, року 1569.

## АРТЫКУЛЬ 7.

*М л њ ц а с у д о м њ .*

Великой Полци Петрикову, до которого тии воеводства належати будутъ: Познаньское, Калиское, земля Волинская, Лечиньское, Береское ино Влацславское, земля Добринская, Мазовецкое, Плотское, Равьское; въ малой Полци Люблинъ, до которого тии воеводства належати удутъ: Краковское, Сендомирское, Руское, Подолское, Любелское, Подляшкое, съ тымъ докладомъ, ижъ тые же суди судивши великой Полски воеводства въ Петриковѣ, мають [засъ ся изихати на часъ нижей назначоный до Люблина, а такожь и тамъ осудити мають малой Полски воеводства.

## АРТЫКУЛЬ 8.

*Беспеченство судовъ и сеймиковъ.*

Предъ который то судъ особа жадная которого же колвекъ стану и заволаня, которая бы акцен правной не иѣла, входити не маеть, аже кого зъ рейстру заволають, до справы своей приступати и до гмиаху входити не маеть, толко самочвартѣ наибольшей входити маеть

то есть самъ съ прокураторомъ а два пріатели. А если бы который упорне виошь, або въ дому судовомъ воляня чинилъ; тогда маеть на немъ сказана вина двоякаа чотырнадцать гривенъ, которую заразъ подъ таковою же виною не отходячы отъ суду положити судовы повиненъ будетъ, яко противъ непослушному ексекуція речы осужоны, и такъ маеть при вотовану, абы жиденъ не зосталъ о прочъ тыхъ, которіе до того суду присягли. Тежъ жаденъ такъ на сейшику обыраня судей яко и на мѣсце, где суди будутъ справовани, аби не смѣлъ прѣждати и приходити зъбройне и не з жаданнми иншими брони кромѣ меча корда шпобель шпакги, а хто бы смѣлъ стрѣлою, и або з якою иншою бронею вшелякою прѣхати, або зъ нею ходити; таковой абы пятнадесять гривенъ былъ каранъ виною завыте неотходячы отъ суду або отъ сейшику, подъ виною чотырнадцятма гывнами, або если бы отъсланъ на ексекуцею ведле справы до мейсца старостого. А где бы хто на сейшику обыраня судей або судін, або тежъ во трохъ недѣль предъ зачатіемъ суду нашего, або тежъ во трохъ недѣль по отсужоно, яко быти противному; (sic) не иначе одно яко бы той на сейшѣ при насъ учинилъ.

#### АРТКУЛЬ 9.

#### *Ч а с у с у д о в ь.*

Суды на прудъ початись мають въ Петрѣковѣ въ поведѣлокъ близкыхъ по светомъ Мартине, въ поведѣлокъ близкій по проводной недѣли, а кончитися мають покод ся не скончатъ; а единако же абы зыншихъ судовъ нижшихъ стопневъ подъ тышъ часомъ улженя судовъ валныхъ трибуналу остатнего стопня права отправовались. А Мазовецкы суды до остатнего стопня права, которыи первой судять, якъ ся зачали скончитись мають, декрета и справы тыхъ судовъ въ Петрѣковѣ печатю земскою кгородскою, а въ Люблинѣ печатю земскою Любелскою мають быти печатованы, тако жъ яко ся звыкло при судѣхъ крелевскихъ.

#### АРТКУЛЬ 10.

#### *Утверженіе декретовъ.*

А декреты тыхъ всѣхъ судовъ остатнего стопня воводствахъ осужоны, которыи и на потомъ осужоны на томъ валномъ судѣ прибуналу будутъ, опатруеми и утвержаеми такимъ варункомъ, яко суть опатроніе суди новыи на тотъ одинъ разъ за Короля Жигмон-

та Августа ухваленія декретомъ сеймовымъ Варшавскимъ остатне-го дня Марца року 1564 учиненымъ, яко тотъ декретъ сеймовый въ собѣ самъ обмолвляетъ въ тѣхъ слова. Ижъ который колвекъ на сеймъ, або тежъ предъ врьдъ, або тежъ передъ насъ за двороми якимъ колвекъ обычаемъ былъ позванъ отъ кого же колвекъ ку скоженю; таковой сказни подлѣ ради и нации и ухвалы сейму прошлаго Петрѣковскаго учиненное отъ позвовъ и отъ речы воленъ быти маеть и есть. А если бы еще на то хто упорный быти хотѣлъ, а приповѣдался на таковыи позвы, и на нихъ если бы што въ не послушенствѣ содержалъ; таковыи не мають мети нѣякой волности и быти не можеть ку жадной шкодѣ нѣкому а нѣ презъ урядъ старости и екзеквованы быти мають. А если бы тѣжъ за приповѣданіемъ до суду чьимъ позванный на таковой позовъ стануль, тымъ не отходячы самъ або прокураторъ его будеть повиненъ положить вини сто гривень, половица сторонѣ а другая до скарбу нашего быти маеть. А гдѣ бы досыть за помѣненіи речы неучиненной; таа справа маеть быти отослана, гдѣ добра стороны поводовой лежить, до остатнего дни и skutечного выконченя винъ, а прокураторъ маеть быти сказанъ до вежѣ на тѣй день сидѣти на днѣ тамъ, гдѣ бы таковыи речи черезъ насъ были сужоны.

#### АРТКУЛЬ 11.

##### *Повинность суду земского.*

Прихляючися до права посполитого и звычайевъ давно захованныхъ, гды жъ тотъ судъ отправовати маеть, што напередъ тымъ при судѣхъ нашихъ королевскихъ отправовано бывало, маеться до того суду зѣхати судя и подѣсудокъ писаръ оного воеводства, въ котромъ отправовани будуть, а тымъ присягши таемнымъ а и въ томъ судовымъ всю тую повинность на собѣ относить мають, которую нижели предъ тымъ при судѣхъ сеймовыхъ або дворныхъ и концы судей нашихъ ввншихъ за пробацію декретомъ обьрати и отсылати мають, еднакъ же вотована на тыхъ судѣхъ нѣтъ не мають.

#### АРТКУЛЬ 12.

##### *О позвахъ предъ тотъ судъ.*

Позвы мають быти подѣ титуломъ нашимъ кролевскимъ а подѣ печатю той землѣ, въ которой позванный осѣблостъ маеть, а кладеня маеть быти на немъ 2 недѣли предъ рокомъ.

## АРТЫКУЛЬ 13.

*О записяхъ и протестаціяхъ.*

Записи сознаня освѣдченя и реляціи въшедакіе такъ мають быти важныи предъ тымъ судомъ сознаня, якъ сеймовымъ або земскімъ.

## АРТЫКУЛЬ 14.

*О экзекуціи декретовъ.*

Старостове и урядникове ихъ въшедакіи декрета повинны ведле приэкзекувати подъ вынами описанными.

## АРТЫКУЛЬ 15.

*Опатрениа судей.*

Тыжъ судіи отъ каждого декрету, за кимъ выдеть, по 15 грошей брати мають, а отъ екстриктовъ плаченя мають быти ведлугъ стату-ту, а панове духовныи депутатомъ своимъ опатрениа дати мають.

## АРТЫКУЛЬ 16.

*Поправа трибуналу такъ есть.*

А трибуналу того посполитого корунного поправа завжды мають быти волна за зазводенямъ съполнымъ на соймѣ.

# РЕЕСТРЪ

Привилей Року 63 . . . . .	1
Привилей Бѣльской. принятыя у ней рокъ 64 . . . . .	4
Привилей Виленскій рокъ 65 . . . . .	11
Лѣта Божьего нароженія 1566 мѣсяца Іюля 1 дня, артикулы Поправы статутовая . . . . .	13
Статутъ Великого Князства Литовского . . . . .	14

## РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 4-го.

### *О персонъ господарской.*

<i>Артикуль 1.</i> Все обыватели Великого Князства Литовского од- ныиъ правомъ писаныиъ, отъ насъ даныиъ, сужоны быти мають.	15
<i>Артикуль 2.</i> Мы Господарь обѣцуетъ никого не карати на заочное повѣданье, хотя бы се дотыкало ко ображенью мае- стату нашего господарского, и хто тежъ што на кого велъ, а не довелъ, тымъ самъ каранъ быти маеть . . . . .	—
<i>Артикуль 3.</i> О ображенье маестату нашего господарского. . .	16
<i>Артикуль 4.</i> Ображенье маестату нашего господарского . . . .	17
<i>Артикуль 5.</i> О ображенье маестату нашего господарского такій доводъ а не инакшій маеть быти . . . . .	—
<i>Артикуль 6.</i> Хто бы кольвекъ съ панства нашего до земли непріятельское утекъ. . . . .	18
<i>Артикуль 7.</i> Хтобы съ пригоды до земли суседъ нашихъ втекъ.	—
<i>Артикуль 8.</i> О зквалченье и зламание клейту . . . . .	—
<i>Артикуль 9.</i> О мандатѣхъ, въ которыхъ речахъ мають быти мандаты съ канслеріи наше даваны. . . . .	19
<i>Артикуль 10.</i> Хтобы кому ииъиъ заставилъ або продалъ первой нижи зъ земли утекъ. . . . .	—
<i>Артикуль 11.</i> Если бы отецъ отъ дѣтей утекъ до земли непріа- тельское такъ тежъ которій близшій. . . . .	20

- Артыкуль 12.* Кто бы листы або печати наши фалшоваль, чмъ  
маеть быти каранъ . . . . . —
- Артыкуль 13.* О фалшованью монеты и о мындзѣхъ и золотарехъ. —
- Артыкуль 14.* Не маеть никто за чій колвекъ выступокъ учи-  
нокъ терпѣти, одно каждый самъ за себе. . . . . 22
- Артыкуль 15.* Кто много за мало упросилъ, а безъ данины побралъ. —
- Артыкуль 16.* О речъ земленую межи имѣньяи нашими княз-  
скини панскини шляхецкини, мы Господаръ тымъ правомъ  
судитисе маеть. . . . . —
- Артыкуль 17.* Вся въ томъ панствѣ нашомъ Великомъ Князствѣ  
Литовскомъ однимъ тымъ правомъ сужоны быти мають. . . 23
- Артыкуль 18.* О листѣхъ заповѣдныхъ, ижъ не мають быти съ  
канцлеріи наше выдаваны.
- Артыкуль 19.* Листы отвороные мають каждому ворочаны быти. . 24
- Артыкуль 20.* О збитью посланца нашего господорского, и тежъ  
посланцовъ отъ пановъ радъ нашихъ при листѣхъ нашихъ  
господарскихъ и пановъ радъ и старость нашихъ судовыхъ  
и суду земского. . . . . —
- Артыкуль 21.* О листѣхъ заручныхъ. . . . . 25
- Артыкуль 22.* О одповѣдникохъ неосѣлхъ. . . . . 26
- Артыкуль 23.* О листѣхъ желѣзныхъ, кому мають быти даваны.
- Артыкуль 24.* Кому бы шло о честь, якъ рыхло справедливость  
учинена быти маеть. . . . . 27
- Артыкуль 25.* О мытѣхъ новыхъ. . . . . —
- Артыкуль 26.* О неданье мыта шляхтѣ. . . . . 28
- Артыкуль 27.* Хтобы напроотивко выроку нашего господарского  
мовиль. . . . . 29
- Артыкуль 28.* Кто бы подъ кимъ што упросилъ, а тому бы  
напередъ дано и въ привильи нашомъ господарскомъ на-  
передъ описано. . . . . —
- Артыкуль 29.* Кто бы на што листы упросилъ, а того въ дер-  
жанью не былъ. . . . . 30
- Артыкуль 30.* Абы се въ домѣхъ въ дворехъ нашихъ госпо-  
дарскихъ никто не становиль. . . . . —

**РЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 2-го**

*О оборонѣ земской.*

<i>Артыкуль 1.</i> О повинности, яко вси обыватели Великого Князства Литовского, водлѣ уфалы сойму вального Великого Князства Литовского, службу земскую служити мають. . .	—
<i>Артыкуль 2.</i> О постановенью обороны земское толко на сеймѣ. . .	32
<i>Артыкуль 3.</i> О невызволенье листы нашими, и тежъ кого выволить волно. . . . .	—
<i>Артыкуль 4.</i> О имѣнья заставныя, хто зъ нихъ службу земскую служити маеть . . . . .	33
<i>Артыкуль 5.</i> О хоружыхъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 6.</i> О збиранью и тягненью шляхты на войну. . . . .	—
<i>Артыкуль 7.</i> Уси шляхта повѣтвые повинны становитися подъ хороговью повѣтвою. . . . .	34
<i>Артыкуль 8.</i> О шляхтѣ, которіе въ розныхъ повѣтѣхъ имѣнья мають. . . . .	35
<i>Артыкуль 9.</i> О духовныхъ, якъ мають службу земскую служити	—
<i>Артыкуль 10.</i> Абы се пошыхованью не родѣждчали до домовъ своихъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 11.</i> Которіе для немоцы своее на войну вхати не могутъ. . . . .	36
<i>Артыкуль 12.</i> О сынѣхъ и заступованью войны одинъ за другого. . . . .	—
<i>Артыкуль 13.</i> Кто бы замѣшкалъ, на рокъ положоный до войска не приѣхалъ. . . . .	37
<i>Артыкуль 14.</i> О таковомъ, хто бы зъ битвы утекъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 15.</i> О тыхъ, которіе на войнѣ зброй коней и брони своихъ кому иному позычаютъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 16.</i> Почому отъ попису брати. . . . .	38
<i>Артыкуль 17.</i> О старшихъ, которіе надъ людоу войска нашего послани бывають. . . . .	—
<i>Артыкуль 18.</i> О хоружыхъ, абы землянъ дома не осажывали ани одпущали. . . . .	—
<i>Артыкуль 19.</i> О сторожи военной. . . . .	—
<i>Артыкуль 20.</i> О наѣздѣ на домъ и гумна на войнѣ шляхецкіе.	—
<i>Артыкуль 21.</i> О стацѣи на войнѣ, кому бы не доставало. . .	39

- Артыкуль 22.* О бранью вижа на стацею отъ гетьмановъ. . . . . —  
*Артыкуль 23.* О квалтъ або о находъ военный у въ обозѣ. —  
*Артыкуль 24.* О людехъ пенежныхъ, якъ мають зъ нѣней  
своихъ службу земскую служыти. . . . . 40  
*Артыкуль 25.* О чужоземскіе прибылые люди, якъ се мають  
заховать въ тегненью. . . . . —  
*Артыкуль 26.* О шкоды въ тегненью такъ тубульцовъ яко и  
чужоземцовъ. . . . . —  
*Артыкуль 27.* О блудягы на войнѣ. . . . . 41  
*Артыкуль 28.* О указанью а пописованью шляхты повѣтовое у  
воеводствахъ або у старостахъ головныхъ. . . . . 42  
*Артыкуль 29.* Яко войнѣ повинные у войску отъ гетмана  
далеко становитися не мають. . . . . —

### РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 3-го.

*О вольностяхъ шляхецкихъ и розмноженью Великого Князства Литовского.*

- Артыкуль 1.* О розмноженью Великого Князства Литовского. 43  
*Артыкуль 2.* О вольностяхъ шляхецкихъ. . . . . 43  
*Артыкуль 3.* Мы Господарь обѣцуетъ розмножати Великое  
Князство Литовское, а што бы разобрано и отышло, зась  
ку нему привернути. . . . . 44  
*Артыкуль 4.* О неданье шляхты и ихъ нѣней и кгрунтовъ и  
всякихъ вольностей и тежъ неданье листовъ и привильевъ  
противъ сему статуту. . . . . —  
*Артыкуль 5.* О соймиковъ повѣтовыхъ и о выправенью и по-  
сланью зъ нихъ пословъ земскихъ на валный соймъ. . . . 45  
*Артыкуль 6.* О соймѣ валномъ. . . . . 46  
*Артыкуль 7.* Абы шляхтичъ безправнѣ не былъ нманъ ни сажонъ.  
*Артыкуль 8.* Абы панове шляхту о почтивость ихъ сами не  
судили. . . . . —  
*Артыкуль 9.* Ижъ достоинствъ и врядовъ въ дѣднцтво чужо-  
земцомъ давано быти не маеть. . . . . —  
*Артыкуль 10.* Достоинства и вряды давные не мають быти нарушоны. 47  
*Артыкуль 11.* Достоинства и врядовъ на заочное обмование не  
маеть одыиновати. . . . . 48  
*Артыкуль 12.* О держанью старыхъ уставъ, а новыхъ безъ  
сейму валного не встановляти. . . . . —

Артыкуль 13. О вольности выѣханья нашего изъ земли крошъ земля неприятельскихъ. . . . .	—
Артыкуль 14. По смерти отцовъ и матокъ и иныхъ кровныхъ, и близкихъ ихъ дѣтей и потомковъ отъ каждого дѣдства спадкомъ выслуги и всякого набытья не отдавати.	49
Артыкуль 15. Людей простыхъ надъ шляхту не повышати.	50
Артыкуль 16. О зводѣ шляхецтва. . . . .	—
Артыкуль 17. О чужоземцу наганеномъ о шляхецтво. . . . .	51
Артыкуль 18. Если бы хто кому приганилъ, а самъ не былъ шляхтичъ. . . . .	52
Артыкуль 19. О наганенье шляхтича забитого. . . . .	—
Артыкуль 20. О шляхтѣ которіе бы вѣстѣ осѣлость мѣли. . . . .	—
Артыкуль 21. О простыхъ людехъ кгдажъ повышенья чести и становъ за годностями заслугами могутъ мѣти. . . . .	53
Артыкуль 22. Кгда бы шляхтичъ шляхтичу примовку училилъ якую. . . . .	—
Артыкуль 23. О примовку, ижъ хто бы не былъ чистого лѣжа сынъ . . . . .	—
Артыкуль 24. О вызволенье отплатовъ новыхъ и одъ подводи крошѣ стародавнего обычаю якъ тежъ по дорогамъ. . . . .	54
Артыкуль 25. Если бы который съ подданныхъ нашихъ на князехъ падохъ або на комъ иномъ выслужылъ ижѣные лѣжачое. . . . .	55
Артыкуль 26. О позыванье свѣцкихъ въ духовное право. . . . .	56
Артыкуль 27. О мѣщанехъ мѣста нашего Виленского, якимъ правомъ шляхту зъ мѣщаны судити мають. . . . .	—
Артыкуль 28. О мѣщане, ижъ селянъ не мають на торгу грабить. . . . .	57
Артыкуль 29. О слуги и люди шляхецкія и о челедь неволную, которіе до мѣстъ входятъ. . . . .	—
Артыкуль 30. О мѣрахъ абы были равны. . . . .	58
Артыкуль 31. Кнегинь паней дѣюкъ вдовъ не маемъ ни за кого квалтомъ давати. . . . .	—
Артыкуль 32. Отецъ за живота своего змушенья не повинень ижѣныя дѣтемъ поступовати, лечъ подоброй воли его. . . . .	59
Артыкуль 33. Всимъ становъ народу шляхецкаго, якъ хотя, волно ижѣныя шафовати. . . . .	—
Артыкуль 34. О волности шафовати выслугою своею. . . . .	—

- Артыкуль 35.* О волности шляхтѣ имѣнья лежачіе и инше маестности свои намъ Господару записовати. . . . . 60
- Артыкуль 36.* Кто чога за Короля Казимера и за Олександра и за отца нашего Короля его милости Жикгимонта былъ въ держанью, тотъ вѣчнѣ маеть держати. . . . . —
- Артыкуль 37.* Кто бы имѣнье отъ насъ Господара кому даное въ кого отыймоваль. . . . . —
- Артыкуль 38.* Што бы кому черезъ листы дано або упрошено, а онъ бы того не вживаль и въ молчанью былъ черезъ давность земскую, десеть лѣтъ, и тежъ о лѣта дѣтныне, которые бы въ чужой земли были. . . . . 61
- Артыкуль 39.* Мы Господаръ обѣцуетъ еднакую справедливость чинити всимъ, а пересуды мы и панове рада наша брати не маемъ. . . . . —
- Артыкуль 40.* О тыхъ, которіе вѣдучы въ дорогу на поляхъ се становятъ, а збожью шкodu чинятъ. . . . . 62
- Артыкуль 41.* О вывоженю приправъ военныхъ и всякого желѣза до земли неприятельское. . . . . —

### РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 4-го.

*О судьяхъ и о судѣхъ и о выбранью судей въ повѣтъ.*

- Артыкуль 1.* О судьяхъ и о судѣхъ и о выбранью судей въ повѣтъ. . . . . —
- Артыкуль 2.* О моцы и владности судей, ижъ кождый каждого стану повиненъ передъ нами становитясе, и о томъ хтобы передъ нами не сталь. . . . . 65
- Артыкуль 3.* О пересудѣхъ и доходѣхъ судьи подсудка и писара. . . . . —
- Артыкуль 4.* О возныхъ присязѣ и о ихъ врьдѣ . . . . . 66
- Артыкуль 5.* Справа и урядъ вознаго. . . . . 67
- Артыкуль 6.* Хтобы вознаго за посланьемъ и за листы врьду замкового земского на справѣ збилъ, або листъ у его отнявши содраль. . . . . 68
- Артыкуль 7.* Абы особы врьдовые сами судили, а никто инший на иѣстцу ихъ. . . . . —
- Артыкуль 8.* О судьяхъ, яковые мають быти выбираны. . . . . 69

<i>Артыкуль 9.</i> Яко и при комъ позвы позыватися мають, якъ и гдѣ то свѣдчати и што возному за переѣздъ и працу его давати. . . . .	—
<i>Артыкуль 10.</i> О печати нашей господарской земской тежъ печатехъ врядовыхъ, которыми што маеть быти печатовано. —	—
<i>Артыкуль 11.</i> О книгахъ земскихъ, въ кождомъ повѣтѣ гдѣ будутъ хованы . . . . .	70
<i>Артыкуль 12.</i> Хтобы за позвы напершіе и другіе и третіе роки не сталъ безъ прычины слушное. . . . .	—
<i>Артыкуль 13.</i> Хтобы за хоробою або за послугою нашою або земского за позвы стати не могъ. . . . .	71
<i>Артыкуль 14.</i> Хтобы кого позвалъ на роки судовые, самъ безъ слушное прычины несталъ. . . . .	72
<i>Артыкуль 15.</i> Хтобы кого черезъ судъ або черезъ еднанье ку праву позвалъ. . . . .	73
<i>Артыкуль 16.</i> О позвѣхъ не маеть никто ни на кого речей не вчтивыхъ и обраливыхъ доброй славъ писати. . . . .	—
<i>Артыкуль 17.</i> Хто ииѣнья въ разныхъ повѣтѣхъ маеть и до колка судовъ зъ ииѣней разныхъ на одны роки будетъ позванъ. —	—
<i>Артыкуль 18.</i> Што бы се трафило або стало пры бытности нашей господарской и при дворѣ нашемъ, которимъ обычаемъ маеть быти сужоно, и хтобы черезъ заказъ уѣхалъ и о гостяхъ чужоземцахъ. . . . .	74
<i>Артыкуль 19.</i> О тыхъ, которые бы не маючы въ которомъ повѣтѣ або врядѣ нашомъ ослѣости, а тамъ пріѣхавшы зъ стороны або изъ иного повѣту збытокъ або якую шкоду учынилъ. . . . .	75
<i>Артыкуль 20.</i> Што мають судить воеводове старостове и державцы наши, и о ихъ позвехъ въ тыхъ речахъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 21.</i> О судьи замковшъ. . . . .	76
<i>Артыкуль 22.</i> О роки завитые въ которыхъ речахъ быти мають складаны. . . . .	77
<i>Артыкуль 23.</i> О збитью позвовъ. . . . .	78
<i>Артыкуль 24.</i> О позвѣхъ, якъ долго тривати мають. . . . .	—
<i>Артыкуль 25.</i> Хто бы кого отъ суду земскаго съ повѣту своего до иного права позвалъ. . . . .	79
<i>Артыкуль 26.</i> О таковыхъ, которые не маюча въ которомъ повѣтѣ ослѣости, другаго ослѣлого позывають, а идеть ииѣ обѣюмъ сторонамъ обѣ одну речъ. . . . .	—

- Артыкуль 27.* О рокахъ, на которіе судья подсудокъ и писарь  
маеть зѣждчатися и позванные передъ ними повинни ста-  
новитися. . . . . —
- Артыкуль 28.* О позвѣхъ и о року, якій за позвы будетъ скла-  
данъ, а каждый жалобу свою на позвѣ меновите описати  
маеть, и о збиванью позвовъ. . . . . 80
- Артыкуль 29.* Которымъ бы се дѣели кривды отъ урядниковъ  
слугъ и подданныхъ чинихъ колвекъ. . . . . 81
- Артыкуль 30.* Яко стороны у суду за позвы заховатися мають. . 82
- Артыкуль 31.* О заступованью въ суду одному за другого. . 83
- Артыкуль 32.* О злеценью речей и отдаванью моцы инымъ за  
себе у права мовити. . . . . , . . . . . 84
- Артыкуль 33.* Хтобы самъ не могъ або не виѣлъ у права  
мовити. . . . . 85
- Артыкуль 34.* О прокураторахъ якіе мають быти и якіхъ тежъ  
судъ не маеть пріймовати. . . . . —
- Артыкуль 35.* О скаранью фалшивыхъ прокураторовъ а под-  
ступныхъ, и къ тому жъ вольно сторонѣ прокуратора своего  
у права подпирати и самому мовити и другаго прокуратора  
на его мѣстцу установити. . . . . —
- Артыкуль 36.* Прычины нестанья прокуратовъ, ижъ то нѣ я  
сторонамъ ихъ шкодити не будетъ. . . . . 86
- Артыкуль 37.* Чого прокураторъ безъ стороны своее справо-  
вати не можетъ. . . . . , . . . . . 87
- Артыкуль 38.* Ижъ ништо зъ оборонами передъ судъ прихо-  
дити не маеть. . . . . , . . . . . —
- Артыкуль 39.* Хтобы на кого передъ правомъ словомъ або  
рукою ся торгнулъ, пхнулъ, або ранилъ. . . . . 88
- Артыкуль 40.* Хтобы на судѣ судью и писара такъ враду  
замковаго яко и земскаго соромотилъ, билъ, ранилъ, або  
забилъ. . . . . —
- Артыкуль 41.* О томъ гдѣ бы судья подсудокъ-и писарь  
такъ замковый яко и земскій у радѣ сѣдечи кого на судѣ  
изсоромотилъ, або се на кого рукою торгнулъ. . . . . —
- Артыкуль 42.* Если бы хто пріѣхавши до суду земскаго або  
замковаго кого другаго часу роковъ зраниялъ або квалтъ  
и шкоду якую кому учинилъ. . . . . 89
- Артыкуль 43.* Ижъ позванный не маеть розривати права речни  
непотребными. . . . . —

- Артыкуль 44.* Яко братью недѣленю або учасниковъ позывати. . . . . 90
- Артыкуль 45* Ижъ врьдниковъ нашихъ зъ ихъ врьдовъ ниhto судити не маеть, одно мы сами Господарь. . . . . —
- Артыкуль 46.* О мещанѣхъ о людѣхъ нашихъ и о кривдахъ ихъ отъ шляхты. . . . . —
- Артыкуль 47.* О мѣщанехъ права Майдеборского. . . . . 91
- Артыкуль 48.* О участникахъ, якъ мають облизкости имѣнья доходити лежачаго. . . . . —
- Артыкуль 49.* О заповѣди и о заруки о речъ сужоную. . . . . 92.
- Артыкуль 50.* Хтобы послѣ права и присеги тогожъ искалъ што передъ правомъ утратилъ. . . . . , . . . . . 93
- Артыкуль 51.* О свѣдкохъ якіи мають быти у права пріймованы. . . . . —
- Артыкуль 52.* О доводѣхъ и отводѣхъ которіе ку свѣдцеству мають быти припуцоны. . . . . —
- Артыкуль 53.* Которые ку свѣдцеству мають быти припуцоны. . . . . 94
- Артыкуль 54.* О свѣдкохъ, которымъ бы хто што ку нимъ хотѣлъ шовити. . . . . —
- Артыкуль 55.* На своихъ свѣдкохъ по правѣ ниhto ничого вскати не можетъ. . . . . —
- Артыкуль 56.* Свѣдцествомъ двоухъ або трехъ свѣдковъ маеть сторона речъ свою одержати, и хто бы тежъ оставившы доводъ пустилъ сторонѣ на присегу. . . . . 95.
- Артыкуль 57.* О доводѣхъ листовныхъ. . . . . —
- Артыкуль 58.* О комисняхъ нашихъ господарскихъ, въ которыхъ речахъ мають быти даваны. . . . . , . . . . . —
- Артыкуль 59.* О роки заплатѣ пенежной. . . . . 96.
- Артыкуль 60.* О полюбовномъ суду. . . . . , . . . . . —
- Артыкуль 61.* О отзыванью суду до насъ Господара. . . . . —
- Артыкуль 62.* О тозвехъ, гдѣ бы колко братьи або участниковъ позвали кого ку праву, а потомъ отъ суда отозваншыся по сказаньи естли бы зъ нихъ одинъ зъєдналсе, а другіе которые се не едали могутъ отозву пиловати. . . . . 97.
- Артыкуль 63.* Въ чомъ отозву судъ допустити не маеть. . . . . —
- Артыкуль 64.* За апелляциями рокъ завитый маеть быть. . . . . 98.
- Артыкуль 65.* Котораго часу отъ суду земскаго и замковаго отзовъ до насъ Господара маеть быть. . . . . —
- Артыкуль 66.* О давностяхъ земскихъ. . . . . , . . . . . —
- Артыкуль 67.* О отправахъ речей сужоныхъ. . . . . 99.

- Артыкуль 68. На иѣвнью лежачомъ отправа сумы пепезей. . . 100  
 Артыкуль 69. О квалтовное выбитье спокойнаго держеня.  
 Артыкуль 70. О подкоморыхъ и о ихъ врадѣ. . . . . 101

### РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 8-го.

#### О отправе посагу.

- Артыкуль 1. Которимъ обычаемъ отецъ выдаючи дѣвку свою за мужъ маеть обваровати впеvнити записанья вѣна отъ зятя.. 104  
 Артыкуль 2. Якъ маеть жонѣ вѣно записати. . . . . —  
 Артыкуль 3. По смерти отцовской дѣвки якъ мають зѣ иѣвнѣя выправованы быти. . . . . 105  
 Артыкуль 4. О вдовѣ вѣнованой, якъ се мають пропявко ей дѣти лѣта маючіе обходити. . . . . 106  
 Артыкуль 5. Вдовы безплодные, которіе дѣтей не мають. . . —  
 Артыкуль 6. Которій бы кольвекъ осѣлмй и неосѣлмй оженился въ Литвѣ. . . . . 107  
 Артыкуль 7. О дѣвкахъ, которіе безъ воли родичовъ замужъ идуть або бы мѣли пойти., . . . . . —  
 Артыкуль 8. О дѣвкахъ, которіе по смерти родичовъ своихъ безъ воли братьи або стреевъ замужъ идуть. . . . . —  
 Артыкуль 9. Хтобы съ дѣвма або съ трема жонами дѣти мѣл. . 108  
 Артыкуль 10. О вдовѣ, которая застанеть зѣ дѣтми недорослыми лѣтъ своихъ. . . . . —  
 Артыкуль 11. О дѣвкахъ и вдовахъ, которіе за простыхъ людей замужъ идуть. . . . . 109  
 Артыкуль 12. О вдовѣ, которая бы по смерти мужа своего за другаго хотѣла пойти . . . . . 110  
 Артыкуль 13. О спадки, которые заровно на сына и до дочки приходять, и о внесенью матчиномъ, если бы кому не записала. . . . . —  
 Артыкуль 14. О поровнанью внесенья розныхъ жевъ передъ роздѣломъ дѣтиного иѣвнѣя. . . . . —  
 Артыкуль 15. Если бы которая вдова замужъ пошла. . . . . —  
 Артыкуль 16. О иѣвнью, на которомъ мужъ жонѣ отправу чинитъ. . . . . 111  
 Артыкуль 17. О безплодной жонѣ . . . . . —  
 Артыкуль 18. О разводѣхъ маженскихъ передъ судомъ духовнымъ. . . . . 112.

## РЕЕСТРЪ РОЗДЕЛУ 6-го.

## О опекахъ.

<i>Артыкуль 1.</i> О дѣти недорослые лѣтъ. ....	112
<i>Артыкуль 2.</i> О опецѣ отцовской. ....	—
<i>Артыкуль 3.</i> Которіе опекунами мають быти. ....	113
<i>Артыкуль 4.</i> Наука опекуномъ, якъ мають на себе опеку брати. ....	114
<i>Артыкуль 5.</i> Если бы што опекунъ несправую або недба- лостью своею дѣтемъ што упустилъ. ....	115
<i>Артыкуль 6.</i> Опекунъ можетъ дѣтинею кривды у права дохо- дити, але не шоцонъ ничего утратити. ....	—
<i>Артыкуль 7.</i> Кто бы дѣти недорослые до права позвалъ. . . .	116.
<i>Артыкуль 8.</i> Ижъ дѣти недорослые не мають у права отповѣ- дати въ чотырохъ причинахъ. ....	—
<i>Артыкуль 9.</i> О братьи недѣльной. ....	—
<i>Артыкуль 10.</i> Старшій опекунъ не можетъ имѣнья дѣтинею продавати, утратити. ....	117
<i>Артыкуль 11.</i> Старшій сынъ dorosлый не можетъ братьи недо- рослое имѣнья отдавати або завести окромъ части своее, лечъ бы для долговъ родичовъ своихъ. ....	—
<i>Артыкуль 12.</i> Въ опецѣ тое имѣнье держечи не маеть ничего зъ него за свою вину платити. ....	118
<i>Артыкуль 13.</i> Коли бы се трафило ексекуторови або оборонцы почавши которіе справы тестанентовъ справовати, а не до- конавши змерли. ....	119

## РЕЕСТРЪ РОЗДЕЛУ 7-го

## О записяхъ и продажахъ,

<i>Артыкуль 1.</i> О записяхъ на имѣнью. ....	—
<i>Артыкуль 2.</i> Если будутъ кому потреба записъ чинити кромѣ роковъ земскихъ отъ лежачихъ книгъ. ....	120
<i>Артыкуль 3.</i> Кто бы хотѣлъ имѣнье свое отчизное продати або завести. ....	121
<i>Артыкуль 4.</i> О волности продати третью часть на вѣчность. ....	—

<i>Артыкуль 5.</i> О записѣхъ имѣней купныхъ. . . . .	121
<i>Артыкуль 6.</i> Если бы отецъ и матка отъ дѣтей своихъ або братъ отъ брѣтви которое имѣнье кому записати хотѣлъ . . .	122
<i>Артыкуль 7.</i> Не маеть ниhto никому жадного спадку записовати, чога въ рукахъ не маеть. . . . .	—
<i>Артыкуль 8.</i> Кто бы кому записалъ имѣнье або землю по своемъ животѣ, а тотъ, кому записано, того смерти не дождалъ, а передъ умеръ. . . . .	—
<i>Артыкуль 9.</i> Кто бы на которую кольвекъ речъ добровольнѣ далъ записъ, тотъ маеть при мощи зостати. . . . .	123
<i>Артыкуль 10.</i> О имѣнье должное и давность земскую. . . . .	—
<i>Артыкуль 11.</i> Хтобы подъ кимъ искалъ близкости, а тотъ держалъ имѣнье записомъ слушнымъ. . . . .	124.
<i>Артыкуль 12.</i> О долги двохъ або колка на одномъ имѣнью.	
<i>Артыкуль 13.</i> О речъ заставную, въ большой сумѣ хто завести. . . . .	—
<i>Артыкуль 14.</i> Каждая застава давности имѣть не можетъ. . . . .	125
<i>Артыкуль 15.</i> О откладанью пенезей на заставу. . . . .	—
<i>Артыкуль 16.</i> Рокъ праву о заставную речъ маеть быть положонъ завитый. . . . .	—
<i>Артыкуль 17.</i> Хтобы што запродалъ на рокъ. . . . .	126
<i>Артыкуль 18.</i> О имѣнье заставное, безъ року не окуповати.	
<i>Артыкуль 19.</i> О отнятьѣ имѣнья заставного. . . . .	—
<i>Артыкуль 20.</i> О речъ рухомую въ заставѣ. . . . .	127
<i>Артыкуль 21.</i> Хтобы кому зоставилъ коня або вола безъ року	
<i>Артыкуль 22.</i> О речахъ заставныхъ, штобы згнуло въ чьемъ схованью. . . . .	—
<i>Артыкуль 23.</i> О заповѣданью речей рухомыхъ чужыхъ. . . . .	128
<i>Артыкуль 24.</i> О листы на долги на имѣнья згнулые. . . . .	—
<i>Артыкуль 25.</i> Якъ много безъ листу вызнаного маеть позычити. . . . .	129
<i>Артыкуль 26.</i> О позычкахъ купецкихъ. . . . .	—

## РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 8-го

## О тестаментъхъ.

<i>Артыкуль 1.</i> Кто можетъ и не можетъ о речахъ своихъ рухомыхъ тестаментъ чинити. . . . .	—
<i>Артыкуль 2.</i> О тестаментъхъ на речи рухомые на имѣнья набытыя, яко мають чынены быти. . . . .	130

<i>Артыкуль 3.</i> О свѣдкахъ, которіе мають быти при справованью тестаментовъ. . . . .	130
<i>Артыкуль 4.</i> Никто не можетъ неволнику своему ничего за- писати, волнымъ его не вчинившы. . . . .	131
<i>Артыкуль 5.</i> Каждый слуга путный и мѣщанинъ мѣстгъ не- привилеваныхъ и тежъ человекъ простой якъ маеть теста- меньтъ чинити. . . . .	—
<i>Артыкуль 6.</i> Если бы тестаменьтъ въ чомъ не былъ достаточ- нѣ справованъ. . . . .	132
<i>Артыкуль 7.</i> Причыны для которое отецъ сына можетъ отъ имѣней выдѣлить або отдалити. . . . .	—
<i>Артыкуль 8.</i> О человекъ слѣпохъ. . . . .	133

**РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 9-го.**

*О правахъ земскихъ.*

<i>Артыкуль 1.</i> О отнятѣ имѣней въ границахъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 2.</i> О рокъ завитый на землю выѣхати. . . . .	—
<i>Артыкуль 3.</i> Въ свѣдествѣ жадного закону не маеть бытъ, крозь хрестіянского Римского закону або Греческого. . . . .	134
<i>Артыкуль 4.</i> Кто бы кому свѣдки ганилъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 5.</i> Коли бы хто свѣдковъ наганеныхъ передъ су- домъ неочистилъ. . . . .	135
<i>Артыкуль 6.</i> О землю обрубную и тежъ о сумѣстные земли, якъ мають доволъ чинити. . . . .	—
<i>Артыкуль 7.</i> О рокъ завитый шесть недѣль. . . . .	136
<i>Артыкуль 8.</i> Кто бы мѣлъ вести право о землю зъ воеводою старостою и державцомъ, а тотъ бы мѣлъ имѣнье въ томъ же повѣтъ, гдѣ есть вранникомъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 9.</i> Кто бы кому границу або между сказалъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 10.</i> О лѣсъ сумѣсный и о проробки. . . . .	137
<i>Артыкуль 11.</i> О рѣки гдѣ граничатъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 12.</i> Коли бы хто своимъ ставомъ инший ставъ або сѣножать затопилъ. . . . .	138
<i>Артыкуль 13.</i> Хтобы на чьей земли посѣялъ збожье, тежъ коли бы хотѣлъ сѣно косити або бы покосилъ, якъ маеть запо- вѣдати вознымъ, абы не звозилъ до права. . . . .	—

<i>Артыкуль 14.</i> Кто бы земля въ державю былъ три годы, а другій правомъ не преконавшы жито пожалъ, албо жатое побралъ, або бой учинилъ, або соху зрубалъ борону и колеса. . . . .	139
<i>Артыкуль 15.</i> О увезанье въ имѣнье за долги албо за иншую причину, якъ се мають справовать. . . . .	—
<i>Артыкуль 16.</i> О имѣнье, которое зволншысе дадутъ до рукъ нашихъ господарскихъ. . . . .	140
<i>Артыкуль 17.</i> О имѣнье пероздѣльное межн братьею. . . . .	—
<i>Артыкуль 18.</i> У чужого человекѣ не маеть никто земли закуповати безъ воли пана его. . . . .	141
<i>Артыкуль 19.</i> Которые люди приходятъ на волю и засѣдѣвши волю утекають. . . . .	—
<i>Артыкуль 20.</i> О найденю скарбу захованого въ земли або въ якомъ положеню. . . . .	142
<i>Артыкуль 21.</i> О портехъ водныхъ и о товарехъ стонулыхъ на водахъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 22.</i> О дорогахъ старовѣчныхъ. . . . .	—

### РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 10-го.

#### *О ловы о пуцы и о древо бортное.*

<i>Артыкуль 1.</i> О ловы о пуцы, хто бы ихъ половилъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 2.</i> Цѣна звѣромъ дикимъ. . . . .	143
<i>Артыкуль 3.</i> О борти и озера и сеножати, хто маеть въ чіей пуцы. . . . .	144
<i>Артыкуль 4.</i> Хтобы чужое озерѣ въ своей пуцы поволочылъ. . . . .	145
<i>Артыкуль 5.</i> Хтобы засталъ чіего человекѣ у своей пуцы и пограбилъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 6.</i> Хтобы мѣлъ споръ о борти або о входы въ пуцы. . . . .	—
<i>Артыкуль 7.</i> Хтобы кому озера або ставъ сажовку зволочылъ або млынъ изжогъ. . . . .	146
<i>Артыкуль 8.</i> О гнѣздо соколье и лебединое и о перевѣсъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 9.</i> О бобровые гоны. . . . .	147
<i>Артыкуль 10.</i> О хмельца. . . . .	—
<i>Артыкуль 11.</i> О принадахъ пташыхъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 12.</i> Хто бы кому прынады злодѣйскимъ обычаемъ показилъ. . . . .	—

<i>Артыкуль 13.</i> Устава дереву бортиному. . . . .	148
<i>Артыкуль 14.</i> Цѣна пчоланъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 15.</i> О порубанье гаю. . . . .	—
<i>Артыкуль 16.</i> О покраденье саду. . . . .	149
<i>Артыкуль 17.</i> О пожарохъ въ пушы. . . . .	—

**РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 11-го.**

*О квалтехъ и о головицанахъ шляхецкихъ.*

<i>Артыкуль 1.</i> Кто бы на чый домъ або на господу умыслиѣ наѣхалъ, хотечи его забити. . . . .	—
<i>Артыкуль 2.</i> О доводъ квалту, якъ шають освѣдчати и обжа- ловати. . . . .	150
<i>Артыкуль 3.</i> О квалтъ костелу закону Хрестіянского. . . . .	151
<i>Артыкуль 4.</i> О квалтовнику, который забивши зѣ земли утечетъ.	
<i>Артыкуль 5.</i> Кто бы злочинцовъ, розбойниковъ, злодѣевъ яв- ныхъ и людей выволаныхъ въ дому въ себе переховалъ. . . . .	152
<i>Артыкуль 6.</i> Кто бы забилъ квалтовника въ дому своемъ по- мочниковъ его. . . . .	153
<i>Артыкуль 7.</i> Кто бы наѣхалъ або нашолъ на чужое имѣнье або на село квалтомъ, а въ томъ боронечи кгрунту своего кого забилъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 8.</i> О квалтованье дѣвки и невѣсты. . . . .	—
<i>Артыкуль 9.</i> О квалтовное взятъе въ малженство дѣвки, вдовы и каждое невѣсты. . . . .	154
<i>Артыкуль 10.</i> О мужу и жонѣ о замордованью до смерти. . . . .	—
<i>Артыкуль 11.</i> О похвалку за которою бы се стала шкода и одповѣдъ на горло . . . . .	155
<i>Артыкуль 12.</i> Естли бы колько парсунъ шляхецкихъ о забитье одного шляхтича обвинено было . . . . .	156
<i>Артыкуль 13.</i> О звадахъ шляхецкихъ . . . . .	157
<i>Артыкуль 14.</i> О указане шляхецтва за всказанемъ навезки. . . . .	—
<i>Артыкуль 15.</i> О мѣщанинѣ который бы ранилъ шляхтича. . . . .	158
<i>Артыкуль 16.</i> О забойцахъ отца и матки. . . . .	—
<i>Артыкуль 17.</i> Если бы хто брата або сестрѣ забилъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 18.</i> Который бы слуга забилъ або ранилъ пана своего. . . . .	159
<i>Артыкуль 19.</i> Хтобы на кого на дорожѣ засѣлъ, а въ томъ бы самъ забить былъ. . . . .	—

<i>Артыкуль 20.</i> Если бы шкода або кгвалть кому сталсе, такъ въ чьемъ дому яко и на дорозѣ, за вѣдомостью домового господаря. . . . .	159
<i>Артыкуль 21.</i> Кто бы на чье имѣнье на село и на люди на-слалъ, або самъ наѣхавшы кгвалтомъ побилъ поранилъ. . .	160
<i>Артыкуль 22.</i> За кгвалть посполитый сусѣдскій. . . . .	—
<i>Артыкуль 23.</i> Если бы шляхтичъ шляхтича розбилъ на дорозѣ. . .	—
<i>Артыкуль 24.</i> Которой братья рожоной будеть отца забито, або зъ нихъ самихъ которого кольвекъ. . . . .	161
<i>Артыкуль 25.</i> Кто близшій головчызны искати маеть. . . . .	—
<i>Артыкуль 26.</i> О звадахъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 27.</i> О звадѣ вечерней. . . . .	162
<i>Артыкуль 28.</i> Хтобы кого умыслилъ ранилъ, а до суду былъ позванъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 29.</i> Слуга, которій боронечы пана своего коли бы кого забилъ албо ранилъ. . . . .	163
<i>Артыкуль 30.</i> Если бы чій слуга, учинивши кому кгвалть до-мовый або головщызну, прочъ утекъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 31.</i> О забитье челоуѣка переѣждаго и беспла-менного. . . . .	164
<i>Артыкуль 32.</i> промолчанью кгвалту або злодѣства. . . . .	—
<i>Артыкуль 33.</i> Который злочынца будеть на смерть сказанъ, а отъ того ся откупилъ або отпрошонъ былъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 34.</i> Хтобы послѣ ранъ по пиромъ або по корчмомъ хо-дечи пилъ. . . . .	165
<i>Артыкулю 35.</i> О забитью такъ званого гостя яко и незваного. . .	—

## РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 12-го

### *О головщызнахъ и навезкахъ людей посполитыхъ.*

<i>Артыкуль 1.</i> О головщызны и навезки людей посполитыхъ. . .	166
<i>Артыкуль 2.</i> Головщызна и навезка тивуномъ ключавкомъ войтомъ, старцомъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 3.</i> Головщызны ремесныхъ людей. . . . .	—
<i>Артыкуль 4.</i> О ношенью жидовскомъ. . . . .	167
<i>Артыкуль 5.</i> Жидъ, татаринъ и кождый бесурмянинъ на врадъ преложонъ и хрестіянъ въ неволи мѣти не маеть. . . . .	—
<i>Артыкуль 6.</i> Навезка татаромъ. . . . .	168

<i>Артыкуль 7.</i> Человѣкъ волный за жаденъ выступокъ внѣволю выданъ быти не маеть. . . . .	168
<i>Артыкуль 8.</i> О человѣку отчизномъ. . . . .	169
<i>Артыкуль 9.</i> Хтобы на человѣка волного права дати не хотѣлъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 10.</i> О челядь невольную, которая втечеть отъ пана своего. . . . .	—
<i>Артыкуль 11.</i> О вольныхъ людехъ которыхъ въ голодъ продають	170
<i>Артыкуль 12.</i> Хтобы въ голодъ челедь свою выгналъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 13.</i> Невольницы мають быти троякихъ причинъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 14.</i> Еслибы хто до кого слугу приказалъ, а тотъ слуга зашкодившы втекъ отъ его прочъ. . . . .	171

РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 13-го

о грабежахъ и навезкахъ.

<i>Артыкуль 1.</i> О пограбенье стада свирѣпскаго. . . . .	—
<i>Артыкуль 2.</i> Якимъ обычаемъ мають се захвати о испашъ и грабежъ на испашахъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 3.</i> Хтобы подъ шляхтичомъ або подъ шляхтянкою грабежъ учинилъ. . . . .	172
<i>Артыкуль 4.</i> О грабежъ коня князского панского и шляхецкого. . . . .	173
<i>Артыкуль 5.</i> Яко челядь невольная втекляя маеть быти заповѣ- дана и выдана. . . . .	—
<i>Артыкуль 6.</i> О грабежъ человѣка князского панского и землян- ского. . . . .	—
<i>Артыкуль 7.</i> Цѣна рабочимъ конемъ. . . . .	174
<i>Артыкуль 8.</i> Цѣна быдлу малому и великому. . . . .	—
<i>Артыкуль 9.</i> Цѣна птахомъ домовымъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 10.</i> Цѣна птицамъ на мысливство хованымъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 11.</i> Цѣна збожью. . . . .	175
<i>Артыкуль 12.</i> Цѣна собакомъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 13.</i> Если бы кого песъ непривязанный укусилъ. . . . .	—
<i>Артыкуль 14.</i> Которое бы быдла або песъ въ сусѣдствѣ шкоду учинилъ. . . . .	—

## РЕЕСТРЪ РОЗДѢЛУ 14-го

*О злодѣйствѣ всякаго стану.*

<i>Артыкуль 1.</i>	<i>Хтобы въ кого лице зосталъ . . . . .</i>	<i>176</i>
<i>Артыкуль 2.</i>	<i>О зводъ на злодѣя . . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 3</i>	<i>Для покою посполитого застановенье отъ злодѣйства. . . . .</i>	<i>177</i>
<i>Артыкуль 4.</i>	<i>О важности лица, за што злодѣй маеть быти каранъ. .</i>	<i>178</i>
<i>Артыкуль 5.</i>	<i>Якъ маеть лицо зостати. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 6.</i>	<i>О гоненье слѣдомъ всякое шкоды покраденое и отбитые лица. . . . .</i>	<i>179</i>
<i>Артыкуль 7.</i>	<i>Хто бы шляхтича первый разъ о злодѣйство безъ лица обвинилъ. . . . .</i>	<i>180</i>
<i>Артыкуль 8.</i>	<i>О шляхтичу лѣтъ зуполныхъ немаючому. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 9.</i>	<i>О поволянью. . . . .</i>	<i>181</i>
<i>Артыкуль 10.</i>	<i>Хтобы злодѣя приличного въ себе въ дому ховалъ або вѣдомость о немъ мѣлъ. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 11</i>	<i>О покраденье свирна або клети князское и шляхецское и тежъ мужыцкое. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 12.</i>	<i>О лицѣ которое найдеть въ дому челоуѣка неподойзреного. . . . .</i>	<i>182</i>
<i>Артыкуль 13.</i>	<i>О злодѣю которого понимаютъ на злодѣйствѣ. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 14.</i>	<i>О знаки злодейскіе на неподойзреного. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 15.</i>	<i>Три кротъ злодѣя приличного одного дня можетъ мучити. . . . .</i>	<i>183</i>
<i>Артыкуль 16.</i>	<i>О злодѣехъ и розбойникохъ, которые бы враника своего поволали. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 17.</i>	<i>О челоуѣка неподойзреного. . . . .</i>	<i>184</i>
<i>Артыкуль 18.</i>	<i>Поволаномъ шляхтичу. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 19.</i>	<i>О забитью злодѣя при лица. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 20.</i>	<i>Хто што вкралъ на дворѣ нашомъ. . . . .</i>	<i>185</i>
<i>Артыкуль 21.</i>	<i>О жонахъ и дѣтехъ которые ужывали речей краденыхъ. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 22.</i>	<i>О лица важномъ што будетъ дано до двора нашего князского панского землянского. . . . .</i>	<i>186</i>
<i>Артыкуль 23.</i>	<i>О слугахъ безъ приказу и тыхъ што безъ службы. . . . .</i>	<i>—</i>
<i>Артыкуль 24.</i>	<i>О блудягы. . . . .</i>	<i>—</i>

ТРИ ГРАМОТЫ ЛЕЖДИМИТРІЯ І КЪ КОРОЛЮ ПОЛЬСКОМУ  
СИГИЗМУНДУ.

1.

Наяснѣйшему Королю

Поклонъ и любовь братскіе В К. В—ву.

Отдавъ Намъ посланникъ къ Намъ Вашего Королевскаго Величества дворянинъ и секретарь Александръ Госѣвскій, староста Вѣлижскій, письмо Вашего К. В., въ которомъ В. К. В. желаетъ отъ насъ, чтобы мы онаго къ аудіенціи нашей допустивши, въ тѣхъ дѣлахъ, которыя ему В. К. В. Намъ передать поручили, его выслушали<sup>1</sup>. Что мы по высказанному Вашимъ К. В. желанію учинили, не только Мы онаго терпѣливо слушали и съ нимъ достаточно переговорили, но Мы также отвѣтъ на все ему, согласно потребѣ, дали. Что В. К. В. отъ него самаго лучше выразумѣте. Даво въ Москвѣ, царствующемъ градѣ Нашемъ, Ноября 3-го дня, года тысяча шестьсотъ пятаго, Государствованія Нашего перваго.

Вашего Королевскаго Величества Пріятель и Братъ

Димитрій.

(перев. съ польскаго.)

2.

Nos S<sup>m</sup>us ac Invictissimus Monarcha Demetrius

Dei gr<sup>a</sup> Imperator etc.

S<sup>m</sup>o Principi D<sup>no</sup> Sigismundo Dei gr<sup>a</sup> Regi Poloniae

Magno Duci Lithw. Russiae etc.

При посланникѣ Нашемъ къ В. К. В. Аеовасіи Ивановичѣ Власьевѣ, Нашемъ придворномъ подскарбін, послали Мы урожденнаго Станислава Слонскаго<sup>2</sup>, секретаря Нашего, съ особыми письмами къ В. Корол. В—ву, также съ другими извѣстными дѣлами Нашими, для которыхъ задержали его не много по отъѣздѣ того посланника Нашего. Когда онъ потомъ его догонялъ,

<sup>1</sup> Въ наданномъ Собраніи Государственныхъ грамотъ и договоровъ во II части подъ №№ 96 и 97 находятся рѣчь Госѣвскаго и отвѣтъ на нее Леждимитрія.

<sup>2</sup> См. № 99. Собраніе Госуд. грамотъ.

чтобы согласно приказанію Нашему ; съ ними въ дорогѣ соединиться , ( то ) люди Михаяла Ратомскаго старосты Остроскаго въ нѣвніи его , помышавши ему (Слонскому) и задержавши его, не только дерзости и своеволія всякія надъ нимъ чинили, но также вещей немало насильственно побрали , а именно полторы тысячи червонныхъ отъ него отняли. Черезъ что не Слонскому а прямо Намъ обиду нанесли. (За что) немедленно требуемъ, чтобы В. Кор. В. справедливоеть Намъ надъ старостою Остроскимъ учинить соизволяли , какъ надъ такимъ, который прямо Величества Нашего коснулся , посланниковъ Нашихъ изнасилилъ и миръ и любовь братскіе между Нами разрываесть, за которыми Мы въ Государствахъ Нашихъ наблюдаемъ, всякія наслія людяиъ В. К. В—ва чинить запретили , а тѣмъ болѣе посланникамъ В. К. В—ва. За тѣмъ желаемъ добраго здравія и счастливаго государствования В. Корол. В—ву. Дано въ Москвѣ, царствующемъ градѣ Нашемъ, десятаго дня Ноября тысяча шестьсотъ пятого года, царствования Нашего перваго.

Demetrius Ser. V. Frater et amicus.

Инструкция, что нѣтъ сообщать именовъ Нашимъ Корол. В. В—ву урожденный Станиславъ Слонскій секретарь Нашъ.

Сперва что сынъ Короля Генриха<sup>3</sup> Шведскаго, который пребываетъ въ Государствахъ Нашихъ, часто и усиленно Намъ просить, чтобы Мы ему какъ людяи такъ и иную дали помощь противъ Е. В. Карла въ Швеціи.

Потомъ что къ Намъ гонецъ отъ Карла ѣдитъ, за чѣмъ (?) о томъ еще не знаемъ, если за чѣмъ потребнымъ, то неѣшкавши тотчасъ Корол. Е. В. извѣстимъ.

Demetrius Caesar.

М. Печ.

(Перев. съ Польскаго.)

### 3.

Мы пресвѣтлѣйшій и непобѣдимѣйшій Монархъ Димитрій Іоанновичъ, Божію милостію Цесарь и Вел. Князь всея Россіи и всѣхъ Татарскихъ царствъ, и иныхъ многихъ областей, Монархією Московскою покоренныхъ, Государь и Царь. Пресвѣтлѣйшему о непобѣдимѣйшему Государю (Дпо Дпо) Сигизмунду третьему Божію милостію Королю Польскому Вел. Князю Литовскому Русскому, Прусскому, Мазовецкому, Жиудскому и пр. пр. Шведскому, Готескому, Вандальскому и пр. пр. Наслѣдному Королю, здравія (Вамъ) и счастливаго государствования на царствахъ отъ Господа просимъ.

<sup>3</sup> Вѣроятно ошибка переписчика; здѣсь говорится о Густавѣ незаконномъ сынѣ Эрика (Ирика) срав. съ №№ 96, 97, 122. Собр. Госуд. Грам. Т. II. А. Ч.

Принято древнимъ обычаемъ у великихъ и могущественныхъ Королей и Императоровъ, что по вошествіи кого нибудь изъ нихъ Божиимъ милосердіемъ на Королевскій или Императорскій престолъ свой, то самое иностраннымъ и сосѣднимъ Государямъ давать знать. Такъ какъ по Божиему Провидѣнію Мы приняли власть въ дѣдичномъ Нашемъ Государствѣ, а равно и Пресвѣтѣйшею Императрицею Матерью Нашею Мы благословеніе какъ наслѣдники принять, Св. отцемъ Патріархомъ нашимъ коронованы и мѣромъ Св. помазаны, не токмо на императорство многихъ обширныхъ нашихъ владѣній, но также и на царствованіе всѣмъ Татарскими государствами, которыя издревле Монархіи нашей послушны. То о семъ священномъ дѣлѣ В. К. В.—у посредствомъ посланника нашего Аванасія Власьева придворнаго подскарбія Нашего давая знать, просимъ чтобы сему господину во всемъ, что окончательно имевшемъ Нашимъ передъ В. К. В.—омъ изъяснить, дать вѣру и принять слова тѣ, какъ Наши собственныя <sup>4</sup>.

Дано въ Москвѣ изъ дворца нашего, 5-го дня Сентября 1605 г.

Sacri Regii Majestatis Urae intimus Amicus Demetrius.

(Переводъ съ Латин.)

==

#### ДОНЕСЕНІЕ Г. ХВАЛИВОГА О ЛОЖНОЙ СМЕРТИ ЛЖЕДИМИТРІЯ I.

Доноситъ Е. П. М. г. Хвалибогъ, что во время убіенія Дмитрія перваго самъ будучи ножомъ раненъ (которую рану показывалъ), когда уже тѣло Дмитрія и Басманова было къ народу вывлечено, былъ приведенъ Андрѣемъ Артишевымъ приставомъ своимъ, дабы разпозналъ Господина своего, которому за комнатнаго служилъ. Тамъ ясно видѣлъ, что то не было тѣло Дмитріево, но чловѣка (члѣра) какого-то, туловитаго (лороднаго) со лбомъ огорелымъ (бритымъ) съ персями косматыми, а Дмитрій былъ тѣла умѣреннаго (скромнаго), стригся съ малыми по сторонамъ кудрями на манеръ студентовъ, перси имѣлъ не поросшія для молодыхъ лѣтъ своихъ <sup>1</sup>. Тѣло Басманова лежало, которое каждый зналъ. А на оный трупъ, якобы Дмитріевъ, должно было маску (масккага) наконецъ (włożyc) надѣтъ <sup>2</sup>, бородавки вырѣзать и спалить. Тогожъ дня въ стойлахъ Царскихъ неоставало 25 лошадей <sup>3</sup> и провалъ бояринъ знатный Михайло Молчановъ, откуда всегласная вѣсть была въ столицѣ, что Дмитрій съ Молчановымъ и нѣсколькими иными потаенно ушелъ, какъ и прежде привыченъ былъ *инкогнито* выѣзжать. Наконецъ около недѣли ласты <sup>4</sup> прибиты были на воротахъ боярскихъ отъ Дмитрія, гдѣ давалъ знать, что ушелъ и Богъ его отъ измѣнниковъ спасъ, которые

<sup>4</sup> О посольствѣ Власьева, см. № 95, Собр. Госуд. грам. Т. II.

листы извѣнники Патріарху приписали, за что его и сложили предлагая Гермогена, а съ другой стороны самими же Московскими людьми Шуйскій был бы убитъ, еслибъ его Поляки нѣкоторые не предостерегли, которые другой революціи боялись. Притомъ пропала турецкая лошадь Царская, которую ему Стадницкой изъ Ланцута, прежде Дьяволь (называемая) даровала, и особенно Царь ее любилъ, которая была также между оными 25, потомъ выявилась въ Польшѣ и снова была Стадницкимъ взята. Было разумѣніе многихъ людей по извѣстнымъ соображеніямъ, что его (Димитрія) Мѣцковскій въ Польшѣ умертвилъ, а изъ себя оного другаго Димитрія сотворилъ. Какъ бы то не было, но то вѣрно, что Димитрій первый въ столицѣ не убитъ въ то время, чего очевиднымъ свидѣтелемъ (oculatus testis) былъ также нѣкій Круширскій и (зъ) Скржинекъ, слуга Папа Мартина Стадницкаго впоследствии Кастеллава Самоцкаго. Во всѣмъ этомъ Е. М. Панъ Хвалибогъ своею вѣрою, честью и совѣстью (fidem, honorem et conscientiam suam) клянется И. Хвалибогъ.

(въ Р. С.) «Вотъ основаніе (происхожденія) другаго Димитрія.»

*Изъ фамильнаго архива Графа Браге извлекъ, и  
перевелъ съ Польскаго А. Чуликовъ.*

### *Примѣчанія къ донесенію Хвалибога.*

- 1) Маржеретъ приводитъ слѣд. слова одного Французскаго купца видѣвшаго на площади трупъ Димитрія: «я не думаю говорить онъ, чтобы Царь былъ съ бородою, которую прежде я не замѣтилъ, на лицѣ же убитваго остались ясные знаки густой бороды уже обритой; да и волосы у него были длиннѣе, чѣмъ мнѣ казалось и т. д.»
- 2) Для большей насмѣшки кинули на животь убитаго Государя безобразную и безстыдную маску. См. Де-Ту. Пейерле (Peuerle) говоритъ: положивъ на брюхо маску вымазанную нечистою грязью; почти также разсказывается и въ *Legende de la vie et de la mort de Demetrius l'Imposteur . . . .* \* et mirent un masque hideux sur le ventre de

\* Въ нѣкоторыхъ журналахъ было недавно помѣщено извѣстіе о приобрѣтеніи Императорскою Пуб. Библиотекою весьма рѣдкой книги: *The reports of a blandie and terrible massacre in the City of Masco with the fearefull and tragical end of Demetrius the last Duke before him reigning at this present. At London etc. 1607.* По славенію ея съ *Legende* (Annt 1606, перепечатана Кн. Оболенскимъ. Москва 1839) оказалось, что сія послѣдняя есть не что иное какъ переводъ содержанія этой рѣдкой книжечки. Разные годы изданія той и другой не противорѣчатъ этому мнѣнію, потому что переводъ Французскій могъ быть слѣзанъ съ самаго письма (одного Голландскаго купца), прежде чѣмъ оно было напечатано. Въ Англійскомъ текстѣ встрѣчаются нѣсколько Голландскихъ словъ. А. Ч.

l'Empereur. Петрей же ничего не говорит о маскѣ:.... принесли во-  
лынку и маскарадное платье (Mummtenkleid) и положили платье на  
брюхо. На Dumitru položyli lagwe maszkarska. См. Истор. акты извлеч.  
Тургеневымъ, дневникъ Олесицкаго.

- 3) По Царскому повелѣнію взяты были изъ Москов. Дворцовой конюшни  
три лошади турецкихъ, которые впоследствии неизвѣстно куда дѣва-  
лись. Шуйскій допрашивая того кто отпустилъ лошадей, замучилъ его  
до смерти. См. у Маржерета.
- 4) На улицахъ находили неоднократно подметныя письма. См. у Мар-  
жерета.



## ЧЕЛОВИТНЫЯ ЛЖЕДИМИТРИЮ \*.

### 1.

Царю Государю Івеликому князю димитрею Івановичу всяя руси быють  
челомъ и кланютца сироты твои Государевы Переславскаго уѣзда села Кор-  
нискова бѣдные и ограбленные и погорѣлые крестьянишка. оверкишь Івановъ  
да Ѳедка исавевъ. І во всѣхъ крестьянишокъ мѣсто (?) погибли есмь госу-  
дарь сироты твои разорены отъ твоихъ государевыхъ ратныхъ воинскихъ лю-  
дей. лошади коровы и всякая животина поймана аны сироты твои жены и  
мучены. а дворишка государь наши всѣ выжжены не осталось ни единово  
дворишка. а что Государь было хлѣбца ржинова а и тотъ хлѣбъ згорѣлъ  
же а достальной государь хлѣбъ что было осталось после пожару и тотъ  
нынча хлѣбъ твои государевы загонные люди вымолотили и развозили сно-  
пами, и мы сироты твои нынча скитаемся межъ дворовъ вконецъ погибли.  
питіи и ѣсти нѣчего помираемъ а женишками голодною смертию. да на насъ же  
Государь на сиротахъ твоихъ правягъ в переславле твой Государевъ стряп-  
чемъ насилей никитинъ орловъ да..... ондрѣевичъ даниловъ да панъ ягъ ло-  
зовскій твоихъ государевыхъ сошныхъ денегъ и панского корму и въ да  
точные каза..... И мы сироты твои нынча в переславле в денгахъ стоимъ  
ни правевъ. а денегъ государь намъ сиротамъ твоимъ взяти нѣгде ни ску-  
пити нѣчего что было хлѣбца и тотъ хлѣбъ пригорѣлъ а достальной хлѣбъ  
загонные ратные люди перемолотили и животинушко поймано. милостивый  
царь Государь І Великій князь Дмитрей Івановичъ всяя руси покажи милость  
пожалуй насъ бѣдныхъ сиротъ своихъ. І не вели Государь на насъ в перс-

\* Въ Скудлостерѣ (близъ Упсалы) видѣлъ я болѣе десяти подобныхъ челобитныхъ;  
всѣ онѣ писаны уставомъ на узкихъ длинныхъ ласткахъ. А. Чумиковъ.

славле своихъ государевыхъ сошныхъ денегъ правити. Чтобъ мы сироты твои государевы на правеже в конецъ не погибли. І влочасъ межъ дворовъ с студи и з голоду з жешниками и з дештиками непомерли. Царь Государь смилуйся пожалуй.

## 2.

Царю Государю І великому князю Дмитрію Івановичу всея русии быть челомъ и плачуца сироты твои государевы Новые слободы Олександровы деревни наумова Івашка бершинъ деревни дяскова бориско степановъ сельца аеонасьева петрушка Івановъ и все крестьяннѣ приещаютъ Государь къ намъ ратные люди литовские и татаро и руские люди бьютъ Государь и мучатъ и животы грабятъ и жены бещестятъ милосерды Государь Царь І великий Князь Дмитрѣи Івановичъ всея руси пожалуй насъ сиротъ своихъ Государь, вели намъ дать приставовъ чтобъ мы сироты твои Государевы в конецъ не погибли. Государь смилуйся пожалуй.

## 3.

Царю Государю І великому князю Дмитрею Івановичу всея русии быть челомъ и плачуща сирота твоя государева переславсково уѣзда твоего Государева дворцовова села вяткина крестьянннѣ деревне струинна за рѣскою вошедка ивановъ . стоитъ государь у меня у сироты твоеи вдеревне вструпине старой приставъ твой государевъ панъ микудай мошніцкі белозеровы роты и лошади государь ево тутъже у меня на дворішке стоятъ . а то Государь село вяткино з деревнями дано по твоему царскому указу пану талипскому и гайдукомъ на приставство и корму Государь мы сироты по твоему Государеву указу талипскому пану даемъ а тово государь пана мушницково Гайдуки выслати немогутъ отъ насъ изъ тое деревни неждеть стоитъ и ныне насильствомъ І взялъ государь у меня у сироты тотъ панъ насильствомъ сынишка моево ивашка себѣ в таборы и самъ Государь тотъ панъ приезжаетъ ежевоchie в то мое дворішко и меня государь изъ дворішка выбиваетъ и хлѣбняка моево недасть а семішко Государь и достальное животинішко з голоду помираеть и мою негѣстку онъ..... у себя на постели насильствомъ держитъ и отъ того государь пана я сирота вконецъ погибъ . милостивы царь государь І великий князь Дмитреи Івановичъ всея руси смилосердуйся вели государь тому пану сынишка моево отдати и отъ его насильства вконецъ непогібъ и твоево царскаво тягла неотбылъ Царь Государь І великий князь Дмитреи Івановичъ всея руси смилуйся.

*Сообщ. соревнователь А. Чумиковъ.*

**ЖАЛОВАННАЯ ГРАМОТА ВЕЛИКАГО КНЯЗЯ ИВАНА ВАСИЛЬЕВИЧА  
ТРОИЦКОМУ АРХИМАНДРИТУ ЮСАФУ.**

Се язъ Князь Великій Иванъ Васильевичъ всеа Русіи пожаловалъ еси Троецкаго Сергіева монастыря Игумена Юасафа з братією, или хто по немъ ииый игумень будетъ; что ихъ дворы монастырскіе Троецкіе в Дмитровѣ, одинъ дворъ на посадѣ в берегу надъ Яхромою, а другой ихъ дворъ внутри городѣ, и хто у нихъ в тѣхъ дворѣхъ монастырскихъ будетъ дворниковъ жити, и тѣмъ ихъ дворниковъ ненадобъ ни мыть, ни танга, ни осминичее, ни въсчее ни пятенное, ни луговъ моихъ не косяты, ни прудовъ, ни мѣльницъ не дѣлають, ни с слугами ни съ тяглыми людьми с черными з городскими к дворскому к городному ни к десятчинимъ не тянутъ ни в которые в проторы ни в розметы, ни нины ни которые пошланы не надобъ, опричь уличныя сторожи. А намѣстницы мои Дмитровскіе и ихъ тиуни тѣхъ ихъ дворниковъ монастырскихъ не судяты ни в чемъ, опричь душегубства и разбоя с полчичимъ; а вѣдаетъ и судитъ игумень з братією тѣхъ своихъ дворниковъ монастырскихъ самъ во всемъ, или кому прикажетъ. А лучятся судъ смѣстной тѣмъ ихъ дворникомъ з городскими людьми или с становыми; и намѣстницы мои и ихъ тиуни ихъ судяты, а игумень з братією или ихъ приказчикъ с ними же судитъ, а присудомъ дѣлаетца на полы. Также мои князи и бояре и дѣти боярскіе и ратные воеводы и вѣдоки въ тѣхъ монастырскихъ дворехъ не ставатся. Писана на Москвѣ лѣта 7042 Февраля въ 9.

Къ сей грамотѣ привѣшена красновосковая печать въ полтора дюйма въ поперечникѣ, на ней изображенъ съ одной стороны всадникъ поражающій дракона а на другой двуглавый орелъ.

А на оборотѣ подпись: Князь Великій Иванъ Васильевичъ всеа Русіи.  
Потомъ надпись:

Лѣта 7059. Маія въ 17 день Царь и Великій Князь Иванъ Васильевичъ всеа Русіи слушалъ себъ грамоты, и выслушавъ сю грамоту Живоначальныя Троицы Сергіева монастыря игумена Артемья з братією, или хто ииый игумень будетъ, пожаловалъ, велѣлъ сю грамоту подписати на свое Царево и Великаго Князя имя, и себъ у нихъ грамоты рушати невелѣлъ никому ничѣмъ, опричь яскихъ денегъ и посошныя службы и танги, то ихъ дворнику давати; а хто у нихъ въ тѣхъ дворехъ опричь дву человекъ дворниковъ учнетъ жити, и тѣмъ всякіе подати давати с черными людьми равно; и намѣстницы ихъ Дмитровскіе и ихъ тиуни судяты, какъ и иныхъ черныхъ людей посадничихъ. А подписалъ Царевъ и Великаго Князя дьякъ Кожухъ Григорьевъ сынъ Кроткого.

*Дост. Д. Ч. И. Д. Буляевъ.*

**ЧЕЛОБИТЬЕ ЦАРЮ АЛЕКСЬЮ МИХАЙЛОВИЧУ, ПОДАННОЕ ВЪ 1684 ГОДУ СЕМЕНОМЪ ВОЛКОВЫМЪ НА ЛЕОНТЬЯ ДУНИЛОВА ВЪ ОБИДАХЪ ОСОБЛИВО ЗА НАЗВАНІЕ ВОЛКОВА ЧЕРНОКНИЖЦЕМЪ.**

Царю Государю и Великому Князю Алексію Михайловичу всеа Русіи бьетъ челомъ холопъ твой Ярославя Большаго Сенька, Ивановъ сынъ Волковъ. Въ нынѣшнемъ, Государь, во 162 году Октября въ 22 день, въ Ярославль въ съѣзжей избѣ передъ воеводою передъ Семеномъ Чемесовымъ, да передъ подьячимъ Григорьемъ Горяиновымъ Дементей, Левонтьевъ сынъ Дуниловъ, ставъ со мною на судъ въ деревенской ссорѣ, и на судѣ учаль меня бранити матерны и всякою позорною лаею и толкать и заворотъ рвать и выблядкомъ называть и назвалъ меня чернокнижцемъ, а будто ему сказывали крестьянишка мои три человекъ; да онъ же говорилъ, будто я твою Государеву казну грабилъ, а на тѣ свои слова свидѣтели никого не поставилъ и улики ни какіе не сказалъ; и воевода тѣ ево затѣйныя воровскіе рѣчи велѣлъ записать и въ томъ писалъ къ тебѣ Государю къ Москвѣ в отписку и тѣ ево воровскіе рѣчи и ево Дементя и меня, холопа твоего, и тѣхъ моихъ крестьянишекъ трехъ человекъ, которыхъ онъ показалъ, прислалъ къ Москвѣ въ Судной въ Володнірской Приказъ. Въ Судномъ въ Володнірскомъ Приказѣ всѣ мы спрашиваны, и у него Дементя въ роспросѣ съ Ярославскими своими рѣчьми размолюка, и то дѣло у тебя Государя было въ докладѣ и ты, Государь, указалъ, по тѣмъ ево затѣйнымъ безудличнымъ воровскимъ словамъ, пытать ево Дементя, и будетъ не говорилъ, и моихъ крестьянишекъ пытать же; и по твоему [Государеву указу бояринъ Григорій Семеновичъ Куракинъ съ товарищи велѣлъ ево Дементя пытать; и онъ Дементій у пытки и на пыткѣ, въ тѣхъ своихъ затѣйныхъ безудличныхъ воровскихъ словахъ тебѣ Государю вину принесъ, что меня холопа твоего и крестьянишекъ моихъ тѣмъ всѣмъ поклепалъ напрасно за деревенскую ссору. А я холопъ твой самъ четверть со крестьянишки отъ тѣхъ мѣстъ и по ся мѣста въ желѣзхъ за приставы сидѣлъ въ Ярославль и на Москвѣ въ Судномъ Володнірскомъ Приказѣ пятнадцать недѣль и нынѣ не свободенъ. Милосердый Государь, Царь и Великій Князь Алексій Михайловичъ всеа Руссіи, пожалуй меня холопа своего, вели Государь тому Дементю въ томъ ево затѣйномъ воровскомъ доводѣ, по своему Государеву указу и по соборному уложенію свой Государевъ указъ учинить, а меня холопа своего, для своей Государевы службы, и крестьянишекъ моихъ освободить, а за безчестье, Государь, мое и за проѣсть и волокиту в

крестьянишекъ моихъ и что въ Ярославль передъ воеводою на судѣ меня бранилъ и билъ и называлъ выблядкомъ и *чернокнижцемъ*, и за ево Дементьевъ на меня неподѣльной затѣйной воровской доводъ пожалуй меня холопа своего съ большимъ смышкомъ моимъ Борискомъ, ево Дементьевымъ помѣстемъ въ Ярославскомъ уездѣ, а помѣстья, Государь, за нимъ тридцать шесть четвертей, или что объявится по писцовымъ книгамъ мене или болѣ. а смышко мой Бориско въ твою Государеву службу поспѣлъ, а помѣстья. А вотчины за нимъ нѣтъ ни одной четверти, а за мною холопомъ твоимъ крестьянскихъ и бобыльскихъ девять дворенковъ. Или по своему Государеву указу и по соборному Уложенію что ты Государь укажешь. Царь Государь смилуйся пожалуй.

Челобитье это писано на столбцѣ, на оборотѣ коего сдѣлана другою рукою слѣдующая надпись: Государь пожаловалъ, указъ учинилъ Боярину Князю Григорію Семеновичу Куракину. 162 (1654) году къ 26 день. Государь и Великій Князь Алексѣй Михайловичъ всеа Русіи пожаловалъ велѣлъ указъ учинить Боярину Князю Григорію Семеновичу Куракину, да Микитѣ Васильевичу Кафтыреву, да дьякомъ Михайлу Кузовлеву да Ивану Михайлову. Дьякъ Степанъ Чубаровъ. Ниже по склейкѣ рукою дьяка написано *ставка*.

*Достав. современатель Общества В. Борисовъ.*

## ДОПОЛНЕНІЯ КЪ ОБЗОРУ ИНОСТРАННЫХЪ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВЪ ПО РОССІИ, АДЛУНГА.

### I.

#### *Записки Герберштейна на Русскомъ.*

Хотя покойный Аделунгъ посвящалъ извѣстному сочиненію Герберштейна, *Regim Moscoviticarum Comentarii*, не только статью въ своемъ «Обзорѣ путешественниковъ по Россіи до 1700 года», но и цѣлую монографію \*\*, од-

\* *Kritisch—literarische Uebersicht der Reisenden in Russland bis 1700, deren Berichte bekannt sind*, 213. St. (ubend. 1846. (8). Въ Русскомъ переводѣ (не оконченомъ) Клеванова, въ Чтеніяхъ въ Обществѣ Ист. и Др. годъ 4-й, кн. I.

\*\* Книга Аделунга: *Siegmund Freiherr von Herberstein*. (St. petersb. 1818 (8) XXX

нако теперь найдутся нѣкоторыя новыя свѣдѣнія, которыми можно пополниль его трудъ. Аделунгъ, напримѣръ, съ чужихъ словъ описаль первое, вѣнское изданіе Записокъ 1549 года; теперь же есть экземпляръ этого рѣдчайшаго изданія въ Императорской публичной библіотекѣ въ Петербургѣ. Недавно Гаклюйство Общества выдало любопытное изданіе этихъ Записокъ на англійскомъ языкѣ. Наконецъ Аделунгъ ничего не сообщилъ о попыткахъ Русскихъ переводовъ Герберштейна. Поговоримъ о послѣднихъ.

Первымъ извѣстнымъ Русскимъ переводчикомъ оказывается *Кириакъ Кондратовичъ*, писатель 18 вѣка и переводчикъ Академіи Наукъ. Въ извѣстія о немъ, сообщенномъ въ Словарѣ Русскихъ свѣтскихъ писателей, Митрополита Евгенія, ч. I, стр. 300, читаемъ, что «переводъ его Герберштейна Записокъ находился въ числѣ рукописей Академіи Наукъ.»

Въ одномъ изъ засѣданій Московскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ господиномъ предсѣдателемъ было сдѣлано предложеніе объ изданіи на Русскомъ языкѣ Путешествій по Россіи въ XVI и XVII столѣтіяхъ и между прочими и Герберштейна. переводъ его былъ порученъ члену *Полевому*, который передалъ его г. *Красовскому* (см. Труды и Лѣтописи Общества, ч. III, стр. 176). Въ 1832 году въ засѣданіи 23-го Января Предсѣдатель А. Ѳ. Малиновскимъ были доставлены «Московскія Записки Герберштейна» въ переводѣ *Ѳ. Фовицкаго*, въ рукописи, для описанія (См. Труды, ч. 8, стр. 163). Въ слѣдующемъ за тѣмъ засѣданіи переводъ этотъ былъ переданъ на разсмотрѣніе члену *И. И. Давылову*. Послѣ этого въ лѣтописяхъ Общества нѣтъ никакихъ свѣдѣній объ этомъ переводѣ, сдѣланномъ по базельскому изданію 1556 года. Но еще въ 1824 году *А. Измайловъ* напечаталъ въ своемъ Благонамѣренномъ (ч. 26, стр. 73—95 и 365—371) отрывки изъ перевода Фовицкаго подъ заглавіемъ: *Выписки изъ Regim Moscoviticarum Commentarii, изданныхъ въ Базелѣ въ 1556 году*. Въ этомъ отрывкѣ говорится о княженіи Василія Іоанновича. Въ началѣ, послѣ критическаго извѣстія объ авторѣ, сказано, что переводъ Фовицкаго скоро поступить въ печать. Онъ однако не только ненапечатанъ, но и не значится между рукописями Библіотеки Общества Ист. и Др. въ описаніи г. Строева (М. 1845).

---

и 513 стр.) еще не передана на русское. Извлеченія изъ нея сдѣлалъ *Н. Лобойко* и напечаталъ подъ заглавіемъ: *О важнѣйшихъ изданіяхъ Герберштейна Записокъ о Россіи съ критич. обзоромъ ихъ содержанія*, въ Трудахъ Вольнаго Общества Росс. Словесности или Соревнователей, ч. II (1818, N 5) и также отдѣльною брошюрою (Спб. въ т. К. Края, 39 стр. съ рисунками).

Отрывокъ изъ Герберштейна записокъ о прїѣздѣ его въ Москву есть въ Вѣстникѣ Европы, ч. 67 (1813). Переводчикъ подписался буквою У.

Въ Журналѣ «Воспоминанія на 1832 годъ» изданномъ помѣсячно въ Петербургѣ С. Руссовымъ (12 книгъ, въ 8-ку), во 2-й книжкѣ помѣщены: *Замѣчанія на книгу подъ названіемъ Московскія Записки Герберштейна*. Замѣчаній тутъ очень мало, а это просто переводъ Записокъ и единственно полно на Русскомъ языкѣ.

Въ 1847 году вышелъ въ Петербургѣ одинъ выпускъ втораго тома *Библиотеки иностранныхъ писателей о Россіи* изд. Калистратовымъ и Семеновымъ. Въ этомъ выпускѣ напечатанъ латинскій текстъ Герберштейна, который вдругъ прерывается на 32 страницѣ и затѣмъ начинается переводъ, тоже не оконченный (стр. 1—128). Надъ нѣкоторыми словами перевода стоять цифры, очевидно для ссылокъ на примѣчанія, которыя однако не напечатаны. Вообще это изданіе довольно странное, какъ по своей отрывочности, такъ и потому, что въ немъ нѣтъ никакого предисловія, ни объясненій, ни объявленія о продолженіи его. Кажется и въ продажу пущено было немного экземпляровъ. Латинскій текстъ вѣроятно перепечатанъ съ одного изъ первыхъ и не совсѣмъ полныхъ изданій: въ немъ есть пропуски.

Вотъ, кажется, все, что можно сказать о попыткахъ сдѣланныхъ для перевода Герберштейна на Русскій языкъ. Нельзя не пожалѣть, что важнѣйшія изъ старинныхъ иностранцевъ-писателей о Россіи, Олеарій, Герберштейнъ и Мейенбергъ, описавшіе Русь 16 и 17 вѣка и сообщившіе столько важныхъ и любопытныхъ свѣдѣній не появлялись еще въ русскихъ изданіяхъ. Замѣтимъ, что эти путешественники приложили къ своимъ сочиненіямъ карты, виды и портреты, весьма любопытныя и которые могли бы придать нашимъ изданіямъ особый интересъ. О важности этихъ путешествій для изученія русской старины нечего распространяться. Стоитъ только вспомнить, какъ много пользовались ими наши историки и археолога, какъ часто и преимущественно передъ другими писателями ихъ приводятъ какъ свидѣтелей, и какъ много изданий и переводовъ этихъ путешественниковъ вышло въ разныхъ странахъ Европы.

Что касается до вѣмецкаго перевода Записокъ Герберштейна, изданнаго Панталеономъ въ Базель, въ 1567 году, то существуетъ *петербургская перепечатка* его. Эта перепечатка, или вѣрнѣе *печатный снимокъ*, или поддѣлка, была сдѣлана по приказанію Императрицы Еватеринны II книгопродавцемъ Вейтбрехтомъ и подъ редакцію ученаго Г. Л. Бакмейстера. Въ Запискахъ

А. В. Храповицкаго, подъ 1788 годомъ (Отеч. Записки. Свинкина, ч. 10, стр. 370) находимъ извѣстіе, что Императрицѣ понравились записки Герберштейна. Этимъ можемъ объяснить перепечатаніе его. Но изъ другаго источника, именно изъ одного письма Императрицы къ Книжницѣ Дашковой, неизвѣстно когда писаннаго и напечатаннаго въ Англійскомъ изданіи Записокъ Книжницъ (ч. I, стр. 101), мы узнаемъ, что Государыня не желала видѣть Герберштейна в *Русскомъ* переводѣ. Перепечатка же по мысли Императрицы должна была представлять совершенный сколокъ, или снимокъ съ базельскаго изданія. Для этого нарочно была заказана въ Парижѣ желтоватая бумага, на подобіе кѣмцевой, старинной; форматъ и число страницъ сохранены тѣже самыя; рисунки, полнотипажные, были сняты очень тщательно. Только шрифтъ немного развится отъ прежняго, хотя употребили самый старинный, какой былъ въ типографіи. Для отличія отъ прежняго изданія надъ заглавною шпалеткою, изображающею льва, припечатали небольшого двуглаваго орла. Первые экземпляры этого изданія, еще безъ рисунковъ, были поднесены Государынь не задолго до ея кончины. Въ 1802 году умеръ Вейтбрехтъ и его факторъ, Лиссеръ, окончили это изданіе и выпустили, какъ увѣряетъ Аделунгъ только 100 экземпляровъ; поэтому они рѣдки.

*Соревн. Г. Н. Геннадю.*

**ЗАПИСНАЯ КНИГА ЯНА ЦЕДРОВСКАГО , СОБСТВЕННОРУЧНО ПИСАННАЯ , ПАМЯТНИКЪ ИСТОРИЧЕСКІЙ XVII ВѢКА, НАЙДЕННЫЙ КЗВЕЗОМЪ ЮСИФОМЪ МАЛЫШЕВИЧЕМЪ , МАГИСТРОМЪ БОГОСЛОВІЯ, ПОЧЕТНЫМЪ КОРРЕСПОНДЕНТОМЪ, ИМПЕРАТОРСКОЙ ПУБЛИЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ.**

Я Иванъ Цедровскій родился въ одноѣ часу съ братомъ моимъ паномъ Стефаномъ Цедровскимъ , отъ отца пана Ивана Цедровскаго и матери паньш Софіи Цюлковны Коморовской , 1617 года Марта 3-го дня , въ погостѣ за Слупкомъ три мил. Отецъ нашъ добродѣй отослалъ насъ обомъ въ Крелевецъ ради Нѣмецкаго языка и ради наукъ въ Академію Крелевецкую, 1631 г. гдѣ я , ираморнымъ столкомъ , тотчасъ взломалъ голень у правой ноги и лежалъ полъ года, самъ себя леча. Въ Академію Краковскую для продолженія наукъ послалъ насъ обомъ добродѣй отецъ нашъ въ 1635 г. Отдалъ на службу, добродѣй отецъ мой , къ Князю егомочи господину Богуславу Радзивиллу, на то время Великому Хорунжому Великаго Княжества Литовскаго, 1637 г., съ которыми я былъ въ чужой земли. Сначала , мы

---

Pamiętnik Jana Cedrowskiego własną jego ręką spisany ,  
zabytek historyczny wieku XVII, wynaleziony przez Ks.  
Józefa Małyszewicza Teologii Magistra, Cesarskiej Publicznej  
Biblioteki Honorowego Korrespondenta.

Ja Jan Cedrowski urodziłem się jednej godziny z bratem moim Panem Stefanem Cedrowskim, z Ojca Pana Jana Cedrowskiego, z Matki Pani Zofii Ciołkowny Komorowskiej r. 1617, d. 3 Marca, w Pohościu za Stuckiem mil trzy. Wyprawił nas Ociec Dobrodziej nasz obudwoch do Krolewca dla Niemieckiego języka i dla nauk do Akademij Krolewieckiej r. 1631; gdzie sobie zaraz marmurowym stołem goleń u prawej nogi przełamał i leżałem sam lecząc się puł roka. Do Akademij Krakowskiej dla kontynuowania nauk, posłał nas obudwoch Dobrodziej Rodzic nasz r. 1635. Oddał Dobrodziej Ociec mój na służbę do Xcia Jmści Pana Bogusława Radziwiłła; natenczas

ѣхали сухимъ путемъ изъ Гданска чрезъ Поморскую землю на Штеттинъ и проѣхали чрезъ землю Голштинскую за Зундомъ, на города Любекъ и Гамбургъ \* даже до Зунла, города Короля Датскаго, гдѣ видѣли Короля Датскаго, Христиана четвертаго; отсюда отправлялись сухимъ путемъ въ Амстердамъ, а грузъ весь поплылъ моремъ. Князь егомочъ побылъ во Фризii т. е. въ Грониндѣ и Франекѣрѣ, а потомъ въ Ультрехтской Академи, отстоящей на семь часовъ ѣзды отъ Амстердама, оттуда мы ѣхали до Мидельбурга сухимъ путемъ въ Парижъ, главный городъ Франци. Во Франци въ то время царствовалъ Людовикъ XIII; отецъ нынѣ царствующаго Людовика XIV, (который, безбожными поступками своими, губить отечество наше, сговорившись съ Туркомъ). Въ Парижѣ, Князь егомочъ прожилъ мѣсяцевъ семь; потомъ путешествовалъ по всей землѣ французской до границъ Итали, гдѣ и я, съ егомочью Княземъ, былъ вездѣ, а другіе молодые люди оставались въ Парижѣ. Князь егомочъ, воротившись изъ путешествія по Франци, былъ у Ко-

---

\* Тамъ около Ритвиху, мы нашли мужиковъ, говорящихъ Нѣмецкимъ діалектомъ съ Литовскимъ, они, кажется, происходятъ отъ Еруловъ предковъ Литвы.

---

Chorażego Wielkiego W—o X—a Litt—o r. 1637, z którym byłem w cudzej ziemi: a naprzód łądem ze Gdańska jechalismy przez Pomorską ziemię na Sztecin i przyjechalismy przez ziemię Holszteńską za Zondem te miasta, na Lubek i Hamburg \* aż do Zondu miasta Króla Duńskiego; gdzieśmy widzieli Króla Duńskiego, Christiana czwartego. ztamtąd łądem do Amsterodamu, a ciężary wszystkie morzem płynęły. Zabawił się Xiąże Jegomość we Fryzji, to jest, w Gronindze i w Franekierze a potem w Ultraieckiej Akademij, siedm godzin iazdy od Amsterodamu, ztamtąd wyjechawszy jechalismy do Midelburga łądem, a potem morzem do Calesu, fortecy Francuzkiej, ztamtąd łądem do Paryża głównego miasta Francuzkiego. We Francij natenczas Królował Ludovicus XIII Ociec terazniejszego Ludovika XIV. (który niezbożną fackiją swoją gubi Ojczyznę naszą zmowiwszy się z Turczy-nem.) W Paryżu rezydował Xże Jmść miesiący siedym; potem peregrinował po wszystkiej ziemi Francuzkiej aż do granic Włoskich,

---

\* NB. Tam koło Ritwichu znaleźliśmy Chłopów mówiących dialektem nie mieckim z litewską, oni pochodzić mają od Erułow przodków Litwy.

роля Французскаго (принесши просьбу за Яна Казимира въ то время Королевича Польскаго, бывшаго въ заточеніи во Франціи), ѣздилъ сухимъ путемъ въ Кале, городъ и крѣпость Французскую, находящуюся на берегу моря, а оттуда ѣздилъ чрезъ заливъ морской въ Дувръ, Англійскій портъ, гдѣ вся молодежь и supellex (челядь) оставалась, а я ѣздилъ съ Княземъ егомочью въ Лондонъ, главный городъ Англии; тамъ Князь егомочъ былъ у Короля Англійскаго Карла того самаго, котораго послѣ его собственные подданные осудили и отрубилъ ему голову. Изъ Англии Князь опять возвратился въ Голландію и пребывалъ въ Ультрехтѣ. Потомъ Князь егомочъ выслалъ часть молодыхъ людей изъ Голландіи въ Литву, пославъ съ ними и меня, для надзора. Приплывъ моремъ въ Гданскъ а потомъ на ботахъ въ Кролевецъ, я былъ очень раненъ въ голову, перелъ самымъ замкомъ Кролевецкимъ (jako in loco mnie fatali prawie) по милости напившейся молодежи Князя егомочи, а именно господина Самуила Стабровскаго, сына господина Адама Стабровскаго (odzamkowego), вылеченный отъ той раны незнакомымъ человѣкомъ писаремъ, я приѣхалъ къ добродѣямъ родителямъ моимъ и нашелъ отца добро-

---

gdziem i Ja z Xięciem Jegomością był wszędzie a druga młodź zostawała w Paryżu. Powrociwszy Xże Jmść z peregrinacij Francuzkiej bywszy u Króla Francuzkiego (wniosszy intercessią za Janem Kazimierzem Królewicem na ten czas polskim, który był w więzieniu Francuzkiem) jechał lądem aż do Cales miasta i Fortecy Francuzkiej nad morzem będącej, a ztamtąd przez odnogę morską do Duvers \* Portu Angielskiego, gdzie młodź i supellex wszystka zostawała, a jam aż do Londynu głównego miasta Angielskiego z Xięciem Jmścią jezdził, tamże Xże Jmść był u Króla Angielskiego Karola owego, co mu potem jegoż poddani, osądziwszy go, głowę ucieli. Z Anglij znowu Xże powrócił do Holandij i inieszkał w Ultraieckie. Potem część młodzi wyprawił Xże Jmść z Holandij do Litwy, przy których i mnie, dawszy ich w dozor, posłał. Morzem tamże przy płynowszy do Gdańska a potem do Krolewca batami, potkało mię zranienie wielkie w głowę przed samym Zamkiem w Krolewcu (jako in loco mnie fatali prawie) za okaziją podpiętej młodzi Xcia Jmści, a miano-

---

\* Pewnie Dowers Przypisek przepisywacza.

двѣ моего больныиъ, который послѣ умеръ въ Ойнаровичахъ \* 1640 г. 20-го дня Сентября.

1641 года, егомочъ Господинъ Жечыцкій староста Уженовскій, въ то время экономъ всѣхъ имѣній Князя егомочи господина Хорунжаго В-го К<sup>о</sup> Лит-го, послалъ меня съ деньгами, къ Князю егомочи, въ Голландію; прѣѣхавъ въ Гданскъ, я пустился моремъ въ Зундъ, на новомъ кораблѣ какого-то Петра Петерсона, который и самъ былъ на этомъ кораблѣ, когда изъ Зундау мы поплыли въ Голландію и уже миновали гору Кольно, кораблей Голландскихъ купеческихъ въ то время было въ этомъ флотѣ восемьдесятъ, кромѣ двухъ конвойныхъ; и когда буря и большое волненіе начался на море, корабль нашъ, на которомъ я былъ съ частью людей нашихъ, между которыми былъ и тотъ господинъ Гжибсковскій, который послѣ былъ Оберъ-Лейтенантомъ, при Королѣ егомочи Казиміръ Abdicancie (отрѣкшемся отъ престола) и погибъ отъ Москвы (отъ Русскихъ) убитый подъ Ковноуъ, вѣрно переполненный хлѣбомъ началъ очень перегибаться на одинъ бокъ,

\* Погребенъ въ часовни Ойнаровской.

wicie P. Samuela Stabrowskiego, syna P. Adama Stabrowskiego (od Zamkowego) nieznaionego człowieka Pisarza; wyleczywszy się z tego zranienia przyjechałem do Dobrodziejów Rodziców moich i zostałem Ojca Dobrodzieia mojego już chorego, który potem umarł r. 1640 d. 20 7bra w Ojnarowiczach \*.

Roku 1641 wyprawił mię J. P. Rzeczycki Starosta Urzędowski na ten czas Ekonom wszystkich dobr Xcia Jmści Pana Chorążego W—o X—a Litt—o z pieniędzmi do Xcia Jmści do Hollandij, tamże przyjechawszy do Gdańska, puscilem się morzem do Zondu, w okręcie nowym, jakiegoś Petra Petersona, który i sam był na tym okręcie, z Zondu kiedyśmy się puscili do Holandij i już mineliśmy górę Colno, było okrętów Holenderskich Kupieckich na ten czas w tejsze flocie osimdziesiąt, oprócz dwóch konwoiowych, i gdy szturm i nawałność wielka na morzu powstała, okręt ten na którymem ja był z częścią ludzi narodu naszego, między którymi był i ow P. Grzykowski, który potem był Oberszterem Leitnantem za Króla Jmci

\* Leży pochowan w Kaplicy Ojnarowskiej.

моряки открыли верхъ корабля и начали высыпать хлѣбъ въ море: но валъ ударивъ въ корабль, чуть не потопилъ его. Потомъ закрыли опять верхъ и не могли продолжать путь съ другими кораблями, вывѣсили на кораблѣ нашемъ знакъ утопающихъ людей, т. е. черныи флагъ, который требовалъ спасенія; но въ столь большую бурю всякій думалъ о себѣ. Такъ поплыли всѣ корабли вмѣстѣ съ конвойными къ Амстердаму, а нашъ корабль съ вѣтромъ оборотился назадъ къ Зунду, и когда мы приближались къ горѣ Кольно, то увидѣли нѣсколько кораблей пиратовъ, т. е. морскихъ разбойниковъ, изъ города Дункерку, увидѣвъ ихъ въ подозрную трубу, моряки наши начали сомнѣваться за себя, и опять оборотились и плыли туда, куда гналъ вѣтеръ, а пираты плыли за нами, отъ которыхъ мы бѣжали два дня и двѣ ночи, но уйти не могли; наконецъ на третьи сутки наши въ подозрную трубку увидѣли берегъ материка, къ которому гналъ насъ вѣтеръ, потомъ онъ загналъ насъ между скалъ, объ которыя началъ колотить нашъ корабль; мы бросились въ ботъ, который былъ на кораблѣ; всѣ люди бывшіе на кораблѣ вышли живы на берегъ Югландіи, который принадлежитъ Даніи, ко-

Kazimierza Abdicanta i zginął od Moskwy pod Kownem zabity, snadź przeładowany zbożem, gdy się poczoł na jeden bok strasznie przechylać, otworzyli Marynarze wierzchy okrętu i poczeli zboże w morze sypać, ale kiedy wał w okręt uderzył, tak i tego trochę nie zalał. Zamkneli znowu wierzchy i nie mogąc już iść w dalszą drogę z drugimi okrętami, wywiesili znak tonących ludzi na okręcie naszym, to jest chorągiew czarną, która ratunku potrzebowała, ale w tak wielki szturm każdemu do siebie było. Poszły tedy wszystkie okręty i z konwojowemi wciąż ku Amsterdamowi, a nasz okręt z wiatrem obrócił się w zad ku Zondowi i gdyśmy już ku onej górze Colno zbliżali się ukazało się nam kilka okrętów Pyrathow, to jest, rozbojników morskich z miasta Dunkierku. te z perspektywy zoczywszy nasi marynarze wątpić sobą poczeli i tak znowu odwrócili się i płyneli tam, gdzie nas wiatr nioś, a Pyrathowie za nami, przed którymiśmy uciekali dwa dni i dwie nocy, aleśmy ich zbyć nie mogli, tandem trzeciego dnia przez perspektywę postrzegli nasi brzeg lądu, do którego nas sam wiatr nioś, potem wniioś nas między skały, o które jak się poczoł okręt tłuc, myśmy wpadli w bat który był na okrę-

рабль же разблѣся въ щепки; пираты пздали миновали насъ: потогъ мы шли пѣшкомъ по берегу моря вплоть до Голштинии, послѣ мы наняли себѣ извошиковъ въ Гамбургъ \* и Амстердамъ; деньги, которые я везъ Князю Его мочи, были золотомъ, а посему я вынесъ ихъ на себѣ; а на другіе даяъ былъ вексель изъ Гланска: другіе вещи, которыя я везъ Князю Его мочи потопули, имено: шатеръ Турецкій, вино Венгерское, за которое Нидландцы чуть насъ не убили, когда море выкинуло бочку на берегъ.

Въ 1642 году, Князь Его мочь выслалъ меня опять изъ Голландіи въ Литву.

1643 года, Князь Его мочь далъ мнѣ должность въ старой Веси на Подляшье, отъ Варшавы миль деѣнадцать.

1548 года 16 дня Февраля, я женился на дѣвицѣ Маріи Швейковской, дочери Самуила Швейковского, Хорунжего Новогрудскаго, и Ядвиги Самсоновны Подбереской Швейковской, свадьба была въ Минскѣ. Черезъ нѣсколько

---

\* NB. И за Гамбургомъ говорятъ по Ерульски.

---

cie, uszliśmy wszyscy ludzie, co nas na okręcie było; żywo na brzeg Iutlandski, który do Duńskiej ziemi należy, a okręt się w szmaty rozbił, Pyrathowie zdaleka mineli nas, potymesmy pieszo wędrowali nad morzem aż ku Holszteinśkiej ziemi, potymesmy sobie do Hamburgu \* i do Amsterdamu najmowali furmanów; pieniądze com Xciu Jmści wiozł, że we złocie były, na sobiem wyniosł, a na drugie był wexel ze Gdańska dany, drugie rzeczy którym prowadził Xciu Jmci, mianowicie namiot Turecki, wino Węgierskie, przy którym troche nas Inflandczykowie nie pozabijali, kiedy beczkę do brzegu morze wyrzuciło potonęły.

W roku 1642, znowu mię Xiąże Imśc wyprawił z Holandij do Litwy.

Roku 1643 dał mi Xże Imśc urząd w starej Wsi na Podlaszu, od Warszawy mil dwanaście.

Roku 1648. d. 16 Februarij, ożeniłem się z Panną Marianną Szwejkowską Samuela Szwejkowskiego, Chorążego Nowogrodzkiego i

---

\* ad NB. J za Hamburgiem są co mówią po Erułsku.

дней послѣ моей женитьбы, вышла замужъ и мать добродѣйка моя, за его мочь пана Филона Тышкѣвича, судью земскаго въ Минскѣ; но недолго, едва вѣсколко недѣль, жилъ съ моею матерью его мочь панъ судья, ибо скоро изъ Оймаровичей уѣхалъ, въ свое помѣстье Логойскъ, впалъ въ меланхолю, ранилъ себя саблей, хотя не опасно, но отъ этого умеръ; всѣ думали что чары извѣстныхъ Бѣлыхъ головъ были причиной смерти его мочи. — Dominus judicabit.

Въ 1649 году 5 Мая, въ Старой Вси на Подляшье, умерла супруга моя Марія Швейковская, не оставивъ потомства, похоронена въ Соборѣ Вингровскомъ, тамъ же на Подляшье, въ городѣ Князя Его мочи Господина Богуслава Раздзивилла Конюшаго В—о К—я Лит—го 2—го Сентября 1649 года.

1650 года 30 Октября, я женился на дѣвицѣ Аннѣ Мирской, дочери стражника В—го К—я Лит—го и Екатерины Копашевской стольничихи Минской, свадьба была въ Копылѣ городѣ и дворѣ Князя Его мочи пана Конюшаго В. К. Лит.

Jadwigi Samsonowny Podbereskiej Szwejkowskiej córka, wesele było w Minsku. W kilka dni po moim ożenieniu poszła za mąż i matka dobrodzika moja za Imść Pana Filona Tyszkiewicza Sędziogo Ziemińskiego Minskiego, ale nie długo, ledwie kilka niedziel żył z matką moją Imść P. Sędzia, bo skoro z Ojnarowicz do Lohojska maiętności swojej pojechał, wpadł w jakąś melancholią, sam się szablą obraził, lubo nieszkodliwie, a toli z tego razu umarł, ta była wszystkich ludzi opiniia, że pewnych Białychgłow czary tej smierci Imści były przyczyną. Dominus judicabit.

W roku 1649 dnia 5 Maja w starej wsi na Podlaszu, umarła małżonka moia Marjanna Szwejkowska bezpotomnie; pogrzebiona we Zborze Węgrowskim tamże na Podlaszu mieście Xcia Imści Pana Bogusława Radziwiłła Koniuszego W-o X-a Litt-o 27bris A-o 1649.

Roku 1650. d. 30. 8bris ożeniłem się z Panną Anną Mirską Strażnika W-o X-a Litt-o i Katarzyny Kapaszczewskiej Stolnikowny Minskiej córka. Wesele było w Kopylu mieście i dworze Xcia Imści Panna Koniuszego W. X. Litt-o.

1651 года 12 Сентября . въ первомъ часу по полудни , въ Отрубкѣ , родился у меня сынъ первородный , крестилъ его ксѣнъзъ Яковъ Хелковскій , проповѣдникъ Минскаго собора , дано ему имя дѣда Его мочи пана стражника В. К. Литовскаго , Григорій. Testes Baptismi ( свидѣтели ) братъ мой панъ Стефанъ Цедровскій съ старшимъ своимъ сыномъ Иваномъ , кума ея мочь панья Елена Волковна Станиславова Залежская .

1655 года 12 Февраля въ Смолевичахъ , жена моя выкинула сына въ третьемъ мѣсяцѣ . отъ испугу .

1652 года 7 Сентября въ Отрубкѣ , супруга моя опять выкинула уже живого , но онъ не жилъ и четверти часа .

1653 года 24 Октября въ Ойнаровичахъ , въ седьмомъ часу по полудни родилась у меня дочь . Крестилъ ее ксѣнъзъ Яковъ Хелковскій , проповѣдникъ Минскаго собора , 30 Октября , на Святомъ Крещеніи наречена Екатериной . (Testes Baptismi) Свидѣтели , братъ мой панъ Тома Цедровскій , а кума мать добродѣйка моя съ паньей Стефановой Цедровской невѣсткой моею .

1655 года 29 Юля въ Промѣзѣ , мѣньи ея мочи панья Рейны Теофили Мирской Покошовой , сестры моеи супруги , когда мы воевали съ

Roku 1651. d. 12 7bris po pierwszej z południa w Otrubku , urodził mi się syn pierworodny , krzcił go X. Jakub Chelchowski , Kaznodzieja Zboru Minskiego , dano mu imie dziada jego Imść Pana Strażnika W-o X-a Litt-o Hrehory. Testes Baptismi brat mój , Pan Stefan Cedrowski z synem swoim starszym Janem , kuma Imść Pani Helena Wołkowna Stanisławowa Zaleska .

Roku 1652. 12 Februarij w Smolewiczach poroniła małżonka moja syna w trzecim miesiącu z przelęknienia .

Roku 1652. 7 7bra w Otrubku , poroniła znowu małżonka moja syna już żywego , ale i pół kwadransa nie żył .

Roku 1653. 24 8bris , o siódmej z południa , urodziła mi się córka w Ojnarowiczach . Krzcił ją X. Jakub Chelchowski Kaznodzieja Zboru Minskiego , dnia 30 8bra . dano jej imie na krzcie świętym Katarzyna Testes Baptismi brat mój Pan Tomasz Cedrowski , a kuma matka Dobrodzika moja z Panią Stefanową Cedrowska bratową moją .

Roku 1655. d. 29 Julij w Promiezi maiętności Imść Pani Reiny Teofili Mirskiej Pakoszowej siostry małżonki moiej , kiedyśmy tam

Москвой, родила мнѣ супруга моя дочь между одинадцатымъ и десятымъ часомъ передъ полуднемъ, которую сейчасъ на другой день окрестилъ ксѣнзь Яковъ Хелковскій, въ то время проповѣдникъ Промѣзскаго собора, во Святомъ крещеніи дано ей имя Теофіліи. (Testes Baptismi) Свидѣтели, братъ панъ Тома Цедровскій съ ея мочью паньей Покошовой и съ ея мочью дѣвицей Софьей Мирской стражниковной В. К. Литовскаго.

1655 года 8 Августа, овладѣло Вильноу войско Царя Московскаго Алексѣя Михайловича, намъ тогда пришлось убираться на Жмудъ, гдѣ мы надѣялись все то время на заступничество Его мочи Короля Шведскаго.

1655 года 30 Ноября, въ Шавляхъ, гдѣ мы были in exilio (въ изгнаніи) отъ Москвы, любезная дочь моя Екатерина умерла отъ оспы. Погребена 9-го Декабря на кладбищѣ Красногалинскаго собора въ четырехъ миляхъ отъ Шавель, гдѣ въ то время проповѣдникомъ былъ ксѣнзь Станиславъ Минкѣвичъ. Погребальную проповѣдь говорилъ ксѣнзь Давидъ Редеръ. Текстъ былъ изъ Притчей Соломоновыхъ, изъ отд. 12, стр. 5.

przed Moskwą zdrowia nasze unosili, powiła mi małżonka moja cór-  
kę między dziesiątą a iedynastą przed południem, którą zaraz nazaiutrz  
okrzcził X. Jakub Chelchowski Kaznodzieja wtenczas Zboru Promies-  
kiego, дано jej imie na Krzcie Świętym Teofila. Testes Baptismi brat  
Pan Tomasz Cedrowski z Imśc Panią Pakoszową i Imśc Panną Zofią  
Mirską Strażnikowną W-o X-a Litt-o.

Roku 1655. d. 8 Augusti opanowało wojsko Cara Moskiewskiego  
Alexeja Michajłowicza Wilno, nam tedy przyszło wciąż na Żmudź  
uchodzić, gdzie się protekcją na ten czas Króla Imści Szwedzkiego  
szczycili.

Roku 1655. 30 9bris, w Szawlach gdzieśmy będąc in exilio od  
Moskwy mieszkali, córka moja kochana Katarzyna z ospy umarła.  
Pogrzebiona dnia 9 Xbris na cmentarzu Zboru Krasnogoliskiego we  
czterech milach od Szawel, gdzie był na ten szas Kaznodzieją X.  
Stanisław Minkiewicz. Kazanie pogrzebowe odprawował X, Dawid Re-  
der. Text był z Kaznodzieij Salomonowego z Roz. 12 w. 5. Bo czło-  
wiek idzie do domu wiecznego.

1656 года 21 Марта въ Шавляхъ, во время изгнанія, супруга моя выкинула дочь, плодъ былъ мертвый, по случаю лихорадки и горячки.

1656 года въ Апрель, Жмудь Шведская начала бунтовать, почему я съ женой и дѣтьми моими поѣхалъ домой, куда прибылъ 28 Мая; зрѣхавъ, я началъ пахать землю полъ яровое и для огородовъ, этого году я поставилъ 9 квартъ гороху, который купилъ въ Минскѣ, наволотилъ его болѣе полуторы бочки.

1656 года 21 Марта. Господь Богъ допустилъ въ воеводствѣ Минскомъ, въ различныхъ мѣстахъ и въ моемъ домѣ, огромное количество полевыхъ мышей, такъ что хлѣбъ, сначала на поляхъ, а потомъ въ коняхъ, амбарахъ и гумнахъ, ужасно портили. За снѣмъ попущеніемъ Божьимъ, тотчасъ наступилъ голодъ, который продолжался до уборки хлѣба 1657 года, люди ѣли кошекъ, собакъ, всякую падаль, напоследокъ рѣзали людей и тѣла ихъ ѣли, не давали покоя въ гробѣ человѣческимъ трупамъ; это все я, ничтожный человекъ, видѣлъ собственными глазами \*.

---

\* Эта кара господствовала въ Бѣлорусіи и Инфляндіи.

---

Roku 1656, 21 Marca, w Szawlach in exilio poroniła małżonka moia corkę płod niezwywy był a to z okazji febrы i gorączki.

Roku 1656. in Aprili, poczeła Żmudź Szwedow hałasować, zaczem ja z żoną i dziećkami mojami wyjechałem ze Żmudzi ku domowi, gdzie stanął 28 Maja i dopiero przyjechawszy poczołem orać na iarczyny i ogrody, nie posiałem tego roku, tylko kwart dziewięć grochu, którym w Minsku kupiłem, namłociłem więcj półtory beczki.

Roku 1656. 21 Marca. Dopuscił P. Bóg w Woiewodztwie Min-skim na różnychъ miejscachъ i w moimъ domu straszną moc myszy polnychъ, takъ że zboża wprzód w polachъ, a potem w pieniachъ i swi-nachъ i przepłotachъ strasznie psowali: za którym dopuszczeniemъ Bo-żemъ zaraz głódъ straszny nastąpiłъ, który trwał aż do żniw roku 1657 takъ że kotki, psy, zdechliny wszelakie, ludzie jadalі na ostatekъ rzne-li ludzi i ciała ludzkіe jedli i umarłymъ trupomъ ludzkimъ wyleżec się w grobie nie dali, czegoмъ się samъ mizerny człowiekъ oczyma mojami napatrzał \*.

---

\* Ta klęska grasowała na Białorusi i w Inflanciechъ.

1656 года, котораго дня не помню, противъ моего желанія цѣлое воеводство Минское послало меня посломъ съ челобитной къ Царю Московскому. Пункты этой челобитной были: чтобы насъ воевода Минской, а былъ тогда Белоръ Юрьевичъ Арсеневъ, не судилъ за печатями, которыя имѣли такое значеніе, что если кто обвинилъ дворянина передъ воеводой, то вытискивалъ печать на воскъ и посылали ее къ нему чрезъ Москаля (Русскаго), а если за ней тогда не являлся, то его связывали и представляли. 2) Чтобы воевода насъ, дворянъ, не принуждалъ къ постройкѣ замка и насыпкѣ вала въ Минскѣ. Я засталъ Его мочь Царя Московскаго въ Друя налѣ рѣкой Двиной, онъ шелъ съ большимъ войскомъ къ Ригѣ, ибо уже разладилъ со Шведомъ; и тамъ, со многими послани Короля Литовскаго изъ различныхъ воеводствъ и уѣздовъ, я цѣловалъ руку Царя Его мочи, сидящаго уже въ каретѣ, слушалъ меня Царь Его мочь, приказалъ взять челобитную своему думному дьяку Заборонскому, (expediowano) онъ отпустилъ меня изъ подъ старой Риги довольно милостиво; ибо Царь Его мочь позволялъ намъ по прежнему, т. е. нашимъ правомъ, судиться, и изьялъ все дворянство отъ суда воеводы, не велѣлъ намъ, дворянамъ, ни сыпать валъ, ни строить замокъ въ Минскѣ,

Roku 1656. dnia nie mogę pomnieć którego, wyprawilo mię inwitum całe Wtwo Minskie z czołobitką, do Cara Moskiewskiego. Kontenta były tej czołobitki, żeby nas Woiewoda Minski, a był wtenczas Fiedor Juriewicz Arseniow, nie sądził za pieczętkami, a te pieczętki to umiały, że kiedy kto szlachcica do Woiewody oskarżył, to pieczętkę na wosku wycisnowszy przez Moskała po niego posłano, a skoro za nią zaraz nie stawał to wiązano i przyprowadzono. 2) Żeby nas Woiewoda szlachtę nie neecessitował do budowania i sypania zamku w Minsku; zastałem Cara Imci Moskiewskiego wtenczas w Drui nad rzeką Dzwina, który ciągnął z wielkiem wojskiem pod Rygę, bo już był się z Szwedem powadził i tam z wielą Posłów X-a Litt-o z różnych Woiewodztw i Powiatow, całowałem rękę Cara Imści już w karcie siedzącego słuchał mię Car Imść mowiącego, a potem czołobitkę przyjąć kazał dumnemu swemu Dziakowi Zaborowskiemu, expediowano mię pod starą Rygą dość clementer, bo nam Car Imść pozwolił po preźnemu, to jest, prawem naszym samem się sądzić i excipował wszystkę szlachtę od sądow Woiewody, nie kazał nam szlachcie wału sypać ani Zamku budować w Minsku; na com do

на что въ воеводѣ я привезъ грамоты отъ Царя Его мочи. За труды, я получилъ отъ воеводства только шестьдесятъ золотыхъ. Сборщикомъ этой позволенной мнѣ платы, былъ братъ мой панъ Александръ Цедровский. Что я вытерпѣлъ и истратилъ въ этотъ путь, известно Всевышнему Богу, только отъ Него жду награды.

1657 года 14 Марта. Мы претерпѣвали необычайные грабежи и наѣзды отъ нашихъ собственныхъ мужиковъ, полковникомъ которыхъ былъ гультяй Денисъ Мурашка, основавшій себѣ (sedem belli) притонъ въ Каменцѣ. Этотъ безбожный человекъ и его гультяи, не только мужиковъ и подданныхъ нашихъ, но и челядь бунтовали и въ свой реестръ вписывали и были важнѣйшей причиной тяжкаго голода и разброда всѣхъ мужиковъ. Потому одлако усмирились, когда ихъ въ Просовичахъ поколотили, гдѣ убито и моихъ нѣсколько подданныхъ, которые было погульгали.

1658. года. Осенью, послѣ заморозовъ, когда Долгорукий извѣлъ въ цѣль подъ Вильноу Его мочь пана Гонсѣвскаго, гетмана Польнаго Великаго Князя Литовскаго, мы стали цѣлами воеводствамъ Минскимъ въ Минскѣ, при полковникѣ нашемъ Его мочи панѣ юноши Карлѣ Подоскомъ,

Woiewody Hramoty od Cara Imści przywiozł. Nie dało mi wtenczas Woiewodztwo za pracę tylko złotych sześćdziesiąt. Poborcą był do tego mnie pozwolonego podatku brat mój Pan Alexander Cedrowski. Com ucierpiał i ważył na tę drogę Bogu Najwyższemu wiadomo, od tego tylko wyglądam nagrody.

Roku 1657. 14 Marca. Niezmierne rabunki, najazdy cierpieliśmy od chłopów własnych naszych, których był Pułkownikiem hultaj Dzienis Muraszka i założył był sobie sedem belli w Kamieniu. Ten niezbożny człowiek i jego hultaje nie tylko chłopów i poddanych naszych, ale i czeladź podmawiali a drugich w swój regest wpisywali i największą byli przyczyną ciężkiego głodu i rozejścia wszystkich chłopów. Uciszyli się jednak potem jako ich w Prosovicach pogromiono, gdzie i moich kilku poddanych, którzy się byli pohultaili; zabito.

Roku 1658. W jesieni, już po przymrozkach, kiedy Dołhoruki wzioł pod Wilnem Imść Pana Gąsiewskiego Hetmana Polnego W-o X-a Litt-o staliśmy całym Woiewodztwem Minskiem w Minsku przy Pułkowniku naszym J. Panu Junoszy Karolu Podoskim, który chciał

# **УКАЗАТЕЛЬ.**



# **УКАЗАТЕЛЬ**

**ИСТОРИЧЕСКИХЪ СТАТЕЙ И МАТЕРІАЛОВЪ,**

**ПОМѢЩЕННЫХЪ**

**ВЪ ГУБЕРНСКИХЪ ВѢДОМОСТЯХЪ 1854 ГОДА.**

*Составленъ Григоріемъ Геннадіи*



## Архангельскія Губернскія Вѣдомости \*)

1. Подвигъ морехода Герасимова , № 15 , Редактора Мам. Заринскаго.—Перепечатано въ Кіевскихъ Г. В. № 30.

Подвигъ смѣлаго бѣломорца, высвободившагося съ своимъ кораблемъ изъ плѣна Англичанъ , въ 1810 году , во время разрыва съ Англією, былъ уже описанъ нѣсколько разъ и между прочимъ , по его собственному разсказу въ Морскомъ Сборникѣ 1849 г. № 8 , и въ Губ. Вѣдомостяхъ повторенъ по случаю обстоятельствъ, похожихъ на бывшія тогда.

2. Главные Командиры Архангельскаго порта № 26.

Списокъ начинающійся съ 1733 года. Первымъ командиромъ былъ Контръ Адмираль П. П. Бредаль (1733 — 1735). За нимъ послѣдовали: Капитанъ В. А. Мятлевъ (1735—1740), и послѣ него Бредаль вторично (1741—1743), 3. Капитанъ Командоръ П. Г. Черевинъ (1748—1750), 4. отъ флота Капитанъ Князь П. Борятинскій, (1750—1758), 6. Капитанъ , впоследствии Контръ Адмираль Н. Молчановъ (1759 — 1763), 7. Капитанъ Командоръ А. М. Давыдовъ, (1883—1766), 8. Ге-

---

\*) *Примѣчаніе*. Въ 20 части Временника былъ уже напечатанъ такой же указатель Вѣдомостей 1853 года; предлагаемый здѣсь служить ему продолженіемъ.

Необходимымъ пополненіемъ къ этому списку историческихъ статей будетъ *Указатель Географическихъ , Этнографическихъ, и Статистическихъ статей Губ. Вѣдомостей того-же 1854 года*, печатаемый въ Вѣстникѣ П. Географическаго Общества, въ которомъ упомянуты всѣ статьи заключающія въ себѣ историч. извѣстіе о разныхъ мѣстностяхъ, городахъ, монастыряхъ и проч. вмѣстѣ съ свѣдѣніями топографическими и статистическими. Не многія статьи даже упомянуты въ обоихъ указателяхъ, потому что, по содержанію относятся къ обоимъ. Къ указателю географическому отнесены всѣ описи городовъ, старинныя статистическія вѣдомости, какъ матеріалы для исторіи и описанія городовъ.

нераль-Маіоръ А. Е. Шельтингъ, (1766—1768), 9. Капитанъ-Командоръ В. Я. Чичаговъ (1768—1770), 10. Капитанъ, вп. Генераль-Маіоръ Л. С. Ваксель (1771—1780), 11. Капитанъ вполн. Контръ-Адмиралъ Л. В. Муонинъ-Пушкинъ (1781—1787), 12. Вице-Адмиралъ, вп. Адмиралъ И. Я. Баржъ (1788—1797), 13. Вице-Адмиралъ Т. Коляниновъ (1797—1798), 14. Вице-Адмиралъ, вп. Адмиралъ М. П. Фонъ-Дезинъ (1798—1811), 15. Адмиралъ Л. Г. Спиридовъ (1811—1813), 16. Контръ-Адмиралъ, вп. Вице-Адмиралъ А. Ф. Клоказевъ, 1814 — 1823), 17. Генераль-Маіоръ, вп. Вице-Адмиралъ С. И. Миницкій (1823 — 1830), 18. Адмиралъ Р. Р. Галль, 18. Вице-Адмиралъ Г. И. Сулима (1836—1842), 20. Вице-Адмиралъ Маркизь А. И. де-Траверсе 1-й, (1842—1850), 21. Вице-Адмиралъ Р. И. Балль съ 1850 г.



## *Владимірскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Порядокъ встрѣчи въ г. Владимирѣ въ 1771 году Генваря 6 дня Пресвященнаго Епископа Иеронима № 1.

Это современное наставленіе или инструкція заимствованная въ записи, хранящейся у г. Доброхотова.

2. Забвчательное рукописное Евангеліе въ Судальскомъ Рождественскомъ Соборѣ К. Тихонравова, № 4.

Евангеліе конца XVII ст. въ богатомъ окладѣ съ надписями и съ изображеніями и украшеніями внутри.

3. Историческая замѣтка о городѣ Юрьевѣ К. Тихонравова, № 5,

Указаніе нѣсколькихъ лѣтописныхъ свидѣтельствъ о началѣ города и достопримѣчательности его, именно: Соборъ, гдѣ между прочимъ хранится Святославовъ крестъ 1224 г. и Архангельскій монастырь, основанный въ XIII вѣкѣ.

4. Сергіевская церковь въ городѣ Владимирѣ В. Доброхотова № 6.

Исторія церкви, ея достопримѣчательности и въ приложеніи храмовданная грамота 1757 года.

5. Вкладная книга и синодики Переславскаго Никитскаго монастыря К. Тихонравова № 6.

Книга эта XVII вѣка. Синодикъ съ рисунками.

6. Нумизматическая находка № 6.

Извѣстіе о находкѣ Русскихъ монетъ близъ г. Мелемокъ.

7. Никитская каменная шапка. К. Тихонравова № 7.

Преданіе о шапкѣ изъ бѣлаго камня Преподобнаго Никиты Столпника хранившейся въ Переславскомъ Никитскомъ монастырѣ, и указаніе изъ акта 1735 года, что она взята въ канцелярію Синод. Дворцоваго Приказа.

8. О книгѣ Стоглавъ хранищейся въ Успенскомъ двѣнчьемъ перво-классномъ монастырѣ (въ г. Александровѣ), К. Тихонравова № 8.

Оглавленіе этого списка, сдѣланнаго въ 1596 году во Псковѣ въ Печерскомъ монастырѣ, отличающагося нѣкоторыми особенностями.

9. Грамота Суздальскаго и Юрьевскаго Архіепископа Стефана въ Шартомскій Николаевскій монастырь 1671 года. № 9.

Сообщена владѣльцемъ ея В. А. Борисовымъ.

10. Воспоминаніе о г. Дмитревскомъ. К. Тихонравова № 10, и дополненіе (формуляръ его) сообщ. Н. Дмитревскимъ въ № 11.

Статскій Совѣтникъ Дм. Ив. Дмитревскій (р. 1758 — 1846), бывшій Директоръ Владимірскихъ Училищъ (1808 — 1828), былъ членомъ И. Московскаго Общества Исторіи и Древностей.

11. Столѣтіе Духовной Семинаріи во Владимірской Епархіи С. П. И. № 10.

Историческіе замѣтки.

12. Актъ о состояніи Ковровской Рождественской ярмарки въ началѣ XVIII столѣтія. № 11.

Этотъ актъ, содержащій въ себѣ указъ о сборѣ пошлины, сообщенъ К. Тихонравовымъ изъ книги, хранищейся въ Суздальскомъ Спасо-Евфиміевскомъ монастырѣ.

13. Лица погребенные въ Суздальскомъ двѣнчьемъ монастырѣ. № 12  
Списокъ сообщенный редакторомъ.

14. Адресъ-Календарь на 1766 годъ. № 15.

Выписаны лица, служившіе во Владимірской губерніи.

15. О книгѣ Разрядъ Царей и Князей Московскихъ. № 15.

Краткое указаніе изъ письма В. И. Доброхотова о рукописи, находящейся въ библиотекѣ Знаменской церкви Переславскаго уѣзда, съ выпискою: О походахъ Великаго Князя Дмитрія Іоанновича Донскаго

16. Межевая выпись Суздальскимъ ямскимъ охотникамъ, 1588 года. № 16.

17. Писцовая книга Александровой слободы, 1677 года. № 17, 20.  
Оба акта сообщены К. Тихонравовымъ съ копій у него находящихся.

18. Хронологическое обозрѣніе подземныхъ археологическихъ находокъ во Владимірской губерніи, съ 1839 по 1854 годъ. К. Тихонравова, № 20.

Извѣстія выбранныя изъ прежнихъ Владимірскихъ Губ. Ведомостей.

19. Двѣ челобитныя, поданныя въ 1689 году Суздальскому и Юрьевскому Митрополиту Иларіону Княгиней Татьяною Гундоровой на старицу Шуйскаго Спасскаго женскаго монастыря Марѳу Каблукову. Сообщены В. Борисовымъ. № 21.

20. Опись Суздальскаго Покровскаго двѣнчя монастыря (7105 г.). № 23.

21. Князь Дмитрій Михайловичъ Пожарскій и Арсеній Архіепископъ Суздальскій. Соч. Иеромонаха Іоасафа (Владиміръ 1854). № 25.

Извѣстіе о книгѣ, сообщено К. Тихонравовымъ.

22. Свѣдѣнія объ археологическихъ мѣстностяхъ Владимірской губерніи, В. Борисова. № 26.

Нѣсколько указаній сообщенныхъ П. С. Савельеву, занимавшемуся археологич. розысканіями во Влад. губерніи.

23. Курганы во Владимірской губерніи К. Тихонравова, № 27.

Сборъ указаній и описаній изъ прежнихъ Влад. Ведомостей.

24. Городище на рѣкѣ Сарѣ. Н. Боларкина № 31.

25. Нумизматическое извѣстіе К. Тихонравова, № 32.

Краткое извѣстіе о находкѣ серебряныхъ монетъ, по мнѣнію П. С. Савельева поддѣланныхъ Мордвою, въ подражаніе Русскимъ копѣечкамъ и для убору.

Надгробныя плиты, открытыя у Преображенскаго Собора въ г. Переславль Залѣскомъ. № 34.

Объ раскопкахъ, произведенныхъ П. С. Савельевымъ.

27. Царскіе и другіе вклады въ Суздальскій Покровскій двѣнчій монастырь. К. Тихонравова. № 35.

Выписка изъ описей.

## **Вологодскія Губернскія Вѣдомости.**

### **1. Архивныя древности, № 42.**

Сообщены списки съ 3-хъ грамотъ изъ Вологодскихъ архивовъ, первая 1652, вторая 1644 и третья 1680 года. 1 о снятіи въ Вологдѣ съ откупу нѣкоторыхъ промысловъ, именно: квась, сусло, деготь, сало ворвань, площадное письмо, плочей мость, которые состояли въ откупу, тогда какъ на Москвѣ и въ Ярославлѣ и на Костромѣ и на Устюгѣ Великомъ тѣми промыслами кормятца мирскіе люди безъ откуповъ повольно; 2 указъ о намощеніи моста; и 3 объ описи посадскихъ дворовъ, сколько ихъ и какіе доходы платили.

### **2. Историческіе матеріалы. П. С. № 46.**

Нѣсколько отписокъ жившаго въ Москвѣ Архіерейскаго отряпчаго, Филки Караулова, писанныхъ въ Вологду въ 1671, 1677 и друг. годахъ къ преосвящ. Симону, архіепископу Вологодскому и Бѣлозерскому.

---

## **Вятскія Губернскія Вѣдомости.**

### **1. Хронологическій списокъ гражданскихъ правителей въ Вяткѣ. № 7.**

Съ 1654 съ 1780 указаны воеводы, потомъ губернаторы и вице-губернаторы.

2. Обзорніе актовъ Археографической Коммиссіи относящихся къ Вятской Исторіи А. Тянгинскаго, № 37 — 39.

---

## **Донскія Губернскія Вѣдомости.**

### **1. Дополненія къ біографіи Ильи Феод. Денисова, № 2.**

Біографія была напечатана въ № 45. Д. Г. В. 1855.

2. Краткая біографія Донскаго старшины М. Андропова, М. Селюткина, № 3.

### **3. Схимонахъ Филаретъ. М. Себрикова, № 9.**

Извѣстіе о, бывшемъ атаманомъ Донскимъ, Фроль Минаевъ А ездотъ о Платовѣ, А. Леонова, № 10.

5. О Герросѣ Днѣпровской Скифин, Пудавова, № 1, и 13.

Отрывокъ ихъ опыта ислѣдованія древней географіи Донской страны и частью по—Днѣпровья.

6, Василій Петровичъ Орловъ (1797 — 1801). Александра Попова. № 22 —

В. П. О. былъ атаманомъ Донскаго войска.

7. Краткая біографія нѣкоторыхъ Донскихъ старшинъ прошлаго столѣтія, М. Сенюткина, № 26 и слѣд.

## **Казанскія Губернскія Вѣдомости.**

1. Мѣстная Археологія № 11 12

Подъ вѣтмъ заглавіемъ напечатанъ списокъ слѣдственнаго дѣла о правѣ причта Свіяжскаго рождественскаго собора на пользованіе такъ называемою вѣчною пошлиною, актъ 1618 года.

2. Старинная грамота, № 23.

Ввозная грамота данная при Царѣ Феодорѣ Алексѣевичѣ помѣщику Кашпирову на владѣніе вотчиною, древнею Купицына, Царевококшайскаго уѣзда.

3. О именованіи встарь Чувашъ Татарамн. № 13.

Сообщена С. Михайловымъ грамота 1689 года на владѣніе Чувашиами деревни, гдѣ Чуваши Чебаксарскаго и Козмодемьянскаго уѣздовъ позваны горными служивыми Татарамн»

4.—Мѣстная Археологія № 32.

Выпись, данная въ 1685 года изъ Казанскаго дворца Черемисамъ разныхъ деревень Козмодемьянскаго уѣзда, утверждавшая за ними владѣнія землею, рыбными ловлями и другими угодыями.

5. — Въ Каз. Г. В. сообщены некрологи скончавшихся въ Казани въ 1854 году лицъ: 1) Н. И. Депрейса, бывшаго попечителемъ Каз. гимназій (1842-1854) и губ. Предводителемъ съ 1851 года; 2) Н. И. Марьянскаго, старшаго врача при заведеніяхъ Каз. Приказа Общ. прирѣвнїя и 3) А. В. Кайсарова, Адъюнкта - профессора физики при Каз. Университетѣ съ 1820 по 1837. —

## **Калужскія Губернскія Вѣдомости.**

Изъ статей К. Г. В. къ исторіи относятся только а.) историческія извѣстія о земляхъ вошедшихъ въ Кал. губернію съ 1613 года до

начала XVIII в. и послѣдующая исторія губерніи и г. Калуги статьи П. Щепетова — Самгина (№37—48), служащія продолженіемъ статей, напечатанныхъ еще въ 1852 и 1853 годахъ Кал. Г. Вѣдомостей.

## *Кіевскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Кто былъ первый козакъ, отъ котораго казаки получили свое наименованіе? Протоіерея Дашкевича № 3.

Мнѣнія о происхожденіи козаковъ разныхъ писателей и указанія на Якова Ивановича Казака, будто бы бѣжавшаго съ Евстафіемъ Дашкевичемъ и его дружиною въ Литву изъ Москвы, гдѣ Д. служилъ воеводою съ 1504 по 1515 годъ.—Указано родословіе это Казака, но не указано историч. свидѣтельство его участія въ подвигахъ Дашкевича и названія дружины его Казаками отъ этого именно Казака.

2. Начало серебряной и золотой монеты въ Россіи № 12.

Коротенькая замѣтка изъ извѣстныхъ источниковъ.

Въ К. Г. В. Помѣщены слѣдующіе некрологи и біографіи:

1. Артемъ Лукьяновичъ Веделенъ (замѣчательный композиторъ духовной музыки, уроженецъ Кіева, скончавшійся въ 1806) № 10  
Статья В. Аскоченскаго.

2. Некрологія Генераль-Маіора Рубца (бывшаго начальника Военнаго Поселенія Кіевской и Подольской губерніи), священника В. Ящуржинскаго, № 28.

3. Воспоминаніе о Яковѣ Косьмичѣ Амфитеатровѣ, бывшемъ профессорѣ Кіевской духовной Академіи № 38 39. (р. 1800, съ 1837 былъ орд. профессоромъ церковнаго краснорѣчія, напечаталъ нѣск. сочиненій и между прочими въ 1846 Чтенія о церковной словесности или Гомилетику, скончался въ 1848 году). — Статья В. Аскоченскаго, отпечатана въ небольшомъ числѣ экземпляровъ отдѣльною брошюрою. —

4. Мои воспоминанія о Кольцовѣ, В. Аскоченскаго, № 41. (описано знакомство съ Кольцовымъ и свиданье съ нимъ въ 1842. въ Воронежѣ за два мѣсяца до смерти, поэта—Статья перепечатана изъ Орловскихъ Г. В. № 44.

Это любопытный додатокъ къ прежнимъ статьямъ о Кольцовѣ напечатаннымъ въ разныхъ изданіяхъ, а именно:

1. Біографія при изданныхъ В. Бѣлинскимъ его стихотвореніяхъ (Спб. 1846; 2) Поэтъ Кольцовъ и его стихотворенія» А. Юдина

въ книгѣ опыты въ сочиненіяхъ студентовъ Харьковскаго Университета т. I, (Харьковъ 1846, 8) стр. 217 — 236, написанная до выхода сочиненій Кольцова. 3) некрологія въ Отеч. Запискахъ Т. 26 (1843 года, № 1) отд. IV, стр. 41—42 4) Кольцовъ, статья Вл. Стоюнина въ Сынѣ Отечества 1852 года (біографія и обзоръ стихотвореній его.) 5) Письмо о Кольцовѣ В. Негрескула, извѣстія о сохранившихся произведеніяхъ его у Д. Ярешова въ Воронежѣ. 6) «Der Naturdichter Kolzow, von W. Schott. въ Ermann's Archiv für Wissenoch. Kunde Russlands, т. III (1843) стр. 19. 7) Черты изъ жизни Кольцова, Негрескула, въ Москвитинѣ 1853, т. I. 8) Надпись на его могилѣ, напечатана въ Спб. Вѣдомостяхъ 1854 г. № 19. Вотъ, кажется, все что писано о Кольцовѣ, если присоединить сюда обширную критическую статью о его произведеніяхъ Валеріана Николаевича Майкова въ Отечественныхъ Запискахъ (томъ 49) и рецензіи въ другихъ журналахъ.

5. Григоровичъ-Барскій Василій Григорьевичъ. В. Аскоченскаго, № 48, 49 и 50 (біографія, по запискѣ брата его, и обзоръ его путешествствіа). —

---

### *Костромскія Губернскія Вѣдомости.*

1) Воспоминаніе о незабвенномъ О. Протоіерѣѣ Ѳ. А. Голубивскомъ. А. Розанова, № 38.

Ѳ. Александровичъ Голубинскій былъ Профессоромъ Философскихъ наукъ въ Москов. Духовн. Академіи (р. 1797—1852). Больше подробная біографія его издана, съ портретомъ въ Москвѣ въ 1855 г. въ 8-ку, 27 стр. — Объ немъ также говорится въ Повѣдкѣ въ Кирило-Бѣлозерскій монастырь С. П. Шевырева, (М. 1850) т. I, стр. 20 и слѣд.

2. Первые два десятилѣтія XVII вѣка для Костромской староны. № 44 — 47.

Разсказаны происшествія этой эпохи Русской Исторіи въ отношеніи къ краю, нашествіе Поляковъ, статья еще не кончена.

---

### *Курскія Губернскія Вѣдомости.*

Историческій очеркъ Курской губерніи Ал. Головащенко, № 25—27. Обзоръ главнѣйшихъ происшествій и списки воеводъ и правителей Курска.

## Московскія Губернскія Вѣдомости.

Археологическая новость. Записки о селѣ Пятницкомъ Берендѣевъ, составленныя изъ разныхъ источниковъ Николаемъ Синковскимъ, Н. Воскресенскаго № 22 — 24.

Извѣстіе о рукописи пожертвованной г. Синковскимъ въ церковь села Спасскаго Звенигородскаго уѣзда и исчисленіе актовъ, въ ней заключающихся. Изъ этого извѣстія видно, что эти статьи относятся до древнихъ поселенцовъ въ Россіи вообще и въ частности древняго Суждальскаго княженія, о Славянахъ, о Мизіи и Панонніи, о Мерѣ и Муромѣ, потомъ акты объясняющія исторію и происхожденіе Берендѣевъ, переходъ ихъ съ юга, изъ Кіева, на сѣверъ, въ Суждальское княженіе, и акты и выписки, относящіяся до монастыря Пятницкаго и села.

2. Казаки, историческое изслѣдованіе, № 40 — 43.

Мнѣнія о происхожденіи казаковъ и ихъ имени. (Конисскаго Татищева, Болтина) Малороссійскіе казаки съ Запорожцами, краткій историческій очеркъ и устройство, Донскіе казаки съ происшедшими отъ нихъ, и городовые казаки.

3. Матеріалы для Исторіи Московскаго Архангельскаго Собора, II В. Хавскаго, № 51.

Доказывается, противъ показанія Карамзина, что св. Даниилъ В. К. Московскій не могъ быть погребенъ въ Моск. Арх. Соборѣ и что строеніе этого собора должно отнести къ 1328 — 1340 годамъ.

## Новгородскія Губернскія Вѣдомости.

1. Семеновъ день и празднованіе новаго лѣта въ Новгородѣ въ XVII вѣкѣ, Игнатъева, № 36.

Описаніе торжества, отличающагося отъ обряда Московскаго, изъвлеченное изъ Богослужебнаго устава Новгород. Софійскаго Собора.

2. Гдѣ былъ чудный домъ Марфы Посадницы, Р. Игнатъева, № 38.

Доказательство изъ лѣтописей, что домъ этотъ былъ на Софійской сторонѣ въ Неревскомъ концѣ.

3. О обновленіи Николаевскаго Дворицкаго Собора, Г. Игнатъева № 40.

Въ приложеніи помѣщено извѣстіе объ открытыхъ въ престолѣ собора 5 древнихъ антиминосхъ, съ надписями, которыя сообщены. —

Соборъ Николаевскій принадлежитъ къ древнѣйшимъ памятникамъ Новгородъ: онъ существуетъ 1113 года.

### *Олонецкія Губернскія Вѣдомости.*

7. Матеріалы для Исторіи Олонецкой губерніи, № 6.

Сообщены два акта: грамоты И. Екатерины II Генераль-Поручику Тутолмину, первому начальнику губерніи.

2. Воспоминаніе очевидца о посѣщеніи Александровскаго пушечнаго завода и города Петрозаводска Государемъ Императоромъ Александромъ Благословеннымъ 7 Августа 1819 года, Н. Чудинова. № 15 — 17.

3. Сотная перепись 1561 — 1564 года, № 23 — 32.

Перепись въ Каргополѣ тяглымъ, пустымъ и отданнымъ на льготу дворямъ, дворовымъ мѣстамъ, а также пожнямъ Каргопольцевъ посадскихъ людей по платежѣ съ нихъ въ намѣстничій откупной срокъ, Сообщена П. П. Шеломовымъ.

4. Выписка изъ переписныхъ книгъ 710 года переписчика Степана Хвостова Каргополя посаду, № 32 — 36, 42.

5. Ремесленное состояніе города Каргополя въ 1780 году № 32.

Это вѣдомость Каргоп. Магистрата о числѣ ремесленныхъ людей.

6. О времени основанія училищъ въ Олонецкой губерніи и о перемѣнахъ, которыя они испытали въ послѣдствіи, № 36 — 38.

Матеріалы для исторіи просвѣщенія, грамотность водворилась въ краю съ поселеніемъ въ немъ Русскихъ и съ подчиненіемъ его Новгороду. Начало училищъ въ край описано по книгѣ г. Ааронова, «Историко-статистическое обозрѣніе учебныхъ Заведеній въ Спб. Учебномъ Округѣ.»

### *Оренбургскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Объ источникахъ и пособіяхъ для изученія Оренбургскаго края и средней Азіи, В. В. Завьялова, Ст. III. Обзоръ законодательныхъ и дипломатическихъ памятниковъ XVI, XVII и XVIII столѣтій № 1 — 51.

Въ прежнихъ статьяхъ въ Ор. Г. В. 1852 и 1853 г. указаны печатные источники для изученія края. Теперь сообщается подробное, еще неоконченное въ 1854 году, извлеченіе изъ Полнаго Собранія Законовъ и Актовъ Арх. Комиссіи.

2. Взглядъ на первые слѣды Христіанской Вѣры въ предѣлахъ Оренбургскаго края Л. С. Суходольскаго. № 10—19.

Исслѣдованіе основанное на указаніяхъ летописцевъ и путешественниковъ. Есть слѣды введенія Христіанской вѣры въ край еще въ X столѣтіи.

3. Указъ о возобновленіи Tobолска (Сообщень Н. А. Красно-вымъ). № 24.

Правительственный актъ 1798 года.

4. Историческое извѣстіе о Киргизъ Кайсакахъ и о сношеніяхъ Россіи съ среднею Азіею, съ 1764 по 1783 годъ В. В. Вельяминова-Зернова, № 27.

5. Оброчныя статьи XVII вѣка въ Оренб. Губерніи № 40.

Дѣло состоящее изъ челобитной, справки и рѣшенія и относящееся къ царствованію Іоанна Алекс. и Петра Алексѣевича.

## *Пензенскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Наказъ воеводѣ Князю Ивану Кугушеву о приѣмъ города Инсары у воеводы Ивана Языкова. № 23 и 24.

2. О кончинѣ Пресвященнѣйшаго Амвросія, Епископа Пензенскаго и Саравскаго. Н. Р-ва № 43.

Р. 1782, въ мѣрѣ Алексѣй Ивановъ, въ 1806 окончилъ курсъ ученія въ Александроневской Дух. Академіи, былъ учителемъ въ Тверской Семинаріи (1807), префектомъ Новгородской Семинаріи (1813), соборнымъ Іеромонахомъ Александроневской Лавры (1814), Архимандритомъ Новгород. Антоніева монастыря (1816), ректоромъ и богословскихъ наукъ профессоромъ въ Новг. Семинаріи, (1819), законоучителемъ въ 1-мъ Кадетскомъ Корпусѣ въ С.-Петербургѣ (1823), Епископомъ Оренбургскимъ и Уфимскимъ съ (1823), въ 1828 переведенъ на Епархію Вольнско-Житомирскую, въ 1832 на Нижегородскую, и въ 1835 перемѣщенъ на Пензенскую.

## *Пермскія Губернскія Вѣдомости.*

Некрологія Тайнаго Совѣтника Пермскаго гражд. Губернатора Ильи Ивановича Огарева № 19.

И. И. Огаревъ былъ Губернаторомъ въ Пермь съ 1837 года.

## *Полтавскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Письмо Турецкаго Султана и отвѣтъ Чигиринскихъ Казаковъ въ 1677 году. № 6.

Писано по случаю требованія Турками сдачи города.

2. Дворянскіе выборы и Губернскіе предводители дворянства въ Полтавской губ. съ открытія Губерніи № 6.

Когда были выборы и списокъ предводителей.

## *Рязанскія Губернскія Вѣдомости.*

1. О древнемъ Епархіальномъ управленіи въ Рязани. № 1.

Краткое извлеченіе изъ Историч. Актовъ.

2. О распространеніи и утвержденіи Христіанства въ предѣлахъ Рязанскихъ Л-ва № 24—28.

Древнее населеніе Рязанской области. Характеръ язычества и первые проповѣдники. Благовѣствованіе вѣры преосвященнаго Мисалія въ XVII столѣтіи.

2. Объ учрежденіи Рязанской Епархіи и объ Іерархическомъ ея устройствѣ. №№ 37, 38, 43, 44, 46, 50, Л-ва. Историческое разсужденіе по лѣтописямъ и актамъ и списки святителей Рязанскихъ.

## *Самарскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Князь Урусовъ, А. Л. № 12.

Князь Василій Яковлевичъ Урусовъ, въ чинѣ Генераль-Поручика, былъ посланъ въ Самару въ 1740 году для продолженія устройства Самарской линіи и образованія губерніи, онъ скончался въ Самарѣ 1741 г. Іюня 22-го 52-хъ лѣтъ.

2. Посѣщеніе Самарскаго края Императоромъ Александромъ. № 13. Императоръ былъ въ Самарѣ лѣтомъ 1825 года.

3. Историч. свѣдѣнія о Камыцкомъ Ханѣ Аюкѣ и родѣ его. А. А. № 41.

## *Саратовскія Губернскія Вѣдомости.*

Великорусскія народныя пѣсни собранныя въ Саратовской губерніи № 12 и слѣд.

большая часть пѣсень бытовал, но есть и историческія и между ними до 9 о Стенькѣ Разинѣ.

### *Тамбовскія Губернскія Вѣдомости.*

О старинныхъ начальствахъ, присудственныхъ мѣстахъ и гражданскихъ чинахъ № 19, 20, 27, 28.

Исчисленіе и обзоръ старинныхъ приказовъ, безъ указанія источниковъ и повидимому по историческимъ сочиненіямъ.

### *Тверскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Дѣвъ грамоты Царя Алексѣя Михайловича о перечисленіи Застольской вотчины изъ Бѣжецкаго уѣзда въ Тверской по воеводскимъ дѣламъ и по суду 1672 года. № 5.

2. Андрей 2-й епископъ Тверской, Бѣлостива, № 7.

Рассказъ на основаніи Никоновой лѣтописи и Степенной Книги и опроверженіе мнѣній Карамзина и митрополита Платона.

3. Повинности которыя несли крестьяне въ прежнія времена, № 50  
Говорится о крестьянахъ преимущественно Тверской губерніи, на основаніи актовъ и съ выписками изъ нихъ.

### *Тульскія Губернскія Вѣдомости.*

Историческія недоразумѣнія, И. Андреева, № 22—24.

Разборъ и опроверженіе, на основаніи источниковъ, нѣкоторыхъ извѣстій въ статьѣ г-на Зеленецкаго: о памятникахъ и древностяхъ города Черни и Чернскаго уѣзда, напечатанной въ 1853 г. № 9 Тульскихъ губ. Вѣдостей.

2. О невѣрности историческихъ взглядовъ сочинителя статьи подъ названіемъ «Тула и Бѣлевъ;» И. Андреева, № 46 и 47.

Замѣчанія на статью, напечатаную въ Рус. Инвалидѣ 1854 года № 99

3. О Царской грамотѣ, писанной 1683 года и хранившейся въ архивѣ Каширскаго городническаго правленія, Андреева № 50.

Содержаніе грамоты. «О заподрядѣ въ казну четырехъ тысячъ ведръ вина Въ началѣ г. Андреевъ рассуждаетъ о времени введенія въ Россіи въ употребленіе хлѣбнаго вина и сообщаетъ свидѣтельства Русскихъ

и иностранных источниковъ объ этомъ. —Продолженія статьи не было въ 1854 году Вѣдомостей.

4. Біографическія справки о Виниусѣ, Н. Ѳ. Андреева, № 4 и слѣд. Замѣтки на статью Энци. Лексикона, извлеченную изъ описанія Тульского оруж. завода, Гамеля, о А. Д. Виниусѣ, иностранцѣ устроившемъ первый въ Россіи вододѣйствующій заводъ для отливанія чугунныхъ вещей и дѣланія железа, близъ Тулы, —

### **Черниговскія Губернскія Вѣдомости.**

1. Нѣженскіе полковники, А. Лазаревского, № 1.

Списокъ дополняющій сообщенный въ Исторіи Малороссіи Маркевича, и краткая исторія полка.

2. Духовное завѣщаніе войсковаго товарища, Стародубовскаго полку, Ивана Тимошенка, № 2.

«Завѣщаніе Т. написано по видимому въ то время, когда было повелѣніе Гетману Б. Хмѣлицкому отправиться съ войскомъ противъ Жидовъ.» Д.

3. Грамата Сильвестра Косова, митрополита Кіевскаго Галицкаго и всея Руси, данная Лазарю Барановичу епископу Черниговскому съ 1637 г. Сообщена протіереемъ Андреемъ Страдомскимъ. № 3.

4. Переписка гр. Румянцова о колонистахъ, поселенныхъ въ Малороссіи. № 4, 18.

Относится къ 1769 году и заключаетъ всебѣ ордера и донесенія Государыни по разнымъ предметамъ письма.

5. Матеріалы для мѣстной Исторіи, № 8, 19, 20, 37, 44.

1. Универсалъ Гетмана Графа К. Разумовскаго объ опредѣленіи сотеннымъ въ Гер-полку Дзванкевича (1759 г.), сообщенный Шимацкимъ-Илличемъ (№ 8) 2. Ордеръ Малорос. Коллегіи относительно истребленія суевѣрія и наказаніе чародѣевъ, 1767 года (№ 19). 3. Универсалы 1784 г. Гетмана Ивана Скоропадскаго, сообщ. М. С. Любарскимъ, № 20 и № 37. 4. Письма Нѣжинскаго полковника Лукьяна Журавскаго 1709 г. (№ 45.) Нѣсколько разнородныхъ актовъ (№ 45). 6. Духовное завѣщаніе. № 34.

Завѣщаніе казака 1743 года, сообщенно Ш. Илличемъ.

7. Акты Юридическіе. Выписи съ книгъ мѣскихъ права Мейдеборскаго ратуша Черниговскаго № 35 36 сообщено А. Шимацкимъ-Илличемъ.

8. Описаніе рукописнаго Евангелія № 36.

Евангеліе отлично писанное въ концѣ XVI вѣка и хранящееся въ Благовѣщенской церкви, села Ярославцѣ (Глуховскаго у.).

9. Акты Юридическіе, № 38, 39, 52.

10. Некрологъ Павла Ивановича Чинчика. А. Сикорскаго, № 23.

П. И. Ч. (р. 1786 1852), былъ генераль-маіоръ въ отставкѣ съ 1837 года и скончался въ имѣніи своемъ близъ Новгородсѣверска.

11. Копія зъ духовной Стефана Митрополита Рязанскаго и Муромскаго № 44.

Это за вѣщаніе уже было напечатано.

12. О камнѣ съ старинною надписью. Г. Танскаго, № 46.

О найденномъ, близъ церкви сел. Орловки (Глух. у.) камнѣ съ надписью Абновыся сій храмъ рства бцы року 1647.

13. Письмо Лазаря Барановича; Арх. Черниговскаго и Новгородсѣверскаго къ Царевнѣ Софіи Алексѣевнѣ № 49.

Сообщено Протоіереемъ А. Страдомскимъ.

14. грамота ц. Алексѣя Михайловича, данная 7180 г. генеральному судѣ Ивану Домонтовичу на владѣніе селомъ Кудровою. № 51.

## *Ярославскія Губернскія Вѣдомости.*

1. Четвероблаговѣстникъ 1495 года. № 2—8.

Описаніе рукописнаго Евангелія, писаннаго при В. К. Іоаннѣ Васильевичѣ (7003).—Писецъ, Закхей, въ послѣсловіи, скрылъ свое имя подъ анаграммою; въ немъ сказано что, «написана бысть божественная сія книга четвероблаговѣстникъ въ дому святаго Спаса, въ монастыри на Валаамѣ, по благословенію господина игумена Яквима, въ домъ святаго Спаса и преподобнаго чудотворца Варлаама, въ пречестнѣйшую обитель на Хутино, повелѣніемъ раба божія господина Нафаніила игумена и всего священнаго собора.»—Описаніе рукописи и филологическія замѣтки.

2. Чаша Царская. В. Лѣтвицына, № 35.

Подъ этимъ заглавіемъ помѣщено монашеское заздравное пѣніе за Царя Михаила Ѳеодоровича, въ двухъ рукописяхъ первой половины XVII вѣка, принадлежащихъ автору статьи.—Сообщены отрывки.

3. Грамата Царя Ѳеодора Іоанновича о рыбной ловлѣ въ Ростовскомъ озерѣ. (П. Хлѣбникова) № 36.

4. Доходы съ сокольничьей и рыбацкой слободъ въ Ростовѣ, въ XVII столѣтіи № 39.

Грамота 1619 года, сообщенная П. Хлѣбниковымъ.

5. Объ отцѣ Кіевскаго князя Святополка. В. Лѣтвицына № 39.

Выводъ что Святополкъ (окадннй) былъ сынъ Ярополка а не Володимира, основанный на чтеніи слѣд. мѣста изъ лѣтописи Нестора (Лавр. списокъ) «Володимеръ залече жену брата Грекиню, и бѣ непрадна, отъ нея же родиса Святополкъ,» такимъ образомъ: «Послѣ смерти брата, Володимеръ взялъ себѣ его жену (въ это время она была беременна) отъ которой родился Святополкъ.» — Во 2-й Псковской лѣтописи это мѣсто описано такъ: «В. полъ жену брата своего. Она же бѣ тогда непрадна. Грекини ей сущи, отъ нея же родиса Святополкъ, бѣ бо преже черницею.»— Г. Л. подкрѣпляетъ свое толкованіе указаніемъ на нелюбовь Володимера къ Святополку и на окончаніе имени на *полкъ*, какъ Ярополкъ, тогда какъ сыны Володимиры съ именами кончающимися на *славъ*.

6. Памятники старинной письменности.

Географія XVII вѣка, В. Лѣствицына, № 40.

Извѣстіе о рукописи половины прошлаго вѣка.

7. Книжка пѣсень, бывшихъ въ употребленіи въ XVII столѣтіи въ Ярославскомъ духовномъ сословіи. В. Лѣствицына № 41.

Извѣстіе о рукописномъ сборникѣ 58 пѣсень или виршъ, духовныхъ и свѣтскихъ, частью съ нотами. Сообщены образцы.

8. Списокъ съ грамоты В. К. Василья Васильевича (1450) № 44.

9. Юридическіе Акты. (сообщ. В. Лѣствицынымъ) № 45—49.

Челобитныя изъ временъ ц. Алексѣя Михайловича и Петра Великаго.

10. О рыболовствѣ въ Ростовскомъ озерѣ № 50.

Грамота ц. Михайла Фодоровича 7137 года, Нолбра 30.



# ПРОТОКОЛЫ

## ЗАСЪДАНІЯ ОБЩЕСТВА.

### I.

1851 года ноября 3 дня,

ИМПЕРАТОРСКОЕ Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ, подъ предѣдательствомъ Его Превосходительства Александра Дмитріевича Чертова, и въ присутствіи Г-дъ Дѣйствительныхъ Членовъ: А. М. Кубарева, Д. Н. Дубенскаго, Г. И. Спасскаго, С. М. Соловьева, В. М. Удольскаго П. В. Хавскаго, А. С. Клеванова, и Секретаря И. Д. Бѣльева, имѣло свое обмкновненное засѣданіе, въ коемъ происходило слѣдующее.

### ЧИТАНЫ ОТНОШЕНІЯ:

1. Отношеніе Московскаго Цензурнаго комитета, комѣ проситъ о доставленіи въ библіотеку Генеральнаго Штаба двухъ экземпляровъ первыхъ десяти книгъ Временника. Определено: требуемая книга препроводить въ библіотеку Генеральнаго Штаба.

2. Совѣта С.-Петербургскаго Университета, при коемъ припровождаетъ объявленіе о публичномъ преподаваніи наукъ въ С.-Петербургскомъ Университетѣ и диссертацию кандидата Семенова, о Придонской Флорѣ, на степень Магистра. определено: Книги звать въ библіотеку Общества.

3. Почетнаго Члена Графа Сергія Григорьевича Строгонова, о томъ что

книга подъ названіемъ Граматично сказаніе объ Рускомъ языку возвращена имъ въ Синодальную типографскую библіотеку. Определено: Отношеніе принять къ свѣдѣнію.

4. Отъ Редакціи журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія, комѣ предлагаетъ экземпляръ своего журнала въ 1852 году на обмѣнъ Временника Определено: Книги Временника имѣющие издаваться въ 1852 году препроводить на обмѣнъ по одному экземпляру въ Редакцію журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія.

5. Дѣйствительнымъ членомъ Княземъ М. А. Оболенскимъ представлена отъ профессора Крууъ состав-

## II.

ленная имъ книга Chronicon Normannorum, Wagaorum. и проч. Определено: Книгу сдать въ бібліотеку общества.

6. Дѣйствительнымъ членомъ С. М. Соловьевымъ отъ соревнователя Себрякова представлена книга подъ названіемъ Ярославскій Сборникъ и старинныя рукописи: подъ названіемъ: 1 экономическія записки до деревни слѣдующія, составленныя Астраханскимъ Губернаторомъ Василіемъ Никитичемъ Татищевымъ, и 2 Выписки изъ Заводской экономической книги. Определено: Книгу и рукописи сдать въ бібліотеку Общества.

7. по представленію Секретаря выбраны балатировкою въ дѣйствительныя члены Общества Соревнователь А. Н. Афонасьевъ, и Коллежскій Совѣтникъ К. О. Малковскій. Определено: въ вновь избраннымъ членамъ препроводить членскіе Дипломы.

8. Секретаремъ Общества представлять отчетъ о приходѣ и расходѣ штатной и частной суммъ общества съ 1 Января 1849 года по 1 Января 1852 года. Въ приходѣ было штатной суммы за 1849, 1850 и 1851 годы по 1428 р. 50 коп. а всего за три года 4285 р. 50 коп. Изъ этой суммы израсходовано на покупку бумаги для Временника и четвертаго тома повѣствованія о Россіи, соч. Арцыбашева, 1008 р. отослано въ типографію за напечатаніе 11 книжекъ временника, за дипломы и другіе отпечатки и въ уплату стараго долга 3051 р. 35½ коп. за тѣмъ въ

остаткѣ 226 р. 14½ коп. сер. частной суммы къ 1 Января 1849 года оставалось на лицо 527 р. 83½ к. и въ билетахъ, нецятая процентовъ, 3671 р. 42 коп. сверхъ того билетъ на конкуренцію о градоначальствѣ Князя Голицына 342 р. 85½ коп. и вновь поступило и поступаетъ за продажу изданій Общества и за дипломы 3037 р. 64½ коп. въ пожертвованіе отъ Г. Голубкова 1000 руб. долгу съ имѣнія Голенищева Кутузова 1592 р. 58½ коп. И всего частной суммы, за исключеніемъ билета на конкуренцію о градоначальствѣ Князя Голицына, въ билетахъ и наличныхъ деньгахъ 9829 р. 48 коп. изъ этой суммы израсходовано: стослано въ типографію въ уплату отараго долга 2292 р. 58½ коп., выдано граверамъ, переписчикамъ, наборщикамъ, на жалованье актуариусу и унтеръ-офицеру, въ награду Казначею и на разныя мелочныя расходы 1994 р. 28½ коп. всего израсходовано 4286 р. 86½ коп. сереб. за тѣмъ въ остаткѣ: билетами 3671 р. 42½ коп. и наличными деньгами 1871 р. 19½ коп. а всего 5542 р. 61½ коп. серебромъ Определено: Деньги сдать казначею общества, а отчетъ напечатать въ протоколахъ.

9. По случаю срока для избранія секретаря на слѣдующее трехлѣтіе единогласно вновь избранъ прежній секретарь Д. Ч. И. Д. Бѣлевъ, на второе трехлѣтіе.



## II.

1852 года января 30 дня.

ИМПЕРАТОРСКОЕ Общество Исторіи и древностей Россійскихъ, подъ предсѣдательствомъ Его Превосходительства А. Д. Черткова, и въ присутствіи Гг. Дѣйствительныхъ Членовъ: М. П. Погодина, П. М. Строева, Г. И. Спаскаго, Д. Н. Дубенкаго, В. М. Ундольскаго, А. С. Клеванова и Секретаря И. Д. Бѣльева, имѣло свое обыкновенное засѣданіе, въ коемъ происходило слѣдующее.

### ЧИТАНЫ ОТНОШЕНІЯ.

1. Почетнаго члена Общества Графа Дмитрія Николаевича Блудова на ния предсѣдателя Общества, коиимъ просить увѣдомить его, имѣется ли возможность, принадлежащій Обществу древнѣйшій списокъ Руской правды уступить на храненіе въ мастерскую оружейную палату, въ то отдѣленіе, которое Государь Императоръ Высочайше повелѣтъ соизволилъ устроить для помѣщенія Государственныхъ грамотъ и другихъ достойныхъ замѣчанія старинныхъ бумагъ. Определено: Какъ объ уступкѣ означенной рукописи члены Общества изъявили согласіе, ежели на то будетъ разрѣшеніе Г. Министра народнаго просвѣщенія: то предоставитъ Г. предсѣдателю увѣдомить о семъ Графа Дмитрія Николаевича Блудова.

2. Почетнаго члена общества Сенатора Степана Дмитриевича Нечаева, который благодаритъ общество за избраніе въ почетные члены, и при семъ препровождаетъ рисунокъ памятника Дмитрію Донскому, возд-

вигнутаго на Куликовомъ полѣ, а также деньги слѣдующіе за дипломъ почетнаго члена. Определено: деньги препроводить къ казначею, а рисунокъ сдать во бібліотеку общества.

3. Отъ Канцеляріи Попечителя Московскаго Учебнаго округа съ препровожденіемъ копій съ выписки, доставленной Департаментомъ Министерства Юстиціи, по дѣлу о долгахъ Голенищева Кутузова. Определено: Отношеніе и копію съ выписки принять къ свѣдѣнію.

4. Отъ Конторы Типографіи Московскаго Университета, о доставленіи двухъ сотъ шестидесяти семи рублей пятидесяти копѣекъ серебромъ за напечатаніе 11 книги Временника, причемъ секретарь Общества объявилъ, что деньги сіи на основаніи прежнихъ опредѣленій препровождены въ Контору Типографіи. Определено: Отношеніе принять къ свѣдѣнію.

5. Оной же Конторы о томъ, что слѣдующія за напечатаніе 11 книги Временника деньги 267 руб. 50 коп.

сер. въ Конторѣ получены. Опредѣлено: Отношеніе принять къ свѣдѣнію.

6. Отъ Императорскаго Археологическаго Общества присланъ III-й томъ его записокъ, книги 1 и 2 *Memoires de la société d'Archéologie de St. Petersbourg XIII.* (vol. V. № 1.) XV (vol. V. № 3) Опредѣлено: Книги сдать въ библіотеку Общества.

7. Отъ Чешскаго Народнаго Музея. *Verhandlungen der Gesellschaft des vater ländlichen Museums in Böhmen* 1. am 26 Mai 1832; 2. am 10 April 1833, 3. am 2 April 1834: 4. am 17 April 1844: 5. am 16. April 1846: 6. geschichte und verhandlungen der gesellschaft des böhmischen Museums in den jahren 1846—1850: 7. Das Vaterlandische Museum in Böhmen im jahre 1842. Опредѣлено: Книги сдать въ библіотеку Общества.

8. Отъ дѣйствительнаго члена Иеромонаха Макарія прислано его Исторія Нижегородской Иерархіи и наказная грамота Соликамскому воеводѣ. Опредѣлено: Исторію Нижегородской Иерархіи препроводить въ Моск. Цензурный комитетъ для цензуры духовныхъ книгъ, а грамоту на печатать во временникѣ Общества.

9. Отъ дѣйствительнаго члена Барона Д. О. Шепинга его статья: Свѣтовитъ, Свантовитъ Святловитъ: Опредѣлено: Статью передать въ ре-

дакціонный комитетъ на разсмотрѣніе.

10. Отъ соревнователя Г. Перлштейна его статья: нѣсколько словъ о княжествѣ Острожномъ. Опредѣлено: Статью передать въ редакціонный комитетъ на разсмотрѣніе.

11 Отъ Д. Ч. П. М. Строева, 1-е три книжки отчета Императорской Академіи наукъ по отдѣленію Русскаго языка и словесности за 1848, 1849 и 1850 годъ 2. О предметъ и элементахъ статистики и политической экономіи сравнительно. Соч. И. Срезневскаго. 3. *Vevillnings och Krigs Gjards Utstottets ferslag* и проч. 4. Сборникъ разныхъ манифестовъ и трактатовъ. Опредѣлено: Книги сдать въ библіотеду общества.

12. Отъ Графа А. С. Уварова изслѣдованія о древностяхъ Южной Россіи и береговъ Чернаго моря, выпускъ первый съ рисунками. Отъ купца Борисова описаніе города Шук. Отъ Г. Михайлова изслѣдованіе о Зырянахъ. Опредѣлено: Книги сдать въ библіотеку общества.

13. Секретарь Общества представилъ XII книжку *Временника*, экземпляры которой розданы присутствующимъ членамъ и назначены въ отсылку членамъ отсутствующимъ, продажная цѣна книжки положена рубль серебромъ.

### III.

1852 ГОДА ФЕВРАЛИ 29 ДНЯ.

ИМПЕРАТОРСКОЕ Общество Исторіи и Древностей Россійскихъ, имѣло свое обыкновенное засѣданіе, подъ предсѣдательствомъ Г. Предсѣдателя Александра Дмитріевича Черткова и въ присутствіи Г-дъ Дѣйствительныхъ Членовъ: Г. К. Спасскаго, В. М. Ундольскаго, П. В. Хавскаго, Барона Д. О. Шепшига, И. Е. Забѣлина и Секретаря И. Д. Бѣлева.

#### ЧИТАНЫ ОТНОШЕНІЯ.

1. Императорской Публичной библиотеки отъ Директора Барона Корфа, при коемъ препровождаетъ экземпляръ на дняхъ изданнаго каталога восточныхъ рукописей Императорской публичной библиотеки. Опредѣло: Книгу сдать въ библиотеку Общества.

2. Отъ втораго отдѣленія Императорской Академіи наукъ при коемъ препровождаетъ первый выпускъ Академическихъ извѣстій Опредѣлено: сдать въ библиотеку Общества.

3. Тойже Академіи отъ предсѣдательствующаго члена И. И. Давыдова при коемъ препровождаетъ экземпляръ отчетовъ втораго отдѣленія за истекшее десятилѣтіе и при семъ проситъ о взаимномъ доставленіи въ отдѣленіе изданій Общества. Опредѣлено: Изданія Общества, по мѣрѣ выхода оныхъ въ свѣтъ, по одному экземпляру препровождать во второе отдѣленіе Императорской Академіи наукъ, присланный же экземпляръ отчетовъ сдать въ библиотеку Общества.

4. Которы святѣйшаго Синода, коиъ увѣдомляетъ, что рукописная книга Макарьевскихъ Миней за мѣсяцъ Ноябрь, по содержанію нѣкоторыхъ статей, на основаніи указа святѣйшаго синода отъ 31 Декабря 1842 года, изъ Патріаршей библиотеки отпущена быть не можетъ. Опредѣлено: Отношеніе принять къ свѣдѣнію.

5. Конторы Типографіи Московскаго Университета, коиъ проситъ о доставленіи 115 руб. сереб. за напечатаніе XII книги Временника. Причемъ секретарь Общества объявилъ, что на основаніи прежнихъ опредѣленій, деньги сіи уже препровождены въ Контору Типографіи. Опредѣлено: Отношеніе принять къ свѣдѣнію.

6. Совѣта Императорскаго С.-Петербургскаго Университета, при коемъ препровождаетъ, по одному экземпляру разсужденій представленныхъ на полученіе степени магистра: *Красова*: о Мѣстоположеніи древняго Новгорода, *Спасовича*: о правахъ нейтральнаго флага и нейтральнаго гру-

за. *Сахарова*: De una eadem que omnium latinorum nominum declinatione Определено: Книги сдать въ библиотеку Общества.

7. Одесскаго Общества Исторіи и древностей, при коемъ препровождаетъ одинъ экземпляръ изданной имъ исторіи о казакахъ Запорожскихъ. Определено: Книгу сдать въ библиотеку Общества.

8. Одесскаго Цензурнаго Комитета при коемъ препровождаетъ книгу *Гласникъ*, и проситъ о полученіи оной увѣдомить. Определено: Книгу *гласникъ* сдать въ библиотеку Общества, а о полученіи ее увѣдомить Одесскій Цензурный комитетъ.

9. Редакціи газеты Кавказъ, коимъ предлагаетъ промѣнивать экземпляръ газеты Кавказъ на экземпляръ изданія Временника. Определено: увѣдомить редакцію Газеты Кавказъ, что Общество изъявляетъ согласія на таковой промѣнъ изданій.

10. Соревнователь Серебряниковъ благодаритъ общество за избраніе его въ соревнователя, и предлагаетъ билетъ на полученіе Ярославскихъ губерскихъ вѣдомостей: Определено: Осмошеніе принять къ свѣдѣнію.

11. Дѣйствительный членъ Императорскаго Рускаго Географическаго Общества Я. В. Ханыковъ прислалъ: 1 три записки объ Оренбургскомъ краѣ и о Киргизъ Кайсакахъ, составленная Генералъ Маіоромъ Тевкелевымъ, принимавшимъ самое дѣятельное участіе въ присоединеніи Киргизъ-Кайсацкихъ Ордъ къ Россіи, 2

свѣдѣнія о самомъ Генералъ Маіоръ Тевкелевѣ, и 3 книги сочиненія и изданія его Г. Ханыкова, а именно.

а) Отчетъ по Рускому Географическому Обществу за 1851 годъ, в) Очеркъ исторіи медицинской полиціи въ Россіи, г) пояснительная записка къ картѣ Аральскаго моря и Хивинскаго Ханства д) Поѣздка изъ Орска въ Хиву и обратно совершенная въ 1740—1741 годахъ Гладышевныи и Муравьяныи: е) списокъ мѣстъ Сѣверо-западной части средней Азіи, положеніе которыхъ определено Астрономически. Определено. Записки Тевкелева, а равно и свѣдѣнія о немъ собранныя Г. Ханыковымъ напечатать въ Временникѣ Общества, книги же сдать въ библиотеку Общества.

12. Соревнователь Общества Зарыйскій купецъ А. Т. Бахрушинъ прислалъ въ приношеніе Обществу разныя серебряныя и мѣдныя древнія монеты, кресты, перстни и другія древнія металлическія вещи всего числомъ 183. Определено. вещи присланная Бахрушинимъ приобщить къ таковымъ же древнимъ вещамъ принадлежащимъ Обществу.

13. По представленію Секретаря Общества избранъ болатировкою въ дѣйствительныя члены, дѣйствительный членъ Императорскаго Рускаго Географическаго Общества Я. В. Ханыковъ. Определено: вновь избранному Дѣйствительному члену Я. В. Ханыкову препроводить членскій дипломъ.

# ОГЛАВЛЕНИЕ.

## I. ИЗСЛѢДОВАНІЯ.

О языкѣ Пелазговъ населявшихъ Италиі и сравненіе его съ древнославенскомъ сочин. А. Д. <i>Черткова</i> .....	1
--	---

## II. МАТЕРІАЛЫ.

Статутъ Великаго Княжества Литовскаго 1566 года.....	1—
Поправы Статутовые. ....	200

## III. СМѢСЬ.

Три грамоты Лжедимитрія къ Королю Польскому <i>Сигизмунду</i> ...	1
Донесеніе Г. Хвалибога о ложной смерти Лжедимитрія I-го....	3
Три челобитныя Лжедимитрію доставлены соревнов. А. <i>Чумиковымъ</i> .....	5
Жалованная Грамота В. К. Ивана Васильевича Троицкому архимандриту Юасофу дост. Д. Ч. И. <i>Бяльскимъ</i> .....	7
Челобитная Царю Алексію Михайловичу поданная въ 1654 году дост. сорев. В. <i>Борисовымъ</i> .....	8
Дополненіе къ обзору иностранныхъ путешественниковъ по Россіи А делунга соч. Сорев. Г. Н. <i>Геннади</i> .....	
Записная книга Яна Цедровкаго историческій памятникъ XVII вѣка доставл. сорев. К. Юсифомъ <i>Малышевичемъ</i> .....	13
Извѣстіе о хронологическихъ трудахъ Князя Ивана Алексѣевича Голицына соч. Д. Ч. П. В. <i>Хавскаю</i> .....	24
Догадка объ отношеніи гривны XII вѣка къ рублю XVI вѣка Д. Ч. И. Д. <i>Бялева</i> .....	37

## IV. УКАЗАТЕЛЬ.

Указатель Губерскихъ вѣдомостей за 1854 годъ. Сорев. Г. Н. <i>Геннади</i> .....	—
---	---

## V. ПРОТОКОЛЫ.

Засѣданія 3 Новбрия 1851 года.	
— 30 Января 1852 года.	
— 29 Февраля 1853 года.	



[10p]

# Ч Т Е Н И Я

ВЪ ИМПЕРАТОРСКОМЪ ОБЩЕСТВѢ ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССИЙСКИХЪ.

## З А С Ѣ Д А Н І Я :

№№	ГОДЪ 2-й. <sup>1</sup>	Цѣна. Р. К.	№№	ГОДЪ 3-й.	Цѣна. Р. К.
1-й	— 1 Июня 1846 г.....	1 10	1-й	— 31 Мая 1847 г.....	1 —
2-й	— 28 Сент. — .....	1 10	2-й	— 27 Сент. — съ 5 рис.	1 —
3-й	— 26 Октяб. — съ 2 рис.	1 —	3-й	— 25 Окт. — — 5 —	1 —
4-й	— 30 Нояб. — съ 19 —	1 50	4-й	— 29 Ноябр. — — 2 —	1 30
5-й	— 28 Дек. — .....	1 —	5-й	— 27 Декаб. — — 1 —	1 —
6-й	— 25 Янв. 1847 г.....	1 —	6-й	— 31 Янв. 1848, — 2 —	1 —
7-й	— 28 Февр. — .....	1 —	7-й	— 28 Февр. — — 2 —	1 —
8-й	— 29 Марта — .....	1 —	8-й	— 27 Марта — — 1 —	1 —
9-й	— 26 Апр. — съ 30 рис.	2 —	9-й	— 24 Апр. — — 1 —	2 —

ГОДЪ 4-й. № 1-й, засѣданія 28 Июня 1848 г., ц. 1 р. 10 к.

За пересылку каждой книжки **ОТДѢЛЬНО** за 3 ф. (кроме 9-й, обонх годовъ, за котор. по 4 фун.), **А ВМѢСТѢ**, т. е. *двухъ* и болѣе, по 2 ф. на кажд.

## В Р Е М Е Н Н И К ъ

ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО ОБЩЕСТВА ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ  
РОССИЙСКИХЪ. М. ВЪ УНИВ. ТИП. 1849—1852 г.

Книга 1-я, съ 3-мя литогр. снимк.....	1	р. 50	к.
— 2-я — — .....	1	—	—
— 3-я съ литогр. рисунок.....	1	— 50	—
— 4-я .....	1	—	—
— 5-я .....	1	— 10	—
— 6-я .....	1	— 10	—
— 7-я съ литогр. рисунок. ....	1	—	—
— 8-я .....	1	— 50	—
— 9-я съ литогр. рис. ....	1	— 50	—
— 10-я съ 8 литогр. рисунок. ....	1	— 50	—
— 11-я .....	2	—	—
— 12-я .....	1	—	—
— 13-я съ 2 литогр. рисунок. ....	2	—	—
— 14-я съ литограф. снимкомъ .....	1	— 50	—
— 15-я .....	1	—	—
— 16-я съ 2 литографировани. рисунок.....	1	— 20	—
— 17-я .....	1	— 20	—
— 18-я .....	1	—	—
— 19-я съ 2 литографировани. рисунок.....	2	— 50	—
— 20-я .....	1	— 50	—
— 21-я .....	2	— 50	—
— 22-я съ 2-мя литограф. рисунок.....	2	—	—
— 23-я .....	2	—	—

За пересылку каждой книжки **ОТДѢЛЬНО**—за 3 фунта (а за 11, 13, 19 и 21-ю по 4ф.), **А ВМѢСТѢ**, т. е. *двухъ* и болѣе, по 2 ф. на каждую.

Подробный Аналитическій РЕЗСТРЪ изданіямъ Общества — **БЕЗДЕНЕЖНО.**

Изданія Императорскаго Общества Истории и Древностей Россійскихъ можно получить: ВЪ МОСКВѢ: 1) у Г. Актуаріуса Общества, *Ив. Алексѣев. Дмитриева*, на Срѣтенкѣ, въ Послѣднемъ (или Масномъ) переулкѣ, въ домѣ Дмитриевой; 2) у Комиссіонера Университета, *П. О. Хрусталева*, на Страстномъ бульварѣ, въ Ушвердетской книжной лавкѣ; 3) въ Конторѣ «Москвитянина», на Большой Дмитровкѣ, въ газетномъ переулкѣ, въ домѣ Римскаго-Корсакова; 4) у *Ив. Вас. Базунова*, тамъ же, въ домѣ Загряжскаго, и 5) у *Ф. О. Свѣшкова*, на Никольской улицѣ. ВЪ С.-ПЕТЕРБУРГѢ: Въ Конторѣ Агентства и Комиссіонерства купца *Н. И. Любавина* на Невскомъ Проспектѣ.

## ПРАВЛЕНІЕ ОБЩЕСТВА:

### ПРЕДСѢДАТЕЛЬ,

Его Превосходительство Александръ Дмитріевичъ Чертковъ,  
На Мясницкой, въ собственномъ домъ.

### СЕКРЕТАРЬ,

Иванъ Дмитріевичъ Блудевъ,  
Близъ Смоленскаго рынка, въ Проточномъ переулкѣ, въ домъ  
Блудевой.

### БИБЛИОТЕКАРЬ,

Вукозь Михайловичъ Ундольскій,  
За Москвою рѣкой, на Пятиницкой улицѣ, въ домъ Давыдова.

### КАЗНАЧЕЙ,

Николай Никифоровичъ Басалаевъ,  
На Моховой, въ зданіи Императорскаго Московскаго Университета.

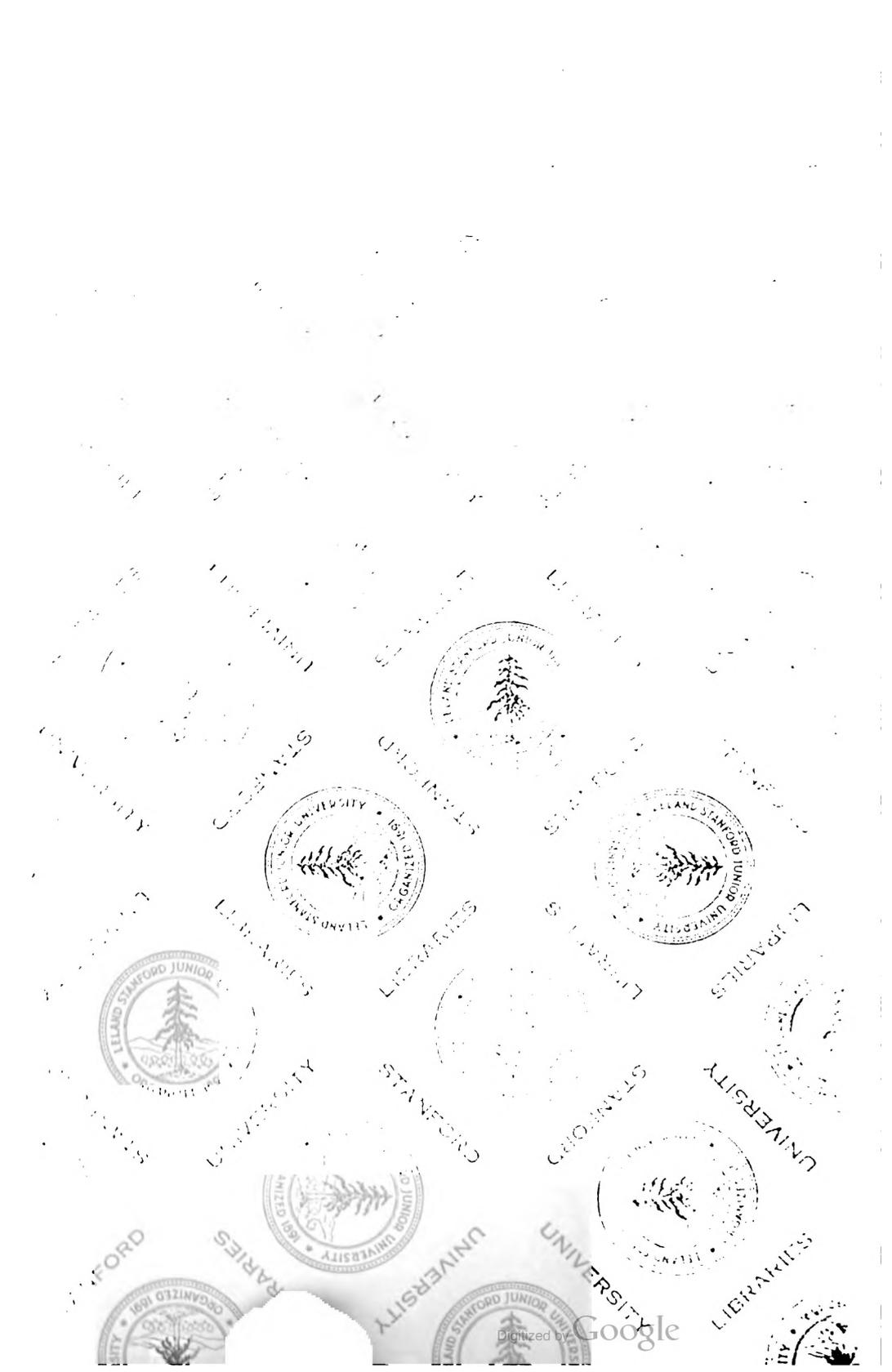
### АКТУАРИУСЪ,

Иванъ Алексѣевичъ Дмитріевъ,  
На Срѣтенкѣ, въ Последнемъ переулкѣ, въ домъ Дмитріевой.











1  
M6722  
v. 23  
1855

**Stanford University Libraries  
Stanford, California**

**Return this book on or before date due.**

--	--	--

